叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一些著名女性(some Famous Women) 000001

2. 一些著名女性(some Famous Women) 000002

3. 一些著名女性(some Famous Women) 000003

4. 一些著名女性(some Famous Women) 000004

5. 一些著名女性(some Famous Women) 000005

6. 一些著名女性(some Famous Women) 000006

7. 一些著名女性(some Famous Women) 000007

8. 一些著名女性(some Famous Women) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些著名女性(Some Famous Women)

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɪmɪn]
SOME **FAMOUS** **WOMEN**
一些 著名的 女性

一些著名女性

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['mændəl] ['kreɪtən] , [diː] . [diː] . , ['ɑːksɑːn] . [ænd; ənd][kæmb] . ,
THE **LIFE** **AND** **LETTERS** **OF** **MANDELL** **CREIGHTON** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Oxon** **.** **and** **Camb** **.** **,**
这 生活 和 信件 的 曼德尔 克雷顿 , D . D . , 牛津 . 和 剑桥 . ,
['sʌmtaɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
sometime **Bishop** **of** **London** **.**
有时 主教 的 伦敦 .

曼德尔·克雷顿神学博士（牛津大学和剑桥大学）的生平与书信，曾任伦敦主教。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['frʌntɪspiːs] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
With **Two** **Frontispieces** **.** **2** **vols** **.**
和 二 卷首插图 . 2 卷 .

含两幅卷首插图。共2卷。

8vo , 10s .
8vo **,** **10s** **.**
8vo , 10s .

8开，10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] :
THE **ECONOMICS** **OF** **THE** **HOUSEHOLD** **:**
这 经济学 的 这 家庭 :

家庭经济学：

[sɪks] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks] .
Six **Lectures** **given** **at** **the** **London** **School** **of** **Economics** **.**
六 讲座 给定 在 这 伦敦 学校 的 经济学 .

在伦敦政治经济学院发表的六场讲座。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown **8vo** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
A **FIRST** **HISTORY** **OF** **ENGLAND** **.**
一个 第一的 历史 的 英格兰 .

英国史初编。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] . 16mo , 2s . 6d .
With **40** **Illustrations** **.** **16mo** **,** **2s** **.** **6d** **.**
和 - 插图 . 16mo , 2s . 6d .

含40幅插图。16开本，2先令6便士。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
STORIES **FROM** **ENGLISH** **HISTORY** **.**
故事 从 英语 历史 .

英国历史故事。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **21** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附21幅插图。

16mo , 3s .
16mo **,** **3s** **.**
16mo , 3s .

16个月，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɪŋgləɴd] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['paʊər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] ,
ENGLAND **A** **CONTINENTAL** **POWER** **,** **from** **the** **Conquest** **to** **the** **Great** **Charter** **,**
英格兰 一个 大陆 力量 , 从 这 征服 到 这 伟大的 宪章 ,
- - - .
1066 **-** **1216** **.**
- - - .

英格兰：欧洲大陆强国，从征服到大宪章，1066-1216 年。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo , 9d .
Fcp **.** **8vo** **,** **9d** **.**
联邦控制 . 8vo , 9d .

Fcp. 8vo, 9d。

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
A **FIRST** **HISTORY** **OF** **FRANCE** **.**
一个 第一的 历史 的 法国 .

法国第一部历史。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][faɪv] ['kʌlərd] [mæps] .
With **33** **Illustrations** **and** **5** **Coloured** **Maps** **.**
和 - 插图 和 5 有色 地图 .

包含 33 幅插图和 5 幅彩色地图。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown **8vo** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hɪroʊz] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

HEROES	**OF**	**EUROPEAN**	**HISTORY**	**.**
英雄	的	欧洲的	历史	.

欧洲历史上的英雄人物。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]['sɛvən][mæps] .

With	**43**	**Illustrations**	**and**	**7**	**Maps**	**.**
和	-	插图	和	7	地图	.

包含 43 幅插图和 7 幅地图。

[kraʊn] 8vo , 1s .

Crown	**8vo**	**,**	**1s**	**.**
王冠	8vo	,	1s	.

Crown 8vo，1s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .

SOME	**FAMOUS**	**WOMEN**	**.**
一些	著名的	女性	.

一些著名女性。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**Illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

THE	**LIFE**	**OF**	**EDWARD**	**THE**	**BLACK**	**PRINCE**	**.**
这	生活	的	爱德华	这	黑色的	王子	.

黑太子爱德华的一生。

[kraʊn] 8vo , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	2s	.

Crown 8vo，2s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [rɔ:lɪ] .

THE	**LIFE**	**OF**	**SIR**	**WALTER**	**RALEGH**	**.**
这	生活	的	先生	沃尔特	罗利	.

沃尔特·雷利爵士的一生。

[kraʊn] 8vo , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	3s	.

Crown 8vo，3s。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃil] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .

THE	**LIFE**	**OF**	**JOHN**	**CHURCHILL**	**,**	**DUKE**	**OF**	**MARLBOROUGH**	**.**
这	生活	的	约翰	丘吉尔	,	公爵	的	马尔堡	.

约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵的一生。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , [mæps] , [ænd; ənd][plænz] .

With	Portrait	,	Maps	,	and	Plans	.
和	肖像	,	地图	,	和	计划	.

包含肖像、地图和平面图。

['ɛfˌsiː'piː] . 8vo , 3s .

Fcp	.	8vo	,	3s	.
联邦控制	.	8vo	,	3s	.

Fcp. 8vo，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dresiz] [tuː; tə] ['gɝːlz] .

THE	ART	OF	LIVING	,	AND	OTHER	ADDRESSES	TO	GIRLS	.
这	艺术	的	活的	,	和	其他	地址	到	女孩们	.

生活的艺术，以及其他致女孩的演讲。

[kraʊn] 8vo , 1s .

Crown	8vo	,	1s	.
王冠	8vo	,	1s	.

Crown 8vo，1s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

LONGMANS	,	GREEN	AND	CO	.
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [bɑːm'beɪ] , [ænd; ənd] [kæl'kʌtə]

LONDON	,	NEW	YORK	,	BOMBAY	,	AND	CALCUTTA
伦敦	,	新的	约克	,	孟买	,	和	加尔各答

伦敦、纽约、孟买和加尔各答

[vɪk'tɔːriə] [ɑːr]

Victoria	R
维多利亚	拉

维多利亚·R

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɪmɪn]

SOME	FAMOUS	WOMEN
一些	著名的	女性

一些著名女性

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːɪs] ['kreɪtən]

LOUISE	CREIGHTON
路易丝	克雷顿

路易丝·克雷顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , "
" A FIRST HISTORY OF ENGLAND , "
" 一个 第一的 历史 的 英格兰 , "

《英格兰第一部历史》

" [ə; eɪ] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , "
" A FIRST HISTORY OF FRANCE , "
" 一个 第一的 历史 的 法国 , "

《法国第一部历史》

" ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" HEROES OF EUROPEAN HISTORY , " ETC .
" 英雄 的 欧洲的 历史 , " ETC .

"欧洲历史上的英雄"等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[nuː] [jɔːk] , [bɑːm'beɪ] , [ænd; ənd] CALCUTTA1909
NEW YORK , BOMBAY , AND CALCUTTA1909
新的 约克 , 孟买 , 和 CALCUTTA1909

纽约、孟买和加尔各答 1909

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Introduction xi
介绍 十一

引言 xi

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ˌes ˈtiː] . [ˈhɪldə] -
I **.** **St** **.** **Hilda** **15**
我 . 英石 . 希尔达 -

一、圣希尔达 15

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˈdʒoʊn] , [ðə; ðɪ] [fer] [meɪd] [ʌv; əv] [kent] -
Joan **,** **the** **Fair** **Maid** **of** **Kent** **26**
琼 , 这 公平的 女佣 的 肯特 -

肯特郡的美丽少女琼 26

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[dʒiːn] [dɑːrk] , [ðə; ðɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] -
Jeanne **d'Arc** **,** **the** **Maid** **of** **France** **37**
珍妮 圣女贞德 , 这 女佣 的 法国 -

圣女贞德，法国少女 37

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈmɑːrgrət] [ˈboʊfərt] -
Margaret **Beaufort** **56**
玛格丽特 博福特 -

玛格丽特·博福特 56

[viː] . [ˈreɪtʃəl] , [ˈleɪdi] [ˈrʌsl] -
V **.** **Rachel** **,** **Lady** **Russell** **71**
V . 瑞秋 , 女士 罗素 -

V. 雷切尔，罗素夫人 71

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪˈlɪzəbəθ] [fraɪ] -
Elizabeth **Fry** **85**
伊丽莎白 炒 -

伊丽莎白·弗莱 85

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈmeri] [ˈsʌməvil] -
Mary **Somerville** **98**
玛丽 萨默维尔 -

玛丽·萨默维尔 98

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dʒuːliə][sə'liːnə] ['ɪŋglɪs] -
Julia **Selina** **Inglis** **112**
朱莉娅 塞琳娜 英格利斯 -

朱莉娅·塞琳娜·英格利斯 112

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] -
Florence **Nightingale** **126**
佛罗伦萨 夜莺 -

弗洛伦斯·南丁格尔 126

[eks] . [ˌɪzə'belə] [bɜːrd] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] -
X **.** **Isabella** **Bird** **,** **afterwards** **Mrs** **.** **Bishop** **141**
X . 伊莎贝拉 鸟 , 然后 太太 . 主教 -

X. 伊莎贝拉·伯德，后改嫁毕晓普夫人 141

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['sɪstər] ['dɔːrə] -
Sister **Dora** **156**
姐姐 多拉 -

多拉修女 156

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] -
Queen **Victoria** **171**
女王 维多利亚 -

维多利亚女王 171

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['frʌntɪspiːs]
Queen **Victoria** **Frontispiece**
女王 维多利亚 卷首插图

维多利亚女王扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] -
Whitby **Abbey** **20**
惠特比 修道院 -

惠特比修道院 20

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] -

The	Completion	of	the	Ark	23
这	完成	的	这	方舟	-

方舟23号的完工

['tʊrnəmənt] -

Tournament	27
比赛	-

第27届锦标赛

[naɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] -

Knight	Receiving	his	Helmet	from	Lady	31
骑士	接收	他的	头盔	从	女士	-

骑士从女士手中接过头盔 31

[naɪts] [dʒaʊstɪŋ] -

Knights	Jousting	36
骑士	比武	-

骑士比武36

[dʒiːn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] -

Jeanne	in	Church	39
珍妮	在	教会	-

珍妮在教堂39

[dʒiːn] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] -

Jeanne	hears	the	Voice	41
珍妮	听到	这	嗓音	-

珍妮听到声音 41

[dʒiːn] [raɪdz] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] -

Jeanne	rides	to	Chinon	43
珍妮	骑行	到	希农	-

珍妮骑马前往希农 43

[dʒiːn] [ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] -

Jeanne	is	Wounded	by	the	Arrow	47
珍妮	是	受伤	经过	这	箭	-

珍妮被箭射伤 47

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

The	Coronation	of	Charles	VII	.	49
这	加冕礼	的	查尔斯	七	.	-

查理七世加冕礼.49

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiːn] -

The	Burning	of	Jeanne	54
这	燃烧	的	珍妮	-

珍妮的焚烧 54

['mɑːrgrət] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] -

Margaret	,	Countess	of	Richmond	57
玛格丽特	,	伯爵夫人	的	里士满	-

里士满伯爵夫人玛格丽特 57

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . -

Edward	IV	.	60
爱德华	第四	.	-

爱德华四世60

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -

Richard	III	.	62
理查德	三、	.	-

理查三世.62

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

Henry	VII	.	63
亨利	七	.	-

亨利七世.63

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -

Elizabeth	of	York	,	Queen	of	Henry	VII	.	64
伊丽莎白	的	约克	,	女王	的	亨利	七	.	-

约克的伊丽莎白，亨利七世的王后。64

['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] -

Christ's	College	,	Cambridge	69
基督的	大学	,	剑桥	-

剑桥基督学院 69

['tuːdər] [roʊz] ([waɪt] [ænd; ənd] [red]) -

Tudor	Rose	(	White	and	Red	)	70
都铎王朝	玫瑰	(	白色的	和	红色的	)	-

都铎玫瑰（白玫瑰和红玫瑰）70

[lɔːrd] ['wɪljəm] ['rʌsl] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , -

Lord	William	Russell	taking	leave	of	his	Children	previous	to	his	Execution	,	1683
主	威廉	罗素	采取	离开	的	他的	孩子们	以前的	到	他的	执行	,	-

-

79

-

威廉·罗素勋爵在被处决前与子女告别，1683年79

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] -

Elizabeth	Fry	87
伊丽莎白	炒	-

伊丽莎白·弗莱 87

['mɪsɪz] . [fraɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['njʊget] , - -

Mrs	.	Fry	Reading	to	the	Prisoners	in	Newgate	,	1816	93
太太	.	炒	阅读	到	这	囚犯	在	纽盖特	,	-	-

弗莱夫人于1816年在纽盖特监狱为囚犯朗读 93

['meri] ['sʌməvil] -

Mary	Somerville	99
玛丽	萨默维尔	-

玛丽·萨默维尔 99

['sʌməvil] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] -

Somerville	College	,	Oxford	109
萨默维尔	大学	,	牛津	-

牛津大学萨默维尔学院 109

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , ['lʌknau] , ['ʃoʊɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɑːn]

The	Gateway	of	the	Residency	,	Lucknow	,	showing	Marks	of	Shot	and	Shell	on
这	网关	的	这	住院医师	,	勒克瑙	,	显示	分数	的	射击	和	壳	在

[ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] -

the	Brickwork	117
这	砖砌体	-

勒克瑙官邸大门，砖墙上留有弹痕 117

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] -

Florence	Nightingale	127
佛罗伦萨	夜莺	-

弗洛伦斯·南丁格尔 127

[ˈflɔrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [æt; ət][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri] — [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] -

Florence	Nightingale	at	Scutari	—	A	Mission	of	Mercy	133
佛罗伦萨	夜莺	在	斯库塔里	—	一个	使命	的	怜悯	-

弗洛伦斯·南丁格尔在斯库塔里——一次仁慈的使命 133

[ˈflɔrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri] -

Florence	Nightingale	in	one	of	the	Wards	of	the	Hospital	at	Scutari	135
佛罗伦萨	夜莺	在	一	的	这	病房	的	这	医院	在	斯库塔里	-

弗洛伦斯·南丁格尔在斯库塔里医院的某个病房里 135

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪʃəp] ([ˌɪzəˈbelə] [bɜːrd]) -

Mrs	.	Bishop	(	Isabella	Bird	)	143
太太	.	主教	(	伊莎贝拉	鸟	)	-

毕肖普夫人（伊莎贝拉·伯德）143

[ˈsɪstər] [ˈdɔːrə] -

Sister	Dora	157
姐姐	多拉	-

多拉修女 157

[ðə; ði][ˈstætʃuː][æt; ət][ˈwɔːlsɔːl] -

The	Statue	at	Walsall	169
这	雕像	在	沃尔索尔	-

沃尔索尔的雕像 169

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [æt; ət][hɜːr; hər] [əkˈseʃ(ə)n] -

Queen	Victoria	at	her	Accession	173
女王	维多利亚	在	她	加入	-

维多利亚女王登基173年

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈælbərt] -

Portrait	of	Prince	Albert	175
肖像	的	王子	阿尔伯特	-

阿尔伯特亲王肖像 175

[ˈvaɪkaʊnt] [ˈmelbərn] -

Viscount	Melbourne	177
子爵	墨尔本	-

墨尔本子爵 177

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ˈælbərt] -

The	Marriage	of	Queen	Victoria	to	H	.	R	.	H	.	Prince	Albert	181
这	婚姻	的	女王	维多利亚	到	H	.	拉	.	H	.	王子	阿尔伯特	-

维多利亚女王与阿尔伯特亲王的婚礼 181

[lɔːrd] [ˈpɑːmərstən] -

Lord	Palmerston	184
主	帕默斯顿	-

帕默斯顿勋爵 184

[ˈwɪljəm] [ˈjuːɜt] [ˈglædstəun] -

William	Ewart	Gladstone	185
威廉	尤尔特	格拉德斯通	-

威廉·尤尔特·格莱斯顿 185

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] -

The	Victoria	Cross	186
这	维多利亚	叉	-

维多利亚十字勋章 186

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [vɪk'tɔːriə] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['fredrɪk]

Marriage	of	H	.	R	.	H	.	Victoria	,	Princess	Royal	,	to	H	.	R	.	H	.	Prince	Frederick
婚姻	的	H	.	拉	.	H	.	维多利亚	,	公主	皇家	,	到	H	.	拉	.	H	.	王子	弗雷德里克

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] -

William	of	Prussia	187
威廉	的	普鲁士	-

维多利亚公主殿下与普鲁士王子腓特烈·威廉殿下于187年结婚

['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] , [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] -

Benjamin	Disraeli	,	Lord	Beaconsfield	189
本杰明	迪斯雷利	,	主	比肯斯菲尔德	-

本杰明·迪斯雷利，比肯斯菲尔德勋爵 189

[kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , - -

Queen	Victoria's	Jubilee	,	1897	191
女王	维多利亚的	禧年	,	-	-

维多利亚女王登基禧年，1897年 191

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

In	this	little	book	I	am	going	to	tell	you	about	some	of	the	women	who
在	这	小的	书	我	是	去	到	告诉	你	关于	一些	的	这	女性	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

have	been	famous	in	the	past	.
有	到过	著名的	在	这	过去的	.

在这本小册子里，我将向你们讲述一些过去著名的女性的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps] ['meni] [neɪmz] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

There	are	perhaps	many	names	more	famous	than	those	I	have	chosen	,
那里	是	也许	许多	姓名	更多的	著名的	比	那些	我	有	选定	,

或许还有许多比我选择的名字更有名的名字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

but	it	was	not	always	the	best	women	who	were	the	most	talked	about	.
但	它	曾是	不是	总是	这	最好的	女性	WHO	是	这	最多	谈话	关于	.

但并非总是最优秀的女性才最受关注。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ,

In	the	past	it	was	seldom	that	any	woman	,
在	这	过去的	它	曾是	很少	那	任何	女士	,

过去很少有女性这样做，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['leɪdi][ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [ə'rɪstəkræt] , [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

who	was	not	a	royal	lady	or	some	great	aristocrat	,	became	known	to	the
WHO	曾是	不是	一个	皇家	女士	或者	一些	伟大的	贵族	,	成为	已知	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她既不是皇室成员，也不是显赫的贵族，却因此闻名于世。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['meni] ['wɪmɪn] ['sʌfərd] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] ,

In	the	early	days	of	Christianity	,	many	women	suffered	bravely	for	their	faith	,
在	这	早期的	天	的	基督教	,	许多	女性	遭受	勇敢地	为了	他们的	信仰	,

在基督教早期，许多妇女为了信仰勇敢地遭受苦难。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stuːdiəs] [nʌnz] [huː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɔːr; fər]

and	later	in	the	convents	there	were	studious	nuns	who	became	known	for
和	之后	在	这	修道院	那里	是	好学的	修女	WHO	成为	已知	为了

[ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] .

their	learning	.
他们的	学习	.

后来，修道院里出现了一些勤奋好学的修女，她们以学识渊博而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪldə] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]

In	the	account	of	St	.	Hilda	you	will	read	of	one	of	the	most	famous	of
在	这	帐户	的	英石	.	希尔达	你	将要	读	的	一	的	这	最多	著名的	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

在圣希尔达的记述中，你会读到其中最著名的故事之一。

[bʌt; bət][moʊst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

But	most	women	were	busy	in	keeping	their	houses	,
但	最多	女性	是	忙碌的	在	保持	他们的	房屋	,

但大多数妇女都忙于操持家务，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [naʊ] .

and	had	to	do	many	things	which	no	woman	would	dream	of	doing	now	.
和	有	到	做	许多	事物	哪个	不	女士	会	梦	的	正在做	现在	.

她不得不做许多现在任何女人都想不到的事情。

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,

Cloth	and	linen	had	to	be	woven	at	home	,
布	和	亚麻布	有	到	是	编织	在	家	,

布匹和亚麻布必须在家里织造。

['sɪmp(ə)l] ['medsnz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] ,

simple	medicines	and	ointments	were	made	by	the	great	ladies	,
简单的	药物	和	药膏	是	制成	经过	这	伟大的	女士们	,

这些伟大的女性们制作了简单的药物和药膏。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['dɑːktɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] .

who	had	often	to	act	as	doctors	as	well	as	nurses	.
WHO	有	经常	到	行为	作为	医生	作为	出色地	作为	护士	.

他们经常需要同时扮演医生和护士的角色。

['oʊnli] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['eni] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ,

Only	few	women	had	any	book	learning	,
仅有的	很少	女性	有	任何	书	学习	,

只有极少数女性接受过书本教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

and	it	was	long	before	it	was	thought	desirable	for	a	woman	to
和	它	曾是	长的	前	它	曾是	想法	理想	为了	一个	女士	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] .

learn	to	write	.
学习	到	写	.

很久以后，人们才认为女性学习写作是可取的。

[wen] [gʊd] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

When	good	schools	were	started	for	boys	,
什么时候	好的	学校	是	开始	为了	男孩们	,

当好的男校开办起来的时候，

[fjuː] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜːlz] .

few	people	thought	it	desirable	to	do	anything	for	the	education	of	girls	.
很少	人们	想法	它	理想	到	做	任何事物	为了	这	教育	的	女孩们	.

很少有人认为应该为女孩的教育做任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪˈgæn] ,

It	was	not	till	the	nineteenth	century	that	a	change	began	,
它	曾是	不是	直到	这	第十九	世纪	那	一个	改变	开始	,

直到十九世纪，变革才开始发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

and	that	people	as	a	rule	began	to	think	that	,
和	那	人们	作为	一个	规则	开始	到	思考	那	,

于是人们普遍开始认为，

[æz; əz][ˈgɜːlz][hæd; həd][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,

as	girls	had	minds	as	well	as	boys	,
作为	女孩们	有	思想	作为	出色地	作为	男孩们	,

因为女孩和男孩一样拥有思想，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .

it	was	as	well	to	give	them	the	chance	of	learning	.
它	曾是	作为	出色地	到	给	他们	这	机会	的	学习	.

给他们一个学习的机会也是好事。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

When	you	read	about	Mrs	.	Somerville	,	you	will	see	how	great	was	the	change	in
什么时候	你	读	关于	太太	.	萨默维尔	,	你	将要	看	如何	伟大的	曾是	这	改变	在

[hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] .

her	lifetime	.
她	寿命	.

当你读到萨默维尔夫人的故事时，你就会明白她的一生经历了多么巨大的变化。

[noʊ][wʌn] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

No	one	troubled	to	teach	her	when	she	was	a	child	,
不	一	麻烦	到	教	她	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候没有人费心教导她，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [æt; ət]

but	before	her	death	the	first	colleges	for	women	were	founded	at
但	前	她	死亡	这	第一的	大学	为了	女性	是	创立	在

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

但在她去世之前，剑桥大学已经成立了第一所女子学院。

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [kent] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪmləs] [laɪf] [led][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði]

Joan	of	Kent	is	an	example	of	the	aimless	life	led	by	a	great	lady	in	the
琼	的	肯特	是	一个	例子	的	这	漫无目的	生活	引领	经过	一个	伟大的	女士	在	这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [huː] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ,

Middle	Ages	who	was	kindly	and	beloved	,
中间	年龄	WHO	曾是	亲切地	和	心爱	,

肯特郡的琼是中世纪一位伟大女性漫无目的生活的典型例子，她善良而受人爱戴。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˈʌðər] .

but	did	not	know	how	to	make	her	life	of	use	to	others	.
但	做过	不是	知道	如何	到	制作	她	生活	的	使用	到	其他的	.

但她不知道如何让自己的生命对他人有用。

[ˈmɑːrgrət] [ˈboʊmɑːnt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [hɜːr; hər] [deɪz]

Margaret	Beaumont	was	also	a	great	lady	and	might	have	spent	her	days
玛格丽特	博蒙特	曾是	还	一个	伟大的	女士	和	可能	有	花费	她	天

[ɪn] [ˈpleʒər] ,

in	pleasure	,
在	乐趣	,

玛格丽特·博蒙特也是一位伟大的女性，她本可以尽情享受生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ,

but	the	experiences	of	her	life	made	her	serious	,
但	这	经历	的	她	生活	制成	她	严肃的	,

但她的人生经历让她变得严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	she	used	her	life	and	her	money	in	the	service	of	others	.
和	她	用过的	她	生活	和	她	钱	在	这	服务	的	其他的	.

她将自己的生命和金钱用于服务他人。

[sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] ,

Since	their	day	,
自从	他们的	天	,

自那时起，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [greɪt] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .

there	have	been	many	great	ladies	who	have	been	like	one	or	other	of	these	two	.
那里	有	到过	许多	伟大的	女士们	WHO	有	到过	喜欢	一	或者	其他	的	这些	二	.

历史上有很多杰出的女性，她们都像这两位中的一位。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd]

The	first	way	in	which	women	who	had	no	great	position	in	the	world	made
这	第一的	方式	在	哪个	女性	WHO	有	不	伟大的	位置	在	这	世界	制成

[ðəm'selvz] ['feɪməs] [wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

themselves	famous	was	by	their	care	for	the	poor	and	the	suffering	.
他们自己	著名的	曾是	经过	他们的	关心	为了	这	贫穷的	和	这	痛苦	.

那些在世界上没有显赫地位的女性，最初成名的方式就是关爱穷人和受苦受难的人。

[wʌt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

What	such	women	could	do	,	and	there	have	been	very	many	of	them	,
什么	这样的	女性	可以	做	,	和	那里	有	到过	非常	许多	的	他们	,

这些女性能做到的事情，而且这样的女性有很多，

[ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] , ['sɪstər]['dɔːrə] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

is	seen	in	the	lives	of	Elizabeth	Fry	,	Sister	Dora	,	and	Florence	Nightingale	.
是	已见	在	这	生活	的	伊丽莎白	炒	,	姐姐	多拉	,	和	佛罗伦萨	夜莺	.

在伊丽莎白·弗莱、多拉修女和弗洛伦斯·南丁格尔的生活中都能看到这一点。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz]

Other	women	have	given	their	lives	to	sharing	the	sorrows	and	anxieties
其他	女性	有	给定	他们的	生活	到	分享	这	悲伤	和	焦虑

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

of	their	husbands	,
的	他们的	丈夫们	,

还有一些女性将自己的一生奉献给了分担丈夫的悲伤和焦虑。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['gretɪst] [help] [ɪn] ['dɪfɪkəlt]

and	by	their	love	and	devotion	have	been	their	greatest	help	in	difficult
和	经过	他们的	爱	和	虔诚	有	到过	他们的	最	帮助	在	难的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们的爱和奉献在艰难时期给予了他们最大的帮助。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

These	are	seldom	known	to	fame	,
这些	是	很少	已知	到	名声	,

这些鲜为人知，鲜为人知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɪŋglɪs] .

but	we	see	examples	of	them	in	Lady	Rachel	Howard	and	Lady	Inglis	.
但	我们	看	示例	的	他们	在	女士	瑞秋	霍华德	和	女士	英格利斯	.

但我们在瑞秋·霍华德夫人和英格利斯夫人身上看到了这样的例子。

[bʌt; bət] [waɪlst] [moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ,

But	whilst	most	women	would	always	choose	a	quiet	home	life	there	are	others	,
但	而	最多	女性	会	总是	选择	一个	安静的	家	生活	那里	是	其他的	,

虽然大多数女性都会选择平静的家庭生活，但也存在其他选择。

[ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

of	whom	Mrs	.	Bishop	is	an	example	,	who	are	filled	with	the	spirit	of
的	谁	太太	.	主教	是	一个	例子	,	WHO	是	已填	和	这	精神	的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

毕肖普夫人就是其中的一个例子，她充满了冒险精神。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [feɪs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [nuː] [θɪŋz] .

and	like	to	face	difficulties	and	to	see	new	things	.
和	喜欢	到	脸	困难	和	到	看	新的	事物	.

并且喜欢迎接困难，体验新鲜事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [smɔːl] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

It	is	not	possible	in	one	small	book	to	give	examples	of	all	the	different	kinds
它	是	不是	可能的	在	一	小的	书	到	给	示例	的	全部	这	不同的	种类

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	women	who	have	lived	for	the	service	of	others	.
的	女性	WHO	有	居住地	为了	这	服务	的	其他的	.

在一本小书中，不可能列举出所有为他人服务的女性的例子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɑːktɚz] , [ðə; ði] [greɪt]

I	should	like	to	have	told	you	something	about	the	women	doctors	,	the	great
我	应该	喜欢	到	有	讲述	你	某物	关于	这	女性	医生	,	这	伟大的

['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] ,

women	teachers	,
女性	教师	,

我本想跟你们讲讲那些女医生、那些伟大的女教师的故事，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] .

the	women	writers	and	novelists	.
这	女性	作家	和	小说家	.

女性作家和小说家。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [wʌn] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]

From	all	their	lives	you	would	learn	one	lesson	which	is	set	forth	clearly	in	the
从	全部	他们的	生活	你	会	学习	一	课	哪个	是	放	前进	清楚地	在	这

[laɪf] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

life	of	Queen	Victoria	.
生活	的	女王	维多利亚	.

从他们的一生中，你可以学到一个教训，而维多利亚女王的一生就清楚地体现了这一点。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Nothing	worth	doing	is	done	without	a	great	deal	of	trouble	.
没有什么	值得	正在做	是	完毕	没有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

凡是值得做的事情，都离不开大量的努力。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]

The	ruler	of	a	great	empire	has	to	work	as	hard	as	any	girl	in	a
这	统治者	的	一个	伟大的	帝国	有	到	工作	作为	难的	作为	任何	女孩	在	一个

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

一个强大帝国的统治者也必须像工厂里的女孩一样努力工作。

[ænd; ənd] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Queen	Victoria	is	known	as	a	great	queen	,	not	because	she	had
和	女王	维多利亚	是	已知	作为	一个	伟大的	女王	,	不是	因为	她	有

['tælənts] [əˈbʌv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

talents	above	other	women	,
天赋	多于	其他	女性	,

维多利亚女王之所以被誉为伟大的女王，并不是因为她拥有超越其他女性的才能。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

but	simply	because	she	set	herself	to	do	her	duty	in	the	position	in	which	God	had	placed	her	.
但	简单地	因为	她	放	她自己	到	做	她	责任	在	这	位置	在	哪个	上帝	有	放置	她	.

但这仅仅是因为她决心履行上帝赋予她的职责。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

In	that	we	can	all	imitate	her	.
在	那	我们	能	全部	模拟	她	.

这一点我们都可以模仿她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	what	shall	I	say	about	the	one	woman	in	our	book	who	is	not	English	,
但	什么	将	我	说	关于	这	一	女士	在	我们的	书	WHO	是	不是	英语	,

但是，对于我们书中那位非英国籍的女性，我又该说些什么呢?

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] ?

the	Maid	of	France	?
这	女佣	的	法国	?

法国少女?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

She	seems	to	me	to	stand	apart	from	all	other	women	,
她	似乎	到	我	到	站立	除	从	全部	其他	女性	,

在我看来，她似乎与其他女性截然不同。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['revərəns] .

like	a	beautiful	vision	for	our	delight	and	reverence	.
喜欢	一个	美丽的	想象	为了	我们的	喜	和	尊敬	.

宛如一幅美丽的景象，令我们愉悦和敬畏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

But	she	is	like	all	other	good	women	in	this	that	she	did	the	thing	that	lay	before	her	.
但	她	是	喜欢	全部	其他	好的	女性	在	这	那	她	做过	这	事物	那	躺	前	她	.

但她和其他所有善良的女性一样，做了摆在她面前的事情。

[wɪˈðaʊt] [fɪr] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Without	fear	,	in	perfect	simplicity	,	she	took	up	the	task	to	which	she	felt	she	was	called	,
没有	害怕	,	在	完美的	简单	,	她	采取	向上	这	任务	到	哪个	她	毛毡	她	曾是	称为	,

她无所畏惧，以无比的单纯，接受了她认为自己应该承担的任务。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	went	straight	on	without	looking	back	,	even	to	death	.
和	去	直的	在	没有	寻找	后退	,	甚至	到	死亡	.

他们头也不回地继续前行，甚至至死不渝。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

We	do	not	know	what	work	may	be	asked	from	women	in	the	future	,
我们	做	不是	知道	什么	工作	可能	是	问	从	女性	在	这	未来	,

我们不知道未来女性会被要求从事什么样的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] — [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ,

but	the	same	spirit	will	still	be	needed	—	the	capacity	to	take	trouble	,
但	这	相同的	精神	将要	仍然	是	需要	—	这	容量	到	拿	麻烦	,

但同样的精神仍然需要——承担困难的能力，

[ðə; ði] ['redɪnəs] [tuː; tə][duː] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wen] ['duːti] [kɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]

the	readiness	to	do	difficult	things	when	duty	calls	,	and	the	gentle	spirit	of
这	准备就绪	到	做	难的	事物	什么时候	责任	呼叫	,	和	这	温和的	精神	的

[lʌv] [wɪtʃ] ,

love	which	,
爱	哪个	,

当职责召唤时，他乐于承担艰巨的任务；他拥有温柔的爱心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] ,

in	spite	of	all	her	learning	,
在	尽管如此	的	全部	她	学习	,

尽管她学识渊博，

[meɪd] ['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] [ə; eɪ] ['betər] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæn; ðən][moʊst]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

made	Mrs	.	Somerville	a	better	wife	and	mother	than	most	even	of	those	who
制成	太太	.	萨默维尔	一个	更好的	妻子	和	母亲	比	最多	甚至	的	那些	WHO

[hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

have	devoted	themselves	entirely	to	their	domestic	duties	.
有	奉献	他们自己	完全	到	他们的	国内的	职责	.

这使得萨默维尔夫人成为比大多数人，甚至是那些全身心投入家庭事务的人，都更优秀的妻子和母亲。

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['wɪmɪn]

SOME	FAMOUS	WOMEN
一些	著名的	女性

一些著名女性

[aɪ]

I
我

我

[ˌes 'tiː] . ['hɪldə]

ST	.	HILDA
英石	.	希尔达

圣希尔达

['əmʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ðə; ði][waɪld]['dʒɜːrmən] [traɪbz] [huː] ['kɔŋkəd] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

Amongst	our	forefathers	,	the	wild	German	tribes	who	conquered	Britain	and
在	我们的	祖先	,	这	荒野	德语	部落	WHO	征服	英国	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋgləənd] ,

made	it	England	,
制成	它	英格兰	,

在我们的祖先中，那些征服不列颠并将其建立为英格兰的野蛮的日耳曼部落，

['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] .

women	had	always	held	an	honourable	place	.
女性	有	总是	握住	一个	光荣的	地方	.

女性一直享有崇高的地位。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

This	made	it	possible	for	them	,
这	制成	它	可能的	为了	他们	,

这使他们成为可能，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	the	days	when	the	Christian	faith	was	first	preached	in	England	,
在	这	天	什么时候	这	基督教	信仰	曾是	第一的	布道	在	英格兰	,

在基督教信仰最初传入英国的年代，

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	do	a	great	deal	to	help	the	work	of	the	Church	.
到	做	一个	伟大的	交易	到	帮助	这	工作	的	这	教会	.

为教会的工作做出巨大贡献。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [men] ,

They	did	not	have	to	spend	their	days	in	fighting	like	the	men	,
他们	做过	不是	有	到	花费	他们的	天	在	斗争	喜欢	这	男人	,

他们不必像男人那样终日征战沙场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

and	they	were	eager	to	listen	to	the	new	teaching	which	showed	them
和	他们	是	渴望的	到	听	到	这	新的	教学	哪个	显示	他们

['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

many	different	ways	of	serving	God	and	helping	their	fellow	-	creatures	.
许多	不同的	方式	的	服务	上帝	和	帮助	他们的	同伴	-	生物	.

他们渴望聆听新的教义，这些教义向他们展示了许多不同的侍奉上帝和帮助其他生灵的方法。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] , [ə; eɪ] [frentʃ]

Probably	it	was	the	Christian	wife	of	Ethelbert	,	King	of	Kent	,	a	French
大概	它	曾是	这	基督教	妻子	的	埃塞尔伯特	,	国王	的	肯特	,	一个	法语

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

她很可能是肯特国王埃塞尔伯特的基督教妻子，一位法国公主。

[huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɔgəstin] ,

who	helped	to	make	him	willing	to	listen	to	Augustine	,
WHO	帮助	到	制作	他	愿意的	到	听	到	奥古斯丁	,

谁帮助他愿意听取奥古斯丁的意见?

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sent] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	missionary	sent	from	Rome	by	the	Pope	to	convert	the	English	.
这	传教士	发送	从	罗马	经过	这	教皇	到	转变	这	英语	.

教皇从罗马派来的传教士，目的是让英国人皈依基督教。

[kent] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] .

Kent	was	the	first	of	the	English	kingdoms	to	become	Christian	.
肯特	曾是	这	第一的	的	这	英语	王国	到	变得	基督教	.

肯特是英格兰王国中第一个皈依基督教的地区。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [kɔːld] ['edwɪn] ,

In	the	northern	part	of	England	there	was	a	great	king	called	Edwin	,
在	这	北方	部分	的	英格兰	那里	曾是	一个	伟大的	国王	称为	埃德温	,

英格兰北部有一位名叫埃德温的伟大国王，

[huː] [ruːld] ['oʊvər] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [jɔːk] .

who	ruled	over	Northumbria	and	had	his	capital	at	York	.
WHO	裁决	超过	诺森布里亚	和	有	他的	首都	在	约克	.

他统治着诺森布里亚，首都在约克。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['dɔtɝz] ,

He	seems	to	have	heard	much	in	praise	of	one	of	Ethelbert's	daughters	,
他	似乎	到	有	听到	很多	在	称赞	的	一	的	-	女儿们	,

-

Ethelburga	,
-	,

他似乎听过很多对埃塞尔伯特的一个女儿埃塞尔伯格的赞扬之词。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˌtæ'tɑː] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] .

who	was	so	beloved	in	her	family	that	they	called	her	Tata	,	the	darling	.
WHO	曾是	所以	心爱	在	她	家庭	那	他们	称为	她	塔塔集团	,	这	亲爱的	.

她在家人中备受宠爱，大家都叫她“塔塔”(Tata)，意为“宝贝”。

['edwɪn] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə][æsk] - ['brʌðər] , - , [huː] [hæd; həd]

Edwin	sent	messengers	to	ask	Ethelburga's	brother	,	Eadbald	,	who	had
埃德温	发送	信使	到	问	-	兄弟	,	-	,	WHO	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [kɪŋ] ,

succeeded	his	father	as	king	,
成功了	他的	父亲	作为	国王	,

埃德温派使者去询问埃塞尔伯格的兄弟埃德巴尔德，他继承了父亲的王位。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

to	give	him	his	sister	in	marriage	.
到	给	他	他的	姐姐	在	婚姻	.

把妹妹嫁给他。

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] .

But	Eadbald	said	that	he	could	not	give	his	sister	to	a	heathen	.
但	-	说	那	他	可以	不是	给	他的	姐姐	到	一个	异教徒	.

但埃德巴尔德说他不能把妹妹嫁给异教徒。

['edwɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Edwin	would	not	be	refused	.
埃德温	会	不是	是	拒绝	.

埃德温不会被拒绝。

[hiː; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] -

He	sent	messengers	again	,	and	said	that	if	only	he	might	have	Ethelburga
他	发送	信使	再次	,	和	说	那	如果	仅有的	他	可能	有	-

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

as	his	wife	,
作为	他的	妻子	,

他再次派人去，说他多么希望能够娶埃塞尔伯格为妻。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

he	would	allow	her	to	worship	in	her	own	way	,
他	会	允许	她	到	崇拜	在	她	自己的	方式	,

他会允许她以自己的方式进行宗教活动。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	be	willing	to	adopt	her	faith	if	,	on	hearing	more	about	it	,
和	会	是	愿意的	到	采纳	她	信仰	如果	,	在	听力	更多的	关于	它	,

如果进一步了解她的信仰，她愿意接受它。

[hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	wise	men	should	decide	that	it	was	better	than	his	own	.
他的	明智的	男人	应该	决定	那	它	曾是	更好的	比	他的	自己的	.

他的智者们应该会认为这比他自己的更好。

[soʊ] - [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] [pɔː'laɪnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃæplɪn] .

So	Ethelburga	was	sent	to	York	with	Bishop	Paulinus	as	her	chaplain	.
所以	-	曾是	发送	到	约克	和	主教	保利努斯	作为	她	牧师	.

于是，埃塞尔伯格被派往约克，保利努斯主教担任她的随行牧师。

['edwɪn] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [hiː; hi] ['triːtɪd] [pɔː'laɪnəs] ['kaɪndli] ,

Edwin	was	true	to	his	word	;	he	treated	Paulinus	kindly	,
埃德温	曾是	真的	到	他的	单词	;	他	治疗	保利努斯	亲切地	,

埃德温信守诺言，善待保利努斯。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

and	after	a	while	listened	to	his	teaching	,	and	when	he	had
和	后	一个	尽管	听着	到	他的	教学	,	和	什么时候	他	有

[kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][waɪz] [men] ,

consulted	his	wise	men	,
咨询	他的	明智的	男人	,

过了一段时间，他们听了他的教导，然后又咨询了他的智者们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	they	too	were	willing	,	he	decided	to	be	baptized	.
和	他们	也	是	愿意的	,	他	决定	到	是	受洗	.

他们也都愿意，于是他决定接受洗礼。

['kwɪkli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [greɪt]

Quickly	a	little	wooden	chapel	was	built	on	the	spot	where	now	stands	the	great
迅速地	一个	小的	木制的	教堂	曾是	建造	在	这	点	在哪里	现在	站立	这	伟大的

['mɪnstər] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

minster	of	York	,
部长	的	约克	,

很快，在如今约克大教堂所在的地方，就建起了一座小小的木制教堂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ['edwɪn][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	within	its	walls	Edwin	and	many	others	were	taught	the	Christian	faith	.
和	之内	它是	墙壁	埃德温	和	许多	其他的	是	教授	这	基督教	信仰	.

艾德温和许多其他人正是在这所教堂里接受了基督教信仰的教导。

[ɑ:n] ['i:stər] [i:v] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

On	Easter	Eve	,	in	the	year	627	,	he	was	baptized	.
在	复活节	前夕	,	在	这	年	-	,	他	曾是	受洗	.

公元627年复活节前夕，他接受了洗礼。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər]

Many	of	his	nobles	as	well	as	members	of	his	family	were
许多	的	他的	贵族	作为	出色地	作为	成员	的	他的	家庭	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

baptized	with	him	.
受洗	和	他	.

他的许多贵族成员以及他的家人都和他一起接受了洗礼。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ni:s] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['hɪldə] , [ðen]

Amongst	them	was	a	young	girl	,	his	great	-	niece	,	the	Princess	Hilda	,	then
在	他们	曾是	一个	年轻的	女孩	,	他的	伟大的	-	侄女	,	这	公主	希尔达	,	然后

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

fourteen	years	old	.
十四	年	老的	.

其中有一位年轻女孩，是他的侄孙女，希尔达公主，当时十四岁。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪldəz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][nɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər]

We	do	not	know	anything	about	Hilda's	life	as	a	child	nor	for	some	years	after
我们	做	不是	知道	任何事物	关于	希尔达的	生活	作为	一个	孩子	也不	为了	一些	年	后

[hɜ:r; hər]['bæptɪzəm] .

her	baptism	.
她	洗礼	.

我们对希尔达的童年生活以及她受洗后几年的生活一无所知。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ɜ:rli] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Her	mother	and	her	sister	were	also	early	converts	to	Christianity	.
她	母亲	和	她	姐姐	是	还	早期的	转换	到	基督教	.

她的母亲和姐姐也是早期皈依基督教的信徒。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ['hɪldə][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	some	way	Hilda	must	have	continued	her	Christian	education	,
在	一些	方式	希尔达	必须	有	持续	她	基督教	教育	,

希尔达一定以某种方式继续接受基督教教育。

[moʊst] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

most	probably	she	lived	at	a	religious	settlement	in	the	north	,
最多	大概	她	居住地	在	一个	宗教	沉降	在	这	北	,

她很可能居住在北方的某个宗教定居点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	was	busy	in	some	sort	of	work	for	the	Church	.
和	曾是	忙碌的	在	一些	种类	的	工作	为了	这	教会	.

他当时正忙于教会的某项工作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔ:l]['gɜ:lz] ['i:ðər] ['mærid] [ɔ:r] ['entərd] [ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

In	those	days	all	girls	either	married	or	entered	a	convent	of	some	kind	.
在	那些	天	全部	女孩们	任何一个	已婚	或者	进入	一个	修道院	的	一些	种类	.

那时候，所有女孩要么结婚，要么进入某种修道院。

['hɪldə] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Hilda	,	a	member	of	a	royal	family	,
希尔达	,	一个	成员	的	一个	皇家	家庭	,

希尔达，一位皇室成员，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [sɔ:t] [ɪn] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

would	certainly	have	been	sought	in	marriage	had	it	not	been	known	that	she
会	当然	有	到过	寻求	在	婚姻	有	它	不是	到过	已知	那	她

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

had	in	some	way	given	herself	to	a	religious	life	.
有	在	一些	方式	给定	她自己	到	一个	宗教	生活	.

如果不是因为她献身于宗教生活，肯定会有人向她求婚。

['meni] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] .

Many	royal	ladies	were	founders	of	convents	.
许多	皇家	女士们	是	创始人	的	修道院	.

许多皇室女性都创办了修道院。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [grænt] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ɔ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd]

They	received	grants	of	land	from	their	fathers	or	brothers	and	gathered	round
他们	已收到	拨款	的	土地	从	他们的	父亲们	或者	兄弟	和	聚集	圆形的

[ðem; ðəm] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] ,

them	those	who	wished	to	live	in	peace	,
他们	那些	WHO	希望	到	居住	在	和平	,

他们从父亲或兄弟那里获得了土地，并将那些希望和平生活的人聚集在他们周围。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

away	from	all	the	fighting	and	disturbance	of	the	world	.
离开	从	全部	这	斗争	和	干扰	的	这	世界	.

远离世间所有的战乱和纷扰。

['meni] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd]['ɪntu:] ['kɔnvənts] ['æftər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

Many	royal	ladies	retired	into	convents	after	their	husband's	death	,	or	sometimes	even
许多	皇家	女士们	退休	进入	修道院	后	他们的	丈夫的	死亡	,	或者	有时	甚至

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['laɪftaɪm] .

during	their	husband's	lifetime	.
期间	他们的	丈夫的	寿命	.

许多王室女性在丈夫去世后，甚至有时在丈夫在世时就隐居到修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] , [ɔ:r][du:] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

In	the	convents	they	could	study	,	or	do	beautiful	embroidery	for	the	churches	,
在	这	修道院	他们	可以	学习	,	或者	做	美丽的	刺绣	为了	这	教堂	,

在修道院里，她们可以学习，或者为教堂制作精美的刺绣。

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] , [ɔːr] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

care	for	the	sick	and	aged	,	or	teach	the	children	.
关心	为了	这	生病的	和	老年人	,	或者	教	这	孩子们	.

照顾病人和老人，或者教孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hoʊliːɪst][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [liːd] : [ðoʊz] [men] , [tuː] ,

It	was	considered	the	holiest	life	that	a	woman	could	lead	:	those	men	,	too	,
它	曾是	经过考虑的	这	最神圣的	生活	那	一个	女士	可以	带领	:	那些	男人	,	也	,

这被认为是女人所能过的最神圣的生活：那些男人也是如此。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['stʌdi] ['ræðər]

who	wished	to	lead	quiet	lives	and	to	spend	their	days	in	study	rather
WHO	希望	到	带领	安静的	生活	和	到	花费	他们的	天	在	学习	相当

[ðæn; ðən][ɪn] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ][baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

than	in	fighting	could	only	do	so	by	retiring	into	a	convent	.
比	在	斗争	可以	仅有的	做	所以	经过	退休	进入	一个	修道院	.

那些希望过平静生活，把时间花在学习而不是战斗上的人，只能通过隐居到修道院来实现这一目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	it	had	not	been	for	the	convents	in	early	times	there	would	have	been
如果	它	有	不是	到过	为了	这	修道院	在	早期的	时代	那里	会	有	到过

[noʊ] [bʊks] ,

no	books	,
不	图书	,

如果没有早期的修道院，就不会有书籍。

[noʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [noʊ][ɑːrt][ɔːr] ['ɪndəstri] .

no	learning	,	no	art	or	industry	.
不	学习	,	不	艺术	或者	行业	.

没有学习，没有艺术，也没有工业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [dreɪnd]

It	was	by	the	people	who	lived	in	the	convents	that	the	land	was	drained
它	曾是	经过	这	人们	WHO	居住地	在	这	修道院	那	这	土地	曾是	排水

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

and	cultivated	,
和	栽培	,

是住在修道院里的人们排干了土地，开垦了土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn][wɜːr; wər] [riəd] .

and	that	sheep	and	oxen	were	reared	.
和	那	羊	和	牛	是	饲养	.

并且饲养了绵羊和牛。

[fræns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪməs]

France	had	become	Christian	earlier	than	England	,	so	there	were	more	famous
法国	有	变得	基督教	早些时候	比	英格兰	,	所以	那里	是	更多的	著名的

['kɔnvənts] [ðer; ðər] ,

convents	there	,
修道院	那里	,

法国比英国更早皈依基督教，因此那里有更多著名的修道院。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	ladies	belonging	to	the	English	royal	families	used	to	go	over	to	the
和	女士们	属于	到	这	英语	皇家	家庭	用过的	到	去	超过	到	这

[frentʃ] ['kɔnvənts] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

French	convents	to	be	educated	,
法语	修道院	到	是	受过教育	,

英国王室的女性成员过去常常前往法国修道院接受教育。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][end][ðer; ðər][deɪz] .

and	often	retired	to	them	to	end	their	days	.
和	经常	退休	到	他们	到	结尾	他们的	天	.

他们常常退休后到那里度过余生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][ðæt]['hɪldə][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ][frentʃ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi]

We	are	not	told	that	Hilda	was	sent	to	a	French	convent	to	be
我们	是	不是	讲述	那	希尔达	曾是	发送	到	一个	法语	修道院	到	是

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

书中并未提及希尔达是否被送往法国修道院接受教育。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] - , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,

but	her	sister	Hereswitha	,	who	had	married	the	King	of	East	Anglia	,
但	她	姐姐	-	,	WHO	有	已婚	这	国王	的	东方	安格利亚	,

但她的妹妹赫雷斯维塔嫁给了东盎格利亚国王，

[went]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd]['hɪldə] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

went	after	his	death	to	a	French	convent	,	and	Hilda	prepared	to	join
去	后	他的	死亡	到	一个	法语	修道院	,	和	希尔达	准备	到	加入

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

他去世后去了法国的一所修道院，希尔达准备去那里与她团聚。

['hɪldə][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrti] - [θriː] .

Hilda	was	by	this	time	thirty	-	three	.
希尔达	曾是	经过	这	时间	三十	-	三	.

这时希尔达已经三十三岁了。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [hɜːr; hər]['bæptɪzəm][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [nɔːr'θʌmbriən]

All	that	we	know	of	her	life	since	her	baptism	is	what	the	old	Northumbrian
全部	那	我们	知道	的	她	生活	自从	她	洗礼	是	什么	这	老的	诺森布里亚

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

我们对她受洗后的生活所知甚少，这都来自那位古老的诺森布里亚历史学家的记载。

[biːd] , [telz] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['veri] ['noʊbli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]

Bede	,	tells	us	—	that	she	lived	very	nobly	among	her	family	and	fellow	-	citizens
贝德	,	讲述	我们	—	那	她	居住地	非常	高贵地	之中	她	家庭	和	同伴	-	公民

.

:
.

比德告诉我们，她在家人和同胞中过着非常高尚的生活。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [gɪfts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['eɪdɑːn] , [ðə; ði]['hoʊli] ['bɪʃəp]

Somehow	her	virtues	and	gifts	attracted	the	notice	of	Aidan	,	the	holy	Bishop
不知何故	她	美德	和	礼物	吸引	这	注意	的	艾丹	,	这	圣	主教

[ʌv; əv] ['lɪndɪsfɑːn] ,

of	Lindisfarne	,
的	林迪斯法恩	,

不知何故，她的美德和天赋引起了林迪斯法恩圣主教艾丹的注意。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][waɪld]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	working	with	zeal	and	devotion	to	win	the	wild	people	of	the
WHO	曾是	在职的	和	热情	和	虔诚	到	赢	这	荒野	人们	的	这

[nɔːrθ] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

north	for	Christ	.
北	为了	基督	.

他满怀热情和奉献精神，致力于将北方的野蛮民族带向基督。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪldəz] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər]

He	seems	to	have	been	Hilda's	friend	and	adviser	,	and	he	wanted	her
他	似乎	到	有	到过	希尔达的	朋友	和	顾问	,	和	他	通缉	她

[help] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

help	in	his	work	.
帮助	在	他的	工作	.

他似乎是希尔达的朋友和顾问，他希望希尔达能帮助他完成工作。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [fræns] ,

When	he	heard	that	she	was	thinking	of	going	to	join	her	sister	in	France	,
什么时候	他	听到	那	她	曾是	思维	的	去	到	加入	她	姐姐	在	法国	,

当他听说她正考虑去法国和姐姐团聚时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

he	begged	her	to	remain	among	her	own	people	and	to	help	them	.
他	乞求	她	到	保持	之中	她	自己的	人们	和	到	帮助	他们	.

他恳求她留在自己的人民中间，帮助他们。

['hɪldə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Hilda	yielded	to	his	wishes	,
希尔达	产生	到	他的	愿望	,

希尔达顺从了他的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wer] .

and	she	first	settled	down	with	a	few	companions	on	the	river	Wear	.
和	她	第一的	定居	向下	和	一个	很少	同伴	在	这	河	穿	.

她最初和几个同伴在韦尔河畔定居下来。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

But	soon	afterwards	she	was	called	in	the	year	647	,
但	很快	然后	她	曾是	称为	在	这	年	-	,

但不久之后，她在公元647年被召见。

[tuː; tə][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] ['hɑːrtlipuːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd]

to	be	head	of	a	convent	in	Hartlepool	,	which	had	been	founded
到	是	头	的	一个	修道院	在	哈特尔浦	,	哪个	有	到过	创立

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

some	years	before	,
一些	年	前	,

担任哈特尔浦一所修道院的院长，该修道院成立于几年前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	was	the	first	convent	for	women	in	that	part	of	England	.
和	曾是	这	第一的	修道院	为了	女性	在	那	部分	的	英格兰	.

它是英格兰该地区第一座女子修道院。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [deɪz] .

Those	were	very	anxious	days	.
那些	是	非常	焦虑的	天	.

那段日子真是令人焦虑不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [ɪn] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

There	had	been	Christian	kings	in	Northumbria	who	had	made	it	into	a	great
那里	有	到过	基督教	国王	在	诺森布里亚	WHO	有	制成	它	进入	一个	伟大的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɪŋdəm] ,

and	strong	kingdom	,
和	强的	王国	,

诺森布里亚曾有过基督教国王，他们将其建设成为一个强大而伟大的王国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['eɪdɑːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊli][men][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	with	the	help	of	Aidan	and	other	holy	men	had	made	the	people
和	和	这	帮助	的	艾丹	和	其他	圣	男人	有	制成	这	人们

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

Christian	and	brought	peace	into	the	land	.
基督教	和	带来	和平	进入	这	土地	.

在艾丹和其他圣人的帮助下，他们使人民皈依基督教，并为这片土地带来了和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ]['pɛndə] , [ðə; ði][læst] [greɪt] ['hiːðn] [kɪŋ]

But	the	Northumbrian	kings	were	attacked	by	Penda	,	the	last	great	heathen	king
但	这	诺森布里亚	国王	是	遭到攻击	经过	彭达	,	这	最后的	伟大的	异教徒	国王

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

但是诺森布里亚国王遭到了彭达的攻击，彭达是英格兰最后一位伟大的异教国王。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['maɪti] ['faɪtər] ,

a	fierce	and	mighty	fighter	,
一个	凶猛的	和	强大的	战斗机	,

一位凶猛强大的战士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	at	times	as	if	he	would	utterly	destroy	the	power	of	the
和	它	似乎	在	时代	作为	如果	他	会	完全地	破坏	这	力量	的	这

['krɪstʃən] [kɪŋz] .

Christian	kings	.
基督教	国王	.

有时他似乎要彻底摧毁基督教君主的权力。

['hɪldə] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz]

Hilda	in	her	quiet	convent	must	have	waited	anxiously	for	the	news
希尔达	在	她	安静的	修道院	必须	有	等待	焦虑地	为了	这	消息

[ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːswi] ,

that	came	of	the	fighting	between	Oswy	,
那	来了	的	这	斗争	之间	奥斯威	,

身处静谧修道院的希尔达一定焦急地等待着奥斯维与奥斯维之间战斗的消息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ænd; ənd] ['pɛndə] ,

the	King	of	Northumbria	,	and	Penda	,
这	国王	的	诺森布里亚	,	和	彭达	,

诺森布里亚国王和彭达

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [fɪrs] ['faɪtərz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['oʊvər]

who	with	his	great	army	of	fierce	fighters	seemed	to	rush	like	a	torrent	over
WHO	和	他的	伟大的	军队	的	凶猛的	战士	似乎	到	匆忙	喜欢	一个	激流	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他率领着一支庞大的骁勇善战的军队，如同洪流般席卷了整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɑːrtlipuːl] , [ðæt] [ɑːswi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	eight	years	after	she	had	gone	to	Hartlepool	,	that	Oswy	with	a
它	曾是	八	年	后	她	有	已消失	到	哈特尔浦	,	那	奥斯威	和	一个

[mʌtʃ] ['smɔːlər] ['ɑːrmi] ,

much	smaller	army	,
很多	较小的	军队	,

在她前往哈特尔浦八年后，奥斯威率领一支规模小得多的军队.....

['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] - [greɪt] [hoʊst][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] ['hiːðn] [kɪŋ]

utterly	routed	Penda's	great	host	in	a	battle	in	which	the	fierce	old	heathen	king
完全地	路由	-	伟大的	主持人	在	一个	战斗	在	哪个	这	凶猛的	老的	异教徒	国王

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [kɪld] .

was	himself	killed	.
曾是	他自己	被杀	.

在一场战斗中，他们彻底击溃了彭达的庞大军队，而凶猛的老异教国王彭达本人也在战斗中阵亡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɑːswi] [hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Before	the	battle	Oswy	had	sworn	that	if	he	gained	the	victory	,
前	这	战斗	奥斯威	有	宣誓	那	如果	他	获得	这	胜利	,

战前奥斯维曾发誓，如果他取得胜利，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] [tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] -

he	would	give	his	infant	daughter	to	God	;	and	he	now	sent	his	little	Ælflæd
他	会	给	他的	婴儿	女儿	到	上帝	;	和	他	现在	发送	他的	小的	-

,

,

,

他要将他年幼的女儿献给上帝；现在他送走了他年幼的埃尔弗莱德。

[nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] ['hɪldə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

not	yet	a	year	old	,	to	his	kinswoman	Hilda	to	bring	up	in	her	convent
不是	然而	一个	年	老的	,	到	他的	女亲属	希尔达	到	带来	向上	在	她	修道院

.

:

.

还不到一岁，就被交给他的亲戚希尔达，让她在修道院抚养。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] [ʌv; əv][lænd] ,

With	his	daughter	,	he	gave	also	a	rich	gift	of	land	,
和	他的	女儿	,	他	给予	还	一个	富有的	礼物	的	土地	,

他和女儿还赠予了一大片土地。

[soʊ] [ðæt] ['hɪldə] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər][wɜːrk] .

so	that	Hilda	might	be	able	to	extend	her	work	.
所以	那	希尔达	可能	是	有能力的	到	延长	她	工作	.

这样希尔达或许就能拓展她的工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['hɪldə] ,

The	little	Ælflæd	was	a	great	delight	to	Hilda	,
这	小的	-	曾是	一个	伟大的	喜	到	希尔达	,

小埃尔弗莱德让希尔达非常开心。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] .

and	grew	up	to	be	her	dearest	companion	and	fellow	-	worker	.
和	生长	向上	到	是	她	亲爱的	伴侣	和	同伴	-	工人	.

长大后，他成为了她最亲密的伴侣和同事。

['hɪldə] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [æt; ət] ['hɑːrtlipuːl] .

Hilda	had	done	much	at	Hartlepool	.
希尔达	有	完毕	很多	在	哈特尔浦	.

希尔达在哈特尔浦做了很多事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [waɪz] [men] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]

She	had	learnt	all	she	could	from	wise	men	as	to	how	to	order	a
她	有	学会了	全部	她	可以	从	明智的	男人	作为	到	如何	到	命令	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

她从智者那里学到了所有关于如何管理修道院的知识。

['eɪdɑːn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] .

Aidan	**and**	**all**	**the**	**religious**	**men**	**who**	**knew**	**her**	**used**	**to**	**visit**	**her**	**constantly**	**.**
艾丹	和	全部	这	宗教	男人	WHO	知道	她	用过的	到	访问	她	不断地	.

艾丹和所有认识她的宗教人士经常去看望她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] ,

They	**were**	**glad**	**to**	**teach**	**her**	**all**	**they**	**knew**	**,**
他们	是	高兴的	到	教	她	全部	他们	知道	,

他们很乐意把自己所知道的一切都教给她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪn]

and	**they**	**loved**	**her**	**dearly**	**because**	**of**	**her**	**wisdom**	**and**	**her**	**delight**	**in**
和	他们	喜爱	她	亲爱的	因为	的	她	智慧	和	她	喜	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**service**	**of**	**God**	**.**
这	服务	的	上帝	.

他们非常爱戴她，因为她智慧过人，并且乐于侍奉上帝。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli]

In	**those**	**days**	**the**	**work**	**that**	**women**	**could**	**do**	**for**	**the**	**Church**	**was**	**highly**
在	那些	天	这	工作	那	女性	可以	做	为了	这	教会	曾是	高度

[ɪ'stiːmd] ,

esteemed	**,**
尊敬的	,

在那个年代，女性为教会所做的工作备受重视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbɪsiz] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔnvənts] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

and	**the**	**abbesses**	**who**	**ruled**	**over**	**the**	**convents**	**were**	**very**	**important**	**people**	**.**
和	这	女修道院长	WHO	裁决	超过	这	修道院	是	非常	重要的	人们	.

而统治修道院的女修道院长们都是非常重要的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

They	**had**	**to**	**manage**	**large**	**estates**	**as**	**well**	**as**	**to**	**order**	**all**	**the**	**different**
他们	有	到	管理	大的	庄园	作为	出色地	作为	到	命令	全部	这	不同的

[kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

kinds	**of**	**work**	**that**	**were**	**carried**	**on**	**in**	**the**	**convent**	**.**
种类	的	工作	那	是	携带	在	在	这	修道院	.

她们不仅要管理庞大的庄园，还要安排修道院里进行的各种工作。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['lɜːrnɪd] ['wɪmɪn] ;

Many	**of**	**them**	**were**	**very**	**learned**	**women**	**;**
许多	的	他们	是	非常	学习	女性	;

她们当中有很多是学识渊博的女性；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['hɪldə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	**we**	**know**	**of**	**Hilda**	**that**	**she**	**was**	**always**	**eager**	**to**	**learn**	**,**
和	我们	知道	的	希尔达	那	她	曾是	总是	渴望的	到	学习	,

我们知道希尔达一直都很渴望学习，

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] .

and	**knew**	**well**	**how**	**to**	**teach**	**others**	**what**	**she**	**had**	**learnt**	**.**
和	知道	出色地	如何	到	教	其他的	什么	她	有	学会了	.

她很懂得如何将自己所学到的知识传授给别人。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] ['hɑːrtlipuːl] ,

After	**she**	**had**	**spent**	**some**	**years**	**at**	**Hartlepool**	**,**
后	她	有	花费	一些	年	在	哈特尔浦	,

在哈特尔浦生活几年后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ðæt] [hæd; həd]

she	decided	to	found	a	new	convent	on	some	of	the	lands	that	had
她	决定	到	成立	一个	新的	修道院	在	一些	的	这	土地	那	有

[bɪn] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [kɪŋ] [ɑːswi] .

been	granted	her	by	King	Oswy	.
到过	的确	她	经过	国王	奥斯威	.

她决定在奥斯维国王赐予她的一些土地上建立一座新的修道院。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

She	chose	a	beautiful	spot	on	the	top	of	a	high	cliff	overlooking	the	sea	,
她	选择	一个	美丽的	点	在	这	顶部	的	一个	高的	悬崖	俯瞰	这	海	,

她选择了一个风景优美的地方，位于俯瞰大海的高耸悬崖顶上。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɛsk] .

at	the	mouth	of	the	river	Esk	.
在	这	嘴	的	这	河	埃斯克	.

在埃斯克河口。

[ðɪs] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ˈhɪldəz] [ˈfeɪməs] [ˈæbi]

This	spot	was	afterwards	called	Whitby	,	and	by	that	name	Hilda's	famous	abbey
这	点	曾是	然后	称为	惠特比	,	和	经过	那	姓名	希尔达的	著名的	修道院

[ɪz] [best] [noʊn] .

is	best	known	.
是	最好的	已知	.

这个地方后来被称为惠特比，希尔达著名的修道院也因此而闻名。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [ˈleɪtər] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæbi] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] ,

But	though	in	later	times	a	beautiful	abbey	church	was	built	there	,
但	尽管	在	之后	时代	一个	美丽的	修道院	教会	曾是	建造	那里	,

但后来那里建起了一座美丽的修道院教堂，

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,

the	ruins	of	which	are	still	standing	,
这	废墟	的	哪个	是	仍然	常设	,

它的遗址至今仍然屹立。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhɪldə] [kʊd; kəd] [bɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv]

all	that	Hilda	could	build	was	a	rude	little	church	made	of	the	split	trunks	of
全部	那	希尔达	可以	建造	曾是	一个	粗鲁的	小的	教会	制成	的	这	分裂	树干	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

希尔达所能建造的，只是一座用劈开的树干搭建的简陋小教堂。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] .

thatched	with	rushes	.
茅草屋顶	和	冲刺	.

用灯芯草铺成的茅草屋顶。

[raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nʌnz] [lɪvd] ,

Round	the	church	stood	the	huts	in	which	Hilda	and	her	nuns	lived	,
圆形的	这	教会	站立	这	小屋	在	哪个	希尔达	和	她	修女	居住地	,

教堂周围是希尔达和她的修女们居住的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .

with	their	kitchen	and	their	dining	-	hall	.
和	他们的	厨房	和	他们的	用餐	-	大厅	.

包括他们的厨房和餐厅。

['fɑːrðər] [ɔːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɜːr; wər] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ]
Farther **off** **,** **but** **still** **in** **the** **enclosure** **of** **the** **convent** **,** **were** **huts** **in** **which**
更远 离开 , 但 仍然 在 这 外壳 的 这 修道院 , 是 小屋 在 哪个
[mʌŋks] [lɪvd] ;
monks **lived** **;**
僧侣 居住地 ;

更远处，但仍在修道院的围墙内，是僧侣居住的小屋；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [tə'geðər]
for **in** **those** **early** **days** **it** **often** **happened** **that** **men** **and** **women** **joined** **together**
为了 在 那些 早期的 天 它 经常 发生 那 男人 和 女性 加入 一起
[tuː; tə] [faʊnd] [wʌn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
to **found** **one** **convent** **.**
到 成立 一 修道院 .

因为在早期，男女共同创立一个修道院的情况屡见不鲜。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [lɪvd] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət]['hɪldə] [ruːld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] .
The **monks** **and** **the** **nuns** **lived** **apart** **,** **but** **Hilda** **ruled** **over** **them** **all** **alike** **.**
这 僧侣 和 这 修女 居住地 除 , 但 希尔达 裁决 超过 他们 全部 同样 .

僧侣和尼姑分开居住，但希尔达对他们一视同仁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [tɪld] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] :
Some **of** **the** **monks** **tilled** **the** **fields** **belonging** **to** **the** **convent** **:**
一些 的 这 僧侣 平铺 这 字段 属于 到 这 修道院 :

一些僧侣耕种了修道院的田地：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːnz] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]
and **there** **were** **barns** **and** **farm** **buildings** **,** **as** **well** **as** **rooms** **for**
和 那里 是 谷仓 和 农场 建筑物 , 作为 出色地 作为 房间 为了
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
writing **and** **study** **.**
写作 和 学习 .

这里还有谷仓和农舍，以及写作和学习的房间。

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɪldə] [ruːld] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['waɪzli] .
Over **all** **these** **different** **men** **and** **women** **Hilda** **ruled** **firmly** **and** **wisely** **.**
超过 全部 这些 不同的 男人 和 女性 希尔达 裁决 牢牢 和 明智地 .

希尔达对这些形形色色的男男女女实行了坚定而明智的统治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['triːtɪd] [ə'laɪk] .
They **were** **all** **treated** **alike** **.**
他们 是 全部 治疗 同样 .

他们都被一视同仁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː]
There **was** **no** **one** **in** **her** **convent** **who** **was** **rich** **and** **no** **one** **who**
那里 曾是 不 一 在 她 修道院 WHO 曾是 富有的 和 不 一 WHO
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
was **poor** **,**
曾是 贫穷的 ,

她的修道院里没有富人，也没有穷人。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ðer; ðər] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɔːr] .
for **those** **who** **came** **there** **gave** **all** **their** **possessions** **into** **the** **common** **store** **.**
为了 那些 WHO 来了 那里 给予 全部 他们的 财产 进入 这 常见的 店铺 .

凡到那里的人，都把自己所有的财产都交到公用仓库里。

['hɪldə] [soʊ] [ruːld] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [pri'veɪld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Hilda **so** **ruled** **that** **peace** **and** **charity** **prevailed** **amongst** **them** **all** **.**
希尔达 所以 裁决 那 和平 和 慈善机构 最终获胜 在 他们 全部 .

希尔达的统治使得和平与仁爱在他们中间盛行。

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪŋgjələr]['paɪəti][ænd; ənd]
All **who** **knew** **her** **called** **her** **Mother** **,** **because** **of** **her** **singular** **piety** **and**
全部 WHO 知道 她 称为 她 母亲 , 因为 的 她 单数 虔诚 和
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

所有认识她的人都称她为母亲，因为她拥有非凡的虔诚和优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
and **the** **fame** **of** **her** **virtues** **spread** **far** **and** **wide** **.**
和 这 名声 的 她 美德 传播 远的 和 宽的 .

她的美德名声远播四方。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɔːl][tuː; tə] ['stʌdi] ,
She **loved** **learning** **and** **wished** **all** **to** **study** **,**
她 喜爱 学习 和 希望 全部 到 学习 ,

她热爱学习，希望所有人都能学习。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and **made** **them** **give** **much** **time** **to** **the** **reading** **of** **the** **Bible** **.**
和 制成 他们 给 很多 时间 到 这 阅读 的 这 圣经 .

并让他们花大量时间阅读圣经。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
Her **own** **wisdom** **and** **prudence** **were** **so** **well** **known** **that** **many** **people** **,**
她 自己的 智慧 和 谨慎 是 所以 出色地 已知 那 许多 人们 ,

她的智慧和谨慎众所周知，以至于许多人……

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn]
and **amongst** **them** **even** **kings** **and** **princes** **,** **came** **to** **her** **for** **advice** **in**
和 在 他们 甚至 国王 和 王子们 , 来了 到 她 为了 建议 在
[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .
their **difficulties** **.**
他们的 困难 .

其中甚至包括国王和王子，他们遇到困难时都会来向她寻求建议。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] ['stʌdid] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['meni] [gruː] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] ,
Amongst **those** **who** **studied** **at** **Whitby** **many** **grew** **afterwards** **to** **be** **famous** **,**
在 那些 WHO 研究 在 惠特比 许多 生长 然后 到 是 著名的 ,

在惠特比学院学习过的学生中，许多人后来都成为了名人。

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] ['hɪldəz] [ruːl] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **five** **of** **those** **who** **had** **lived** **under** **Hilda's** **rule** **became** **bishops** **of** **the**
和 五 的 那些 WHO 有 居住地 在下面 希尔达的 规则 成为 主教们 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

在希尔达统治下生活过的五人后来成为教会的主教。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,
But **,** **of** **all** **the** **dwellers** **at** **Whitby** **,**
但 , 的 全部 这 居民 在 惠特比 ,

但是，在惠特比的所有居民中，

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] ['sɪmpli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz]
the **most** **famous** **was** **one** **who** **had** **begun** **life** **simply** **as** **one** **of** **the** **workers**
这 最多 著名的 曾是 一 WHO 有 开始 生活 简单地 作为 一 的 这 工人
[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
on **the** **farm** **,**
在 这 农场 ,

其中最著名的一位，最初只是农场里的一名普通工人。

[ðə; ðiː] [swiːt] ['sɪŋər] - .

the	sweet	singer	Cædmon	.
这	甜的	歌手	-	.

甜美的歌手 Cædmon。

['foʊtoʊ] : [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Photo	:	Frith	&	Co	.
照片	:	河口	&	合作	.

图片：Frith & Co.

['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] .

Whitby	Abbey	.
惠特比	修道院	.

惠特比修道院。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] ['bɪldɪŋ] .

This	was	the	successor	of	St	.	Hilda's	building	.
这	曾是	这	接班人	的	英石	.	希尔达的	建筑	.

这是圣希尔达大楼的继任者。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət] [fiːsts] ,

In	those	days	,	at	feasts	,
在	那些	天	,	在	盛宴	,

在那些日子里，在宴席上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; biː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

it	was	the	custom	for	one	after	another	to	be	asked	for	a	song	,
它	曾是	这	风俗	为了	一	后	其他	到	是	问	为了	一个	歌曲	,

当时的习俗是，一个人接着一个人被要求唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][hɑːrp][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

and	the	harp	was	passed	round	the	table	,
和	这	竖琴	曾是	通过了	圆形的	这	桌子	,

于是，竖琴在桌上传递了一圈。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm'self] [waɪlst] [hiː; hi] [sæŋ] .

each	taking	it	in	turn	and	accompanying	himself	whilst	he	sang	.
每个	采取	它	在	转动	和	随同	他自己	而	他	唱	.

他们轮流演奏，他一边弹一边自弹自唱。

- [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn]

Cædmon	thought	that	he	could	not	sing	,	and	when	he	saw	that	his	turn
-	想法	那	他	可以	不是	唱歌	,	和	什么时候	他	锯	那	他的	转动

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

was	coming	near	,
曾是	未来	靠近	,

凯德蒙觉得自己不会唱歌，当他看到轮到自己唱歌的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]['kwaɪətli] [liːv] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

he	used	to	get	up	and	quietly	leave	the	table	and	go	home	.
他	用过的	到	得到	向上	和	悄悄	离开	这	桌子	和	去	家	.

他过去常常起身，悄悄离开餐桌，回家去。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [fiːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] [wer]

One	day	he	had	left	the	feast	in	this	way	and	gone	to	the	stable	where
一	天	他	有	左边	这	盛宴	在	这	方式	和	已消失	到	这	稳定的	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] .

it	was	his	duty	that	night	to	take	care	of	the	horses	.
它	曾是	他的	责任	那	夜晚	到	拿	关心	的	这	马匹	.

有一天，他就这样离开了宴会，去了马厩，那天晚上他的职责是照料马匹。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ,

Having	**done**	**his**	**work**	**he**	**settled**	**himself**	**to**	**sleep**	**,**
拥有	完毕	他的	工作	他	定居	他自己	到	睡觉	,

他做完工作后便安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] [wʌn] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [sed] , “

and	**in**	**the**	**night**	**one**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**calling**	**to**	**him**	**,**	**said**	**,**	**“**
和	在	这	夜晚	一	站立	经过	他的	边	,	和	呼叫	到	他	,	说	,	”

- ,

Cædmon	**,**
-	,

夜里，有人站在他身边，呼唤他：“凯德蒙，

[sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

sing	**some**	**song**	**to**	**me**	**.**
唱歌	一些	歌曲	到	我	.

给我唱首歌吧。

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [wɪð'druː]

”	**He**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**sing**	**,**	**for**	**that**	**reason**	**I**	**left**	**the**	**feast**	**and**	**withdrew**
”	他	回答	,	“	我	不能	唱歌	,	为了	那	原因	我	左边	这	盛宴	和	退出

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

to	**this**	**place**	**,**
到	这	地方	,

他回答说：“我不会唱歌，所以我离开了宴会，来到了这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] .

because	**I**	**cannot**	**sing**	**.**
因为	我	不能	唱歌	.

因为我不会唱歌。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ænsər] , “ [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] . ”

”	**But**	**he**	**who**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**answered**	**,**	**“**	**However**	**,**	**you**	**shall**	**sing**	**.**	**”**
”	但	他	WHO	站立	经过	他的	边	回答	,	“	然而	,	你	将	唱歌	.	”

但站在他身边的那个人回答说：“然而，你必须歌唱。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ? ” [æskt] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , “ [sɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	**What**	**shall**	**I**	**sing**	**?**	**”**	**asked**	**Cædmon**	**;**	**and**	**the**	**answer**	**came**	**,**	**“**	**Sing**	**the**	**beginning**
“	什么	将	我	唱歌	?	”	问	-	;	和	这	回答	来了	,	“	唱歌	这	开始

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .

of	**created**	**beings**	**.**
的	创建	生物	.

“我该唱什么歌呢？”凯德蒙问道；答案传来：“唱出万物诞生的开始吧。”

” [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**Then**	**in**	**his**	**dream**	**he**	**sang**	**in**	**praise**	**of**	**God**	**the**	**Creator**	**with**	**words**	**which**	**he**
”	然后	在	他的	梦	他	唱	在	称赞	的	上帝	这	创作者	和	字	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	**never**	**heard**	**before**	**.**
有	绝不	听到	前	.

“然后，在梦中，他用从未听过的歌词赞美造物主上帝。”

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

When	**he**	**awoke**	**,**	**he**	**remembered**	**what**	**he**	**had**	**sung**	**,**
什么时候	他	醒来	,	他	记得	什么	他	有	唱	,

他醒来后，想起了自己唱过的歌。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] .

and	**added**	**more**	**verses**	**to**	**those**	**which**	**had**	**come**	**to**	**him**	**in**	**his**	**dream**	**.**
和	额外	更多的	诗句	到	那些	哪个	有	来	到	他	在	他的	梦	.

他在梦中得到的灵感基础上，又添加了更多诗句。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]

He	told	the	steward	who	was	set	over	him	of	this	gift	of	song	that	had
他	讲述	这	管家	WHO	曾是	放	超过	他	的	这	礼物	的	歌曲	那	有

[bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

been	granted	to	him	in	his	sleep	,
到过	的确	到	他	在	他的	睡觉	,

他把睡梦中获得的歌唱天赋告诉了负责管理他的管家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] ['hɪldə] .

and	the	steward	took	him	to	the	Abbess	Hilda	.
和	这	管家	采取	他	到	这	女修道院长	希尔达	.

管家把他带到了希尔达修女院长面前。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] [men] [rɪ'piːt]

She	bade	him	in	the	presence	of	herself	and	of	several	learned	men	repeat
她	巴德	他	在	这	在场	的	她自己	和	的	一些	学习	男人	重复

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

the	verses	which	he	had	made	,
这	诗句	哪个	他	有	制成	,

她当着她和几位博学之士的面，让他重诵他所作的诗句。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðɪs]

and	they	all	decided	that	it	must	be	through	the	grace	of	God	that	this
和	他们	全部	决定	那	它	必须	是	通过	这	优雅	的	上帝	那	这

[gɪft][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gift	had	come	to	him	.
礼物	有	来	到	他	.

他们都认为，这一定是上帝的恩典让他得到了这份礼物。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]

They	explained	to	him	a	passage	from	the	Bible	and	bade	him	go
他们	解释	到	他	一个	通道	从	这	圣经	和	巴德	他	去

[ə'weɪ] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɜːrs] .

away	and	turn	it	into	verse	.
离开	和	转动	它	进入	诗	.

他们向他解释了一段圣经经文，并让他回去把它谱成诗。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ri'saitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['eksələnt] [vəːsiz] [wɪtʃ]

Next	morning	he	came	back	and	recited	to	them	the	excellent	verses	which
下一个	早晨	他	来了	后退	和	背诵	到	他们	这	出色的	诗句	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

he	had	made	.
他	有	制成	.

第二天早上他回来，为他们朗诵了他创作的优美诗句。

[ðen] ['hɪldə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	Hilda	bade	him	give	up	his	work	on	the	farm	and	come	into	the
然后	希尔达	巴德	他	给	向上	他的	工作	在	这	农场	和	来	进入	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

convent	and	become	a	monk	,
修道院	和	变得	一个	僧	,

于是希尔达劝他放弃农场的工作，到修道院去当僧侣。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	he	might	devote	himself	to	cultivating	the	gift	of	song	which	he	had
那	他	可能	奉献	他自己	到	耕作	这	礼物	的	歌曲	哪个	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

以便他能全身心投入到培养他所拥有的歌唱天赋中。

[ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

She	directed	some	of	the	brethren	to	teach	him	the	sacred	history
她	指导	一些	的	这	弟兄们	到	教	他	这	神圣	历史

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

contained	in	the	Bible	,
包含	在	这	圣经	,

她指示一些弟兄教他圣经中记载的神圣历史。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [sɔːŋ] .

that	he	might	turn	it	into	song	.
那	他	可能	转动	它	进入	歌曲	.

他或许会把它谱成歌。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , - [wʊd] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

After	they	had	taught	him	,	Cædmon	would	think	over	all	that	he	had	heard	,
后	他们	有	教授	他	,	-	会	思考	超过	全部	那	他	有	听到	,

他们教导完他之后，凯德蒙会仔细思考他所听到的一切。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [kʌd] ,

turning	it	over	in	his	mind	as	the	cow	chews	the	cud	,
转弯	它	超过	在	他的	头脑	作为	这	奶牛	咀嚼	这	盘根错节	,

他像牛反刍一样，在脑海中反复思考着这件事。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [hɑːrˈmoʊniəs] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈswiːtli] [rɪˈpiːt]

till	he	brought	it	out	again	as	harmonious	verse	,	which	he	would	sweetly	repeat
直到	他	带来	它	出去	再次	作为	和谐	诗	,	哪个	他	会	甜蜜地	重复

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] ,

to	his	masters	,
到	他的	大师	,

直到他把它重新谱写成和谐的诗歌，并甜美地吟诵给他的主人听。

[huː] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .

who	now	in	their	turn	became	his	hearers	.
WHO	现在	在	他们的	转动	成为	他的	听众	.

他们现在也成了他的听众。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl]

He	sang	of	the	Creation	and	of	the	doings	of	the	people	of	Israel
他	唱	的	这	创建	和	的	这	行为	的	这	人们	的	以色列

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	of	the	life	and	sufferings	of	the	Lord	Jesus	Christ	,
和	的	这	生活	和	苦难	的	这	主	耶稣	基督	,

他歌颂创世，歌颂以色列人民的功绩，歌颂主耶稣基督的生平和苦难。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə] [liːd] [men] [tuː; tə] [lʌv] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [heɪt] [vaɪs] .

and	tried	by	his	poems	to	lead	men	to	love	virtue	and	hate	vice	.
和	尝试	经过	他的	诗歌	到	带领	男人	到	爱	美德	和	恨	副	.

他试图通过诗歌引导人们热爱美德，憎恨罪恶。

[θruː] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [greɪt] [feɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪldəz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Through	his	sweet	singing	great	fame	came	to	Hilda's	convent	,
通过	他的	甜的	歌唱	伟大的	名声	来了	到	希尔达的	修道院	,

他甜美的歌声为希尔达修道院带来了巨大的名声。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][daɪd][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] .

and	after	some	years	he	died	there	in	great	peace	and	holiness	.
和	后	一些	年	他	死亡	那里	在	伟大的	和平	和	圣洁	.

几年后，他安详地在那里去世了，神态安详。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] ['weðər] ['hɪldə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][mɔːr]

We	are	not	told	whether	Hilda	was	able	as	time	went	on	to	build	a	more
我们	是	不是	讲述	无论	希尔达	曾是	有能力的	作为	时间	去	在	到	建造	一个	更多的

['steɪtli] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst][pʊt] [ʌp] ,

stately	church	in	place	of	the	rough	wooden	one	which	she	at	first	put	up	,
庄严	教会	在	地方	的	这	粗糙的	木制的	一	哪个	她	在	第一的	放	向上	,

我们无从得知，随着时间的推移，希尔达是否能够建造一座更加庄严的教堂，来取代她最初搭建的那座简陋的木制教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] ['laɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	it	seems	most	likely	,	considering	the	fame	of	her	abbey	,	that	she
但	它	似乎	最多	可能	,	考虑	这	名声	的	她	修道院	,	那	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

must	have	done	so	.
必须	有	完毕	所以	.

但考虑到她所在的修道院的名气，她很可能就是这么做的。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['benədɪkt] ['bɪskɑːp] , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['wɪərˌmaʊθ] ,

She	probably	was	friendly	with	Benedict	Biscop	,	the	Abbot	of	Wearmouth	,
她	大概	曾是	友好的	和	本尼迪克特	饼干	,	这	方丈	的	韦尔茅斯	,

她可能与韦尔茅斯修道院院长本尼迪克特·比斯科普关系友好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	was	also	in	the	north	of	England	.
哪个	曾是	还	在	这	北	的	英格兰	.

它也位于英格兰北部。

['benədɪkt] ['bɪskɑːp][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

Benedict	Biscop	had	made	many	journeys	to	France	and	Italy	,
本尼迪克特	饼干	有	制成	许多	旅程	到	法国	和	意大利	,

本尼迪克特·比斯科普曾多次前往法国和意大利。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɛstmɛnts] [fɔːr; fər]

and	he	first	brought	to	England	glass	windows	and	beautiful	vestments	for
和	他	第一的	带来	到	英格兰	玻璃	视窗	和	美丽的	圣职	为了

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

他率先将玻璃窗和精美的圣袍带到英国，用于他的教堂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪld] ['meɪsənz][ænd; ənd] [glæs] ['wɜːrkərz] [frʌm; frəm] [fræns] , [huː] [tɔːt] [ðer; ðər]

as	well	as	skilled	masons	and	glass	workers	from	France	,	who	taught	their
作为	出色地	作为	熟练	石匠	和	玻璃	工人	从	法国	,	WHO	教授	他们的

[krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] .

craft	to	the	Northumbrians	.
工艺	到	这	诺森布里亚人	.

还有来自法国的熟练石匠和玻璃工匠，他们将自己的技艺传授给了诺森布里亚人。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['hɪldə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [gɑːt][sʌm; səm]

We	cannot	doubt	that	Hilda	with	her	energy	and	her	wisdom	got	some
我们	不能	怀疑	那	希尔达	和	她	活力	和	她	智慧	得到	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l]

of	these	men	to	come	and	teach	her	people	also	how	to	put	up	beautiful
的	这些	男人	到	来	和	教	她	人们	还	如何	到	放	向上	美丽的

['bɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

毫无疑问，希尔达凭借她的精力和智慧，让这些人来教她的人民如何建造美丽的建筑；

[pər'hæps] ['benədɪkt] ['bɪskɑːp] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] , ['vɛstmɛnts]
perhaps **Benedict** **Biscop** **may** **have** **given** **her** **some** **of** **the** **treasures** **,** **vestments**
也许 本尼迪克特 饼干 可能 有 给定 她 一些 的 这 宝藏 , 圣职
, ['pɪktʃərz] ,
, **pictures** **,**
, 图片 ,

或许本笃·比斯科普曾送给她一些珍宝、法衣和画像。

[ɔːr] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or **vessels** **for** **the** **church** **services** **which** **he** **had** **brought** **back** **with** **him** **.**
或者 船只 为了 这 教会 服务 哪个 他 有 带来 后退 和 他 .

或者他带回来的用于教堂礼拜的器皿。

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The **fame** **and** **importance** **of** **the** **Abbey** **of** **Whitby** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that**
这 名声 和 重要性 的 这 修道院 的 惠特比 是 所示 经过 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
it **was** **chosen** **as** **the** **spot** **in** **which** **to** **hold** **a** **great** **Council** **of** **the**
它 曾是 选定 作为 这 点 在 哪个 到 抓住 一个 伟大的 理事会 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ,
Church **in** **664** **,**
教会 在 - ,

惠特比修道院的盛名和重要性体现在，它被选为公元664年召开大型教会会议的地点。

[wen] ['meni] ['bɪʃəp] [met] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ɑːswi] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
when **many** **bishops** **met** **with** **King** **Oswy** **to** **settle** **matters** **of** **great** **importance**
什么时候 许多 主教们 遇见 和 国王 奥斯威 到 定居 事情 的 伟大的 重要性
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
for **the** **whole** **Church** **in** **England** **.**
为了 这 所有的 教会 在 英格兰 .

许多主教与奥斯维国王会面，商讨对整个英格兰教会至关重要的问题。

['hɪldə] [hæd; həd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
Hilda **had** **to** **care** **for** **the** **entertainment** **of** **this** **great** **gathering** **and** **to**
希尔达 有 到 关心 为了 这 娱乐 的 这 伟大的 采集 和 到
[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] .
take **part** **in** **their** **discussions** **.**
拿 部分 在 他们的 讨论 .

希尔达必须负责招待这场盛会的宾客，并参与他们的讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
They **had** **met** **to** **decide** **whether** **in** **certain** **matters** **the** **customs** **of** **the** **Church**
他们 有 遇见 到 决定 无论 在 肯定 事情 这 海关 的 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˌnɔːr'θʌmbriə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] .
of **Rome** **or** **the** **customs** **of** **the** **Church** **in** **Northumbria** **should** **be** **followed** **.**
的 罗马 或者 这 海关 的 这 教会 在 诺森布里亚 应该 是 随后 .

他们聚在一起决定在某些事情上应该遵循罗马教会的习俗还是诺森布里亚教会的习俗。

['hɪldə] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,
Hilda **was** **in** **favour** **of** **the** **customs** **of** **Northumbria** **,**
希尔达 曾是 在 偏爱 的 这 海关 的 诺森布里亚 ,

希尔达赞同诺森布里亚的习俗。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] [ɑːswi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
but **when** **King** **Oswy** **decided** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **do** **as** **the** **rest** **of**
但 什么时候 国王 奥斯威 决定 那 它 会 是 更好的 到 做 作为 这 休息 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] ,
the **Church** **did** **,**
这 教会 做过 ,

但当奥斯维国王决定最好还是像教会其他成员那样行事时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

she	was	wise	enough	to	give	in	to	his	decision	,
她	曾是	明智的	足够的	到	给	在	到	他的	决定	,

她很明智地接受了他的决定。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

seeing	that	these	were	matters	which	concerned	only	the	order	and	not	the
看到	那	这些	是	事情	哪个	担心的	仅有的	这	命令	和	不是	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

teaching	of	the	Church	.
教学	的	这	教会	.

因为这些事情只涉及教会的秩序，而与教会的教义无关。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

The	Completion	of	the	Ark	.
这	完成	的	这	方舟	.

方舟的完工。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌem 'es] . , ['sɜːrkə][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ,

From	the	Cædmon	MS	.	,	circa	A	.	D	.	1000	,	in	the	Bodleian	Library	,
从	这	-	多发性硬化症	.	,	大约	一个	.	D	.	-	,	在	这	博德利图书馆	图书馆	,

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

出自牛津大学博德利图书馆藏凯德蒙手稿，约公元 1000 年。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['hɪldə] ['faʊndɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ʌðər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hɜːr'self] ,

We	know	that	Hilda	founded	at	least	one	other	convent	herself	,
我们	知道	那	希尔达	创立	在	至少	一	其他	修道院	她自己	,

我们知道希尔达本人至少还创办了另一座修道院。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	several	others	were	founded	in	different	parts	of	England	in	imitation	of
和	一些	其他的	是	创立	在	不同的	部分	的	英格兰	在	模仿	的

[ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

the	great	Abbey	of	Whitby	.
这	伟大的	修道院	的	惠特比	.

还有一些修道院效仿惠特比修道院，在英格兰的不同地区建立起来。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

For	many	years	she	ruled	her	convent	with	wisdom	and	diligence	.
为了	许多	年	她	裁决	她	修道院	和	智慧	和	勤勉	.

多年来，她以智慧和勤勉管理着她的修道院。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	the	end	of	her	life	she	was	called	to	bear	the	trial	of	a	long
在	这	结尾	的	她	生活	她	曾是	称为	到	熊	这	审判	的	一个	长的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

生命的最后阶段，她不得不承受长期疾病的折磨。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

For	six	years	she	lay	ill	,	but	during	all	that	time	whenever	possible	,
为了	六	年	她	躺	患病的	,	但	期间	全部	那	时间	每当	可能的	,

她卧病在床六年，但在此期间，只要有可能，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [tiːtʃ] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːl] .

she	would	still	teach	those	under	her	rule	.
她	会	仍然	教	那些	在下面	她	规则	.

她仍然会教导她统治下的人民。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [gɑːd] ['duːtɪfəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

She	bade	them	serve	God	dutifully	when	they	were	in	perfect	health	,
她	巴德	他们	服务	上帝	尽职尽责地	什么时候	他们	是	在	完美的	健康	,

她嘱咐他们趁身体健康时要尽心尽力侍奉上帝。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

and	always	return	thanks	to	Him	even	when	in	trouble	or	suffering	.
和	总是	返回	谢谢	到	他	甚至	什么时候	在	麻烦	或者	痛苦	.

即使身处困境或遭受苦难，也要始终感谢他。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

How	to	do	this	she	showed	by	her	own	example	,
如何	到	做	这	她	显示	经过	她	自己的	例子	,

她以身作则，示范了如何做到这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

for	all	through	her	long	sickness	she	never	failed	to	return	thanks	to	God	.
为了	全部	通过	她	长的	疾病	她	绝不	失败的	到	返回	谢谢	到	上帝	.

在她漫长的病痛期间，她从未间断地回来，感谢上帝。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [felt] [deθ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

When	at	last	she	felt	death	drawing	near	,
什么时候	在	最后的	她	毛毡	死亡	绘画	靠近	,

当她最终感到死神临近时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

she	gathered	all	the	inmates	of	her	convent	around	her	,
她	聚集	全部	这	囚犯	的	她	修道院	大约	她	,

她把修道院里的所有修女都召集到自己身边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ,

and	having	bidden	them	to	live	in	peace	with	one	another	and	with	all	others	,
和	拥有	拜登	他们	到	居住	在	和平	和	一	其他	和	和	全部	其他的	,

并嘱咐他们彼此和睦相处，也与所有其他民族和平相处。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] [deθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] .

she	joyfully	welcomed	death	who	came	to	take	her	from	her	sufferings	to	new	life	.
她	欣喜地	欢迎	死亡	WHO	来了	到	拿	她	从	她	苦难	到	新的	生活	.

她欣然迎接死亡，死亡前来带她脱离苦难，走向新生。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] .

She	died	in	680	at	the	age	of	sixty	-	six	.
她	死亡	在	-	在	这	年龄	的	六十	-	六	.

她于公元680年去世，享年66岁。

- , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɑːswi] , [huː] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ker] ,

Ælflæd	,	the	daughter	of	King	Oswy	,	who	as	an	infant	had	been	confided	to	Hilda's	care	,
-	,	这	女儿	的	国王	奥斯威	,	WHO	作为	一个	婴儿	有	到过	坦白	到	希尔达的	关心	,

埃尔弗莱德，奥斯维国王的女儿，幼时被托付给希尔达照顾。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɜːr; hər][æz; əz] ['æbəs] .

succeeded	her	as	abbess	.
成功了	她	作为	女修道院长	.

继她之后成为修道院院长。

['hɪldə] [wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] .

Hilda	**was**	**honoured**	**as**	**a**	**saint**	**by**	**the**	**Church**	**after**	**her**	**death**	**.**
希尔达	曾是	荣幸	作为	一个	圣	经过	这	教会	后	她	死亡	.

希尔达去世后被教会尊为圣人。

[iː]

II

二

二

['dʒoʊn] , [ðə; ði] [fer] [meɪd] [ʌv; əv] [kent]

JOAN	**,**	**THE**	**FAIR**	**MAID**	**OF**	**KENT**
琼	,	这	公平的	女佣	的	肯特

肯特郡的美丽少女琼

[ɑːn][ðə; ði] 19th [mɑːrtʃ] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊb(ə)l] , ['edmənd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] ,

On	**the**	**19th**	**March**	**1329**	**,**	**a**	**great**	**English**	**noble**	**,**	**Edmund**	**,**	**Earl**	**of**	**Kent**	**,**
在	这	19th	行进	-	,	一个	伟大的	英语	高贵	,	埃德蒙	,	伯爵	的	肯特	,

1329年3月19日，一位伟大的英国贵族，肯特伯爵埃德蒙，

[wʌz; wəz] [bi'hedid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

was	**beheaded**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**Winchester**	**.**
曾是	斩首	外部	这	墙壁	的	温彻斯特	.

在温彻斯特城墙外被斩首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['nəublist] [kɪŋz] , ['edwərd] [aɪ] . ;

He	**was**	**the**	**youngest**	**son**	**of**	**one**	**of**	**England's**	**noblest**	**kings**	**,**	**Edward**	**I**	**.**	**;**
他	曾是	这	最小的	儿子	的	一	的	英格兰的	最高贵	国王	,	爱德华	我	.	;

他是英格兰最伟大的国王之一爱德华一世最小的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [veɪn] [mæn] ,

but	**he**	**was**	**a**	**weak**	**,**	**vain**	**man**	**,**
但	他	曾是	一个	虚弱的	,	徒劳	男人	,

但他是个软弱、虚荣的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['edwərd] [aɪ] . - [es] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**in**	**the**	**troublous**	**days**	**which**	**followed**	**Edward**	**I**	**.**	**'**	**s**	**death**	**he**	**had**	**been**
和	在	这	麻烦的	天	哪个	随后	爱德华	我	.	-	s	死亡	他	有	到过

[juːst] [fɜːrst][baɪ][wʌn] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

used	**first**	**by**	**one**	**party**	**and**	**then**	**by**	**another**	**,**
用过的	第一的	经过	一	派对	和	然后	经过	其他	,

在爱德华一世去世后的动荡岁月里，他先是被一方利用，后来又被另一方利用。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['enəmi] [ænd; ənd] [kept] [fjuː] [frendz] .

until	**he**	**had**	**made**	**many**	**enemies**	**and**	**kept**	**few**	**friends**	**.**
直到	他	有	制成	许多	敌人	和	保留	很少	朋友们	.

直到他树敌众多，朋友寥寥无几。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] , ['edwərd] [iː] . ,

The	**wicked**	**Queen**	**Isabella**	**,**	**who**	**had**	**allowed**	**her**	**foolish**	**husband**	**,**	**Edward**	**II**	**.**	**,**
这	邪恶	女王	伊莎贝拉	,	WHO	有	允许	她	愚蠢	丈夫	,	爱德华	二	.	,

[tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] ,

to	**be**	**murdered**	**,**
到	是	被谋杀	,

邪恶的伊莎贝拉王后，竟然允许她愚蠢的丈夫爱德华二世被谋杀。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , ['mɔːtimə] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**ruled**	**the**	**country**	**with**	**her**	**favourite**	**,**	**Mortimer**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**her**
和	裁决	这	国家	和	她	最喜欢的	,	莫蒂默	,	在	这	姓名	的	她

[jʌŋ] [sʌn] ,

young	**son**	**,**
年轻的	儿子	,

她与她最宠爱的臣子莫蒂默以她幼子的名义统治着这个国家。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [heitid] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] .

Edward	**III**	**.**	**,**	**hated**	**the**	**Earl**	**of**	**Kent**	**.**
爱德华	三、	.	,	憎恨	这	伯爵	的	肯特	.

爱德华三世憎恨肯特伯爵。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

She	**vowed**	**his**	**ruin**	**and**	**had**	**him**	**convicted**	**of**	**treason**	**.**
她	发誓	他的	废墟	和	有	他	已定罪	的	叛国罪	.

她发誓要毁了他，并让他被判叛国罪。

[men] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [kent] ,

Men	**did**	**not**	**love**	**Kent**	**,**
男人	做过	不是	爱	肯特	,

男人们并不喜欢肯特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ]

but	**it**	**was**	**thought**	**a**	**terrible**	**thing**	**that**	**the**	**son**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**should**	**perish**
但	它	曾是	想法	一个	糟糕的	事物	那	这	儿子	的	爱德华	我	.	应该	沦

[laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

like	**a**	**traitor**	**.**
喜欢	一个	叛徒	.

但人们认为，爱德华一世的儿子像叛徒一样死去是一件非常可怕的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [noʊ][wʌn] [derd] [lɪft][ðer; ðər][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

Though	**he**	**was**	**condemned**	**to**	**death**	**,**	**no**	**one**	**dared**	**lift**	**their**	**hand**	**against**	**him**
尽管	他	曾是	谴责	到	死亡	,	不	一	敢于	举起	他们的	手	反对	他

,

,

,

虽然他被判处死刑，但没有人敢对他动手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] ['weɪtɪd] ,

and	**from**	**morning**	**till**	**evening**	**the**	**great**	**Earl**	**waited**	**,**
和	从	早晨	直到	晚上	这	伟大的	伯爵	等待	,

从早到晚，这位伟大的伯爵一直在等待。

[tɪl] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrd(ə)n][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

till	**a**	**condemned**	**criminal**	**consented**	**to**	**win**	**his**	**own**	**pardon**	**by**	**cutting**	**off**	**the**
直到	一个	谴责	刑事	同意	到	赢	他的	自己的	赦免	经过	切割	离开	这

['ɝːlz] [hed] .

Earl's	**head**	**.**
伯爵的	头	.

直到一名被判死刑的罪犯同意通过砍下伯爵的头颅来换取自己的赦免。

['kɛnts] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊn] , [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd] [tuː]

Kent's	**youngest**	**child**	**,**	**the**	**little**	**Joan**	**,**	**was**	**then**	**only**	**a**	**year**	**old**	**,**	**and**	**two**
肯特的	最小的	孩子	,	这	小的	琼	,	曾是	然后	仅有的	一个	年	老的	,	和	二

['jɪrz] ['æftərwərdz] [fi'lipə] ,

years	**afterwards**	**Philippa**	**,**
年	然后	菲利帕	,

肯特最小的孩子，小琼，当时只有一岁，两年后菲利帕出生。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['desələt] [steɪt] ,

Queen	**of**	**Edward**	**III**	**.**	**,**	**moved**	**with**	**compassion**	**for**	**her**	**desolate**	**state**	**,**
女王	的	爱德华	三、	.	,	已搬	和	同情	为了	她	荒凉	状态	,

爱德华三世王后，对她凄惨的处境深表同情。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

took	**her**	**under**	**her**	**care**	**to**	**bring**	**her**	**up**	**at**	**her**	**court**	**.**
采取	她	在下面	她	关心	到	带来	她	向上	在	她	法庭	.

她将她带回宫中抚养。

['meni] ['stɔ:riz] [toʊld][ʌv; əv] [kwi:n] [fi'lipə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Many	stories	told	of	Queen	Philippa	show	the	kindness	of	her	heart	,
许多	故事	讲述	的	女王	菲利帕	展示	这	仁慈	的	她	心	,

许多关于菲利帕王后的故事都展现了她善良的心。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['hæpi] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ker] .

and	we	cannot	doubt	that	the	little	Joan	was	happy	under	her	care	.
和	我们	不能	怀疑	那	这	小的	琼	曾是	快乐的	在下面	她	关心	.

我们毫不怀疑，小琼在她的照顾下过得很幸福。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

She	grew	up	in	the	court	of	Edward	III	.	,
她	生长	向上	在	这	法庭	的	爱德华	三、	.	,

她在爱德华三世的宫廷中长大。

[wɪtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['wɔrz] [ɪn] [fræns] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]

which	after	his	successful	wars	in	France	became	one	of	the	most	magnificent	in
哪个	后	他的	成功的	战争	在	法国	成为	一	的	这	最多	壮丽	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

在他于法国取得战争胜利后，这座城堡成为欧洲最宏伟的城堡之一。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:sləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] ['geɪəˌti:z] .

Life	was	a	ceaseless	round	of	festivities	and	gaieties	.
生活	曾是	一个	不停歇	圆形的	的	庆祝活动	和	欢乐	.

生活就像一场永无止境的庆祝活动和欢乐盛宴。

[rɪtʃ] ['bu:ti] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz] ,

Rich	booty	was	brought	back	from	the	French	wars	,
富有的	赃物	曾是	带来	后退	从	这	法语	战争	,

从法国战争中带回了大量战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

and	the	English	ladies	copied	the	extravagant	fashions	of	the	French	.
和	这	英语	女士们	复制	这	靡	时尚	的	这	法语	.

英国女士们竞相效仿法国奢华的时尚。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [bedz][wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] ['hæŋgɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] , [ʌv; əv]

We	read	of	the	feather	beds	with	gorgeous	hangings	which	were	used	,	of
我们	读	的	这	羽毛	床	和	华丽的	绞刑	哪个	是	用过的	,	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fə:z] ,

the	rich	furs	,
这	富有的	毛皮	,

我们读到过用华丽的帷幔装饰的羽绒床，以及珍贵的皮草。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [roʊbz] [im'brɔidəd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,

of	the	velvet	robes	embroidered	in	silk	and	pearls	,
的	这	天鹅绒	长袍	绣花	在	丝绸	和	珍珠	,

那些用丝绸和珍珠刺绣的天鹅绒长袍，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['dresɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

of	the	trailing	dresses	which	lay	in	heaps	upon	the	ground	in	front	as	well	as
的	这	尾随	连衣裙	哪个	躺	在	堆积如山	之上	这	地面	在	正面	作为	出色地	作为

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

拖曳的裙摆堆积在地上，前后都是如此。

['dʒoʊn] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [faɪn]

Joan	grew	up	to	be	a	very	beautiful	girl	and	to	be	very	fond	of	fine
琼	生长	向上	到	是	一个	非常	美丽的	女孩	和	到	是	非常	喜爱	的	美好的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

琼长大后成了一个非常漂亮的女孩，而且非常喜欢漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['klevər] [ænd; ənd]

She	is	said	to	have	been	full	of	charm	and	to	have	been	clever	and
她	是	说	到	有	到过	满的	的	魅力	和	到	有	到过	聪明的	和

['brɪliənt] [æz; əz] [wel] .

brilliant	as	well	.
杰出的	作为	出色地	.

据说她魅力十足，而且聪明绝顶。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] , ['edwərd] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , [wʌz; wəz] [tuː]

The	king's	eldest	son	,	Edward	,	afterwards	known	as	the	Black	Prince	,	was	two
这	国王的	长子	儿子	,	爱德华	,	然后	已知	作为	这	黑色的	王子	,	曾是	二

['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

years	younger	than	she	,
年	年轻	比	她	,

国王的长子爱德华，后来被称为黑太子，比她小两岁。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	growing	up	together	,	they	seem	to	have	learnt	to	love	one	another	.
和	生长	向上	一起	,	他们	似乎	到	有	学会了	到	爱	一	其他	.

他们一起长大，似乎已经学会了彼此相爱。

['tʊrnəmənt] .

Tournament	.
比赛	.

比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['dʒoʊn] ,

It	was	natural	that	Joan	,
它	曾是	自然的	那	琼	,

琼这样做是自然而然的。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

who	is	described	as	the	most	beautiful	and	the	most	lovable	of	all	the
WHO	是	描述	作为	这	最多	美丽的	和	这	最多	可爱的	的	全部	这

['meidnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

maidens	of	England	,
少女们	的	英格兰	,

她被誉为英格兰所有少女中最美丽、最可爱的一位。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] .

should	have	had	many	suitors	.
应该	有	有	许多	求婚者	.

他本应该有很多追求者。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [sɜːr] ['tɔməs] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət]

Her	heart	was	won	by	Sir	Thomas	Holland	,	but	whilst	he	was	away	at
她	心	曾是	韩元	经过	先生	托马斯	荷兰	,	但	而	他	曾是	离开	在

[ðə; ði] ['wɔrz] ,

the	wars	,
这	战争	,

她被托马斯·霍兰爵士赢得了芳心，但当他远赴战场时，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	Earl	of	Salisbury	tried	to	win	her	as	his	wife	.
这	伯爵	的	索尔兹伯里	尝试	到	赢	她	作为	他的	妻子	.

索尔兹伯里伯爵曾试图娶她为妻。

[wen] [ˈhɑːlənd] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] [əˈfɜːrm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dʒoʊnz]

When	Holland	came	back	he	petitioned	the	Pope	to	affirm	his	right	to	Joan's
什么时候	荷兰	来了	后退	他	请愿	这	教皇	到	确认	他的	正确的	到	琼的

[hænd] ,

hand	,
手	,

霍兰德回来后，向教皇请愿，要求确认他对圣女贞德的合法权利。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ˈdʒoʊn] [wʌz; wəz]

and	after	both	sides	had	been	heard	,	judgment	was	given	that	Joan	was
和	后	两个都	侧面	有	到过	听到	,	判断	曾是	给定	那	琼	曾是

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .

the	wife	of	Holland	.
这	妻子	的	荷兰	.

双方陈述完毕后，判决认定琼是霍兰的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [bəuθ] [hɜːr; hər]

She	was	then	just	twenty	-	one	,	and	shortly	afterwards	,	as	both	her
她	曾是	然后	只是	二十	-	一	,	和	不久	然后	,	作为	两个都	她

[ˈbrʌðərz] [daɪd] ,

brothers	died	,
兄弟	死亡	,

当时她只有二十一岁，不久之后，她的两个哥哥也相继去世。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈerəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəs¸ˈkaʊntes] [ʌv; əv] [kent] .

she	became	her	father's	heiress	and	Countess	of	Kent	.
她	成为	她	父亲的	女继承人	和	伯爵夫人	的	肯特	.

她继承了父亲的遗产，成为肯特伯爵夫人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ˈveriəs] [əˈpɔintmənts] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [went] [ðer; ðər]

Her	husband	was	given	various	appointments	in	France	,	and	Joan	went	there
她	丈夫	曾是	给定	各种各样的	预约	在	法国	,	和	琼	去	那里

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

with	him	several	times	.
和	他	一些	时代	.

她的丈夫被派往法国担任各种职务，琼曾多次陪同他前往法国。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	always	surrounded	herself	with	luxury	of	every	kind	and	spent	a	great	deal
她	总是	包围	她自己	和	奢华	的	每一个	种类	和	花费	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] [dres] .

of	money	on	dress	.
的	钱	在	裙子	.

她总是让自己被各种奢侈品包围，并且在服装上花费了大量金钱。

[ˈhɑːlənd] [daɪd] [ɪn] - [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtʃɪldrən]

Holland	died	in	1360	leaving	her	still	beautiful	and	charming	,	with	three	children
荷兰	死亡	在	-	离开	她	仍然	美丽的	和	迷人	,	和	三	孩子们

.

:
.

霍兰德于 1360 年去世，留下她依然美丽动人，并育有三个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] ,

She	was	at	once	sought	in	marriage	by	many	suitors	,
她	曾是	在	一次	寻求	在	婚姻	经过	许多	求婚者	,

她很快就成为众多求婚者的目标。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	would	listen	to	none	of	them	.
但	她	会	听	到	没有任何	的	他们	.

但她一个也不听。

[æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd]

An	old	writer	tells	us	that	one	day	the	Black	Prince	visited	her	and	tried
一个	老的	作家	讲述	我们	那	一	天	这	黑色的	王子	到访	她	和	尝试

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['suːtəz] ,

to	persuade	her	to	accept	one	of	these	suitors	,
到	说服	她	到	接受	一	的	这些	求婚者	,

一位古代作家告诉我们，有一天黑太子拜访了她，并试图说服她接受其中一位求婚者。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

who	was	a	friend	of	his	.
WHO	曾是	一个	朋友	的	他的	.

他是他的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ænsər] , ['wiːpɪŋ] ,

She	constantly	refused	,	and	at	last	answered	,	weeping	,
她	不断地	拒绝	,	和	在	最后的	回答	,	哭泣	,

她一直拒绝，最后哭着回答说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [naɪt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

that	she	had	given	herself	to	the	most	noble	knight	under	heaven	,
那	她	有	给定	她自己	到	这	最多	高贵	骑士	在下面	天堂	,

她已将自己献给了天下最尊贵的骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	that	for	love	of	him	she	would	have	no	other	husband	as	long	as
和	那	为了	爱	的	他	她	会	有	不	其他	丈夫	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

她发誓，因为深爱着他，她终生不会再嫁给其他人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɜːrz] .

but	that	she	knew	that	he	could	never	be	hers	.
但	那	她	知道	那	他	可以	绝不	是	她的	.

但她知道他永远不可能属于她。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðɪs] [moʊst]['noʊb(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ,

Then	the	Prince	implored	her	to	tell	him	who	this	most	noble	knight	was	,
然后	这	王子	恳求	她	到	告诉	他	WHO	这	最多	高贵	骑士	曾是	,

于是王子恳求她告诉他，这位最尊贵的骑士是谁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ,

and	when	she	would	not	speak	,
和	什么时候	她	会	不是	说话	,

当她不肯说话时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

he	went	down	on	his	knees	saying	that	if	she	would	not	tell	him	,
他	去	向下	在	他的	膝盖	说	那	如果	她	会	不是	告诉	他	,

他跪下来说道，如果她不肯告诉他，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

he	would	be	her	mortal	enemy	.
他	会	是	她	凡人	敌人	.

他将成为她的死敌。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪmˈself]

At	last	he	wrung	from	her	the	confession	that	it	was	he	himself
在	最后的	他	拧干	从	她	这	忏悔	那	它	曾是	他	他自己

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

whom	she	meant	,
谁	她	意思是	,

最后他终于从她口中套出了真相：她指的其实是他本人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	when	he	heard	this	,	he	was	filled	with	love	for	her	,
和	什么时候	他	听到	这	,	他	曾是	已填	和	爱	为了	她	,

听到这话，他心中充满了对她的爱意。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [waɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	vowed	that	he	would	never	have	any	other	wife	so	long	as	he	lived	.
和	发誓	那	他	会	绝不	有	任何	其他	妻子	所以	长的	作为	他	居住地	.

他发誓，只要活着，就绝不再娶其他妻子。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈmeni] [ˈprɪnsli]

Edward	was	then	thirty	years	of	age	,	and	had	refused	many	princely
爱德华	曾是	然后	三十	年	的	年龄	,	和	有	拒绝	许多	王子

[ˈɔfɝz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

offers	of	marriage	.
优惠	的	婚姻	.

当时爱德华三十岁，曾拒绝过许多王子的求婚。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	he	had	never	forgotten	the	beautiful	cousin	who	had	grown	up	with
也许	他	有	绝不	被遗忘的	这	美丽的	表哥	WHO	有	生长	向上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许他从未忘记过那位与他一起长大的美丽表妹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] .

and	now	when	she	was	free	he	rejoiced	to	make	her	his	.
和	现在	什么时候	她	曾是	自由的	他	欣喜若狂	到	制作	她	他的	.

现在她重获自由，他欣喜若狂地将她占为己有。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈpliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

It	is	said	that	Edward	III	.	was	very	displeased	when	he	heard	that	his	son
它	是	说	那	爱德华	三、	.	曾是	非常	不高兴	什么时候	他	听到	那	他的	儿子

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊn] ,

had	made	a	marriage	contract	with	Joan	,
有	制成	一个	婚姻	合同	和	琼	,

据说，爱德华三世得知儿子与琼订立婚约后非常生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [kwiːn] [fiˈlipə] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] , [tʊk] [ðer; ðər] [pɑːrt] .

but	that	Queen	Philippa	,	who	had	always	loved	her	tenderly	,	took	their	part	.
但	那	女王	菲利帕	,	WHO	有	总是	喜爱	她	温柔地	,	采取	他们的	部分	.

但一直深爱着她的菲利帕王后却站在了她们一边。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]

However	this	may	be	,	we	know	that	they	were	married	by	the	Archbishop	of
然而	这	可能	是	,	我们	知道	那	他们	是	已婚	经过	这	大主教	的

[ˈkæntərˌberi] [æt; ət] [ˈwɪnzər] ,

Canterbury	at	Windsor	,
坎特伯雷	在	温莎	,

不管事情真相如何，我们知道他们是在温莎由坎特伯雷大主教主持婚礼的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['oʊnli][ten] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒoʊnz][fɜːrst]

in	the	presence	of	the	King	,	only	ten	months	after	the	death	of	Joan's	first
在	这	在场	的	这	国王	,	仅有的	十	几个月	后	这	死亡	的	琼的	第一的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

在国王面前，距离琼的第一任丈夫去世仅十个月。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	marriage	took	place	in	October	,	and	they	went	afterwards	to	the	Prince's
这	婚姻	采取	地方	在	十月	,	和	他们	去	然后	到	这	王子的

['kæs(ə)l][æt; ət] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ,

castle	at	Berkhamsted	,
城堡	在	伯克汉姆斯特德	,

婚礼在十月举行，之后他们去了王子位于伯克汉姆斯特德的城堡。

[wer] [ðeɪ] [spent] ['krɪsməs] .

where	they	spent	Christmas	.
在哪里	他们	花费	圣诞节	.

他们在那里度过了圣诞节。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	those	days	a	great	part	of	France	was	under	the	rule	of	the	King	of
在	那些	天	一个	伟大的	部分	的	法国	曾是	在下面	这	规则	的	这	国王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当时法国的大部分地区都处于英国国王的统治之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	the	knights	and	nobles	of	the	fair	Duchy	of	Aquitaine	which	had
和	这	骑士	和	贵族	的	这	公平的	公国	的	阿基坦	哪个	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

belonged	to	the	kings	of	England	since	the	day	when	it	had	come	to
属于	到	这	国王	的	英格兰	自从	这	天	什么时候	它	有	来	到

['henri] [iː] .

Henry	II	.
亨利	二	.

还有美丽的阿基坦公国的骑士和贵族，自亨利二世统治时期以来，阿基坦公国就属于英格兰国王。

[θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['elənə; -nɔː] , [æskt] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]

through	his	wife	Eleanor	,	asked	Edward	III	.	to	send	his	son	to	rule	over
通过	他的	妻子	埃莉诺	,	问	爱德华	三、	.	到	发送	他的	儿子	到	规则	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通过他的妻子埃莉诺，请求爱德华三世派他的儿子来统治他们。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['viktəriz]

The	Black	Prince	was	famous	for	his	courage	and	for	the	great	victories
这	黑色的	王子	曾是	著名的	为了	他的	勇气	和	为了	这	伟大的	胜利

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

he	had	won	in	battle	against	the	King	of	France	.
他	有	韩元	在	战斗	反对	这	国王	的	法国	.

黑太子以其勇气和在与法国国王的战斗中取得的伟大胜利而闻名。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Edward	III	.	thought	it	only	right	that	his	son	should	have	a	distinguished
爱德华	三、	.	想法	它	仅有的	正确的	那	他的	儿子	应该	有	一个	杰出的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

爱德华三世认为，他的儿子理应拥有显赫的地位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [prɪns] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .

and	he	appointed	him	Prince	of	Aquitaine	.
和	他	任命	他	王子	的	阿基坦	.

他任命他为阿基坦亲王。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Then	the	Black	Prince	and	Joan	made	great	preparations	for	their	departure	,
然后	这	黑色的	王子	和	琼	制成	伟大的	准备工作	为了	他们的	离开	,

然后，黑太子和圣女贞德为他们的离开做了充分的准备。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rt] [ɪn] ['ækwɪˌteɪn] [ænd; ənd]

for	they	were	determined	to	have	a	magnificent	court	in	Aquitaine	and
为了	他们	是	决定	到	有	一个	壮丽	法庭	在	阿基坦	和

[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] .

to	take	with	them	many	English	knights	and	nobles	.
到	拿	和	他们	许多	英语	骑士	和	贵族	.

因为他们决心在阿基坦建立一个宏伟的宫廷，并带走许多英国骑士和贵族。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]

The	English	Parliament	found	it	difficult	to	provide	the	large	sums	of	money
这	英语	议会	成立	它	难的	到	提供	这	大的	总和	的	钱

['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

needed	for	the	luxurious	lives	of	Edward	III	.
需要	为了	这	豪华	生活	的	爱德华	三、	.

英国议会发现很难提供爱德华三世奢靡生活所需的大量资金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	his	sons	.
和	他的	儿子们	.

以及他的儿子们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['ækwɪˌteɪn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

It	was	hoped	that	Aquitaine	would	be	able	to	provide	for	the	needs	of
它	曾是	希望	那	阿基坦	会	是	有能力的	到	提供	为了	这	需求	的

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	Black	Prince	and	his	wife	.
这	黑色的	王子	和	他的	妻子	.

人们希望阿基坦能够满足黑太子及其妻子的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rt]

But	they	spent	so	much	before	their	departure	in	entertaining	the	King	and	court
但	他们	花费	所以	很多	前	他们的	离开	在	娱乐	这	国王	和	法庭

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [æt; ət][ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,

for	Christmas	at	their	castle	,
为了	圣诞节	在	他们的	城堡	,

但他们在离开之前花费了大量资金，在城堡里款待国王和朝臣们欢度圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['ni:dɪd]

and	in	supplying	themselves	with	clothes	and	furniture	and	all	things	needed
和	在	供应	他们自己	和	衣服	和	家具	和	全部	事物	需要

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

for	their	journey	,
为了	他们的	旅行	,

他们为自己购置了衣物、家具以及旅途中所需的一切物品。

[ðæt] [ðeɪ] [left] ['ɪŋglənd] ['di:pli] [ɪn] [det] .

that	they	left	England	deeply	in	debt	.
那	他们	左边	英格兰	深	在	债务	.

他们离开英国时，英国负债累累。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Early	in	the	year	1363	,
早期的	在	这	年	-	,

公元1363年初，

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪts]

they	landed	at	La	Rochelle	and	were	received	by	a	great	company	of	knights
他们	登陆	在	拉	罗谢尔	和	是	已收到	经过	一个	伟大的	公司	的	骑士

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

and	gentlemen	who	welcomed	them	with	much	joy	.
和	先生们	WHO	欢迎	他们	和	很多	喜悦	.

他们抵达拉罗谢尔，受到一大群骑士和绅士的热烈欢迎。

[fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] [ɪn] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ,

Four	days	were	spent	at	La	Rochelle	in	feastings	and	merriment	,
四	天	是	花费	在	拉	罗谢尔	在	盛宴	和	欢乐	,

在拉罗谢尔，他们度过了四天，尽情享用美食，欢度佳节。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] .

and	then	they	set	out	on	their	journey	to	Bordeaux	.
和	然后	他们	放	出去	在	他们的	旅行	到	波尔多	.

然后他们启程前往波尔多。

[æt; ət] ['evrɪ] [taʊn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv]

At	every	town	through	which	they	passed	,	they	were	received	by	all	the	nobles	of
在	每一个	镇	通过	哪个	他们	通过了	,	他们	是	已收到	经过	全部	这	贵族	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

他们每到一处城镇，都会受到附近所有贵族的接见。

[hu:] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

who	crowded	to	do	homage	to	the	Prince	.
WHO	挤	到	做	尊敬	到	这	王子	.

众人蜂拥而至，向王子致敬。

['ækwɪˌteɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['kʌntrɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] ,

Aquitaine	was	a	rich	and	flourishing	country	,	covered	with	vineyards	,
阿基坦	曾是	一个	富有的	和	芊芊	国家	,	涵盖	和	葡萄园	,

阿基坦是一个富饶繁荣的地区，遍布葡萄园。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [waɪn] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

and	carried	on	a	vigorous	wine	trade	with	England	.
和	携带	在	一个	蓬勃	葡萄酒	贸易	和	英格兰	.

与英国开展了蓬勃发展的葡萄酒贸易。

[ðə; ði] [prɪns] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] ,

The	Prince	set	up	his	court	at	Bordeaux	,
这	王子	放	向上	他的	法庭	在	波尔多	,

王子在波尔多设立了宫廷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt] [kɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	it	soon	became	the	most	brilliant	court	in	Europe	.
和	它	很快	成为	这	最多	杰出的	法庭	在	欧洲	.

它很快便成为欧洲最杰出的法庭。

[bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ]

Both	**the**	**Prince**	**and**	**Princess**	**were**	**alike**	**in**	**being**	**very**	**extravagant**	**and**	**in**	**loving**
两个都	这	王子	和	公主	是	同样	在	存在	非常	靡	和	在	爱

[faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .

fine	**clothes**	**and**	**merry**	**-**	**making**	**.**
美好的	衣服	和	欢乐	-	制作	.

王子和公主都非常奢侈，都喜欢华丽的服饰和寻欢作乐。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

Those	**were**	**the**	**days**	**of**	**chivalry**	**,**	**when**	**the**	**knights**	**were**	**brave**	**and**	**courteous**
那些	是	这	天	的	骑士精神	,	什么时候	这	骑士	是	勇敢的	和	有礼貌

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

to	**one**	**another**	**,**
到	一	其他	,

那是骑士精神盛行的时代，骑士们勇敢而又彼此彬彬有礼。

[ænd; ənd] [lʌvd] [dʒaʊsts][ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	**loved**	**jousts**	**and**	**tournaments**	**in**	**which**	**they**	**fought**	**together**	**in**	**the**	**presence**
和	喜爱	比武	和	锦标赛	在	哪个	他们	战斗	一起	在	这	在场

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ,

of	**noble**	**ladies**	**,**
的	高贵	女士们	,

他们喜爱在贵族女士的见证下并肩作战的马上比武和锦标赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vælər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**the**	**winner**	**received**	**the**	**prize**	**for**	**his**	**valour**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**a**
和	这	优胜者	已收到	这	奖	为了	他的	勇气	从	这	手	的	一个

[fer] ['leɪdi] .

fair	**lady**	**.**
公平的	女士	.

获胜者因其英勇表现，从一位美丽的女士手中接过奖赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

第2/8页

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['duːtiz]

But	in	their	pursuit	of	pleasure	,	the	princes	and	nobles	forgot	their	duties
但	在	他们的	追逐	的	乐趣	,	这	王子们	和	贵族	忘了	他们的	职责

[æz; əz] [waɪz] ['rʊlər] .

as	wise	rulers	.
作为	明智的	统治者	.

但是，在追求享乐的过程中，王子和贵族们忘记了他们作为英明统治者的职责。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪn] [feɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

As	long	as	they	could	win	fame	for	themselves	,
作为	长的	作为	他们	可以	赢	名声	为了	他们自己	,

只要他们能为自己赢得名声，

[ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lʌkʃəriz] ,

and	get	enough	money	for	their	wars	and	their	luxuries	,
和	得到	足够的	钱	为了	他们的	战争	和	他们的	奢侈品	,

并获得足够的资金用于战争和奢侈品消费。

[ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

they	cared	very	little	for	the	well	-	being	of	the	people	.
他们	关心	非常	小的	为了	这	出色地	-	存在	的	这	人们	.

他们根本不关心人民的福祉。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɪz] [kɔːrt] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

In	the	Black	Prince's	court	at	Bordeaux	,
在	这	黑色的	王子的	法庭	在	波尔多	,

在波尔多黑太子宫廷里，

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

the	pride	and	magnificence	and	neglect	of	the	needs	of	the	people	which
这	自豪	和	壮丽	和	忽视	的	这	需求	的	这	人们	哪个

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [moʊst] ['klɪrli] .

were	the	weakness	of	chivalry	showed	themselves	most	clearly	.
是	这	弱点	的	骑士精神	显示	他们自己	最多	清楚地	.

骑士精神的骄傲、荣耀以及对人民需求的漠视，正是其弱点所在，而这些弱点也最明显地体现了出来。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hoʊst] ; [hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

The	Black	Prince	was	a	noble	host	;	he	made	every	one	around	him	happy	.
这	黑色的	王子	曾是	一个	高贵	主持人	;	他	制成	每一个	一	大约	他	快乐的	.

黑太子是一位热情好客的主人，他让周围的每个人都感到快乐。

['eɪti] [naɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [skwaɪəz] [fiːst] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

Eighty	knights	and	four	times	as	many	squires	feasted	every	day	at	his	table	.
八十	骑士	和	四	时代	作为	许多	乡绅	盛宴	每一个	天	在	他的	桌子	.

每天有八十名骑士和四倍于此的侍从在他的餐桌旁享用盛宴。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['nevər] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ɪk'sept] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [fer] ['meidnz]

The	princess	never	showed	herself	except	surrounded	by	many	ladies	and	fair	maidens
这	公主	绝不	显示	她自己	除了	包围	经过	许多	女士们	和	公平的	少女们

.

:
.

公主从不露面，身边总是围绕着许多贵妇和美丽的少女。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,

The	luxury	of	their	dress	,
这	奢华	的	他们的	裙子	,

她们的服饰奢华无比。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] ['fæʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l]

the	strange	new	fashions	in	which	their	clothes	were	cut	and	their	wonderful
这	奇怪的	新的	时尚	在	哪个	他们的	衣服	是	切	和	他们的	精彩的

[hed] - ['dresɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

head	-	dresses	embroidered	with	pearls	shocked	the	people	,
头	-	连衣裙	绣花	和	珍珠	震惊	这	人们	,

他们奇特的新式服装剪裁和绣满珍珠的精美头饰令人们感到震惊。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [siˈviəə] ['mænərz] .

who	had	been	accustomed	to	simpler	and	severer	manners	.
WHO	有	到过	习惯	到	更简单	和	更严重	礼仪	.

他们习惯了更简单、更严厉的礼仪。

[ðə; ði] ['prɪnses] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl]

The	princess	seems	never	to	have	remembered	that	the	money	to	pay	for	all
这	公主	似乎	绝不	到	有	记得	那	这	钱	到	支付	为了	全部

[ðiːz] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [baɪ] [tæk'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

these	luxuries	had	to	be	wrung	by	taxation	from	the	people	.
这些	奢侈品	有	到	是	拧干	经过	税收	从	这	人们	.

这位公主似乎从未想起，支付所有这些奢侈品的钱都是通过向人民征收税款才得到的。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

In	other	ways	she	ever	showed	herself	warm	-	hearted	and	generous	,
在	其他	方式	她	曾经	显示	她自己	温暖的	-	心地	和	慷慨的	,

在其他方面，她一直都表现得热情慷慨。

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

and	herself	on	one	occasion	pleaded	with	one	of	the	nobles	to	diminish
和	她自己	在	一	场合	恳求	和	一	的	这	贵族	到	减少

[ðə; ði] ['rænsəm] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['teɪkən] [ɪn] [wɔːr] .

the	ransom	due	to	him	from	a	prisoner	taken	in	war	.
这	赎金	到期的	到	他	从	一个	囚犯	已采取	在	战争	.

她本人也曾恳求一位贵族减少从战俘身上应得的赎金。

[naɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] .

Knight	Receiving	his	Helmet	from	Lady	.
骑士	接收	他的	头盔	从	女士	.

骑士从女士手中接过头盔。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [laɪf] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .

The	joyous	life	at	Bordeaux	was	crowned	by	the	birth	of	a	son	.
这	欢乐	生活	在	波尔多	曾是	加冕	经过	这	出生	的	一个	儿子	.

在波尔多的幸福生活中，儿子的出生为他们的生活锦上添花。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

Soon	afterwards	there	began	to	be	talk	of	war	with	Spain	,
很快	然后	那里	开始	到	是	讲话	的	战争	和	西班牙	,

此后不久，就开始有人谈论与西班牙开战。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

and	it	was	decided	that	the	Black	Prince	should	lead	an	expedition	there	.
和	它	曾是	决定	那	这	黑色的	王子	应该	带领	一个	远征	那里	.

于是决定由黑太子率领一支探险队前往那里。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] .

Great	was	the	despair	of	the	princess	when	she	heard	that	he	was	to	go	.
伟大的	曾是	这	绝望	的	这	公主	什么时候	她	听到	那	他	曾是	到	去	.

公主听到他要离开的消息，感到无比绝望。

[ðə; ði][oʊld] ['krɑːnɪklər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ['bɪtərli] , ['seɪɪŋ] , “ [ə'læs] !

The	old	chronicler	tells	us	that	she	lamented	bitterly	,	saying	,	“	Alas	!
这	老的	编年史家	讲述	我们	那	她	哀叹	苦涩地	,	说	,	“	唉	!

古老的编年史家告诉我们，她悲痛地哀叹道：“唉！

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [truː] ['flaʊər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

what	will	happen	to	me	if	I	shall	lose	the	true	flower	of	gentleness	,
什么	将要	发生	到	我	如果	我	将	失去	这	真的	花	的	温柔	,

如果我失去了温柔之花，我将何去何从？

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] — [hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][fɔːr; fər]

the	flower	of	magnanimity	—	him	who	in	the	world	has	no	equal	for
这	花	的	海量	—	他	WHO	在	这	世界	有	不	平等的	为了

['kɜːrɪdʒ] ?

courage	?
勇气	?

宽宏大量之花——世上勇气无人能及之人？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [noʊ] [blʌd] , [noʊ] [veɪnz] ,

I	have	no	heart	,	no	blood	,	no	veins	,
我	有	不	心	,	不	血	,	不	静脉	,

我没有心脏，没有血液，没有血管。

[bʌt; bət] ['evri] ['membər] [feɪlz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

but	every	member	fails	me	when	I	think	of	his	departure	.
但	每一个	成员	失败	我	什么时候	我	思考	的	他的	离开	.

但每当我想起他的离开，我都会感到失望。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed]

”	But	when	the	prince	heard	her	lamentations	,	he	comforted	her	and	said
”	但	什么时候	这	王子	听到	她	哀歌	,	他	安慰	她	和	说

, “ ['leɪdi] ,

,	“	Lady	,
,	“	女士	,

“但王子听到她的哀叹后，安慰她说：‘夫人，

[siːs] [jʊr; jər] [lə'ment] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] .

cease	your	lament	and	be	not	dismayed	,	for	God	is	able	to	do	all	things	.
停止	你的	哀叹	和	是	不是	沮丧	,	为了	上帝	是	有能力的	到	做	全部	事物	.

不要再哀叹，也不要惊慌，因为神无所不能。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['tendərli] [ænd; ənd] [sed] , ['lʌvɪŋli] , “ ['leɪdi] ,

”	He	took	his	leave	of	her	very	tenderly	and	said	,	lovingly	,	“	Lady	,
”	他	采取	他的	离开	的	她	非常	温柔地	和	说	,	深情地	,	“	女士	,

他非常温柔地向她告别，深情地说：“夫人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɔɪ][bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl]

we	shall	meet	again	in	such	case	that	we	shall	have	joy	both	we	and	all
我们	将	见面	再次	在	这样的	案件	那	我们	将	有	喜悦	两个都	我们	和	全部

['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

our	friends	;
我们的	朋友们	;

我们将会再次相聚，届时我们和我们所有的朋友都会感到快乐；

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

for	my	heart	tells	me	this	.
为了	我的	心	讲述	我	这	.

因为我的心告诉我，就是这样。

" [ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz][ʌv; əv]

"	Then	they	embraced	with	many	tears	,	and	all	the	dames	and	damsels	of
"	然后	他们	拥抱	和	许多	眼泪	,	和	全部	这	女士们	和	少女们	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wept] ['ɔ:lsoʊ] ,

the	court	wept	also	,
这	法庭	哭泣	还	,

“然后他们拥抱在一起，泪流满面，宫廷里的所有女眷和少女也都哭了起来。”

[sʌm; səm] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lʌvəz] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

some	weeping	for	their	lovers	,	some	for	their	husbands	.
一些	哭泣	为了	他们的	恋人	,	一些	为了	他们的	丈夫们	.

有的为爱人哭泣，有的为丈夫哭泣。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['dʒoʊn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] ,

Shortly	before	the	prince's	departure	,	Joan	had	given	birth	to	a	second	son	,
不久	前	这	王子的	离开	,	琼	有	给定	出生	到	一个	第二	儿子	,

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

在王子离开前不久，琼生下了第二个儿子，名叫理查德。

[kɔ:ld] ['ritʃəd] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [hu:] ['æftərwərdz]

called	Richard	of	Bordeaux	,	from	the	place	of	his	birth	,	who	afterwards
称为	理查德	的	波尔多	,	从	这	地方	的	他的	出生	,	WHO	然后

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['ritʃəd] [i:] .

became	King	Richard	II	.
成为	国王	理查德	二	.

因其出生地波尔多而被称为波尔多的理查德，后来成为国王理查二世。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

The	Black	Prince	was	away	in	Spain	for	a	year	.
这	黑色的	王子	曾是	离开	在	西班牙	为了	一个	年	.

黑太子在西班牙待了一年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli]

He	was	victorious	in	the	war	and	on	his	return	he	was	magnificently
他	曾是	胜利者	在	这	战争	和	在	他的	返回	他	曾是	壮丽

['welkəmd] [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] .

welcomed	at	Bordeaux	.
欢迎	在	波尔多	.

他在战争中取得了胜利，凯旋归来时在波尔多受到了热烈欢迎。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] ['berɪŋ] [krɔsiz] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

A	solemn	procession	of	priests	bearing	crosses	came	out	to	meet	him	,
一个	庄严	游行	的	神父	轴承	十字架	来了	出去	到	见面	他	,

一群手持十字架的神父组成庄严的队伍前来迎接他。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eldər] [sʌn] [ðen] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

followed	by	the	princess	with	her	elder	son	then	three	years	old	,
随后	经过	这	公主	和	她	长老	儿子	然后	三	年	老的	,

公主随后带着她当时三岁的大儿子跟在后面。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [naɪts] .

surrounded	by	her	ladies	and	her	knights	.
包围	经过	她	女士们	和	她	骑士	.

她被她的侍女和骑士们簇拥着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ,

They	were	full	of	joy	at	their	meeting	,
他们	是	满的	的	喜悦	在	他们的	会议	,

他们的重逢让他们欣喜不已。

[ænd; ənd]['æftər] ['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['pæləs] .

and	after	tenderly	embracing	they	walked	hand	in	hand	to	their	palace	.
和	后	温柔地	拥抱	他们	步行	手	在	手	到	他们的	宫殿	.

他们深情拥抱后，手牵手走向他们的宫殿。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [siːmd] ['hæpi] ,

For	the	moment	all	seemed	happy	,
为了	这	片刻	全部	似乎	快乐的	,

此刻，一切似乎都很美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

but	it	soon	appeared	that	the	prince	had	come	back	tired	and	worn	out	.
但	它	很快	出现	那	这	王子	有	来	后退	疲劳的	和	磨损	出去	.

但很快，王子就显得疲惫不堪地回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [speɪn] ,

He	had	succeeded	in	Spain	,
他	有	成功了	在	西班牙	,

他在西班牙取得了成功，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

but	the	cause	for	which	he	had	fought	was	not	a	just	one	.
但	这	原因	为了	哪个	他	有	战斗	曾是	不是	一个	只是	一	.

但他为之奋斗的事业并非正义之举。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['tæksɪz] [ðeɪ]

The	people	of	Aquitaine	were	discontented	because	of	the	heavy	taxes	they
这	人们	的	阿基坦	是	不满	因为	的	这	重的	税收	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [kɔːrt] .

had	to	pay	to	keep	up	his	luxurious	court	.
有	到	支付	到	保持	向上	他的	豪华	法庭	.

阿基坦人民不满于他们不得不缴纳沉重的赋税来维持他奢华的宫廷生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

It	seemed	to	his	enemies	a	good	moment	to	attack	him	,	and	the	King
它	似乎	到	他的	敌人	一个	好的	片刻	到	攻击	他	,	和	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

他的敌人认为这是攻击他的好时机，而法国国王.....

['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] , [dɪ'klerd] [wɔːr]

anxious	to	win	back	some	of	the	lands	that	he	had	lost	,	declared	war
焦虑的	到	赢	后退	一些	的	这	土地	那	他	有	丢失的	,	声明	战争

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

against	the	English	.
反对	这	英语	.

为了夺回失去的部分土地，他向英国宣战。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] .

When	the	war	began	,	the	Black	Prince	was	helpless	with	illness	.
什么时候	这	战争	开始	,	这	黑色的	王子	曾是	无助	和	疾病	.

战争开始时，黑太子身患重病，无力反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər]

He	was	so	furious	with	the	French	that	he	had	himself	carried	in	a	litter
他	曾是	所以	狂怒	和	这	法语	那	他	有	他自己	携带	在	一个	垃圾

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

to	attack	them	,
到	攻击	他们	,

他对法国人极其愤怒，甚至让人用担架抬着他去攻击他们。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

and	,	for	the	first	time	,	he	showed	himself	cruel	to	the	people	he
和	,	为了	这	第一的	时间	,	他	显示	他自己	残忍的	到	这	人们	他

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

而且，他第一次对被征服的人民表现出了残忍的一面。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .

Everything	seemed	to	go	wrong	.
一切	似乎	到	去	错误的	.

一切似乎都出了问题。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [daɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

Their	eldest	son	died	,	to	the	great	grief	of	the	prince	and	princess	,
他们的	长子	儿子	死亡	,	到	这	伟大的	悲伤	的	这	王子	和	公主	,

他们的长子去世了，这令王子和公主悲痛万分。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

and	at	last	the	prince	was	so	ill	that	he	had	to	give	up	the
和	在	最后的	这	王子	曾是	所以	患病的	那	他	有	到	给	向上	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

command	of	his	army	to	his	brother	,
命令	的	他的	军队	到	他的	兄弟	,

最后，王子病重到不得不将军队的指挥权交给他的兄弟。

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

John	of	Gaunt	,	Duke	of	Lancaster	,	and	return	to	England	.
约翰	的	高特	,	公爵	的	兰开斯特	,	和	返回	到	英格兰	.

兰开斯特公爵约翰·冈特，返回英格兰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

It	was	a	sad	coming	home	,	very	different	from	their	joyous	setting	out	for
它	曾是	一个	伤心	未来	家	,	非常	不同的	从	他们的	欢乐	环境	出去	为了

[fræns] .

France	.
法国	.

这是一次令人伤感的归来，与他们当初兴高采烈地前往法国截然不同。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['bædli] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][oʊld] ,

In	England	,	too	,	things	were	going	badly	;	the	king	was	old	,
在	英格兰	,	也	,	事物	是	去	糟糕	;	这	国王	曾是	老的	,

在英国，情况也不容乐观；国王年老体衰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	people	were	discontented	because	of	the	extravagance	of	the
和	这	人们	是	不满	因为	的	这	奢侈	的	这

[kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] .

court	and	the	nobles	.
法庭	和	这	贵族	.

民众对朝廷和贵族的奢靡生活感到不满。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['kæs(ə)l][æt; ət] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] .

The	Black	Prince	and	his	wife	retired	to	their	castle	at	Berkhamsted	.
这	黑色的	王子	和	他的	妻子	退休	到	他们的	城堡	在	伯克汉姆斯特德	.

黑太子和他的妻子退休后居住在伯克汉姆斯特德的城堡里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] ['mælədi] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['terəbli] ,

He	was	afflicted	with	a	grievous	malady	and	suffered	terribly	,
他	曾是	受苦的	和	一个	严重的	弊病	和	遭受	可怕	,

他身患重病，饱受折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

but	he	interested	himself	in	the	affairs	of	the	country	and	supported
但	他	感兴趣的	他自己	在	这	事务	的	这	国家	和	有

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

但他关心国家事务，支持议会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

which	was	trying	to	remedy	some	of	the	abuses	of	the	government	.
哪个	曾是	尝试	到	补救	一些	的	这	滥用	的	这	政府	.

其目的是纠正政府的一些滥用职权行为。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət]

In	order	to	do	this	,	he	moved	up	to	London	to	the	royal	palace	at
在	命令	到	做	这	,	他	已搬	向上	到	伦敦	到	这	皇家	宫殿	在

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

为了实现这个目标，他搬到了伦敦，住进了威斯敏斯特的皇家宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

It	was	there	that	he	died	after	four	years	of	illness	and	suffering	.
它	曾是	那里	那	他	死亡	后	四	年	的	疾病	和	痛苦	.

他在那里经历了四年的病痛折磨后去世了。

[hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ritʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	commended	his	wife	and	his	little	son	Richard	to	the	care	of	his
他	赞扬	他的	妻子	和	他的	小的	儿子	理查德	到	这	关心	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

father	and	brothers	,
父亲	和	兄弟	,

他把妻子和幼子理查德托付给了父亲和兄弟们照顾。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]

and	begged	his	followers	that	as	they	had	served	him	,	so	they	would
和	乞求	他的	追随者	那	作为	他们	有	服务	他	,	所以	他们	会

[sɜːrv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

serve	his	little	son	.
服务	他的	小的	儿子	.

他恳求他的追随者们，像他们曾经服侍他一样，也要服侍他的小儿子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd] [bi'weild]

The	princess	was	broken	-	hearted	at	her	husband's	death	and	bewailed
这	公主	曾是	破碎的	-	心地	在	她	丈夫的	死亡	和	哀叹

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .

herself	with	bitter	tears	and	lamentations	.
她自己	和	苦的	眼泪	和	哀歌	.

公主因丈夫的去世而悲痛欲绝，她泪流满面，哀恸不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ritʃəd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ten] ['jɪrz]

She	was	named	guardian	of	her	little	son	Richard	,	who	was	then	ten	years
她	曾是	命名	监护人	的	她	小的	儿子	理查德	,	WHO	曾是	然后	十	年

[oʊld] ;

old	;
老的	;

她被指定为她年幼的儿子理查德的监护人，当时理查德只有十岁；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

he	was	made	Prince	of	Wales	and	declared	heir	to	the	throne	,
他	曾是	制成	王子	的	威尔士	和	声明	继承人	到	这	王座	,

他被册封为威尔士亲王，并被宣布为王位继承人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] , [hiː; hi]

and	only	a	year	passed	before	,	at	his	grandfather's	death	,	he
和	仅有的	一个	年	通过了	前	,	在	他的	祖父的	死亡	,	他

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

became	King	of	England	.
成为	国王	的	英格兰	.

仅仅一年后，他的祖父去世，他就成为了英格兰国王。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [deɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Those	were	anxious	days	in	England	.
那些	是	焦虑的	天	在	英格兰	.

那段时期，英国人忧心忡忡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɔrz][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

The	country	was	worn	out	with	the	expenses	of	long	wars	and	of	an
这	国家	曾是	磨损	出去	和	这	开支	的	长的	战争	和	的	一个

[ɪk'strævəgənt] [kɔːrt] .

extravagant	court	.
靡	法庭	.

国家因长期战争和奢靡的宫廷开支而疲惫不堪。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pestɪləns] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [deθ] .

The	people	had	suffered	from	a	terrible	pestilence	called	the	Black	Death	.
这	人们	有	遭受	从	一个	糟糕的	瘟疫	称为	这	黑色的	死亡	.

人们曾遭受一种名为黑死病的可怕瘟疫的折磨。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɑːnt][ænd; ənd] ['skersəti] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪskən'tent] .

Everywhere	there	was	want	and	scarcity	,	which	led	to	bitter	discontent	.
到处	那里	曾是	想	和	缺乏	,	哪个	引领	到	苦的	不满	.

到处都存在匮乏和短缺，导致人们极度不满。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [æm'bɪʃəs] [men] ,

The	boy	king	was	surrounded	by	his	uncles	,	ambitious	men	,
这	男生	国王	曾是	包围	经过	他的	叔叔们	,	雄心勃勃	男人	,

这位少年国王身边围绕着他的叔叔们，他们都是野心勃勃的人。

[huː] [iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	each	wished	to	be	the	chief	power	in	the	country	.
WHO	每个	希望	到	是	这	首席	力量	在	这	国家	.

他们都想成为国家的最高权力者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒoʊn] ,

His	mother	,	the	Princess	Joan	,
他的	母亲	,	这	公主	琼	,

他的母亲，琼公主，

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

does	not	seem	to	have	had	any	ambition	to	take	part	in	public	affairs	;
做	不是	似乎	到	有	有	任何	志向	到	拿	部分	在	民众	事务	;

他似乎没有任何参与公共事务的意愿；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪksɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'triːgz] [ðæt] [went] [ɑːn]

we	do	not	hear	of	her	mixing	herself	up	in	any	of	the	intrigues	that	went	on
我们	做	不是	听到	的	她	混合	她自己	向上	在	任何	的	这	阴谋	那	去	在

[raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ;

round	the	little	king	;
圆形的	这	小的	国王	;

我们没有听说她参与了围绕着小国王发生的任何阴谋诡计；

['oʊnli][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

only	once	or	twice	she	seems	to	have	come	forward	to	make	peace	.
仅有的	一次	或者	两次	她	似乎	到	有	来	向前	到	制作	和平	.

她似乎只主动提出过一两次和解。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪklɪf] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

She	is	said	to	have	been	interested	in	the	teaching	of	John	Wiclif	,	a	learned
她	是	说	到	有	到过	感兴趣的	在	这	教学	的	约翰	威尔克利夫	,	一个	学习

['klɜːrdʒɪmən] .

clergyman	.
牧师	.

据说她对博学的牧师约翰·威克利夫的教义很感兴趣。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Disgusted	with	the	corruption	of	many	of	the	clergy	,	he	was	trying	to
厌恶	和	这	腐败	的	许多	的	这	牧师	,	他	曾是	尝试	到

[tiːtʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [feɪθ] ,

teach	a	purer	faith	,
教	一个	更纯净	信仰	,

他厌恶许多神职人员的腐败，试图传播一种更纯洁的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	he	had	translated	the	Bible	into	English	so	that	even	the
和	他	有	翻译	这	圣经	进入	英语	所以	那	甚至	这

[ʌn'lɜːrnd] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

unlearned	might	read	it	.
未受过教育的	可能	读	它	.

他还把《圣经》翻译成英文，以便即使是没受过教育的人也能阅读。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd]

But	we	hear	so	little	about	Joan	that	it	is	clear	that	she	must	have	lived
但	我们	听到	所以	小的	关于	琼	那	它	是	清除	那	她	必须	有	居住地

['veri] ['kwaɪətli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['trʌbld] [deɪz] .

very	quietly	during	these	troubled	days	.
非常	悄悄	期间	这些	麻烦	天	.

但我们很少听到关于琼的消息，显然她在那些动荡的日子里一定过着非常平静的生活。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [læst] [led][ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə][raɪz][ɪn][rɪ'voʊlt][ɪn] ['meni]

The	discontent	of	the	people	at	last	led	the	peasants	to	rise	in	revolt	in	many
这	不满	的	这	人们	在	最后的	引领	这	农民	到	上升	在	反叛	在	许多

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

different	parts	of	the	country	,
不同的	部分	的	这	国家	,

人民的不满最终导致全国各地农民起义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['lʌndən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɔŋz] .

and	to	march	on	London	in	order	to	get	redress	for	their	wrongs	.
和	到	行进	在	伦敦	在	命令	到	得到	纠正	为了	他们的	错误	.

他们进军伦敦，要求伸冤。

['prɪnses] ['dʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [prɪns]

Princess	Joan	had	been	on	a	pilgrimage	to	Canterbury	,	where	the	Black	Prince
公主	琼	有	到过	在	一个	朝圣	到	坎特伯雷	,	在哪里	这	黑色的	王子

[leɪ] ['berid] ,

lay	buried	,
躺	埋葬	,

琼公主当时正在坎特伯雷朝圣，黑太子就葬在那里。

[wen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ɑːn] ['krɔːsɪŋ] ['blækˌhiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

when	,	on	her	way	back	,	she	fell	in	on	crossing	Blackheath	with	a	crowd	of
什么时候	,	在	她	方式	后退	,	她	跌倒	在	在	过境	布莱克希思	和	一个	人群	的

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

the	rebels	.
这	叛军	.

在她返回的途中，她碰巧与一群叛军一起穿越了布莱克希思。

[ðə; ði] [rʌf] [men] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

The	rough	men	surrounded	her	,
这	粗糙的	男人	包围	她	,

她被几个粗犷的男人围住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

but	the	charm	and	beauty	which	she	still	possessed	won	their	respect	and
但	这	魅力	和	美丽	哪个	她	仍然	拥有	韩元	他们的	尊重	和

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] .

the	protection	of	their	leaders	.
这	保护	的	他们的	领导人	.

但她依然拥有的魅力和美貌赢得了他们的尊重和领导人的保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , ['æftər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɪsɪz] ,

It	is	said	that	,	after	asking	her	for	some	kisses	,
它	是	说	那	,	后	问	她	为了	一些	吻	,

据说，在向她索要了一些吻之后，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌn'hɑːrmd] .

they	allowed	her	to	pass	on	her	way	unharmed	.
他们	允许	她	到	经过	在	她	方式	毫发无损	.

他们放她平安通过。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

She	went	to	join	her	son	in	the	Tower	.
她	去	到	加入	她	儿子	在	这	塔	.

她去伦敦塔与儿子团聚。

['ritʃəd] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Richard	,	then	a	boy	of	fifteen	,	was	not	frightened	by	the	rebels	,
理查德	,	然后	一个	男生	的	十五	,	曾是	不是	害怕	经过	这	叛军	,

当时年仅十五岁的理查德并不害怕叛军。

[huː] [swɔːmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

who	swarmed	round	the	Tower	and	asked	that	the	king	should	come	out	and
WHO	蜂拥而至	圆形的	这	塔	和	问	那	这	国王	应该	来	出去	和

[hɪr] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

hear	their	grievances	.
听到	他们的	不满	.

他们蜂拥至伦敦塔周围，要求国王出来听取他们的诉求。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət]

He	rode	out	with	one	or	two	followers	and	went	to	meet	the	rebels	at
他	骑	出去	和	一	或者	二	追随者	和	去	到	见面	这	叛军	在

[maɪl] [end] ,

Mile	End	,
英里	结尾	,

他带着一两个随从骑马出发，前往麦尔安德与叛军会合。

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

where	he	promised	all	that	they	asked	him	.
在哪里	他	承诺	全部	那	他们	问	他	.

他答应了他们提出的所有要求。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

But	whilst	he	was	away	,	another	band	of	rebels	broke	into	the	Tower	.
但	而	他	曾是	离开	,	其他	乐队	的	叛军	打破	进入	这	塔	.

但在他离开期间，另一伙叛军闯入了伦敦塔。

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rʌf]

They	forced	their	way	into	the	princess's	room	and	treated	her	with	rough
他们	强制	他们的	方式	进入	这	公主的	房间	和	治疗	她	和	粗糙的

[fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] .

familiarity	and	rudeness	.
熟悉	和	粗鲁	.

他们强行闯入公主的房间，对她粗鲁无礼。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['dægəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] ,

They	plunged	daggers	into	her	bed	to	see	if	anything	was	hidden	there	,
他们	暴跌	匕首	进入	她	床	到	看	如果	任何事物	曾是	隐	那里	,

他们把匕首插进她的床里，看看里面是否藏着什么东西。

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

and	terrified	her	so	much	that	she	fainted	.
和	恐惧	她	所以	很多	那	她	昏厥	.

她被吓得晕了过去。

[ðen] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Then	her	ladies	carried	her	away	,
然后	她	女士们	携带	她	离开	,

然后她的侍女们把她抬走了。

[ænd; ənd] [kən'veid] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

and	conveyed	her	in	an	open	boat	across	the	river	to	a	house	belonging
和	传递	她	在	一个	打开	船	穿过	这	河	到	一个	房子	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

to	the	king	called	the	Wardrobe	,
到	这	国王	称为	这	衣柜	,

然后乘着一艘敞篷船将她送到河对岸，送到国王的一座名叫“衣橱”的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ritʃəd] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and	there	Richard	joined	her	.
和	那里	理查德	加入	她	.

理查德也加入了她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ðə; ði] [tʃiːf]

Meanwhile	the	rebels	had	seized	and	murdered	the	Archbishop	,	the	chief
同时	这	叛军	有	查获	和	被谋杀	这	大主教	,	这	首席

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

minister	of	the	king	.
部长	的	这	国王	.

与此同时，叛军抓捕并杀害了国王的首席大臣——大主教。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] ['æftər] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .

In	the	end	the	rebels	were	put	down	after	much	bloodshed	.
在	这	结尾	这	叛军	是	放	向下	后	很多	流血事件	.

最终，叛军在经过一番流血冲突后被镇压。

['ritʃəd] [iː] . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Richard	II	.	seems	to	have	had	the	charm	and	beauty	of	his	mother	,
理查德	二	.	似乎	到	有	有	这	魅力	和	美丽	的	他的	母亲	,

理查二世似乎继承了他母亲的魅力和美貌。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	as	a	boy	at	least	,	the	courage	of	his	father	,
和	作为	一个	男生	在	至少	,	这	勇气	的	他的	父亲	,

至少在他年幼时，他父亲的勇气深深地感染了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] .

but	he	did	not	grow	up	to	be	a	wise	king	.
但	他	做过	不是	生长	向上	到	是	一个	明智的	国王	.

但他长大后并没有成为一位贤明的国王。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑʊərf(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,

He	quarrelled	with	his	powerful	uncle	,	John	of	Gaunt	,	Duke	of	Lancaster	,
他	争吵	和	他的	强大的	叔叔	,	约翰	的	高特	,	公爵	的	兰开斯特	,

他与权势强大的叔叔，兰开斯特公爵约翰·冈特发生了争执。

[huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['æŋgri][wɪð; wɪθ]

who	was	suspected	of	wishing	to	make	himself	king	,	and	John	,	angry	with
WHO	曾是	怀疑	的	祝	到	制作	他自己	国王	,	和	约翰	,	生气的	和

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

他被怀疑想要自立为王，而约翰则对他的侄子感到愤怒。

[ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət]['pɑːntɪˌfrækt] .

shut	himself	up	in	his	castle	at	Pontefract	.
关闭	他自己	向上	在	他的	城堡	在	庞特弗拉克特	.

他把自己关在了庞特弗拉克特的城堡里。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [staʊt] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz]

The	Princess	Joan	was	ill	and	had	grown	so	stout	that	travelling	was
这	公主	琼	曾是	患病的	和	有	生长	所以	肥硕	那	旅行	曾是

['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

very	difficult	for	her	,
非常	难的	为了	她	,

琼公主当时身体不好，而且身材变得非常臃肿，出行对她来说非常困难。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒəːniz] [tuː; tə]['pɑːntɪˌfrækt][tuː; tə] [siː]

but	in	spite	of	her	sufferings	she	made	several	journeys	to	Pontefract	to	see
但	在	尽管如此	的	她	苦难	她	制成	一些	旅程	到	庞特弗拉克特	到	看

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] .

John	of	Gaunt	and	at	last	succeeded	in	reconciling	him	with	Richard	.
约翰	的	高特	和	在	最后的	成功了	在	和解	他	和	理查德	.

尽管她饱受苦难，但她还是多次前往庞特弗拉克特拜访冈特的约翰，最终成功地使他与理查德和解。

['ritʃəd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

Richard	treated	her	with	great	respect	,	and	when	he	went	away	to	make
理查德	治疗	她	和	伟大的	尊重	,	和	什么时候	他	去	离开	到	制作

[wɔːr][ɪn]['skɑːtlənd] ,

war	in	Scotland	,
战争	在	苏格兰	,

理查德对她非常尊重，当他前往苏格兰作战时，

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [faɪv]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

he	appointed	five	noble	gentlemen	to	stay	with	her	for	her	protection	,
他	任命	五	高贵	先生们	到	停留	和	她	为了	她	保护	,

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

wherever	she	chose	to	live	.
无论	她	选择	到	居住	.

他指派了五位贵族绅士陪伴在她身边，保护她，无论她选择住在哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

But	she	could	not	always	persuade	him	to	do	as	she	wished	.
但	她	可以	不是	总是	说服	他	到	做	作为	她	希望	.

但她并非总能说服他按照她的意愿行事。

[hɜːr; hər][sʌn][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] , [dʒɑːn] ['hɑːlənd] ,

Her	son	by	her	first	marriage	,	John	Holland	,
她	儿子	经过	她	第一的	婚姻	,	约翰	荷兰	,

她与前夫所生的儿子，约翰·霍兰德

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ['tretʃərəsli] .

had	a	quarrel	with	another	gentleman	and	slew	him	treacherously	.
有	一个	争吵	和	其他	绅士	和	一万	他	阴险地	.

他与另一位绅士发生争执，并残忍地杀害了他。

['ritʃəd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [siːzd] [hɪz; ɪz][lændz] ,

Richard	to	punish	him	seized	his	lands	,
理查德	到	惩治	他	查获	他的	土地	,

为了惩罚他，理查德没收了他的土地。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊn] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	when	Joan	implored	his	pardon	refused	to	listen	to	her	.
和	什么时候	琼	恳求	他的	赦免	拒绝	到	听	到	她	.

当琼恳求他原谅时，他却拒绝听从。

[ðɪs] [soʊ] [griːvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] [waɪlst] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn]

This	so	grieved	her	that	she	fell	ill	and	died	whilst	Richard	was	still	away	in
这	所以	伤心	她	那	她	跌倒	患病的	和	死亡	而	理查德	曾是	仍然	离开	在

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

这件事令她悲痛欲绝，以至于她生病去世了，而当时理查德还在苏格兰。

[ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [nɪr] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

In	her	will	she	asked	to	be	buried	near	her	first	husband	in	the	church	at
在	她	将要	她	问	到	是	埋葬	靠近	她	第一的	丈夫	在	这	教会	在

['stæmfərd] ;

Stamford	;
斯坦福德	;

她在遗嘱中要求葬在斯坦福教堂，与她的第一任丈夫葬在一起；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] ['rɪtʃɝdz] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] .

and	there	on	Richard's	return	her	funeral	took	place	.
和	那里	在	理查德的	返回	她	葬礼	采取	地方	.

理查德返回后，她的葬礼在那里举行。

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [hiːl]

The	quarrels	between	her	son	and	his	uncles	which	she	had	tried	to	heal
这	争吵	之间	她	儿子	和	他的	叔叔们	哪个	她	有	尝试	到	愈合

[gruː] [wɜːrs] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

grew	worse	after	her	death	,
生长	更糟	后	她	死亡	,

她生前曾试图调解儿子与叔叔们之间的矛盾，但在她去世后，这些矛盾反而愈演愈烈。

[tɪl] [ðeɪ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv]

till	they	ended	in	the	deposition	of	Richard	,	and	the	choice	of	John	of
直到	他们	结束	在	这	沉积	的	理查德	,	和	这	选择	的	约翰	的

[gɔːnts] [sʌn] ,

Gaunt's	son	,
高特	儿子	,

最终导致理查德被废黜，约翰·冈特的儿子当选。

['henri] , [æz; əz] [kɪŋ] .

Henry	,	as	king	.
亨利	,	作为	国王	.

亨利，国王。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] ,

Joan	was	not	in	any	way	a	great	woman	,
琼	曾是	不是	在	任何	方式	一个	伟大的	女士	,

琼绝非什么伟大的女性。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	we	feel	that	there	must	have	been	something	uncommon	about	her
但	我们	感觉	那	那里	必须	有	到过	某物	罕见	关于	她

['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

beauty	and	her	charm	for	the	memory	of	it	to	have	lasted	as	it
美丽	和	她	魅力	为了	这	记忆	的	它	到	有	持续	作为	它

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我们认为，她的美貌和魅力一定有其非凡之处，才能使人们如此长久地记住她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [meɪd] [ʌv; əv]

It	was	some	time	after	her	death	that	the	name	of	the	Fair	Maid	of
它	曾是	一些	时间	后	她	死亡	那	这	姓名	的	这	公平的	女佣	的

[kent] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Kent	was	given	her	.
肯特	曾是	给定	她	.

她去世一段时间后，才有了“肯特郡美丽少女”的称号。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , ['kaɪndli] , ['dʒenərəs] , ['lʌvɪŋ]

She	is	an	example	of	the	great	lady	of	those	days	,	kindly	,	generous	,	loving
她	是	一个	例子	的	这	伟大的	女士	的	那些	天	,	亲切地	,	慷慨的	,	爱

[breɪv] [men] ,

brave	men	,
勇敢的	男人	,

她是那个时代伟大女性的典范，善良、慷慨、热爱勇敢的男人们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [piːs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] , [bʌt; bət] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] -

trying	to	promote	peace	and	kindliness	,	but	extravagant	and	pleasure	-
尝试	到	推动	和平	和	善良	,	但	靡	和	乐趣	-

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

试图倡导和平与友善，但却铺张浪费，追求享乐。

[noʊ]['iːv(ə)l][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

No	evil	is	told	of	her	,
不	邪恶的	是	讲述	的	她	,

没有关于她的任何负面报道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪrli] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

and	she	seems	to	have	loved	both	her	husbands	dearly	and	to	have
和	她	似乎	到	有	喜爱	两个都	她	丈夫们	亲爱的	和	到	有

[wʌn] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

won	their	love	in	return	.
韩元	他们的	爱	在	返回	.

她似乎深爱着她的两位丈夫，并且也赢得了他们的爱。

[naɪts] [dʒaʊstɪŋ] .

Knights	Jousting	.
骑士	比武	.

骑士比武。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dʒiːn] [dɑːrk] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns]

JEANNE	D'ARC	,	THE	MAID	OF	FRANCE
珍妮	达尔克	,	这	女佣	的	法国

法国少女贞德

[ɑːn]['dʒænjueri][sɪks] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [dʒiːn] [dɑːrk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dɒnreɪmi] ,

On	January	6	,	probably	in	the	year	1412	,	Jeanne	d'Arc	was	born	in	Domremy	,
在	一月	6	,	大概	在	这	年	-	,	珍妮	圣女贞德	曾是	出生	在	多姆雷米	,

1412年1月6日，贞德可能出生于栋雷米。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [lə'reɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʌtʃi] [wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

a	little	village	in	Lorraine	,	the	great	duchy	which	lies	on	the	eastern	frontier	of
一个	小的	村庄	在	洛林	,	这	伟大的	公国	哪个	谎言	在	这	东	边境	的

[fræns] .

France	.
法国	.

洛林的一个小村庄，洛林是位于法国东部边境的大公国。

[ʒɑːnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['pez(ə)nt] .

Jeanne's	father	was	a	hard	-	working	peasant	.
珍妮的	父亲	曾是	一个	难的	-	在职的	农民	.

珍妮的父亲是一位勤劳的农民。

[hiː; hi] [oʊnd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd]

He	owned	horses	and	cattle	and	was	one	of	the	most	respected
他	拥有	马匹	和	牛	和	曾是	一	的	这	最多	受人尊敬

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

inhabitants	of	his	village	.
居民	的	他的	村庄	.

他拥有马匹和牛群，是村里最受尊敬的居民之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [skuːlz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['nevər] [lɜːrnt] [tuː; tə] [riːd]

There	were	no	village	schools	in	those	days	and	Jeanne	never	learnt	to	read
那里	是	不	村庄	学校	在	那些	天	和	珍妮	绝不	学会了	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

当时村里没有学校，珍妮也从未学过读写。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] ,

Her	mother	taught	her	the	creed	and	her	prayers	,
她	母亲	教授	她	这	信条	和	她	祈祷	,

她的母亲教她信条和祈祷文。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

as	well	as	sewing	and	the	work	about	the	house	.
作为	出色地	作为	缝纫	和	这	工作	关于	这	房子	.

以及缝纫和家务活。

[laɪk] ['ʌðər] ['pez(ə)nt] ['gɜːrlz][ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

Like	other	peasant	girls	she	ploughed	and	worked	in	the	fields	and	took	care	of
喜欢	其他	农民	女孩们	她	耕作	和	工作	在	这	字段	和	采取	关心	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] .

the	cattle	.
这	牛	.

和其他农家女孩一样，她耕地、在田里干活、照料牲畜。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [wiːv] ['gɑːləndz]

She	played	with	the	other	children	,	and	used	to	dance	and	weave	garlands
她	玩	和	这	其他	孩子们	,	和	用过的	到	舞蹈	和	编织	花环

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她和其他孩子一起玩耍，经常和他们一起跳舞、编织花环。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Best	of	all	she	loved	to	go	into	the	little	church	and	pray	,
最好的	的	全部	她	喜爱	到	去	进入	这	小的	教会	和	祈祷	,

她最喜欢的就是去那座小教堂祈祷。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['paɪəti] .

so	that	sometimes	the	other	children	laughed	at	her	for	her	piety	.
所以	那	有时	这	其他	孩子们	笑了	在	她	为了	她	虔诚	.

所以有时候其他孩子会因为她的虔诚而嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] ,

She	used	to	nurse	the	sick	,
她	用过的	到	护士	这	生病的	,

她以前是护理病人的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [laɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə]

and	would	even	lie	all	night	upon	the	hearth	in	order	to	give	up	her	bed	to
和	会	甚至	说谎	全部	夜晚	之上	这	炉	在	命令	到	给	向上	她	床	到

[sʌm; səm] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] .

some	poor	person	.
一些	贫穷的	人	.

她甚至会整夜躺在壁炉旁，把床让给穷人。

[fræns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [steɪt] .

France	was	at	that	time	in	a	very	troubled	state	.
法国	曾是	在	那	时间	在	一个	非常	麻烦	状态	.

当时的法国正处于非常动荡的时期。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði] [bɜː'gʌndiːənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmənjæk] .

The	whole	land	was	divided	into	two	parties	,	the	Burgundians	and	the	Armagnacs	.
这	所有的	土地	曾是	分割	进入	二	各方	,	这	勃艮第人	和	这	阿马尼亚克	.

整个地区被分为两派，勃艮第人和阿马尼亚克人。

[ðə; ði] [bɜː'gʌndiːənz] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Burgundians	had	made	friends	with	the	English	,
这	勃艮第人	有	制成	朋友们	和	这	英语	,

勃艮第人与英国人结下了友谊，

[huː] ['ʌndər] ['henri] [viː] . [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

who	under	Henry	V	.	had	conquered	great	part	of	France	.
WHO	在下面	亨利	V	.	有	征服	伟大的	部分	的	法国	.

在亨利五世统治时期，他们征服了法国的大部分地区。

['henri] [viː] . [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Henry	V	.	was	dead	,	but	his	little	son	,	Henry	VI	.	,	had	been	crowned	King	of	France	,
亨利	V	.	曾是	死的	,	但	他的	小的	儿子	,	亨利	六年级	.	,	有	到过	加冕	国王	的	法国	,

亨利五世去世了，但他年幼的儿子亨利六世已经加冕为法国国王。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

and	his	uncle	,	the	Duke	of	Bedford	,
和	他的	叔叔	,	这	公爵	的	贝德福德	,

还有他的叔叔，贝德福德公爵，

[held] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

held	Paris	and	many	other	towns	in	the	north	of	France	for	him	.
握住	巴黎	和	许多	其他	城镇	在	这	北	的	法国	为了	他	.

他占领了巴黎和法国北部许多其他城镇。

[ðə; ði] [truː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kraʊnd] [jet] ,

The	true	King	of	France	,	Charles	VII	.	,	had	not	been	crowned	yet	,
这	真的	国王	的	法国	,	查尔斯	七	.	,	有	不是	到过	加冕	然而	,

法国真正的国王查理七世当时尚未加冕。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['doʊfæn] ,

and	many	people	still	called	him	the	Dauphin	,
和	许多	人们	仍然	称为	他	这	多芬	,

许多人仍然称他为太子。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

the	name	by	which	the	eldest	son	of	the	King	of	France	used	to	be	called	.
这	姓名	经过	哪个	这	长子	儿子	的	这	国王	的	法国	用过的	到	是	称为	.

这是法国国王长子的旧称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst]

He	was	quite	young	,	of	a	slow	and	lazy	disposition	,	and	had	lost
他	曾是	相当	年轻的	,	的	一个	慢的	和	懒惰的	处置	,	和	有	丢失的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他年纪尚轻，性情迟钝懒散，而且丧失了斗志。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	know	how	to	meet	the	difficulties	which	surrounded	him	.
和	做过	不是	知道	如何	到	见面	这	困难	哪个	包围	他	.

他不知道如何应对周围的困难。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [riːtʃt] ['dɒnreɪmi] ,

News	of	the	sad	state	of	France	must	often	have	reached	Domremy	,
消息	的	这	伤心	状态	的	法国	必须	经常	有	达到	多姆雷米	,

多姆雷米一定经常听到法国悲惨境况的消息。

[brɔːt] [baɪ] ['trævələz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['pedlər] , ['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['fraɪərz] ,

brought	by	travellers	of	all	kinds	,	pedlars	,	pilgrims	,	and	wandering	friars	,
带来	经过	旅行者	的	全部	种类	,	小贩	,	朝圣者	,	和	漫游	修士们	,

由各种各样的旅行者、小贩、朝圣者和云游僧侣带来。

[huː] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː] [naʊ] .

who	carried	the	news	in	those	days	as	the	newspapers	do	now	.
WHO	携带	这	消息	在	那些	天	作为	这	报纸	做	现在	.

当时的新闻传播者就像现在的报纸一样。

[wen] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , [æt; ət] [nuːn] [wʌn] ['sʌmɝz] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

When	Jeanne	was	about	thirteen	,	at	noon	one	summer's	day	,	she	was	in	her
什么时候	珍妮	曾是	关于	十三	,	在	中午	一	夏季	天	,	她	曾是	在	她

['fɑːðɝz] ['gɑːrdn] ,

father's	garden	,
父亲的	花园	,

珍妮大约十三岁的时候，在一个夏日的正午，她在父亲的花园里。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	she	suddenly	saw	a	strange	light	and	heard	a	voice	speaking	to	her	.
什么时候	她	突然	锯	一个	奇怪的	光	和	听到	一个	嗓音	请讲	到	她	.

突然，她看到一道奇异的光芒，并听到一个声音在和她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] .

She	was	filled	with	fear	and	wondered	what	this	could	mean	.
她	曾是	已填	和	害怕	和	想知道	什么	这	可以	意思是	.

她心中充满恐惧，不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

But	she	believed	that	it	was	the	voice	of	God	that	she	heard	,
但	她	相信	那	它	曾是	这	嗓音	的	上帝	那	她	听到	,

但她相信她听到的是上帝的声音。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θraɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

and	after	hearing	it	thrice	,	she	knew	it	to	be	the	voice	of	an	angel	.
和	后	听力	它	三次	,	她	知道	它	到	是	这	嗓音	的	一个	天使	.

听了三遍之后，她确信这是天使的声音。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Twice	or	thrice	a	week	she	used	to	hear	the	voice	.
两次	或者	三次	一个	星期	她	用过的	到	听到	这	嗓音	.

她以前每周会听到两到三次这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

It	told	her	to	be	good	and	to	go	often	to	church	,
它	讲述	她	到	是	好的	和	到	去	经常	到	教会	,

它告诉她要乖，要经常去教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [fræns] .

and	it	also	told	her	that	she	must	go	into	France	.
和	它	还	讲述	她	那	她	必须	去	进入	法国	.

它还告诉她，她必须去法国。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

Sometimes	there	were	several	voices	,
有时	那里	是	一些	声音	,

有时会有好几个人说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	she	thought	they	were	the	voices	of	the	Archangel	Michael	and	of
和	她	想法	他们	是	这	声音	的	这	大天使	迈克尔	和	的

[ðə; ði] [seɪnts] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .

the	Saints	Margaret	and	Catherine	.
这	圣徒队	玛格丽特	和	凯瑟琳	.

她认为那是天使长米迦勒和圣玛格丽特、圣凯瑟琳的声音。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪps] , ['maɪk(ə)l] [ɪn] ['ɑːrmər] , [ðə; ði] [seɪnts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	she	saw	their	visible	shapes	,	Michael	in	armour	,	the	Saints	crowned	with
有时	她	锯	他们的	可见的	形状	,	迈克尔	在	盔甲	,	这	圣徒队	加冕	和

[fer] [kraʊnz] .

fair	crowns	.
公平的	皇冠	.

有时她能看到他们的身影，身披盔甲的米迦勒，头戴美丽王冠的圣徒们。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns]

Their	voices	were	beautiful	,	gentle	,	and	sweet	,	and	a	delicate	fragrance
他们的	声音	是	美丽的	,	温和的	,	和	甜的	,	和	一个	精美的	香味

[əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm] .

accompanied	them	.
伴随	他们	.

他们的声音优美、温柔、甜美，并伴有淡淡的香气。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðiːz] ['vɪʒənz] .

We	cannot	explain	these	visions	.
我们	不能	解释	这些	愿景	.

我们无法解释这些景象。

[dʒiːn] [hɜːrˈself] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪnts] ,

Jeanne	herself	believed	that	she	saw	and	heard	the	Saints	,
珍妮	她自己	相信	那	她	锯	和	听到	这	圣徒队	,

珍妮本人相信她看到了圣徒，也听到了圣徒的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	that	they	guided	her	in	all	she	had	to	do	.
和	那	他们	引导	她	在	全部	她	有	到	做	.

他们指导她完成她必须做的一切。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'vaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [prerz] ,

After	she	had	seen	them	,	she	grew	still	more	devout	in	her	prayers	,
后	她	有	已见	他们	,	她	生长	仍然	更多的	虔诚的	在	她	祈祷	,

看到他们之后，她祈祷得更加虔诚了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [fræns] ,

but	though	again	and	again	the	voices	told	her	to	go	into	France	,
但	尽管	再次	和	再次	这	声音	讲述	她	到	去	进入	法国	,

但是，尽管那些声音一次又一次地告诉她要去法国，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ,

she	waited	from	three	to	four	years	wondering	what	this	could	mean	,
她	等待	从	三	到	四	年	好奇	什么	这	可以	意思是	,

她等了三四年，想知道这到底意味着什么。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

and	speaking	to	no	one	of	the	voices	.
和	请讲	到	不	一	的	这	声音	.

而且没有跟任何一个声音说话。

[ɪn] - , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

In	1428	,	they	told	her	to	go	to	the	governor	of	the	neighbouring	town	,
在	-	,	他们	讲述	她	到	去	到	这	州长	的	这	邻接	镇	,

[voʊku'lɜːrz] ,

Vaucouleurs	,
真空	,

1428年，他们告诉她去见邻镇沃库勒尔的总督。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːrmd] ['eskɔːrt]['ɪntuː] [fræns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn]

and	ask	him	for	an	armed	escort	into	France	,	that	she	might	save	the	town
和	问	他	为了	一个	武装	护送	进入	法国	,	那	她	可能	节省	这	镇

[ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

of	Orleans	,
的	奥尔良	,

她请求他派武装人员护送她进入法国，以便她能够拯救奥尔良城。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

which	was	besieged	by	the	English	.
哪个	曾是	被围困	经过	这	英语	.

当时它正被英国人围困。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [huː] ['kænɑːt] [raɪd][ɔːr][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][wɔːr] .

She	answered	,	"	I	am	a	poor	girl	,	who	cannot	ride	or	be	a	leader	in	war	.
她	回答	,	"	我	是	一个	贫穷的	女孩	,	WHO	不能	骑	或者	是	一个	领导者	在	战争	.

她回答说："我是一个贫穷的女孩，既不会骑马，也不会在战争中担任领导者。"

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['eni]

"	But	at	last	the	day	came	when	she	felt	that	she	could	not	resist	the	voices	any
"	但	在	最后的	这	天	来了	什么时候	她	毛毡	那	她	可以	不是	抵抗	这	声音	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但最终，她感到自己再也无法抗拒这些声音了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

She	did	not	tell	her	father	and	mother	,
她	做过	不是	告诉	她	父亲	和	母亲	,

她没有告诉她的父母。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌz(ə)n] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [voʊku'lɜ:rz] .

but	she	asked	permission	to	visit	a	married	cousin	who	lived	near	Vaucouleurs	.
但	她	问	允许	到	访问	一个	已婚	表哥	WHO	居住地	靠近	真空	.

但她请求允许去拜访一位住在沃库勒附近的已婚表亲。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Then	she	persuaded	her	cousin's	husband	to	take	her	to	see	the	governor	.
然后	她	被说服	她	表亲	丈夫	到	拿	她	到	看	这	州长	.

然后她劝说表姐的丈夫带她去见州长。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] , [rʌf] ['soʊldʒər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

The	governor	was	a	blunt	,	rough	soldier	,	not	at	all	likely	to	believe	in
这	州长	曾是	一个	钝	,	粗糙的	士兵	,	不是	在	全部	可能	到	相信	在

[ʒɑ:nz] ['mɪʃ(ə)n] .

Jeanne's	mission	.
珍妮的	使命	.

州长是个直率粗犷的军人，根本不可能相信珍妮的使命。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [kʊd; kəd]

He	could	not	be	expected	to	think	that	an	ignorant	girl	of	sixteen	could
他	可以	不是	是	预期的	到	思考	那	一个	无知	女孩	的	十六	可以

[seɪv] [fræns] ,

save	France	,
节省	法国	,

他不可能认为一个十六岁的无知女孩能够拯救法国。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	he	seems	only	to	have	laughed	at	her	.
和	他	似乎	仅有的	到	有	笑了	在	她	.

他似乎只是嘲笑了她。

[ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bʌt; bət] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi]

She	went	home	not	discouraged	but	quite	clear	in	her	mind	that	next	year	she
她	去	家	不是	灰心	但	相当	清除	在	她	头脑	那	下一个	年	她

[wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['doʊfæn] ,

would	save	the	Dauphin	,
会	节省	这	多芬	,

她回到家时并没有气馁，反而非常坚定地认为明年她一定要拯救“太子号”。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [æt; ət][ri:mz; ræŋs] ,

and	take	him	to	be	crowned	at	Rheims	,
和	拿	他	到	是	加冕	在	兰斯	,

带他去兰斯加冕。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kraʊnd] .

the	city	where	the	French	kings	had	always	been	crowned	.
这	城市	在哪里	这	法语	国王	有	总是	到过	加冕	.

法国国王历来在此加冕。

[dʒi:n] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

Jeanne	in	Church	.
珍妮	在	教会	.

珍妮在教堂。

[ɪn] - [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [voʊku'lɜ:rz] .

In	1429	once	more	she	went	to	Vaucouleurs	.
在	-	一次	更多的	她	去	到	真空	.

1429年，她再次前往沃库勒尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

It	was	long	before	she	could	get	the	governor	to	listen	,	but	her
它	曾是	长的	前	她	可以	得到	这	州长	到	听	,	但	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] ['weivəd] .

determination	never	wavered	.
决心	绝不	犹豫不决	.

她花了很长时间才让州长听进去，但她的决心从未动摇。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][mɪd] - [lent] [ɪf] [aɪ] [wer] [maɪ][legz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	must	be	with	the	king	by	mid	-	lent	if	I	wear	my	legs	down	to	the
“	我	必须	是	和	这	国王	经过	中	-	借出的	如果	我	穿	我的	腿	向下	到	这

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“如果我的腿磨破到膝盖，那么在四旬斋中期，我必须去见国王。”

” [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æt; ət][læst] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

”	We	do	not	know	what	at	last	prevailed	upon	the	governor	to	let	her	go	,
”	我们	做	不是	知道	什么	在	最后的	最终获胜	之上	这	州长	到	让	她	去	,

“我们不知道最终是什么原因促使州长放她走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] [men] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

but	she	found	two	men	who	believed	in	her	mission	who	undertook	to	lead	her
但	她	成立	二	男人	WHO	相信	在	她	使命	WHO	承担	到	带领	她

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	king	,
到	这	国王	,

但她找到了两个相信她使命的人，他们承诺带她去见国王。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	with	them	and	their	two	servants	she	was	allowed	to	start	.
和	和	他们	和	他们的	二	仆人	她	曾是	允许	到	开始	.

她和他们以及他们的两个仆人一起获准出发。

[baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [dres] .

By	the	advice	of	one	of	these	friends	,	she	decided	to	travel	in	a	man's	dress	.
经过	这	建议	的	一	的	这些	朋友们	,	她	决定	到	旅行	在	一个	男人的	裙子	.

听从其中一位朋友的建议，她决定穿男装旅行。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪdʒɪz][kæp] .

She	wore	a	tunic	,	with	breeches	and	boots	,	and	a	page's	cap	.
她	穿着	一个	束腰外衣	,	和	马裤	和	靴子	,	和	一个	页面的	帽	.

她身穿束腰外衣、马裤和靴子，头戴侍童帽。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [voʊkuˈlɜːrz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

The	people	of	Vaucouleurs	gave	her	a	horse	.
这	人们	的	真空	给予	她	一个	马	.

沃库勒尔的人们送给她一匹马。

[hɜːr; hər] [frendz] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːf] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ,

Her	friends	gathered	to	see	her	off	,	begging	her	not	to	go	,
她	朋友们	聚集	到	看	她	离开	,	乞讨	她	不是	到	去	,

她的朋友们聚集在一起为她送行，恳求她不要走。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	urging	the	dangers	of	the	journey	.
和	敦促	这	危险	的	这	旅行	.

并强调旅途中的危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

But	she	answered	,	“	The	way	is	made	clear	before	me	.
但	她	回答	,	”	这	方式	是	制成	清除	前	我	.

但她回答说：“道路已经为我指明了。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][lɔːrd] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [pæθ] [smuːð] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['doʊfæn] ,

I	have	my	Lord	who	makes	the	path	smooth	to	the	gentle	Dauphin	,
我	有	我的	主	WHO	制作	这	小路	光滑的	到	这	温和的	多芬	,

我的主为我这位温柔的太子铺平了道路。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [diːd] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

for	to	do	this	deed	I	was	born	.
为了	到	做	这	契据	我	曾是	出生	.

我生来就是为了完成这项使命。

” [dʒiːn] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	Jeanne	hears	the	Voice	.
”	珍妮	听到	这	嗓音	.

“珍妮听到了那个声音。”

[dʒiːn] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [raɪt] [ə'krɔːs] [fræns] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] ,

Jeanne	met	with	no	difficulties	on	her	journey	right	across	France	to	Chinon	,
珍妮	遇见	和	不	困难	在	她	旅行	正确的	穿过	法国	到	希农	,

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] .

where	the	king	was	.
在哪里	这	国王	曾是	.

珍妮一路横穿法国，到达国王所在的希农，途中没有遇到任何困难。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

At	first	he	would	not	see	her	,	but	at	last	she	was	brought	into	his
在	第一的	他	会	不是	看	她	,	但	在	最后的	她	曾是	带来	进入	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

起初他不愿见她，但最终她还是被带到了他面前。

[wer] [hiː; hi][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɪfti] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [tɔːtʃiz] .

where	he	sat	surrounded	by	fifty	knights	in	a	hall	blazing	with	fifty	torches	.
在哪里	他	卫星	包围	经过	五十	骑士	在	一个	大厅	炽烈	和	五十	火炬	.

他坐在一个大厅里，周围环绕着五十名骑士，大厅里燃着五十支火炬。

[noʊ][wʌn][toʊld][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [daʊt] .

No	one	told	her	which	was	the	king	,	but	she	knew	neither	fear	nor	doubt	.
不	一	讲述	她	哪个	曾是	这	国王	,	但	她	知道	两者都不	害怕	也不	怀疑	.

没有人告诉她哪个是国王，但她既不害怕也不怀疑。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd]

One	who	was	there	says	that	she	came	forward	with	great	humility	and
一	WHO	曾是	那里	说道	那	她	来了	向前	和	伟大的	谦逊	和

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

一位在场人士称，她表现得非常谦逊朴实。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : “ [moʊst]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ['doʊfæn] ,

and	spoke	to	the	king	:	“	Most	noble	Lord	Dauphin	,
和	辐	到	这	国王	:	”	最多	高贵	主	多芬	,

并对国王说道：“最尊贵的太子大人，

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [relm] .

I	come	from	God	to	help	you	and	your	realm	.
我	来	从	上帝	到	帮助	你	和	你的	领域	.

我来自上帝，前来帮助你和你的王国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [hɜːr; hər][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	king	drew	her	apart	and	spoke	to	her	for	a	long	time	.
"	这	国王	画	她	除	和	辐	到	她	为了	一个	长的	时间	.

国王把她拉到一边，和她谈了很久。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ɔːˈliənz] ,

She	told	him	that	she	would	drive	away	the	English	from	before	Orleans	,
她	讲述	他	那	她	会	驾驶	离开	这	英语	从	前	奥尔良	,

她告诉他，她会把英国人从奥尔良城外赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] ,

and	that	she	would	lead	him	to	be	crowned	,
和	那	她	会	带领	他	到	是	加冕	,

她将引领他走向加冕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	she	told	him	other	things	which	were	kept	secret	between	him	and
和	她	讲述	他	其他	事物	哪个	是	保留	秘密	之间	他	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她还告诉他一些他们之间保密的事情；

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] .

what	they	were	she	would	never	tell	.
什么	他们	是	她	会	绝不	告诉	.

她永远不会说出他们是什么人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

The	king	seemed	to	those	who	were	watching	to	rejoice	at	what	he	heard	,
这	国王	似乎	到	那些	WHO	是	观看	到	麾	在	什么	他	听到	,

在旁观者看来，国王似乎对听到的消息感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [muːv] .

but	he	was	always	slow	to	move	.
但	他	曾是	总是	慢的	到	移动	.

但他行动总是很慢。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz]

He	had	to	wait	and	consult	many	people	and	test	the	Maid	in	many	ways
他	有	到	等待	和	咨询	许多	人们	和	测试	这	女佣	在	许多	方式

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [hɜːr; hər] ,

to	find	out	whether	he	might	trust	her	,
到	寻找	出去	无论	他	可能	相信	她	,

他不得不等待，咨询许多人，并用多种方式考验女仆，才能确定自己是否可以信任她。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

before	he	would	let	her	do	as	she	wished	.
前	他	会	让	她	做	作为	她	希望	.

他才肯让她随心所欲。

[ɪn] [veɪn] [dʒiːn] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] ,

In	vain	Jeanne	prayed	and	wept	,
在	徒劳	珍妮	祈祷	和	哭泣	,

珍妮徒劳地祈祷和哭泣，

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .

longing	to	be	allowed	to	bring	help	to	the	people	of	Orleans	.
渴望	到	是	允许	到	带来	帮助	到	这	人们	的	奥尔良	.

渴望能够帮助奥尔良人民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pwɑːtjei][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] .

She	was	taken	to	the	city	of	Poitiers	and	questioned	by	learned	men	.
她	曾是	已采取	到	这	城市	的	普瓦捷	和	被质问	经过	学习	男人	.

她被带到普瓦捷市，接受博学之士的讯问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðer; ðər]['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wen] [wʌn] [æskt] , " [duː][juː; jʊ]

She	was	so	bothered	by	their	many	questions	that	when	one	asked	,	"	Do	you
她	曾是	所以	烦恼	经过	他们的	许多	问题	那	什么时候	一	问	,	"	做	你

[bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ?

believe	in	God	?
相信	在	上帝	?

她被他们的许多问题弄得心烦意乱，以至于当有人问："你相信上帝吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	she	answered	,	"	More	firmly	than	you	do	.
"	她	回答	,	"	更多的	牢牢	比	你	做	.

她回答说："比你更坚定。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

"	It	was	six	weeks	before	it	was	decided	that	she	might	be	trusted	,
"	它	曾是	六	周	前	它	曾是	决定	那	她	可能	是	可信	,

"过了六周才最终决定或许可以信任她。"

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔː'liənz] .

and	allowed	to	go	to	Orleans	.
和	允许	到	去	到	奥尔良	.

并获准前往奥尔良。

[ðen] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [stiːl] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	a	suit	of	steel	armour	was	made	for	her	.
然后	一个	套装	的	钢	盔甲	曾是	制成	为了	她	.

然后，人们为她打造了一套钢制盔甲。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][toʊld]

She	wished	to	wear	a	special	sword	which	she	said	that	her	voices	had	told
她	希望	到	穿	一个	特别的	剑	哪个	她	说	那	她	声音	有	讲述

[hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [tuə; tuːr] .

her	would	be	found	behind	the	altar	at	a	little	church	near	Tours	.
她	会	是	成立	在后面	这	坛	在	一个	小的	教会	靠近	旅游	.

她希望佩戴一把特殊的剑，她说她听到的声音告诉她，这把剑会在图尔附近一座小教堂的祭坛后面找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

It	was	found	as	she	had	said	,	covered	with	rust	,
它	曾是	成立	作为	她	有	说	,	涵盖	和	锈	,

正如她所说，它被发现时已经锈迹斑斑。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [keɪm] [ɔːf] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	however	came	off	easily	when	they	began	to	clean	it	.
哪个	然而	来了	离开	容易地	什么时候	他们	开始	到	干净的	它	.

然而，当他们开始清洗时，这些污渍很容易就被擦掉了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][tuə; tuːr] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['splendɪd] [ʃiːðz] ,

The	people	of	Tours	gave	her	two	splendid	sheaths	,
这	人们	的	旅游	给予	她	二	灿烂	鞘	,

图尔人送给她两件华丽的鞘衣，

[wʌn][ʌv; əv] [red] ['velvɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] .

one	of	red	velvet	and	one	of	cloth	of	gold	for	the	sword	.
一	的	红色的	天鹅绒	和	一	的	布	的	金子	为了	这	剑	.

一把剑身用红色天鹅绒和金丝织成的布料制成。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər]['stændərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

In	her	hand	she	carried	her	standard	,	which	was	white	,
在	她	手	她	携带	她	标准	,	哪个	曾是	白色的	,

她手中拿着她的旗帜，那是一面白色的旗帜。

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " ['dʒiːzəs][mə'riːə] .

with	angels	painted	on	it	and	the	motto	"	Jesus	Maria	.
和	天使	绘	在	它	和	这	座右铭	"	耶稣	玛丽亚	.

上面画着天使，还有"耶稣玛利亚"的座右铭。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['nevər] [kɪld] ['eni] [wʌn] [hɜːr'self] .

"	She	never	used	her	sword	and	never	killed	any	one	herself	.
"	她	绝不	用过的	她	剑	和	绝不	被杀	任何	一	她自己	.

"她从未用过剑，也从未亲手杀过任何人。"

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [dʒɔɪnd]

Several	men	were	chosen	as	her	attendants	and	her	two	brothers	joined
一些	男人	是	选定	作为	她	服务员	和	她	二	兄弟	加入

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

几名男子被选为她的侍从，她的两个兄弟也加入了她的行列。

[dʒiːn] [raɪdz] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] .

Jeanne	Rides	to	Chinon	.
珍妮	骑行	到	希农	.

珍妮骑马前往希农。

[wen] [dʒiːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

When	Jeanne	was	with	the	army	,
什么时候	珍妮	曾是	和	这	军队	,

珍妮在军队服役期间，

[twaɪs] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bænər] ,

twice	every	day	she	gathered	the	priests	who	were	there	round	her	banner	,
两次	每一个	天	她	聚集	这	神父	WHO	是	那里	圆形的	她	横幅	,

她每天两次将那里的祭司们聚集到她的旗帜周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] ; [men] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	they	prayed	and	sang	hymns	;	men	learnt	to	behave	better	for	her
和	他们	祈祷	和	唱	赞美诗	;	男人	学会了	到	表现	更好的	为了	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他们祈祷、唱赞美诗；男人们因她的存在而学会了举止得体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ɔː'liənz] , [dʌn'wɑː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

As	she	neared	Orleans	,	Dunois	one	of	the	chief	men	in	the	French	army	,
作为	她	接近	奥尔良	,	杜诺瓦	一	的	这	首席	男人	在	这	法语	军队	,

当她接近奥尔良时，杜诺瓦是法国军队中的一位重要将领。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

came	out	to	meet	her	,	and	said	that	he	was	right	glad	of	her
来了	出去	到	见面	她	,	和	说	那	他	曾是	正确的	高兴的	的	她

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他出来迎接她，并说他非常高兴她能来。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː] [ɔː'liənz] [pæst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

With	him	she	made	her	way	into	Orleans	past	the	English	army	.
和	他	她	制成	她	方式	进入	奥尔良	过去的	这	英语	军队	.

她和他一起绕过英国军队，进入了奥尔良。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] [lest] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ;

She	entered	the	city	by	night	lest	the	crowd	should	be	too	great	;
她	进入	这	城市	经过	夜晚	免得	这	人群	应该	是	也	伟大的	;

她趁着夜色进入城内，以免人太多；

[bʌt; bət] ['meni] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

but	many	bearing	torches	came	to	meet	her	,	and	men	,	women	,	and
但	许多	轴承	火炬	来了	到	见面	她	,	和	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] [prest] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

children	pressed	lovingly	around	her	.
孩子们	按下	深情地	大约	她	.

但许多人手持火把前来迎接她，男女老少都热情地围在她身边。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪlt]

Her	business	now	was	to	attack	the	forts	which	the	English	had	built
她	商业	现在	曾是	到	攻击	这	堡垒	哪个	这	英语	有	建造

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

outside	the	town	.
外部	这	镇	.

她现在的任务是攻击英国人在城外修建的堡垒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

But	before	she	would	allow	this	to	be	done	,
但	前	她	会	允许	这	到	是	完毕	,

但在她允许这样做之前，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θraɪs] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] .

she	insisted	that	the	English	should	thrice	be	summoned	to	depart	in	peace	.
她	坚持	那	这	英语	应该	三次	是	被召唤	到	离开	在	和平	.

她坚持认为应该三次召回英国人，让他们和平离开。

[ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn]) [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs]

In	her	clear	young	voice	(	she	was	only	seventeen	)	she	cried	to	them	across
在	她	清除	年轻的	嗓音	(	她	曾是	仅有的	十七	)	她	哭	到	他们	穿过

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

她用清澈的童音（她当时只有十七岁）隔着河向他们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt]

and	they	shouted	back	insulting	words	saying	they	would	burn	her	if	they	caught
和	他们	喊叫	后退	侮辱	字	说	他们	会	烧伤	她	如果	他们	捕捉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们大声辱骂她，说如果抓到她就要烧死她。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʒɑːnz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp]

But	just	as	Jeanne's	coming	had	filled	the	French	soldiers	with	new	hope
但	只是	作为	珍妮的	未来	有	已填	这	法语	士兵	和	新的	希望

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

但正如珍妮的到来给法国士兵带来了新的希望和勇气一样，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

so	it	had	terrified	the	English	.
所以	它	有	恐惧	这	英语	.

所以它吓坏了英国人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [əˈtæk] [ðæt] [slɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] .

They	did	not	dare	attack	that	slim	figure	in	shining	armour	.
他们	做过	不是	敢	攻击	那	苗条的	数字	在	灼灼	盔甲	.

他们不敢攻击那个身披闪亮盔甲的苗条身影。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔrts] .

At	last	the	French	from	the	other	side	began	to	attack	the	English	forts	.
在	最后的	这	法语	从	这	其他	边	开始	到	攻击	这	英语	堡垒	.

最后，另一边的法国人也开始攻击英国人的堡垒。

[dʒiːn] , [wɔːrn] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bed] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]

Jeanne	,	worn	out	,	was	resting	on	her	bed	,	she	did	not	know	that	the	fighting
珍妮	,	磨损	出去	,	曾是	休息	在	她	床	,	她	做过	不是	知道	那	这	斗争

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

疲惫不堪的珍妮正躺在床上休息，她并不知道战斗已经开始了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

But	suddenly	she	woke	with	a	cry	saying	that	she	must	go	against	the	English
但	突然	她	觉醒	和	一个	哭	说	那	她	必须	去	反对	这	英语

.

:
.

但她突然惊醒，哭着说她必须反抗英国人。

[ˈkwɪkli] [hɜːr; hər] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz] [ˈbʌkld] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Quickly	her	armour	was	buckled	on	,	she	sprang	on	her	horse	and	was
迅速地	她	盔甲	曾是	弯曲	在	,	她	弹簧	在	她	马	和	曾是

[ɔːf] .

off	.
离开	.

她迅速穿戴好盔甲，跃上马背，扬帆起航。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [əˈsenʃn]

On	the	next	five	days	there	was	fighting	with	the	English	,	except	on	Ascension
在	这	下一个	五	天	那里	曾是	斗争	和	这	英语	,	除了	在	升天

[deɪ] ,

day	,
天	,

接下来的五天里，除了耶稣升天节那天以外，都与英国人交战。

[wen] [dʒiːn] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

when	Jeanne	would	not	allow	any	one	to	go	out	.
什么时候	珍妮	会	不是	允许	任何	一	到	去	出去	.

珍妮不允许任何人外出。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔrts] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [ænd; ənd] [dʒiːn] [led]

On	the	last	day	,	the	chief	of	the	English	forts	was	attacked	and	Jeanne	led
在	这	最后的	天	,	这	首席	的	这	英语	堡垒	曾是	遭到攻击	和	珍妮	引领

[ðə; ði] [əˈtæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

最后一天，英军要塞的指挥官遭到攻击，珍妮率领了这次进攻。

[æt; ət] [nuːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈskeɪlɪŋ] [ˈlædər] [set] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	noon	as	she	mounted	the	first	scaling	ladder	set	against	the	wall	,
在	中午	作为	她	安装	这	第一的	缩放	梯子	放	反对	这	墙	,

中午时分，当她爬上靠墙放置的第一架攀爬梯时，

[æn; ən] ['æroʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['pɪrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] .

an	arrow	struck	her	shoulder	,	piercing	her	armour	.
一个	箭	击	她	肩膀	,	冲孔	她	盔甲	.

一支箭射中了她的肩膀，穿透了她的盔甲。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['berli] [pɔːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wuːnd] [stɔːntʃt] ,

She	shrank	and	wept	,	but	she	barely	paused	to	have	her	wound	stanched	,
她	缩小	和	哭泣	,	但	她	仅仅	暂停	到	有	她	伤口	止血	,

她蜷缩着身子，哭泣不止，却几乎没停下来让人止血。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	went	back	to	the	front	.
和	去	后退	到	这	正面	.

然后又回到了前面。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [men] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][fɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

When	the	sun	was	sinking	and	men	doubted	whether	the	fort	could	be	taken	,
什么时候	这	太阳	曾是	下沉	和	男人	怀疑	无论	这	堡	可以	是	已采取	,

当太阳西沉，人们开始怀疑能否攻克这座堡垒时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] , “ [daʊt] [nɑːt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['aʊərz] .

her	voice	was	heard	crying	,	“	Doubt	not	,	the	place	is	ours	.
她	嗓音	曾是	听到	哭泣	,	“	怀疑	不是	,	这	地方	是	我们的	.

她哭着说：“毫无疑问，这地方是我们的。”

” [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ['rælid] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [siːzd] [hɜːr; hər] ['stændərd]

”	Her	faithful	followers	rallied	round	her	,	and	one	seized	her	standard
”	她	忠实	追随者	集结	圆形的	她	,	和	一	查获	她	标准

[ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərdz] .

and	dashed	forwards	.
和	虚线	前进	.

“她的忠实追随者们聚集在她周围，其中一人抓住她的旗帜，冲了上前去。”

“ [wɑːtʃ] , ” [dʒiːn] [sed] , “ [tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['stændərd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	Watch	,	”	Jeanne	said	,	“	till	the	tail	of	my	standard	touches	the	wall	.
“	手表	,	”	珍妮	说	,	“	直到	这	尾巴	的	我的	标准	触摸	这	墙	.

“看着，”珍妮说，“直到我的旗帜的尾巴碰到墙壁。”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðen] ['entər] : [ɔːl][ɪz] [jɔːrz] .

”	When	it	did	she	said	,	“	Then	enter	:	all	is	yours	.
”	什么时候	它	做过	她	说	,	“	然后	进入	:	全部	是	你的	.

“当她说完这句话时，她说：‘那就进来吧：一切都是你的了。’

” [ðə; ði] [læst] ['terəb(ə)l] [ə'sɔːlt] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [wʌn] .

”	The	last	terrible	assault	carried	all	before	it	,	and	the	fort	was	won	.
”	这	最后的	糟糕的	突击	携带	全部	前	它	,	和	这	堡	曾是	韩元	.

“最后一次猛烈的进攻势不可挡，攻克了这座堡垒。”

[wen] [dʒiːn] [sɔː] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

When	Jeanne	saw	close	at	hand	the	terrors	of	war	,
什么时候	珍妮	锯	关闭	在	手	这	恐怖	的	战争	,

当珍妮亲眼目睹战争的恐怖时，

[ʃiː; ʃi] [nelt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

she	knelt	weeping	and	praying	for	the	souls	of	her	enemies	.
她	跪下	哭泣	和	祈祷	为了	这	灵魂	的	她	敌人	.

她跪下哭泣，为敌人的灵魂祈祷。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] ,

Her	first	act	was	to	go	to	the	church	and	give	thanks	,
她	第一的	行为	曾是	到	去	到	这	教会	和	给	谢谢	,

她做的第一件事就是去教堂感恩。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wuːnd] [drest] .

after	that	she	had	her	wound	dressed	.
后	那	她	有	她	伤口	穿着	.

之后，她的伤口得到了包扎。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , [dʒiːn] [went] [wɪð; wɪθ] [dʌn'wɑː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

A	few	days	after	this	glorious	victory	,	Jeanne	went	with	Dunois	to	visit	the
一个	很少	天	后	这	辉煌	胜利	,	珍妮	去	和	杜诺瓦	到	访问	这

['doʊfæn] .

Dauphin	.
多芬	.

在这场辉煌的胜利几天后，珍妮和杜诺瓦一起去拜访了王太子。

[hɜːr; hər] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ,

Her	good	sense	,	which	was	one	of	the	causes	of	her	wonderful	success	,
她	好的	感觉	,	哪个	曾是	一	的	这	原因	的	她	精彩的	成功	,

她的敏锐洞察力是她取得巨大成功的原因之一。

[meɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [tuː; tə] [riːmz; ræŋs] ;

made	her	wish	to	press	on	to	Rheims	;
制成	她	希望	到	按	在	到	兰斯	;

她希望继续前往兰斯；

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

besides	her	voices	had	told	her	that	she	would	only	have	one	year	in	which
除了	她	声音	有	讲述	她	那	她	会	仅有的	有	一	年	在	哪个

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

to	do	her	work	,
到	做	她	工作	,

此外，她耳边的声音告诉她，她只有一年的时间来完成这项工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .

and	she	was	eager	to	get	on	.
和	她	曾是	渴望的	到	得到	在	.

她很想上车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['doʊfæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [əd'vaɪs] .

But	the	Dauphin	hesitated	and	listened	to	other	advice	.
但	这	多芬	犹豫了一下	和	听着	到	其他	建议	.

但太子犹豫了，听取了其他人的建议。

“ ['noʊb(ə)l] ['doʊfæn] , ” [dʒiːn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [hoʊld] [nɑːt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrdi] ['kaunslz] ,

“	Noble	Dauphin	,	”	Jeanne	pleaded	,	“	hold	not	such	long	and	wordy	councils	,
“	高贵	多芬	,	”	珍妮	恳求	,	“	抓住	不是	这样的	长的	和	冗长	议会	,

“尊贵的太子，”贞德恳求道，“请不要召开如此冗长而繁琐的会议。”

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [riːmz; ræŋs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɜːrðɪli] [kraʊnd] .

but	come	at	once	to	Rheims	and	be	worthily	crowned	.
但	来	在	一次	到	兰斯	和	是	值得地	加冕	.

但请立即前往兰斯，接受应有的加冕。

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

”	She	could	not	persuade	him	to	make	haste	,
”	她	可以	不是	说服	他	到	制作	匆忙	,

她无法说服他加快速度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	the	next	month	she	spent	in	taking	other	places	from	the	English	.
和	这	下一个	月	她	花费	在	采取	其他	地方	从	这	英语	.

接下来的一个月，她都在忙着从英国人手中夺取其他地方的利益。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

A	young	noble	saw	her	at	that	time	and	wrote	to	his	mother	:
一个	年轻的	高贵	锯	她	在	那	时间	和	写道	到	他的	母亲	:

当时一位年轻的贵族看到了她，并写信给他的母亲：

“ [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hoʊlli] [dɪ'vaɪn] .

“	To	see	her	and	hear	her	speak	,	she	seems	a	thing	wholly	divine	.
”	到	看	她	和	听到	她	说话	,	她	似乎	一个	事物	完全	神圣的	.

“看到她，听到她说话，她就像一个完全神圣的存在。”

” [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊfæn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ]

”	At	last	her	persistence	was	rewarded	,	and	the	Dauphin	agreed	to	march
”	在	最后的	她	持久性	曾是	奖励	,	和	这	多芬	同意	到	行进

[tu:; tə][ri:mz; ræŋs] .

to	Rheims	.
到	兰斯	.

“最终，她的坚持得到了回报，太子同意进军兰斯。”

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [dʒi:n] ;

The	towns	on	their	way	yielded	to	him	,	or	rather	to	Jeanne	;
这	城镇	在	他们的	方式	产生	到	他	,	或者	相当	到	珍妮	;

沿途的城镇都向他屈服了，或者更确切地说，是向珍妮屈服了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] ['evər] [fɪld] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][foʊz][wɪð; wɪθ]

it	was	she	who	ever	filled	her	friends	with	courage	and	her	foes	with
它	曾是	她	WHO	曾经	已填	她	朋友们	和	勇气	和	她	敌人	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

她总是能让朋友们充满勇气，让敌人感到恐惧。

[ri:mz; ræŋs]['oʊpənd] [ɪts] [geɪts] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd]

Rheims	opened	its	gates	to	them	,	and	preparations	were	at	once	made
兰斯	打开	它是	大门	到	他们	,	和	准备工作	是	在	一次	制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

for	the	coronation	.
为了	这	加冕礼	.

兰斯向他们敞开了大门，加冕典礼的准备工作随即展开。

[wen] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] ,

When	Charles	was	crowned	in	the	great	cathedral	,
什么时候	查尔斯	曾是	加冕	在	这	伟大的	大教堂	,

查理在大教堂加冕时，

[ðə; ði][meɪd] [stʊd] [nekst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['stændərd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

the	Maid	stood	next	him	with	her	standard	in	her	hand	,
这	女佣	站立	下一个	他	和	她	标准	在	她	手	,

女仆手持旗帜站在他身旁，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [nelt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	when	all	was	over	she	knelt	,	embracing	his	knees	and	weeping	for
和	什么时候	全部	曾是	超过	她	跪下	,	拥抱	他的	膝盖	和	哭泣	为了

[dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] ,

joy	,	saying	,
喜悦	,	说	,

一切结束后，她跪了下来，抱住他的膝盖，喜极而泣，说道：

“ ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] , [naʊ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

“	Gentle	King	,	now	is	accomplished	the	will	of	God	,
”	温和的	国王	,	现在	是	完成	这	将要	的	上帝	,

“仁慈的君王，如今神的旨意已经成就。”

[huː] [dɪˈkriːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti]

who	decreed	that	I	should	raise	the	siege	of	Orleans	and	bring	you	to	this	city
WHO	颁布	那	我	应该	增加	这	围城	的	奥尔良	和	带来	你	到	这	城市

[ʌv; əv] [riːmz; ræŋs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jʊr; jər] [ˈsɑːləm] [ˈsekrɪŋ] ,

of	Rheims	to	receive	your	solemn	sacring	,
的	兰斯	到	收到	你的	庄严	神圣	,

是他下令我解除奥尔良之围，并将你带到兰斯城接受你庄严的圣礼。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːrz] .

thereby	showing	that	you	are	the	true	king	,	and	that	France	should	be	yours	.
从而	显示	那	你	是	这	真的	国王	,	和	那	法国	应该	是	你的	.

这表明你才是真正的国王，法国应该属于你。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [aʊt]

"	In	less	than	three	months	she	had	accomplished	what	she	had	set	out
"	在	较少的	比	三	几个月	她	有	完成	什么	她	有	放	出去

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [duː] .

from	her	village	to	do	.
从	她	村庄	到	做	.

“不到三个月，她就完成了她从家乡出发时想要做的事情。”

[dʒiːn] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .

Jeanne	is	Wounded	by	the	Arrow	.
珍妮	是	受伤	经过	这	箭	.

珍妮被箭射伤了。

[dʒiːn] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

Jeanne	had	hoped	that	the	day	after	the	coronation	,	the	king	would	set	out	for
珍妮	有	希望	那	这	天	后	这	加冕礼	,	这	国王	会	放	出去	为了

[ˈpærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

珍妮原本希望国王在加冕典礼后的第二天就能启程前往巴黎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

which	was	in	the	hands	of	his	enemies	.
哪个	曾是	在	这	双手	的	他的	敌人	.

而它当时却落入了敌人手中。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diˈleiz] ; [tʃɑːrlz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn]

But	again	there	were	delays	;	Charles	consented	to	make	a	truce	of	fifteen
但	再次	那里	是	延误	;	查尔斯	同意	到	制作	一个	休战	的	十五

[deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

days	with	his	enemies	.
天	和	他的	敌人	.

但事情再次出现延误；查理同意与他的敌人休战十五天。

[ʒɑːnz] [gʊd] [sens] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteik] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Jeanne's	good	sense	showed	her	what	a	mistake	this	was	.
珍妮的	好的	感觉	显示	她	什么	一个	错误	这	曾是	.

珍妮的敏锐直觉让她意识到这是一个多么大的错误。

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

Weary	of	the	struggle	,
厌倦	的	这	斗争	,

厌倦了斗争，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈgɑːdz] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

she	longed	that	it	might	be	God's	pleasure	for	her	to	lay	down	her	arms
她	渴望	那	它	可能	是	神的	乐趣	为了	她	到	躺	向下	她	武器

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðɚz] [ʃiːp] .

and	return	to	keep	her	father	and	mother's	sheep	.
和	返回	到	保持	她	父亲	和	母亲的	羊	.

她渴望上帝能让她放下武器，回到父母身边放羊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [tæsk] .

But	she	would	not	leave	her	task	.
但	她	会	不是	离开	她	任务	.

但她不会放弃自己的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈgenst] [ˈpærɪs] ,

It	was	nearly	six	weeks	before	she	was	allowed	to	go	against	Paris	,
它	曾是	几乎	六	周	前	她	曾是	允许	到	去	反对	巴黎	,

将近六周后，她才被允许代表巴黎队出战。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbædli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ]

and	she	was	so	badly	supported	,	that	in	spite	of	her	great	courage
和	她	曾是	所以	糟糕	有	,	那	在	尽管如此	的	她	伟大的	勇气

[ðə; ði] [əˈtæk] [feɪld] .

the	attack	failed	.
这	攻击	失败的	.

而且她得到的支援非常少，尽管她勇气可嘉，但袭击还是失败了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈkɔːlɪŋ]

Once	she	stood	all	day	in	the	ditch	under	the	wall	in	the	heat	of	the	fire	calling
一次	她	站立	全部	天	在	这	沟	在下面	这	墙	在	这	热	的	这	火	呼叫

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [jiːld] ,

on	the	enemy	to	yield	,
在	这	敌人	到	屈服	,

她曾整天站在墙下的沟渠里，在烈火炙烤下呼喊敌人投降。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

till	she	was	shot	in	the	leg	.
直到	她	曾是	射击	在	这	腿	.

直到她腿部中枪。

[ðen] [wen] [hɜːr; hər] [men] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər]

Then	when	her	men	carried	her	under	cover	,	though	she	could	not	move	for
然后	什么时候	她	男人	携带	她	在下面	覆盖	,	尽管	她	可以	不是	移动	为了

[hɜːr; hər] [wuːnd] ,

her	wound	,
她	伤口	,

然后，当她的部下将她抬到掩体后时，尽管她因伤无法动弹，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

she	kept	on	crying	out	to	them	to	charge	,
她	保留	在	哭泣	出去	到	他们	到	收费	,

她不停地喊着让他们冲锋陷阵，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðerz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .

and	telling	them	that	the	place	was	theirs	if	they	would	.
和	讲述	他们	那	这	地方	曾是	他们的	如果	他们	会	.

并告诉他们，如果他们愿意，这个地方就是他们的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] .

But	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lwɑːr] .

Three	days	after	the	king	decided	to	retreat	and	go	back	to	the	Loire	.
三	天	后	这	国王	决定	到	撤退	和	去	后退	到	这	卢瓦尔河谷	.

三天后，国王决定撤退并返回卢瓦尔河谷。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

During	most	of	the	following	winter	there	was	little	fighting	,
期间	最多	的	这	下列的	冬天	那里	曾是	小的	斗争	,

接下来的整个冬天，几乎没有发生战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [dʒiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn]['pærɪs] .

but	in	the	spring	once	more	Jeanne	began	to	advance	on	Paris	.
但	在	这	春天	一次	更多的	珍妮	开始	到	进步	在	巴黎	.

但到了春天，珍妮再次开始向巴黎进军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['iːstər] [wiːk] ,

It	was	then	,	one	day	in	Easter	week	,
它	曾是	然后	,	一	天	在	复活节	星期	,

那是在复活节周的某一天，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

that	her	voices	told	her	that	she	would	be	captured	before	Midsummer	day	,
那	她	声音	讲述	她	那	她	会	是	捕获	前	盛夏	天	,

她听到的声音告诉她，她会在仲夏节之前被俘虏。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [fɔːr; fər][gɑːd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] .

adding	that	she	must	take	all	things	well	for	God	would	help	her	.
添加	那	她	必须	拿	全部	事物	出色地	为了	上帝	会	帮助	她	.

她还说，她必须坦然接受一切，因为上帝会帮助她。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

So	they	warned	her	every	day	,	but	never	told	her	the	hour	of	her
所以	他们	警告	她	每一个	天	,	但	绝不	讲述	她	这	小时	的	她

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

所以他们每天都警告她，但从未告诉她被囚禁的具体时间。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

Yet	with	this	terrible	fate	before	her	,	she	rode	on	;	she	knew	no	turning	back	.
然而	和	这	糟糕的	命运	前	她	,	她	骑	在	;	她	知道	不	转弯	后退	.

然而，面对如此可怕的命运，她依然策马前行；她没有回头路。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][men] [aʊt] [ə'genst]

A	few	weeks	afterwards	she	was	at	Compiegne	and	led	her	men	out	against
一个	很少	周	然后	她	曾是	在	贡比涅	和	引领	她	男人	出去	反对

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

几周后，她来到贡比涅，率领部下与敌人作战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] .

They	were	surprised	by	an	unexpected	attack	as	they	rode	.
他们	是	惊讶	经过	一个	意外	攻击	作为	他们	骑	.

他们骑马时遭到突如其来的袭击，措手不及。

[θraɪs] [dʒiːn] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Thrice	Jeanne	charged	,	and	drove	back	the	enemy	,	but	more	and	more
三次	珍妮	带电	,	和	驾驶	后退	这	敌人	,	但	更多的	和	更多的

['soʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] ;

soldiers	came	up	;
士兵	来了	向上	;

珍妮三次发起冲锋，击退了敌人，但越来越多的士兵追了上来；

[moʊst][ʌv; əv] [ʒɑːnz] [men] [fled] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

most	of	Jeanne's	men	fled	,	only	a	few	faithful	ones	stayed	with	her	.
最多	的	珍妮的	男人	逃亡	,	仅有的	一个	很少	忠实	一个	入住	和	她	.

珍妮的大部分手下都逃走了，只有少数忠心耿耿的人留在了她身边。

[ðə; ði] ['enəmi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

The	enemy	surrounded	them	and	Jeanne	was	forced	from	her	horse	,
这	敌人	包围	他们	和	珍妮	曾是	强制	从	她	马	,

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .

and	carried	off	.
和	携带	离开	.

敌人包围了他们，珍妮被迫下马，被掳走了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] [frend] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Great	was	the	joy	of	the	English	and	their	French	friend	,	the	Duke	of
伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	英语	和	他们的	法语	朋友	,	这	公爵	的

['bɜːrgəndi] ,

Burgundy	,
勃艮第	,

英国人和他们的法国朋友勃艮第公爵都非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dʒiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

when	they	heard	that	Jeanne	was	a	prisoner	.
什么时候	他们	听到	那	珍妮	曾是	一个	囚犯	.

当他们听说珍妮是囚犯时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] ,

She	was	in	the	hands	of	a	French	noble	of	the	English	party	,
她	曾是	在	这	双手	的	一个	法语	高贵	的	这	英语	派对	,

她落入了一位效忠英国的法国贵族手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

and	was	treated	as	a	prisoner	of	war	,
和	曾是	治疗	作为	一个	囚犯	的	战争	,

他被当作战俘对待。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['enəmi] [plænd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	her	enemies	planned	to	sell	her	to	the	English	,
但	她	敌人	计划	到	卖	她	到	这	英语	,

但她的敌人计划将她卖给英国人。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] .

who	had	always	said	they	would	burn	her	if	they	could	get	her	.
WHO	有	总是	说	他们	会	烧伤	她	如果	他们	可以	得到	她	.

他们一直说，如果能抓到她，他们就会烧死她。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

Meanwhile	she	was	kept	in	the	castle	of	Beaurevoir	,
同时	她	曾是	保留	在	这	城堡	的	-	,

与此同时，她被囚禁在博雷瓦尔城堡。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	kindly	treated	by	the	ladies	of	the	castle	.
和	亲切地	治疗	经过	这	女士们	的	这	城堡	.

并受到了城堡里女眷们的热情款待。

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['mænz] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

They	wished	her	to	lay	aside	her	man's	dress	,	but	she	refused	,
他们	希望	她	到	躺	旁边	她	男人的	裙子	,	但	她	拒绝	,

他们想让她脱下她男人的衣服，但她拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [liːv] [frʌm; frəm][gɑːd] .

saying	that	she	had	not	yet	had	leave	from	God	.
说	那	她	有	不是	然而	有	离开	从	上帝	.

她说她还没有得到神的许可。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

She	did	not	feel	that	her	mission	was	ended	.
她	做过	不是	感觉	那	她	使命	曾是	结束	.

她并不觉得自己的任务已经结束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	much	distressed	by	the	stories	that	she	heard	of	the	sufferings	of	the
她	曾是	很多	苦恼	经过	这	故事	那	她	听到	的	这	苦难	的	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

people	of	Compiegne	,
人们	的	贡比涅	,

她听到有关贡比涅人民遭受苦难的故事，感到非常难过。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

the	town	which	she	was	trying	to	relieve	when	she	was	taken	prisoner	.
这	镇	哪个	她	曾是	尝试	到	缓解	什么时候	她	曾是	已采取	囚犯	.

她被俘时，正在试图解救的那个城镇。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

She	longed	to	go	and	help	them	.
她	渴望	到	去	和	帮助	他们	.

她很想去帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] ,

She	knew	,	too	,
她	知道	,	也	,

她也知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]

that	she	was	to	be	sold	to	the	English	and	she	dreaded	falling	into	their
那	她	曾是	到	是	卖	到	这	英语	和	她	令人恐惧的	坠落	进入	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

她知道自己将被卖给英国人，她害怕落入他们手中。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['sɪksti]

So	one	night	she	tried	to	escape	by	leaping	from	the	tower	,	a	height	of	sixty
所以	一	夜晚	她	尝试	到	逃脱	经过	跳跃	从	这	塔	,	一个	高度	的	六十

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一天晚上，她试图从六十英尺高的塔上跳下去逃跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

She	was	found	lying	insensible	in	the	ditch	,	but	with	no	bones	broken	.
她	曾是	成立	说谎	麻木不仁	在	这	沟	,	但	和	不	骨头	破碎的	.

人们发现她昏迷不醒地躺在沟里，但没有骨折。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd]

She	said	afterwards	that	her	voices	had	bidden	her	not	to	leap	and
她	说	然后	那	她	声音	有	拜登	她	不是	到	飞跃	和

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

had	told	her	that	Compiegne	would	be	saved	.
有	讲述	她	那	贡比涅	会	是	已保存	.

她后来表示，她的声音告诉她不要跳下去，并告诉她贡比涅将会得救。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [beg] ['gɑːdz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [liːpt]

Now	the	voices	comforted	her	,	bidding	her	beg	God's	pardon	for	having	leaped
现在	这	声音	安慰	她	,	投标	她	求	神的	赦免	为了	拥有	跳跃

.

:

.

现在，那些声音安慰她，让她向上帝祈求宽恕她跳下去的行为。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

The	Coronation	of	Charles	VII	.
这	加冕礼	的	查尔斯	七	.

查理七世加冕礼。

[dʒiːn] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'liːvd]

Jeanne	soon	recovered	from	her	injuries	,	and	Compiegne	was	indeed	relieved
珍妮	很快	恢复	从	她	受伤	,	和	贡比涅	曾是	的确	松了口气

,

,

,

珍妮很快便从伤势中恢复过来，贡比涅也确实松了一口气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [fɔːr]

but	the	Maid	was	sold	to	the	English	after	she	had	been	some	four
但	这	女佣	曾是	卖	到	这	英语	后	她	有	到过	一些	四

[mʌnθs] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

months	a	prisoner	.
几个月	一个	囚犯	.

但这位少女在被囚禁约四个月后，被卖给了英国人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['ruːən] ,

She	was	carried	to	several	different	places	,	and	at	last	to	Rouen	,
她	曾是	携带	到	一些	不同的	地方	,	和	在	最后的	到	鲁昂	,

她被送到了好几个不同的地方，最后到了鲁昂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [ruːd] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

where	she	was	imprisoned	in	the	castle	with	rough	,	rude	men	to	guard	her	.
在哪里	她	曾是	被监禁	在	这	城堡	和	粗糙的	,	粗鲁的	男人	到	警卫	她	.

她被囚禁在城堡里，由粗鲁无礼的男人看守。

[noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

No	woman	was	allowed	to	come	near	her	;	she	was	kept	in	chains	,
不	女士	曾是	允许	到	来	靠近	她	;	她	曾是	保留	在	链条	,

任何女人都不允许靠近她；她被锁链束缚着。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

and	night	and	day	had	to	endure	the	company	of	the	soldiers	.
和	夜晚	和	天	有	到	忍受	这	公司	的	这	士兵	.

日夜都不得不忍受士兵们的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn]

It	was	because	she	still	hoped	that	some	way	of	escape	might	be	shown
它	曾是	因为	她	仍然	希望	那	一些	方式	的	逃脱	可能	是	所示

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那是因为她仍然抱有一线希望，或许有人会为她指明一条逃脱之路。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

that	she	would	not	give	her	promise	not	to	try	to	escape	.
那	她	会	不是	给	她	承诺	不是	到	尝试	到	逃脱	.

她不肯做出不试图逃跑的承诺。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] ;

Had	she	done	so	,	she	might	have	been	more	kindly	treated	;
有	她	完毕	所以	,	她	可能	有	到过	更多的	亲切地	治疗	;

如果她那样做，她或许会受到更友善的对待；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [ber] ['eniθɪŋ] ,

but	her	great	courage	made	her	ready	to	bear	anything	,
但	她	伟大的	勇气	制成	她	准备好	到	熊	任何事物	,

但她无比的勇气使她能够承受一切。

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsk] .

rather	than	give	up	the	chance	of	going	back	to	her	task	.
相当	比	给	向上	这	机会	的	去	后退	到	她	任务	.

而不是放弃回去继续工作的机会。

[dʒi:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Jeanne	was	to	be	tried	by	the	Church	,
珍妮	曾是	到	是	尝试	经过	这	教会	,

珍妮将由教会审判。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]

because	the	plan	of	the	English	was	to	treat	her	as	a	witch	inspired
因为	这	计划	的	这	英语	曾是	到	对待	她	作为	一个	巫婆	灵感

[baɪ]['dɛvəlz] .

by	devils	.
经过	魔鬼	.

因为英国人的计划是把她当作受魔鬼驱使的女巫来对待。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪʃəp] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

A	French	bishop	,	belonging	to	the	English	party	,	was	the	chief	of	her
一个	法语	主教	,	属于	到	这	英语	派对	,	曾是	这	首席	的	她

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

一位属于英国阵营的法国主教担任了她的首席法官。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæt] ['fɔ:rti] - [θri:] ['lɜ:rnɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]

and	with	him	sat	forty	-	three	learned	lawyers	and	clergy	to	judge	the
和	和	他	卫星	四十	-	三	学习	律师	和	牧师	到	法官	这

['pez(ə)nt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

peasant	girl	of	eighteen	,
农民	女孩	的	十八	,

与他一同坐在一起的还有四十三位博学的律师和神职人员，他们要审判这位十八岁的农家少女。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['terər] .

before	whom	the	English	army	had	shrunk	in	terror	.
前	谁	这	英语	军队	有	缩小	在	恐怖	.

在他面前，英军吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [naɪn] [mʌnθs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

The	Maid	had	already	been	nine	months	a	prisoner	when	she	was	brought	to
这	女佣	有	已经	到过	九	几个月	一个	囚犯	什么时候	她	曾是	带来	到

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

女仆被带上法庭时，已被囚禁九个月。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [su:t] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,

She	appeared	dressed	in	a	black	suit	like	a	page	,
她	出现	穿着	在	一个	黑色的	套装	喜欢	一个	页	,

她身穿黑色套装，像个侍童一样出现。

[strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

strong	**in**	**her**	**confidence**	**in**	**the**	**guidance**	**of**	**God**	**,**
强的	在	她	信心	在	这	指导	的	上帝	,

她对上帝的指引充满信心。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	**trusting**	**in**	**her**	**voices**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**to**	**answer**	**.**
和	信任	在	她	声音	到	告诉	她	什么	到	回答	.

并相信她内心的声音会告诉她该如何回答。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [swer] [tuː; tə] ['ænsər] ['truːθfəli] [ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

The	**judges**	**could**	**not**	**make**	**her**	**swear**	**to**	**answer**	**truthfully**	**all**	**their**	**questions**	**.**
这	法官	可以	不是	制作	她	发誓	到	回答	说实话	全部	他们的	问题	.

法官们无法让她发誓如实回答所有问题。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ɑːn] ['ʌðər] ,

She	**swore**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**on**	**certain**	**subjects**	**,**	**but**	**on**	**others**	**,**
她	发誓	到	说话	这	真相	在	肯定	主题	,	但	在	其他的	,

她发誓在某些问题上会说真话，但在其他问题上，

['tʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

chiefly	**on**	**her**	**private**	**communications**	**to**	**the**	**king**	**,**	**she**	**said**	**she**	**would**	**say**	**nothing**
主要	在	她	私人的	通讯	到	这	国王	,	她	说	她	会	说	没有什么

.

:

.

她表示，对于她与国王的私人通信，她不会透露任何信息。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːrt] ,

First	**,**	**for**	**six**	**long**	**days**	**she**	**was**	**questioned**	**in**	**the**	**public**	**court**	**,**
第一的	,	为了	六	长的	天	她	曾是	被质问	在	这	民众	法庭	,

首先，她连续六天在公开法庭接受讯问。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

the	**ignorant**	**peasant**	**girl**	**alone**	**amongst**	**her**	**enemies**	**.**
这	无知	农民	女孩	独自的	在	她	敌人	.

无知的农家女孩孤身一人面对敌人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɔːltəd] , [hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] ,

She	**never**	**faltered**	**,**	**her**	**answers**	**came**	**quick**	**and**	**ready**	**,**
她	绝不	犹豫不决	,	她	答案	来了	快的	和	准备好	,

她从不犹豫，回答总是迅速而得心应手。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] ['wɪrid] [hɜːr; hər][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]

though	**often**	**her**	**judges**	**wearied**	**her**	**by**	**going**	**again**	**and**	**again**	**over**	**the**	**same**
尽管	经常	她	法官	疲惫	她	经过	去	再次	和	再次	超过	这	相同的

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

虽然她的评委们经常反复讨论相同的问题，让她感到厌烦。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] ,

When	**they**	**asked**	**if**	**she**	**often**	**heard**	**her**	**voices**	**,**
什么时候	他们	问	如果	她	经常	听到	她	声音	,

当他们问她是否经常听到自己的声音时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

she	**said**	**that**	**there**	**was**	**no**	**day**	**when**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**them**	**,**
她	说	那	那里	曾是	不	天	什么时候	她	做过	不是	听到	他们	,

她说，没有一天她听不到这些声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	had	great	need	of	them	.
和	她	有	伟大的	需要	的	他们	.

她非常需要它们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [wʌns] [haʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ,

She	described	once	how	the	voice	had	awakened	her	,
她	描述	一次	如何	这	嗓音	有	觉醒	她	,

她曾描述过那个声音是如何唤醒她的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

and	she	had	risen	and	sat	on	her	bed	with	folded	hands	to	listen
和	她	有	升起	和	卫星	在	她	床	和	折叠	双手	到	听

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

and	to	give	thanks	for	its	coming	.
和	到	给	谢谢	为了	它是	未来	.

她起身坐在床上，双手合十，聆听并感谢它的到来。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ]

Always	she	showed	that	all	that	she	had	done	had	been	done	at	the	bidding
总是	她	显示	那	全部	那	她	有	完毕	有	到过	完毕	在	这	投标

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

她总是表明，她所做的一切都是遵照上帝的旨意。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

“	I	would	rather	have	been	torn	in	pieces	by	four	horses	than	have	come	into
“	我	会	相当	有	到过	撕裂	在	件	经过	四	马匹	比	有	来	进入

[fræns] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

France	without	God's	command	,
法国	没有	神的	命令	,

“我宁愿被四匹马撕成碎片，也不愿没有上帝的旨意就进入法国。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɪŋ] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns]

She	stated	confidently	her	belief	that	her	king	would	gain	the	kingdom	of	France
她	声明	自信地	她	信仰	那	她	国王	会	获得	这	王国	的	法国

,

,

,

她自信地表示，她相信她的国王会夺取法兰西王国。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

adding	that	it	was	this	revelation	that	comforted	her	every	day	.
添加	那	它	曾是	这	启示	那	安慰	她	每一个	天	.

她还表示，正是这一领悟每天都在安慰着她。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	never	complained	,	and	said	that	since	it	had	pleased	God	to	allow	it	,
她	绝不	抱怨	,	和	说	那	自从	它	有	高兴	上帝	到	允许	它	,

她从未抱怨过，并说既然这是上帝的旨意，那就这样吧。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

she	believed	that	it	was	best	that	she	should	have	been	taken	.
她	相信	那	它	曾是	最好的	那	她	应该	有	到过	已采取	.

她认为她被带走是最好的选择。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] ['peɪʃntli] ,

She	said	that	her	voices	encouraged	her	to	bear	her	martyrdom	patiently	,
她	说	那	她	声音	鼓励	她	到	熊	她	殉道	耐心	,

她说，那些声音鼓励她耐心地承受殉难的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

for	she	would	at	last	come	to	the	heavenly	kingdom	.
为了	她	会	在	最后的	来	到	这	天上	王国	.

因为她最终会进入天国。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrtərdəm] ,

When	she	was	asked	what	she	meant	by	speaking	of	her	martyrdom	,
什么时候	她	曾是	问	什么	她	意思是	经过	请讲	的	她	殉道	,

当被问及她所说的殉难是什么意思时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɪn] ['prɪzn] ,

she	answered	that	she	meant	the	pains	she	suffered	in	prison	,
她	回答	那	她	意思是	这	疼痛	她	遭受	在	监狱	,

她回答说，她指的是在监狱里遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnz] [stɪl] ['greɪtər] [tuː; tə] [ber] .

and	that	she	thought	it	probable	she	would	have	pains	still	greater	to	bear	.
和	那	她	想法	它	可能	她	会	有	疼痛	仍然	更大的	到	熊	.

她认为自己很可能还要承受更大的痛苦。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [ɑːn][naɪn] ['ʌðər] [deɪz]

For	six	days	she	was	publicly	examined	in	court	,	and	later	,	on	nine	other	days
为了	六	天	她	曾是	公开	检查	在	法庭	,	和	之后	,	在	九	其他	天

,

,

,

她连续六天在法庭上接受公开质询，之后又接受了九天的质询。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['prɪzn] .

she	was	secretly	examined	in	prison	.
她	曾是	偷偷	检查	在	监狱	.

她在狱中接受了秘密检查。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [en'triːtiːz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]

During	all	this	time	,	in	spite	of	her	constant	entreaties	,	she	was	not	allowed
期间	全部	这	时间	,	在	尽管如此	的	她	持续的	恳求	,	她	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [hɪr] [mæs] .

to	hear	Mass	.
到	听到	大量的	.

在此期间，尽管她不断恳求，但她始终没有被允许参加弥撒。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst]

On	her	way	to	the	court	she	passed	in	front	of	a	little	chapel	and	she	used
在	她	方式	到	这	法庭	她	通过了	在	正面	的	一个	小的	教堂	和	她	用过的

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

to	kneel	to	pray	at	the	entrance	till	even	this	was	forbidden	.
到	下跪	到	祈祷	在	这	入口	直到	甚至	这	曾是	禁止	.

在她前往法院的路上，她会经过一座小教堂，她过去常常在教堂门口跪下祈祷，直到连这都被禁止了。

[wen] [æt; ət][læst][hɜːr; hər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	at	last	her	examination	was	finished	,
什么时候	在	最后的	她	考试	曾是	完成的	,

当她的考试终于结束时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ]

a	long	statement	was	drawn	up	in	which	Jeanne	was	declared	to	be	a	witch
一个	长的	陈述	曾是	绘制	向上	在	哪个	珍妮	曾是	声明	到	是	一个	巫婆

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['herətɪk] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['meni] ['iːv(ə)l] [diːdz] .

and	a	heretic	and	accused	of	many	evil	deeds	.
和	一个	异教徒	和	被告	的	许多	邪恶的	契约	.

一份冗长的声明中，宣布珍妮是女巫和异端，并指控她犯下了许多罪恶。

[ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

These	accusations	were	sent	to	many	learned	men	for	their	opinion	,
这些	指控	是	发送	到	许多	学习	男人	为了	他们的	观点	,

这些指控被送交了许多博学之士征求意见。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʒɑːnz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn'venʃənz] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	all	declared	that	Jeanne's	voices	were	either	inventions	or	the	work	of	the
和	全部	声明	那	珍妮的	声音	是	任何一个	发明	或者	这	工作	的	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

所有人都宣称，珍妮的声音要么是捏造的，要么是魔鬼的伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪər] .

and	that	she	was	a	liar	.
和	那	她	曾是	一个	说谎者	.

她是个骗子。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səb'mɪt]

Meanwhile	her	judges	visited	her	in	prison	and	exhorted	her	to	submit
同时	她	法官	到访	她	在	监狱	和	劝勉	她	到	提交

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

and	own	that	she	had	been	deceived	.
和	自己的	那	她	有	到过	受骗	.

与此同时，法官们到监狱探望她，劝她认罪悔改，承认自己受到了欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['traɪəl] .

It	was	nearly	two	months	since	the	beginning	of	her	trial	.
它	曾是	几乎	二	几个月	自从	这	开始	的	她	审判	.

距离她的审判开始已经过去了将近两个月。

[lɔːŋ] ['sɜːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Long	sermons	were	preached	at	her	;	she	was	confused	by	many	questions	,
长的	布道	是	布道	在	她	;	她	曾是	使困惑	经过	许多	问题	,

人们给她讲了很多冗长的道理；她被许多问题搞得一头雾水。

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [gɜːrl] [tuː; tə] ['ænsər] ,

difficult	for	an	ignorant	girl	to	answer	,
难的	为了	一个	无知	女孩	到	回答	,

对于一个无知的女孩来说，这个问题很难回答。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	told	that	it	was	her	duty	to	submit	to	the	Church	.
和	讲述	那	它	曾是	她	责任	到	提交	到	这	教会	.

并被告知，服从教会是她的义务。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] [kriˈeɪtər] .

Again	and	again	she	answered	simply	,	"	I	submit	to	God	my	Creator	.
再次	和	再次	她	回答	简单地	,	"	我	提交	到	上帝	我的	创作者	.

她一次又一次地简单地回答："我服从我的造物主上帝。"

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

"	She	was	ill	and	worn	out	with	suffering	and	anxiety	.
"	她	曾是	患病的	和	磨损	出去	和	痛苦	和	焦虑	.

"她病重，饱受痛苦和焦虑的折磨，身心俱疲。"

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn] ['prɪzn] , [ʃiː; ʃi][stɪl] ['ænsər] ['breɪvli] [θruː] [hɜːr; hər]

But	as	she	lay	upon	her	bed	in	prison	,	she	still	answered	bravely	through	her
但	作为	她	躺	之上	她	床	在	监狱	,	她	仍然	回答	勇敢地	通过	她

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

但即使疲惫不堪，躺在监狱的病床上，她仍然勇敢地回答问题。

“ [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːr] [seɪ] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] .

“	Come	what	may	,	I	will	do	or	say	no	other	thing	.
“	来	什么	可能	,	我	将要	做	或者	说	不	其他	事物	.

“无论如何，我不会做或说任何其他事情。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [ruːd] ['soʊldʒərz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	For	a	week	she	lay	in	her	chains	,	the	rude	soldiers	always	with	her	.
”	为了	一个	星期	她	躺	在	她	链条	,	这	粗鲁的	士兵	总是	和	她	.

“她被锁链束缚了一个星期，粗鲁的士兵一直陪在她身边。”

[ðen] [əˈgen] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	again	others	visited	her	urging	her	to	confess	,	but	she	said	,
然后	再次	其他的	到访	她	敦促	她	到	承认	,	但	她	说	,

后来又有人来探望她，劝她认罪，但她说：

“ [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] [lɪt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

“	If	I	saw	the	fire	lit	,	if	I	were	in	the	flames	,
“	如果	我	锯	这	火	点燃	,	如果	我	是	在	这	火焰	,

“如果我看到火点燃，如果我身处火焰之中，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] .

I	would	say	no	other	thing	.
我	会	说	不	其他	事物	.

我没什么别的要说的了。

” [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [dɪˈlɪvərəns] [wʊd] [kʌm] ['sʌmhaʊ] ,

”	To	the	last	she	had	hoped	that	deliverance	would	come	somehow	,
”	到	这	最后的	她	有	希望	那	解救	会	来	不知何故	,

“直到最后一刻，她都还抱有一丝希望，希望有一天能够得到解脱。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

but	now	it	seemed	to	her	that	she	was	altogether	deserted	.
但	现在	它	似乎	到	她	那	她	曾是	共	荒凉的	.

但现在她觉得自己完全被抛弃了。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət]

On	the	24th	of	May	she	was	taken	out	to	the	stake	in	the	market	-	place	at
在	这	24th	的	可能	她	曾是	已采取	出去	到	这	赌注	在	这	市场	-	地方	在

['ruːən] ,

Rouen	,
鲁昂	,

5月24日，她被押往鲁昂市集广场的火刑柱上处死。

[əˈmʌŋst] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['piːp(ə)l] .

amongst	a	shouting	crowd	of	hostile	people	.
在	一个	喊叫	人群	的	敌对的	人们	.

在一群充满敌意的叫喊人群中。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈgenst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [riːd] [aʊt] ,

There	a	statement	of	the	accusations	against	her	was	read	out	,
那里	一个	陈述	的	这	指控	反对	她	曾是	读	出去	,

现场宣读了对她的指控声明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrdərd] ,

and	she	said	that	she	was	willing	to	do	as	the	Church	ordered	,
和	她	说	那	她	曾是	愿意的	到	做	作为	这	教会	订购	,

她说她愿意遵从教会的命令。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz]

and	that	since	the	doctors	of	the	Church	had	decided	that	her	visions
和	那	自从	这	医生	的	这	教会	有	决定	那	她	愿景

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] ,

and	voices	were	not	to	be	believed	in	,
和	声音	是	不是	到	是	相信	在	,

既然教会的神职人员已经认定她的异象和声音不可信，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

she	would	not	defend	them	.
她	会	不是	保卫	他们	.

她不会为他们辩护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

She	was	bidden	to	sign	a	paper	to	this	effect	,
她	曾是	拜登	到	符号	一个	纸	到	这	影响	,

她被要求签署一份文件，内容如下：

[ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [sperd] .

and	told	that	if	she	did	so	her	life	would	be	spared	.
和	讲述	那	如果	她	做过	所以	她	生活	会	是	幸存	.

并被告知如果她这样做，就能保住性命。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [dʒiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd]

We	do	not	know	what	the	paper	was	that	at	last	Jeanne	in	her	fear	and
我们	做	不是	知道	什么	这	纸	曾是	那	在	最后的	珍妮	在	她	害怕	和

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

我们不知道最终让娜在恐惧和疲惫中写下的那张纸是什么。

[kən'sentid] [tuː; tə] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

consented	to	sign	with	her	mark	,	and	we	do	not	know	whether	she
同意	到	符号	和	她	标记	,	和	我们	做	不是	知道	无论	她

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] .

understood	what	she	signed	.
理解	什么	她	签名	.

她同意用她的手印签名，但我们不知道她是否理解她签的内容。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	a	few	days	afterwards	she	said	,
但	一个	很少	天	然后	她	说	,

但几天后她说，

“ [maɪ] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [sind] [ɪn] [ðæt] [diːd] ,

“	My	voices	have	told	me	since	that	I	greatly	sinned	in	that	deed	,
“	我的	声音	有	讲述	我	自从	那	我	非常	罪过	在	那	契据	,

“从那时起，我的内心一直告诉我，我在那件事上犯下了滔天大罪。”

[ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪl] .

in	confessing	that	I	had	done	ill	.
在	坦白	那	我	有	完毕	患病的	.

我承认自己做错了事。

[wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ] [sed] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər] .

What	I	said	,	I	said	in	fear	of	fire	.
什么	我	说	,	我	说	在	害怕	的	火	.

我说那些话，是因为害怕火灾。

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['prɪzn] .

"	Jeanne	was	now	handed	over	to	the	Church	to	spend	her	life	in	prison	.
"	珍妮	曾是	现在	递交	超过	到	这	教会	到	花费	她	生活	在	监狱	.

“珍妮现在被移交给教会，将在监狱中度过余生。”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃɜːrtʃ] [foʊk] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['prizənz] ,

She	cried	,	“	Here	,	some	of	you	church	folk	,	take	me	to	your	prisons	,
她	哭	,	“	这里	,	一些	的	你	教会	民间	,	拿	我	到	你的	监狱	,

她哭着说：“来吧，你们这些教会的人，把我带到你们的监狱去吧！”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	out	of	the	hands	of	the	English	.
和	出去	的	这	双手	的	这	英语	.

并脱离英国人的掌控。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dʒʌdʒ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	her	judge	sent	her	back	to	the	same	horrible	prison	with	the
"	但	她	法官	发送	她	后退	到	这	相同的	可怕	监狱	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] .

English	soldiers	.
英语	士兵	.

“但是法官却把她送回了那座关押英国士兵的可怕监狱。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər]

A	woman's	dress	was	brought	her
一个	女性的	裙子	曾是	带来	她

有人给她送来了一件女式连衣裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	bidden	to	wear	it	.
和	她	曾是	拜登	到	穿	它	.

她被要求穿上它。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [legz] [ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

For	three	days	she	lay	in	prison	with	her	legs	in	irons	and	chained	to	a
为了	三	天	她	躺	在	监狱	和	她	腿	在	熨斗	和	连锁	到	一个

['wʊd(ə)n] [biːm] .

wooden	beam	.
木制的	光束	.

她被关在监狱里三天，双腿戴着镣铐，用铁链锁在木梁上。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

We	do	not	know	exactly	what	happened	,	but	on	the	third	day	,
我们	做	不是	知道	确切地	什么	发生	,	但	在	这	第三	天	,

我们并不确切知道发生了什么，但在第三天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	was	announced	that	Jeanne	was	again	wearing	the	man's	dress	which	she
它	曾是	宣布	那	珍妮	曾是	再次	穿着	这	男人的	裙子	哪个	她

[hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ə'gen] .

had	sworn	to	her	judges	that	she	would	not	wear	again	.
有	宣誓	到	她	法官	那	她	会	不是	穿	再次	.

据宣布，珍妮再次穿上了那件男士礼服，而她曾向法官发誓以后绝不再穿这件礼服。

[nuːz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst] ,

News	was	at	once	taken	to	the	judges	that	she	had	relapsed	,
消息	曾是	在	一次	已采取	到	这	法官	那	她	有	复发	,

她复吸的消息立刻传到了法官们那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

and	they	hurried	to	ask	her	the	reason	.
和	他们	慌忙	到	问	她	这	原因	.

于是他们赶紧上前询问原因。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wer] [menz] [dres] [ə'mʌŋ] [men] ,

She	pleaded	that	it	was	more	convenient	to	wear	men's	dress	among	men	,
她	恳求	那	它	曾是	更多的	方便的	到	穿	男士	裙子	之中	男人	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她辩解说，在男人中间穿男装更方便，并说道：

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aɪərnz] .

“	I	would	rather	die	than	remain	in	irons	.
〃	我	会	相当	死	比	保持	在	熨斗	.

“我宁愿死也不愿戴着镣铐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [laɪ][ɪn]['dʒent(ə)l] ['prɪzn] ,

If	you	will	release	me	,	and	let	me	go	to	Mass	and	lie	in	gentle	prison	,
如果	你	将要	发布	我	,	和	让	我	去	到	大量的	和	说谎	在	温和的	监狱	,

如果你能释放我，让我去参加弥撒，让我躺在温柔的牢笼里，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'zaɪɝz] .

I	will	be	good	and	do	what	the	Church	desires	.
我	将要	是	好的	和	做	什么	这	教会	欲望	.

我会乖乖听话，做教会希望我做的事。

〃 [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

〃	But	there	was	no	pity	for	her	.
〃	但	那里	曾是	不	遗憾	为了	她	.

但他没有丝毫怜悯她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	decided	that	she	must	be	given	up	by	the	Church	to	the	English
它	曾是	决定	那	她	必须	是	给定	向上	经过	这	教会	到	这	英语

[tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] .

to	be	burnt	.
到	是	烧焦的	.

教会决定将她交给英国人烧死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [dʒiːn] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld]

It	is	said	that	Jeanne	cried	piteously	and	tore	her	hair	when	she	was	told
它	是	说	那	珍妮	哭	可怜地	和	撕裂	她	头发	什么时候	她	曾是	讲述

[hɜːr; hər] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

据说，当珍妮得知自己的命运时，她悲痛欲绝，撕扯着自己的头发。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

If	so	,	she	soon	regained	her	courage	.
如果	所以	,	她	很快	恢复	她	勇气	.

如果真是这样，她很快就重拾了勇气。

[hɜːr; hər] [læst] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Her	last	desire	was	granted	her	;	she	was	allowed	to	receive	the
她	最后的	欲望	曾是	的确	她	;	她	曾是	允许	到	收到	这

['sækrəmənt] .

sacrament	.
圣餐	.

她最后的愿望实现了；她被允许领受圣餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

Then	she	was	led	out	to	the	market	-	place	,	weeping	as	she	went	,
然后	她	曾是	引领	出去	到	这	市场	-	地方	,	哭泣	作为	她	去	,

然后她被带到集市上，一路哭泣。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

so	that	she	so	moved	the	hearts	of	those	who	were	with	her	and	they
所以	那	她	所以	已搬	这	心	的	那些	WHO	是	和	她	和	他们

['ɔːlsoʊ] [wept] .

also	wept	.
还	哭泣	.

所以，她深深打动了在场所有人的心，他们也都哭了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [waɪlst] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz]

She	had	to	wait	in	the	sight	of	a	great	crowd	whilst	a	sermon	was
她	有	到	等待	在	这	视线	的	一个	伟大的	人群	而	一个	讲道	曾是

[priːtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

preached	at	her	.
布道	在	她	.

她不得不在众多人群的注视下等待，同时有人对着她布道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	it	was	over	,
什么时候	它	曾是	超过	,

结束后，

[ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [æskt] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

she	humbly	asked	forgiveness	of	all	and	said	that	she	forgave	the	evil	that	had
她	谦卑地	问	饶恕	的	全部	和	说	那	她	原谅了	这	邪恶的	那	有

[bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər] .

been	done	her	.
到过	完毕	她	.

她谦卑地请求所有人的原谅，并表示她原谅了别人对她造成的伤害。

[sʌm; səm] [huː] [wɑːtʃt] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get]

Some	who	watched	were	moved	to	tears	,	but	others	were	impatient	to	get
一些	WHO	观看	是	已搬	到	眼泪	,	但	其他的	是	不耐烦	到	得到

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

away	to	dinner	;
离开	到	晚餐	;

有些观众感动得热泪盈眶，但也有一些人急着去吃晚饭；

[soʊ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sed] “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

so	the	bailiff	said	“	Away	with	her	.
所以	这	法警	说	“	离开	和	她	.

于是法警说：“把她带走。”

” [ðen] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['fægət] .

”	Then	Jeanne	was	led	to	the	scaffold	piled	with	faggots	.
”	然后	珍妮	曾是	引领	到	这	脚手架	堆积	和	同性恋	.

“然后，珍妮被带到堆满柴堆的绞刑架上。”

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [hoʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] .

She	climbed	it	bravely	,	but	asked	for	a	cross	to	hold	as	she	burnt	.
她	攀登	它	勇敢地	,	但	问	为了	一个	叉	到	抓住	作为	她	烧焦的	.

她勇敢地爬上了火堆，但在被焚烧时，她请求得到一个十字架来握住。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

There	was	none	for	her	,
那里	曾是	没有任何	为了	她	,

她没有一个归宿。

[tɪl] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

till	an	English	soldier	broke	his	staff	and	made	a	little	cross	and	gave	it
直到	一个	英语	士兵	打破	他的	职员	和	制成	一个	小的	叉	和	给予	它

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

直到一名英国士兵折断他的军杖，做成一个小十字架，送给了她。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪvjər] [fɔːr; fər] [help] .

She	kissed	it	and	cried	to	her	Saviour	for	help	.
她	亲吻	它	和	哭	到	她	救主	为了	帮助	.

她亲吻了它，哭着向救世主求助。

[tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [kʌm]

To	the	last	she	affirmed	that	she	was	sure	that	her	voices	had	come
到	这	最后的	她	确认	那	她	曾是	当然	那	她	声音	有	来

[frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .

from	God	and	had	not	deceived	her	.
从	上帝	和	有	不是	受骗	她	.

直到最后，她都坚信自己听到的声音来自上帝，并没有欺骗她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑː] , ['ruːəŋ] ,

As	she	was	being	chained	to	the	stake	,	she	said	,	“	Ah	,	Rouen	,
作为	她	曾是	存在	连锁	到	这	赌注	,	她	说	,	“	啊	,	鲁昂	,

当她被锁在火刑柱上时，她说：“啊，鲁昂，

[aɪ] [fɪr] ['greɪtli] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] .

I	fear	greatly	that	thou	mayst	have	to	suffer	for	my	death	.
我	害怕	非常	那	你	五月	有	到	遭受	为了	我的	死亡	.

我非常担心你会因我的死而受苦。

” [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [hæd; həd]

”	Then	as	the	smoke	rose	round	her	,	she	cried	upon	the	Saints	who	had
”	然后	作为	这	抽烟	玫瑰	圆形的	她	,	她	哭	之上	这	圣徒队	WHO	有

[bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ,

befriended	her	,
结交朋友	她	,

“然后，当烟雾在她周围升腾时，她向那些曾帮助过她的圣徒们哭诉。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [strɔːŋ] [kraɪ] “ ['dʒiːzəs] ,

and	with	a	last	strong	cry	“	Jesus	,
和	和	一个	最后的	强的	哭	“	耶稣	,

最后，他大声呼喊道：“耶稣，

” [hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][peɪn] .

”	her	head	sank	and	she	was	free	from	her	pain	.
”	她	头	沉没	和	她	曾是	自由的	从	她	疼痛	.

她垂下头，痛苦也随之消失了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒiːn] .

The	burning	of	Jeanne	.
这	燃烧	的	珍妮	.

珍妮被焚烧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒiːn] , [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [fræns] , [siːmz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

The	story	of	Jeanne	,	the	Maid	of	France	,	seems	too	wonderful	to	be	true	;
这	故事	的	珍妮	,	这	女佣	的	法国	,	似乎	也	精彩的	到	是	真的	;

法国少女珍妮的故事听起来太过美好，简直难以置信；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː]

but	all	that	we	know	about	her	is	taken	from	the	words	of	those	who	knew
但	全部	那	我们	知道	关于	她	是	已采取	从	这	字	的	那些	WHO	知道

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

and	saw	her	,
和	锯	她	,

但我们对她的了解都来自那些认识她、见过她的人的描述。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈtraɪəl] , [rɪˈkɔːrdɪd] [nɑːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [frendz]

and	from	her	own	words	at	her	trial	,	recorded	not	by	her	friends
和	从	她	自己的	字	在	她	审判	,	记录	不是	经过	她	朋友们

[bʌt; bət] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

but	by	her	enemies	.
但	经过	她	敌人	.

以及她在审判中自己的供述，这些供述不是由她的朋友而是由她的敌人记录下来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [best] ,

It	is	by	her	own	words	that	we	know	her	best	,
它	是	经过	她	自己的	字	那	我们	知道	她	最好的	,

我们最了解她的方式，就是通过她自己的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈneɪtʃər] , [hɜːr; hər] [ˈmɑːrvələs] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

and	they	show	us	her	pure	nature	,	her	marvellous	courage	,
和	他们	展示	我们	她	纯的	自然	,	她	奇妙	勇气	,

它们向我们展现了她纯洁的本性和惊人的勇气。

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

her	perfect	devotion	to	the	task	given	to	her	.
她	完美的	虔诚	到	这	任务	给定	到	她	.

她对分配给她的任务全心投入。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi]

We	cannot	explain	what	her	voices	were	,	but	we	know	that	she	believed	she
我们	不能	解释	什么	她	声音	是	,	但	我们	知道	那	她	相信	她

[hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

heard	them	,
听到	他们	,

我们无法解释她听到的声音是什么，但我们知道她相信自己听到了它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] [wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [kɪŋ]

and	that	somehow	this	simple	peasant	maid	was	taught	how	to	save	her	king
和	那	不知何故	这	简单的	农民	女佣	曾是	教授	如何	到	节省	她	国王

.

:

.

而这个普通的农家女仆，竟然学会了如何拯救她的国王。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [tæsk] .

She	accomplished	her	task	.
她	完成	她	任务	.

她完成了任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

It	was	she	who	gave	the	French	courage	in	their	hour	of	despair	,
它	曾是	她	WHO	给予	这	法语	勇气	在	他们的	小时	的	绝望	,

正是她在法国人绝望的时刻给予了他们勇气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

and	in	the	end	the	English	were	driven	out	of	the	land	and	Charles	VII	.
和	在	这	结尾	这	英语	是	驱动	出去	的	这	土地	和	查尔斯	七	.

最终，英国人被逐出了这片土地，查理七世被推翻。

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] .

became	king	of	the	whole	of	France	.
成为	国王	的	这	所有的	的	法国	.

成为整个法国的国王。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mɑːrgrət] ['boʊfərt]

MARGARET BEAUFORT

玛格丽特 博福特

玛格丽特·博福特

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

It	was	in	the	beginning	of	the	troubled	times	of	the	Wars	of	the	Roses
它	曾是	在	这	开始	的	这	麻烦	时代	的	这	战争	的	这	玫瑰

[ðæt] ['mɑːrgrət] ['boʊfərt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	Margaret	Beaufort	was	born	.
那	玛格丽特	博福特	曾是	出生	.

玛格丽特·博福特出生于动荡的玫瑰战争初期。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ɑːn][ðə; ði]

Her	father	,	the	Duke	of	Somerset	,	was	one	of	the	great	nobles	on	the
她	父亲	,	这	公爵	的	萨默塞特郡	,	曾是	一	的	这	伟大的	贵族	在	这

[læŋ'kæstriən] [saɪd] .

Lancastrian	side	.
兰开斯特人	边	.

她的父亲萨默塞特公爵是兰开斯特家族的显赫贵族之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]

He	was	the	grandson	of	John	of	Gaunt	,	son	of	Edward	III	.	,	and
他	曾是	这	孙子	的	约翰	的	高特	,	儿子	的	爱德华	三、	.	,	和

[duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,

Duke	of	Lancaster	,
公爵	的	兰开斯特	,

他是爱德华三世之子、兰开斯特公爵约翰·冈特的孙子。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['erəs] .

who	had	married	a	rich	and	noble	heiress	.
WHO	有	已婚	一个	富有的	和	高贵	女继承人	.

他娶了一位富有的贵族女继承人。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['mænər][ʌv; əv] [blɛtsoʊ] [ɪn] ['bedfədʃiə] .

Margaret	was	born	in	1441	in	her	mother's	manor	of	Bletsoe	in	Bedfordshire	.
玛格丽特	曾是	出生	在	-	在	她	母亲的	庄园	的	布莱特索	在	贝德福德郡	.

玛格丽特于 1441 年出生于她母亲位于贝德福德郡的庄园布莱特索。

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər][bɜːrθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɪz; ɪz]['oʊnli]

Only	three	years	after	her	birth	her	father	died	,	and	the	little	girl	,	his	only
仅有的	三	年	后	她	出生	她	父亲	死亡	,	和	这	小的	女孩	,	他的	仅有的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她出生仅三年后，父亲就去世了，这个小女孩，是他唯一的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

第3/8页

[wʌz; wəz] [left] ['erəs] [tu:; tə][væst] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

was	left	heiress	to	vast	estates	and	riches	.
曾是	左边	女继承人	到	广阔的	庄园	和	财富	.

她继承了大片地产和财富。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æt; ət] [blɛtsoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	passed	the	early	years	of	her	life	at	Bletsoe	with	her	mother	.
她	通过了	这	早期的	年	的	她	生活	在	布莱特索	和	她	母亲	.

她早年和母亲一起在布莱特索生活。

[greɪt] [ker] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɑ:rgɝ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Great	care	seems	to	have	been	given	to	Margaret's	education	.
伟大的	关心	似乎	到	有	到过	给定	到	玛格丽特的	教育	.

玛格丽特的教育似乎受到了非常重视。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] ,

It	was	not	common	in	those	days	for	girls	even	to	be	taught	to	write	,
它	曾是	不是	常见的	在	那些	天	为了	女孩们	甚至	到	是	教授	到	写	,

在那个年代，女孩学习写作甚至都不常见。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [bred] [ɪn] ['stu:diəs] ['hæbɪts] .

but	Margaret	was	bred	in	studious	habits	.
但	玛格丽特	曾是	繁殖	在	好学的	习惯	.

但玛格丽特从小就养成了好学的习惯。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [frentʃ] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['lætn] ,

She	knew	French	perfectly	,	and	also	some	Latin	,
她	知道	法语	完美	,	和	还	一些	拉丁	,

她法语说得非常流利，还会一些拉丁语。

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər][laɪf] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊlər]

but	in	later	life	regretted	that	she	had	not	been	able	to	gain	a	fuller
但	在	之后	生活	后悔	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	获得	一个	更丰满

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

knowledge	of	that	language	.
知识	的	那	语言	.

但晚年她后悔自己没能更深入地了解那门语言。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['eksɪkju:tɪd]

She	was	very	clever	with	her	needle	and	is	known	to	have	executed
她	曾是	非常	聪明的	和	她	针	和	是	已知	到	有	执行

['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .

beautiful	embroidery	.
美丽的	刺绣	.

她针线活做得非常出色，以刺绣精美而闻名。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [tɔ:t] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv]['paɪəti] .

Above	all	she	was	well	taught	in	religion	and	trained	in	habits	of	piety	.
多于	全部	她	曾是	出色地	教授	在	宗教	和	受过训练	在	习惯	的	虔诚	.

最重要的是，她接受了良好的宗教教育，并养成了虔诚的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

But	the	condition	of	a	great	heiress	was	far	from	agreeable	in	those	days	.
但	这	状况	的	一个	伟大的	女继承人	曾是	远的	从	同意	在	那些	天	.

但当时大女继承人的境遇远非令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

It	was	the	custom	to	give	her	to	some	great	noble	as	his	ward	,
它	曾是	这	风俗	到	给	她	到	一些	伟大的	高贵	作为	他的	病房	,

按照习俗，要把她嫁给某个显赫的贵族做他的养女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

and	he	then	had	the	right	to	arrange	for	her	marriage	as	he	liked
和	他	然后	有	这	正确的	到	安排	为了	她	婚姻	作为	他	喜欢

.

:

.

然后，他有权按照自己的意愿安排她的婚姻。

[wen] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

When	Margaret	was	nine	years	old	,	the	king	gave	her	as	ward	to	the	Duke
什么时候	玛格丽特	曾是	九	年	老的	,	这	国王	给予	她	作为	病房	到	这	公爵

[ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] ,

of	Suffolk	,
的	萨福克	,

玛格丽特九岁时，国王将她托付给萨福克公爵抚养。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [brɔːt]

one	of	the	most	powerful	men	of	the	time	,	and	he	had	her	brought
一	的	这	最多	强大的	男人	的	这	时间	,	和	他	有	她	带来

[tuː; tə] [kɔːrt] ,

to	court	,
到	法庭	,

他是当时最有权势的人之一，他把她带到了法庭。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	wished	to	marry	her	to	his	son	.
和	希望	到	结婚	她	到	他的	儿子	.

他想把她嫁给自己的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ˈedmənd]

But	the	king	,	Henry	VI	.	,	wanted	her	to	marry	his	half	-	brother	,	Edmund
但	这	国王	,	亨利	六年级	.	,	通缉	她	到	结婚	他的	一半	-	兄弟	,	埃德蒙

[ˈtuːdər] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .

Tudor	,	Earl	of	Richmond	.
都铎王朝	,	伯爵	的	里士满	.

但国王亨利六世希望她嫁给他的同父异母兄弟，里士满伯爵埃德蒙·都铎。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [prəˈpəʊzlz] ,

Margaret	was	puzzled	by	these	different	proposals	,
玛格丽特	曾是	困惑	经过	这些	不同的	提案	,

玛格丽特对这些不同的提议感到困惑。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪrli] [lʌvd] .

and	asked	the	advice	of	an	old	lady	whom	she	dearly	loved	.
和	问	这	建议	的	一个	老的	女士	谁	她	亲爱的	喜爱	.

于是她向一位她非常敬爱的老太太寻求建议。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [beɪd] [hɜːr; hər][æsk][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,

The	old	lady	bade	her	ask	St	.	Nicholas	,
这	老的	女士	巴德	她	问	英石	.	尼古拉斯	,

老太太让她去问圣尼古拉斯。

[ə; eɪ] [seɪnt] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ker] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈgɜːrlz] ,

a	saint	who	was	thought	to	care	specially	for	young	girls	,
一个	圣	WHO	曾是	想法	到	关心	特别	为了	年轻的	女孩们	,

一位被认为特别关爱年轻女孩的圣人

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

to	help	her	in	this	difficult	matter	.
到	帮助	她	在	这	难的	事情	.

帮助她解决这个难题。

['mɑːrgrət] [preɪd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ,

Margaret	prayed	often	to	St	.	Nicholas	,	and	one	night	,
玛格丽特	祈祷	经常	到	英石	.	尼古拉斯	,	和	一	夜晚	,

玛格丽特经常向圣尼古拉斯祈祷，一天晚上，

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

whether	she	was	awake	or	asleep	she	did	not	know	,
无论	她	曾是	醒	或者	睡着了	她	做过	不是	知道	,

她不知道自己是醒着还是睡着了。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər]

St	.	Nicholas	in	the	dress	of	a	bishop	appeared	before	her	and	told	her
英石	.	尼古拉斯	在	这	裙子	的	一个	主教	出现	前	她	和	讲述	她

[tuː; tə] [teɪk] ['edmənd] ['tuːdər] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	take	Edmund	Tudor	as	her	husband	.
到	拿	埃德蒙	都铎王朝	作为	她	丈夫	.

圣尼古拉斯身着主教服饰出现在她面前，告诉她要嫁给埃德蒙·都铎。

[ðɪs] [driːm] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

This	dream	seems	to	have	decided	the	choice	of	her	mother	,
这	梦	似乎	到	有	决定	这	选择	的	她	母亲	,

这个梦似乎决定了她母亲的选择。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ,

and	as	shortly	afterwards	the	Duke	of	Suffolk	fell	into	disgrace	,
和	作为	不久	然后	这	公爵	的	萨福克	跌倒	进入	耻辱	,

不久之后，萨福克公爵失宠了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ['edmənd] ['tuːdər] ,

it	came	about	that	Margaret	was	allowed	to	marry	Edmund	Tudor	,
它	来了	关于	那	玛格丽特	曾是	允许	到	结婚	埃德蒙	都铎王朝	,

最终，玛格丽特获准嫁给埃德蒙·都铎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

when	she	was	not	quite	fifteen	years	old	.
什么时候	她	曾是	不是	相当	十五	年	老的	.

她当时还不到十五岁。

['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]

After	her	marriage	she	went	with	her	husband	to	live	at	his	castle	of
后	她	婚姻	她	去	和	她	丈夫	到	居住	在	他的	城堡	的

['pembruk] [ɪn] [weɪlz] ,

Pembroke	in	Wales	,
彭布罗克	在	威尔士	,

婚后，她随丈夫搬到威尔士的彭布罗克城堡居住。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	native	country	.
他的	本国的	国家	.

他的祖国。

['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] ,

Only	a	year	afterwards	he	died	,
仅有的	一个	年	然后	他	死亡	,

仅仅一年后他就去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɜːr; hər] [sʌn] ['henri] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	a	few	weeks	after	his	death	her	son	Henry	was	born	.
和	一个	很少	周	后	他的	死亡	她	儿子	亨利	曾是	出生	.

他去世几周后，她的儿子亨利出生了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

At	the	age	of	sixteen	,	only	a	child	herself	,	she	was	left	a	widow	,
在	这	年龄	的	十六	,	仅有的	一个	孩子	她自己	,	她	曾是	左边	一个	寡妇	,

她十六岁时，自己也还是个孩子，就成了寡妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

with	a	child	to	take	care	of	.
和	一个	孩子	到	拿	关心	的	.

还要照顾孩子。

['foʊtoʊ] : ['eməri] ['wɔːkər] .

Photo	:	Emery	Walker	.
照片	:	埃默里	沃克	.

照片：埃默里·沃克。

['mɑːrgrət] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Margaret	,	Countess	of	Richmond	.
玛格丽特	,	伯爵夫人	的	里士满	.

玛格丽特，里士满伯爵夫人。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wiːkli] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrgrət] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] .

The	baby	was	small	and	weakly	and	to	it	Margaret	gave	all	her	care	.
这	婴儿	曾是	小的	和	弱	和	到	它	玛格丽特	给予	全部	她	关心	.

婴儿体型小，身体虚弱，玛格丽特将全部心血都倾注在了婴儿身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['fæməli] .

It	was	an	anxious	time	for	the	members	of	the	Lancastrian	family	.
它	曾是	一个	焦虑的	时间	为了	这	成员	的	这	兰开斯特人	家庭	.

对于兰开斯特家族的成员来说，那是一段焦虑不安的时期。

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['ɪntuː] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Their	rivals	the	Yorkists	were	beginning	to	rise	into	power	,	and	the	little
他们的	竞争对手	这	约克派	是	开始	到	上升	进入	力量	,	和	这	小的

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

他们的对手约克家族开始崛起，而年幼的亨利.....

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent]

both	on	account	of	his	great	possessions	and	because	through	his	descent
两个都	在	帐户	的	他的	伟大的	财产	和	因为	通过	他的	下降

[frʌm; frəm][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

from	John	of	Gaunt	he	was	so	nearly	related	to	King	Henry	VI	.	,
从	约翰	的	高特	他	曾是	所以	几乎	有关的	到	国王	亨利	六年级	.	,

这既是因为他拥有大量财产，也是因为他是约翰·冈特的后裔，与亨利六世国王血缘关系非常近。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

was	not	likely	to	find	them	friendly	to	him	and	his	mother	.
曾是	不是	可能	到	寻找	他们	友好的	到	他	和	他的	母亲	.

他不太可能发现他们会对他和他的母亲友好。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət] ['pembruk] ['kæs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

Margaret	was	glad	to	stay	in	quiet	seclusion	at	Pembroke	Castle	under	the
玛格丽特	曾是	高兴的	到	停留	在	安静的	隔离	在	彭布罗克	城堡	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['dʒæspər]['tuːdər] ,

protection	of	Jasper	Tudor	,
保护	的	碧玉	都铎王朝	,

玛格丽特很高兴能在贾斯珀·都铎的庇护下，在彭布罗克城堡过着安静隐居的生活。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , [nəʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

her	husband's	brother	,	now	owner	of	the	castle	.
她	丈夫的	兄弟	,	现在	所有者	的	这	城堡	.

她丈夫的兄弟，现在是这座城堡的主人。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .

Even	had	he	wished	,	Henry	VI	.	could	not	have	befriended	her	.
甚至	有	他	希望	,	亨利	六年级	.	可以	不是	有	结交朋友	她	.

即使亨利六世愿意，他也不可能与她成为朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]

He	was	powerless	,	sometimes	in	the	hands	of	those	who	called	themselves	his
他	曾是	无力	,	有时	在	这	双手	的	那些	WHO	称为	他们自己	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他无能为力，有时甚至落入那些自称是朋友的人手中。

['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

sometimes	flying	before	his	enemies	,
有时	飞行	前	他的	敌人	,

有时他会飞到敌人前面去，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] [ænd; ənd]

whilst	the	country	was	distracted	with	the	struggles	of	the	Yorkists	and
而	这	国家	曾是	愣	和	这	斗争	的	这	约克派	和

[ðə; ði] [læŋ'kæstriən] .

the	Lancastrians	.
这	兰开斯特人	.

当时全国的注意力都集中在约克家族和兰开斯特家族的斗争上。

['mɑːrgrət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [prə'tektər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][baɪ]

Margaret	thought	it	best	to	seek	a	protector	for	herself	and	her	son	by
玛格丽特	想法	它	最好的	到	寻找	一个	保护者	为了	她自己	和	她	儿子	经过

['mæriŋ] [lɔːrd] ['henri] ['stæfərd] .

marrying	Lord	Henry	Stafford	.
结婚	主	亨利	斯塔福德	.

玛格丽特认为，为了自己和儿子的利益，最好的办法是嫁给亨利·斯塔福德勋爵，寻求庇护。

[wen] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

When	Henry	VI	.	was	in	power	she	and	her	son	were	able	to	visit	the
什么时候	亨利	六年级	.	曾是	在	力量	她	和	她	儿子	是	有能力的	到	访问	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

亨利六世在位期间，她和她的儿子得以出入宫廷。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn] [weɪlz] .

but	at	other	times	she	was	only	safe	in	her	castle	in	Wales	.
但	在	其他	时代	她	曾是	仅有的	安全的	在	她	城堡	在	威尔士	.

但有时，她只有在威尔士的城堡里才是安全的。

[æt; ət][læst] ['edwərd] [ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [æz; əz] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

At	last	Edward	of	York	became	king	as	Edward	IV	.
在	最后的	爱德华	的	约克	成为	国王	作为	爱德华	第四	.

最终，约克的爱德华登基成为国王，即爱德华四世。

[ænd; ənd] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz][kæst][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] .

and	Henry	VI	.	was	cast	as	a	prisoner	into	the	Tower	.
和	亨利	六年级	.	曾是	投掷	作为	一个	囚犯	进入	这	塔	.

亨利六世被囚禁在伦敦塔中。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . [siːzd] [ðə; ðɪ][lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] ,

Edward	**IV**	**.**	**seized**	**the**	**lands**	**belonging**	**to**	**the**	**little**	**Henry**	**,**
爱德华	第四	.	查获	这	土地	属于	到	这	小的	亨利	,

爱德华四世没收了小亨利的土地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɪrd] [lest]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] ,

and	**his**	**mother**	**feared**	**lest**	**even**	**his**	**life**	**might**	**not**	**be**	**safe**	**,**
和	他的	母亲	害怕	免得	甚至	他的	生活	可能	不是	是	安全的	,

他的母亲甚至担心他的生命安全都无法得到保障。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	**she**	**was**	**willing**	**that**	**he**	**should**	**escape**	**to**	**France**	**under**	**the**	**care**	**of**	**his**
所以	她	曾是	愿意的	那	他	应该	逃脱	到	法国	在下面	这	关心	的	他的

['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər] .

uncle	**Jasper**	**.**
叔叔	碧玉	.

所以她愿意让他逃往法国，由他的叔叔贾斯珀照顾。

['henri] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌfɔːr'tiːn] .

Henry	**was**	**then**	**fourteen**	**.**
亨利	曾是	然后	十四	.

亨利当时十四岁。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['tʃaɪldhʊd] ,

Margaret	**had**	**watched**	**anxiously**	**over**	**his**	**delicate**	**childhood**	**,**
玛格丽特	有	观看	焦虑地	超过	他的	精美的	童年	,

玛格丽特一直焦急地关注着他脆弱的童年。

['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [weɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

moving	**him**	**about**	**to**	**different**	**places**	**in**	**Wales**	**for**	**the**	**good**	**of**	**his**	**health**	**.**
移动	他	关于	到	不同的	地方	在	威尔士	为了	这	好的	的	他的	健康	.

为了他的健康，将他转移到威尔士的不同地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

He	**was**	**an**	**intelligent**	**boy**	**,**
他	曾是	一个	聪明的	男生	,

他是个聪明的孩子，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] ['henri]

and	**once**	**when**	**his**	**uncle**	**Jasper**	**had**	**taken**	**him**	**to**	**court**	**to**	**see**	**Henry**
和	一次	什么时候	他的	叔叔	碧玉	有	已采取	他	到	法庭	到	看	亨利

['vaɪ, 'viː] . ,

VI	**.**	**,**
六年级	.	,

还有一次，他的叔叔贾斯珀带他去见亨利六世。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

the	**king**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**,**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**him**	**,**
这	国王	是	据报道	到	有	说	,	什么时候	他	看起来	在	他	,

据说国王看着他时说道：

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [gɪv]

“ Surely	**this**	**is**	**he**	**to**	**whom**	**both**	**we**	**and**	**our**	**adversaries**	**shall**	**hereafter**	**give**
“ 一定	这	是	他	到	谁	两个都	我们	和	我们的	对手	将	此后	给

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“毫无疑问，将来我们和我们的敌人都将向他屈服。”

" [hɪz; ɪz]['tuːtər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪknəs] [ɪn]

"	His	tutor	said	that	he	had	never	seen	a	boy	of	so	much	quickness	in
"	他的	导师	说	那	他	有	绝不	已见	一个	男生	的	所以	很多	速度	在

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

“他的家庭教师说，他从未见过学习能力如此强的孩子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

But	now	the	poor	boy	had	to	leave	his	mother	and	his	country	.
但	现在	这	贫穷的	男生	有	到	离开	他的	母亲	和	他的	国家	.

但现在，这个可怜的孩子不得不离开他的母亲和祖国。

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒæspər][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

The	wind	drove	him	and	Jasper	to	land	on	the	coast	of	Brittany	,
这	风	驾驶	他	和	碧玉	到	土地	在	这	海岸	的	布列塔尼	,

风把贾斯珀和他吹到了布列塔尼海岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

and	when	the	Duke	of	Brittany	heard	of	their	arrival	,
和	什么时候	这	公爵	的	布列塔尼	听到	的	他们的	到达	,

当布列塔尼公爵听说他们到来时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] [væn] .

he	ordered	them	to	be	brought	to	his	castle	at	Vannes	.
他	订购	他们	到	是	带来	到	他的	城堡	在	瓦讷	.

他下令将他们带到他在瓦讷的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kept] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɪz(ə)nər] ,

There	he	kept	Henry	as	a	sort	of	prisoner	,
那里	他	保留	亨利	作为	一个	种类	的	囚犯	,

他把亨利像囚犯一样关押在那里。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ə'laʊd]

but	refused	to	give	him	up	to	Edward	IV	.	,	and	though	not	allowed
但	拒绝	到	给	他	向上	到	爱德华	第四	.	,	和	尽管	不是	允许

[tuː; tə] [liːv] [væn] ,

to	leave	Vannes	,
到	离开	瓦讷	,

但拒绝将他交给爱德华四世，虽然不被允许离开瓦讷，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [seɪf] .

he	was	at	least	safe	.
他	曾是	在	至少	安全的	.

他至少安全了。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

Edward	IV	.
爱德华	第四	.

爱德华四世

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .

From	an	original	painting	belonging	to	the	Society	of	Antiquaries	.
从	一个	原来的	绘画	属于	到	这	社会	的	古董商	.

出自英国古物学会收藏的一幅原画。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['henri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['brɪtəni] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

For	fourteen	years	Henry	was	obliged	to	remain	in	Brittany	,	separated	from
为了	十四	年	亨利	曾是	有义务	到	保持	在	布列塔尼	,	分开	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

亨利被迫在布列塔尼待了十四年，与母亲分离。

[ðə; ði] ['jɔ:kist] [kɪŋ] , ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] . , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] , ['sepəreɪtɪd]

The	Yorkist	king	,	Edward	IV	.	,	was	on	the	throne	,	and	Margaret	,	separated
这	约克郡人	国王	,	爱德华	第四	.	,	曾是	在	这	王座	,	和	玛格丽特	,	分开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sʌn] ,

from	her	son	,
从	她	儿子	,

约克王朝的国王爱德华四世在位，玛格丽特与她的儿子分居。

[lɪvd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

lived	as	quietly	as	possible	on	her	estates	in	the	country	,
居住地	作为	悄悄	作为	可能的	在	她	庄园	在	这	国家	,

她尽可能安静地生活在乡下的庄园里。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lændz][fɔ:r; fər] ['henri]

anxious	to	save	what	she	could	of	her	money	and	her	lands	for	Henry
焦虑的	到	节省	什么	她	可以	的	她	钱	和	她	土地	为了	亨利

.

:

.

她急于为亨利保留尽可能多的金钱和土地。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	seems	to	have	stayed	in	different	parts	of	the	country	.
她	似乎	到	有	入住	在	不同的	部分	的	这	国家	.

她似乎在全国各地都待过。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,

Wherever	she	lived	,
无论	她	居住地	,

无论她住在哪里，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

she	devoted	herself	to	the	care	of	the	poor	and	the	good	of	the	Church	.
她	奉献	她自己	到	这	关心	的	这	贫穷的	和	这	好的	的	这	教会	.

她毕生致力于照顾穷人和教会的福祉。

['steɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['devənʃə] ,

Staying	at	one	of	her	houses	in	Devonshire	,
入住	在	一	的	她	房屋	在	德文郡	,

住在她在德文郡的一处房子里，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ]

she	found	that	the	priest's	house	was	at	some	distance	from	the	church	so
她	成立	那	这	牧师的	房子	曾是	在	一些	距离	从	这	教会	所以

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

that	he	had	some	way	to	walk	to	and	fro	.
那	他	有	一些	方式	到	走	到	和	弗	.

她发现牧师的家离教堂有一段距离，所以他需要步行一段路才能往返。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['evər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mænər] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

She	therefore	presented	to	the	church	for	ever	her	own	manor	-	house	,	with
她	所以	呈现	到	这	教会	为了	曾经	她	自己的	庄园	-	房子	,	和

[ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	land	around	it	,
这	土地	大约	它	,

因此，她将自己的庄园宅邸及其周围的土地永远捐赠给了教会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sts] [ju:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

for	the	priest's	use	,	as	it	was	close	to	the	church	.
为了	这	牧师的	使用	,	作为	它	曾是	关闭	到	这	教会	.

供牧师使用，因为它靠近教堂。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['tʃiːfli] [æt; ət] [ˌkɔli'westən] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [faɪn]

She	lived	chiefly	at	Collyweston	in	Northamptonshire	,	where	she	built	herself	a	fine
她	居住地	主要	在	科利韦斯顿	在	北安普敦郡	,	在哪里	她	建造	她自己	一个	美好的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她主要居住在北安普敦郡的科利韦斯顿，并在那里为自己建造了一座漂亮的房子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	was	deeply	religious	,	and	during	these	long	years	she	spent	much	of	her
她	曾是	深	宗教	,	和	期间	这些	长的	年	她	花费	很多	的	她

[taɪm] [ɪn] [prer] .

time	in	prayer	.
时间	在	祷告	.

她信仰虔诚，在漫长的岁月里，她大部分时间都用来祈祷。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [ten] ,

She	used	to	get	up	at	five	o'clock	and	spend	the	hours	till	ten	,
她	用过的	到	得到	向上	在	五	点钟	和	花费	这	小时	直到	十	,

她过去常常五点起床，一直工作到十点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] .

which	was	in	those	days	the	hour	for	dinner	,	in	meditation	and	prayer	.
哪个	曾是	在	那些	天	这	小时	为了	晚餐	,	在	冥想	和	祷告	.

在当时，这段时间是晚餐时间，也是冥想和祈祷的时间。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] ['pɑːrtli] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

The	rest	of	the	day	she	spent	partly	in	ministering	to	the	wants	of	the	poor
这	休息	的	这	天	她	花费	部分	在	服侍	到	这	想要	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [sɪk] ,

and	sick	,
和	生病的	,

她当天剩余的时间一部分用于照顾穷人和病人，

['pɑːrtli] [ɪn] ['stʌdi] .

partly	in	study	.
部分	在	学习	.

部分用于学习。

[bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd]

Books	in	those	days	,	just	before	the	introduction	of	printing	,	were	scarce	and
图书	在	那些	天	,	只是	前	这	介绍	的	印刷	,	是	稀少	和

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

在印刷术发明之前，书籍非常稀少珍贵。

['mɑːrgrət] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [træns'leitiŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Margaret	busied	herself	with	translating	into	English	some	books	of	devotion
玛格丽特	忙碌	她自己	和	翻译	进入	英语	一些	图书	的	虔诚

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	French	.
从	这	法语	.

玛格丽特忙着将一些法文的宗教书籍翻译成英文。

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt]

Amongst	other	things	she	was	the	first	to	translate	into	English	part	of	that
在	其他	事物	她	曾是	这	第一的	到	翻译	进入	英语	部分	的	那

['feɪməs] [bʊk] ,

famous	book	,
著名的	书	,

除此之外，她还是第一个将那本著名书籍的部分内容翻译成英文的人。

“ [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ” [baɪ] ['tɔməs] - ['kempis] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [soʊ]

“	The	Imitation	,	”	by	Thomas	à	Kempis	,	which	has	helped	and	comforted	so
”	这	模仿	,	”	经过	托马斯	-	肯皮斯	,	哪个	有	帮助	和	安慰	所以

['meni] ['piːp(ə)l] .

many	people	.
许多	人们	.

托马斯·阿·坎皮斯的《模仿》一书帮助和安慰了许多人。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

We	know	little	of	her	second	husband	,	and	do	not	know	how	much	he
我们	知道	小的	的	她	第二	丈夫	,	和	做	不是	知道	如何	很多	他

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	with	her	.
曾是	和	她	.

我们对她的第二任丈夫知之甚少，也不知道他与她相处的时间有多长。

[hiː; hi][daɪd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ,

He	died	after	they	had	been	married	twenty	-	two	years	,
他	死亡	后	他们	有	到过	已婚	二十	-	二	年	,

他们结婚二十二年后他去世了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	in	his	will	he	spoke	of	Margaret	with	warm	love	and	trust	.
和	在	他的	将要	他	辐	的	玛格丽特	和	温暖的	爱	和	相信	.

他在遗嘱中充满爱意和信任地谈到了玛格丽特。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɑːrgrət] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [lɔːrd] ['stænli] ,

Shortly	after	his	death	,	Margaret	married	for	a	third	time	,	Lord	Stanley	,
不久	后	他的	死亡	,	玛格丽特	已婚	为了	一个	第三	时间	,	主	斯坦利	,

他去世后不久，玛格丽特第三次结婚，嫁给了斯坦利勋爵。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

himself	a	widower	with	a	large	family	,
他自己	一个	鳏夫	和	一个	大的	家庭	,

他本人是一位鳏夫，育有众多子女。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

and	one	of	the	most	powerful	nobles	at	the	court	of	Edward	IV	.
和	一	的	这	最多	强大的	贵族	在	这	法庭	的	爱德华	第四	.

以及爱德华四世宫廷中最有权势的贵族之一。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['mærid] [mɔːr] [frʌm; frəm]['pɑːləsi][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [lʌv] .

In	those	days	great	people	married	more	from	policy	than	from	love	.
在	那些	天	伟大的	人们	已婚	更多的	从	政策	比	从	爱	.

在那个时代，伟人们的婚姻更多是出于政治考量而非爱情。

['mɑːrgrət] ['prɑːbəbli] [felt] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts]

Margaret	probably	felt	that	,	now	that	it	seemed	as	if	the	power	of	the	Yorkists
玛格丽特	大概	毛毡	那	,	现在	那	它	似乎	作为	如果	这	力量	的	这	约克派

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

was	established	,
曾是	已确立的	,

玛格丽特可能觉得，既然约克家族的权力似乎已经确立，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['noʊb(ə)l]

it	would	be	well	for	her	to	gain	the	protection	of	a	powerful	noble
它	会	是	出色地	为了	她	到	获得	这	保护	的	一个	强大的	高贵

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	court	,
在	法庭	,

她最好能得到宫廷中一位权贵的庇护。

[huː] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

who	might	in	time	help	to	make	it	possible	for	her	son	to	return	to
WHO	可能	在	时间	帮助	到	制作	它	可能的	为了	她	儿子	到	返回	到

[ˈɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

她或许会在适当的时候帮助她的儿子返回英国。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [left] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [laɪf] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən]

She	now	left	her	quiet	life	and	came	to	live	in	a	great	house	in	London
她	现在	左边	她	安静的	生活	和	来了	到	居住	在	一个	伟大的	房子	在	伦敦

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

belonging	to	her	husband	.
属于	到	她	丈夫	.

她离开了平静的生活，搬进了丈夫在伦敦的一栋大房子里居住。

[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [deθ] [ʌv; əv] [ˈedwərd]

Very	shortly	afterwards	everything	was	changed	by	the	unexpected	death	of	Edward
非常	不久	然后	一切	曾是	已更改	经过	这	意外	死亡	的	爱德华

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

不久之后，爱德华四世的意外去世改变了一切。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] , [meɪd] [hɪmˈself] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

When	his	brother	,	the	Duke	of	Gloucester	,	made	himself	king	as	Richard	III	.	,
什么时候	他的	兄弟	,	这	公爵	的	格洛斯特	,	制成	他自己	国王	作为	理查德	三、	.	,

当他哥哥格洛斯特公爵自立为王，成为理查三世时，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnefjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈməːdəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

and	caused	his	little	nephews	to	be	murdered	in	the	Tower	,
和	导致	他的	小的	侄子们	到	是	被谋杀	在	这	塔	,

并导致他的两个小侄子在伦敦塔被谋杀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌdɪskənˈtent] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

there	was	such	discontent	in	England	that	it	seemed	to	the	friends	of	the
那里	曾是	这样的	不满	在	英格兰	那	它	似乎	到	这	朋友们	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈjɔːkist] [ˈpaʊər] .

house	of	Lancaster	a	good	opportunity	to	destroy	the	Yorkist	power	.
房子	的	兰开斯特	一个	好的	机会	到	破坏	这	约克郡人	力量	.

当时英格兰国内民怨沸腾，兰开斯特家族的支持者认为这是摧毁约克家族势力的绝佳机会。

[ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

理查三世

[frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈæntɪkwərɪ] .

From	an	original	painting	belonging	to	the	Society	of	Antiquaries	.
从	一个	原来的	绘画	属于	到	这	社会	的	古董商	.

出自英国古物学会收藏的一幅原画。

[ˈmɑːrgɚɪts, ˈmɑːrgrɪts] [sʌn] [ˈhenri] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [gɔːnt] ,

Margaret's	son	Henry	,	as	the	descendant	of	John	of	Gaunt	,
玛格丽特的	儿子	亨利	,	作为	这	后裔	的	约翰	的	高特	,

玛格丽特的儿子亨利，作为冈特的约翰的后裔，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstər] .

was	the	chief	representative	of	the	house	of	Lancaster	.
曾是	这	首席	代表	的	这	房子	的	兰开斯特	.

是兰开斯特家族的首席代表。

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

A	plan	was	made	to	make	him	king	and	marry	him	to	Elizabeth	,
一个	计划	曾是	制成	到	制作	他	国王	和	结婚	他	到	伊丽莎白	,

有人计划拥立他为王，并让他迎娶伊丽莎白。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

the	beautiful	young	daughter	of	Edward	IV	.
这	美丽的	年轻的	女儿	的	爱德华	第四	.

爱德华四世美丽年轻的女儿。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

The	Duke	of	Buckingham	,
这	公爵	的	白金汉	,

白金汉公爵

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər]

one	of	the	chief	nobles	of	the	time	and	till	now	a	friend	and	supporter
一	的	这	首席	贵族	的	这	时间	和	直到	现在	一个	朋友	和	支持者

[ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Richard	III	.	,
的	理查德	三、	.	,

他是当时的主要贵族之一，直到现在一直是理查三世的朋友和支持者。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['muːvəz] [ɪn] [ðɪs] [plɑːt] .

was	one	of	the	chief	movers	in	this	plot	.
曾是	一	的	这	首席	搬家公司	在	这	阴谋	.

是这起阴谋的主要策划者之一。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [ænd; ənd] ['wʊstər] ,

Margaret	was	travelling	one	day	on	the	road	between	Bridgnorth	and	Worcester	,
玛格丽特	曾是	旅行	一	天	在	这	路	之间	布里奇诺斯	和	伍斯特	,

有一天，玛格丽特正行驶在布里奇诺斯和伍斯特之间的路上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃraɪn] [æt; ət] ['wʊstər] ,

on	her	way	to	visit	a	special	shrine	at	Worcester	,
在	她	方式	到	访问	一个	特别的	神社	在	伍斯特	,

在前往伍斯特参观一个特殊圣地的途中，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [frʌm; frəm]

when	she	chanced	to	meet	the	Duke	of	Buckingham	,	journeying	from
什么时候	她	偶然	到	见面	这	公爵	的	白金汉	,	旅程	从

['tuːks,beri] .

Tewkesbury	.
特克斯伯里	.

她偶然遇到了从特克斯伯里来的白金汉公爵。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [plɑːt] ,

He	told	her	of	the	proposed	plot	,
他	讲述	她	的	这	建议的	阴谋	,

他把计划中的阴谋告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

and	she	was	naturally	eager	to	help	in	anything	which	might	bring	back	her
和	她	曾是	自然	渴望的	到	帮助	在	任何事物	哪个	可能	带来	后退	她

[sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

son	to	her	.
儿子	到	她	.

她自然非常乐意帮忙做任何可能让儿子回到她身边的事情。

['redʒinəld] [breɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [helpt]

Reginald	Bray	,	a	discreet	man	,	who	was	in	Margaret's	service	and	helped
雷金纳德	嘶叫	,	一个	慎重	男人	,	WHO	曾是	在	玛格丽特的	服务	和	帮助

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] ,

in	looking	after	her	estates	,
在	寻找	后	她	庄园	,

雷金纳德·布雷为人谨慎，曾为玛格丽特效力，帮助她打理庄园。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] .

was	employed	in	communicating	with	Henry	.
曾是	受雇	在	沟通	和	亨利	.

曾参与与亨利的沟通。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [faʊnd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz][gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	young	prince	found	many	friends	,	and	a	fleet	was	got	together	to	bring
这	年轻的	王子	成立	许多	朋友们	,	和	一个	舰队	曾是	得到	一起	到	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

him	to	England	.
他	到	英格兰	.

这位年轻的王子结交了很多朋友，一支舰队集结起来将他带到英国。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] [ə'roʊz] , ['skætərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

But	after	he	had	started	,	a	mighty	storm	arose	,	scattered	his	ships	,
但	后	他	有	开始	,	一个	强大的	风暴	出现	,	疏散	他的	船舶	,

但他启程后不久，一场猛烈的风暴袭来，将他的船只冲散了。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi]

and	drove	him	back	to	the	coast	of	France	with	such	fury	that	he
和	驾驶	他	后退	到	这	海岸	的	法国	和	这样的	愤怒	那	他

['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

narrowly	escaped	with	his	life	.
勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他们怒气冲冲地把他赶回法国海岸，他险些丧命。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [siːmd] [lɔːst] .

For	the	moment	all	seemed	lost	.
为了	这	片刻	全部	似乎	丢失的	.

那一刻，一切似乎都完了。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

Richard	III	.	'	s	suspicions	were	thoroughly	aroused	.
理查德	三、	.	-	s	怀疑	是	彻底	被唤醒	.

理查三世的疑心彻底被勾了起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	knew	that	Margaret	had	been	communicating	with	her	son	,	and	he
他	知道	那	玛格丽特	有	到过	沟通	和	她	儿子	,	和	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	very	angry	with	her	.
曾是	非常	生气的	和	她	.

他知道玛格丽特一直在和她的儿子联系，他非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['æŋgər][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['hʌzbənd] , [lɔːrd] ['stænli] , [baɪ] ['triːtɪŋ]

But	he	did	not	dare	to	anger	her	powerful	husband	,	Lord	Stanley	,	by	treating
但	他	做过	不是	敢	到	愤怒	她	强大的	丈夫	,	主	斯坦利	,	经过	治疗

[hɜːr; hər] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

her	too	severely	.
她	也	严重	.

但他不敢对她过于严厉，以免触怒她权势滔天的丈夫斯坦利勋爵。

[hiː; hi] [beɪd] ['stænli] [kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	bade	Stanley	keep	her	safely	in	some	secret	place	at	home	,	without	any
他	巴德	斯坦利	保持	她	安全	在	一些	秘密	地方	在	家	,	没有	任何

['sɜːrvənt] [ɔːr] ['kʌmpəni] ,

servant	or	company	,
仆人	或者	公司	,

他嘱咐斯坦利将她妥善安置在家中某个隐秘的地方，不要有任何仆人或同伴。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .

so	that	she	might	have	no	means	of	communicating	with	her	son	.
所以	那	她	可能	有	不	方法	的	沟通	和	她	儿子	.

这样她就无法与儿子联系了。

['stænli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['hɛnriːz] ['feɪvər] ,

Stanley	himself	was	really	in	Henry's	favour	,
斯坦利	他自己	曾是	真的	在	亨利的	偏爱	,

斯坦利本人其实很受亨利的青睐。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]

and	Richard	beginning	to	suspect	him	seized	his	eldest	son	and	kept	him
和	理查德	开始	到	怀疑	他	查获	他的	长子	儿子	和	保留	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

as	a	hostage	for	his	father	.
作为	一个	人质	为了	他的	父亲	.

理查德开始怀疑他，便抓住了他的长子，把他当作人质交给他的父亲。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

From	an	original	picture	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	一个	原来的	图片	在	这	国家的	肖像	画廊	.

原图藏于国家肖像馆。

['sʌmhaʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['henri] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn]

Somehow	communications	with	Henry	still	went	on	,	and	in	1485	he	landed	in
不知何故	通讯	和	亨利	仍然	去	在	,	和	在	-	他	登陆	在

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

不知何故，与亨利的联系仍然继续，1485年他登陆了威尔士。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [flɑːkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	all	men	flocked	to	join	him	.
和	全部	男人	成群结队的	到	加入	他	.

所有男人都蜂拥而至，加入他的行列。

['stænli] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə] ['ritʃəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ,

Stanley	,	who	pretended	to	keep	true	to	Richard	to	the	last	,
斯坦利	,	WHO	假装	到	保持	真的	到	理查德	到	这	最后的	,

斯坦利假装对理查德忠贞不渝，直到最后一刻。

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] , [wer] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

deserted	him	just	before	the	battle	of	Bosworth	,	where	Richard	was	utterly
荒凉的	他	只是	前	这	战斗	的	博斯沃思	,	在哪里	理查德	曾是	完全地

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

defeated	and	killed	.
战败	和	被杀	.

在博斯沃思战役前夕，他背叛了理查德，导致理查德在这场战役中惨败身亡。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ] [ˈredʒinəld] [breɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

His	**crown**	**was**	**found**	**hanging**	**in**	**a**	**bush**	**by**	**Reginald**	**Bray**	**and**	**brought**	**to**
他的	王冠	曾是	成立	绞刑	在	一个	衬套	经过	雷金纳德	嘶叫	和	带来	到

[ˈstænli] ,

Stanley	**,**
斯坦利	,

雷金纳德·布雷在灌木丛中发现了他的王冠，并将其带给了斯坦利。

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈkraɪɪŋ] , “ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

who	**placed**	**it**	**on**	**the**	**head**	**of**	**Henry**	**crying**	**,**	**“**	**Long**	**live**	**King**	**Henry**	**VII**	**.**
WHO	放置	它	在	这	头	的	亨利	哭泣	,	“	长的	居住	国王	亨利	七	.

他把钱放在亨利的头上，喊道：“亨利七世国王万岁！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhenri] [fɜːrst] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈlestər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

”	**It**	**seems**	**likely**	**that**	**Henry**	**first**	**met**	**his**	**mother**	**at**	**Leicester**	**after**	**the**	**battle**	**.**
”	它	似乎	可能	那	亨利	第一的	遇见	他的	母亲	在	莱斯特	后	这	战斗	.

“亨利很可能是在莱斯特战役之后第一次见到他的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

She	**had**	**parted**	**from**	**him**	**fifteen**	**years**	**before**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**
她	有	分手了	从	他	十五	年	前	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	的

[ˌfɔːrˈtiːn] ,

fourteen	**,**
十四	,

十五年前，她与他分开了，当时他才十四岁。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .

she	**met**	**him**	**again**	**as**	**King**	**of**	**England**	**.**
她	遇见	他	再次	作为	国王	的	英格兰	.

她再次见到他时，他已是英格兰国王。

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

The	**right**	**that**	**Henry**	**had**	**to**	**the**	**throne**	**came**	**to**	**him**	**through**	**his**	**mother**	**.**
这	正确的	那	亨利	有	到	这	王座	来了	到	他	通过	他的	母亲	.

亨利的王位继承权来自他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]

She	**might**	**have**	**claimed**	**to**	**be**	**queen**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**never**	**thought**	**of**	**doing**
她	可能	有	声称	到	是	女王	她自己	,	但	她	绝不	想法	的	正在做

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

她或许自称女王，但她从未想过要这么做。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .

nor	**did**	**she**	**try**	**to**	**take**	**any**	**part**	**in**	**public**	**affairs**	**.**
也不	做过	她	尝试	到	拿	任何	部分	在	民众	事务	.

她也没有试图参与任何公共事务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][hɜːr; hər][lændz][wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Of	**course**	**all**	**her**	**lands**	**were**	**restored**	**to**	**her**	**,**
的	课程	全部	她	土地	是	恢复	到	她	,

当然，她的所有土地都归还给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [kɔːrt] “ [ðə; ði] [fʊl] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrgrət] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]

and	**she**	**was**	**called**	**at**	**court**	**“**	**the**	**full**	**noble**	**Princess**	**Margaret**	**,**	**Countess**
和	她	曾是	称为	在	法庭	“	这	满的	高贵	公主	玛格丽特	,	伯爵夫人

[ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] ,

of	**Richmond**	**,**
的	里士满	,

在宫廷里，她被称为“尊贵的玛格丽特公主，里士满伯爵夫人”。

['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Mother of our Sovereign Lord the King .
母亲 的 我们的 主权 主 这 国王 .

我们至高无上的君主之母。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [lɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər]['mænər][ʌv; əv] ['woʊkɪŋ] [ɪn] ['sɜːri] ,
" She now for the most part lived at her manor of Woking in Surrey ,
" 她 现在 为了 这 最多 部分 居住地 在 她 庄园 的 沃金 在 萨里 ,

“她现在大部分时间都住在位于萨里郡沃金的庄园里。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] ['oʊnli][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .
coming to court only on important occasions .
未来 到 法庭 仅有的 在 重要的 场合 .

只在重要场合出庭。

['henri] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [tɔːl] ['goʊldən] - ['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [ə; eɪ] [fjuː]
Henry married Elizabeth , the tall golden - haired daughter of Edward IV . , a few
亨利 已婚 伊丽莎白 , 这 高的 金的 - 头发 女儿 的 爱德华 第四 . , 一个 很少
[mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,
months after he became king ,
几个月 后 他 成为 国王 ,

亨利八世登基几个月后，便迎娶了爱德华四世身材高挑、金发碧眼的女儿伊丽莎白。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .
and Margaret seems to have been with her on all important occasions .
和 玛格丽特 似乎 到 有 到过 和 她 在 全部 重要的 场合 .

玛格丽特似乎在所有重要场合都陪伴在她身边。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
Perhaps she may have domineered over her a little too much ,
也许 她 可能 有 专横跋扈 超过 她 一个 小的 也 很多 ,

或许她对她有点过于强势了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['envɔɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
for the Spanish envoy reported to his court that Elizabeth " was a very
为了 这 西班牙语 使者 据报道 到 他的 法庭 那 伊丽莎白 " 曾是 一个 非常
['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ,
noble woman and much beloved ,
高贵 女士 和 很多 心爱 ,

西班牙使节向宫廷报告说，伊丽莎白“是一位非常高贵的女子，深受爱戴”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
but that she was kept in subjection by her mother - in - law , the Countess
[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
of Richmond .
的 里士满 .

但她却受到婆婆里士满伯爵夫人的压制。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ɔːl] [greɪt] [ə'keiʒənz] .
" At any rate , Margaret was by her side on all great occasions .
" 在 任何 速度 , 玛格丽特 曾是 经过 她 边 在 全部 伟大的 场合 .

总之，在所有重要场合，玛格丽特都陪伴在她身边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lætɪs] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ɪn]
Together they watched from behind a lattice the coronation of Henry in
一起 他们 观看 从 在后面 一个 格子 这 加冕礼 的 亨利 在
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

他们一起躲在格子窗后，观看了亨利在威斯敏斯特教堂的加冕典礼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] ['æftərwərdz] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

and	the	banquet	afterwards	in	Westminster	Hall	.
和	这	宴会	然后	在	威斯敏斯特	大厅	.

随后在威斯敏斯特大厅举行宴会。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wɔːtər] [feɪt]

Together	they	went	in	state	in	a	barge	to	Greenwich	to	see	a	water	fête
一起	他们	去	在	状态	在	一个	驳船	到	格林威治	到	看	一个	水	宴请

[ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

arranged	by	the	Lord	Mayor	in	honour	of	the	king's	coronation	,
安排	经过	这	主	市长	在	荣誉	的	这	国王的	加冕礼	,

他们一同乘坐驳船前往格林威治，观看市长为庆祝国王加冕而举办的水上庆典。

[wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʃoʊz] ,

where	,	among	other	shows	,
在哪里	,	之中	其他	演出	,

其中，除其他节目外，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['drægən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ænd; ənd] ['spaʊtɪd] ['faɪər]

they	watched	a	dragon	which	was	carried	along	in	a	barge	and	spouted	fire
他们	观看	一个	龙	哪个	曾是	携带	沿着	在	一个	驳船	和	喷涌而出	火

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [temz] .

into	the	Thames	.
进入	这	泰晤士河	.

他们看到一条龙被装在驳船上，向泰晤士河喷火。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Elizabeth	of	York	,	Queen	of	Henry	VII	.
伊丽莎白	的	约克	,	女王	的	亨利	七	.

约克的伊丽莎白，亨利七世的王后。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

From	an	original	picture	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	一个	原来的	图片	在	这	国家的	肖像	画廊	.

原图藏于国家肖像馆。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

亨利七世

['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

always	treated	his	mother	with	great	consideration	.
总是	治疗	他的	母亲	和	伟大的	考虑	.

他一直对母亲非常体贴。

['mɑːrgrət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

Margaret	seems	to	have	been	an	authority	on	matters	of	etiquette	,
玛格丽特	似乎	到	有	到过	一个	权威	在	事情	的	礼仪	,

玛格丽特似乎是礼仪方面的权威。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] ,

for	before	the	birth	of	his	first	child	,
为了	前	这	出生	的	他的	第一的	孩子	,

因为在他第一个孩子出生之前，

['henri] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['serəmənɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Henry	asked	her	to	draw	up	a	set	of	rules	about	the	ceremonies	to	be
亨利	问	她	到	画	向上	一个	放	的	规则	关于	这	仪式	到	是

[əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

observed	on	the	occasion	.
观察到	在	这	场合	.

亨利要求她拟定一套关于此次活动仪式的规则。

[ɪn] [ðiːz] [ruːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈkreidlz] [ʌv; əv] [triː] ,

In	these	rules	it	is	stated	that	there	were	to	be	two	cradles	of	tree	,
在	这些	规则	它	是	声明	那	那里	是	到	是	二	摇篮	的	树	,

这些规则中规定，要有两个树的摇篮，

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌn][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [steɪt] [əˈkeiʒənz] ,

meaning	of	wood	,	one	large	for	state	occasions	,
意义	的	木头	,	一	大的	为了	状态	场合	,

木材的含义，一个用于国事场合的大型木材

[tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeintiŋz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

to	be	adorned	with	paintings	and	furnished	with	cloth	of	gold	and
到	是	装饰	和	绘画	和	提供	和	布	的	金子	和

['ɜːrmɪn] [fɜːr][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

ermine	fur	and	crimson	velvet	.
貂	毛皮	和	赤红	天鹅绒	.

用绘画装饰，并用金丝织物、貂皮和深红色天鹅绒装饰。

[æt; ət][ɪts] ['krɪsnɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪpər][ɪn][ɪts][hænd] ,

At	its	christening	,	the	child	was	to	carry	a	little	taper	in	its	hand	,
在	它是	洗礼	,	这	孩子	曾是	到	携带	一个	小的	锥形	在	它是	手	,

在受洗仪式上，孩子手里要拿着一根小蜡烛。

[ænd; ənd] - [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	200	torches	were	to	be	borne	before	it	to	the	altar	.
和	-	火炬	是	到	是	出生	前	它	到	这	坛	.

还要有 200 支火炬被抬到祭坛前。

['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm] ,

After	the	baptism	,
后	这	洗礼	,

受洗之后，

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪpər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

the	torches	and	the	little	taper	were	to	be	lit	and	the	child	was
这	火炬	和	这	小的	锥形	是	到	是	点燃	和	这	孩子	曾是

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['teɪpər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

to	present	the	taper	at	the	altar	.
到	展示	这	锥形	在	这	坛	.

火炬和小蜡烛要被点燃，孩子要将蜡烛呈献到祭坛上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][grænd] ['serəmənɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['tjuːdə(r)]

It	looks	as	if	the	love	for	grand	ceremonies	which	distinguished	the	Tudors
它	看起来	作为	如果	这	爱	为了	盛大	仪式	哪个	杰出的	这	都铎王朝

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['mɑːrgrət] .

had	been	started	by	Margaret	.
有	到过	开始	经过	玛格丽特	.

看来，都铎王朝对盛大仪式的热爱是由玛格丽特开创的。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɔːrdərd] .

Her	own	household	was	beautifully	ordered	.
她	自己的	家庭	曾是	非常漂亮	订购	.

她自己的家井井有条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

She	had	drawn	up	a	set	of	rules	for	the	guidance	of	all	the	servants
她	有	绘制	向上	一个	放	的	规则	为了	这	指导	的	全部	这	仆人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	ladies	and	gentlemen	,
和	这	女士们	和	先生们	,

她制定了一套规则，用来指导所有仆人、女士和先生们的行为。

[huː] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

who	made	up	her	household	,
WHO	制成	向上	她	家庭	,

她的家庭成员包括：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ruːlz] [wɜːr; wər] [riːd] [ə'laʊd] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [noʊ] [ænd; ənd]

and	these	rules	were	read	aloud	four	times	a	year	that	all	might	know	and
和	这些	规则	是	读	大声	四	时代	一个	年	那	全部	可能	知道	和

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

observe	them	.
观察	他们	.

这些规则每年要公开宣读四次，以便所有人都能了解并遵守。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [tɜːrn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [ɛ'steɪts] ,

She	visited	in	turn	all	her	different	estates	,
她	到访	在	转动	全部	她	不同的	庄园	,

她依次巡视了她所有的庄园，

['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['ɔːrdərd] ,

spending	some	time	at	each	so	that	she	might	see	that	each	was	well	ordered	,
开支	一些	时间	在	每个	所以	那	她	可能	看	那	每个	曾是	出色地	订购	,

她在每个地方都待了一段时间，以便确认每个地方都井然有序。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

and	hear	the	complaints	of	all	those	who	had	any	grievances	.
和	听到	这	投诉	的	全部	那些	WHO	有	任何	不满	.

并听取所有不满者的申诉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [spiːk] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

She	herself	would	constantly	speak	loving	words	of	encouragement	to	her	servants
她	她自己	会	不断地	说话	爱	字	的	鼓励	到	她	仆人

,

,

,

她本人也经常用充满爱意的话语鼓励她的仆人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

bidding	them	all	to	do	well	and	to	live	in	peace	with	one	another	.
投标	他们	全部	到	做	出色地	和	到	居住	在	和平	和	一	其他	.

祝愿他们一切顺利，彼此和睦相处。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	employed	a	band	of	minstrels	of	her	own	,
她	受雇	一个	乐队	的	吟游诗人	的	她	自己的	,

她雇佣了一支自己的吟游诗人队伍，

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

who	would	sometimes	wander	round	the	country	and	perform	before	the	king
WHO	会	有时	漫步	圆形的	这	国家	和	履行	前	这	国王

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	the	court	.
和	这	法庭	.

他们有时会在全国各地游历，为国王和朝臣表演。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['meni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn]

As	was	the	custom	in	those	days	,	many	young	gentlemen	were	educated	in
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	许多	年轻的	先生们	是	受过教育	在

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

her	household	.
她	家庭	.

按照当时的习俗，她家培养了很多年轻绅士。

[hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['nevər] [feɪld] .

Her	care	of	the	sick	and	suffering	never	failed	.
她	关心	的	这	生病的	和	痛苦	绝不	失败的	.

她对病人和受苦者的照顾从未懈怠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

She	would	minister	to	them	with	her	own	hands	,
她	会	部长	到	他们	和	她	自己的	双手	,

她会亲手服侍他们，

[ænd; ənd] [twelv] [pʊr] [foʊk][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [lɑːdʒd] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	twelve	poor	folk	to	whom	she	gave	food	and	raiment	lodged	constantly	in	her	house	.
和	十二	贫穷的	民间	到	谁	她	给予	食物	和	服饰	已提交	不断地	在	她	房子	.

她还收留了十二位穷人，给他们食物和衣服，让他们常住在她家。

['niːðər] [dɪd] ['mɑːrgrət] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stʌdi] .

Neither	did	Margaret	forget	her	interest	in	study	.
两者都不	做过	玛格丽特	忘记	她	兴趣	在	学习	.

玛格丽特也没有忘记她对学习的兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ,

We	are	told	by	Bishop	Fisher	,	who	knew	her	well	,
我们	是	讲述	经过	主教	费舍尔	,	WHO	知道	她	出色地	,

据与她相识的费舍尔主教说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['wɪzdəm] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [reɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

that	she	was	of	singular	wisdom	far	surpassing	the	common	rate	of	women	.
那	她	曾是	的	单数	智慧	远的	超越	这	常见的	速度	的	女性	.

她拥有非凡的智慧，远远超过普通女性的水平。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [bəʊθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

She	collected	a	great	number	of	books	both	English	and	French	,
她	集	一个	伟大的	数字	的	图书	两个都	英语	和	法语	,

她收藏了大量的书籍，包括英文书籍和法文书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kækstən] , [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['prɪntɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləND] ,

and	she	was	a	warm	friend	to	William	Caxton	,	who	first	introduced	printing	into	England	,
和	她	曾是	一个	温暖的	朋友	到	威廉	卡克斯顿	,	WHO	第一的	介绍	印刷	进入	英格兰	,

她与威廉·卡克斯顿是挚友，威廉·卡克斯顿是第一个将印刷术引入英国的人。

[ænd; ənd] [huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

and	who	dedicated	a	book	to	her	which	he	said	had	been	translated	from	the	French	at	her	request	.
和	WHO	投入的	一个	书	到	她	哪个	他	说	有	到过	翻译	从	这	法语	在	她	要求	.

他还为她出版了一本书，并表示这本书是应她的要求从法语翻译过来的。

['æftər] ['kækstənz] [deθ] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntər] [ɪn] ['lʌndən] :

After	Caxton's	death	in	1496	,	his	assistant	,	Wynkyn	de	Worde	,	became	the	chief	printer	in	London	:
后	卡克斯顿的	死亡	在	-	,	他的	助手	,	温金	德	单词	,	成为	这	首席	打印机	在	伦敦	:

1496年卡克斯顿去世后，他的助手温金·德·沃德成为伦敦的主要印刷商：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] , " ['prɪntər]

he	was	much	favoured	by	Margaret	,	and	allowed	to	call	himself	,	"	Printer
他	曾是	很多	受青睐	经过	玛格丽特	,	和	允许	到	称呼	他自己	,	"	打印机

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['prɪnses] ,

unto	the	most	excellent	princess	,
到	这	最多	出色的	公主	,

他深受玛格丽特公主的宠爱，并被允许自称为"最尊贵公主的印刷工"。

[maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] .

my	lady	the	king's	mother	.
我的	女士	这	国王的	母亲	.

我的夫人，国王的母亲。

" [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	He	published	books	for	Margaret	,	and	amongst	others	one	which	she	had
"	他	已发布	图书	为了	玛格丽特	,	和	在	其他的	一	哪个	她	有

[hɜːr'self][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

herself	translated	from	the	French	.
她自己	翻译	从	这	法语	.

"他为玛格丽特出版书籍，其中一本还是她自己从法语翻译过来的。"

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

Margaret	had	always	been	a	deeply	religious	woman	,
玛格丽特	有	总是	到过	一个	深	宗教	女士	,

玛格丽特一直是一位虔诚的信徒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evər] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] .

but	with	growing	years	she	gave	ever	more	time	to	her	religious	observances	.
但	和	生长	年	她	给予	曾经	更多的	时间	到	她	宗教	观察	.

但随着年龄的增长，她投入到宗教活动中的时间也越来越多。

['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['tʃæp(ə)l] .

Many	hours	were	spent	in	prayer	and	in	services	in	her	chapel	.
许多	小时	是	花费	在	祷告	和	在	服务	在	她	教堂	.

她花了很长时间在教堂里祈祷和参加礼拜。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['strɪktli] [ɔːl][ðə; ði]['fæsts] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn]

She	observed	strictly	all	the	fasts	ordained	by	the	Church	,	which	were	very	severe	in
她	观察到	严格	全部	这	斋戒	受戒	经过	这	教会	,	哪个	是	非常	严重	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	days	,
那些	天	,

她严格遵守教会规定的所有斋戒，这些斋戒在当时是非常严格的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ] [her] [ʃɜːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] [her] ['gɜːrdl] ,

and	she	wore	on	certain	days	in	each	week	a	hair	shirt	,	or	a	hair	girdle	,
和	她	穿着	在	肯定	天	在	每个	星期	一个	头发	衬衫	,	或者	一个	头发	腰带	,

她每周有几天要穿苦行衣或束发带。

[nekst][hɜːr; hər] [skɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [fleʃ] .

next	her	skin	in	order	to	mortify	her	flesh	.
下一个	她	皮肤	在	命令	到	羞辱	她	肉	.

接下来是她的皮肤，目的是折磨她的肉体。

[ɪn] - ['mɑːrgrət] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['keɪmbrɪdʒ] ['skɑːlər] , [dʒɑːn] ['fɪʃər] ,

In	1497	Margaret	appointed	a	learned	Cambridge	scholar	,	John	Fisher	,
在	-	玛格丽特	任命	一个	学习	剑桥	学者	,	约翰	费舍尔	,

1497年，玛格丽特任命了一位博学的剑桥学者约翰·费舍尔。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] ,

whom	she	had	noticed	with	favour	at	court	,
谁	她	有	注意到	和	偏爱	在	法庭	,

她在朝廷中对他颇有好感

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [tuː; tə][biː; bi]

where	he	had	come	on	business	connected	with	his	university	,	to	be
在哪里	他	有	来	在	商业	连接	和	他的	大学	,	到	是

[hɜːr; hər] [kən'fesər] .

her	confessor	.
她	忏悔者	.

他原本是因大学事务前来，却成了她的忏悔神父。

['fɪʃər] [geɪnd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

Fisher	gained	great	influence	over	her	,	and	he	used	it	for	the	good	of
费舍尔	获得	伟大的	影响	超过	她	,	和	他	用过的	它	为了	这	好的	的

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

his	university	,
他的	大学	,

费舍尔对她施加了很大的影响，并且他利用这种影响为他的大学谋利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	was	then	by	no	means	in	a	prosperous	condition	.
哪个	曾是	然后	经过	不	方法	在	一个	繁荣	状况	.

当时，它远非处于繁荣时期。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] ; ['fɪʃər] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Margaret	was	always	generous	with	her	money	;	Fisher	says	of	her	that	she
玛格丽特	曾是	总是	慷慨的	和	她	钱	;	费舍尔	说道	的	她	那	她

[heitid] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,

hated	avarice	and	covetousness	,
憎恨	贪婪	和	贪婪	,

玛格丽特总是慷慨大方；费舍尔说她憎恶贪婪和觊觎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	she	was	glad	to	use	her	wealth	to	promote	the	cause	of	learning	.
和	她	曾是	高兴的	到	使用	她	财富	到	推动	这	原因	的	学习	.

她乐于利用自己的财富来促进学习事业。

['ʌndər] ['fɪʃɚz] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] , [wɪtʃ]

Under	Fisher's	guidance	she	founded	professorships	at	Cambridge	and	Oxford	,	which
在下面	渔夫的	指导	她	创立	教授职位	在	剑桥	和	牛津	,	哪个

[ɑːr; ər] [stɪl] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

are	still	called	after	her	.
是	仍然	称为	后	她	.

在费舍尔的指导下，她在剑桥大学和牛津大学创立了教授职位，这些职位至今仍以她的名字命名。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] ['fɪʃər] [hæd; həd] [hɪm'self] ['stʌdid] , [kɔːld] ['gɑːdz] [haʊs] , [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

The	college	where	Fisher	had	himself	studied	,	called	God's	House	,	was	very	poor	,
这	大学	在哪里	费舍尔	有	他自己	研究	,	称为	神的	房子	,	曾是	非常	贫穷的	,

费舍尔本人曾就读的学院名为“上帝之家”，非常贫穷。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ˌriː'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	Margaret	refounded	it	under	the	name	of	Christ's	College	,
和	玛格丽特	退款	它	在下面	这	姓名	的	基督的	大学	,

玛格丽特将其重建，并更名为基督学院。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [meɪd] [ðə; ði] ['stætʃuːts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] .

and	herself	made	the	statutes	under	which	it	was	to	be	governed	.
和	她自己	制成	这	法规	在下面	哪个	它	曾是	到	是	受统治	.

她亲自制定了管辖该机构的法规。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

She	took	great	interest	in	it	,	and	kept	some	rooms	in	it	for	herself	,
她	采取	伟大的	兴趣	在	它	,	和	保留	一些	房间	在	它	为了	她自己	,

她对这栋房子很感兴趣，还给自己留了几间房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

where	she	might	stay	when	she	came	to	Cambridge	.
在哪里	她	可能	停留	什么时候	她	来了	到	剑桥	.

她来剑桥后可能会住在哪里。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Once	when	she	was	staying	there	,	before	the	building	of	the	College	was
一次	什么时候	她	曾是	入住	那里	,	前	这	建筑	的	这	大学	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

在她住在那里的那段时间，当时学院的建设还没有完成，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [diːn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər]

she	was	looking	out	of	the	window	when	she	saw	the	dean	beating	a	scholar
她	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	什么时候	她	锯	这	院长	殴打	一个	学者

[huː] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] .

who	had	misbehaved	.
WHO	有	行为不端	.

她正望着窗外，突然看到院长正在殴打一个行为不端的学者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kɔːld] [aʊt][ɪn] ['lætn] , “ ['lentiː]

She	did	not	interfere	to	stop	the	punishment	,	but	only	called	out	in	Latin	,	“	Lente
她	做过	不是	干扰	到	停止	这	惩罚	,	但	仅有的	称为	出去	在	拉丁	,	“	慢板

,

,
,

她没有干预阻止惩罚，只是用拉丁语喊道：“Lente,

['lentiː] ” (['dʒentli] , ['dʒentli]) , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [les] [sɪ'vɪr] .

Lente	”	(	gently	,	gently	)	,	wishing	that	the	beating	might	be	less	severe	.
慢板	”	(	轻轻地	,	轻轻地	)	,	祝	那	这	殴打	可能	是	较少的	严重	.

Lente”(轻轻地，轻轻地)，希望鞭打能轻一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːlər] [i'ræzməs] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	in	Cambridge	that	the	famous	scholar	Erasmus	met	her	on	one	of	his
它	曾是	在	剑桥	那	这	著名的	学者	伊拉斯谟	遇见	她	在	一	的	他的

['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

visits	to	England	,
访问	到	英格兰	,

著名学者伊拉斯谟在一次访问英国期间，于剑桥遇到了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['meməri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

when	she	was	an	old	lady	,	and	admired	her	good	memory	and	her
什么时候	她	曾是	一个	老的	女士	,	和	钦佩	她	好的	记忆	和	她

['redi] [wɪt] .

ready	wit	.
准备好	有	.

当她年老时，我很欣赏她良好的记忆力和敏捷的才思。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

Before	the	buildings	of	Christ's	College	were	finished	,
前	这	建筑物	的	基督的	大学	是	完成的	,

在基督学院的建筑竣工之前，

['fɪʃər] [wʌn] ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

Fisher	won	Margaret's	interest	in	the	foundation	of	another	college	,	St	.	John's
费舍尔	韩元	玛格丽特的	兴趣	在	这	基础	的	其他	大学	,	英石	.	约翰的

.

:
.

费舍尔赢得了玛格丽特对创办另一所学院——圣约翰学院的兴趣。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

At	that	time	,	the	time	which	is	known	as	the	Renaissance	,
在	那	时间	,	这	时间	哪个	是	已知	作为	这	复兴	,

那时，也就是被称为文艺复兴的时期，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'gen] ,

because	art	and	learning	seemed	to	be	born	again	,
因为	艺术	和	学习	似乎	到	是	出生	再次	,

因为艺术和学习似乎重新焕发了生机。

[men] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

men	were	eager	to	improve	the	teaching	at	the	universities	,
男人	是	渴望的	到	提升	这	教学	在	这	大学	,

男人们渴望改进大学的教学，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] .

and	to	make	it	possible	for	all	who	wished	to	gain	knowledge	.
和	到	制作	它	可能的	为了	全部	WHO	希望	到	获得	知识	.

并使所有渴望获得知识的人都有机会获得知识。

['fɪʃər] [wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [i'ræzməs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [men] ,

Fisher	was	friends	with	Erasmus	and	other	learned	men	,
费舍尔	曾是	朋友们	和	伊拉斯谟	和	其他	学习	男人	,

费舍尔与伊拉斯谟和其他一些博学之士是朋友，

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	Margaret	was	willing	to	help	with	her	money	his	plans	for	the
和	玛格丽特	曾是	愿意的	到	帮助	和	她	钱	他的	计划	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

advancement	of	learning	,
进步	的	学习	,

玛格丽特也愿意用自己的钱来帮助他推进教育事业的计划。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] ['kækstən] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

just	as	she	had	helped	Caxton	and	Wynkyn	de	Worde	in	printing	and
只是	作为	她	有	帮助	卡克斯顿	和	温金	德	单词	在	印刷	和

['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] .

publishing	books	.
出版	图书	.

就像她曾帮助卡克斯顿和温金·德·沃德印刷出版书籍一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['wʊmən] [hɜːr'self] ,

But	though	,	for	those	days	,	she	was	a	learned	woman	herself	,
但	尽管	,	为了	那些	天	,	她	曾是	一个	学习	女士	她自己	,

但即便如此，在当时，她本人也是一位博学的女性。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] ['stʌdi]

she	does	not	seem	to	have	thought	that	other	women	should	be	helped	to	study
她	做	不是	似乎	到	有	想法	那	其他	女性	应该	是	帮助	到	学习

,

,

,

她似乎并没有想到应该帮助其他女性学习。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [gɪfts] .

and	it	was	only	the	learning	of	men	that	she	aided	by	her	gifts	.
和	它	曾是	仅有的	这	学习	的	男人	那	她	协助	经过	她	礼物	.

她用自己的天赋帮助的，仅仅是男人的学习。

['foʊtoʊ] : [ə; eɪ] . [iː] . [wɔːlʃəm] .

Photo	:	A	.	E	.	Walsham	.
照片	:	一个	.	E	.	沃尔沙姆	.

照片：AE Walsham。

['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Christ's	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
基督的	大学	,	剑桥	.

剑桥大学基督学院。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [plænz][ænd; ənd] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ]

Henry	**VII**	**.**	**was**	**interested**	**in**	**his**	**mother's**	**plans**	**and**	**himself**	**visited**	**Cambridge**
亨利	七	.	曾是	感兴趣的	在	他的	母亲的	计划	和	他自己	到访	剑桥

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] .

to	**see**	**her**	**college**	**.**
到	看	她	大学	.

亨利七世对他母亲的计划很感兴趣，并亲自前往剑桥参观了她就读的学院。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv] ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] .

He	**also**	**thought**	**highly**	**of**	**Fisher**	**,**	**and**	**named**	**him**	**Bishop**	**of**	**Rochester**	**.**
他	还	想法	高度	的	费舍尔	,	和	命名	他	主教	的	罗切斯特	.

他也非常器重费舍尔，并任命他为罗切斯特主教。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

There	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**deep**	**affection**	**between**	**Henry**	**and**	**his**	**mother**	**.**
那里	似乎	到	有	到过	一个	深的	感情	之间	亨利	和	他的	母亲	.

亨利和他的母亲之间似乎有着深厚的感情。

[wʌns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Once	**in**	**writing**	**to**	**her**	**,**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**,**
一次	在	写作	到	她	,	向	这	结尾	的	他的	生活	,

在他生命的最后阶段，他曾写信给她，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] “ [ɪz] ['baʊndən] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ['mʌðərli]

he	**says**	**that**	**he**	**“**	**is**	**bounden**	**to**	**her**	**for**	**the**	**great**	**and**	**singular**	**motherly**
他	说道	那	他	“	是	邦登	到	她	为了	这	伟大的	和	单数	母性

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

love	**and**	**affection**	**”**	**she**	**has**	**always**	**had**	**for**	**him**	**.**
爱	和	感情	”	她	有	总是	有	为了	他	.

他说，他“因她一直以来对他那伟大而独特的母爱和感情而与她紧密相连”。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	**writing**	**to**	**the**	**king**	**,**
在	写作	到	这	国王	,

在写给国王的信中，

['mɑːrgrət] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [maɪ] [oʊn] [swiːt] [ænd; ənd][moʊst] [dɪr] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [dʒɔɪ]

Margaret	**called**	**him**	**“**	**My**	**own**	**sweet**	**and**	**most**	**dear**	**king**	**and**	**all**	**my**	**worldly**	**joy**
玛格丽特	称为	他	“	我的	自己的	甜的	和	最多	亲爱的	国王	和	全部	我的	世俗	喜悦

,

,

,

玛格丽特称他为“我亲爱的、我最甜蜜的国王，我世间所有的快乐”，

” [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] .

”	**and**	**often**	**addressed**	**him**	**as**	**“**	**my**	**dear**	**heart**	**.**
”	和	经常	已解决	他	作为	“	我的	亲爱的	心	.

并经常称呼他为“我亲爱的宝贝”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

”	**She**	**had**	**the**	**sorrow**	**of**	**seeing**	**him**	**die**	**before**	**her**	**,**
”	她	有	这	悲哀	的	看到	他	死	前	她	,

她悲痛地亲眼目睹他先于她离世。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] [mʌnθs] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	**she**	**did**	**not**	**live**	**many**	**months**	**after**	**him**	**.**
但	她	做过	不是	居住	许多	几个月	后	他	.

但她在他去世后几个月也没活下来。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ɪn] [wʌt] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] [kɔːlz] “ [hɜːr; hər] ['mɜːrsɪf(ə)l]

She	suffered	greatly	from	rheumatic	pains	in	what	Bishop	Fisher	calls	“	her	merciful
她	遭受	非常	从	风湿病	疼痛	在	什么	主教	费舍尔	呼叫	”	她	仁慈

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

and	loving	hands	,
和	爱	双手	,

她饱受风湿痛的折磨，费舍尔主教称她“在她仁慈慈爱的手中”得到了救治。

” [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ægəni] .

”	so	that	her	ladies	and	servants	wept	to	see	her	agony	.
”	所以	那	她	女士们	和	仆人	哭泣	到	看	她	痛苦	.

她的侍女和仆人们看到她痛苦的样子都哭了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] ['tʃæp(ə)l] [ɪn]

She	died	at	Westminster	and	was	buried	in	Henry	VII	.	'	s	chapel	in
她	死亡	在	威斯敏斯特	和	曾是	埋葬	在	亨利	七	.	-	s	教堂	在

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

她死于威斯敏斯特，并被安葬在威斯敏斯特教堂的亨利七世礼拜堂内。

[wer] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [tuːm] [kə'meməreits] [hɜːr; hər] ['meməri] .

where	a	black	marble	tomb	commemorates	her	memory	.
在哪里	一个	黑色的	大理石	墓	纪念	她	记忆	.

那里有一座黑色大理石墓碑，纪念着她。

['bɪʃəp] ['fɪʃər] [priːtʃt] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] ['sɜːrmən] ,

Bishop	Fisher	preached	her	funeral	sermon	,
主教	费舍尔	布道	她	葬礼	讲道	,

费舍尔主教为她主持了葬礼布道。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] “ [ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ;

and	said	in	it	“	all	England	for	her	death	had	cause	of	weeping	;
和	说	在	它	”	全部	英格兰	为了	她	死亡	有	原因	的	哭泣	;

并写道：“全英格兰都为她的逝世而哭泣；

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ɑːmz] ,

the	poor	creatures	that	were	wont	to	receive	her	alms	,
这	贫穷的	生物	那	是	惯于	到	收到	她	施舍	,

那些经常接受她施舍的可怜生灵，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

to	whom	she	was	always	piteous	and	merciful	,
到	谁	她	曾是	总是	可怜的	和	仁慈	,

她总是对他充满怜悯和仁慈，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

the	students	of	both	universities	to	whom	she	was	a	mother	,
这	学生	的	两个都	大学	到	谁	她	曾是	一个	母亲	,

她视两所大学的学生如母亲一般。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpeɪtrə'nes] ,

all	the	learned	men	of	England	to	whom	she	was	a	very	patroness	,
全部	这	学习	男人	的	英格兰	到	谁	她	曾是	一个	非常	女赞助人	,

她曾是所有英国博学之士的赞助人。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

all	the	good	religious	men	and	women	,	whom	she	so	often	was	wont	to	visit
全部	这	好的	宗教	男人	和	女性	,	谁	她	所以	经常	曾是	惯于	到	访问

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

她经常去探望和安慰那些善良的宗教人士。

" ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Margaret's	plans	for	the	foundation	of	St	.	John's	College	were	not
"	玛格丽特的	计划	为了	这	基础	的	英石	.	约翰的	大学	是	不是

['fɪnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] ,

finished	at	her	death	,
完成的	在	她	死亡	,

“玛格丽特为创建圣约翰学院所做的计划在她去世时尚未完成。”

[ænd; ənd] ['wulzi] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænsʌn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [traɪd][tuː; tə][get]

and	Wolsey	,	the	favourite	of	her	grandson	Henry	VIII	.	,	tried	to	get
和	沃尔西	,	这	最喜欢的	的	她	孙子	亨利	八	.	,	尝试	到	得到

[hɜːr; hər][lændz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜ꞉pəsəz, 'pɜ꞉pəsɪz] .

her	lands	for	other	purposes	.
她	土地	为了	其他	目的	.

而她的孙子亨利八世最宠爱的沃尔西则试图将她的土地据为己有。

['fɪʃɜ꞉z] ['efərts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

Fisher's	efforts	succeeded	in	keeping	a	great	deal	for	St	.	John's	,
渔夫的	努力	成功了	在	保持	一个	伟大的	交易	为了	英石	.	约翰的	,

费舍尔的努力成功地为圣约翰大学保留了很大一部分资产。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] .

though	not	so	much	as	Margaret	had	meant	to	give	.
尽管	不是	所以	很多	作为	玛格丽特	有	意思是	到	给	.

虽然没有玛格丽特预想的那么多。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʊks] , ['vɛstmɛnts] , [pleɪt] , [ænd; ənd]['ɔːltər] [klɔːðz] [tuː; tə]

She	left	all	her	jewels	,	books	,	vestments	,	plate	,	and	altar	cloths	to
她	左边	全部	她	珠宝	,	图书	,	圣职	,	盘子	,	和	坛	布料	到

[hɜːr; hər] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz] .

her	two	colleges	.
她	二	大学	.

她将所有珠宝、书籍、法衣、餐具和祭坛布都留给了她的两所学院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][faɪn] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] ,

She	had	been	specially	fond	of	fine	goldsmith's	work	,
她	有	到过	特别	喜爱	的	美好的	金匠的	工作	,

她特别喜欢精美的金匠作品。

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	many	beautiful	things	had	been	made	for	her	,	adorned	with	her
和	许多	美丽的	事物	有	到过	制成	为了	她	,	装饰	和	她

[oʊn] ['embləm] , [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

own	emblem	,	a	daisy	,
自己的	徽	,	一个	雏菊	,

人们为她制作了许多精美的物品，上面都装饰着她的标志——雏菊。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] ,

or	with	the	rose	and	the	portcullis	,
或者	和	这	玫瑰	和	这	吊闸	,

或者用玫瑰和吊闸，

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋkæstər][ænd; ənd] ['boʊfərt] ['fæməliz] [bɪ'keɪm]

which	through	her	descent	from	the	Lancaster	and	Beaufort	families	became
哪个	通过	她	下降	从	这	兰开斯特	和	博福特	家庭	成为

[ðə; ði]['tuːdər] ['embləmz] .

the	Tudor	emblems	.
这	都铎王朝	徽章	.

由于她出身于兰开斯特和博福特家族，这两个家族成为了都铎王朝的象征。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['ɑːmzˌhaʊsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət]

Besides	**her**	**colleges**	**,**	**she**	**founded**	**several**	**almshouses**	**,**	**and**	**a**	**school**	**at**
除了	她	大学	,	她	创立	一些	救济院	,	和	一个	学校	在

['wɪmˌbɔːrn] , [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['berid] .

Wimborne	**,**	**where**	**her**	**parents**	**were**	**buried**	**.**
温伯恩	,	在哪里	她	父母	是	埋葬	.

除了创办学院外，她还创办了几所救济院，并在温伯恩创办了一所学校，她的父母就葬在那里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [greɪt] [pə'zeʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

She	**used**	**her**	**great**	**possessions**	**as**	**a**	**trust**	**which**	**she**	**held**	**for**	**the**	**good**	**of**
她	用过的	她	伟大的	财产	作为	一个	相信	哪个	她	握住	为了	这	好的	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

她将自己的大量财产作为信托基金持有，用于造福国家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self] [sɔːt] [noʊ] ['lʌkʃəri] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] [sez] [ɪn]

and	**for**	**herself**	**sought**	**no**	**luxury**	**or**	**display**	**,**	**being**	**,**	**as**	**Bishop**	**Fisher**	**says**	**in**
和	为了	她自己	寻求	不	奢华	或者	展示	,	存在	,	作为	主教	费舍尔	说道	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,

his	**sermon**	**,**
他的	讲道	,

她本人不追求奢华或炫耀，正如费舍尔主教在他的布道中所说：

“ ['tempərət] [ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [es'tʃuːɪŋ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fæst] [deɪz] .

“	**temperate**	**in**	**meats**	**and**	**drinks**	**,**	**eschewing**	**banquets**	**and**	**keeping**	**fast**	**days**	**.**
“	温带	在	肉类	和	饮料	,	回避	宴会	和	保持	快速地	天	.

“节制肉食和饮酒，避免宴饮，并遵守斋戒日。

” ['tuːdər] [roʊz] ([waɪt] [ænd; ənd] [red]) .

”	**Tudor**	**Rose**	**(**	**white**	**and**	**red**	**)**	**.**
”	都铎王朝	玫瑰	(	白色的	和	红色的	)	.

“都铎玫瑰（白色和红色）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

From	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Chapel**	**of**	**Henry**	**VII**	**.**
从	这	大门	的	这	教堂	的	亨利	七	.

从亨利七世礼拜堂的大门。

[viː]

V
V

V

['reɪtʃəl] , ['leɪdi] ['rʌsl]

RACHEL	**,**	**LADY**	**RUSSELL**
瑞秋	,	女士	罗素

瑞秋，拉塞尔夫人

['reɪtʃəl] ['raɪəθsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Rachel	**Wriothesley**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Southampton**	**and**	**a**
瑞秋	赖奥斯利	曾是	这	女儿	的	这	伯爵	的	南安普顿	和	一个

[frentʃ] ['hjuːgənɑːt] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

French	**Huguenot**	**lady**	**whom**	**he**	**had**	**married**	**when**	**travelling**	**in**	**France**	**,**
法语	胡格诺派	女士	谁	他	有	已婚	什么时候	旅行	在	法国	,

瑞秋·赖奥斯利是南安普顿伯爵和一位法国胡格诺派女子的女儿，伯爵在法国旅行时娶了这位女子为妻。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

and	**who**	**was**	**renowned**	**for**	**her**	**beauty**	**and**	**virtue**	**.**
和	WHO	曾是	著名	为了	她	美丽	和	美德	.

她以美貌和品德闻名。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

Rachel	was	born	in	1636	.
瑞秋	曾是	出生	在	-	.

瑞秋出生于1636年。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] .

She	never	knew	her	mother	,	who	died	when	she	was	an	infant	.
她	绝不	知道	她	母亲	,	WHO	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

她从未见过自己的母亲，母亲在她还是婴儿时就去世了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

Her	father	married	again	,	and	we	know	nothing	about	her	relations	with
她	父亲	已婚	再次	,	和	我们	知道	没有什么	关于	她	关系	和

[hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

her	stepmother	,
她	后妈	,

她的父亲再婚了，我们对她和继母的关系一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [frendz]

but	we	know	that	she	dearly	loved	her	sisters	,	and	was	very	good	friends
但	我们	知道	那	她	亲爱的	喜爱	她	姐妹	,	和	曾是	非常	好的	朋友们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepsɪstər] .

with	her	stepsister	.
和	她	继妹	.

但我们知道她非常爱她的姐妹们，并且和她的继妹是很好的朋友。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['trʌbləs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

England	was	passing	through	troublous	times	during	her	childhood	on	account	of
英格兰	曾是	通过	通过	麻烦的	时代	期间	她	童年	在	帐户	的

[ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] .

the	disputes	between	Charles	I	.	and	his	Parliament	.
这	争议	之间	查尔斯	我	.	和	他的	议会	.

在她童年时期，由于查理一世与议会之间的争端，英国正处于动荡时期。

[lɔːrd] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['mɑːdərət] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pruːv]

Lord	Southampton	was	a	sensible	,	moderate	man	,	and	he	could	not	approve
主	南安普顿	曾是	一个	明智的	,	缓和	男人	,	和	他	可以	不是	批准

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['duːɪŋz] ,

of	the	king's	doings	,
的	这	国王的	行为	,

南安普顿勋爵是一位明智而温和的人，他无法赞同国王的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk]

but	he	remained	true	to	him	and	took	his	side	when	the	civil	war	broke
但	他	剩余	真的	到	他	和	采取	他的	边	什么时候	这	民用	战争	打破

[aʊt] .

out	.
出去	.

但他始终忠于他，并在内战爆发时站在了他一边。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [end] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] - ,

When	the	terrible	end	came	and	Charles	I	.	was	beheaded	in	1649	,
什么时候	这	糟糕的	结尾	来了	和	查尔斯	我	.	曾是	斩首	在	-	,

1649年，可怕的结局到来，查理一世被斩首。

[saʊ'hæmptən] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]

Southampton	got	permission	to	watch	by	the	king's	body	during	the	night	after	the
南安普顿	得到	允许	到	手表	经过	这	国王的	身体	期间	这	夜晚	后	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

南安普顿获准在处决后的当晚守候在国王的遗体旁。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

He	is	reported	to	have	told	a	friend	that	,	whilst	he	was	watching	,
他	是	据报道	到	有	讲述	一个	朋友	那	,	而	他	曾是	观看	,

据报道，他曾告诉一位朋友，当他观看比赛时，

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	about	two	o'clock	in	the	morning	,
在	关于	二	点钟	在	这	早晨	,

大约凌晨两点，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,

he	heard	a	step	on	the	stair	and	a	man	entered	,	muffled	in	a	cloak	,
他	听到	一个	步	在	这	楼梯	和	一个	男人	进入	,	闷音	在	一个	披风	,

他听到楼梯上传来脚步声，一个裹着斗篷的男人走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	stood	by	the	body	.
和	站立	经过	这	身体	.

他站在尸体旁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] , " ['kruːəl] [nə'sesəti] , " [ænd; ənd] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	heard	him	sigh	,	"	Cruel	necessity	,	"	and	knew	by	the	voice	that	it	was
他	听到	他	叹	,	"	残忍的	必要性	,	"	和	知道	经过	这	嗓音	那	它	曾是

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

他听到他叹了口气，"残酷的必然性"，从声音判断出那是克伦威尔。

[ˌsaʊθ'æmptənz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Southampton's	moderation	was	so	well	known	that	,	though	he	had	been	the
南安普顿的	适度	曾是	所以	出色地	已知	那	,	尽管	他	有	到过	这

['kɪŋz] [frend] ,

king's	friend	,
国王的	朋友	,

南安普顿的温和作风广为人知，以至于尽管他曾是国王的朋友，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd][nɑːt] [siːz] [hɪz; ɪz][lændz] ,

the	Parliament	did	not	seize	his	lands	,
这	议会	做过	不是	抢占	他的	土地	,

议会并未没收他的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['hæmpʃə] .

and	he	was	suffered	to	live	quietly	on	one	of	his	estates	in	Hampshire	.
和	他	曾是	遭受	到	居住	悄悄	在	一	的	他的	庄园	在	汉普郡	.

他被允许在汉普郡的一处庄园里平静地生活。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm]

Rachel	was	then	about	thirteen	years	old	and	must	have	benefited	from
瑞秋	曾是	然后	关于	十三	年	老的	和	必须	有	受益	从

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['kwaɪət] ['jɪrz] .

the	companionship	of	her	father	during	these	quiet	years	.
这	友谊	的	她	父亲	期间	这些	安静的	年	.

当时瑞秋大约十三岁，在这些平静的岁月里，她一定从父亲的陪伴中受益匪浅。

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	know	nothing	of	her	education	,
我们	知道	没有什么	的	她	教育	,

我们对她的教育背景一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn]['æftər][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['eni] ['lɜːrnɪŋ] ;

and	she	does	not	seem	in	after	life	to	have	possessed	any	learning	;
和	她	做	不是	似乎	在	后	生活	到	有	拥有	任何	学习	;

而她死后似乎也没有获得任何学识；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]

but	no	doubt	it	was	from	her	father	she	gained	the	good	sense	and
但	不	怀疑	它	曾是	从	她	父亲	她	获得	这	好的	感觉	和

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] .

the	deep	religious	faith	which	distinguished	her	through	life	.
这	深的	宗教	信仰	哪个	杰出的	她	通过	生活	.

但毫无疑问，她从父亲那里获得了良好的判断力和深厚的宗教信仰，这使她一生都与众不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,

She	was	an	heiress	since	her	father	had	no	son	,
她	曾是	一个	女继承人	自从	她	父亲	有	不	儿子	,

由于父亲没有儿子，她便成为了继承人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɔtɚz] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] .

and	only	two	of	his	other	daughters	survived	him	.
和	仅有的	二	的	他的	其他	女儿们	幸存下来	他	.

他的其他女儿中只有两个活了下来。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd]

As	was	the	custom	in	those	days	,	a	suitable	marriage	was	soon	arranged
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	,	一个	合适的	婚姻	曾是	很快	安排

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

按照当时的习俗，很快就为她安排了一桩合适的婚事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [lɔːrd] [vɔːn] , [huː] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz]

She	was	only	seventeen	when	she	married	Lord	Vaughan	,	who	died	four	years
她	曾是	仅有的	十七	什么时候	她	已婚	主	沃恩	,	WHO	死亡	四	年

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

她十七岁时嫁给了沃恩勋爵，沃恩勋爵四年后去世。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][ɪz] [ðæt] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] [bɪ'heɪvd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn]

All	that	is	known	of	their	married	life	is	that	Lady	Rachel	behaved	so	as	to	win
全部	那	是	已知	的	他们的	已婚	生活	是	那	女士	瑞秋	表现	所以	作为	到	赢

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ,

the	love	of	her	husband's	family	,
这	爱	的	她	丈夫的	家庭	,

人们对他们的婚姻生活所知甚少，只知道瑞秋夫人为了赢得丈夫家人的喜爱而努力表现自己。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər] [frendz] .

who	always	remained	her	friends	.
WHO	总是	剩余	她	朋友们	.

始终是她的朋友。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæmpʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər]

When	her	husband	died	,	she	went	to	live	in	Hampshire	with	her	sister
什么时候	她	丈夫	死亡	,	她	去	到	居住	在	汉普郡	和	她	姐姐

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

丈夫去世后，她搬去和姐姐伊丽莎白一起住在汉普郡。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] .

to	whom	she	was	deeply	attached	.
到	谁	她	曾是	深	随附的	.

她对他感情很深。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd]

Each	of	the	sisters	possessed	a	fine	place	in	Hampshire	,	and	when	Elizabeth	died
每个	的	这	姐妹	拥有	一个	美好的	地方	在	汉普郡	,	和	什么时候	伊丽莎白	死亡

[bəuθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

both	these	places	,
两个都	这些	地方	,

姐妹俩在汉普郡都拥有一处不错的房产，伊丽莎白去世后，这两处房产都归她所有。

- [ænd; ənd] ['strætən] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] .

Tichfield	and	Stratton	,	belonged	to	Rachel	.
-	和	斯特拉顿	,	属于	到	瑞秋	.

蒂奇菲尔德和斯特拉顿都属于雷切尔。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

Her	father	had	lived	to	see	the	restoration	of	Charles	II	.
她	父亲	有	居住地	到	看	这	恢复	的	查尔斯	二	.

她的父亲有幸见证了查理二世的复辟。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ministəz] ,

and	to	be	one	of	his	first	ministers	,
和	到	是	一	的	他的	第一的	部长们	,

并成为他的首批大臣之一，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .

but	he	was	now	dead	and	Rachel	was	completely	her	own	mistress	.
但	他	曾是	现在	死的	和	瑞秋	曾是	完全地	她	自己的	情妇	.

但他已经死了，瑞秋完全成了自己的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

There	was	no	one	to	arrange	a	marriage	for	her	,
那里	曾是	不	一	到	安排	一个	婚姻	为了	她	,

没有人为她安排婚事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [lʌvd] .

and	she	was	able	to	choose	for	herself	a	man	whom	she	deeply	loved	.
和	她	曾是	有能力的	到	选择	为了	她自己	一个	男人	谁	她	深	喜爱	.

她能够自主选择自己深爱的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['wɪljəm] ['rʌsl] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

She	had	known	William	Russell	,	the	younger	son	of	the	Duke	of	Bedford	,
她	有	已知	威廉	罗素	,	这	年轻	儿子	的	这	公爵	的	贝德福德	,

她认识贝德福德公爵的小儿子威廉·罗素。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

for	two	years	before	they	were	married	.
为了	二	年	前	他们	是	已婚	.

他们结婚前交往了两年。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	had	shown	his	devotion	to	her	for	some	time	,
他	有	所示	他的	虔诚	到	她	为了	一些	时间	,

他早就对她表达了爱意。

[bʌt; bət][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ,

but	perhaps	because	he	was	a	younger	son	and	she	was	an	heiress	,
但	也许	因为	他	曾是	一个	年轻	儿子	和	她	曾是	一个	女继承人	,

但或许是因为他是幼子，而她是继承人，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	hesitated	at	first	to	ask	her	to	be	his	wife	.
他	犹豫了一下	在	第一的	到	问	她	到	是	他的	妻子	.

他起初犹豫不决，不敢向她求婚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət] [læst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs]

They	were	married	at	last	in	1669	,	and	fourteen	years	of	perfect	happiness
他们	是	已婚	在	最后的	在	-	,	和	十四	年	的	完美的	幸福

[bɪ'gæn] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .

began	for	Rachel	.
开始	为了	瑞秋	.

他们最终在1669年结婚，瑞秋开始了长达十四年的幸福生活。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['sɑːroʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

The	only	real	sorrow	that	came	to	her	was	the	death	of	her	sister	,
这	仅有的	真实的	悲哀	那	来了	到	她	曾是	这	死亡	的	她	姐姐	,

她唯一真正感到悲伤的是妹妹的去世。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [frend] .

whom	she	described	as	“	a	delicious	friend	.
谁	她	描述	作为	“	一个	可口的	朋友	.

她称他为“一位很棒的朋友”。

” [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [briːf] [sepə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen]

”	Her	other	sorrows	were	her	brief	separations	from	her	husband	when
”	她	其他	悲伤	是	她	简短的	分离	从	她	丈夫	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] ['wəubən] .

he	had	to	visit	his	father	at	Woburn	.
他	有	到	访问	他的	父亲	在	沃本	.

“她其他的悲伤是丈夫去沃本探望父亲时，两人短暂的分离。

['wɪljəm] ['rʌsəlz] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [er] [tuː; tə] [ðə; ði]

William	Russell's	elder	brother	had	died	,	and	he	was	now	heir	to	the
威廉	罗素的	长老	兄弟	有	死亡	,	和	他	曾是	现在	继承人	到	这

['duːkdəm] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

dukedom	of	Bedford	.
公国	的	贝德福德	.

威廉·罗素的哥哥去世了，他现在是贝德福德公爵爵位的继承人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

He	was	not	a	brilliant	man	,	but	he	was	a	very	good	man	,
他	曾是	不是	一个	杰出的	男人	,	但	他	曾是	一个	非常	好的	男人	,

他并非才华横溢之人，但他是一位非常善良的人。

[dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː]

devotedly	attached	to	his	family	and	his	friends	,	and	very	anxious	to	do
虔诚地	随附的	到	他的	家庭	和	他的	朋友们	,	和	非常	焦虑的	到	做

[hɪz; ɪz] ['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他深爱家人和朋友，并且非常渴望履行自己的职责。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , ['leɪdi] ['rʌsl] [roʊt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	they	were	separated	,	Lady	Russell	wrote	constantly	to	him	,
什么时候	他们	是	分开	,	女士	罗素	写道	不断地	到	他	,

他们分居期间，罗素夫人一直给他写信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

telling	him	all	she	heard	that	might	interest	him	.
讲述	他	全部	她	听到	那	可能	兴趣	他	.

把她听到的所有可能让他感兴趣的内容都告诉他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] “ [let] [ðɪs]

When	he	had	only	been	gone	a	few	hours	she	wrote	that	she	could	not	“	let	this
什么时候	他	有	仅有的	到过	已消失	一个	很少	小时	她	写道	那	她	可以	不是	“	让	这

[fɜːrst][poʊst] [naɪt] [pæs] ,

first	post	night	pass	,
第一的	邮政	夜晚	经过	,

他离开才几个小时，她就写道，她不能“让这第一个邮差之夜过去”，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [dɪr] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

without	giving	my	dear	man	a	little	talk	.
没有	给予	我的	亲爱的	男人	一个	小的	讲话	.

没跟我亲爱的丈夫好好谈谈。

” [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ʃiː; ʃi]

”	Once	,	when	she	had	gone	over	to	Tunbridge	Wells	to	drink	the	waters	,	she
”	一次	,	什么时候	她	有	已消失	超过	到	坦布里奇	威尔斯	到	喝	这	水	,	她

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

“有一次，她去坦布里奇韦尔斯喝泉水时，写道：

“ ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

“	After	a	toilsome	day	,	there	is	some	refreshment	to	be	telling	our	story
“	后	一个	辛苦	天	,	那里	是	一些	清爽	到	是	讲述	我们的	故事

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best] [frendz] .

to	our	best	friends	.
到	我们的	最好的	朋友们	.

“辛苦工作一天后，能和最好的朋友分享我们的故事，真是一种令人精神焕发的方式。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][gɜːrl] [wel] [leɪd][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz]

I	have	seen	your	girl	well	laid	in	bed	,	and	ourselves	have	made	our	suppers
我	有	已见	你的	女孩	出色地	铺设	在	床	,	和	我们自己	有	制成	我们的	晚餐

[ə'pɑːn] ['bɪskɪts] ,

upon	biscuits	,
之上	饼干	,

我看见你的女友安然躺在床上，我们则用饼干做了晚餐。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bɪr] ['miŋgld] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wei] , [wɪð; wɪθ]

a	bottle	of	white	wine	,	and	another	of	beer	mingled	my	uncle's	way	,	with
一个	瓶子	的	白色的	葡萄酒	,	和	其他	的	啤酒	混合	我的	叔叔的	方式	,	和

['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

nutmeg	and	sugar	.
肉豆蔻	和	糖	.

我叔叔喜欢把一瓶白葡萄酒和一瓶啤酒混在一起，里面加了肉豆蔻和糖。

[bedz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [hɪr] : ['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ɪz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gʊd]

Beds	and	things	are	all	very	well	here	:	our	want	is	yourself	and	good
床	和	事物	是	全部	非常	出色地	这里	:	我们的	想	是	你自己	和	好的

['weðər] .

weather	.
天气	.

这里床铺和其他东西都很好：我们只想要你和好天气。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

”	They	had	three	children	,	two	girls	and	a	boy	,
”	他们	有	三	孩子们	,	二	女孩们	和	一个	男生	,

他们有三个孩子，两个女儿和一个儿子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] : “ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]

and	her	letters	are	full	of	allusions	to	the	eldest	:	“	Our	little	girl	is
和	她	信件	是	满的	的	暗示	到	这	长子	:	“	我们的	小的	女孩	是

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

她的信中充满了对长女的暗示：“我们的小女儿很好，

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['meri] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] ['pɑːpə] .

and	extremely	merry	and	often	calls	Papa	.
和	极其	欢乐	和	经常	呼叫	爸爸	.

非常快乐，经常叫爸爸。

[ʃiː; ʃi] [gets] [nuː] ['prɪti] [trɪks] ['evri] [deɪ] .

She	gets	new	pretty	tricks	every	day	.
她	获得	新的	漂亮的	技巧	每一个	天	.

她每天都能学到新的漂亮小技巧。

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] : “ [jʊr; jər]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ; [mɪs] ['reɪtʃəl] [hæz; həz] ['prætld] [ə; eɪ]

”	And	another	time	:	“	Your	girls	are	very	well	;	Miss	Rachel	has	prattled	a
”	和	其他	时间	:	“	你的	女孩们	是	非常	出色地	;	错过	瑞秋	有	喋喋不休	一个

[lɔːŋ] ['stɔːri] ,

long	story	,
长的	故事	,

还有一次：“你的女儿们都很好；瑞秋小姐已经讲了一大堆故事了，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	must	omit	it	.
但	我	必须	忽略	它	.

但我必须省略它。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['pɑːpə][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['wəubən] ,

She	says	Papa	has	sent	for	her	to	Woburn	,
她	说道	爸爸	有	发送	为了	她	到	沃本	,

她说爸爸派人来沃本接她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæləps] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	then	she	gallops	and	says	she	has	been	there	,	and	a	great	deal
和	然后	她	疾驰	和	说道	她	有	到过	那里	,	和	一个	伟大的	交易

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后她策马奔腾，说她去过那里，而且去过更多的地方。

” [lɔːrd] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [pɑːrt][ɪn]

”	Lord	Russell	was	in	Parliament	,	but	at	first	he	did	not	take	much	part	in
”	主	罗素	曾是	在	议会	,	但	在	第一的	他	做过	不是	拿	很多	部分	在

['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

public	affairs	;
民众	事务	;

“罗素勋爵当时是议员，但起初他并没有过多参与公共事务；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌs(ə)l]

he	had	no	ambition	and	liked	his	quiet	home	life	better	than	the	bustle
他	有	不	志向	和	喜欢	他的	安静的	家	生活	更好的	比	这	忙碌

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

of	public	life	.
的	民众	生活	.

他没有野心，比起喧嚣的公共生活，更喜欢平静的家庭生活。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

For	many	years	he	sat	silent	in	Parliament	but	his	strong	love	of	liberty
为了	许多	年	他	卫星	沉默的	在	议会	但	他的	强的	爱	的	自由

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [læst] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['æktɪv] .

and	of	the	Protestant	religion	at	last	drove	him	to	be	more	active	.
和	的	这	新教	宗教	在	最后的	驾驶	他	到	是	更多的	积极的	.

多年来，他一直默默地坐在议会里，但他对自由和新教的强烈热爱最终促使他变得更加积极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

There	was	much	discontent	with	the	government	of	Charles	II	.
那里	曾是	很多	不满	和	这	政府	的	查尔斯	二	.

人们对查理二世的政府非常不满。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

and	with	the	favour	which	he	showed	to	the	Roman	Catholics	.
和	和	这	偏爱	哪个	他	显示	到	这	罗马	天主教徒	.

以及他对罗马天主教徒的偏袒。

[lɔːrd] ['rʌsl] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['nɪkneɪm]

Lord	Russell	joined	himself	with	a	number	of	others	,	to	whom	the	nickname
主	罗素	加入	他自己	和	一个	数字	的	其他的	,	到	谁	这	昵称

[ʌv; əv] [wɪgz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

of	Whigs	was	given	,
的	辉格党	曾是	给定	,

罗素勋爵与其他人一起加入了辉格党，这些人后来被戏称为辉格党人。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent]

who	were	anxious	to	maintain	the	rights	of	Parliament	,	and	to	prevent
WHO	是	焦虑的	到	维持	这	权利	的	议会	,	和	到	防止

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,

the	king's	brother	James	,
这	国王的	兄弟	詹姆斯	,

他们急于维护议会的权利，并阻止国王的弟弟詹姆斯，

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [er]

Duke	of	York	,	who	was	a	Roman	Catholic	,	from	being	considered	the	heir
公爵	的	约克	,	WHO	曾是	一个	罗马	天主教	,	从	存在	经过考虑的	这	继承人

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

to	the	throne	.
到	这	王座	.

约克公爵是罗马天主教徒，因此失去了王位继承人的身份。

['leɪdi] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [lest] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] ,

Lady	Russell	was	very	anxious	lest	her	husband	should	do	or	say	anything	rash	,
女士	罗素	曾是	非常	焦虑的	免得	她	丈夫	应该	做	或者	说	任何事物	皮疹	,

罗素夫人非常担心她的丈夫会做出或说出任何轻率的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌns] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['bɛgɪŋ]

and	even	once	sent	him	a	little	note	to	the	House	of	Parliament	begging
和	甚至	一次	发送	他	一个	小的	笔记	到	这	房子	的	议会	乞讨

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

him	to	be	silent	.
他	到	是	沉默的	.

甚至还曾给他寄过一张小纸条到议会大厦，恳求他保持沉默。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðen] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] ['dɪfrəntli]

People	were	then	very	excited	and	very	bitter	against	those	who	thought	differently
人们	是	然后	非常	兴奋的	和	非常	苦的	反对	那些	WHO	想法	不同

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

当时人们对那些与他们想法不同的人感到非常愤怒和愤恨。

[æn; ən] [ɪm'pɑːstər] , [neɪmd] ['taitəs] [oʊts] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [plɑːt]

An	impostor	,	named	Titus	Oates	,	pretended	to	have	discovered	a	popish	plot
一个	骗子	,	命名	提图斯	奥茨	,	假装	到	有	发现	一个	天主教	阴谋

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	destroy	the	king	,
到	破坏	这	国王	,

一个名叫提图斯·奥茨的冒名顶替者假装发现了天主教徒企图谋害国王的阴谋。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [kɔːzd] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	by	his	false	accusations	caused	many	innocent	men	to	be	put	to	death	.
和	经过	他的	错误的	指控	导致	许多	清白的	男人	到	是	放	到	死亡	.

他的诬告导致许多无辜者被处死。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wɪg] [plɑːt] [tuː; tə]

A	few	years	afterwards	,	others	pretended	to	have	discovered	a	Whig	plot	to
一个	很少	年	然后	,	其他的	假装	到	有	发现	一个	辉格党	阴谋	到

[kɪl] [tʃɑːrlz] [iː] .

kill	Charles	II	.
杀	查尔斯	二	.

几年后，又有人假装发现了辉格党人刺杀查理二世的阴谋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	his	brother	.
和	他的	兄弟	.

还有他的兄弟。

[lɔːrd] ['rʌsl] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [meɪd] [ə'genst] [ðoʊz]

Lord	Russell	had	not	joined	in	any	of	the	violent	accusations	made	against	those
主	罗素	有	不是	加入	在	任何	的	这	暴力	指控	制成	反对	那些

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

opposed	to	him	,
反对	到	他	,

罗素勋爵没有参与任何针对反对者的暴力指控。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [plɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt]

nor	had	he	been	aware	of	any	plot	,	but	he	was	a	man	of	great
也不	有	他	到过	意识到的	的	任何	阴谋	,	但	他	曾是	一个	男人	的	伟大的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

他事先并不知晓任何阴谋，但他却是一位极具影响力的人物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɪgz] ,

one	of	the	leaders	amongst	the	Whigs	,
一	的	这	领导人	在	这	辉格党	,

辉格党领袖之一

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [dʒeɪmz] [frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .

and	he	too	was	anxious	to	keep	James	from	succeeding	to	the	throne	.
和	他	也	曾是	焦虑的	到	保持	詹姆斯	从	成功	到	这	王座	.

他也急于阻止詹姆斯继承王位。

[wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɪg] [plɑːt] ,

When	people	were	angry	and	alarmed	at	the	supposed	Whig	plot	,
什么时候	人们	是	生气的	和	惊慌	在	这	据称	辉格党	阴谋	,

当人们对所谓的辉格党阴谋感到愤怒和恐慌时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

the	king	and	his	friends	thought	it	a	good	opportunity	to	get	rid	of
这	国王	和	他的	朋友们	想法	它	一个	好的	机会	到	得到	摆脱	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ˈlidər] .

some	of	the	Whig	leaders	.
一些	的	这	辉格党	领导人	.

国王和他的朋友们认为这是一个除掉一些辉格党领袖的好机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [lɔːrd] [ˈhaʊərd] ,

There	was	one	amongst	them	,	Lord	Howard	,
那里	曾是	一	在	他们	,	主	霍华德	,

他们之中有一位，名叫霍华德勋爵。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [baɪ] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

who	was	ready	to	secure	his	own	safety	by	betraying	the	others	.
WHO	曾是	准备好	到	安全的	他的	自己的	安全	经过	背叛	这	其他的	.

他为了保全自身安全，不惜背叛他人。

[lɔːrd] [ˈrʌsl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

Lord	Russell	knew	that	he	was	in	danger	,
主	罗素	知道	那	他	曾是	在	危险	,

罗素勋爵知道自己身处险境。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][set][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [prɪˈvent]

and	one	day	a	man	was	set	at	his	front	gate	to	watch	and	prevent
和	一	天	一个	男人	曾是	放	在	他的	正面	门	到	手表	和	防止

[hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

his	going	out	.
他的	去	出去	.

有一天，有人在他家门口安排了一个人监视他，阻止他外出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv]

But	there	was	no	one	at	his	back	gate	so	that	he	could	easily	have
但	那里	曾是	不	一	在	他的	后退	门	所以	那	他	可以	容易地	有

[ɪˈskeɪpt] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] .

escaped	had	he	wished	.
逃脱	有	他	希望	.

但他家后门没有人，所以如果他想逃，很容易就能逃走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈwɑːntɪd] .

This	was	perhaps	what	his	enemies	wanted	.
这	曾是	也许	什么	他的	敌人	通缉	.

这或许正是他的敌人所希望的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	felt	that	to	escape	would	be	the	same	thing	as	confession	of	his
但	他	毛毡	那	到	逃脱	会	是	这	相同的	事物	作为	忏悔	的	他的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

但他觉得逃跑就等于承认自己的罪行。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd]

He	sent	his	wife	out	to	ask	the	opinion	of	his	friends	,	and	they	agreed
他	发送	他的	妻子	出去	到	问	这	观点	的	他的	朋友们	,	和	他们	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他派妻子去征求朋友们的意见，朋友们都同意他的看法。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,

So	he	stayed	quietly	at	home	,
所以	他	入住	悄悄	在	家	,

所以他默默地待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fetʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ,

and	the	next	day	he	was	fetched	to	appear	before	the	King's	Council	,
和	这	下一个	天	他	曾是	已获取	到	出现	前	这	国王学院	理事会	,

第二天，他被押去觐见国王的枢密院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

and	was	afterwards	sent	as	a	close	prisoner	to	the	Tower	.
和	曾是	然后	发送	作为	一个	关闭	囚犯	到	这	塔	.

之后他被作为亲密囚犯送往伦敦塔。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	knew	the	fury	of	his	enemies	,
他	知道	这	愤怒	的	他的	敌人	,

他深知敌人的愤怒，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

and	said	to	his	servant	that	“	they	would	have	his	life	;
和	说	到	他的	仆人	那	“	他们	会	有	他的	生活	;

他对仆人说：“他们要他的命；

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər]

”	and	when	the	servant	answered	that	he	hoped	they	would	not	have	the	power
”	和	什么时候	这	仆人	回答	那	他	希望	他们	会	不是	有	这	力量

,

,

,

“当仆人回答说，他希望他们没有这种能力时，

[hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [luːs] .

he	said	,	“	Yes	,	the	devil	is	loose	.
他	说	,	“	是的	,	这	魔鬼	是	松动的	.

他说：“是的，魔鬼出来了。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [lɔːrd] ['rʌsl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [noʊ] [hoʊp] .

”	From	that	moment	,	Lord	Russell	allowed	himself	no	hope	.
”	从	那	片刻	,	主	罗素	允许	他自己	不	希望	.

从那一刻起，罗素勋爵就再也不抱任何希望了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

He	looked	upon	himself	as	a	dying	man	,
他	看起来	之上	他自己	作为	一个	垂死	男人	,

他把自己看作一个即将死去的人，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	turned	his	thoughts	away	from	this	world	to	another	world	.
和	转向	他的	想法	离开	从	这	世界	到	其他	世界	.

他将思绪从这个世界转移到了另一个世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

But	his	friends	,	of	course	,	were	eager	to	do	everything	to	save	him	.
但	他的	朋友们	,	的	课程	,	是	渴望的	到	做	一切	到	节省	他	.

当然，他的朋友们都渴望尽一切努力去救他。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ;

We	can	imagine	what	the	suffering	of	his	wife	must	have	been	;
我们	能	想象	什么	这	痛苦	的	他的	妻子	必须	有	到过	;

我们可以想象他妻子当时承受了怎样的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

she	who	had	found	it	hard	to	bear	a	separation	of	a	few	days	,
她	WHO	有	成立	它	难的	到	熊	一个	分离	的	一个	很少	天	,

她连短短几天的分离都难以忍受，

[hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə]

had	now	to	face	the	terrible	probability	that	he	would	be	condemned	to
有	现在	到	脸	这	糟糕的	可能性	那	他	会	是	谴责	到

[deθ] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

death	for	high	treason	.
死亡	为了	高的	叛国罪	.

他现在不得不面对一个可怕的现实：他很可能因叛国罪而被判处死刑。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [sent] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] .

Her	first	letter	to	him	in	the	Tower	was	sent	concealed	in	a	cold	chicken	.
她	第一的	信	到	他	在	这	塔	曾是	发送	暗	在	一个	寒冷的	鸡	.

她寄给他的第一封信藏在一只冷鸡里，当时她身在伦敦塔。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr]

Afterwards	she	seems	to	have	been	able	to	communicate	with	him	more
然后	她	似乎	到	有	到过	有能力的	到	交流	和	他	更多的

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

之后她似乎更容易与他沟通了。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] ,

Her	courage	was	equal	to	her	love	,
她	勇气	曾是	平等的	到	她	爱	,

她的勇气与她的爱一样伟大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	she	set	to	work	at	once	to	try	to	collect	evidence	in	his	favour	.
和	她	放	到	工作	在	一次	到	尝试	到	收集	证据	在	他的	偏爱	.

她立即着手收集对他有利的证据。

[hɜːr; hər] ['efərts] ['nevər] ['siːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]

Her	efforts	never	ceased	during	the	fortnight	which	passed	before	he	was	brought
她	努力	绝不	停止	期间	这	两星期	哪个	通过了	前	他	曾是	带来

[tuː; tə]['traɪəl] ,

to	trial	,
到	审判	,

在她丈夫被带上法庭前的两周里，她的努力从未停止过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɝːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	she	got	hold	of	every	possible	fact	that	could	be	urged	in	his	defence	.
和	她	得到	抓住	的	每一个	可能的	事实	那	可以	是	敦促	在	他的	防御	.

她搜集了所有可能对他有利的事实依据。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][biː; bi]

Moreover	,	she	was	brave	and	self	-	controlled	enough	to	determine	to	be
而且	,	她	曾是	勇敢的	和	自己	-	受控	足够的	到	决定	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

present	at	his	trial	.
展示	在	他的	审判	.

此外，她还足够勇敢和自制，决定出庭参加他的审判。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [liːv] ['seɪɪŋ] :

She	wrote	to	ask	his	leave	saying	:
她	写道	到	问	他的	离开	说	:

她写信请求他的许可，信中写道：

“ [jʊr; jər] [frendz] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][jʊr; jər]['traɪəl] ,

“	Your	friends	believing	I	can	do	you	some	service	at	your	trial	,
”	你的	朋友们	相信	我	能	做	你	一些	服务	在	你的	审判	,

“你的朋友们相信我能在你的审判中为你提供一些帮助，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ; [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] — [preɪ] [let] [jɔːrz] .

I	am	extremely	willing	to	try	;	my	resolution	will	hold	out	—	pray	let	yours	.
我	是	极其	愿意的	到	尝试	;	我的	解决	将要	抓住	出去	—	祈祷	让	你的	.

我非常愿意尝试；我的决心会坚持下去——祈祷你的决心也能如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] ; [haʊ'evər] , [duː][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][traɪ] .

But	it	may	be	the	court	will	not	let	me	;	however	,	do	you	let	me	try	.
但	它	可能	是	这	法庭	将要	不是	让	我	;	然而	,	做	你	让	我	尝试	.

但法院可能不会允许我这样做；但是，请允许我试一试。

” [wen] [lɔːrd] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [hiː; hi] [æskt]

”	When	Lord	Russell	was	brought	before	the	Bar	at	the	Old	Bailey	,	he	asked
”	什么时候	主	罗素	曾是	带来	前	这	酒吧	在	这	老的	贝利	,	他	问

[fɔːr; fər][pen] ,

for	pen	,
为了	笔	,

“当罗素勋爵被带到老贝利刑事法庭受审时，他要了一支笔，

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] ,

ink	,	and	paper	,	and	the	use	of	the	papers	that	he	had	,	and	said	,
墨水	,	和	纸	,	和	这	使用	的	这	文件	那	他	有	,	和	说	,

墨水、纸张，以及他所拥有的纸张的使用情况，然后他说：

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['meməri] ?

“	May	I	have	somebody	to	write	to	help	my	memory	?
”	可能	我	有	某人	到	写	到	帮助	我的	记忆	?

“我可以找个人帮我写信来帮助我记忆吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]

”	He	was	told	that	he	might	have	one	of	his	servants	to	write	for
”	他	曾是	讲述	那	他	可能	有	一	的	他的	仆人	到	写	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“有人告诉他，他可以安排一个仆人替他写信。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , “ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	answered	,	“	My	wife	is	here	,	my	lord	,	to	do	it	.
和	他	回答	,	“	我的	妻子	是	这里	,	我的	主	,	到	做	它	.

他回答说：“大人，我的妻子在这里，她会做这件事。”

” [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [sed] , “ [ɪf] [maɪ]['leɪdi] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

”	The	Lord	Chief	Justice	said	,	“	If	my	lady	please	to	give	herself	the	trouble	.
”	这	主	首席	正义	说	,	“	如果	我的	女士	请	到	给	她自己	这	麻烦	.

首席大法官说：“如果夫人愿意，请您亲自去体验一下。”

” [soʊ] ['leɪdi] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

”	So	Lady	Russell	was	allowed	to	be	at	his	side	to	help	him	.
”	所以	女士	罗素	曾是	允许	到	是	在	他的	边	到	帮助	他	.

“所以罗素夫人被允许待在他身边帮助他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] ,

He	was	accused	of	conspiring	against	the	king's	life	,
他	曾是	被告	的	阴谋	反对	这	国王的	生活	,

他被指控密谋谋害国王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	of	plotting	to	raise	a	rebellion	in	England	.
和	的	绘制	到	增加	一个	叛乱	在	英格兰	.

并密谋在英国发动叛乱。

[bəuθ] [ðiːz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [dɪ'naɪd] .

Both	these	accusations	he	firmly	denied	.
两个都	这些	指控	他	牢牢	否认	.

他坚决否认了这两项指控。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	witnesses	against	him	were	men	of	despicable	character	and	there
这	证人	反对	他	是	男人	的	卑鄙	特点	和	那里

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

is	no	doubt	that	their	evidence	was	false	;
是	不	怀疑	那	他们的	证据	曾是	错误的	;

指控他的证人都是品行卑鄙的人，毫无疑问，他们的证词是虚假的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz]

but	the	jury	found	him	guilty	,	and	he	was	condemned	to	death	as
但	这	陪审团	成立	他	有罪的	,	和	他	曾是	谴责	到	死亡	作为

[ə; eɪ] ['treɪtər] .

a	traitor	.
一个	叛徒	.

但陪审团认定他有罪，并以叛国罪判处他死刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [left] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

There	was	only	a	week	left	before	he	was	to	be	executed	.
那里	曾是	仅有的	一个	星期	左边	前	他	曾是	到	是	执行	.

距离他被处决只剩一周时间了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

His	wife	and	his	friends	could	not	give	up	hope	.
他的	妻子	和	他的	朋友们	可以	不是	给	向上	希望	.

他的妻子和朋友们始终没有放弃希望。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kɪŋ] £50 , - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

His	father	offered	the	king	£50	,	000	if	he	would	spare	his	life	,
他的	父亲	提供	这	国王	£50	,	-	如果	他	会	空闲的	他的	生活	,

他的父亲提出给国王5万英镑，让他饶自己一命。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	begged	him	not	to	bring	his	grey	hairs	in	sorrow	to	the	grave	.
和	乞求	他	不是	到	带来	他的	灰色的	头发	在	悲哀	到	这	严重	.

并恳求他不要带着悲伤的白发进入坟墓。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ˌɪntə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

People	of	all	kinds	interceded	with	Charles	,	but	it	was	all	in	vain	.
人们	的	全部	种类	介入	和	查尔斯	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

各色人等都向查理求情，但一切都是徒劳。

['leɪdi] ['rʌsl] ['nevər] ['siːst] [hɜːr; hər] ['efərts] .

Lady	Russell	never	ceased	her	efforts	.
女士	罗素	绝不	停止	她	努力	.

罗素夫人从未停止过努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd]

It	was	suggested	that	she	should	try	to	surprise	the	king	in	the	park	and
它	曾是	建议	那	她	应该	尝试	到	惊喜	这	国王	在	这	公园	和

[θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

throw	herself	at	his	feet	,
扔	她自己	在	他的	脚	,

有人建议她应该在公园里出其不意地伏击国王，然后扑到他脚下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	this	does	not	seem	to	have	been	possible	.
但	这	做	不是	似乎	到	有	到过	可能的	.

但这似乎并没有发生。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [lɔːrd] ['rʌsl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

At	her	earnest	entreaty	Lord	Russell	wrote	to	the	king	asking	his	pardon	for
在	她	认真	恳求	主	罗素	写道	到	这	国王	问	他的	赦免	为了

['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lɔːfl] [ɔːr] [prə'voʊkɪŋ]

having	been	present	at	any	meetings	which	may	have	been	unlawful	or	provoking
拥有	到过	展示	在	任何	会议	哪个	可能	有	到过	非法的	或者	挑衅

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

在她的恳切请求下，罗素勋爵写信给国王，请求国王原谅他曾出席任何可能违法或激怒国王的会议。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Charles	never	hesitated	.
但	查尔斯	绝不	犹豫了一下	.

但查尔斯从未犹豫过。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [lɔːrd] ['rʌsl] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

He	seems	to	have	regarded	Lord	Russell	as	a	dangerous	person	.
他	似乎	到	有	认为	主	罗素	作为	一个	危险的	人	.

他似乎认为罗素勋爵是个危险人物。

[lɔːrd] ['rʌsl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Lord	Russell	himself	was	absolutely	resigned	to	his	fate	,
主	罗素	他自己	曾是	绝对地	辞职	到	他的	命运	,

罗素勋爵本人完全接受了自己的命运。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	only	wished	to	be	left	in	peace	to	prepare	for	his	death	.
和	仅有的	希望	到	是	左边	在	和平	到	准备	为了	他的	死亡	.

他只希望能够平静地准备迎接死亡。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrnɪt] ,

Every	day	he	was	visited	by	a	clergyman	,	Dr	.	Burnet	,
每一个	天	他	曾是	到访	经过	一个	牧师	,	博士	.	伯内特	,

每天都有一位名叫伯内特的牧师来看望他，

[huː] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['rʌsl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

who	has	left	an	account	of	his	last	days	,	and	Lady	Russell	was	also
WHO	有	左边	一个	帐户	的	他的	最后的	天	,	和	女士	罗素	曾是	还

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

much	with	him	.
很多	和	他	.

他留下了关于他最后日子的记录，罗素夫人也经常陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] ,

She	did	not	distress	him	by	her	lamentations	,
她	做过	不是	痛苦	他	经过	她	哀歌	,

她的哀叹并没有让他感到难过。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	showed	a	greatness	of	spirit	which	was	an	immense	comfort	to	him
但	显示	一个	伟大	的	精神	哪个	曾是	一个	巨大	舒适	到	他

.

.
.

但他展现出的伟大精神给了他莫大的安慰。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Sometimes	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**her**	**,**
有时	什么时候	他	辐	的	她	,

有时当他提起她时，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	**tears**	**would**	**come**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**he**	**would**	**quickly**	**change**	**the**	**subject**	**.**
这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	和	他	会	迅速地	改变	这	主题	.

他的眼里会涌出泪水，然后他会迅速转移话题。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['biːtɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Once	**he**	**said**	**that**	**he**	**wished**	**she**	**would**	**give**	**up**	**beating**	**every**	**bush**	**for**	**his**
一次	他	说	那	他	希望	她	会	给	向上	殴打	每一个	衬套	为了	他的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	**.**
保存	.

他曾说过，他希望她不要再费尽心思保护他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	**he**	**realised**	**that**	**it**	**would**	**help**	**her**	**afterwards**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**
但	他	意识到	那	它	会	帮助	她	然后	到	思考	那	她	有

[dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

done	**everything**	**in**	**her**	**power**	**,**
完毕	一切	在	她	力量	,

但他意识到，让她以后觉得她已经尽力了，这对她会有好处。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

just	**as**	**it**	**helped**	**her**	**during**	**those**	**sad**	**days**	**to**	**have**	**something**	**to**	**do**	**.**
只是	作为	它	帮助	她	期间	那些	伤心	天	到	有	某物	到	做	.

就像在那些悲伤的日子里，有事可做对她很有帮助一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

He	**was**	**always**	**cheerful**	**and**	**ready**	**to**	**talk**	**and**	**even**	**joke**	**with**	**those**	**who**
他	曾是	总是	快乐	和	准备好	到	讲话	和	甚至	开玩笑	和	那些	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

came	**to**	**see**	**him**	**,**
来了	到	看	他	,

他总是很开朗，乐于与来看望他的人交谈，甚至开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] ,

but	**he**	**gave**	**his**	**mind**	**chiefly**	**to**	**prayer**	**and**	**religious**	**thoughts**	**,**
但	他	给予	他的	头脑	主要	到	祷告	和	宗教	想法	,

但他主要将精力投入到祈祷和宗教思考中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

and	**to**	**preparing**	**a**	**statement**	**of**	**his**	**opinions**	**which**	**he**	**wished**	**to**	**be**
和	到	准备	一个	陈述	的	他的	意见	哪个	他	希望	到	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

distributed	**after**	**his**	**death**	**.**
分布式	后	他的	死亡	.

并准备了一份他希望在他去世后分发的个人意见声明。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [saɪnd] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

On	**the**	**last**	**evening**	**of**	**his**	**life**	**,**	**he**	**signed**	**this**	**paper**	**and**	**sent**	**it**	**to**	**be**
在	这	最后的	晚上	的	他的	生活	,	他	签名	这	纸	和	发送	它	到	是

['prɪntɪd] .

printed	**.**
打印	.

在他生命的最后一个晚上，他签了这份文件，并把它送去印刷。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Then	some	of	his	friends	and	his	children	came	to	see	him	,
然后	一些	的	他的	朋友们	和	他的	孩子们	来了	到	看	他	,

随后，他的一些朋友和孩子来看望他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	he	was	calm	and	cheerful	with	his	children	as	usual	.
和	他	曾是	冷静的	和	快乐	和	他的	孩子们	作为	通常	.

他像往常一样，和孩子们相处时平静而愉快。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [steɪ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ]

He	bade	his	wife	stay	to	supper	with	him	,	saying	,	“	Stay	and	sup	with
他	巴德	他的	妻子	停留	到	晚餐	和	他	,	说	,	“	停留	和	上	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他让妻子留下来和他一起吃晚饭，说：“留下来和我一起吃晚饭吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɜːrθli] [fuːd] [tə'geðər] .

let	us	eat	our	last	earthly	food	together	.
让	我们	吃	我们的	最后的	尘世的	食物	一起	.

让我们一起享用我们在人世间的最后一顿饭吧。

” [hiː; hi] [tɔːkt] ['tʃɪrfəli] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	He	talked	cheerfully	during	supper	on	various	subjects	,	and	particularly	of	his
”	他	谈话	愉快地	期间	晚餐	在	各种各样的	主题	,	和	特别	的	他的

[tuː] ['dɔtɚz] .

two	daughters	.
二	女儿们	.

“晚饭时，他兴高采烈地谈论着各种话题，尤其谈到了他的两个女儿。

[wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rʌsl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	a	note	was	brought	to	Lady	Russell	with	some	new	plan	for	his
什么时候	一个	笔记	曾是	带来	到	女士	罗素	和	一些	新的	计划	为了	他的

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	,
解救	,

当有人给罗素夫人送来一张纸条，上面写着一些关于如何营救他的新计划时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

he	turned	it	into	ridicule	,	so	that	those	who	were	with	him	were	amazed	.
他	转向	它	进入	嘲笑	,	所以	那	那些	WHO	是	和	他	是	惊叹	.

他把这件事变成了嘲笑，以至于和他在一起的人都感到惊讶。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['leɪdi] ['rʌsl] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

At	ten	o'clock	Lady	Russell	had	to	leave	him	.
在	十	点钟	女士	罗素	有	到	离开	他	.

十点钟的时候，罗素夫人不得不离开他。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

He	kissed	her	four	or	five	times	,	and	she	,	brave	to	the	last	,
他	亲吻	她	四	或者	五	时代	,	和	她	,	勇敢的	到	这	最后的	,

他吻了她四五次，而她，勇敢到最后一刻，

[kept] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [soʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ][ðer; ðər]

kept	her	sorrow	so	within	herself	that	she	gave	him	no	disturbance	by	their
保留	她	悲哀	所以	之内	她自己	那	她	给予	他	不	干扰	经过	他们的

['pɑːrtɪŋ] .

parting	.
离别	.

她将悲伤深藏于心，离别时没有给他带来任何困扰。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [sed] , “ [naʊ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][pæst] ,

After	she	was	gone	,	he	said	,	“	Now	the	bitterness	of	death	is	past	,
后	她	曾是	已消失	,	他	说	,	“	现在	这	苦味	的	死亡	是	过去的	,

她走后，他说：“现在死亡的痛苦已经过去了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

”	and	he	talked	long	about	the	blessing	she	had	been	to	him	,
”	和	他	谈话	长的	关于	这	祝福	她	有	到过	到	他	,

他滔滔不绝地讲述她对他来说是多么大的恩赐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi]

and	what	a	comfort	it	was	that	in	spite	of	her	great	tenderness	she
和	什么	一个	舒适	它	曾是	那	在	尽管如此	的	她	伟大的	压痛	她

[hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	never	wished	him	to	do	a	base	thing	in	order	to	save	his	life	.
有	绝不	希望	他	到	做	一个	根据	事物	在	命令	到	节省	他的	生活	.

令人欣慰的是，尽管她非常温柔，但她从未希望他为了保命而去做卑鄙的事情。

[hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [pæst] ,

He	said	,	“	What	a	week	should	I	have	passed	,
他	说	,	“	什么	一个	星期	应该	我	有	通过了	,

他说：“我这一周过得真糟糕啊！”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn'fɔ:rmər] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:rd] ['haʊərd] .

if	she	had	been	crying	on	me	to	turn	informer	and	be	a	Lord	Howard	.
如果	她	有	到过	哭泣	在	我	到	转动	告密者	和	是	一个	主	霍华德	.

如果她哭着求我让她当告密者，成为霍华德勋爵那样的人。

” [hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,

”	He	thanked	God	for	giving	him	such	a	wife	,
”	他	谢谢	上帝	为了	给予	他	这样的	一个	妻子	,

他感谢上帝赐予他这样一位妻子，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

and	said	that	it	was	a	great	comfort	to	him	that	he	left	his	children
和	说	那	它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他	那	他	左边	他的	孩子们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hændz] ,

in	such	a	mother's	hands	,
在	这样的	一个	母亲的	双手	,

他说，把孩子托付给这样一位母亲，让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	that	she	had	promised	to	him	to	take	care	of	herself	for	their
和	那	她	有	承诺	到	他	到	拿	关心	的	她自己	为了	他们的

[seiks] .

sakes	.
清酒	.

她曾向他承诺，为了他们，她会照顾好自己。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	turned	to	think	of	the	great	change	that	was	before	him	,
然后	他	转向	到	思考	的	这	伟大的	改变	那	曾是	前	他	,

然后他转过身去思考即将发生在他面前的巨大变化，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

and	at	last	went	to	bed	and	slept	soundly	.
和	在	最后的	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.

最后他上床睡觉，睡得很香。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tempər] [hiː; hi]

Those	who	were	with	him	next	morning	were	amazed	at	the	temper	he
那些	WHO	是	和	他	下一个	早晨	是	惊叹	在	这	脾气	他

[wʌz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

第二天早上和他在一起的人都对他的脾气感到惊讶。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] [nɔːr] ['hɜːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	thanked	God	that	there	was	no	sort	of	fear	nor	hurry	in	his	thoughts	,
他	谢谢	上帝	那	那里	曾是	不	种类	的	害怕	也不	匆忙	在	他的	想法	,

他感谢上帝，因为他的脑海中没有一丝恐惧或慌乱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

and	so	he	prayed	and	waited	till	they	came	to	take	him	in	his	coach
和	所以	他	祈祷	和	等待	直到	他们	来了	到	拿	他	在	他的	教练

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	his	execution	.
到	他的	执行	.

于是他祈祷并等待，直到他们用马车把他押往刑场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [ə; eɪ] [sɑːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	still	cheerful	as	he	went	,	singing	softly	a	psalm	to	himself	.
他	曾是	仍然	快乐	作为	他	去	,	歌唱	轻轻	一个	诗篇	到	他自己	.

他边走边哼着赞美诗，心情依然很好。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'nʌðər]

As	they	came	near	his	own	house	and	then	turned	from	it	into	another
作为	他们	来了	靠近	他的	自己的	房子	和	然后	转向	从	它	进入	其他

[striːt] ,

street	,
街道	,

当他们走到他家附近，然后拐进另一条街道时，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] ,

he	said	,	“	I	have	often	turned	to	the	other	hand	with	great	comfort	,
他	说	,	“	我	有	经常	转向	到	这	其他	手	和	伟大的	舒适	,

他说：“我常常感到很欣慰地转向另一只手，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] .

and	now	I	turn	to	this	with	greater	.
和	现在	我	转动	到	这	和	更大的	.

现在我更加关注这一点。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [sʌm; səm] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl]

”	But	as	he	looked	towards	his	house	,	some	tears	were	seen	to	fall
”	但	作为	他	看起来	向	他的	房子	,	一些	眼泪	是	已见	到	落下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

但当他望向自己的家时，人们看到他的眼角滑落了几滴泪水。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ɔːl]

So	he	remained	calm	and	cheerful	till	he	laid	his	head	on	the	block	and	all
所以	他	剩余	冷静的	和	快乐	直到	他	铺设	他的	头	在	这	堵塞	和	全部

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

his	troubles	were	over	.
他的	麻烦	是	超过	.

所以他一直保持平静和快乐，直到他把头放在断头台上，所有的苦难都结束了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [pæst]

We	do	not	know	and	we	can	hardly	bear	to	think	how	his	wife	passed
我们	做	不是	知道	和	我们	能	几乎	熊	到	思考	如何	他的	妻子	通过了

[ðoʊz] ['terəb(ə)l]['aʊərz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

those	terrible	hours	after	she	had	parted	from	him	.
那些	糟糕的	小时	后	她	有	分手了	从	他	.

我们不知道，也几乎无法想象他的妻子在与他分别后的那些可怕时刻是如何度过的。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbʤekt]

Seven	years	afterwards	she	wrote	:	“	There	was	something	so	glorious	in	the	object
七	年	然后	她	写道	:	“	那里	曾是	某物	所以	辉煌	在	这	目的

[ʌv; əv][maɪ] [bɪgɪst] ['sɑːroʊ] ,

of	my	biggest	sorrow	,
的	我的	最大	悲哀	,

七年后她写道：“我最大的悲伤对象身上，有一种如此辉煌的特质，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðen] [ˌoʊvər'welmd] .

I	believe	,	that	in	some	measure	kept	me	from	being	then	overwhelmed	.
我	相信	,	那	在	一些	措施	保留	我	从	存在	然后	不堪重负	.

我相信，这在某种程度上使我当时不至于崩溃。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [lɔːrd] ['rʌsəlz] [deθ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]

”	She	was	roused	,	only	a	few	days	after	Lord	Russell's	death	,	to	defend	his
”	她	曾是	唤醒	,	仅有的	一个	很少	天	后	主	罗素的	死亡	,	到	保卫	他的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“罗素勋爵去世仅仅几天后，她就挺身而出，捍卫他的名誉。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

since	it	was	asserted	that	the	paper	which	he	had	written	before	his	death	,
自从	它	曾是	断言	那	这	纸	哪个	他	有	书面	前	他的	死亡	,

因为有人声称他生前撰写的论文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] ,

and	which	had	been	printed	and	widely	read	,
和	哪个	有	到过	打印	和	广泛	读	,

而且这些内容已被印刷出版，并广为流传。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrnɪt] .

was	not	his	but	had	been	written	by	Dr	.	Burnet	.
曾是	不是	他的	但	有	到过	书面	经过	博士	.	伯内特	.

那不是他写的，而是由伯内特博士写的。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] “ [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

She	wrote	to	the	king	describing	herself	as	a	woman	“	amazed	with	grief	,
她	写道	到	这	国王	描述	她自己	作为	一个	女士	“	惊叹	和	悲伤	,

她写信给国王，自称是一位“悲痛欲绝”的女子。

” [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

”	and	begged	him	to	believe	that	“	he	who	in	all	his	life	was	observed
”	和	乞求	他	到	相信	那	“	他	WHO	在	全部	他的	生活	曾是	观察到

[tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

to	act	with	the	greatest	clearness	and	sincerity	,
到	行为	和	这	最	清晰度	和	诚意	,

并恳求他相信，“他一生中被观察到行事最清晰、最真诚，

[wʊd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [duː][soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [fɔːr; fər]

would	not	at	the	point	of	death	do	so	false	a	thing	as	to	deliver	for
会	不是	在	这	观点	的	死亡	做	所以	错误的	一个	事物	作为	到	递送	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [nɑːt][soʊ] .

his	own	what	was	properly	not	so	.
他的	自己的	什么	曾是	适当地	不是	所以	.

他临终前绝不会做出如此虚假的事情，将不属于自己的东西交付给亲人。

" [stɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɜːrnɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Still	Dr	.	Burnet	was	regarded	with	such	suspicion	that	he	thought	it
"	仍然	博士	.	伯内特	曾是	认为	和	这样的	怀疑	那	他	想法	它

[waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

wise	to	leave	the	country	for	a	time	.
明智的	到	离开	这	国家	为了	一个	时间	.

“尽管如此，伯内特博士仍然备受怀疑，因此他认为暂时离开这个国家是明智之举。”

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] [ˈrʌsl] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , - .

Lord	William	Russell	taking	leave	of	his	Children	previous	to	his	Execution	,	1683	.
主	威廉	罗素	采取	离开	的	他的	孩子们	以前的	到	他的	执行	,	-	.

威廉·罗素勋爵在被处决前与他的孩子们告别，1683 年。

([ˈæftər][dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒɪz] .)

(	After	J	.	Bridges	.	)
(	后	J	.	桥梁	.	)

（根据 J. Bridges 的著作。）

[ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [left] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈwəubən] ,

Lady	Russell	left	London	and	went	with	her	children	to	Woburn	,
女士	罗素	左边	伦敦	和	去	和	她	孩子们	到	沃本	,

拉塞尔夫人离开伦敦，带着孩子们去了沃本。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

the	place	of	the	Duke	of	Bedford	,	her	father	-	in	-	law	.
这	地方	的	这	公爵	的	贝德福德	,	她	父亲	-	在	-	法律	.

这是她公公贝德福德公爵的住所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .

She	had	kind	friends	to	help	her	in	her	sorrow	.
她	有	种类	朋友们	到	帮助	她	在	她	悲哀	.

她有善良的朋友在她悲伤时给予她帮助。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ˈtʃerɪʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [əˈfekʃ(ə)n] ,

The	Duke	of	Bedford	cherished	her	and	her	children	with	tender	affection	,
这	公爵	的	贝德福德	珍爱	她	和	她	孩子们	和	投标	感情	,

贝德福德公爵对她和她的孩子们充满爱意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	for	long	she	made	her	home	with	him	.
和	为了	长的	她	制成	她	家	和	他	.

她与他一起生活了很长一段时间。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ˈdɪrɪst] [ˈdɔːtər] ,

He	addressed	her	in	his	letter	as	his	“	dearest	daughter	,
他	已解决	她	在	他的	信	作为	他的	“	亲爱的	女儿	,

他在信中称她为“我最亲爱的女儿”，

" [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪmˈself] “ [jʊr; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [frend] .

"	and	signed	himself	“	your	most	affectionate	father	and	friend	.
"	和	签名	他自己	“	你的	最多	亲热	父亲	和	朋友	.

并署名“你最亲爱的父亲和朋友”。

" [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɪt'swɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃæplɪn]

"	A	clergyman	,	Dr	.	Fitzwilliam	,	who	had	been	her	father's	chaplain
"	一个	牧师	,	博士	.	菲茨威廉	,	WHO	有	到过	她	父亲的	牧师

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

and	had	known	her	from	infancy	,
和	有	已知	她	从	婴儿期	,

“一位名叫菲茨威廉的牧师，曾是她父亲的随军牧师，从她还是婴儿时就认识她，

[roʊt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

wrote	often	to	her	,	and	to	him	she	poured	out	her	sorrow	,
写道	经常	到	她	,	和	到	他	她	倾倒	出去	她	悲哀	,

她经常给她写信，也向他倾诉自己的悲伤。

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd]

as	to	one	who	had	known	both	her	and	her	husband	and	had
作为	到	一	WHO	有	已知	两个都	她	和	她	丈夫	和	有

[siːn] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlst] [hɜːr; hər]

seen	their	life	together	and	therefore	would	be	patient	with	her	whilst	her
已见	他们的	生活	一起	和	所以	会	是	病人	和	她	而	她

“ [dɪs'ɔːrdərd] [θɔːts] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] “ [ə'meɪzd] [maɪnd] ” [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	disordered	thoughts	”	and	her	“	amazed	mind	”	made	it	difficult	for	her
“	混乱	想法	”	和	她	“	惊叹	头脑	”	制成	它	难的	为了	她

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [griːf] .

to	speak	of	anything	but	her	grief	.
到	说话	的	任何事物	但	她	悲伤	.

至于一个认识她和她丈夫，并见证了他们共同生活的人，因此会耐心地对待她，尽管她“混乱的思绪”和“惊愕的头脑”使她除了悲伤之外很难谈论任何事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	had	promised	her	husband	that	she	would	live	for	her	children	,
她	有	承诺	她	丈夫	那	她	会	居住	为了	她	孩子们	,

她曾向丈夫承诺，她会为了孩子而活。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

and	to	their	care	she	now	devoted	herself	,	determining	to	teach	them
和	到	他们的	关心	她	现在	奉献	她自己	,	确定	到	教	他们

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她从此全身心投入到照顾他们身上，决心亲自教导他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['tiːtʃər] .

and	we	do	not	hear	that	her	daughters	ever	had	any	other	teacher	.
和	我们	做	不是	听到	那	她	女儿们	曾经	有	任何	其他	老师	.

我们没有听说她的女儿们曾经有过其他老师。

['mɪstər] . ['hɑːskɪnz] , [hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz]

Mr	.	Hoskins	,	her	lawyer	,	helped	her	in	the	management	of	her	affairs
先生	.	霍斯金斯	,	她	律师	,	帮助	她	在	这	管理	的	她	事务

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['tendər] ['sɪmpəθi] ,

with	most	tender	sympathy	,
和	最多	投标	同情	,

她的律师霍斯金斯先生以最体贴入微的同情心帮助她处理事务。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	tried	to	persuade	her	by	degrees	to	take	some	interest	in	them	,
和	尝试	到	说服	她	经过	学位	到	拿	一些	兴趣	在	他们	,

然后他试图逐步说服她对这些事情产生兴趣，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

so	that	she	might	not	be	too	entirely	absorbed	in	her	sorrow	.
所以	那	她	可能	不是	是	也	完全	吸收	在	她	悲哀	.

以免她过于沉浸在悲伤之中。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [greɪt] ['traɪəlz] ,

He	told	her	that	great	persons	had	great	trials	,
他	讲述	她	那	伟大的	人	有	伟大的	试验	,

他告诉她，伟人都会经历巨大的考验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][fɪt][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]
but 但 **also** 还 **had** 有 **more** 更多的 **opportunity** 机会 **than** 比 **common** 常见的 **people** 人们 **to** 到 **fit** 合身 **their** 他们的 **minds** 思想 **to** 到
[ber] [ðem; ðəm] .
bear 熊 **them** 他们 **.** .

但他们也比普通人有更多机会调整自己的心态去承受这些。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
Her 她 **children** 孩子们 **were** 是 **too** 也 **young** 年轻的 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **they** 他们 **had** 有 **lost** 丢失的 **,** ,

她的孩子们太小，还不知道他们失去了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and 和 **she** 她 **was** 曾是 **determined** 决定 **to** 到 **do** 做 **all** 全部 **in** 在 **her** 她 **power** 力量 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **and** 和
[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,
particularly 特别 **for** 为了 **her** 她 **son** 儿子 **,** ,

她决心竭尽全力帮助他们，尤其是她的儿子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] , [ɪf] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
that 那 **he** 他 **might** 可能 **not** 不是 **feel** 感觉 **,** , **if** 如果 **he** 他 **grew** 生长 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **man** 男人 **,** ,

如果他长大成人，他可能就不会有这种感觉了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] " [les]
that 那 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **better** 更好的 **for** 为了 **him** 他 **had** 有 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **mother** 母亲 **"** " **less** 较少的
['ɪgnərənt] [ɔːr] [les] ['neglɪdʒənt] .
ignorant 无知 **or** 或者 **less** 较少的 **negligent** 疏忽 **.** .

如果他有一个"不那么无知或不那么疏忽"的母亲，对他来说会更好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] ['eni] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
" " **She** 她 **said** 说 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **no** 不 **choice** 选择 **in** 在 **any** 任何 **matter** 事情 **for** 为了 **herself** 她自己 **,** ,

她说，在任何事情上，她都别无选择。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk] [wʌn] [weɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
and 和 **could** 可以 **not** 不是 **like** 喜欢 **one** 一 **way** 方式 **better** 更好的 **than** 比 **another** 其他 **,** ,

我无法说哪一种方式比另一种更好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['kriːtʃərz]
so 所以 **long** 长的 **as** 作为 **what** 什么 **was** 曾是 **done** 完毕 **was** 曾是 **for** 为了 **the** 这 **good** 好的 **of** 的 **those** 那些 **young** 年轻的 **creatures** 生物
[huːz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
whose 谁 **service** 服务 **was** 曾是 **all** 全部 **the** 这 **business** 商业 **she** 她 **had** 有 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

只要她所做的一切都是为了那些幼小的生命，而为它们服务就是她在这个世界上唯一的使命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['riəlaizd] [haʊ] [dɪr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But 但 **she** 她 **hardly** 几乎 **realised** 意识到 **how** 如何 **dear** 亲爱的 **her** 她 **children** 孩子们 **were** 是 **to** 到 **her** 她 **,** ,

但她几乎没有意识到孩子们对她有多么重要。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɜːr; hər]

till	the	serious	illness	of	her	little	boy	showed	her	what	it	would	cost	her
直到	这	严肃的	疾病	的	她	小的	男生	显示	她	什么	它	会	成本	她

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	part	with	him	.
到	部分	和	他	.

直到她的小儿子身患重病，她才明白与他分离会付出怎样的代价。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

When	he	recovered	she	felt	that	she	had	indeed	something	still	to	live	for	,
什么时候	他	恢复	她	毛毡	那	她	有	的确	某物	仍然	到	居住	为了	,

当他康复后，她感到自己确实还有活下去的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː]

and	that	she	might	be	blessed	with	some	joy	and	satisfaction	through
和	那	她	可能	是	蒙福	和	一些	喜悦	和	满意	通过

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

并希望她能通过孩子获得一些快乐和满足。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

Her	little	boy	was	heir	to	his	grandfather	,	the	Duke	of	Bedford	,
她	小的	男生	曾是	继承人	到	他的	祖父	,	这	公爵	的	贝德福德	,

她的小儿子是祖父贝德福德公爵的继承人。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [duːk] .

and	on	all	matters	connected	with	his	education	she	consulted	the	duke	.
和	在	全部	事情	连接	和	他的	教育	她	咨询	这	公爵	.

所有与他教育有关的事情，她都会咨询公爵。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] ['stʌdi] [tuː] [suːn] ,

Neither	of	them	wished	to	make	him	begin	study	too	soon	,
两者都不	的	他们	希望	到	制作	他	开始	学习	也	很快	,

他们俩都不希望他过早开始学习。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['tuːtər] ,

but	Lady	Russell	was	anxious	that	he	should	have	a	French	tutor	,
但	女士	罗素	曾是	焦虑的	那	他	应该	有	一个	法语	导师	,

但拉塞尔夫人很希望他能有个法语家庭教师。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

that	he	might	learn	the	language	.
那	他	可能	学习	这	语言	.

这样他或许就能学会这门语言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn] ['ɪŋglənd] , [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	many	Huguenots	in	England	,	who	had	fled	from	the
那里	是	许多	胡格诺派教徒	在	英格兰	,	WHO	有	逃亡	从	这

[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ɪn] [fræns] ,

persecutions	in	France	,
迫害	在	法国	,

英国有很多胡格诺教徒，他们是为了逃避法国的迫害而来到这里的。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['tʃærəti]

and	by	engaging	one	of	them	she	was	able	both	to	do	a	charity
和	经过	引人入胜	一	的	他们	她	曾是	有能力的	两个都	到	做	一个	慈善机构

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

and	to	be	of	use	to	her	son	.
和	到	是	的	使用	到	她	儿子	.

通过聘请其中一位，她既能做慈善，又能帮助到她的儿子。

['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [lɔːrd] ['rʌsəlz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʃɑːrlz] [iː] . [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪn]

Only	two	years	after	Lord	Russell's	execution	Charles	II	.	had	died	and	been
仅有的	二	年	后	主	罗素的	执行	查尔斯	二	.	有	死亡	和	到过

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

succeeded	by	his	brother	,
成功了	经过	他的	兄弟	,

罗素勋爵被处决仅仅两年后，查理二世就去世了，由他的弟弟继位。

[dʒeɪmz] [iː] .

James	II	.
詹姆斯	二	.

詹姆斯二世

[dʒeɪmz] [iː] . - [es] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ]

James	II	.	'	s	attempt	to	upset	the	authority	of	Parliament	,	and	to	rule	by
詹姆斯	二	.	-	s	试图	到	沮丧的	这	权威	的	议会	,	和	到	规则	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ə'loʊn] ,

his	own	will	alone	,
他的	自己的	将要	独自的	,

詹姆斯二世试图颠覆议会的权威，并完全按照自己的意志统治。

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['meri] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

led	to	the	rebellion	which	,	in	1688	,	made	his	daughter	,	Mary	,	and	her
引领	到	这	叛乱	哪个	,	在	-	,	制成	他的	女儿	,	玛丽	,	和	她

['hʌzbənd] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

husband	,	William	of	Orange	,
丈夫	,	威廉	的	橙子	,

这场叛乱最终导致他在 1688 年推翻了威廉二世，他的女儿玛丽和她的丈夫奥兰治的威廉也因此成为王位继承人。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

King	and	Queen	of	England	.
国王	和	女王	的	英格兰	.

英国国王和王后。

[waɪlst] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , ['leɪdi] ['rʌsl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði]

Whilst	these	stirring	events	were	passing	,	Lady	Russell	was	living	quietly	in	the
而	这些	搅拌	活动	是	通过	,	女士	罗素	曾是	活的	悄悄	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这些激动人心的事件发生的同时，罗素夫人则在乡下过着平静的生活。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .

her	only	fear	was	lest	her	children	should	run	any	risk	.
她	仅有的	害怕	曾是	免得	她	孩子们	应该	跑步	任何	风险	.

她唯一的担忧就是孩子们会面临任何风险。

[wʌns] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

Once	things	were	settled	,	she	knew	that	she	could	count	upon	the	friendship	of
一次	事物	是	定居	,	她	知道	那	她	可以	数数	之上	这	友谊	的

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,

William	and	Mary	,
威廉	和	玛丽	,

事情安顿下来后，她知道自己可以信赖威廉和玛丽的友谊。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɛdfərdz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	at	the	Duke	of	Bedford's	wish	,	she	went	with	him	to	London	.
和	在	这	公爵	的	贝德福德的	希望	,	她	去	和	他	到	伦敦	.

遵照贝德福德公爵的意愿，她随他去了伦敦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

She	was	full	of	thankfulness	for	the	change	,
她	曾是	满的	的	感恩	为了	这	改变	,

她对这种改变充满了感激之情。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,

and	wrote	that	it	was	difficult	to	believe	that	it	was	more	than	a	dream	,
和	写道	那	它	曾是	难的	到	相信	那	它	曾是	更多的	比	一个	梦	,

他写道，很难相信这不仅仅是一场梦。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɜːrsi] .

yet	it	was	real	and	an	amazing	mercy	.
然而	它	曾是	真实的	和	一个	惊人的	怜悯	.

然而，这却是真实存在的，也是一种奇妙的恩典。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɜːrnɪt] , [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] .

Her	husband's	friend	,	Dr	.	Burnet	,	came	over	with	Mary	,	and	was	made	Bishop	of	Salisbury	.
她	丈夫的	朋友	,	博士	.	伯内特	,	来了	超过	和	玛丽	,	和	曾是	制成	主教	的	索尔兹伯里	.

她丈夫的朋友伯内特医生和玛丽一起来了，并被任命为索尔兹伯里主教。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈsentəns] [pæst] [ɑːn] [lɔːrd] [ˈrʌsl] ,

One	of	the	first	acts	of	the	new	government	was	to	reverse	the	sentence	passed	on	Lord	Russell	,
一	的	这	第一的	行为	的	这	新的	政府	曾是	到	撤销	这	句子	通过了	在	主	罗素	,

新政府上任后的首批举措之一，就是推翻对罗素勋爵的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] . :

and	the	House	of	Commons	decreed	that	his	execution	had	been	a	murder	.	:
和	这	房子	的	公共领域	颁布	那	他的	执行	有	到过	一个	谋杀	.	:

下议院裁定，处决他是一起谋杀案。

[ˈleɪdi] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

Lady	Russell	was	now	in	a	position	of	influence	and	importance	,
女士	罗素	曾是	现在	在	一个	位置	的	影响	和	重要性	,

罗素夫人如今已身居要职，拥有相当的影响力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .

but	she	did	not	change	her	quiet	way	of	living	.
但	她	做过	不是	改变	她	安静的	方式	的	活的	.

但她并没有改变自己平静的生活方式。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	paper	that	she	wrote	about	this	time	for	her	children	shows	her	loving	anxiety	for	them	.
一个	纸	那	她	写道	关于	这	时间	为了	她	孩子们	演出	她	爱	焦虑	为了	他们	.

她为孩子们写的一篇关于这段时期的文章，展现了她对他们充满爱意的担忧。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [prerz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

In	it	,	after	bidding	them	never	to	forget	their	prayers	morning	and	evening	,
在	它	,	后	投标	他们	绝不	到	忘记	他们的	祈祷	早晨	和	晚上	,

其中，在嘱咐他们永远不要忘记早晚祷告之后，

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [prerz] ,

she	tells	them	about	her	own	prayers	,
她	讲述	他们	关于	她	自己的	祈祷	,

她向他们讲述了自己的祈祷，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	how	she	always	carried	with	her	a	little	piece	of	paper	on	which	she
和	如何	她	总是	携带	和	她	一个	小的	片	的	纸	在	哪个	她

['noʊtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

noted	her	faults	,
著名的	她	故障	,

她总是随身带着一张小纸条，上面记下自己的缺点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

that	she	might	ask	forgiveness	for	them	;
那	她	可能	问	饶恕	为了	他们	;

或许她可以替他们请求原谅；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] .

in	this	way	she	had	gained	a	habit	of	constant	watchfulness	.
在	这	方式	她	有	获得	一个	习惯	的	持续的	警惕	.

就这样，她养成了时刻保持警惕的习惯。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['suːtəb(ə)l] ['mæridʒz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

One	of	her	anxieties	had	been	to	arrange	suitable	marriages	for	her
一	的	她	焦虑	有	到过	到	安排	合适的	婚姻	为了	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她一直很担心如何为孩子们安排合适的婚姻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kloʊsɪst] [frend] ,

and	it	was	a	great	joy	to	her	when	her	husband's	closest	friend	,
和	它	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	她	什么时候	她	丈夫的	最接近	朋友	,

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

the	Duke	of	Devonshire	,
这	公爵	的	德文郡	,

令她感到无比高兴的是，她丈夫最亲密的朋友，德文郡公爵

[prə'poʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

proposed	that	his	son	should	marry	her	eldest	daughter	.
建议的	那	他的	儿子	应该	结婚	她	长子	女儿	.

他提议让他的儿子娶她的大女儿。

[wen] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] , ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [lɔːrd]

When	this	marriage	was	decided	on	,	Lady	Elizabeth	was	only	fourteen	and	Lord
什么时候	这	婚姻	曾是	决定	在	,	女士	伊丽莎白	曾是	仅有的	十四	和	主

['kævəndɪʃ] [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] .

Cavendish	not	sixteen	.
卡文迪什	不是	十六	.

决定这桩婚事时，伊丽莎白小姐只有十四岁，卡文迪什勋爵还不到十六岁。

['leɪdi] ['rʌsl] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] ,

Lady	Russell	had	to	go	to	London	to	make	the	necessary	arrangements	,
女士	罗素	有	到	去	到	伦敦	到	制作	这	必要的	安排	,

罗素夫人必须去伦敦安排相关事宜。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,

and	felt	it	right	to	go	more	into	society	,
和	毛毡	它	正确的	到	去	更多的	进入	社会	,

并觉得应该更多地融入社会，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd]

though	she	said	that	going	to	parties	was	hard	for	one	with	a	heavy	and
尽管	她	说	那	去	到	各方	曾是	难的	为了	一	和	一个	重的	和

['wɪri] [maɪnd] .

weary	mind	.
厌倦	头脑	.

不过她说，对于一个身心疲惫的人来说，参加聚会很困难。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] ,

The	marriage	was	delayed	by	the	bride	having	an	attack	of	measles	,
这	婚姻	曾是	延迟	经过	这	新娘	拥有	一个	攻击	的	麻疹	,

新娘突发麻疹，导致婚礼延期。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

and	when	it	did	take	place	,
和	什么时候	它	做过	拿	地方	,

而当这件事真的发生时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['oʊnli] [spent] [θriː] [wiːks] [tə'geðər] ['ʌndər] ['leɪdi] ['rʌsəlz] [ker] ,

the	young	couple	only	spent	three	weeks	together	under	Lady	Russell's	care	,
这	年轻的	夫妻	仅有的	花费	三	周	一起	在下面	女士	罗素的	关心	,

这对年轻夫妇在罗素夫人的照顾下只相处了三个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] ['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	then	Lord	Cavendish	was	sent	to	finish	his	education	by	travelling	on	the
和	然后	主	卡文迪什	曾是	发送	到	结束	他的	教育	经过	旅行	在	这

['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

continent	for	two	years	.
大陆	为了	二	年	.

然后，卡文迪什勋爵被派往欧洲大陆游历两年，以完成他的学业。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ['leɪdi] ['rʌsl] ['mærid] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]

A	few	years	later	Lady	Russell	married	her	younger	daughter	to	the	eldest	son
一个	很少	年	之后	女士	罗素	已婚	她	年轻	女儿	到	这	长子	儿子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

of	the	Duke	of	Rutland	,
的	这	公爵	的	拉特兰	,

几年后，拉塞尔夫人将她的小女儿嫁给了拉特兰公爵的长子。

[ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	best	match	in	England	.
这	最好的	匹配	在	英格兰	.

英格兰最精彩的比赛。

[wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

When	her	son	was	only	fifteen	,	a	seat	in	Parliament	was	offered	her	for
什么时候	她	儿子	曾是	仅有的	十五	,	一个	座位	在	议会	曾是	提供	她	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当她儿子只有十五岁时，就有人提出让她替他进入议会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] .

but	she	refused	because	she	thought	him	too	young	.
但	她	拒绝	因为	她	想法	他	也	年轻的	.

但她拒绝了，因为她觉得他太年轻了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

She	had	,	however	,
她	有	,	然而	,

然而，她确实有.....

[ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk]

already	arranged	a	marriage	for	him	to	a	girl	in	whose	education	she	took
已经	安排	一个	婚姻	为了	他	到	一个	女孩	在	谁	教育	她	采取

[ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

the	deepest	interest	.
这	最深处	兴趣	.

她已经为他安排了一门婚事，对象是一位她非常关心其教育的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ,

He	was	married	when	he	was	fifteen	,
他	曾是	已婚	什么时候	他	曾是	十五	,

他十五岁就结婚了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd]

but	his	wife	stayed	at	home	with	her	mother	and	he	went	to	Oxford
但	他的	妻子	入住	在	家	和	她	母亲	和	他	去	到	牛津

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['stʌdi] ,

for	a	year's	study	,
为了	一个	年	学习	,

但他的妻子留在家里照顾她的母亲，他则去牛津大学学习了一年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

during	which	his	mother	often	visited	him	.
期间	哪个	他的	母亲	经常	到访	他	.

在此期间，他的母亲经常去看望他。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,

At	seventeen	he	was	sent	to	travel	abroad	,
在	十七	他	曾是	发送	到	旅行	国外	,

他十七岁时被派往国外游历，

[æz; əz] ['leɪdi] ['rʌsl] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] “ [lɪv; laɪv] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	Lady	Russell	believed	that	to	“	live	well	in	the	world	,
作为	女士	罗素	相信	那	到	“	居住	出色地	在	这	世界	,

正如罗素夫人所认为的那样，“要想在这个世界上好好生活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] .

it	is	for	certain	necessary	to	know	the	world	well	.
它	是	为了	肯定	必要的	到	知道	这	世界	出色地	.

了解世界当然是必要的。

” ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

”	During	his	travels	he	caused	her	some	anxiety	for	he	took	to	gambling	,
”	期间	他的	旅行	他	导致	她	一些	焦虑	为了	他	采取	到	赌博	,

“在他旅行期间，他沉迷赌博，这让她感到有些焦虑。”

[ænd; ənd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

and	lost	so	much	money	that	when	he	came	home	,
和	丢失的	所以	很多	钱	那	什么时候	他	来了	家	,

他输了很多钱，以至于当他回家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

she	had	to	ask	his	grandfather	for	money	to	pay	his	debts	.
她	有	到	问	他的	祖父	为了	钱	到	支付	他的	债务	.

她不得不向他的祖父借钱来帮他还债。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Shortly	**afterwards**	**his**	**grandfather**	**died**	**,**	**and**	**he**	**became**	**Duke**	**of**	**Bedford**	**.**
不久	然后	他的	祖父	死亡	,	和	他	成为	公爵	的	贝德福德	.

不久之后，他的祖父去世，他继承了贝德福德公爵的爵位。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['leɪdi] ['rʌsəlz] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Now	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Lady**	**Russell's**	**anxieties**	**were**	**over**	**,**
现在	它	似乎	作为	如果	女士	罗素的	焦虑	是	超过	,

现在看来，拉塞尔夫人的焦虑似乎已经结束了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpɪli] ['mærid] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

since	**her**	**three**	**children**	**were**	**all**	**happily**	**married**	**,**	**but**	**sorrow**	**followed**	**her**
自从	她	三	孩子们	是	全部	快乐地	已婚	,	但	悲哀	随后	她

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	**the**	**last**	**.**
到	这	最后的	.

她的三个孩子都婚姻美满，但她却一直被悲伤笼罩到生命的最后一刻。

[hɜːr; hər][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] ,

Her	**son**	**,**	**in**	**the**	**fulness**	**of**	**life**	**and**	**health**	**,**	**was**	**seized**	**with**	**smallpox**	**,**
她	儿子	,	在	这	充满	的	生活	和	健康	,	曾是	查获	和	天花	,

她的儿子正值壮年，身体健康，却不幸感染了天花。

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

the	**haunting**	**terror**	**of**	**those**	**days**	**before**	**vaccination**	**was**	**discovered**	**.**
这	令人难忘	恐怖	的	那些	天	前	疫苗接种	曾是	发现	.

疫苗发现之前那段日子里令人毛骨悚然的恐惧。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz]

His	**wife**	**and**	**children**	**had**	**to**	**fly**	**from**	**the**	**infection**	**,**	**and**	**only**	**his**
他的	妻子	和	孩子们	有	到	飞	从	这	感染	,	和	仅有的	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他的妻子和孩子不得不逃离感染源，只有他的母亲留了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [steɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

with	**her**	**never**	**-**	**failing**	**courage**	**,**	**stayed**	**to**	**soothe**	**his**	**last**	**moments**	**.**
和	她	绝不	-	失败	勇气	,	入住	到	舒缓	他的	最后的	时刻	.

她以永不磨灭的勇气，留下来陪伴他走完人生的最后时光。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [daɪd] .

Shortly	**afterwards**	**her**	**younger**	**daughter**	**,**	**the**	**Duchess**	**of**	**Rutland**	**,**	**died**	**.**
不久	然后	她	年轻	女儿	,	这	公爵夫人	的	拉特兰	,	死亡	.

不久之后，她的小女儿，拉特兰公爵夫人去世了。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['leɪdi] ['rʌsəlz] ['kɜːrɪdʒ] .

Once	**again**	**a**	**demand**	**was**	**made**	**on**	**Lady**	**Russell's**	**courage**	**.**
一次	再次	一个	要求	曾是	制成	在	女士	罗素的	勇气	.

拉塞尔夫人的勇气再次受到了考验。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ]

Her	**only**	**remaining**	**daughter**	**,**	**the**	**Duchess**	**of**	**Devonshire**	**,**	**had**	**just**	**given**	**birth**
她	仅有的	其余的	女儿	,	这	公爵夫人	的	德文郡	,	有	只是	给定	出生

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

to	**a**	**child**	**;**
到	一个	孩子	;

她唯一的女儿，德文郡公爵夫人，刚刚生下了一个孩子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

it	**was**	**feared**	**that**	**,**	**if**	**she**	**heard**	**of**	**the**	**death**	**of**	**her**	**sister**	**,**
它	曾是	害怕	那	,	如果	她	听到	的	这	死亡	的	她	姐姐	,

人们担心，如果她听到姐姐去世的消息，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ;

the	shock	might	be	fatal	;
这	震惊	可能	是	致命的	;

这种冲击可能是致命的；

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,

so	her	mother	stayed	with	her	and	did	not	let	her	learn	the	truth	,
所以	她	母亲	入住	和	她	和	做过	不是	让	她	学习	这	真相	,

所以她母亲留了下来，不让她知道真相。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [siːn] [hɜːr; hər]['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

telling	her	that	she	had	that	day	seen	her	sister	out	of	bed	,
讲述	她	那	她	有	那	天	已见	她	姐姐	出去	的	床	,

告诉她，那天她看到她姐姐起床了，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .

by	which	she	really	meant	that	she	had	seen	her	in	her	coffin	.
经过	哪个	她	真的	意思是	那	她	有	已见	她	在	她	棺材	.

她的真正意思是，她亲眼见过她躺在棺材里的样子。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rʌsəlz] ['leɪtər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] ;

Another	trouble	of	Lady	Russell's	later	life	was	the	fear	of	blindness	;
其他	麻烦	的	女士	罗素的	之后	生活	曾是	这	害怕	的	失明	;

罗素夫人晚年的另一个烦恼是害怕失明；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðɪs] [kə'læməti][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [saɪt] .

but	she	bore	this	calamity	with	patience	till	an	operation	restored	her	sight	.
但	她	钻孔	这	灾害	和	耐心	直到	一个	手术	恢复	她	视线	.

但她以极大的耐心忍受着这场灾难，直到手术恢复了她的视力。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] ,

She	lived	till	the	age	of	eighty	-	eight	,	when	she	died	after	a	short	illness	,
她	居住地	直到	这	年龄	的	八十	-	八	,	什么时候	她	死亡	后	一个	短的	疾病	,

她活到八十八岁，因病去世。

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] .

watched	over	by	the	loving	care	of	her	only	remaining	child	.
观看	超过	经过	这	爱	关心	的	她	仅有的	其余的	孩子	.

在她唯一的孩子悉心照料下。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [lʌv] ,

During	a	long	life	,	her	courage	,	her	love	,
期间	一个	长的	生活	,	她	勇气	,	她	爱	,

在她漫长的一生中，她展现了勇气和爱。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːr] ['traɪəlz] .

her	faith	had	never	failed	her	in	spite	of	her	sore	trials	.
她	信仰	有	绝不	失败的	她	在	尽管如此	的	她	疮	试验	.

尽管经历了种种磨难，她的信仰从未动摇过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]

It	is	interesting	to	remember	that	three	of	the	chief	families	of	England	,	the
它	是	有趣的	到	记住	那	三	的	这	首席	家庭	的	英格兰	,	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

houses	of	Devonshire	,
房屋	的	德文郡	,

有趣的是，英格兰三大主要家族，即德文郡的三个家族，

['bedfərd] , [ænd; ənd] ['rʌtlənd] , [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pjʊr] ,

Bedford	,	and	Rutland	,	look	back	to	this	pure	,
贝德福德	,	和	拉特兰	,	看	后退	到	这	纯的	,

贝德福德和拉特兰，回想起这纯粹的，

[wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈməːdəd] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈænsestərz] .

warm	-	hearted	woman	and	her	murdered	husband	as	their	common	ancestors	.
温暖的	-	心地	女士	和	她	被谋杀	丈夫	作为	他们的	常见的	祖先	.

心地善良的女子和她被谋杀的丈夫是他们的共同祖先。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[ɪˈlɪzəbəθ] [fraɪ]

ELIZABETH	FRY
伊丽莎白	炒

伊丽莎白·弗莱

[ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ˈnɔrwɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

In	and	round	Norwich	have	gathered	for	a	long	time	many	of	the	chief
在	和	圆形的	诺维奇	有	聚集	为了	一个	长的	时间	许多	的	这	首席

['fæməliz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ,

families	belonging	to	the	Society	of	Friends	,
家庭	属于	到	这	社会	的	朋友们	,

诺里奇及其周边地区长期以来聚集了许多贵格会的大家族。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɑːdi] [huːz] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈkweɪkərs] .

the	religious	body	whose	members	are	commonly	called	Quakers	.
这	宗教	身体	谁	成员	是	通常	称为	贵格会教徒	.

其成员通常被称为贵格会教徒的宗教团体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˈkrɪstʃən] [ˈpriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

It	was	founded	by	an	earnest	Christian	preacher	in	the	seventeenth	century	,
它	曾是	创立	经过	一个	认真	基督教	牧师	在	这	第十七	世纪	,

它由一位虔诚的基督教传教士于十七世纪创立。

[huː] [tɔːt] [men] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] ,

who	taught	men	to	lead	a	true	and	simple	Christian	life	,
WHO	教授	男人	到	带领	一个	真的	和	简单的	基督教	生活	,

他教导人们过真实而简朴的基督徒生活，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [veɪn] [ˈpleʒərz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

to	have	nothing	to	do	with	what	he	considered	vain	pleasures	,	such	as
到	有	没有什么	到	做	和	什么	他	经过考虑的	徒劳	快乐	,	这样的	作为

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

music	and	dancing	,
音乐	和	跳舞	,

他完全不参与他认为是虚荣的享乐，比如音乐和舞蹈。

[tuː; tə] [dres] [ˈveri] [ˈsɪmpli] , [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [set] [prerz] [ɔːr] [ˈeni] [ɔːˈdeɪnd]

to	dress	very	simply	,	to	worship	in	silence	without	any	set	prayers	or	any	ordained
到	裙子	非常	简单地	,	到	崇拜	在	沉默	没有	任何	放	祈祷	或者	任何	受戒

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

穿着极其简朴，在静默中敬拜，没有固定的祷文，也没有受过正式任命的牧师。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr] [ə'dres] [ðə; ði]

waiting	for	the	Spirit	to	move	one	of	the	members	to	pray	or	address	the
等待	为了	这	精神	到	移动	一	的	这	成员	到	祈祷	或者	地址	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

等待圣灵感动一位成员在会上祷告或发言。

[ðə; ði] ['gəːniz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fæməliz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz]

The	Gurneys	were	one	of	the	chief	families	belonging	to	the	Society	of	Friends
这	格尼	是	一	的	这	首席	家庭	属于	到	这	社会	的	朋友们

; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['gɜːrni] ,

;	and	John	Gurney	,
;	和	约翰	格尼	,

格尼家族是贵格会的主要成员家族之一；约翰·格尼，

[huː] [lɪvd] [æt; ət] ['ɜːrlˌhæm] , [ə; eɪ][naɪs] ['kʌntri] [pleɪs] [nɪr] ['nɔrwɪtʃ] ,

who	lived	at	Earlham	,	a	nice	country	place	near	Norwich	,
WHO	居住地	在	厄勒姆	,	一个	好的	国家	地方	靠近	诺维奇	,

他们住在厄尔汉姆，那是诺里奇附近一个风景优美的乡村小镇。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] .

was	the	father	of	seven	daughters	and	four	sons	.
曾是	这	父亲	的	七	女儿们	和	四	儿子们	.

他是七个女儿和四个儿子的父亲。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔtɚz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

The	third	of	these	daughters	,	Elizabeth	,	was	born	in	1780	,
这	第三	的	这些	女儿们	,	伊丽莎白	,	曾是	出生	在	-	,

这三个女儿中的第三个伊丽莎白出生于1780年。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] ['kæθrɪn] ,

and	when	she	was	only	twelve	years	old	her	mother	died	,	leaving	Catherine	,
和	什么时候	她	曾是	仅有的	十二	年	老的	她	母亲	死亡	,	离开	凯瑟琳	,

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,

the	eldest	child	,
这	长子	孩子	,

在她只有十二岁的时候，她的母亲去世了，留下凯瑟琳，她是家里的长女。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	was	not	quite	seventeen	,	to	take	her	place	as	well	as	she	could	.
WHO	曾是	不是	相当	十七	,	到	拿	她	地方	作为	出色地	作为	她	可以	.

她还不到十七岁，却尽力胜任自己的位置。

[ðə; ði] ['gəːniz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['laɪvli] ['fæməli] .

The	Gurneys	were	a	very	happy	,	lively	family	.
这	格尼	是	一个	非常	快乐的	,	热闹	家庭	.

格尼一家非常幸福、充满活力。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kweɪkər] [ruːlz] ['strɪktli] ; [ðeɪ] [roʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ðer; ðər]

They	did	not	follow	the	Quaker	rules	strictly	;	they	rode	about	the	country	on	their
他们	做过	不是	跟随	这	贵格会	规则	严格	;	他们	骑	关于	这	国家	在	他们的

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

他们并没有严格遵守贵格会的规章制度；他们骑着小马在乡间游荡。

[drest] [ɪn]['skɑːrlət]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ɔːl]

dressed	in	scarlet	habits	,	and	loved	dancing	and	singing	and	gaiety	of	all
穿着	在	猩红	习惯	,	和	喜爱	跳舞	和	歌唱	和	欢乐	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

她身穿猩红色修女服，喜爱唱歌跳舞，喜欢各种娱乐活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

But	they	were	carefully	educated	and	brought	up	to	take	a	deep	interest	in
但	他们	是	小心	受过教育	和	带来	向上	到	拿	一个	深的	兴趣	在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

但他们从小接受良好的教育，培养了对宗教的浓厚兴趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] [mʌtʃ] ; ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə]

Elizabeth	was	delicate	,	and	could	not	study	much	;	neither	did	she	often	go	to
伊丽莎白	曾是	精美的	,	和	可以	不是	学习	很多	;	两者都不	做过	她	经常	去	到

['miːtɪŋ] ,

Meeting	,
会议	,

伊丽莎白体弱多病，无法学习太多，也不常去参加聚会。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [kɔːl][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]

as	the	Friends	call	their	religious	gathering	,	partly	because	she	was	not	strong
作为	这	朋友们	称呼	他们的	宗教	采集	,	部分	因为	她	曾是	不是	强的

,

,
,

正如教友们称呼他们的宗教聚会那样，部分原因是她身体虚弱。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	partly	because	it	bored	her	.
和	部分	因为	它	无聊的	她	.

部分原因是她觉得无聊。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['werɪŋ] [sʌm; səm]

One	day	,	when	she	was	eighteen	,	she	had	gone	to	Meeting	wearing	some
一	天	,	什么时候	她	曾是	十八	,	她	有	已消失	到	会议	穿着	一些

['veri] [smɑːrt] [buːts] ,

very	smart	boots	,
非常	聪明的	靴子	,

有一天，在她十八岁那年，她穿着一双非常漂亮的靴子去参加聚会。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] , [leɪst] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] .

which	pleased	her	very	much	;	they	were	purple	,	laced	with	scarlet	.
哪个	高兴	她	非常	很多	;	他们	是	紫色的	,	系带	和	猩红	.

她非常喜欢这些；它们是紫色的，上面点缀着猩红色的花边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [buːts] .

She	was	restless	and	sat	and	looked	at	her	boots	.
她	曾是	不安	和	卫星	和	看起来	在	她	靴子	.

她坐立不安，低头看着自己的靴子。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

But	presently	a	stranger	began	to	preach	,	a	visitor	from	America	.
但	目前	一个	陌生人	开始	到	布道	,	一个	游客	从	美国	.

但随后一位陌生人开始布道，他是一位来自美国的访客。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

She	was	forced	to	listen	,
她	曾是	强制	到	听	,

她被迫听着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

and	was	so	moved	with	what	she	heard	that	she	began	to	weep	.
和	曾是	所以	已搬	和	什么	她	听到	那	她	开始	到	哭泣	.

她听到这些话后深受感动，不禁潸然泪下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ]

This	was	the	beginning	of	a	great	change	in	her	;	she	awoke	to	the	reality
这	曾是	这	开始	的	一个	伟大的	改变	在	她	;	她	醒来	到	这	现实

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

这是她人生巨大转变的开始；她开始真正理解宗教的意义。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pleɪn] [frend] ,

and	began	to	feel	that	she	must	become	what	was	called	a	plain	Friend	,
和	开始	到	感觉	那	她	必须	变得	什么	曾是	称为	一个	清楚的	朋友	,

她开始觉得她必须成为所谓的“普通朋友”。

[wʌn] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

one	who	followed	the	rules	of	the	Society	in	every	particular	.
一	WHO	随后	这	规则	的	这	社会	在	每一个	特别的	.

完全遵守协会各项规章制度的人。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

But	first	she	wished	to	know	more	of	the	world	,	and	,	with	her	father's
但	第一的	她	希望	到	知道	更多的	的	这	世界	,	和	,	和	她	父亲的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

但首先她渴望了解更多关于这个世界的信息，并且在征得父亲的同意后，

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['geɪətɪ] .

she	paid	a	visit	to	London	,	where	she	shared	in	a	great	deal	of	gaiety	.
她	有薪酬的	一个	访问	到	伦敦	,	在哪里	她	共享	在	一个	伟大的	交易	的	欢乐	.

她到访了伦敦，在那里她感受到了极大的欢乐。

[stɪl] [hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp]['oʊnli] [gru:] [strɔ:ŋgər] .

Still	her	determination	to	give	it	all	up	only	grew	stronger	.
仍然	她	决心	到	给	它	全部	向上	仅有的	生长	更强	.

然而，她放弃一切的决心却更加坚定了。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ,

Her	sisters	,	though	they	dearly	loved	her	,	did	not	share	her	ideas	,
她	姐妹	,	尽管	他们	亲爱的	喜爱	她	,	做过	不是	分享	她	想法	,

她的姐妹们虽然深爱她，但并不认同她的观点。

[ænd; ənd] [gri:vd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] .

and	grieved	when	she	would	not	join	their	amusements	.
和	伤心	什么时候	她	会	不是	加入	他们的	娱乐	.

当她不肯加入他们的娱乐活动时，他感到很伤心。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ,

She	found	some	satisfaction	in	teaching	poor	children	in	Norwich	,
她	成立	一些	满意	在	教学	贫穷的	孩子们	在	诺维奇	,

她在诺里奇教贫困儿童的过程中找到了些许满足感。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sku:lz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	whom	there	were	no	schools	in	those	days	.
为了	谁	那里	是	不	学校	在	那些	天	.

当时他们没有学校。

[æt; ət][læst] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] ['setld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] , [wen] [ʃi:; ʃi]

At	last	many	of	her	difficulties	were	settled	by	her	marriage	,	when	she
在	最后的	许多	的	她	困难	是	定居	经过	她	婚姻	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['twenti] ,

was	twenty	,
曾是	二十	,

最终，在她二十岁那年结婚后，她的许多困难都得到了解决。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fraɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pleɪn] [frend] .

with	Mr	.	Joseph	Fry	,	who	was	also	a	plain	Friend	.
和	先生	.	约瑟夫	炒	,	WHO	曾是	还	一个	清楚的	朋友	.

与约瑟夫·弗莱先生一起，他也是一位普通的教友。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][soʊ] [strɪkt] [ðæt] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜːr'self]

His	family	were	so	strict	that	amongst	her	new	relations	Elizabeth	found	herself
他的	家庭	是	所以	严格的	那	在	她	新的	关系	伊丽莎白	成立	她自己

[ðə; ði] [geɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	gay	one	of	the	family	,
这	同性恋	一	的	这	家庭	,

他的家人非常严厉，以至于伊丽莎白在新亲戚中发现自己成了家里唯一的同性恋者。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

instead	of	the	strict	one	as	she	had	been	in	her	own	home	.
反而	的	这	严格的	一	作为	她	有	到过	在	她	自己的	家	.

而不是像她在自己家里那样严厉。

['foʊtoʊ] : ['emərɪ] ['wɔːkər] .

Photo	:	Emery	Walker	.
照片	:	埃默里	沃克	.

照片：埃默里·沃克。

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] .

Elizabeth	Fry	.
伊丽莎白	炒	.

伊丽莎白·弗莱。

[ðə; ði][fraɪz] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] ['bɪznəs] [men] [ðen] [dɪd] ;

The	Frys	lived	in	London	,	in	the	city	,	as	business	men	then	did	;
这	炸薯条	居住地	在	伦敦	,	在	这	城市	,	作为	商业	男人	然后	做过	;

弗莱一家住在伦敦城里，就像当时的商人一样；

['leɪtər] [ðeɪ] [lɪvd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] - [haʊs] [ɪn] ['esɪks] , [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrɪ] [pleɪs] ,

later	they	lived	also	at	Plasket	House	in	Essex	,	then	a	beautiful	country	place	,
之后	他们	居住地	还	在	-	房子	在	埃塞克斯	,	然后	一个	美丽的	国家	地方	,

后来他们也住在埃塞克斯郡的普拉斯克特庄园，那当时是一个美丽的乡村庄园。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] [hæm] .

but	now	covered	by	the	crowded	population	of	East	Ham	.
但	现在	涵盖	经过	这	挤	人口	的	东方	火腿	.

但现在已被人口稠密的东汉姆地区所覆盖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl] ,

They	had	a	large	family	,	eleven	children	in	all	,
他们	有	一个	大的	家庭	,	十一	孩子们	在	全部	,

他们家人口众多，总共有十一个孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

and	Mrs	.	Fry	was	devoted	to	her	husband	and	her	children	,
和	太太	.	炒	曾是	奉献	到	她	丈夫	和	她	孩子们	,

弗莱夫人对她的丈夫和孩子非常忠诚。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

but	from	the	first	she	did	not	feel	that	on	their	account	she	must	give	up	all
但	从	这	第一的	她	做过	不是	感觉	那	在	他们的	帐户	她	必须	给	向上	全部

[wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

work	for	others	.
工作	为了	其他的	.

但她从一开始就不觉得，因为他们，她必须放弃所有工作去帮助别人。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	visited	the	poor	and	helped	the	suffering	wherever	she	could	.
她	到访	这	贫穷的	和	帮助	这	痛苦	无论	她	可以	.

她探望穷人，尽其所能帮助受苦的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr'self]['fɔːrwərd] .

She	was	naturally	timid	and	unwilling	to	put	herself	forward	.
她	曾是	自然	胆小	和	不情愿	到	放	她自己	向前	.

她天性胆小，不愿主动争取机会。

[ə'mʌŋst] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Amongst	Friends	it	is	the	constant	habit	to	trust	to	the	guidance	of	the	Holy
在	朋友们	它	是	这	持续的	习惯	到	相信	到	这	指导	的	这	圣

['spɪrɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [bəuθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Spirit	to	show	both	what	should	be	done	and	to	gain	strength	to	do	it	.
精神	到	展示	两个都	什么	应该	是	完毕	和	到	获得	力量	到	做	它	.

在教友之间，人们常常信赖圣灵的指引，让圣灵指示应该做什么，并从中获得力量去做。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . [fraɪ][hæd; həd][felt] [ʃaɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət]

As	a	young	woman	Mrs	.	Fry	had	felt	shy	even	at	reading	the	Bible	at
作为	一个	年轻的	女士	太太	.	炒	有	毛毡	害羞的	甚至	在	阅读	这	圣经	在

['fæməli] [prerz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

family	prayers	in	her	own	house	.
家庭	祈祷	在	她	自己的	房子	.

年轻时的弗莱夫人甚至在自己家里的家庭祈祷会上读圣经时都会感到害羞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [spiːk]

As	she	grew	older	she	began	to	feel	that	it	might	be	her	duty	to	speak
作为	她	生长	老	她	开始	到	感觉	那	它	可能	是	她	责任	到	说话

[æt; ət][ðə; ði] [frendz] - ['miːtiŋz] .

at	the	Friends	'	Meetings	.
在	这	朋友们	-	会议	.

随着年龄的增长，她开始觉得在教友聚会上发言可能是她的责任。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

She	seemed	at	last	to	be	driven	by	the	Holy	Spirit	to	do	so	,
她	似乎	在	最后的	到	是	驱动	经过	这	圣	精神	到	做	所以	,

她似乎最终是受到圣灵的感召才这样做的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔːrhænd] , [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['iːzi] .

and	though	frightened	beforehand	,	when	once	she	had	begun	all	was	easy	.
和	尽管	害怕	预先	,	什么时候	一次	她	有	开始	全部	曾是	简单的	.

虽然她之前很害怕，但一旦开始，一切就都变得容易了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊz]

The	Meeting	which	she	attended	was	pleased	with	her	speaking	and	chose
这	会议	哪个	她	参加	曾是	高兴	和	她	请讲	和	选择

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] ['ministəz] .

her	for	one	of	their	regular	ministers	.
她	为了	一	的	他们的	常规的	部长们	.

她参加的会议对她的发言很满意，并推选她为他们的常任牧师之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən]

This	was	when	she	was	thirty	-	one	and	already	the	mother	of	seven	children
这	曾是	什么时候	她	曾是	三十	-	一	和	已经	这	母亲	的	七	孩子们

.

:

.

当时她31岁，已经是七个孩子的母亲了。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['spiːkər] [æt; ət] [frendz] - ['miːtiŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	this	she	was	a	frequent	speaker	at	Friends	'	Meetings	all	over	the	country	.
后	这	她	曾是	一个	频繁	扬声器	在	朋友们	-	会议	全部	超过	这	国家	.

此后，她经常在全国各地的贵格会聚会上发表演讲。

[ðə; ði] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

The	Friends	as	a	body	were	always	anxious	to	help	suffering	and	misery
这	朋友们	作为	一个	身体	是	总是	焦虑的	到	帮助	痛苦	和	苦难

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

of	every	kind	.
的	每一个	种类	.

教友们作为一个团体，始终热衷于帮助各种受苦受难的人。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,

Some	gentlemen	well	known	to	Mrs	.	Fry	,
一些	先生们	出色地	已知	到	太太	.	炒	,

弗莱夫人认识的一些绅士，

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['njʊget] ,

having	learnt	of	the	miserable	condition	of	the	women	in	Newgate	,
拥有	学会了	的	这	悲惨的	状况	的	这	女性	在	纽盖特	,

得知纽盖特女囚们悲惨的处境后，

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prizənz] [ɪn] ['lʌndən] ,

then	one	of	the	chief	prisons	in	London	,
然后	一	的	这	首席	监狱	在	伦敦	,

当时伦敦的主要监狱之一

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][wʌn] ['wɪntər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ]

asked	her	to	visit	them	one	winter	to	see	if	she	could	not	do	something
问	她	到	访问	他们	一	冬天	到	看	如果	她	可以	不是	做	某物

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	improve	their	condition	.
到	提升	他们的	状况	.

请她冬天去探望他们，看看能否为他们的生活状况做些改善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [faʊnd] [wen] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] ['leɪdi] ,

It	was	a	terrible	scene	that	Mrs	.	Fry	found	when	,	alone	with	one	other	lady	,
它	曾是	一个	糟糕的	场景	那	太太	.	炒	成立	什么时候	,	独自的	和	一	其他	女士	,

弗莱太太发现的那幕景象令人毛骨悚然，当时她和另一位女士单独待在一起。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['njʊget] ['prɪzn] [ɪn]['dʒænjueri] - .

she	entered	Newgate	prison	in	January	1813	.
她	进入	纽盖特	监狱	在	一月	-	.

她于 1813 年 1 月进入纽盖特监狱。

[ɪn] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['nɪrli] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni]

In	four	rooms	were	crowded	nearly	300	women	and	with	them	many
在	四	房间	是	挤	几乎	-	女性	和	和	他们	许多

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

四个房间里挤着近 300 名妇女和许多孩子。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [traɪd] , [wɜːr; wər][ɔːl]

Those	who	had	been	tried	,	and	those	who	had	not	yet	been	tried	,	were	all
那些	WHO	有	到过	尝试	,	和	那些	WHO	有	不是	然而	到过	尝试	,	是	全部

[həːdid] [tə'geðər] ,

herded	together	,
放牧	一起	,

那些已经受审的人和那些尚未受审的人，都被集中关在一起。

['weðər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [greɪv] [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [kraɪmz] .

whether	guilty	of	grave	or	trifling	crimes	.
无论	有罪的	的	严重	或者	琐事	犯罪	.

无论犯的是重罪还是轻罪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

There	was	no	woman	to	take	care	of	them	;
那里	曾是	不	女士	到	拿	关心	的	他们	;

没有女人照顾他们;

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

day	and	night	they	were	under	the	charge	of	one	man	and	his	son	.
天	和	夜晚	他们	是	在下面	这	收费	的	一	男人	和	他的	儿子	.

他们日夜都由一个男人和他的儿子看管。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

They	had	no	employment	of	any	kind	;
他们	有	不	就业	的	任何	种类	;

他们没有任何工作;

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kloʊðɪŋ] [sə'plaɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

they	had	no	clothing	supplied	but	what	they	had	on	when	they	came	.
他们	有	不	衣服	供应	但	什么	他们	有	在	什么时候	他们	来了	.

他们没有配备任何衣物，只能穿来时身上穿的衣服。

[ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ðeɪ] [slept] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	rags	and	dirt	they	slept	on	the	filthy	floor	without	any	bedding	,	and	they
在	破布	和	污垢	他们	睡着了	在	这	污秽	地面	没有	任何	寝具	,	和	他们

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

他们衣衫褴褛，满身尘土，睡在肮脏的地板上，没有任何被褥，他们自己做饭。

[lɪvd] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz] .

lived	,	and	slept	in	the	same	rooms	.
居住地	,	和	睡着了	在	这	相同的	房间	.

他们生活在同一间房间里，也睡在同一间房间里。

[wen] [st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd]

When	strangers	visited	them	,	as	seems	to	have	been	allowed	,	they	all	started
什么时候	陌生人	到访	他们	,	作为	似乎	到	有	到过	允许	,	他们	全部	开始

['bɛgɪŋ] ,

begging	,
乞讨	,

当陌生人来访时（似乎是被允许的），他们都开始乞讨。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['eni] ['mʌni] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɔːt] [drɪŋk] ,

and	when	they	were	given	any	money	they	at	once	bought	drink	,
和	什么时候	他们	是	给定	任何	钱	他们	在	一次	买	喝	,

他们一旦拿到钱，就会立刻去买酒。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

which	could	be	got	in	the	prison	.
哪个	可以	是	得到	在	这	监狱	.

监狱里就能弄到。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['terəb(ə)l] ,

Their	language	and	their	conduct	were	alike	terrible	,
他们的	语言	和	他们的	执行	是	同样	糟糕的	,

他们的言语和行为都同样恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hɪm'self] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	the	governor	of	the	prison	himself	feared	to	go	amongst	them	.
和	这	州长	的	这	监狱	他自己	害怕	到	去	在	他们	.

就连监狱长都不敢去他们中间。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ]

He	begged	Mrs	.	Fry	and	her	companion	to	remove	the	watches	which	hung
他	乞求	太太	.	炒	和	她	伴侣	到	消除	这	手表	哪个	悬挂

[æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

at	their	sides	lest	they	should	be	snatched	from	them	by	the	women	,
在	他们的	侧面	免得	他们	应该	是	抢夺	从	他们	经过	这	女性	,

他恳求弗莱太太和她的同伴摘下挂在腰间的怀表，以免被那些女人抢走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] .

but	they	paid	no	heed	to	his	warning	.
但	他们	有薪酬的	不	注意	到	他的	警告	.

但他们对他的警告置若罔闻。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ]

The	two	ladies	had	brought	with	them	a	supply	of	warm	garments	which
这	二	女士们	有	带来	和	他们	一个	供应	的	温暖的	服装	哪个

[ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['prizənəz] ,

they	distributed	amongst	the	wretched	prisoners	,
他们	分布式	在	这	可怜	囚犯	,

这两位女士带来了一些保暖衣物，并将它们分发给了那些可怜的囚犯。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prer] ,

and	before	leaving	each	said	a	few	words	of	prayer	,
和	前	离开	每个	说	一个	很少	字	的	祷告	,

临走前，他们各自做了简短的祷告。

[wɪtʃ] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə] [terz] .

which	moved	some	of	their	listeners	to	tears	.
哪个	已搬	一些	的	他们的	听众	到	眼泪	.

这让一些听众感动落泪。

['mɪsɪz] . [fraɪ][dɪd][nɑːt][fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['njʊget] ,

Mrs	.	Fry	did	not	forget	what	she	had	seen	at	Newgate	,
太太	.	炒	做过	不是	忘记	什么	她	有	已见	在	纽盖特	,

弗莱夫人没有忘记她在纽盖特监狱所看到的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	it	was	four	years	before	she	was	able	to	do	anything	more	for	the
但	它	曾是	四	年	前	她	曾是	有能力的	到	做	任何事物	更多的	为了	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

但四年后，她才能为囚犯们做更多的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['fæməli] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪl] .

She	was	much	taken	up	with	family	affairs	,	and	she	was	often	ill	.
她	曾是	很多	已采取	向上	和	家庭	事务	,	和	她	曾是	经常	患病的	.

她忙于家务，经常生病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

She	had	her	own	large	family	,	and	besides	her	many	brothers	and
她	有	她	自己的	大的	家庭	,	和	除了	她	许多	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她有一个大家庭，除了她的许多兄弟姐妹之外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

most	of	them	with	families	of	their	own	,
最多	的	他们	和	家庭	的	他们的	自己的	,

他们大多数人都有自己的家庭，

[huː] [ɔːl] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] .

who	all	wished	her	to	share	their	joys	and	troubles	.
WHO	全部	希望	她	到	分享	他们的	喜悦	和	麻烦	.

所有人都希望她能与他们分享喜怒哀乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [nəːst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

She	was	devoted	in	her	care	of	her	children	,	nursed	them	when	they
她	曾是	奉献	在	她	关心	的	她	孩子们	,	护理	他们	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ɪl] ,

were	ill	,
是	患病的	,

她全心全意照顾孩子，在他们生病时悉心照料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd]

and	was	so	gentle	and	loving	in	her	ways	that	all	little	children	loved
和	曾是	所以	温和的	和	爱	在	她	方式	那	全部	小的	孩子们	喜爱

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她性格温柔慈爱，所有的小孩子都喜欢她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	the	cares	of	a	large	household	were	burdensome	to	her
但	这	关心	的	一个	大的	家庭	是	负担	到	她

但繁重的家务活让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	was	glad	to	give	over	the	management	of	the	house	to	her
和	她	曾是	高兴的	到	给	超过	这	管理	的	这	房子	到	她

['dɔtɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

daughters	as	they	grew	old	enough	.
女儿们	作为	他们	生长	老的	足够的	.

她很高兴能将家务交给女儿们管理，等她们长大后就交给她们。

[æt; ət] ['krɪsməs] - , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['njʊget] ,

At	Christmas	1816	,	she	again	visited	Newgate	,
在	圣诞节	-	,	她	再次	到访	纽盖特	,

1816年圣诞节，她再次造访了纽盖特监狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]

and	this	time	she	asked	to	be	left	alone	with	the	women	for	some	hours
和	这	时间	她	问	到	是	左边	独自的	和	这	女性	为了	一些	小时

.

:
.

这一次，她要求单独和女人们待几个小时。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

She	read	to	them	out	of	the	Bible	and	explained	what	she	had	read	.
她	读	到	他们	出去	的	这	圣经	和	解释	什么	她	有	读	.

她给他们朗读圣经，并解释了她读到的内容。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] , [hæf] - ['neɪkɪd][ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

The	children	of	the	wretched	women	,	half	-	naked	and	pining	for	want	of
这	孩子们	的	这	可怜	女性	,	一半	-	裸	和	思念	为了	想	的

['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

proper	food	and	exercise	,
恰当的	食物	和	锻炼	,

那些可怜妇女的孩子们，衣衫褴褛，因缺乏足够的食物和锻炼而痛苦不堪。

[ɪ'speʃəli] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

especially	called	forth	her	pity	.
尤其	称为	前进	她	遗憾	.

尤其激起了她的怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deindʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ]

She	spoke	to	the	mothers	about	the	terrible	dangers	of	their	growing	up	in	such
她	辐	到	这	母亲们	关于	这	糟糕的	危险	的	他们的	生长	向上	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

她向这些母亲们讲述了她们在这种环境下成长所面临的种种可怕危险。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

and	said	that	if	they	were	willing	to	help	,
和	说	那	如果	他们	是	愿意的	到	帮助	,

并表示如果他们愿意帮忙，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

she	would	get	permission	to	start	a	school	for	the	children	.
她	会	得到	允许	到	开始	一个	学校	为了	这	孩子们	.

她将获得批准，为孩子们开办一所学校。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	mothers	agreed	with	tears	of	joy	.
这	母亲们	同意	和	眼泪	的	喜悦	.

母亲们喜极而泣，纷纷表示同意。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]

The	governor	of	the	prison	had	not	much	hope	that	anything	would	come	of
这	州长	的	这	监狱	有	不是	很多	希望	那	任何事物	会	来	的

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	,
这	实验	,

监狱长对这项实验能取得任何成果并不抱太大希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən] ['empti] [sel] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .

but	he	agreed	to	allow	an	empty	cell	to	be	used	as	a	school	.
但	他	同意	到	允许	一个	空的	细胞	到	是	用过的	作为	一个	学校	.

但他同意将一间空牢房用作学校。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['meri] ['kɑːnɚ] ,

A	teacher	was	found	amongst	the	prisoners	,	a	young	woman	,	Mary	Connor	,
一个	老师	曾是	成立	在	这	囚犯	,	一个	年轻的	女士	,	玛丽	康纳	,

在囚犯中发现了一名教师，一位名叫玛丽·康纳的年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

who	was	in	prison	for	stealing	a	watch	.
WHO	曾是	在	监狱	为了	偷窃	一个	手表	.

他因偷窃手表而被判入狱。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

Next	day	the	school	was	opened	,
下一个	天	这	学校	曾是	打开	,

第二天学校就开学了。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

and	so	many	wished	to	learn	that	room	could	not	be	found	for	all	in	the
和	所以	许多	希望	到	学习	那	房间	可以	不是	是	成立	为了	全部	在	这

[sel] .

cell	.
细胞	.

因此，许多人都想知道，牢房里不可能容纳所有人。

[fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['meri] ['kɑ:nɚ] [tɔ:t] [ðə; ði] ['prɪzn] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

For	fifteen	months	Mary	Connor	taught	the	prison	school	with	much	devotion	;
为了	十五	几个月	玛丽	康纳	教授	这	监狱	学校	和	很多	虔诚	;

玛丽·康纳在监狱学校兢兢业业地教了十五个月书；

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz]

then	she	was	given	a	free	pardon	,	but	died	of	consumption	shortly	afterwards
然后	她	曾是	给定	一个	自由的	赦免	,	但	死亡	的	消耗	不久	然后

.

:
.

后来她被赦免，但不久后死于肺结核。

['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [helpt]

Mrs	.	Fry	and	a	little	group	of	ladies	,	whom	she	interested	in	the	work	,	helped
太太	.	炒	和	一个	小的	团体	的	女士们	,	谁	她	感兴趣的	在	这	工作	,	帮助

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] .

her	constantly	.
她	不断地	.

弗莱夫人和一小群对这项工作感兴趣的女士们一直帮助她。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz]

One	of	these	described	her	first	visit	to	the	prison	by	saying	that	she	felt	as
一	的	这些	描述	她	第一的	访问	到	这	监狱	经过	说	那	她	毛毡	作为

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][den][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .

if	she	were	going	into	a	den	of	wild	beasts	.
如果	她	是	去	进入	一个	丹	的	荒野	野兽	.

其中一位受害者在描述她第一次参观监狱的感受时说，她感觉自己好像走进了野兽的巢穴。

[ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

The	half	-	naked	women	begging	at	the	top	of	their	voices	,
这	一半	-	裸	女性	乞讨	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

那些半裸的女人扯着嗓子乞求，

['strʌgld] [tə'geðər] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ru:m] .

struggled	together	to	get	to	the	front	of	the	railing	which	divided	the	room	.
挣扎	一起	到	得到	到	这	正面	的	这	栏杆	哪个	分割	这	房间	.

他们一起努力走到分隔房间的栏杆前面。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt]

The	ladies	as	they	passed	through	to	the	school	were	horrified	at	the	conduct
这	女士们	作为	他们	通过了	通过	到	这	学校	是	惊恐万分	在	这	执行

[ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

of	these	poor	women	,
的	这些	贫穷的	女性	,

女士们路过学校时，对这些可怜妇女的行为感到震惊。

[hu:] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['gæmblɪŋ] , ['betɪŋ] , ['swerɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

who	spent	their	time	in	gambling	,	betting	,	swearing	,	fighting	,	singing	,	and
WHO	花费	他们的	时间	在	赌博	,	投注	,	咒骂	,	斗争	,	歌唱	,	和

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

他们把时间花在赌博、下注、咒骂、打架、唱歌和跳舞上。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

At	first	it	seemed	as	if	the	only	thing	that	could	be	done	would	be	to
在	第一的	它	似乎	作为	如果	这	仅有的	事物	那	可以	是	完毕	会	是	到

[tʃuːz] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] ,

choose	out	the	least	vicious	and	to	try	,
选择	出去	这	至少	恶毒	和	到	尝试	,

起初，似乎唯一能做的就是挑选出危害最小的那一个来尝试，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

by	keeping	them	apart	,	to	bring	them	to	a	better	life	.
经过	保持	他们	除	,	到	带来	他们	到	一个	更好的	生活	.

通过让他们分开，让他们过上更好的生活。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] .

No	one	thought	it	possible	to	do	anything	for	the	most	degraded	.
不	一	想法	它	可能的	到	做	任何事物	为了	这	最多	退化的	.

没有人认为可以为那些最弱势的人做些什么。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fraɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

But	Mrs	.	Fry	,	as	she	talked	with	them	and	got	to	know	them	,
但	太太	.	炒	,	作为	她	谈话	和	他们	和	得到	到	知道	他们	,

但是，弗莱夫人与他们交谈并逐渐了解他们之后，

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ɔːl] .

could	not	give	up	hope	of	being	able	in	some	way	to	be	of	use	to	all	.
可以	不是	给	向上	希望	的	存在	有能力的	在	一些	方式	到	是	的	使用	到	全部	.

始终不放弃希望，希望能以某种方式为大家做出贡献。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ;

She	wanted	at	least	to	teach	them	some	sort	of	work	;
她	通缉	在	至少	到	教	他们	一些	种类	的	工作	;

她至少想教他们一些工作技能；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr] [stiːl]

but	the	officers	of	the	prison	assured	her	that	they	would	only	destroy	or	steal
但	这	警官	的	这	监狱	保证	她	那	他们	会	仅有的	破坏	或者	偷

['eni] [mə'tɪriəlz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

any	materials	she	might	give	them	.
任何	材料	她	可能	给	他们	.

但监狱官员向她保证，他们只会销毁或偷走她可能交给他们的任何物品。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi]

Still	she	was	determined	to	find	a	way	,	and	a	few	weeks	afterwards	she
仍然	她	曾是	决定	到	寻找	一个	方式	,	和	一个	很少	周	然后	她

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

但她决心要找到办法，几周后她写道：

“ [ə; eɪ] [weɪ] [hæz; həz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

“	A	way	has	very	remarkably	been	opened	for	us	,	beyond	all	expectations	,
”	一个	方式	有	非常	非常	到过	打开	为了	我们	,	超过	全部	期望	,

“出乎所有人意料的是，我们已经获得了一条非常难得的机会，那就是成功。”

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ɔːrdər][ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] .

to	bring	into	order	the	poor	prisoners	.
到	带来	进入	命令	这	贫穷的	囚犯	.

整顿可怜的囚犯。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][smɔːl][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['leɪdiz][fɔːr; fər][ðə; ði] "

"	She	was	able	to	form	a	small	association	of	ladies	for	the	"
"	她	曾是	有能力的	到	形式	一个	小的	协会	的	女士们	为了	这	"

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] [æt; ət] ['njʊget] ,

improvement	of	the	female	prisoners	at	Newgate	,
改进	的	这	女性	囚犯	在	纽盖特	,

她得以组建一个由女士组成的小型协会，旨在"改善纽盖特女囚的境况"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['mædʒistrits] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [˛ɪntrə'duːs] ['ɔːrdər][ænd; ənd][wɜːrk]

"	and	the	city	magistrates	gave	her	permission	to	introduce	order	and	work
"	和	这	城市	地方法官	给予	她	允许	到	介绍	命令	和	工作

['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

into	the	prison	if	it	could	be	done	.
进入	这	监狱	如果	它	可以	是	完毕	.

市里的官员们允许她尽可能地在监狱里建立秩序和开展工作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] ,

She	and	her	fellow	-	workers	made	their	plans	,
她	和	她	同伴	-	工人	制成	他们的	计划	,

她和同事们制定了计划，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	drew	up	a	set	of	rules	for	the	life	of	those	prisoners	who	had	been
和	画	向上	一个	放	的	规则	为了	这	生活	的	那些	囚犯	WHO	有	到过

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

并为那些受审的囚犯制定了一套生活规则。

[ðeɪ] [ðen] ['gæðərd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tə'geðər] , [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]

They	then	gathered	the	women	together	,	told	them	what	they	intended	to	do
他们	然后	聚集	这	女性	一起	,	讲述	他们	什么	他们	故意的	到	做

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

然后他们把妇女们召集起来，告诉她们他们打算为她们做什么。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ruːlz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp]

and	read	the	rules	one	by	one	to	them	,	asking	whether	they	would	keep
和	读	这	规则	一	经过	一	到	他们	,	问	无论	他们	会	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后逐条向他们宣读规则，询问他们是否会遵守。

[ɔːl] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn][saɪn][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l]['æftər] [iːtʃ] [ruːl] [wʌz; wəz] [riːd] ,

All	held	up	their	hands	in	sign	of	approval	after	each	rule	was	read	,
全部	握住	向上	他们的	双手	在	符号	的	赞同	后	每个	规则	曾是	读	,

每条规则宣读完毕后，所有人都举手表示赞同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['mɑːnətɚz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	the	same	way	they	chose	monitors	amongst	themselves	to	see	that	the
和	在	这	相同的	方式	他们	选择	显示器	在	他们自己	到	看	那	这

[ruːlz] [wɜːr; wər] [kept] .

rules	were	kept	.
规则	是	保留	.

他们也以同样的方式选出监督员，以确保规则得到遵守。

[iːtʃ] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Each	day	,	before	work	was	begun	,
每个	天	,	前	工作	曾是	开始	,

每天，在工作开始之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

one	of	the	ladies	read	the	Bible	and	prayed	with	the	women	.
一	的	这	女士们	读	这	圣经	和	祈祷	和	这	女性	.

其中一位女士读了圣经，并与妇女们一起祷告。

[ɔːl] [went] [ɑːn][soʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

All	went	on	so	smoothly	and	well	that	every	one	was	amazed	.
全部	去	在	所以	顺利	和	出色地	那	每一个	一	曾是	惊叹	.

一切进展得如此顺利，令每个人都感到惊讶。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ʌn'traɪd] ['prizənəz] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][wɜːrk]

After	six	months	,	the	untried	prisoners	begged	that	they	too	might	have	work
后	六	几个月	,	这	未经尝试	囚犯	乞求	那	他们	也	可能	有	工作

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provided	for	them	,
假如	为了	他们	,

六个月后，这些未经审判的囚犯恳求当局也为他们提供工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ,

By	degrees	,	in	spite	of	her	desire	to	keep	it	quiet	,
经过	学位	,	在	尽管如此	的	她	欲望	到	保持	它	安静的	,

尽管她想保密，但渐渐地，

['piːp(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz]

people	all	over	the	country	began	to	hear	of	the	work	that	Mrs	.	Fry	was
人们	全部	超过	这	国家	开始	到	听到	的	这	工作	那	太太	.	炒	曾是

['duːɪŋ] [æt; ət] ['njʊget] ,

doing	at	Newgate	,
正在做	在	纽盖特	,

全国各地的人们开始听说弗莱夫人在纽盖特监狱所做的工作，

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	wrote	to	ask	her	advice	to	help	them	to	improve	the	condition
和	写道	到	问	她	建议	到	帮助	他们	到	提升	这	状况

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['prizənz] .

of	other	prisons	.
的	其他	监狱	.

他们写信向她寻求建议，以帮助他们改善其他监狱的状况。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ,

The	House	of	Commons	was	led	to	take	interest	in	the	state	of	the	prisons	,
这	房子	的	公共领域	曾是	引领	到	拿	兴趣	在	这	状态	的	这	监狱	,

下议院开始关注监狱状况，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [fraɪ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti]

and	invited	Mrs	.	Fry	to	tell	what	she	knew	about	them	to	a	committee
和	受邀	太太	.	炒	到	告诉	什么	她	知道	关于	他们	到	一个	委员会

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

chosen	to	look	into	the	matter	.
选定	到	看	进入	这	事情	.

并邀请弗莱夫人向一个专门调查此事的委员会讲述她所了解的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,

It	was	not	only	the	bad	condition	of	the	prisons	that	troubled	her	,
它	曾是	不是	仅有的	这	坏的	状况	的	这	监狱	那	麻烦	她	,

令她感到困扰的不仅仅是监狱的恶劣条件，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [ðen] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

but	the	nature	of	the	law	,	which	then	punished	with	death	,
但	这	自然	的	这	法律	,	哪个	然后	受到惩罚	和	死亡	,

但当时的法律性质决定了惩罚应处以死刑。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['fɔ:rdʒəri][ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] .

not	only	as	at	present	the	crime	of	murder	,	but	also	forgery	and	various	kinds	of	stealing	.
不是	仅有的	作为	在	展示	这	犯罪	的	谋杀	,	但	还	伪造	和	各种各样的	种类	的	偷窃	.

不仅包括目前的谋杀罪，还包括伪造罪和各种盗窃罪。

['mɪsɪz] . [fraɪ] [sɔ:] ['meni] ['wɪmɪn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ,

Mrs	.	Fry	saw	many	women	condemned	to	death	,
太太	.	炒	锯	许多	女性	谴责	到	死亡	,

弗莱夫人目睹了许多妇女被判处死刑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['fɔrdʒd] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

and	was	specially	troubled	by	the	case	of	one	young	woman	who	had	passed	some	forged	notes	at	the	request	of	the	man	she	loved	.
和	曾是	特别	麻烦	经过	这	案件	的	一	年轻的	女士	WHO	有	通过了	一些	锻造	笔记	在	这	要求	的	这	男人	她	喜爱	.

尤其令他感到困扰的是，有一位年轻女子应她所爱之人的要求，传递了一些伪造的纸条。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] ;

She	tried	in	vain	to	obtain	her	pardon	;
她	尝试	在	徒劳	到	获得	她	赦免	;

她徒劳地试图获得赦免；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .

and	her	fate	determined	her	not	to	rest	until	the	law	were	changed	.
和	她	命运	决定	她	不是	到	休息	直到	这	法律	是	已更改	.

她的命运注定她要奋斗到底，直到法律改变为止。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['pɜ:sənz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kraɪm] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] ,

In	those	days	persons	guilty	of	serious	crime	,	who	were	not	condemned	to	death	,
在	那些	天	人	有罪的	的	严肃的	犯罪	,	WHO	是	不是	谴责	到	死亡	,

在那个年代，犯下重罪但未被判处死刑的人，

[wɜ:r; wər] [sent] [æz; əz] [kən'vɪkts] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑ:ləniz] .

were	sent	as	convicts	to	some	of	the	distant	colonies	.
是	发送	作为	罪犯	到	一些	的	这	遥远	殖民地	.

他们被作为罪犯流放到一些遥远的殖民地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]['oʊpən] ['wægənz] ,

They	were	taken	to	the	docks	through	the	streets	in	open	waggons	,
他们	是	已采取	到	这	码头	通过	这	街道	在	打开	马车	,

他们被用敞篷马车穿过街道运往码头。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪs'ɔ:rdər]

shouting	to	the	crowd	as	they	passed	and	behaving	with	the	utmost	disorder	.	:	.
喊叫	到	这	人群	作为	他们	通过了	和	行为	和	这	极致	紊乱	.	:	.

他们边走边向人群大喊大叫，行为极其混乱。

[ðɪs] , [tu:] , ['mɪsɪz] . [fraɪ] [set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

This	,	too	,	Mrs	.	Fry	set	herself	to	change	.
这	,	也	,	太太	.	炒	放	她自己	到	改变	.

弗莱太太也决心改变这一点。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['kʌvərd] ['kærɪdʒɪz] ,

She	asked	that	the	women	might	be	taken	in	covered	carriages	,
她	问	那	这	女性	可能	是	已采取	在	涵盖	马车	,

她要求安排妇女们乘坐有篷马车。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'heɪv] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	promised	them	that	if	they	would	behave	quietly	she	and	some	of
和	承诺	他们	那	如果	他们	会	表现	悄悄	她	和	一些	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

the	ladies	would	come	to	see	them	off	.
这	女士们	会	来	到	看	他们	离开	.

她向他们承诺，如果他们表现安静，她和一些女士会来送他们。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , - [ɪn]

Her	own	carriage	followed	the	long	line	of	coaches	which	took	the	women	,	128	in
她	自己的	运输	随后	这	长的	线	的	教练	哪个	采取	这	女性	,	-	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

她乘坐的马车跟在长长的马车队伍后面，这列马车运送着128名妇女。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] .

with	their	children	to	the	docks	.
和	他们的	孩子们	到	这	码头	.

带着孩子去码头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd]

When	she	reached	the	ship	she	was	dismayed	at	the	miserable	arrangements	made
什么时候	她	达到	这	船	她	曾是	沮丧	在	这	悲惨的	安排	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

for	the	convicts	,
为了	这	罪犯	,

当她到达船上时，看到为囚犯们安排的悲惨境遇，感到非常失望。

[huː] [wɜːr; wər] [həːdid] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

who	were	herded	together	with	no	one	to	care	for	them	and	nothing
WHO	是	放牧	一起	和	不	一	到	关心	为了	他们	和	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他们被集中在一起，无人照料，无所事事。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [twelv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnɪtər][tuː; tə]

She	succeeded	in	dividing	them	into	classes	of	twelve	with	a	monitor	to
她	成功了	在	分割	他们	进入	课程	的	十二	和	一个	监视器	到

[kiːp] ['ɔːrdər]['oʊvər] [iːtʃ] ,

keep	order	over	each	,
保持	命令	超过	每个	,

她成功地将他们分成十二人一组，每组配备一名班长来维持秩序。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ə; eɪ] [skuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

and	found	a	corner	of	the	ship	where	a	school	could	be	arranged	for
和	成立	一个	角落	的	这	船	在哪里	一个	学校	可以	是	安排	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

他们在船上找到一个角落，可以安排孩子们在那里上学。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] [æz; əz] ['tiːtʃər] .

with	one	of	the	convicts	as	teacher	.
和	一	的	这	罪犯	作为	老师	.

以其中一名囚犯为老师。

[tuː; tə] [get] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [skræps] [ʌv; əv]

To	get	occupation	for	the	women	she	collected	great	quantities	of	scraps	of
到	得到	职业	为了	这	女性	她	集	伟大的	数量	的	碎屑	的

[klɔːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

cloth	of	all	kinds	,
布	的	全部	种类	,

为了给妇女们提供工作，她收集了大量的各种碎布。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʊd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [soʊld]

and	set	them	to	make	patchwork	quilts	,	which	she	heard	would	easily	be	sold
和	放	他们	到	制作	拼布	被子	,	哪个	她	听到	会	容易地	是	卖

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

in	the	colonies	.
在	这	殖民地	.

于是让她制作拼布被子，她听说这种被子在殖民地很容易卖出去。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

In	this	way	they	were	able	to	earn	a	little	money	to	help	them	when	they
在	这	方式	他们	是	有能力的	到	赚	一个	小的	钱	到	帮助	他们	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

came	to	settle	in	a	new	land	.
来了	到	定居	在	一个	新的	土地	.

这样，他们就能挣些钱，帮助他们在新土地上定居下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈbaɪbəlz] [ænd; ənd] [prer] - [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːnətɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

She	gave	Bibles	and	prayer	-	books	to	the	monitors	for	the	use	of	their
她	给予	圣经	和	祷告	-	图书	到	这	显示器	为了	这	使用	的	他们的

[ˈklæsɪz] ,

classes	,
课程	,

她给班长们分发了圣经和祈祷书，供他们在课堂上使用。

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

and	made	arrangements	for	those	who	wished	,	to	learn	to	read	.
和	制成	安排	为了	那些	WHO	希望	,	到	学习	到	读	.

并为那些愿意学习阅读的人安排了学习事宜。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] ,

When	the	day	came	for	the	ship	to	sail	,
什么时候	这	天	来了	为了	这	船	到	帆	,

到了船只启航的日子，

[ˈmɪsɪz] . [fraɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ] .

Mrs	.	Fry	was	there	to	say	a	last	good	-	bye	.
太太	.	炒	曾是	那里	到	说	一个	最后的	好的	-	再见	.

弗莱夫人到场是为了向他作最后的告别。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

She	stood	at	the	door	of	the	cabin	with	her	friends	and	the	captain	;
她	站立	在	这	门	的	这	舱	和	她	朋友们	和	这	队长	;

她和朋友以及船长一起站在船舱门口；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

the	women	were	gathered	in	front	of	her	,
这	女性	是	聚集	在	正面	的	她	,

女人们聚集在她面前，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] ['betər] [wʌt]

many	of	the	sailors	had	climbed	into	the	rigging	so	as	to	see	better	what
许多	的	这	水手们	有	攀登	进入	这	索具	所以	作为	到	看	更好的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

许多水手爬上桅杆，以便更好地观察周围发生的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kruːz] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [ʃɪps] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

even	the	crews	in	neighbouring	ships	leant	over	the	sides	to	watch	.
甚至	这	船员	在	邻接	船舶	倾斜	超过	这	侧面	到	手表	.

甚至连邻近船只上的船员都探出船舷观看。

['mɪsɪz] . [fraɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn]

Mrs	.	Fry	opened	her	Bible	and	amidst	profound	silence	read	some	verses	in
太太	.	炒	打开	她	圣经	和	在……之中	深刻的	沉默	读	一些	诗句	在

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [vɔɪs] .

her	beautiful	clear	voice	.
她	美丽的	清除	嗓音	.

弗莱夫人打开圣经，在一片寂静中，用她优美清澈的声音朗读了几节经文。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]

Then	she	paused	for	a	moment	,	knelt	down	on	the	deck	and	prayed	for
然后	她	暂停	为了	一个	片刻	,	跪下	向下	在	这	甲板	和	祈祷	为了

['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

然后她停顿了一会儿，跪在甲板上，祈求上帝的祝福。

[waɪlst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] .

whilst	many	of	the	women	wept	.
而	许多	的	这	女性	哭泣	.

许多妇女都哭了。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [boʊt] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	this	a	boat	carried	her	to	the	shore	,
后	这	一个	船	携带	她	到	这	支撑	,

之后，一艘船把她送到了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	the	women	strained	their	eyes	to	see	her	as	long	as	possible	.
和	这	女性	紧张	他们的	眼睛	到	看	她	作为	长的	作为	可能的	.

女人们眯起眼睛，想尽可能多地看她一眼。

['mɪsɪz] . [fraɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['njʊget] , - .

Mrs	.	Fry	Reading	to	the	Prisoners	in	Newgate	,	1816	.
太太	.	炒	阅读	到	这	囚犯	在	纽盖特	,	-	.

1816 年，弗莱夫人在纽盖特监狱为囚犯朗读。

(['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ]['dʒeri]['bærət, 'bærit] .)

(	After	the	Picture	by	Jerry	Barrett	.	)
(	后	这	图片	经过	杰瑞	巴雷特	.	)

（根据杰瑞·巴雷特的画作改编。）

['mɪsɪz] . ['fraɪz] [wɜːrk] [æt; ət] ['njʊget] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriwer] .

Mrs	.	Fry's	work	at	Newgate	was	talked	about	everywhere	.
太太	.	弗莱的	工作	在	纽盖特	曾是	谈话	关于	到处	.

弗莱夫人在纽盖特监狱的工作事迹广为人知。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] — ['bɪʃəp] , ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [greɪt] ['nəublz] , [ænd; ənd] [smɑːrt]

People	of	all	kinds	—	bishops	,	ministers	of	religion	,	great	nobles	,	and	smart
人们	的	全部	种类	—	主教们	,	部长们	的	宗教	,	伟大的	贵族	,	和	聪明的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

形形色色的人——主教、宗教人士、显赫的贵族和聪慧的女士们，

['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] — [keɪm] [tuː; tə] ['njʊget] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . [fraɪ] [tiːtʃ]

even	members	of	the	royal	family	—	came	to	Newgate	to	hear	Mrs	.	Fry	teach
甚至	成员	的	这	皇家	家庭	—	来了	到	纽盖特	到	听到	太太	.	炒	教

[ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] .

and	pray	with	the	prisoners	.
和	祈祷	和	这	囚犯	.

甚至连皇室成员也来到纽盖特监狱，聆听弗莱夫人教导囚犯，并与囚犯们一起祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

It	became	a	fashionable	amusement	,
它	成为	一个	时髦	娱乐	,

它成为了一种时髦的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [siːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'fekt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['frɪvələs] .

but	the	solemn	scene	could	not	fail	to	affect	even	the	most	frivolous	.
但	这	庄严	场景	可以	不是	失败	到	影响	甚至	这	最多	轻浮	.

但即使是最轻浮的人，也会被这庄严肃穆的场景所感动。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fraɪz] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [toʊnz] ,

As	they	listened	to	Mrs	.	Fry's	winning	voice	,	with	its	beautiful	silvery	tones	,
作为	他们	听着	到	太太	.	弗莱的	获胜	嗓音	,	和	它是	美丽的	银色	音调	,

他们聆听着弗莱太太那动听的声音，那声音甜美而富有磁性。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

they	forgot	to	think	of	the	prisoners	and	thought	only	of	the	way	in	which
他们	忘了	到	思考	的	这	囚犯	和	想法	仅有的	的	这	方式	在	哪个

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

the	words	she	had	spoken	touched	their	own	lives	.
这	字	她	有	说	感动	他们的	自己的	生活	.

他们忘记了囚犯们的处境，只想到她所说的话如何触动了他们自己的生活。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [baɪ] ['sɒbz] [frʌm; frəm] ['prizənəz] [ænd; ənd]

The	silence	that	followed	used	to	be	broken	by	sobs	from	prisoners	and
这	沉默	那	随后	用过的	到	是	破碎的	经过	啜泣	从	囚犯	和

['vɪzɪtər] [ə'laɪk] .

visitors	alike	.
访客	同样	.

随之而来的沉默常常被囚犯和访客的啜泣声打破。

['mɪsɪz] . [fraɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Fry	gave	her	mind	not	only	to	teaching	the	prisoners	and	trying	to
太太	.	炒	给予	她	头脑	不是	仅有的	到	教学	这	囚犯	和	尝试	到

['les(ə)n] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

lessen	their	sufferings	,
减少	他们的	苦难	,

弗莱夫人不仅致力于教导囚犯并努力减轻他们的痛苦，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] .

but	to	studying	the	whole	question	of	prison	reform	.
但	到	学习	这	所有的	问题	的	监狱	改革	.

但要研究监狱改革的整个问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['prizənz] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pleɪsɪz] [wer] ['krɪmənəlz]

She	wished	to	see	things	so	changed	that	prisons	might	become	places	where	criminals
她	希望	到	看	事物	所以	已更改	那	监狱	可能	变得	地方	在哪里	罪犯

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] .

should	not	only	be	punished	but	helped	to	become	better	.
应该	不是	仅有的	是	受到惩罚	但	帮助	到	变得	更好的	.

她希望看到情况发生如此大的改变，以至于监狱不仅成为惩罚罪犯的地方，而且成为帮助他们改过自新的地方。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

She	travelled	all	over	the	country	,	sometimes	with	her	husband	,	sometimes	with
她	旅行	全部	超过	这	国家	,	有时	和	她	丈夫	,	有时	和

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

her	brothers	,
她	兄弟	,

她走遍了全国各地，有时和丈夫一起，有时和兄弟们一起。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['zeləs] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prizənz] .

who	were	also	zealous	workers	in	prison	reform	,	visiting	the	different	prisons	.
WHO	是	还	热心	工人	在	监狱	改革	,	访问	这	不同的	监狱	.

他们也是监狱改革的积极倡导者，曾走访过各个监狱。

['dʒəːniz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'teɪkən] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [frendz] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [spiːk]

Journeys	were	sometimes	undertaken	also	to	visit	Friends	'	Meetings	and	speak
旅程	是	有时	已	还	到	访问	朋友们	-	会议	和	说话

[æt; ət] [ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

有时他们还会前往贵格会聚会并发表演讲；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

but	wherever	she	went	she	always	tried	to	inspect	the	prison	,
但	无论	她	去	她	总是	尝试	到	检查	这	监狱	,

但无论她走到哪里，她总会设法视察监狱。

[tuː; tə] [fɔːrm] ['leɪdiz] - [kə'mitiz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prizənz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

to	form	ladies	'	committees	to	visit	the	prisons	,	and	to	persuade	the
到	形式	女士们	-	委员会	到	访问	这	监狱	,	和	到	说服	这

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] .

authorities	to	improve	their	arrangements	.
当局	到	提升	他们的	安排	.

成立妇女委员会，走访监狱，并说服当局改善监狱管理。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .

She	tried	to	be	of	use	to	other	people	also	.
她	尝试	到	是	的	使用	到	其他	人们	还	.

她也努力帮助其他人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

There	was	a	great	deal	of	smuggling	in	those	days	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	走私	在	那些	天	,

那时候走私活动非常猖獗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] ['koʊstgɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

and	there	had	to	be	many	stations	of	coastguards	to	watch	for
和	那里	有	到	是	许多	车站	的	海岸警卫队	到	手表	为了

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

因此必须设立许多海岸警卫队站点来监视走私者。

['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz][led][baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz]

Mrs	**.**	**Fry**	**was**	**sorry**	**for**	**the**	**dull**	**and**	**lonely**	**lives**	**led**	**by**	**many**	**of**	**these**
太太	.	炒	曾是	对不起	为了	这	乏味的	和	孤独	生活	引领	经过	许多	的	这些

[men] ,

men	**,**
男人	,

弗莱夫人为这些男人中许多人过着单调而孤独的生活感到惋惜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv]

and	**with**	**the**	**help**	**of**	**her**	**friends**	**provided**	**for**	**their**	**use**	**libraries**	**of**
和	和	这	帮助	的	她	朋友们	假如	为了	他们的	使用	图书馆	的

[bʊks] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃənz] .

books	**at**	**all**	**the**	**coastguard**	**stations**	**.**
图书	在	全部	这	海岸警卫队	车站	.

在朋友们的帮助下，她为所有海岸警卫队站提供了图书馆供他们使用。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['aɪərlənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prizənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	**went**	**to**	**Ireland**	**also**	**to**	**visit**	**the**	**prisons**	**with**	**her**	**brother**	**,**
她	去	到	爱尔兰	还	到	访问	这	监狱	和	她	兄弟	,

她还和哥哥一起去了爱尔兰探望监狱。

[huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrzi] .

who	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**same**	**work**	**,**	**and**	**later**	**they**	**visited**	**Jersey**	**.**
WHO	曾是	深	感兴趣的	在	这	相同的	工作	,	和	之后	他们	到访	球衣	.

他对这项工作非常感兴趣，后来他们访问了泽西岛。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['njʊget] ,

Whenever	**she**	**was**	**in**	**London**	**,**	**she**	**paid**	**a**	**weekly**	**visit**	**to**	**Newgate**	**,**
每当	她	曾是	在	伦敦	,	她	有薪酬的	一个	每周	访问	到	纽盖特	,

她每次在伦敦时，都会每周去纽盖特监狱探望一次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	**she**	**sometimes**	**visited**	**the**	**men**	**as**	**well**	**as**	**the**	**women**	**.**
和	她	有时	到访	这	男人	作为	出色地	作为	这	女性	.

她有时也会拜访男士和女士。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [lɔːrd] ['melbərn] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

The	**Prime**	**Minister**	**,**	**Lord**	**Melbourne**	**,**	**was**	**full**	**of**	**admiration**	**for**	**her**	**work**	**,**
这	主要的	部长	,	主	墨尔本	,	曾是	满的	的	钦佩	为了	她	工作	,

首相墨尔本勋爵对她的工作充满钦佩。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	**helped**	**her**	**to**	**get**	**improvements**	**made**	**in**	**the**	**care**	**of**	**the**	**women**
和	帮助	她	到	得到	改进	制成	在	这	关心	的	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ʃɪps] .

and	**children**	**on**	**the**	**convict**	**ships**	**.**
和	孩子们	在	这	定罪	船舶	.

并帮助她改善了囚犯船上妇女和儿童的照料状况。

['mɪsɪz] . ['fraɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪfti] -

Mrs	**.**	**Fry's**	**fame**	**had**	**spread**	**over**	**Europe**	**,**	**and**	**when**	**she**	**was**	**already**	**fifty**	**-**
太太	.	弗莱的	名声	有	传播	超过	欧洲	,	和	什么时候	她	曾是	已经	五十	-

[naɪn] ,

nine	**,**
九	,

弗莱夫人的名声已经传遍欧洲，在她五十九岁的时候，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [fræns]

with	many	grandchildren	growing	up	around	her	,	she	decided	to	visit	France
和	许多	孙辈	生长	向上	大约	她	,	她	决定	到	访问	法国

[ænd; ənd] ['stʌdi] [frentʃ] ['prizənz] .

and	study	French	prisons	.
和	学习	法语	监狱	.

随着许多孙辈在她身边长大，她决定去法国考察法国监狱。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Wherever	she	went	she	was	received	with	much	enthusiasm	.
无论	她	去	她	曾是	已收到	和	很多	热情	.

她无论走到哪里都受到热烈欢迎。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

Some	of	the	prisons	that	she	saw	she	admired	very	much	,
一些	的	这	监狱	那	她	锯	她	钦佩	非常	很多	,

她参观过的一些监狱让她非常钦佩。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['friːli] [ɪk'sprest]

but	in	others	she	noticed	much	to	criticise	,	and	she	always	freely	expressed
但	在	其他的	她	注意到	很多	到	批评	,	和	她	总是	自由	表达

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] .

her	opinions	.
她	意见	.

但她也注意到其他人身上有很多值得批评的地方，而且她总是毫不掩饰地表达自己的观点。

[ɪn] [sʌm; səm] [taʊnz] [ɪn] [fræns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrm] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

In	some	towns	in	France	she	was	able	to	form	committees	of	ladies	to	visit
在	一些	城镇	在	法国	她	曾是	有能力的	到	形式	委员会	的	女士们	到	访问

[ðə; ði] ['prizənz] .

the	prisons	.
这	监狱	.

在法国的一些城镇，她组织妇女委员会去探访监狱。

['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt]

After	a	second	visit	she	prepared	a	long	report	for	the	French	government	about
后	一个	第二	访问	她	准备	一个	长的	报告	为了	这	法语	政府	关于

[ðə; ði] ['prizənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

the	prisons	she	had	seen	,
这	监狱	她	有	已见	,

第二次访问后，她为法国政府撰写了一份关于她所参观的监狱的详细报告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	the	reforms	she	thought	desirable	.
和	这	改革	她	想法	理想	.

以及她认为值得推行的改革。

[rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [nuː] ['pleɪsɪz] ,

Repeated	requests	came	to	her	to	visit	new	places	,
重复	请求	来了	到	她	到	访问	新的	地方	,

她多次收到访问新地方的请求，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	she	made	a	third	journey	to	the	continent	with	her	brother	,
和	她	制成	一个	第三	旅行	到	这	大陆	和	她	兄弟	,

她和哥哥一起第三次前往非洲大陆，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [bɜːr'lɪn] .

when	they	got	as	far	as	Berlin	.
什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	柏林	.

他们到达柏林的时候。

[ɪn] ['prʌʃə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

In	Prussia	she	was	treated	with	much	honour	by	the	king	and	queen	,
在	普鲁士	她	曾是	治疗	和	很多	荣誉	经过	这	国王	和	女王	,

在普鲁士，她受到了国王和王后的极大礼遇。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	by	many	members	of	the	royal	family	.
和	经过	许多	成员	的	这	皇家	家庭	.

以及许多皇室成员。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

The	following	year	the	King	of	Prussia	came	to	England	,
这	下列的	年	这	国王	的	普鲁士	来了	到	英格兰	,

次年，普鲁士国王来到英国。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:] [waɪlst] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz]

and	one	of	the	things	he	was	most	anxious	to	do	whilst	in	London	was
和	一	的	这	事物	他	曾是	最多	焦虑的	到	做	而	在	伦敦	曾是

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fraɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['ŋjʊget] .

to	be	present	at	one	of	Mrs	.	Fry's	visits	to	Newgate	.
到	是	展示	在	一	的	太太	.	弗莱的	访问	到	纽盖特	.

在伦敦期间，他最渴望做的事情之一就是陪同弗莱夫人去纽盖特监狱探望她。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] .

He	came	to	the	prison	accompanied	by	the	Lord	Mayor	and	many	gentlemen	.
他	来了	到	这	监狱	伴随	经过	这	主	市长	和	许多	先生们	.

他与市长和许多绅士一同来到监狱。

[ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz]['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]

There	in	one	of	the	wards	Mrs	.	Fry	and	some	of	the	ladies	were
那里	在	一	的	这	病房	太太	.	炒	和	一些	的	这	女士们	是

['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] .

gathered	with	about	sixty	of	the	poor	women	.
聚集	和	关于	六十	的	这	贫穷的	女性	.

在其中一个病房里，弗莱夫人和一些女士与大约六十名贫困妇女聚集在一起。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

She	told	them	that	the	presence	of	such	distinguished	visitors	must	not	be
她	讲述	他们	那	这	在场	的	这样的	杰出的	访客	必须	不是	是

[ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

allowed	to	distract	their	attention	,
允许	到	转移	他们的	注意力	,

她告诉他们，不应让这些贵宾的到来分散他们的注意力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	she	read	the	Bible	and	prayed	with	them	as	usual	.
和	她	读	这	圣经	和	祈祷	和	他们	作为	通常	.

她像往常一样和他们一起读圣经、祷告。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

The	same	day	the	king	drove	out	to	see	her	at	her	own	house	in	the
这	相同的	天	这	国王	驾驶	出去	到	看	她	在	她	自己的	房子	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当天，国王就驱车前往乡下，探望了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] , [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [wɪð; wɪθ]

and	she	presented	to	him	her	large	family	,	sons	and	daughters	,	with
和	她	呈现	到	他	她	大的	家庭	,	儿子们	和	女儿们	,	和

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['grænˈtʃɪldrən] .

their	wives	and	twenty	-	five	grandchildren	.
他们的	妻子们	和	二十	-	五	孙辈	.

她向他介绍了她的大家庭，包括儿子、女儿、儿媳和二十五个孙辈。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] : “ ['aʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

She	writes	of	the	day	:	“	Our	meal	was	handsome	and	fit	for	a	king	,
她	写	的	这	天	:	“	我们的	一顿饭	曾是	英俊的	和	合身	为了	一个	国王	,

[jet] [nɑːt] [ɪkˈstrævəgənt] ,

yet	not	extravagant	,
然而	不是	靡	,

她这样描述当天的情景：“我们的餐食丰盛美味，堪比帝王盛宴，却又不铺张浪费。”

['evriθɪŋ] [moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][naɪs] .

everything	most	complete	and	nice	.
一切	最多	完全的	和	好的	.

一切都非常完美。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

I	sat	by	the	king	,	who	appeared	to	enjoy	his	dinner	,
我	卫星	经过	这	国王	,	WHO	出现	到	享受	他的	晚餐	,

我坐在国王旁边，他看起来很享受他的晚餐。

['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

perfectly	at	his	ease	and	very	happy	with	us	.
完美	在	他的	舒适	和	非常	快乐的	和	我们	.

他显得非常放松自在，对我们也很满意。

” [wʌns] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [fraɪ] ['vɪzɪtɪd] [fræns] ,

”	Once	more	after	this	Mrs	.	Fry	visited	France	,
”	一次	更多的	后	这	太太	.	炒	到访	法国	,

“此后，弗莱夫人再次访问了法国，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] ['leɪbər] .

but	she	was	growing	feeble	and	tired	out	with	her	many	labours	.
但	她	曾是	生长	微弱	和	疲劳的	出去	和	她	许多	劳动	.

但她因劳作繁重而变得虚弱疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

She	had	to	suffer	some	months	of	illness	,
她	有	到	遭受	一些	几个月	的	疾病	,

她不得不忍受几个月的病痛折磨。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tendid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

during	which	her	daughters	tended	her	with	the	greatest	devotion	.
期间	哪个	她	女儿们	倾向于	她	和	这	最	虔诚	.

在此期间，她的女儿们对她百般呵护。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

She	wrote	herself	that	she	was	much	struck	in	this	illness	with	the	manner	in	which
她	写道	她自己	那	她	曾是	很多	击	在	这	疾病	和	这	方式	在	哪个

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ʌp][æz; əz][hɜːr; hər] ['hɛlpɚz] .

her	children	had	been	raised	up	as	her	helpers	.
她	孩子们	有	到过	提高	向上	作为	她	助手	.

她曾写道，在这次生病期间，她对孩子们从小被培养成她的帮手的方式印象深刻。

['meni] ['sɔrəuz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Many	sorrows	came	to	her	in	her	last	years	from	the	death	of	her
许多	悲伤	来了	到	她	在	她	最后的	年	从	这	死亡	的	她

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

她晚年遭遇了许多亲人的离世，悲痛不已。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

but	suffering	and	sorrow	did	not	shake	her	faith	.
但	痛苦	和	悲哀	做过	不是	摇	她	信仰	.

但苦难和悲伤并没有动摇她的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	the	comfort	during	the	last	years	of	her	life	,
她	有	这	舒适	期间	这	最后的	年	的	她	生活	,

在她生命的最后几年里，她过得很舒适。

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] ,

of	hearing	of	all	the	improvements	that	were	being	made	in	the	prisons	,
的	听力	的	全部	这	改进	那	是	存在	制成	在	这	监狱	,

听说监狱里正在进行各种改进，

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	reform	which	she	had	done	so	much	.
到	改革	哪个	她	有	完毕	所以	很多	.

她为改革做了很多工作。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv]

To	the	last	she	shared	all	the	joys	and	sorrows	of	her	children	and	of
到	这	最后的	她	共享	全部	这	喜悦	和	悲伤	的	她	孩子们	和	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] .

the	other	members	of	her	large	family	.
这	其他	成员	的	她	大的	家庭	.

直到生命的最后一刻，她都与她的孩子们以及她庞大家族的其他成员分享着所有的喜怒哀乐。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][led] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

For	about	two	years	she	led	more	or	less	the	life	of	an	invalid	,
为了	关于	二	年	她	引领	更多的	或者	较少的	这	生活	的	一个	无效的	,

大约两年时间里，她过着近乎残疾人的生活。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] .

and	died	in	October	1845	,	at	the	age	of	sixty	-	five	.
和	死亡	在	十月	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	五	.

并于 1845 年 10 月去世，享年 65 岁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər]

It	has	only	been	possible	to	tell	a	very	little	of	all	the	work	she	did	for
它	有	仅有的	到过	可能的	到	告诉	一个	非常	小的	的	全部	这	工作	她	做过	为了

['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪzi] [laɪf] .

others	during	the	years	of	her	busy	life	.
其他的	期间	这	年	的	她	忙碌的	生活	.

在她忙碌的一生中，她为他人做了很多工作，我们只能略微提及其中一小部分。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['pʌblɪk] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['influənst] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ɪn]

But	whilst	she	did	all	this	public	work	,	and	influenced	kings	and	governments	in
但	而	她	做过	全部	这	民众	工作	,	和	影响	国王	和	政府	在

['feɪvər] [ʌv; əv] [ri'fɔːmz] ,

favour	of	reforms	,
偏爱	的	改革	,

但是，在她从事所有这些公共工作，并影响国王和政府支持改革的同时，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

and	ministered	herself	to	the	needs	of	the	sinful	and	the	suffering	,
和	服事	她自己	到	这	需求	的	这	罪恶的	和	这	痛苦	,

她竭力服侍罪人和受苦之人，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

she	never	forgot	her	duties	as	a	devoted	wife	and	the	mother	of	a	large
她	绝不	忘了	她	职责	作为	一个	奉献	妻子	和	这	母亲	的	一个	大的

['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

family	of	children	,
家庭	的	孩子们	,

她从未忘记自己作为一位贤妻和众多子女的母亲的职责。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['tendərnəs] .

who	loved	her	with	the	deepest	tenderness	.
WHO	喜爱	她	和	这	最深处	压痛	.

谁曾以最深沉的温柔爱着她。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Neither	did	she	neglect	her	brothers	and	sisters	and	their	children	.
两者都不	做过	她	忽视	她	兄弟	和	姐妹	和	他们的	孩子们	.

她也没有冷落她的兄弟姐妹和他们的孩子。

[hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Her	public	work	,	though	it	absorbed	much	time	and	thought	,
她	民众	工作	,	尽管	它	吸收	很多	时间	和	想法	,

她的公共工作虽然耗费了她大量的时间和精力，

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['duːtiz] .

did	not	take	her	away	from	her	other	duties	.
做过	不是	拿	她	离开	从	她	其他	职责	.

但这并没有耽误她的其他工作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] [huː] [fiːlz] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]

She	remains	an	example	of	what	a	woman	can	do	who	feels	the	call	to
她	遗迹	一个	例子	的	什么	一个	女士	能	做	WHO	感觉	这	称呼	到

[sɜːrv] ['ʌðər] ,

serve	others	,
服务	其他的	,

她始终是女性响应服务他人召唤所能做出的贡献的典范。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [kɔːl] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	who	does	not	believe	that	she	can	refuse	to	obey	that	call	even	though	she
和	WHO	做	不是	相信	那	她	能	拒绝	到	服从	那	称呼	甚至	尽管	她

[hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

has	a	family	and	a	husband	to	care	for	.
有	一个	家庭	和	一个	丈夫	到	关心	为了	.

即使她有家庭和丈夫要照顾，她也不认为自己可以拒绝服从召唤。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['meri] ['sʌməvil]

MARY	SOMERVILLE
玛丽	萨默维尔

玛丽·萨默维尔

['meri] ['fɛəfæks] , [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,

Mary	Fairfax	,	who	grew	up	to	be	the	most	learned	woman	of	her	day	,
玛丽	费尔法克斯	,	WHO	生长	向上	到	是	这	最多	学习	女士	的	她	天	,

玛丽·费尔法克斯长大后成为她那个时代最有学问的女性，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd][ɪn] - .

was	born	in	Scotland	in	1780	.
曾是	出生	在	苏格兰	在	-	.

1780年出生于苏格兰。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæptɪn][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][waɪlst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

Her	father	was	a	captain	in	the	navy	,	and	whilst	he	was	away	with
她	父亲	曾是	一个	队长	在	这	海军	,	和	而	他	曾是	离开	和

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

她的父亲是海军上尉，当他随船出海时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [ɔːf] , [lɪvd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

her	mother	,	who	was	not	at	all	well	off	,	lived	quietly	with	her	children
她	母亲	,	WHO	曾是	不是	在	全部	出色地	离开	,	居住地	悄悄	和	她	孩子们

[æt; ət]['bɜːrnt'aɪlənd] ,

at	Burntisland	,
在	伯恩蒂斯兰	,

她的母亲家境并不富裕，和孩子们一起在伯恩特岛过着平静的生活。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [faɪf] .

a	small	seaport	on	the	coast	of	Fife	.
一个	小的	海港	在	这	海岸	的	法夫郡	.

法夫海岸的一个小型海港。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɛriːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	did	not	take	much	trouble	about	Mary's	education	.
她	做过	不是	拿	很多	麻烦	关于	玛丽的	教育	.

她并没有花太多心思在玛丽的教育上。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [ðæt] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [mʌtʃ] ;

In	those	days	it	was	not	thought	necessary	that	girls	should	learn	much	;
在	那些	天	它	曾是	不是	想法	必要的	那	女孩们	应该	学习	很多	;

当时人们认为女孩没有必要接受太多教育；

['meri] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][hɜːr; hər] [prerz] ['mɔːrnɪŋ]

Mary	was	taught	to	read	the	Bible	and	to	say	her	prayers	morning
玛丽	曾是	教授	到	读	这	圣经	和	到	说	她	祈祷	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	evening	,
和	晚上	,

玛丽从小就被教导要读圣经，早晚都要祷告。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] .

but	otherwise	was	allowed	to	grow	up	a	wild	creature	.
但	否则	曾是	允许	到	生长	向上	一个	荒野	生物	.

但除此之外，它被允许像野生动物一样长大。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][fruːt][fɔːr; fər]

As	a	little	girl	of	seven	or	eight	she	pulled	the	fruit	for
作为	一个	小的	女孩	的	七	或者	八	她	拉	这	水果	为了

[prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ] ,

preserving	,
保存	,

七八岁的时候，她就摘水果做果酱了。

[ʃeld] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] , [fed] [ðə; ði] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['deri] .

shelled	the	peas	and	beans	,	fed	the	poultry	,	and	looked	after	the	dairy	.
带壳	这	豌豆	和	豆子	, 美联储	这	家禽	,	和	看起来	后	这	奶制品	.	

剥豌豆和豆角，喂家禽，照看奶牛场。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	did	not	care	for	dolls	,	and	had	no	one	to	play	with	her	,
她	做过	不是	关心	为了	娃娃	,	和	有	不	一	到	玩	和	她	,

她不喜欢玩偶，也没有人陪她玩。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn]

for	her	only	brother	was	some	years	older	;	but	she	was	very	happy	in
为了	她	仅有的	兄弟	曾是	一些	年	老	;	但	她	曾是	非常	快乐的	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

因为她唯一的哥哥比她大几岁；但她在花园里非常快乐。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [flaɪt] .

and	loved	to	watch	the	birds	and	learnt	to	know	them	by	their	flight	.
和	喜爱	到	手表	这	鸟类	和	学会了	到	知道	他们	经过	他们的	航班	.

他喜欢观鸟，并学会了通过鸟类的飞行来辨认它们。

['foʊtoʊ] : ['eməri] ['wɔːkər] .

Photo	:	Emery	Walker	.
照片	:	埃默里	沃克	.

照片：埃默里·沃克。

['meri] ['sʌməvil] .

Mary	Somerville	.
玛丽	萨默维尔	.

玛丽·萨默维尔。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] ['meri] ,

When	her	father	came	home	from	sea	,	he	was	shocked	to	find	Mary	,
什么时候	她	父亲	来了	家	从	海	,	他	曾是	震惊	到	寻找	玛丽	,

当她父亲从海上回来时，他震惊地发现玛丽……

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

who	was	then	nearly	nine	years	old	,	such	a	savage	.
WHO	曾是	然后	几乎	九	年	老的	,	这样的	一个	野蛮的	.

当时他才九岁，真是个野蛮人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] “ [ə'reɪbiən]

She	had	not	yet	been	taught	to	write	,	but	she	used	to	read	the	“	Arabian
她	有	不是	然而	到过	教授	到	写	,	但	她	用过的	到	读	这	“	阿拉伯

[naɪts] , ”

Nights	,	”
夜晚	,	”

她当时还不会写字，但她经常读《一千零一夜》。

“ ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

“	Robinson	Crusoe	,	”	and	the	“	Pilgrim's	Progress	.
“	罗宾逊	克鲁索	,	”	和	这	“	朝圣者的	进步	.

《鲁滨逊漂流记》和《天路历程》。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː] [æt; ət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [skɑːtʃ] ['æksent] ,

”	He	was	horrified	too	at	her	strong	Scotch	accent	,
”	他	曾是	惊恐万分	也	在	她	强的	苏格兰威士忌	口音	,

“她浓重的苏格兰口音也让他感到震惊。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	her	read	aloud	to	him	that	he	might	correct	it	.
和	制成	她	读	大声	到	他	那	他	可能	正确的	它	.

然后让她大声朗读给他听，以便他能纠正错误。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] ,
This she found a great trial ,
这 她 成立 一个 伟大的 审判 ,

她发现这是一场伟大的考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
but she delighted in helping her father in the care of his garden ,
但 她 高兴极了 在 帮助 她 父亲 在 这 关心 的 他的 花园 ,

但她很乐意帮父亲照料花园。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .
to which he was devoted .
到 哪个 他 曾是 奉献 .

他毕生致力于此。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ,
He at last felt that something more must be done to educate her ,
他 在 最后的 毛毡 那 某物 更多的 必须 是 完毕 到 教育 她 ,

他最终觉得必须采取更多措施来教育她。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] : " ['meri] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt]
and said to her mother : " Mary must at least know how to write
和 说 到 她 母亲 : " 玛丽 必须 在 至少 知道 如何 到 写
[ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] .
and keep accounts .
和 保持 账户 .

她对母亲说："玛丽至少应该会写字和记账。"

" [soʊ][æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
" So at ten years old she was sent to a boarding school .
" 所以 在 十 年 老的 她 曾是 发送 到 一个 登机 学校 .

"所以，十岁那年她被送进了寄宿学校。"

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][waɪld] , [friː] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent]
The change from her wild , free life made her wretched , and she spent
这 改变 从 她 荒野 , 自由的 生活 制成 她 可怜 , 和 她 花费
[hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [terz] .
her days in tears .
她 天 在 眼泪 .

她从自由奔放的生活中彻底改变，这让她痛苦不堪，她终日以泪洗面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['gɝːlz] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] ,
They were very particular in those days that a girl's figure should be straight ,
他们 是 非常 特别的 在 那些 天 那 一个 女孩们 数字 应该 是 直的 ,

那时候人们非常注重女孩的身材，认为她们的身材应该笔直。

[ænd; ənd] [juːst] [streɪndʒ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] .
and used strange means to ensure this .
和 用过的 奇怪的 方法 到 确保 这 .

并使用了非常规手段来确保这一点。

['meri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [stɪf]
Mary was perfectly straight and well - made , but she was enclosed in stiff
玛丽 曾是 完美 直的 和 出色地 - 制成 , 但 她 曾是 内 在 僵硬的
[steɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [bʌsk] ;
stays with a steel busk ;
停留 和 一个 钢 街头表演 ;

玛丽身材笔直匀称，体态匀称，但她被束缚在带有钢制胸撑的硬质胸衣中；

['bændz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [frɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [miːt] [æt; ət]

bands	were	fastened	over	her	frock	to	make	her	shoulder	-	blades	meet	at
乐队	是	系紧	超过	她	连衣裙	到	制作	她	肩膀	-	刀片	见面	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

她的连衣裙上系着带子，使她的肩胛骨在背后相接。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stiːl] ['kɑːlər][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

and	a	sort	of	steel	collar	was	put	under	her	chin	,
和	一个	种类	的	钢	衣领	曾是	放	在下面	她	下巴	,

她的下巴下被戴上了一个类似钢制项圈的东西。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rɑːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌsk] [ɪn][hɜːr; hər] [steɪz] .

supported	on	a	rod	which	was	fastened	to	the	busk	in	her	stays	.
有	在	一个	杆	哪个	曾是	系紧	到	这	街头表演	在	她	停留	.

支撑物是一根杆子，这根杆子固定在她紧身胸衣的胸撑上。

['ʌndər] [ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

Under	these	uncomfortable	conditions	,	she	and	the	other	girls	of	her	age
在下面	这些	不舒服	状况	,	她	和	这	其他	女孩们	的	她	年龄

[hæd; həd][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

had	to	do	their	lessons	.
有	到	做	他们的	课程	.

在这种不舒服的环境下，她和其他同龄女孩不得不上课。

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪŋ] .

These	lessons	were	far	from	interesting	.
这些	课程	是	远的	从	有趣的	.

这些课程一点也不有趣。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒɑːnsənz]

The	chief	thing	she	had	to	do	was	to	learn	by	heart	a	page	of	Johnson's
这	首席	事物	她	有	到	做	曾是	到	学习	经过	心	一个	页	的	强生

['dɪkʃəneri] ,

Dictionary	,
字典	,

她最重要的任务是背诵约翰逊词典的一页内容。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [spel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər]

so	as	to	be	able	,	not	only	to	spell	all	the	words	and	give	their
所以	作为	到	是	有能力的	,	不是	仅有的	到	拼写	全部	这	字	和	给	他们的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

这样不仅能够拼写所有单词并解释它们的含义，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][peɪdʒ] ['kwɪkli] .

but	to	repeat	the	page	quickly	.
但	到	重复	这	页	迅速地	.

但要快速重复这一页。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

She	also	learnt	to	write	,	and	was	taught	a	little	French	and	English
她	还	学会了	到	写	,	和	曾是	教授	一个	小的	法语	和	英语

['græmər] .

grammar	.
语法	.

她还学会了写作，并学习了一些法语和英语语法。

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

A	year	at	this	school	was	supposed	to	finish	her	education	,
一个	年	在	这	学校	曾是	据称	到	结束	她	教育	,

她原本计划在这所学校待一年就能完成学业。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n]

and	it	is	not	surprising	that	when	she	got	home	again	at	the	age	of	eleven
和	它	是	不是	奇怪	那	什么时候	她	得到	家	再次	在	这	年龄	的	十一

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] [ˈletər] .

she	could	not	write	a	tidy	letter	.
她	可以	不是	写	一个	整齐的	信	.

因此，当她十一岁回到家时，她连一封工整的信都写不出来，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑfɪtɪd] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ]

She	was	reproached	with	not	having	profited	better	by	the	money	spent	on	keeping
她	曾是	受责备	和	不是	拥有	获利	更好的	经过	这	钱	花费	在	保持

[hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [skuːl] ;

her	at	an	expensive	school	;
她	在	一个	昂贵的	学校	;

她被指责没有更好地利用学校高昂的学费；

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [tuː; tə]

her	mother	said	that	she	would	have	been	content	had	she	only	learnt	to
她	母亲	说	那	她	会	有	到过	内容	有	她	仅有的	学会了	到

[raɪt] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [əˈkaʊnts] ,

write	well	and	to	keep	accounts	,
写	出色地	和	到	保持	账户	,

她母亲说，如果她能学会好好写字和记账，她就会很满足了。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

as	that	was	all	a	woman	was	expected	to	know	.
作为	那	曾是	全部	一个	女士	曾是	预期的	到	知道	.

因为人们认为女人只需要知道这些就够了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] ,

Mary	was	delighted	to	be	free	again	,
玛丽	曾是	高兴极了	到	是	自由的	再次	,

玛丽很高兴重获自由。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	felt	like	a	wild	animal	escaped	out	of	a	cage	.
和	毛毡	喜欢	一个	荒野	动物	逃脱	出去	的	一个	笼	.

感觉自己像一只从笼子里逃出来的野兽。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] ,

She	spent	hours	on	the	seashore	studying	the	shells	and	the	stones	,
她	花费	小时	在	这	海滨	学习	这	贝壳	和	这	石头	,

她花了几个小时在海边观察贝壳和石头。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kræbz][ænd; ənd]['dʒeli] - [fɪʃ] .

and	watching	the	crabs	and	jelly	-	fish	.
和	观看	这	螃蟹	和	果冻	-	鱼	.

观察螃蟹和水母。

[wen] [bæd] [ˈweðər] [kept] [hɜːr; hər] [ɹɪnˈdɔːrz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈevri] [bʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

When	bad	weather	kept	her	indoors	,	she	read	every	book	she	could	find	,
什么时候	坏的	天气	保留	她	室内	,	她	读	每一个	书	她	可以	寻找	,

恶劣天气让她待在室内时，她就把能找到的所有书都读了一遍。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ,

and	especially	delighted	in	Shakespeare	,
和	尤其	高兴极了	在	莎士比亚	,

尤其喜爱莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][æn; ən] [ænt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ]

but	an	aunt	who	visited	them	found	fault	with	her	mother	for	letting
但	一个	阿姨	WHO	到访	他们	成立	过错	和	她	母亲	为了	出租

[hɜːr; hər] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

her	spend	so	much	time	in	reading	,
她	花费	所以	很多	时间	在	阅读	,

但一位来访的姑姑却批评她母亲让她花太多时间读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [pleɪn] ['soʊɪŋ] .

and	she	was	sent	to	the	village	school	to	learn	plain	sewing	.
和	她	曾是	发送	到	这	村庄	学校	到	学习	清楚的	缝纫	.

她被送到村里的学校学习简单的缝纫。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

She	soon	made	a	fine	linen	shirt	for	her	brother	so	well	that	she	was	taken
她	很快	制成	一个	美好的	亚麻布	衬衫	为了	她	兄弟	所以	出色地	那	她	曾是	已采取

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ['lɪnɪn] ,

away	from	school	and	given	the	charge	of	all	the	house	linen	,
离开	从	学校	和	给定	这	收费	的	全部	这	房子	亚麻布	,

她很快就为哥哥织了一件漂亮的亚麻衬衫，织得非常好，以至于她被调离学校，负责管理家里所有的亚麻制品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] .

which	she	had	to	make	and	to	mend	.
哪个	她	有	到	制作	和	到	修补	.

她得自己制作和修补。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

But	she	was	vexed	that	people	should	find	fault	with	her	reading	,
但	她	曾是	烦恼	那	人们	应该	寻找	过错	和	她	阅读	,

但她很恼火人们竟然对她的朗读吹毛求疵。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	thought	it	unjust	that	women	should	have	been	given	a	desire	for
和	想法	它	不公正	那	女性	应该	有	到过	给定	一个	欲望	为了

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她认为不应该让女性拥有求知欲，这很不公平。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	wrong	for	them	to	acquire	it	.
如果	它	是	错误的	为了	他们	到	获得	它	.

如果他们获取它是错误的。

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [lent]

Every	opportunity	for	study	was	used	by	her	,	and	when	a	cousin	lent
每一个	机会	为了	学习	曾是	用过的	经过	她	,	和	什么时候	一个	表哥	借出的

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] ,

her	a	French	book	,
她	一个	法语	书	,

她利用一切学习机会，当一位表亲借给她一本法语书时，

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

she	set	to	work	,
她	放	到	工作	,

她开始工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət]

with	the	help	of	a	dictionary	and	the	little	grammar	she	had	learnt	at
和	这	帮助	的	一个	字典	和	这	小的	语法	她	有	学会了	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

她借助字典和在学校学到的那一点点语法知识，

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	out	the	sense	of	it	.
到	制作	出去	这	感觉	的	它	.

弄明白它的含义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [gloʊbz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There	were	two	small	globes	in	the	house	,
那里	是	二	小的	地球仪	在	这	房子	,

屋里有两个小地球仪，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

and	her	mother	allowed	the	village	schoolmaster	to	come	during	a	few	weeks
和	她	母亲	允许	这	村庄	校长	到	来	期间	一个	很少	周

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

in	the	winter	evenings	to	teach	her	how	to	use	them	.
在	这	冬天	晚上	到	教	她	如何	到	使用	他们	.

她的母亲允许村里的老师在冬天的几个晚上来教她如何使用它们。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

She	loved	to	watch	the	stars	from	her	bedroom	window	,
她	喜爱	到	手表	这	明星	从	她	卧室	窗户	,

她喜欢从卧室窗户看星星。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] .

and	to	find	out	their	names	on	the	celestial	globe	.
和	到	寻找	出去	他们的	姓名	在	这	天体	地球	.

并找出它们在天球仪上的名字。

[wen] ['meri] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['edɪnbərə] ,

When	Mary	was	thirteen	,	her	mother	spent	a	winter	in	Edinburgh	,
什么时候	玛丽	曾是	十三	,	她	母亲	花费	一个	冬天	在	爱丁堡	,

玛丽十三岁那年，她的母亲在爱丁堡度过了一个冬天。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ['meri] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk]

and	then	at	last	Mary	went	to	a	school	where	she	learnt	a	little	arithmetic
和	然后	在	最后的	玛丽	去	到	一个	学校	在哪里	她	学会了	一个	小的	算术

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['prɑːpərli] .

and	to	write	properly	.
和	到	写	适当地	.

最后，玛丽终于去上学了，在那里她学到了一些算术知识，也学会了正确地写作。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

An	uncle	gave	her	a	piano	,	and	she	had	lessons	in	playing	it	.
一个	叔叔	给予	她	一个	钢琴	,	和	她	有	课程	在	玩耍	它	.

一位叔叔送给她一架钢琴，她开始学习弹钢琴。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrntˈaɪlənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ['deɪli] [æt; ət]

When	they	got	back	to	Burntisland	she	used	to	spend	four	or	five	hours	daily	at
什么时候	他们	得到	后退	到	伯恩蒂斯兰	她	用过的	到	花费	四	或者	五	小时	日常的	在

[hɜːr; hər][piˈænoʊ] .

her	piano	.
她	钢琴	.

回到伯恩特岛后，她每天都会花四五个小时弹钢琴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr'self] ['lætn] ,

She	also	began	to	teach	herself	Latin	,
她	还	开始	到	教	她自己	拉丁	,

她还开始自学拉丁语。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]

but	did	not	dare	to	tell	this	to	any	one	till	she	went	to	stay	with	an	uncle
但	做过	不是	敢	到	告诉	这	到	任何	一	直到	她	去	到	停留	和	一个	叔叔

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	was	very	kind	to	her	.
WHO	曾是	非常	种类	到	她	.

但她一直不敢告诉任何人，直到她去投奔一位对她非常友善的叔叔。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

She	told	him	what	she	was	doing	,
她	讲述	他	什么	她	曾是	正在做	,

她告诉他她在做什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] ['lɜːrnɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

and	he	encouraged	her	by	telling	her	about	learned	women	in	the	past	,
和	他	鼓励	她	经过	讲述	她	关于	学习	女性	在	这	过去的	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

and	what	was	more	,
和	什么	曾是	更多的	,

他鼓励她，给她讲了过去那些博学女性的故事，而且，

[riːd] ['vəːdʒil][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

read	Virgil	with	her	in	his	study	every	morning	for	an	hour	or	two	.
读	维吉尔	和	她	在	他的	学习	每一个	早晨	为了	一个	小时	或者	二	.

每天早上，他都会和她一起在书房里读维吉尔的作品一两个小时。

[waɪlst] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['edɪnbərə] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [skuːl] ,

Whilst	staying	with	another	uncle	in	Edinburgh	,	she	attended	a	dancing	school	,
而	入住	和	其他	叔叔	在	爱丁堡	,	她	参加	一个	跳舞	学校	,

在爱丁堡另一位叔叔家暂住期间，她参加了一所舞蹈学校。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dæns] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] [riːlz] .

and	learnt	to	dance	minuets	and	reels	.
和	学会了	到	舞蹈	小步舞曲	和	卷轴	.

并学会了跳小步舞和里尔舞。

['pɑːrti]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]['vaɪələnt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər]

Party	politics	were	violent	in	those	days	,	and	Mary's	father	and	uncle	were
派对	政治	是	暴力	在	那些	天	,	和	玛丽的	父亲	和	叔叔	是

[strɔːŋ] ['tɔːris] .

strong	Tories	.
强的	保守党	.

当时的党派政治非常暴力，玛丽的父亲和叔叔都是坚定的保守党人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]

She	heard	such	bitter	abuse	of	the	Liberals	that	her	sense	of	justice	was
她	听到	这样的	苦的	虐待	的	这	自由派	那	她	感觉	的	正义	曾是

[rɪ'voʊltɪd] ,

revolted	,
反抗	,

她听到了那么多对自由党人的恶毒谩骂，感到义愤填膺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	she	adopted	Liberal	opinions	,	which	she	stuck	to	all	her	life	.
和	她	已采用	自由派	意见	,	哪个	她	卡住	到	全部	她	生活	.

她接受了自由主义观点，并终其一生坚持这些观点。

['meri] ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

Mary	Fairfax	was	probably	about	fifteen	when	one	day	a	friend	showed	her	a
玛丽	费尔法克斯	曾是	大概	关于	十五	什么时候	一	天	一个	朋友	显示	她	一个

['mʌnθli] ['mægəzi:n] [kən'teɪnɪŋ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['dresɪz] [ænd; ənd] ['pʌzlz] .

monthly	magazine	containing	coloured	pictures	of	ladies	'	dresses	and	puzzles	.
月度	杂志	包含	有色	图片	的	女士们	-	连衣裙	和	谜题	.

玛丽·费尔法克斯大概十五岁的时候，有一天，一位朋友给她看了一本月刊，里面有女士服装的彩色图片和谜题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [streɪndʒ] [laɪnz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌzlz] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	surprised	to	see	strange	lines	mixed	up	with	letters	in	the	puzzles	in	a
她	曾是	惊讶	到	看	奇怪的	线条	混合	向上	和	信件	在	这	谜题	在	一个

[wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

way	that	she	could	not	understand	,
方式	那	她	可以	不是	理解	,

她惊讶地发现谜题中字母和奇怪的线条混杂在一起，她无法理解这种排列方式。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	asked	her	friend	what	they	were	.
和	问	她	朋友	什么	他们	是	.

她问她的朋友那是什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [kɔ:ld] ['ældʒɪbrə] ,

She	was	told	that	they	were	a	kind	of	arithmetic	called	algebra	,
她	曾是	讲述	那	他们	是	一个	种类	的	算术	称为	代数	,

她被告知，那是一种叫做代数的算术。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['ældʒɪbrə][wʌz; wəz] .

but	her	friend	could	not	tell	her	what	algebra	was	.
但	她	朋友	可以	不是	告诉	她	什么	代数	曾是	.

但她的朋友却无法告诉她什么是代数。

[ɑ:n] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fæməli] [bʊks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

On	going	home	she	looked	amongst	the	family	books	to	see	if	there	was	one
在	去	家	她	看起来	在	这	家庭	图书	到	看	如果	那里	曾是	一

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['ældʒɪbrə] .

which	would	explain	algebra	.
哪个	会	解释	代数	.

回家后，她翻遍了家里的书籍，看看有没有一本能解释代数的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wʌn] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

She	could	only	find	one	about	navigation	,	which	she	studied	,	though	she	could	but
她	可以	仅有的	寻找	一	关于	导航	,	哪个	她	研究	,	尽管	她	可以	但

['dɪmli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

dimly	understand	it	.
依稀	理解	它	.

她只找到一本关于航海的书，于是她学习了这本书，尽管她只能略微理解其中的内容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] ,

She	had	no	one	of	whom	she	could	ask	questions	,
她	有	不	一	的	谁	她	可以	问	问题	,

她身边没有可以询问的人。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər]

and	knew	that	she	would	only	be	laughed	at	if	she	spoke	of	her	desire
和	知道	那	她	会	仅有的	是	笑了	在	如果	她	辐	的	她	欲望

[fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

for	knowledge	,
为了	知识	,

她知道，如果她表达自己对知识的渴望，只会遭到嘲笑。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [felt] [sæd][ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

so	that	she	often	felt	sad	and	forlorn	.
所以	那	她	经常	毛毡	伤心	和	绝望	.

所以她常常感到悲伤和孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [griːk] [tuː; tə] [riːd] ['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd]

But	she	managed	to	teach	herself	enough	Greek	to	read	Xenophon	and
但	她	管理	到	教	她自己	足够的	希腊语	到	读	色诺芬	和

[he'rɔdətəs] .

Herodotus	.
希罗多德	.

但她自学了足够的希腊语，能够阅读色诺芬和希罗多德的作品。

[ðə; ði][nekst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['edɪnbərə] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

The	next	winter	she	spent	in	Edinburgh	again	and	was	sent	to	a	drawing
这	下一个	冬天	她	花费	在	爱丁堡	再次	和	曾是	发送	到	一个	绘画

[skuːl] ,

school	,
学校	,

第二年冬天她再次待在爱丁堡，并被送去一所绘画学校学习。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ,

and	got	on	well	with	drawing	;	but	it	was	not	till	the	following	summer	,
和	得到	在	出色地	和	绘画	;	但	它	曾是	不是	直到	这	下列的	夏天	,

他画画进步很快；但直到第二年夏天，

[wen] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər] ,

when	her	youngest	brother	was	studying	with	a	tutor	,
什么时候	她	最小的	兄弟	曾是	学习	和	一个	导师	,

当她最小的弟弟在接受家庭教师辅导时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['tuːtər][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [bʊks] [ə'baʊt] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['juːklɪd]

that	she	ventured	to	ask	the	tutor	to	get	her	books	about	algebra	and	Euclid
那	她	冒险	到	问	这	导师	到	得到	她	图书	关于	代数	和	欧几里得

,

,
,

她大胆地请家庭教师帮她找一些关于代数和欧几里得几何的书籍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	she	was	able	to	begin	the	studies	which	were	to	make	her
和	她	曾是	有能力的	到	开始	这	研究	哪个	是	到	制作	她

['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

famous	as	a	mathematician	.
著名的	作为	一个	数学家	.

于是她得以开始学习，而这些学习最终使她成为一名著名的数学家。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

She	worked	very	hard	,	for	she	had	many	household	duties	to	perform	,
她	工作	非常	难的	,	为了	她	有	许多	家庭	职责	到	履行	,

她非常勤劳，因为她有很多家务要做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	to	spend	much	time	on	music	and	painting	,
和	到	花费	很多	时间	在	音乐	和	绘画	,

并花大量时间在音乐和绘画上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pruːvd] .

which	were	the	only	studies	of	which	her	mother	approved	.
哪个	是	这	仅有的	研究	的	哪个	她	母亲	得到正式认可的	.

这是她母亲唯一认可的学习项目。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætɪks] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

She	**could**	**only**	**study**	**mathematics**	**by**	**sitting**	**up**	**late**	**at**	**night**	**,**
她	可以	仅有的	学习	数学	经过	坐着	向上	晚的	在	夜晚	,

她只能通过熬夜学习数学。

[ænd; ənd][bɜːrnt][soʊ] ['meni] ['kændlz] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**burnt**	**so**	**many**	**candles**	**that**	**the**	**servants**	**complained**	**to**	**her**	**mother**	**,**
和	烧焦的	所以	许多	蜡烛	那	这	仆人	抱怨	到	她	母亲	,

她烧了太多蜡烛，以至于仆人们都向她母亲抱怨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

and	**her**	**candle**	**was**	**ordered**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**when**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
和	她	蜡烛	曾是	订购	到	是	已采取	离开	什么时候	她	去	到	床	.

她上床睡觉时，工作人员命令把她的蜡烛拿走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	**she**	**used**	**to**	**keep**	**up**	**her**	**studies**	**by**	**going**	**over**	**in**	**the**	**dark**	**what**	**she**	**had**
然后	她	用过的	到	保持	向上	她	研究	经过	去	超过	在	这	黑暗的	什么	她	有

[ɔːl'redi] [lɜːrnt] .

already	**learnt**	**.**
已经	学会了	.

然后她就经常在黑暗中复习已经学过的知识，以此来继续学习。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meri] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl] , ['veri]

By	**this**	**time**	**Mary**	**was**	**grown**	**up**	**,**	**and**	**was**	**a**	**remarkably**	**pretty**	**girl**	**,**	**very**
经过	这	时间	玛丽	曾是	生长	向上	,	和	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	非常

[smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] .

small	**and**	**delicate**	**-**	**looking**	**.**
小的	和	精美的	-	寻找	.

这时玛丽已经长大成人，成了一个非常漂亮的女孩，身材娇小，容貌柔弱。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['edɪnbərə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

She	**began**	**to**	**go**	**out**	**to**	**parties**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**which**	**she**	**much**	**enjoyed**	**,**
她	开始	到	去	出去	到	各方	在	爱丁堡	,	哪个	她	很多	享受	,

她开始经常去爱丁堡参加派对，她非常享受这些派对。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

and	**where**	**she**	**was**	**much**	**admired**	**;**
和	在哪里	她	曾是	很多	钦佩	;

她在当地备受敬仰；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt]

but	**all**	**the**	**time**	**she**	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**what**	**she**	**felt**	**to**	**be**	**the**	**main**	**object**
但	全部	这	时间	她	绝不	丢失的	视线	的	什么	她	毛毡	到	是	这	主要的	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

of	**her**	**life**	**,**
的	她	生活	,

但她始终没有忘记她认为生命中最重要的事情。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

the	**pursuit**	**of**	**her**	**studies**	**.**
这	追逐	的	她	研究	.

她继续学业。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər][piˈænoʊ][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] ['evri] [deɪ]

She	**painted**	**at**	**the**	**art**	**school**	**,**	**she**	**practised**	**her**	**piano**	**for**	**five**	**hours**	**every**	**day**
她	绘	在	这	艺术	学校	,	她	已实践	她	钢琴	为了	五	小时	每一个	天

,

,

,

她在美术学校画画，每天练习钢琴五个小时。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪz] , ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [bɔːl] ['dresɪz] ,

she	made	all	her	own	dresses	,	even	her	ball	dresses	,
她	制成	全部	她	自己的	连衣裙	,	甚至	她	球	连衣裙	,

她所有的裙子都是自己做的，就连舞会礼服也不例外。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	spent	her	evenings	working	and	talking	with	her	mother	.
她	花费	她	晚上	在职的	和	说	和	她	母亲	.

她晚上会工作，也会和母亲聊天。

[tuː; tə] [get] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['stʌdiz] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ,

To	get	time	for	her	other	studies	,	she	used	to	rise	at	daybreak	,	and	,
到	得到	时间	为了	她	其他	研究	,	她	用过的	到	上升	在	拂晓	,	和	,

['æftər] ['dresɪŋ] ,

after	dressing	,
后	敷料	,

为了腾出时间进行其他学习，她常常在黎明时分起床，穿好衣服后，

[ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [riːd] ['ældʒɪbrə] [ɔːr] ['klæsɪks] [tɪl]

wrapt	herself	in	a	blanket	to	keep	warm	,	and	read	algebra	or	classics	till
包裹	她自己	在	一个	毯子	到	保持	温暖的	,	和	读	代数	或者	经典	直到

['brekfəst] [taɪm] .

breakfast	time	.
早餐	时间	.

她裹上毯子保暖，读代数或古典文学作品，直到早餐时间。

[soʊ] [ə'mɪdst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ; [noʊ] [wʌn] ,

So	amidst	difficulties	of	all	kinds	she	struggled	on	with	her	studies	;	no	one	,
所以	在……之中	困难	的	全部	种类	她	挣扎	在	和	她	研究	;	不	一	,

因此，尽管困难重重，她仍然坚持学习；没有人，

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sʌməvil] , ['evər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [help] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

except	her	uncle	Dr	.	Somerville	,	ever	gave	her	any	help	or	encouragement
除了	她	叔叔	博士	.	萨默维尔	,	曾经	给予	她	任何	帮助	或者	鼓励

.

:
.

除了她的叔叔萨默维尔博士之外，没有人给予她任何帮助或鼓励。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] , ['meri] ['fɛəfæks] ['mærid] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , ['sæmjuəl] [griːg] ,

When	she	was	twenty	-	four	,	Mary	Fairfax	married	her	cousin	,	Samuel	Grieg	,
什么时候	她	曾是	二十	-	四	,	玛丽	费尔法克斯	已婚	她	表哥	,	塞缪尔	格里格	,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] .

and	went	to	live	in	London	.
和	去	到	居住	在	伦敦	.

玛丽·费尔法克斯二十四岁时嫁给了她的表兄塞缪尔·格里格，并前往伦敦居住。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

Her	husband	was	out	at	his	work	all	day	and	she	had	plenty	of	time
她	丈夫	曾是	出去	在	他的	工作	全部	天	和	她	有	很多	的	时间

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

for	her	studies	.
为了	她	研究	.

她丈夫白天上班，她有很多时间学习。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [help] [ɔːr]

But	though	he	did	not	interfere	with	what	she	did	,	he	gave	her	no	help	or
但	尽管	他	做过	不是	干扰	和	什么	她	做过	,	他	给予	她	不	帮助	或者

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

虽然他没有干涉她所做的事情，但他也没有给她任何帮助或鼓励。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

He	knew	nothing	of	science	himself	,	and	did	not	believe	that	women	were
他	知道	没有什么	的	科学	他自己	,	和	做过	不是	相信	那	女性	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] .

capable	of	intellectual	work	.
有能力的	的	知识分子	工作	.

他本人对科学一窍不通，也不相信女性能够从事脑力工作。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

She	struggled	on	as	best	she	could	and	took	lessons	in	French	so	as	to
她	挣扎	在	作为	最好的	她	可以	和	采取	课程	在	法语	所以	作为	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

learn	to	speak	it	.
学习	到	说话	它	.

她尽力坚持下去，并学习法语，以便学会说法语。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

After	three	years	her	husband	died	,	leaving	her	with	two	little	boys	,
后	三	年	她	丈夫	死亡	,	离开	她	和	二	小的	男孩们	,

三年后，她的丈夫去世了，留下她和两个年幼的儿子。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

one	of	whom	did	not	live	to	grow	up	.
一	的	谁	做过	不是	居住	到	生长	向上	.

其中一人没能活到长大成人。

['meri] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ; [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Mary	went	back	to	live	with	her	parents	;	she	cared	for	her	children
玛丽	去	后退	到	居住	和	她	父母	;	她	关心	为了	她	孩子们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] ,

with	the	utmost	tenderness	,
和	这	极致	压痛	,

玛丽回到父母家居住；她对孩子们关怀备至。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

but	she	still	devoted	herself	to	her	mathematical	studies	,
但	她	仍然	奉献	她自己	到	她	数学	研究	,

但她仍然全身心投入到数学研究中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]

and	she	was	able	to	get	advice	and	help	from	a	professor	in
和	她	曾是	有能力的	到	得到	建议	和	帮助	从	一个	教授	在

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

她还从爱丁堡的一位教授那里获得了建议和帮助。

[tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [roʊz] ['ɜːrli] ,

To	get	time	to	study	she	still	rose	early	,
到	得到	时间	到	学习	她	仍然	玫瑰	早期的	,

为了挤出时间学习，她仍然早早起床。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

for	during	most	of	the	day	she	was	busy	with	her	children	,
为了	期间	最多	的	这	天	她	曾是	忙碌的	和	她	孩子们	,

因为她一天中的大部分时间都忙着照顾孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	the	evening	she	devoted	to	her	father	.
和	这	晚上	她	奉献	到	她	父亲	.

以及她献给父亲的那个夜晚。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ;

People	**thought**	**her**	**queer**	**and**	**foolish**	**,**	**because**	**she**	**did**	**not**	**go**	**into**	**society**	**;**
人们	想法	她	酷儿	和	愚蠢	,	因为	她	做过	不是	去	进入	社会	;

人们认为她古怪又愚蠢，因为她不融入社交圈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['riːəl] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər]

but	**she**	**did**	**not**	**care**	**for**	**their**	**criticisms**	**,**	**and**	**made**	**real**	**progress**	**in**	**her**
但	她	做过	不是	关心	为了	他们的	批评	,	和	制成	真实的	进步	在	她

['stʌdiz] .

studies	**.**
研究	.

但她并不在意他们的批评，反而在学业上取得了真正的进步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] [tɪl] , [ɪn] - ,

She	**had**	**several**	**proposals**	**of**	**marriage**	**,**	**but**	**refused**	**them**	**all**	**till**	**,**	**in**	**1812**	**,**
她	有	一些	提案	的	婚姻	,	但	拒绝	他们	全部	直到	,	在	-	,

她曾多次被求婚，但都拒绝了，直到1812年。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['sʌməvɪl] ,

she	**agreed**	**to**	**marry**	**her**	**cousin**	**,**	**Dr**	**.**	**William**	**Somerville**	**,**
她	同意	到	结婚	她	表哥	,	博士	.	威廉	萨默维尔	,

她同意嫁给她的表兄威廉·萨默维尔医生。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

son	**of**	**the**	**uncle**	**who**	**had**	**been**	**the**	**only**	**person**	**to**	**help**	**her**	**in**	**her**
儿子	的	这	叔叔	WHO	有	到过	这	仅有的	人	到	帮助	她	在	她

['stʌdiz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

studies	**when**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**.**
研究	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

他是她叔叔的儿子，叔叔是她小时候唯一帮助她学习的人。

[wen] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌmərˌvɪlz] ['sɪstər] , [huː]

When	**her**	**engagement**	**was**	**known**	**,**	**one**	**of**	**Dr**	**.**	**Somerville's**	**sisters**	**,**	**who**
什么时候	她	订婚	曾是	已知	,	一	的	博士	.	萨默维尔的	姐妹	,	WHO

[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ,

was	**younger**	**than**	**herself**	**and**	**unmarried**	**,**
曾是	年轻	比	她自己	和	未婚	,

当她的订婚消息传开后，萨默维尔博士的一位妹妹，比她小且未婚，

[roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] “ [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf]

wrote	**to**	**her**	**saying**	**she**	**“**	**hoped**	**she**	**would**	**give**	**up**	**her**	**foolish**	**manner**	**of**	**life**
写道	到	她	说	她	“	希望	她	会	给	向上	她	愚蠢	方式	的	生活

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	**studies**	**and**	**make**	**a**	**respectable**	**and**	**useful**	**wife**	**to**	**her**	**brother**	**.**
和	研究	和	制作	一个	可敬	和	有用	妻子	到	她	兄弟	.

写信告诉她，她“希望她放弃愚蠢的生活方式和学业，成为她哥哥体面而有用的妻子”。

” [ðɪs] [meɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌməvɪl] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

”	**This**	**made**	**Dr**	**.**	**Somerville**	**very**	**indignant**	**,**	**and**	**he**	**wrote**	**a**	**severe**	**and**
”	这	制成	博士	.	萨默维尔	非常	愤怒	,	和	他	写道	一个	严重	和

['æŋgri] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

angry	**letter**	**to**	**his**	**sister**	**.**
生气的	信	到	他的	姐姐	.

“这让萨默维尔博士非常愤慨，他给妹妹写了一封措辞严厉、充满愤怒的信。”

['æftər] [ðɪs] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] .

After	**this**	**none**	**of**	**his**	**family**	**dared**	**to**	**interfere**	**with**	**his**	**wife**	**again**	**.**
后	这	没有任何	的	他的	家庭	敢于	到	干扰	和	他的	妻子	再次	.

此后，他的家人再也不敢干涉他的妻子了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd]

His	**father**	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**choice**	**,**	**for**	**he**	**understood**	**and**	**loved**
他的	父亲	曾是	高兴极了	和	他的	选择	,	为了	他	理解	和	喜爱

[hɪz; ɪz] [niːs] .

his	**niece**	**.**
他的	侄女	.

他的父亲对他的选择非常满意，因为他了解并爱他的侄女。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Some	**of**	**the**	**family**	**were**	**much**	**astonished**	**,**
一些	的	这	家庭	是	很多	惊讶	,

一些家庭成员对此感到非常惊讶。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪks] ,

when	**in**	**the**	**summer**	**after**	**the**	**marriage**	**they**	**were**	**staying**	**together**	**in**	**the**	**lakes**	**,**
什么时候	在	这	夏天	后	这	婚姻	他们	是	入住	一起	在	这	湖泊	,

婚后那年夏天，他们一起在湖边度假。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] ['dʒeli] ,

and	**one**	**of**	**them**	**fell**	**ill**	**and**	**expressed**	**a**	**wish**	**for**	**currant**	**jelly**	**,**
和	一	的	他们	跌倒	患病的	和	表达	一个	希望	为了	黑醋栗	果冻	,

其中一人生病了，表示想吃醋栗果冻。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sʌməvil] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] ,

to	**find**	**that**	**Mrs**	**.**	**Somerville**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**learning**	**,**
到	寻找	那	太太	.	萨默维尔	,	在	尽管如此	的	她	学习	,

发现索默维尔夫人尽管学识渊博，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['dʒeli] .

was	**able**	**at**	**once**	**to**	**make**	**some**	**excellent**	**jelly**	**.**
曾是	有能力的	在	一次	到	制作	一些	出色的	果冻	.

我立刻就做出了非常美味的果冻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [wʌn] .

The	**marriage**	**was**	**an**	**absolutely**	**happy**	**one**	**.**
这	婚姻	曾是	一个	绝对地	快乐的	一	.

这段婚姻非常幸福美满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

第5/8页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌməvil] [lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Somerville**	**loved**	**and**	**admired**	**his**	**wife**	**and**	**was**	**very**	**proud**	**of**
博士	.	萨默维尔	喜爱	和	钦佩	他的	妻子	和	曾是	非常	自豪的	的

[hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] .

her	**learning**	**.**
她	学习	.

萨默维尔博士深爱并敬佩他的妻子，并为她的学识感到非常自豪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

For	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**encouragement**	**to**	**pursue**	**her**	**studies**	**instead**	**of**
为了	这	第一的	时间	她	有	鼓励	到	追求	她	研究	反而	的

['hævɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] [θroʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] .

having	**obstacles**	**thrown**	**in**	**her**	**way**	**.**
拥有	障碍	抛掷	在	她	方式	.

她第一次得到了鼓励去继续学业，而不是处处碰壁。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət] , [ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌməvil] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

At	**first**	**they**	**lived**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**but**	**,**	**in**	**1816**	**,**	**Dr**	**.**	**Somerville**	**received**	**an**
在	第一的	他们	居住地	在	爱丁堡	,	但	,	在	-	,	博士	.	萨默维尔	已收到	一个

[əˈpɔɪntmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

appointment	**in**	**London**	**,**
预约	在	伦敦	,

他们最初住在爱丁堡，但1816年，萨默维尔博士在伦敦获得了一份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['hænoʊvər] [skwer] .

and	**they**	**moved**	**there**	**and**	**settled**	**in**	**Hanover**	**Square**	**.**
和	他们	已搬	那里	和	定居	在	汉诺威	正方形	.

于是他们搬到了那里，定居在了汉诺威广场。

['meni] [frendz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sʌməvil] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪntərkɔːrs]

Many	**friends**	**gathered**	**round**	**them**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Somerville**	**enjoyed**	**intercourse**
许多	朋友们	聚集	圆形的	他们	,	和	太太	.	萨默维尔	享受	交往

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] ,

with	**other**	**learned**	**people**	**,**
和	其他	学习	人们	,

许多朋友聚集在他们周围，萨默维尔夫人也乐于与其他博学之士交流。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] .

especially	**with**	**Sir**	**William**	**Herschel**	**,**	**the**	**great**	**astronomer**	**.**
尤其	和	先生	威廉	赫歇尔	,	这	伟大的	天文学家	.

尤其是伟大的天文学家威廉·赫歇尔爵士。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn]

She	**not**	**only**	**went**	**on**	**with**	**her**	**scientific**	**studies**	**,**	**but**	**she**	**took**	**lessons**	**in**
她	不是	仅有的	去	在	和	她	科学	研究	,	但	她	采取	课程	在

['peɪntɪŋ] .

painting	**.**
绘画	.

她不仅继续攻读科学学位，还学习了绘画。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

She	**and**	**her**	**husband**	**enjoyed**	**making**	**together**	**a**	**collection**	**of**	**minerals**	**.**
她	和	她	丈夫	享受	制作	一起	一个	收藏	的	矿物	.

她和丈夫喜欢一起收集矿物标本。

[ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

They	added	to	it	on	their	travels	in	France	and	Italy	,
他们	额外	到	它	在	他们的	旅行	在	法国	和	意大利	,

他们在法国和意大利旅行期间又增添了一些东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	were	an	immense	delight	to	her	.
哪个	是	一个	巨大	喜	到	她	.

这让她感到无比高兴。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] ,

Several	children	were	born	to	Mrs	.	Somerville	,
一些	孩子们	是	出生	到	太太	.	萨默维尔	,

萨默维尔夫人生育了几个孩子，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

but	only	one	son	of	her	first	marriage	and	two	daughters	of	her	second	marriage	lived	to	grow	up	.
但	仅有的	一	儿子	的	她	第一的	婚姻	和	二	女儿们	的	她	第二	婚姻	居住地	到	生长	向上	.

但她与前夫所生的儿子只有一人活到成年，与后夫所生的女儿只有两人活到成年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	was	a	devoted	mother	,	and	gave	much	time	to	the	care	of	her	children	.
她	曾是	一个	奉献	母亲	,	和	给予	很多	时间	到	这	关心	的	她	孩子们	.

她是一位慈爱的母亲，花了很多时间照顾孩子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['duːtiz] ,

She	gave	her	morning	hours	to	domestic	duties	,
她	给予	她	早晨	小时	到	国内的	职责	,

她把上午的时间都用来处理家务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	was	determined	that	her	daughters	should	not	suffer	as	she	had	done	from	want	of	a	good	education	.
和	曾是	决定	那	她	女儿们	应该	不是	遭受	作为	她	有	完毕	从	想	的	一个	好的	教育	.

她决心不让自己的女儿们像她一样因为缺乏良好的教育而受苦。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

She	taught	them	herself	all	the	subjects	she	was	able	to	teach	,
她	教授	他们	她自己	全部	这	主题	她	曾是	有能力的	到	教	,

她自学了她能教的所有科目。

['gɪvɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

giving	three	hours	to	their	lessons	every	morning	.
给予	三	小时	到	他们的	课程	每一个	早晨	.

他们每天早上花三个小时上课。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] ,

Her	house	was	carefully	managed	,
她	房子	曾是	小心	管理	,

她的房子打理得很有条理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd]

and	she	used	to	read	the	newspapers	diligently	as	she	was	keenly	interested
和	她	用过的	到	读	这	报纸	勤勉地	作为	她	曾是	敏锐地	感兴趣的

[ɪn]['pɑːlətɪks] ;

in	politics	;
在	政治	;

她过去常常认真阅读报纸，因为她对政治非常感兴趣；

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [bʊks] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

she	read	,	too	,	all	the	most	important	new	books	on	all	kinds	of	subjects	.
她	读	,	也	,	全部	这	最多	重要的	新的	图书	在	全部	种类	的	主题	.

她也阅读了所有关于各种主题的最重要的新书。

['saɪəns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] ,

Science	was	her	special	study	,
科学	曾是	她	特别的	学习	,

科学是她的专长。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['poʊətri][ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [æz; əz]

but	she	loved	poetry	and	read	all	the	great	authors	in	Latin	and	Greek	as
但	她	喜爱	诗	和	读	全部	这	伟大的	作者	在	拉丁	和	希腊语	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .

well	as	in	French	and	Italian	.
出色地	作为	在	法语	和	意大利语	.

但她热爱诗歌，阅读了所有伟大的拉丁文、希腊文、法文和意大利文作家的作品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ,

She	was	very	fond	of	music	and	devoted	to	painting	,
她	曾是	非常	喜爱	的	音乐	和	奉献	到	绘画	,

她非常喜欢音乐，也热爱绘画。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [niːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd]

and	was	very	clever	and	neat	with	her	needle	,	and	she	also	enjoyed
和	曾是	非常	聪明的	和	整洁的	和	她	针	,	和	她	还	享受

[sə'saɪəti] ['veri] [mʌtʃ] .

society	very	much	.
社会	非常	很多	.

她针线活做得非常聪明利落，而且她也很喜欢社交。

[mɪs] ['edʒwəːθ] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , ['æftər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz]

Miss	Edgeworth	,	the	novelist	,	after	meeting	her	in	1822	,	described	her	as
错过	埃奇沃思	,	这	小说家	,	后	会议	她	在	-	,	描述	她	作为

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,

small	and	slight	,
小的	和	轻微	,

小说家埃奇沃思小姐在1822年与她见面后，形容她身材矮小纤弱。

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] ,

with	smiling	eyes	and	a	charming	face	,	quiet	and	modest	in	her	ways	,
和	微笑	眼睛	和	一个	迷人	脸	,	安静的	和	谦虚的	在	她	方式	,

她有着一双会笑的眼睛和一张迷人的脸庞，举止安静谦逊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [skɑːtʃ] ['æksent] .

with	a	very	soft	voice	and	a	pleasant	Scotch	accent	.
和	一个	非常	柔软的	嗓音	和	一个	令人愉快的	苏格兰威士忌	口音	.

声音非常柔和，带有悦耳的苏格兰口音。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

She	said	of	her	:
她	说	的	她	:

她这样评价她：

“ [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][fɜːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	While	her	head	is	among	the	stars	her	feet	are	firm	upon	the	earth	.
”	尽管	她	头	是	之中	这	明星	她	脚	是	公司	之上	这	地球	.

“她的头在星辰之间，她的脚却稳稳地踏在大地上。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] [ˈnevər] [hɜːrˈself] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈlɜːrnɪd] [ˈsʌbdʒekts][ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːk] ,

”	Mrs	.	Somerville	never	herself	introduced	learned	subjects	into	general	talk	,
”	太太	.	萨默维尔	绝不	她自己	介绍	学习	主题	进入	一般的	讲话	,

萨默维尔夫人本人从不在日常谈话中引入学术性话题，

[bʌt; bət] [wen] [ˈʌðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪˈðaʊt]

but	when	others	did	she	spoke	of	them	simply	,	and	naturally	without
但	什么时候	其他的	做过	她	辐	的	他们	简单地	,	和	自然	没有

[əˈsuːmɪŋ] [ˈeni] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

assuming	any	superior	knowledge	.
假设	任何	优越的	知识	.

但当其他人谈论他们时，她只是简单地、自然地谈论，并没有摆出一副高人一等的姿态。

[jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpiːp(ə)l] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Yet	,	of	course	,	other	learned	people	soon	found	out	how	much	she	knew	.
然而	,	的	课程	,	其他	学习	人们	很快	成立	出去	如何	很多	她	知道	.

当然，其他有学问的人很快就发现她懂得很多。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] ,

When	she	was	in	Edinburgh	,	she	had	written	,	at	the	request	of	the	editor	,
什么时候	她	曾是	在	爱丁堡	,	她	有	书面	,	在	这	要求	的	这	编辑	,

她在爱丁堡时，应编辑的要求写了一篇文章：

[ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈkɑːməts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] ,

a	learned	article	on	comets	for	the	Quarterly	Review	,
一个	学习	文章	在	彗星	为了	这	季刊	审查	,

为《季刊评论》撰写的一篇关于彗星的学术文章，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [bʊk] [tɪl] , [ɪn] - ,

but	she	had	no	idea	of	writing	any	book	till	,	in	1827	,
但	她	有	不	主意	的	写作	任何	书	直到	,	在	-	,

但直到1827年，她才萌生了写书的想法。

[ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˈbruːəm] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsʌməvil] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz]

a	letter	came	from	Lord	Brougham	to	Dr	.	Somerville	asking	whether	Mrs
一个	信	来了	从	主	布鲁厄姆	到	博士	.	萨默维尔	问	无论	太太

. [ˈsʌməvil] [wʊd] [raɪt] ,

.	Somerville	would	write	,
.	萨默维尔	会	写	,

布鲁厄姆勋爵写信给萨默维尔医生，询问萨默维尔夫人是否愿意写信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,

for	a	series	he	was	interested	in	,
为了	一个	系列	他	曾是	感兴趣的	在	,

他很感兴趣一部剧集。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [frentʃ] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

a	book	on	a	very	important	French	work	about	the	stars	written	by	the	famous
一个	书	在	一个	非常	重要的	法语	工作	关于	这	明星	书面	经过	这	著名的

[əˈstrɑːnəmər] ,

astronomer	,
天文学家	,

一本介绍著名天文学家所著的非常重要的法国星空著作的书。

[lɑː] [pleɪs] .

La	Place	.
拉	地方	.

拉普拉斯。

['mɪsɪz] . ['sʌməvil] [hæd; həd] [met] [lɑ:] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] ;

Mrs	**.**	**Somerville**	**had**	**met**	**La**	**Place**	**in**	**Paris**	**;**
太太	.	萨默维尔	有	遇见	拉	地方	在	巴黎	;

萨默维尔夫人曾在巴黎见过拉普拉斯；

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

he	**had**	**said**	**of**	**her**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**woman**	**who**	**could**	**understand**
他	有	说	的	她	那	她	曾是	这	仅有的	女士	WHO	可以	理解

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

his	**works**	**,**
他的	作品	,

他曾说过，她是唯一能理解他作品的女人。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['bru:əm] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði]

and	**Lord**	**Brougham**	**wrote**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**write**	**the**
和	主	布鲁厄姆	写道	那	她	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	写	这

[bʊk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

book	**he**	**wanted**	**,**
书	他	通缉	,

布鲁厄姆勋爵写道，她是唯一能写出他想要的那种书的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ʌn'dʌn] .

and	**if**	**she**	**would**	**not**	**write**	**it**	**,**	**it**	**must**	**be**	**left**	**undone**	**.**
和	如果	她	会	不是	写	它	,	它	必须	是	左边	未完成	.

如果她不肯写，那就只能放弃。

['mɪsɪz] . ['sʌməvil] [raɪts] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['letər] .

Mrs	**.**	**Somerville**	**writes**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**surprised**	**beyond**	**expression**	**by**	**this**	**letter**	**.**
太太	.	萨默维尔	写	她自己	那	她	曾是	惊讶	超过	表达	经过	这	信	.

萨默维尔夫人在信中写道，她对这封信感到无比惊讶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [lɔ:rd] ['bru:əm] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['paʊɜ-z] ,

She	**thought**	**Lord**	**Brougham**	**must**	**be**	**mistaken**	**as**	**to**	**her**	**powers**	**,**
她	想法	主	布鲁厄姆	必须	是	错误	作为	到	她	权力	,

她认为布鲁厄姆勋爵一定是误解了她的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][hɜ:r; hər] “ [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n]

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**very**	**presumptuous**	**in**	**her**	**“**	**to**	**attempt**	**to**	**write**	**on**
和	那	它	会	是	非常	放肆	在	她	“	到	试图	到	写	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] .

such	**a**	**subject**	**or**	**indeed**	**on**	**any**	**other**	**.**
这样的	一个	主题	或者	的确	在	任何	其他	.

而且，她“试图就这样的主题或任何其他主题进行写作”是非常狂妄的。

” [haʊ'evər] , [lɔ:rd] ['bru:əm] [kɔ:ld] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

”	**However**	**,**	**Lord**	**Brougham**	**called**	**in**	**person**	**to**	**press**	**his**	**request**	**,**	**and**	**at**	**last**
”	然而	,	主	布鲁厄姆	称为	在	人	到	按	他的	要求	,	和	在	最后的

[ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ,

she	**agreed**	**,**
她	同意	,

“然而，布鲁厄姆勋爵亲自前来坚持他的请求，最终她同意了。”

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

on	**condition**	**that**	**no**	**one**	**should**	**know**	**what**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**,**
在	状况	那	不	一	应该	知道	什么	她	曾是	尝试	到	做	,

前提是不能让任何人知道她想做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

and	**that**	**if**	**she**	**failed**	**the**	**manuscript**	**should**	**be**	**put**	**into**	**the**	**fire**	**.**
和	那	如果	她	失败的	这	手稿	应该	是	放	进入	这	火	.

如果她失败了，就把手稿烧掉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [laɪf] .

She	had	now	to	try	to	make	time	for	more	work	in	her	busy	life	.
她	有	现在	到	尝试	到	制作	时间	为了	更多的	工作	在	她	忙碌的	生活	.

她现在必须在繁忙的生活中挤出时间来做更多的工作。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

This	she	did	by	getting	up	earlier	to	see	to	her	household	duties	,
这	她	做过	经过	获得	向上	早些时候	到	看	到	她	家庭	职责	,

她通过早起处理家务来做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

but	she	was	much	disturbed	by	interruptions	.
但	她	曾是	很多	不安	经过	中断	.

但她很反感被打扰。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['riːəl]

People	did	not	think	that	a	woman	was	like	a	man	and	could	have	any	real
人们	做过	不是	思考	那	一个	女士	曾是	喜欢	一个	男人	和	可以	有	任何	真实的

[wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

work	to	do	.
工作	到	做	.

人们过去认为女人不像男人，也不能从事任何真正的工作。

['friːkwəntli] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [ə'raɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Frequently	friends	or	relations	would	arrive	when	she	was	in	the	midst	of	a
频繁地	朋友们	或者	关系	会	到达	什么时候	她	曾是	在	这	中间	的	一个

['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [seɪ] ,

difficult	problem	and	say	,
难的	问题	和	说	,

经常有朋友或亲戚在她遇到难题时赶来安慰她，说：

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	have	come	to	spend	a	few	hours	with	you	.
”	我	有	来	到	花费	一个	很少	小时	和	你	.

我来这里是为了和你待几个小时。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

”	She	had	no	other	room	to	work	in	but	the	drawing	-	room	,
”	她	有	不	其他	房间	到	工作	在	但	这	绘画	-	房间	,

“除了客厅，她没有其他房间可以工作。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

and	as	soon	as	the	bell	warned	her	of	a	visitor	,
和	作为	很快	作为	这	钟	警告	她	的	一个	游客	,

铃声一响，提醒她有访客来了，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [soʊ]

she	used	to	cover	up	her	books	and	papers	with	a	piece	of	muslin	so
她	用过的	到	覆盖	向上	她	图书	和	文件	和	一个	片	的	细棉布	所以

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	no	one	should	know	what	she	was	doing	.
那	不	一	应该	知道	什么	她	曾是	正在做	.

她过去常常用一块棉布盖住书本和文件，以免别人知道她在做什么。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

She	learnt	by	habit	to	put	up	with	interruptions	,
她	学会了	经过	习惯	到	放	向上	和	中断	,

她早已习惯了被打断。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wen] [əˈloʊn] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	to	go	back	at	once	when	alone	again	,	to	the	point	where	she	had
和	到	去	后退	在	一次	什么时候	独自的	再次	,	到	这	观点	在哪里	她	有

[left] [ɔːf] .

left	off	.
左边	离开	.

再次独自一人时，她会立刻回到上次中断的地方。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [prɪˈperd] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz]

She	did	her	work	in	the	same	room	where	her	children	prepared	their	lessons
她	做过	她	工作	在	这	相同的	房间	在哪里	她	孩子们	准备	他们的	课程

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

after	she	had	taught	them	,
后	她	有	教授	他们	,

她工作的地方，正是她教完课后孩子们准备作业的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə]

and	she	was	never	impatient	when	they	brought	their	little	difficulties	to
和	她	曾是	绝不	不耐烦	什么时候	他们	带来	他们的	小的	困难	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他们向她反映一些小问题时，她从不感到不耐烦。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk]

but	answered	them	quickly	and	quietly	and	went	back	to	her	own	work
但	回答	他们	迅速地	和	悄悄	和	去	后退	到	她	自己的	工作

.

:
.

但她迅速而平静地回答了这些问题，然后继续做自己的工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ][ˈæbstrækt][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][dɪd]

She	could	so	abstract	her	mind	that	even	talking	or	practising	on	the	piano	did
她	可以	所以	抽象的	她	头脑	那	甚至	说	或者	练习	在	这	钢琴	做过

[nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .

not	disturb	her	.
不是	打扰	她	.

她能完全集中注意力，甚至连说话或练钢琴都不会打扰到她。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

When	the	book	was	finished	and	sent	to	be	looked	at	,
什么时候	这	书	曾是	完成的	和	发送	到	是	看起来	在	,

当书稿完成后送去审阅时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] [felt] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Somerville	felt	very	nervous	as	to	what	might	be	thought	of	it	.
太太	.	萨默维尔	毛毡	非常	紧张的	作为	到	什么	可能	是	想法	的	它	.

萨默维尔太太很紧张，不知道别人会怎么想。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [əˈstrɑːnəmər] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɜːrʃl] ,

It	made	her	very	happy	and	proud	when	the	great	astronomer	,	Sir	John	Herschel	,
它	制成	她	非常	快乐的	和	自豪的	什么时候	这	伟大的	天文学家	,	先生	约翰	赫歇尔	,

当伟大的天文学家约翰·赫歇尔爵士……时，她感到非常高兴和自豪。

[roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

wrote	to	say	that	he	had	read	it	with	the	highest	admiration	,	and
写道	到	说	那	他	有	读	它	和	这	最高	钦佩	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

他来信表示，他非常赞赏地读了这本书，并补充道：

" [goʊ][ɑːn] [ðʌs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [kaɪnd][tuː; tə] [pɑː'sterəti]

"	Go	on	thus	and	you	will	leave	a	memorial	of	no	common	kind	to	posterity
"	去	在	因此	和	你	将要	离开	一个	纪念馆	的	不	常见的	种类	到	后人

;

;
;

“继续这样做，你将给后世留下非同寻常的纪念；

[ænd; ənd] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['vælјuː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]

and	,	what	you	will	value	far	more	than	fame	,	you	will	have	accomplished	a
和	,	什么	你	将要	价值	远的	更多的	比	名声	,	你	将要	有	完成	一个

[moʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .

most	useful	work	.
最多	有用	工作	.

而且，比起名誉，你更看重的是你完成了一项非常有意义的工作。

" [hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [preɪz] .

"	Her	book	was	received	with	immense	praise	.
"	她	书	曾是	已收到	和	巨大	称赞	.

她的书获得了极高的评价。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] ;

The	scientific	societies	hastened	to	show	her	honour	;
这	科学	社会	加快	到	展示	她	荣誉	;

科学学会纷纷向她表示敬意；

[hɜːr; hər] [bʌst] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] , ['tʃæntri] ,

her	bust	was	ordered	to	be	executed	by	the	great	sculptor	,	Chantrey	,
她	摔碎	曾是	订购	到	是	执行	经过	这	伟大的	雕塑家	,	钱特雷	,

她的半身像由伟大的雕塑家钱特里委托制作。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [praɪm]

and	placed	in	the	hall	of	the	Royal	Society	of	London	,	and	at	the	prime
和	放置	在	这	大厅	的	这	皇家	社会	的	伦敦	,	和	在	这	主要的

['mɪnɪstɚz] [rɪ'kwest] ,

minister's	request	,
部长	要求	,

并被安放在伦敦皇家学会的大厅里，这是应首相的要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .

the	king	granted	her	a	pension	of	£200	a	year	.
这	国王	的确	她	一个	养老金	的	£200	一个	年	.

国王授予她每年200英镑的养老金。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

The	relations	who	had	found	fault	with	her	ways	were	now	astonished	at
这	关系	WHO	有	成立	过错	和	她	方式	是	现在	惊讶	在

[hɜːr; hər] [sək'ses] ,

her	success	,
她	成功	,

那些曾经对她为人处事不满的亲戚们，现在都对她的成功感到惊讶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ;

and	were	loud	in	her	praise	;
和	是	大声	在	她	称赞	;

他们大声赞扬她；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ðə; ði] [diːp] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd]

but	most	of	all	she	valued	the	deep	delight	of	her	husband	,	who	had
但	最多	的	全部	她	有价值的	这	深的	喜	的	她	丈夫	,	WHO	有

['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,

always	encouraged	her	,
总是	鼓励	她	,

但她最珍视的还是丈夫内心深处的喜悦，丈夫一直以来都鼓励着她。

[ænd; ənd] [huːz] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	whose	pride	in	her	knew	no	bounds	.
和	谁	自豪	在	她	知道	不	界限	.

他对她的骄傲之情溢于言表。

['æftər] [ðɪs] [sək'ses] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] .

After	this	success	other	scientific	books	were	written	by	Mrs	.	Somerville	.
后	这	成功	其他	科学	图书	是	书面	经过	太太	.	萨默维尔	.

继此成功之后，萨默维尔夫人又撰写了其他科学著作。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ɪtəlɪ] , [wer] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Much	of	her	work	was	done	in	Italy	,	where	they	went	on	account	of
很多	的	她	工作	曾是	完毕	在	意大利	,	在哪里	他们	去	在	帐户	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌmərˌvɪlz] [helθ] .

Dr	.	Somerville's	health	.
博士	.	萨默维尔的	健康	.

她的大部分工作都是在意大利完成的，他们去意大利是因为萨默维尔博士的健康问题。

[ɪn] [roʊm] , [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , ['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] ['nevər] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

In	Rome	,	as	in	London	,	Mrs	.	Somerville	never	allowed	anything	to	interfere	with
在	罗马	,	作为	在	伦敦	,	太太	.	萨默维尔	绝不	允许	任何事物	到	干扰	和

[hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

her	morning's	work	,
她	早晨	工作	,

在罗马，就像在伦敦一样，萨默维尔夫人从不允许任何事情干扰她上午的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kiːnlɪ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts]

but	in	the	afternoon	she	enjoyed	keenly	going	about	to	see	the	wonderful	sights
但	在	这	下午	她	享受	敏锐地	去	关于	到	看	这	精彩的	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	city	or	making	excursions	into	the	country	.
的	这	城市	或者	制作	短途旅行	进入	这	国家	.

但到了下午，她就非常喜欢四处走走，欣赏城市里的美丽景色，或者到乡间进行短途旅行。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər]

She	wrote	to	her	son	in	1841	that	she	had	undertaken	a	book	more	fit	for
她	写道	到	她	儿子	在	-	那	她	有	已	一个	书	更多的	合身	为了

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hænd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

the	combination	of	a	society	than	for	a	single	hand	to	accomplish	.
这	组合	的	一个	社会	比	为了	一个	单身的	手	到	完成	.

1841年，她写信给儿子说，她着手写一本书，这本书更适合一个社团共同完成，而不是一个人完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

This	was	her	book	on	Physical	Geography	,
这	曾是	她	书	在	身体的	地理	,

这是她写的关于自然地理的书。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][soʊ][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][bɜːrn]

with	which	she	was	at	first	so	dissatisfied	that	she	wished	to	burn
和	哪个	她	曾是	在	第一的	所以	不满	那	她	希望	到	烧伤

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她起初对这本书非常不满意，甚至想把它烧掉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɜːrʃl] ,

But	her	husband	begged	her	to	send	it	to	Sir	John	Herschel	,
但	她	丈夫	乞求	她	到	发送	它	到	先生	约翰	赫歇尔	,

但她丈夫恳求她把信寄给约翰·赫歇尔爵士。

[huː] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [sɪks] [ɪˈdɪʃnz] .

who	advised	that	it	should	be	published	,	and	it	went	through	six	editions	.
WHO	建议	那	它	应该	是	已发布	,	和	它	去	通过	六	版本	.

有人建议出版这本书，这本书一共出版了六版。

[ɪn] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

In	1860	,	Mrs	.	Somerville	had	the	great	sorrow	of	losing	her	husband	,
在	-	,	太太	.	萨默维尔	有	这	伟大的	悲哀	的	输	她	丈夫	,

1860年，萨默维尔夫人遭遇了失去丈夫的巨大悲痛。

[huː] [daɪd] [ɪn] [ˈflɔrəns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [naɪn] .

who	died	in	Florence	at	the	age	of	eighty	-	nine	.
WHO	死亡	在	佛罗伦萨	在	这	年龄	的	八十	-	九	.

他于佛罗伦萨去世，享年八十九岁。

[wʌn] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [siːn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

One	who	knew	them	well	and	had	only	lately	seen	them	together	,
一	WHO	知道	他们	出色地	和	有	仅有的	最近	已见	他们	一起	,

一位与他们相识已久，且最近才见过他们在一起的人，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd][oʊld][eɪdʒ] .

spoke	of	them	as	giving	the	most	beautiful	instance	of	united	old	age	.
辐	的	他们	作为	给予	这	最多	美丽的	实例	的	团结的	老的	年龄	.

称他们是老年团结最美好的典范。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɔtɚz] ,

Mrs	.	Somerville	continued	to	live	in	Italy	with	her	two	daughters	,
太太	.	萨默维尔	持续	到	居住	在	意大利	和	她	二	女儿们	,

萨默维尔夫人继续和她的两个女儿住在意大利。

[fɜːrst][ɪn] - [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ˈneɪpəlz] .

first	in	Spezzia	and	afterwards	in	Naples	.
第一的	在	-	和	然后	在	那不勒斯	.

先在斯佩齐亚，后在那不勒斯。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

To	the	last	she	worked	on	,	writing	a	new	book	,
到	这	最后的	她	工作	在	,	写作	一个	新的	书	,

她最后的工作是写一本新书。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [nuː] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [bʊks] ,

bringing	out	new	editions	of	her	old	books	,
带来	出去	新的	版本	的	她	老的	图书	,

推出她旧书的新版本，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	working	at	them	so	as	to	include	in	them	the	latest	scientific
和	在职的	在	他们	所以	作为	到	包括	在	他们	这	最新的	科学

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

并努力使之融入最新的科学发现。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [bed] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [twelv] [ɔːr][wʌn]

She	used	to	study	in	bed	every	day	from	eight	in	the	morning	till	twelve	or	one
她	用过的	到	学习	在	床	每一个	天	从	八	在	这	早晨	直到	十二	或者	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她过去每天早上八点到中午十二点或一点都在床上学习。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['spæroʊ] ,

A	little	bird	,	a	mountain	sparrow	,
一个	小的	鸟	,	一个	山	麻雀	,

一只小鸟，一只山麻雀，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊ]

was	her	constant	companion	for	eight	years	and	would	sit	and	even	go
曾是	她	持续的	伴侣	为了	八	年	和	会	坐	和	甚至	去

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

to	sleep	on	her	arm	whilst	she	wrote	.
到	睡觉	在	她	手臂	而	她	写道	.

八年来，它一直是她的忠实伴侣，在她写作时，它会坐在她的手臂上，甚至睡在她手臂上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['sɑːroʊ] [wen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd]

It	was	a	real	sorrow	when	one	day	it	disappeared	and	was	found
它	曾是	一个	真实的	悲哀	什么时候	一	天	它	消失	和	曾是	成立

[draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg] .

drowned	in	a	water	jug	.
溺水	在	一个	水	水壶	.

有一天它突然消失，后来人们发现它溺死在水罐里，这真是一件令人悲伤的事。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

She	still	painted	,	and	enjoyed	sketching	the	beautiful	view	that	could	be	seen
她	仍然	绘	,	和	享受	素描	这	美丽的	看法	那	可以	是	已见

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

from	her	windows	.
从	她	视窗	.

她仍然坚持画画，喜欢描绘从窗户望出去的美丽景色。

['sʌməvil] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Somerville	College	,	Oxford	.
萨默维尔	大学	,	牛津	.

牛津大学萨默维尔学院。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

In	1869	there	was	an	agitation	in	England	to	gain	for	women	the	right	to
在	-	那里	曾是	一个	搅动	在	英格兰	到	获得	为了	女性	这	正确的	到

[voʊt] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz] .

vote	in	Parliamentary	elections	.
投票	在	议会	选举	.

1869年，英国爆发了一场争取妇女在议会选举中投票权的运动。

['mɪsɪz] . ['sʌməvil] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Somerville**	**thought**	**decidedly**	**that**	**women**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**vote**	**and**
太太	.	萨默维尔	想法	绝对地	那	女性	应该	到	有	这	投票	和

[saɪnd] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

signed	**petitions**	**for**	**it**	**,**
签名	请愿书	为了	它	,

萨默维尔夫人坚信妇女应该拥有投票权，并签署了支持妇女投票权的请愿书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti]

and	**she**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**an**	**honour**	**to**	**be**	**put**	**on**	**the**	**General**	**Committee**
和	她	毛毡	它	到	是	一个	荣誉	到	是	放	在	这	一般的	委员会

[fɔ:r; fər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] .

for	**Woman**	**Suffrage**	**in**	**London**	**.**
为了	女士	选举权	在	伦敦	.

她认为能够进入伦敦妇女参政权总委员会是一种荣幸。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

She	**thought**	**that**	**in**	**many**	**ways**	**the**	**laws**	**were**	**unjust**	**to**	**women**	**,**
她	想法	那	在	许多	方式	这	法律	是	不公正	到	女性	,

她认为，在很多方面，法律对女性是不公正的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	**also**	**that**	**there**	**was**	**still**	**a**	**strong**	**prejudice**	**against**	**the**	**higher**	**education**
和	还	那	那里	曾是	仍然	一个	强的	偏见	反对	这	更高	教育

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	**women**	**.**
的	女性	.

而且当时社会上仍然存在对女性接受高等教育的强烈偏见。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['gɜ:lz] -

She	**was**	**much**	**interested**	**in**	**all**	**that**	**was**	**being**	**done**	**in**	**England**	**to**	**improve**	**girls**	**'**
她	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	那	曾是	存在	完毕	在	英格兰	到	提升	女孩们	-

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

她对英国为改善女孩教育所做的一切非常感兴趣。

[rɪ'membərɪŋ] [wel] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

remembering	**well**	**her**	**own**	**difficulties**	**as**	**a**	**girl**	**,**
记住	出色地	她	自己的	困难	作为	一个	女孩	,

她清楚地记得自己少女时代的种种困难，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑ:lɪdʒɪz]

and	**heard**	**with**	**much**	**delight**	**of**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**women's**	**colleges**
和	听到	和	很多	喜	的	这	建立	的	这	女性的	大学

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

at	**Cambridge**	**.**
在	剑桥	.

听说剑桥大学成立了女子学院，我感到非常高兴。

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪmənz] ['kɑ:lɪdʒɪz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]

After	**her**	**death**	**one**	**of**	**the**	**first**	**women's**	**colleges**	**at**	**Oxford**	**was**	**named**	**after**
后	她	死亡	一	的	这	第一的	女性的	大学	在	牛津	曾是	命名	后

[hɜ:r; hər] , ['sʌməvil] ['kɑ:lɪdʒ] .

her	**,**	**Somerville**	**College**	**.**
她	,	萨默维尔	大学	.

她去世后，牛津大学最早的女子学院之一以她的名字命名，即萨默维尔学院。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] ,

In	**1868**	**she**	**was**	**much**	**interested**	**in**	**a**	**tremendous**	**eruption**	**of**	**Mount**	**Vesuvius**	**,**
在	-	她	曾是	很多	感兴趣的	在	一个	巨大的	火山爆发	的	山	维苏威火山	,

1868年，她对维苏威火山的一次巨大喷发非常感兴趣。

[ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

the	volcano	which	she	could	see	from	her	windows	on	the	other	side	of
这	火山	哪个	她	可以	看	从	她	视窗	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] .

the	bay	of	Naples	.
这	湾	的	那不勒斯	.

从她位于那不勒斯湾另一侧的窗户望出去，可以看到那座火山。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][ænd; ənd]

Day	after	day	she	watched	with	a	telescope	the	glowing	streams	of	lava	and
天	后	天	她	观看	和	一个	望远镜	这	发光	溪流	的	岩浆	和

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪʧ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

the	flame	and	smoke	which	burst	from	the	mountain	,
这	火焰	和	抽烟	哪个	爆裂	从	这	山	,

她日复一日地用望远镜观察着炽热的熔岩流，以及从山体中喷涌而出的火焰和浓烟。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

carrying	with	it	great	rocks	into	the	air	.
携带	和	它	伟大的	岩石	进入	这	空气	.

它携带着巨大的岩石飞向空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv]

It	was	a	great	pleasure	to	her	to	see	some	distinguished	men	of
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她	到	看	一些	杰出的	男人	的

[ˈsaɪəns] ,

science	,
科学	,

能见到一些杰出的科学家，她感到非常高兴。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [spent] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ]

who	came	from	England	to	see	the	eruption	,	and	who	spent	an	evening
WHO	来了	从	英格兰	到	看	这	火山爆发	,	和	WHO	花费	一个	晚上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

他从英国来观看火山爆发，并和她共度了一个晚上。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [mʌʧ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

during	which	she	enjoyed	much	scientific	conversation	.
期间	哪个	她	享受	很多	科学	对话	.

期间她进行了很多科学方面的交流。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvil] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][eɪdʒ] .

Mrs	.	Somerville	lived	to	a	great	old	age	.
太太	.	萨默维尔	居住地	到	一个	伟大的	老的	年龄	.

萨默维尔夫人活到了很高的年纪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] [hɜːr; hər] [ˈaɪsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər]

When	she	was	ninety	her	eyesight	and	the	powers	of	her	mind	were
什么时候	她	曾是	九十	她	视力	和	这	权力	的	她	头脑	是

[stɪl] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] .

still	perfectly	good	.
仍然	完美	好的	.

她九十岁时，视力和思维能力仍然非常好。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈstʌdid] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] ,

She	still	studied	science	and	the	higher	mathematics	in	the	early	morning	hours	,
她	仍然	研究	科学	和	这	更高	数学	在	这	早期的	早晨	小时	,

她仍然在清晨学习科学和高等数学。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:d] ['ʃeɪkspɪr] [ɔ:r]['dænti] , [ɔ:r]['hoʊmər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

afterwards	she	would	read	Shakespeare	or	Dante	,	or	Homer	in	the	original	.
然后	她	会	读	莎士比亚	或者	但丁	,	或者	荷马	在	这	原来的	.

之后她会读莎士比亚、但丁或荷马的原著。

[ʃi:; ʃi] ['regjələrli] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She	regularly	read	the	newspapers	,	and	enjoyed	a	cheerful	novel	in	the	evening	,
她	经常	读	这	报纸	,	和	享受	一个	快乐	小说	在	这	晚上	,

她经常阅读报纸，晚上喜欢读轻松愉快的小说。

[ɔ:r][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bə'zi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] .

or	a	game	of	bezique	with	her	daughters	.
或者	一个	游戏	的	贝齐克	和	她	女儿们	.

或者和她的女儿们玩贝齐克牌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌnsets] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

It	was	for	her	a	constant	joy	to	watch	the	sunsets	over	the	bay	of
它	曾是	为了	她	一个	持续的	喜悦	到	手表	这	日落	超过	这	湾	的

['neɪpəlz] :

Naples	:
那不勒斯	:

对她来说，欣赏那不勒斯湾的日落一直是一件乐事：

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:r] ['si:wi:dz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔ:ks] ,

the	flowers	or	seaweeds	which	her	daughters	brought	in	from	their	walks	,
这	花朵	或者	海藻	哪个	她	女儿们	带来	在	从	他们的	散步	,

她女儿们散步时带回来的鲜花或海藻，

[ɔ:r][ðə; ði] [teɪm] [bɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

or	the	tame	birds	she	had	in	her	room	,	were	always	a	delight	.
或者	这	驯服	鸟类	她	有	在	她	房间	,	是	总是	一个	喜	.

或者说，她房间里养的那些驯养的鸟儿总是令人喜爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

She	had	ever	been	deeply	religious	,
她	有	曾经	到过	深	宗教	,

她一直都是个虔诚的信徒。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

and	everything	in	nature	spoke	to	her	of	the	great	God	who	had	created
和	一切	在	自然	辐	到	她	的	这	伟大的	上帝	WHO	有	创建

[ɔ:l] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

自然界的一切都在向她诉说着创造万物的伟大上帝。

[waɪlst] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [geɪv]

whilst	the	laws	which	were	revealed	to	her	in	her	scientific	studies	gave
而	这	法律	哪个	是	揭晓	到	她	在	她	科学	研究	给予

[hɜ:r; hər]['evər] [nu:] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

her	ever	new	cause	to	love	and	adore	her	heavenly	Father	.
她	曾经	新的	原因	到	爱	和	崇拜	她	天上	父亲	.

而她在科学研究中发现的规律，则让她有了新的理由去爱慕和敬仰她的天父。

[frendz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [keɪm] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Friends	from	England	and	Italy	came	often	to	see	her	,	for	she	was
朋友们	从	英格兰	和	意大利	来了	经常	到	看	她	,	为了	她	曾是

[mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

much	beloved	.
很多	心爱	.

她深受英国和意大利的朋友喜爱，经常来看望她。

[hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn'fɜːrməti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [def] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

Her	only	infirmity	was	that	she	was	very	deaf	;	but	no	one	,	young	or	old	,
她	仅有的	虚弱	曾是	那	她	曾是	非常	聋	;	但	不	一	,	年轻的	或者	老的	,

她唯一的缺陷是耳聋；但是，无论老幼，没有人.....

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [swiːt] ,

thought	it	a	hardship	to	sit	by	the	little	,	sweet	,
想法	它	一个	困境	到	坐	经过	这	小的	,	甜的	,

坐在那个小小的、可爱的.....旁边，我觉得很辛苦。

[freɪl] [oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

frail	old	lady	and	tell	her	about	the	things	that	were	going	on	in	the	world
脆弱	老的	女士	和	告诉	她	关于	这	事物	那	是	去	在	在	这	世界

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] [soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

outside	in	which	she	still	took	so	keen	an	interest	.
外部	在	哪个	她	仍然	采取	所以	敏锐的	一个	兴趣	.

向体弱多病的老太太讲述她仍然非常感兴趣的外部世界正在发生的事情。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

Even	when	she	was	ninety	-	two	she	would	drive	out	sometimes	for	several	hours	.
甚至	什么时候	她	曾是	九十	-	二	她	会	驾驶	出去	有时	为了	一些	小时	.

即使到了九十二岁高龄，她有时还会开车外出几个小时。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

She	often	forgot	recent	events	and	the	names	of	people	,
她	经常	忘了	最近的	活动	和	这	姓名	的	人们	,

她经常忘记最近发生的事情和人名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] :

but	she	wrote	herself	at	the	age	of	ninety	-	two	:
但	她	写道	她自己	在	这	年龄	的	九十	-	二	:

但她在九十二岁高龄时亲自撰写了这本书：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['ældʒɪbrə][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [ɪn]

“	I	am	still	able	to	read	books	on	the	higher	algebra	for	four	or	five	hours	in
“	我	是	仍然	有能力的	到	读	图书	在	这	更高	代数	为了	四	或者	五	小时	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“我仍然能够在早上花四五个小时阅读高等代数方面的书籍，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] .

and	even	to	solve	the	problems	.
和	甚至	到	解决	这	问题	.

甚至还能解决问题。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['ɑːbstɪnəsi] [rɪ'meɪnz] ,

Sometimes	I	find	them	difficult	,	but	my	old	obstinacy	remains	,
有时	我	寻找	他们	难的	,	但	我的	老的	固执	遗迹	,

有时我觉得它们很难懂，但我一贯的固执依然存在。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	if	I	do	not	succeed	to	-	day	I	attack	them	again	on	the	morrow	.
为了	如果	我	做	不是	成功	到	-	天	我	攻击	他们	再次	在	这	明天	.

如果今天我不成功，明天我还会再来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

I	also	enjoy	reading	about	all	the	new	discoveries	and	theories	in	the	scientific
我	还	享受	阅读	关于	全部	这	新的	发现	和	理论	在	这	科学

[wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

world	and	in	all	branches	of	science	.
世界	和	在	全部	分支	的	科学	.

我也喜欢阅读科学界和所有科学分支领域的新发现和新理论。

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dʒɜːrni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

〃	She	thought	much	of	the	last	journey	that	lay	before	her	,
〃	她	想法	很多	的	这	最后的	旅行	那	躺	前	她	,

她对即将踏上的最后一段旅程思绪万千。

[bʌt; bət] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [træŋ'kwɪləti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['diːpli] ['sensəb(ə)l]

but	wrote	that	it	did	not	disturb	her	tranquillity	,	for	though	deeply	sensible
但	写道	那	它	做过	不是	打扰	她	宁静	,	为了	尽管	深	明智的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

of	her	utter	unworthiness	,
的	她	说出	不配	,

但她写道，这并没有扰乱她的平静，因为尽管她深深地意识到自己完全不配，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] .

she	trusted	in	the	infinite	mercy	of	her	Almighty	Creator	.
她	可信	在	这	无限	怜悯	的	她	全能者	创作者	.

她信赖全能造物主的无限慈悲。

[tendid] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Tended	by	the	loving	care	of	her	daughters	,	she	was	perfectly	happy	.
倾向于	经过	这	爱	关心	的	她	女儿们	,	她	曾是	完美	快乐的	.

在女儿们的悉心照料下，她过得非常幸福。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ['endɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] [soʊ]

Her	beautiful	life	ended	in	perfect	peace	and	her	pure	spirit	passed	away	so
她	美丽的	生活	结束	在	完美的	和平	和	她	纯的	精神	通过了	离开	所以

['dʒentli] [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['skersli] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

gently	that	those	around	her	scarcely	perceived	that	she	had	left	them	.
轻轻地	那	那些	大约	她	几乎	感知	那	她	有	左边	他们	.

她美好的一生在无比的平静中结束，她纯洁的灵魂安详地离世，以至于她身边的人几乎没有察觉到她的离去。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] .

She	died	in	her	sleep	one	morning	at	the	age	of	ninety	-	two	.
她	死亡	在	她	睡觉	一	早晨	在	这	年龄	的	九十	-	二	.

一天早晨，她在睡梦中去世，享年九十二岁。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['dʒuːliə] [sə'liːnə] ['ɪŋglɪs]

JULIA	SELINA	INGLIS
朱莉娅	塞琳娜	英格利斯

朱莉娅·塞琳娜·英格利斯

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [breɪv] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['ɪndiə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	many	brave	Englishwomen	in	India	during	the	terrible	days	of	the
那里	是	许多	勇敢的	英国女性	在	印度	期间	这	糟糕的	天	的	这

['ɪndiən] ['mjuːtəni] ,

Indian	mutiny	,
印度	兵变	,

在印度兵变的可怕日子里，有很多勇敢的英国女性身在印度。

['meni] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] ,

many	as	brave	as	Mrs	.	Inglis	,
许多	作为	勇敢的	作为	太太	.	英格利斯	,

许多像英格利斯夫人一样勇敢的人，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	we	are	able	to	know	what	she	went	through	at	the	time	,
但	我们	是	有能力的	到	知道	什么	她	去	通过	在	这	时间	,

但我们能够了解她当时经历了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [daʊn] [wʌt]

because	of	the	diary	which	she	kept	and	in	which	she	wrote	down	what
因为	的	这	日记	哪个	她	保留	和	在	哪个	她	写道	向下	什么

['hæpənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

happened	day	after	day	,
发生	天	后	天	,

因为她坚持写日记，把每天发生的事情都记录在日记里。

[ænd; ənd][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

and	in	reading	about	her	adventures	we	can	imagine	something	of	what
和	在	阅读	关于	她	冒险	我们	能	想象	某物	的	什么

['ʌðər] ['sʌfərd] .

others	suffered	.
其他的	遭受	.

通过阅读她的冒险经历，我们可以想象其他人所遭受的苦难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] , [hu:] [bɪ'keɪm] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ænd; ənd]

She	was	the	daughter	of	a	great	lawyer	,	who	became	Lord	Chancellor	and
她	曾是	这	女儿	的	一个	伟大的	律师	,	WHO	成为	主	校长	和

[ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] ['tʃelmsfəd] ,

the	first	Lord	Chelmsford	,
这	第一的	主	切姆斯福德	,

她是一位伟大律师的女儿，她的父亲后来成为大法官和第一代切姆斯福德勋爵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪŋglɪs] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

and	when	she	was	twenty	-	eight	she	married	Colonel	Inglis	,	a	brave	soldier	,
和	什么时候	她	曾是	二十	-	八	她	已婚	上校	英格利斯	,	一个	勇敢的	士兵	,

她二十八岁时嫁给了英格利斯上校，一位勇敢的军人。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪndiə] .

and	went	out	with	him	to	India	.
和	去	出去	和	他	到	印度	.

然后和他一起去了印度。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['mju:təni] [broʊk] [aʊt] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Six	years	afterwards	the	mutiny	broke	out	,	caused	by	the	discontent	of	the	native
六	年	然后	这	兵变	打破	出去	,	导致	经过	这	不满	的	这	本国的

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

六年之后，由于当地士兵的不满，爆发了兵变。

[hu:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fəsərz] .

who	turned	upon	their	English	officers	.
WHO	转向	之上	他们的	英语	警官	.

他们转而攻击英国军官。

['lʌknau] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'fektɪd] ['dɪstrɪkt] .

Lucknow	was	in	the	heart	of	the	most	disaffected	district	.
勒克瑙	曾是	在	这	心	的	这	最多	心怀不满的	区	.

勒克瑙位于民众不满情绪最严重的地区中心地带。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 32nd , [ɪn]

Lieutenant	-	Colonel	Inglis	had	gone	there	with	his	regiment	,	the	32nd	,	in
中尉	-	上校	英格利斯	有	已消失	那里	和	他的	团	,	这	32nd	,	在

['dʒænjueri] - ;

January	1857	;
一月	-	;

英格利斯中校于 1857 年 1 月率领他的第 32 团前往那里；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

his	wife	and	their	three	little	boys	were	with	him	,
他的	妻子	和	他们的	三	小的	男孩们	是	和	他	,

他的妻子和三个小儿子都陪在他身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] .

and	they	lived	together	in	a	pleasant	little	bungalow	.
和	他们	居住地	一起	在	一个	令人愉快的	小的	平房	.

他们一起住在舒适的小平房里。

[sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

Sir	Henry	Lawrence	was	the	Commissioner	,	as	the	governor	of	a	district	of
先生	亨利	劳伦斯	曾是	这	专员	,	作为	这	州长	的	一个	区	的

['ɪndiə] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

India	was	called	.
印度	曾是	称为	.

亨利·劳伦斯爵士是专员，相当于印度某地区的总督。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	was	very	anxious	about	the	state	of	affairs	,
他	曾是	非常	焦虑的	关于	这	状态	的	事务	,

他非常担心目前的局势。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌknau] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

and	as	the	months	passed	and	news	came	to	Lucknow	of	the	outbreak
和	作为	这	几个月	通过了	和	消息	来了	到	勒克瑙	的	这	暴发

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

of	the	mutiny	in	other	parts	,
的	这	兵变	在	其他	部分	,

随着时间推移，勒克瑙也传来了其他地方爆发兵变的消息。

[hiː; hi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ɪn] ['lʌknau] [wʊd] ['mjuːtəni] ['ɔːlsoʊ] .

he	daily	expected	that	the	native	troops	in	Lucknow	would	mutiny	also	.
他	日常的	预期的	那	这	本国的	军队	在	勒克瑙	会	兵变	还	.

他每天都担心勒克瑙的本地军队也会发生兵变。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [meɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

On	the	16th	May	they	heard	that	the	great	city	of	Delhi	was	in	the	hands	of
在	这	16th	可能	他们	听到	那	这	伟大的	城市	的	德里	曾是	在	这	双手	的

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

the	mutineers	.
这	叛乱者	.

5月16日，他们听说德里这座伟大的城市落入了叛军手中。

[ðen] [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æt; ət]

Then	Sir	Henry	Lawrence	ordered	that	the	wives	and	children	of	the	officers	at
然后	先生	亨利	劳伦斯	订购	那	这	妻子们	和	孩子们	的	这	警官	在

['lʌknau] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

Lucknow	should	leave	their	own	houses	and	come	into	the	Residency	,
勒克瑙	应该	离开	他们的	自己的	房屋	和	来	进入	这	住院医师	,

随后，亨利·劳伦斯爵士下令勒克瑙军官的妻子和孩子离开自己的家，搬到官邸居住。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lɪvd] ,

the	place	in	the	centre	of	the	city	where	the	Commissioner	lived	,
这	地方	在	这	中心	的	这	城市	在哪里	这	专员	居住地	,

专员居住的位于市中心的地方，

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .

and	near	which	the	troops	were	quartered	.
和	靠近	哪个	这	军队	是	四分	.

部队就驻扎在附近。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mjuːtəni] .

This	he	thought	he	could	defend	against	the	natives	if	they	should	mutiny	.
这	他	想法	他	可以	保卫	反对	这	本地人	如果	他们	应该	兵变	.

他认为，如果当地土著发生叛乱，他可以用这套防御措施来抵御他们。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 32nd ['redʒɪmənt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt]

He	invited	the	ladies	belonging	to	the	32nd	regiment	to	stay	in	his	house	that
他	受邀	这	女士们	属于	到	这	32nd	团	到	停留	在	他的	房子	那

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

they	might	be	near	their	husbands	.
他们	可能	是	靠近	他们的	丈夫们	.

他邀请第32团的女兵们到他家住，以便她们可以和丈夫住在一起。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [gɑːt][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mrs	.	Inglis	got	herself	and	her	children	ready	as	quickly	as	possible	,
太太	.	英格利斯	得到	她自己	和	她	孩子们	准备好	作为	迅速地	作为	可能的	,

英格利斯太太尽快地让自己和孩子们做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	rode	up	and	down	the	road	outside	her	house	waiting	for	the
和	然后	骑	向上	和	向下	这	路	外部	她	房子	等待	为了	这

['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm] .

officer	who	was	to	escort	them	.
官	WHO	曾是	到	护送	他们	.

然后，她骑着马在她家门外的路上来回走动，等待护送他们的警官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] [keɪs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

It	was	an	hour	before	Colonel	Case	arrived	with	a	troop	of	cavalry	.
它	曾是	一个	小时	前	上校	案件	到达的	和	一个	部队	的	骑兵	.

一个小时后，凯斯上校带着一队骑兵到达。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] ['fɑːloʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz]

He	rode	in	front	and	Mrs	.	Inglis	followed	on	her	pony	with	the	other	ladies
他	骑	在	正面	和	太太	.	英格利斯	随后	在	她	小马	和	这	其他	女士们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	children	behind	them	.
和	这	孩子们	在后面	他们	.

他骑马走在前面，英格利斯夫人骑着她的小马跟在后面，其他女士和孩子们则跟在她们后面。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	city	was	as	quiet	as	if	it	were	asleep	,
这	城市	曾是	作为	安静的	作为	如果	它	是	睡着了	,

城市静得出奇，仿佛沉睡一般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [sɜːr] ['henri] ['lɔrənsɪz] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] .

and	they	reached	Sir	Henry	Lawrence's	house	in	safety	.
和	他们	达到	先生	亨利	劳伦斯的	房子	在	安全	.

他们安全抵达了亨利·劳伦斯爵士的住所。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [raɪts] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ]['evər] [pæst] , [æz; əz] , [ʌv; əv]

Mrs	.	Inglis	writes	:	“	I	think	it	was	the	longest	day	I	ever	passed	,	as	,	of
太太	.	英格利斯	写	:	“	我	思考	它	曾是	这	最长	天	我	曾经	通过了	,	作为	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

英格利斯夫人写道：“我想那是我经历过的最漫长的一天，因为，当然，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

we	could	settle	to	nothing	.
我们	可以	定居	到	没有什么	.

我们可以接受什么都不做。

[dʒɑːn] [[hɜːr; hər] ['hʌzbənd]] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

John	[	her	husband	]	came	in	the	evening	and	read	the	service	with	me	;
约翰	[	她	丈夫	]	来了	在	这	晚上	和	读	这	服务	和	我	;

约翰（她的丈夫）晚上来了，和我一起读了礼拜仪式；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

he	told	me	he	did	not	think	we	should	ever	return	to	our	house	.
他	讲述	我	他	做过	不是	思考	我们	应该	曾经	返回	到	我们的	房子	.

他告诉我，他认为我们永远都不应该再回到我们的房子里去了。

" [æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][sæt][nekst][sɜːr] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	At	dinner	she	sat	next	Sir	Henry	,	who	was	very	grave	and	silent	.
"	在	晚餐	她	卫星	下一个	先生	亨利	,	WHO	曾是	非常	严重	和	沉默的	.

“晚宴上，她坐在亨利爵士旁边，亨利爵士神情严肃，一言不发。”

[ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

About	130	English	women	and	children	took	refuge	in	the	Residency	,
关于	-	英语	女性	和	孩子们	采取	避难所	在	这	住院医师	,

约有130名英国妇女和儿童在官邸避难。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðer; ðər] .

and	were	given	rooms	in	the	different	houses	and	offices	there	.
和	是	给定	房间	在	这	不同的	房屋	和	办公室	那里	.

他们被安排住在那里不同的房屋和办公室里的房间。

[ɪn][sɜːr] ['henri] ['lɔrənsɪz] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'levə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] ,

In	Sir	Henry	Lawrence's	house	there	were	eleven	ladies	and	fifteen	children	,
在	先生	亨利	劳伦斯的	房子	那里	是	十一	女士们	和	十五	孩子们	,

亨利·劳伦斯爵士的家中共有十一位女士和十五个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [tʊk] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

and	in	spite	of	all	he	had	to	do	,	he	took	endless	trouble	to	make
和	在	尽管如此	的	全部	他	有	到	做	,	他	采取	无尽的	麻烦	到	制作

[ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

them	comfortable	.
他们	舒服的	.

尽管他有很多事情要做，但他还是不厌其烦地让他们感到舒适。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Inglis	had	a	small	room	for	herself	and	her	three	children	.
太太	.	英格利斯	有	一个	小的	房间	为了	她自己	和	她	三	孩子们	.

英格利斯太太和她的三个孩子住在一个小房间里。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Colonel	Inglis	had	to	stay	with	his	soldiers	,
上校	英格利斯	有	到	停留	和	他的	士兵	,

英格利斯上校必须留在士兵身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	she	used	to	drive	with	her	friend	Mrs	.	Case	to	camp	that	they	might
和	她	用过的	到	驾驶	和	她	朋友	太太	.	案件	到	营	那	他们	可能

[spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

spend	a	little	time	each	day	with	their	husbands	.
花费	一个	小的	时间	每个	天	和	他们的	丈夫们	.

她过去常常和她的朋友凯斯太太一起开车去露营，这样她们每天都可以和丈夫们待一会儿。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

These	visits	were	a	great	treat	to	them	,	but	they	had	to	return	before	dusk	,
这些	访问	是	一个	伟大的	对待	到	他们	,	但	他们	有	到	返回	前	黄昏	,

这些探访对他们来说是莫大的享受，但他们必须在天黑前返回。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ] , ['draɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri]['pru:d(ə)nt] ,

and	even	so	,	driving	through	the	city	was	not	very	prudent	,
和	甚至	所以	,	驾驶	通过	这	城市	曾是	不是	非常	谨慎	,

即便如此，开车穿过市区也不是很明智的做法。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meni] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [men]['əbaʊt] .

as	there	were	many	ill	-	looking	men	about	.
作为	那里	是	许多	患病的	-	寻找	男人	关于	.

因为周围有很多面容憔悴的男人。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [droʊv] [hɜ:r; hər]['poʊni][hɜ:r'self][ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peɪs] .

Mrs	.	Inglis	drove	her	pony	herself	and	went	at	a	very	good	pace	.
太太	.	英格利斯	驾驶	她	小马	她自己	和	去	在	一个	非常	好的	步伐	.

英格利斯太太亲自驾驭她的小马，速度很快。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜ:rd]

At	first	she	was	cheerful	enough	and	inclined	to	laugh	at	the	absurd
在	第一的	她	曾是	快乐	足够的	和	倾斜	到	笑	在	这	荒诞

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

reports	that	reached	them	,
报告	那	达到	他们	,

起初她还算开朗，常常对那些荒谬的报道一笑置之。

[tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tʃekt] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , “ [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [ðə; ði][moʊst]

till	her	husband	checked	her	,	saying	,	“	It's	no	laughing	matter	,	the	most
直到	她	丈夫	已检查	她	,	说	,	“	它是	不	笑	事情	,	这	最多

['dredf(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] ['deɪli] .

dreadful	reports	reach	us	daily	.
可怕	报告	抵达	我们	日常的	.

直到她丈夫查看她的情况，才说：“这不是开玩笑的事，我们每天都会收到最可怕的报道。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [tru:] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	From	that	moment	she	realised	the	true	seriousness	of	their	position	.
”	从	那	片刻	她	意识到	这	真的	严肃	的	他们的	位置	.

“从那一刻起，她才意识到他们处境的真正严峻性。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [nɑ:kt] [æt; ət]

The	very	next	day	she	was	just	going	to	bed	when	a	gentleman	knocked	at
这	非常	下一个	天	她	曾是	只是	去	到	床	什么时候	一个	绅士	敲门	在

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

her	door	and	bade	her	bring	her	children	and	come	up	to	the	top
她	门	和	巴德	她	带来	她	孩子们	和	来	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] .

of	the	house	immediately	.
的	这	房子	立即地	.

第二天，她正准备上床睡觉，这时一位先生敲响了她的房门，命令她带着孩子立刻到房子顶上来。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]

She	dressed	them	as	quickly	as	possible	and	hurried	to	the	roof	and
她	穿着	他们	作为	迅速地	作为	可能的	和	慌忙	到	这	屋顶	和

[faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gæðərd] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp]

found	all	the	inmates	of	the	house	gathered	together	looking	towards	the	camp
成立	全部	这	囚犯	的	这	房子	聚集	一起	寻找	向	这	营

[wer] ['meni] ['taɪərz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] .

where	many	tires	were	blazing	.
在哪里	许多	轮胎	是	炽烈	.

她尽快给他们穿好衣服，然后匆匆跑到屋顶，发现屋里的所有住户都聚集在一起，望着营地，那里有很多轮胎在燃烧。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɔ:fərd] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	chaplain	offered	prayer	,	and	the	men	prepared	to	defend	the	position	in
这	牧师	提供	祷告	,	和	这	男人	准备	到	保卫	这	位置	在

[keɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] .

case	they	were	attacked	.
案件	他们	是	遭到攻击	.

随军牧师带领众人祈祷，士兵们做好了防御阵地的准备，以防遭到攻击。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

At	midnight	a	note	came	to	Mrs	.	Inglis	from	her	husband	,
在	午夜	一个	笔记	来了	到	太太	.	英格利斯	从	她	丈夫	,

午夜时分，英格利斯太太收到了丈夫的一张纸条。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .

and	every	one	crowded	round	her	to	hear	the	news	.
和	每一个	一	挤	圆形的	她	到	听到	这	消息	.

所有人都围在她身边，想听听消息。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	said	that	for	the	moment	the	rising	was	over	,
他	说	那	为了	这	片刻	这	上升	曾是	超过	,

他说，目前起义已经结束。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

and	he	did	not	think	that	it	had	been	general	.
和	他	做过	不是	思考	那	它	有	到过	一般的	.

他认为这种情况并不普遍。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

Then	they	all	lay	down	to	rest	.
然后	他们	全部	躺	向下	到	休息	.

然后他们都躺下休息了。

[bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	at	noon	the	next	day	,	they	heard	of	a	rising	all	over	the	city	,
但	在	中午	这	下一个	天	,	他们	听到	的	一个	上升	全部	超过	这	城市	,

但第二天中午，他们听说全城爆发了起义。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	every	one	was	bidden	to	come	to	the	Residency	for	safety	.
和	每一个	一	曾是	拜登	到	来	到	这	住院医师	为了	安全	.

为了安全起见，所有人都被要求前往居民区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [wʌn] [fiərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst] .

There	was	terrible	confusion	and	excitement	,	every	one	fearing	the	worst	.
那里	曾是	糟糕的	困惑	和	激动	,	每一个	一	害怕	这	最差	.

现场一片混乱和恐慌，每个人都担心最糟糕的情况会发生。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

A	few	minutes	'	talk	with	her	husband	,	who	came	in	the	evening	,
一个	很少	分钟	-	讲话	和	她	丈夫	,	WHO	来了	在	这	晚上	,

她和晚上来的丈夫聊了几分钟。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] .

was	a	great	comfort	to	Mrs	.	Inglis	.
曾是	一个	伟大的	舒适	到	太太	.	英格利斯	.

这让英格利斯夫人感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][smɔːl] [ruːm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd]

She	had	to	share	her	small	room	now	with	her	friend	Mrs	.	Case	and
她	有	到	分享	她	小的	房间	现在	和	她	朋友	太太	.	案件	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] .

her	sister	.
她	姐姐	.

现在她不得不和朋友凯斯太太以及她的妹妹共用她的小房间。

['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

Everything	possible	was	done	to	strengthen	their	position	.
一切	可能的	曾是	完毕	到	加强	他们的	位置	.

他们竭尽所能巩固自己的地位。

[ə'baʊt] - ['neɪtɪv] [truːps] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] ,

About	765	native	troops	had	remained	faithful	,
关于	-	本国的	军队	有	剩余	忠实	,

约有765名当地士兵保持忠诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] - [ˌjʊrə'piːən] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

and	they	with	927	European	troops	were	quartered	in	houses	all	round	the
和	他们	和	-	欧洲的	军队	是	四分	在	房屋	全部	圆形的	这

['rezɪdənsi] ,

Residency	,
住院医师	,

他们与927名欧洲士兵一起驻扎在官邸周围的房屋里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪstɪli] [bɪlt] [wɔːl] .

which	were	connected	by	a	hastily	built	wall	.
哪个	是	连接	经过	一个	草草	建造	墙	.

它们之间由一堵匆忙建造的墙连接起来。

['meni] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ,

Many	native	servants	were	faithful	to	their	masters	,
许多	本国的	仆人	是	忠实	到	他们的	大师	,

许多本地仆人对主人忠心耿耿。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['neɪtɪv] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

and	Mrs	.	Inglis	had	a	devoted	native	butler	and	nurse	,
和	太太	.	英格利斯	有	一个	奉献	本国的	管家	和	护士	,

英格利斯夫人有一位忠诚的本地管家兼护士。

[huː] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

who	did	all	they	could	to	help	her	.
WHO	做过	全部	他们	可以	到	帮助	她	.

他们尽一切努力帮助她。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	husband	had	a	little	room	in	the	house	,
她	丈夫	有	一个	小的	房间	在	这	房子	,

她丈夫在房子里有一间小房间，

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli]

so	she	could	see	him	sometimes	for	a	few	minutes	,	but	he	was	terribly
所以	她	可以	看	他	有时	为了	一个	很少	分钟	,	但	他	曾是	可怕

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

所以她有时能见到他几分钟，但他非常忙。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [riːd] [prerz] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Morning	and	evening	the	chaplain	read	prayers	,	and	every	Sunday	there	were
早晨	和	晚上	这	牧师	读	祈祷	,	和	每一个	星期日	那里	是

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

早晚牧师都会诵读祷文，每个星期天都有礼拜仪式。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

which	were	a	great	comfort	.
哪个	是	一个	伟大的	舒适	.

这给我们带来了极大的安慰。

[ɑːn][dʒuːn] 13th ,

On	June	13th	,
在	六月	13th	,

6月13日，

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Inglis	asked	her	husband	if	he	thought	the	enemy	would	attack	them
太太	.	英格利斯	问	她	丈夫	如果	他	想法	这	敌人	会	攻击	他们

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

and	if	they	would	be	able	to	hold	out	.
和	如果	他们	会	是	有能力的	到	抓住	出去	.

英格利斯太太问她丈夫，他认为敌人是否会攻击他们，他们是否能够坚持下去。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] , [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	answered	that	he	believed	that	they	would	be	attacked	,	that	their	position
他	回答	那	他	相信	那	他们	会	是	遭到攻击	,	那	他们的	位置

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

was	a	bad	one	,
曾是	一个	坏的	一	,

他回答说，他认为他们会遭到攻击，他们的处境很不利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .

and	they	would	have	a	hard	struggle	.
和	他们	会	有	一个	难的	斗争	.

他们将面临一场艰苦的斗争。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

She	says	she	was	glad	to	know	what	to	expect	,
她	说道	她	曾是	高兴的	到	知道	什么	到	预计	,

她说她很高兴知道会发生什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

as	it	enabled	her	to	prepare	for	the	worst	.
作为	它	已启用	她	到	准备	为了	这	最差	.

因为这让她能够为最坏的情况做好准备。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər][laɪf][æz; əz][moʊst] ['wɪrɪsəm] .

She	describes	their	life	as	most	wearisome	.
她	描述	他们的	生活	作为	最多	令人厌倦的	.

她形容他们的生活极其疲惫。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] ,

The	heat	was	very	great	;	it	was	impossible	to	read	much	,
这	热	曾是	非常	伟大的	;	它	曾是	不可能的	到	读	很多	,

天气非常炎热，根本无法阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	they	occupied	their	time	in	making	clothes	for	the	refugees	,	and	this
但	他们	占领	他们的	时间	在	制作	衣服	为了	这	难民	,	和	这

[ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

employment	was	a	comfort	.
就业	曾是	一个	舒适	.

但他们利用空闲时间为难民缝制衣服，这份工作给他们带来了慰藉。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	always	slept	with	her	children	on	the	roof	of	the	house	,
她	总是	睡着了	和	她	孩子们	在	这	屋顶	的	这	房子	,

她总是和孩子们一起睡在屋顶上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	the	nights	in	the	open	air	were	very	pleasant	.
和	这	夜晚	在	这	打开	空气	是	非常	令人愉快的	.

在户外度过的夜晚非常愉快。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	view	of	the	city	and	the	country	around	was	very	beautiful	,
这	看法	的	这	城市	和	这	国家	大约	曾是	非常	美丽的	,

城市和周边乡村的景色非常美丽。

[ænd; ənd] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

and	so	calm	and	peaceful	that	it	was	impossible	to	think	it	could
和	所以	冷静的	和	和平	那	它	曾是	不可能的	到	思考	它	可以

[biː; bi] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɔːr] .

be	the	scene	of	war	.
是	这	场景	的	战争	.

这里如此平静祥和，让人难以想象这里曾是战争现场。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

Colonel	Inglis	slept	in	the	garden	with	the	soldiers	.
上校	英格利斯	睡着了	在	这	花园	和	这	士兵	.

英格利斯上校和士兵们一起睡在花园里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Occasionally	he	managed	to	come	during	the	day	into	his	wife's	room	for	a
偶尔	他	管理	到	来	期间	这	天	进入	他的	妻子的	房间	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

他偶尔会在白天抽出几分钟时间进到妻子的房间里。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [siː]

She	never	left	the	house	,	except	once	for	a	walk	with	the	chaplain	to	see
她	绝不	左边	这	房子	,	除了	一次	为了	一个	走	和	这	牧师	到	看

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

the	fortifications	.
这	防御工事	.

她从未离开过家，只有一次和随军牧师一起散步去看防御工事。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [dʒuːn] 14th ,

The	church	was	used	for	service	for	the	last	time	on	June	14th	,
这	教会	曾是	用过的	为了	服务	为了	这	最后的	时间	在	六月	14th	,

教堂最后一次用于宗教仪式是在6月14日。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [greɪn] .

after	that	it	was	turned	into	a	storehouse	for	grain	.
后	那	它	曾是	转向	进入	一个	库	为了	粮食	.

之后，它被改造成了粮仓。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [hɜːr'self] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] , ['ʃʊgər] , ['ærəʊruːt] , [bɪr] , [waɪn] ,

Mrs	.	Inglis	herself	laid	in	all	the	stores	she	could	get	,	sugar	,	arrowroot	,	beer	,	wine	,
太太	.	英格利斯	她自己	铺设	在	全部	这	商店	她	可以	得到	,	糖	,	葛	,	啤酒	,	葡萄酒	,

英格利斯太太自己囤积了她能弄到的所有物资：糖、葛粉、啤酒、葡萄酒。

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊts] [huː] [sə'plaɪd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	food	for	the	goats	who	supplied	milk	for	the	children	.
和	食物	为了	这	山羊	WHO	供应	牛奶	为了	这	孩子们	.

还有喂给给孩子们产奶的山羊的食物。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] ,

About	this	time	Mrs	.	Inglis	began	to	feel	ill	,
关于	这	时间	太太	.	英格利斯	开始	到	感觉	患病的	,

大约就在这个时候，英格利斯太太开始感到不舒服。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] .

and	it	was	discovered	that	she	had	the	smallpox	.
和	它	曾是	发现	那	她	有	这	天花	.

后来发现她得了天花。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tent] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] ['ʌðər] [tuː; tə]

She	wished	to	be	moved	to	a	tent	so	as	not	to	expose	others	to
她	希望	到	是	已搬	到	一个	帐篷	所以	作为	不是	到	暴露	其他的	到

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

她希望被转移到帐篷里，以免传染给其他人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ;

but	it	was	decided	that	the	risk	would	be	too	great	;
但	它	曾是	决定	那	这	风险	会	是	也	伟大的	;

但最终决定风险太大；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

for	it	was	known	that	a	great	force	of	rebels	were	approaching	the	city
为了	它	曾是	已知	那	一个	伟大的	力量	的	叛军	是	接近	这	城市

,

;

,

因为人们知道有一支庞大的叛军正在逼近这座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bi'sidʒd] .

and	that	they	would	soon	be	besieged	.
和	那	他们	会	很快	是	被围困	.

他们很快就会被围困。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['lʌknau] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['steɪʃənd]

All	the	troops	in	Lucknow	were	now	brought	in	from	the	camp	and	stationed
全部	这	军队	在	勒克瑙	是	现在	带来	在	从	这	营	和	驻

[ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrt] [nɪr] [baɪ] .

in	and	about	the	Residency	and	a	fort	near	by	.
在	和	关于	这	住院医师	和	一个	堡	靠近	经过	.

勒克瑙的所有部队现在都从营地调来，驻扎在官邸及其附近以及附近的一座堡垒内。

[ðen] , [ɑːn] [dʒuːn] 30th , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [draɪv]

Then	,	on	June	30th	,	some	of	them	were	ordered	out	to	meet	and	drive
然后	,	在	六月	30th	,	一些	的	他们	是	订购	出去	到	见面	和	驾驶

[bæk] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

back	the	rebels	.
后退	这	叛军	.

然后，6月30日，他们中的一些人奉命出去迎击并击退叛军。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [pruːvd] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

But	the	natives	with	the	guns	proved	faithless	and	deserted	the	English	,
但	这	本地人	和	这	枪支	已证实	不忠	和	荒凉的	这	英语	,

但是，那些掌握枪支的当地人却背信弃义，抛弃了英国人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

so	that	the	force	had	to	retreat	.
所以	那	这	力量	有	到	撤退	.

因此，这支部队不得不撤退。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] , [ɪl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][bed] ,

Mrs	.	Inglis	,	ill	though	she	was	,	could	not	stay	in	bed	,
太太	.	英格利斯	,	患病的	尽管	她	曾是	,	可以	不是	停留	在	床	,

英格利斯太太虽然病重，但不能卧床休息。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps]

and	posted	herself	at	the	window	to	see	the	sad	sight	of	the	troops
和	发布	她自己	在	这	窗户	到	看	这	伤心	视线	的	这	军队

['stræglɪŋ] [bæk] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .

straggling	back	in	twos	and	threes	.
零散的	后退	在	二	和	三	.

她守在窗边，看着士兵们三三两两地垂头丧气地撤退，那景象令人心酸。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [keɪs] [wɜːr; wər][ɪn]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

She	and	her	friend	Mrs	.	Case	were	in	terrible	anxiety	about	their	husbands	.
她	和	她	朋友	太太	.	案件	是	在	糟糕的	焦虑	关于	他们的	丈夫们	.

她和她的朋友凯斯太太都非常担心她们的丈夫。

[dʒʌst] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Just	then	Colonel	Inglis	came	in	;	he	was	crying	,	and	,	after	kissing	his	wife	,
只是	然后	上校	英格利斯	来了	在	;	他	曾是	哭泣	,	和	,	后	接吻	他的	妻子	,

就在这时，英格利斯上校走了进来；他哭了，在亲吻了妻子之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [pʊr] [keɪs] .

he	turned	to	Mrs	.	Case	and	said	,	“	Poor	Case	.
他	转向	到	太太	.	案件	和	说	,	“	贫穷的	案件	.

他转向凯斯太太说：“可怜的凯斯。”

” ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [raɪts] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

”	Mrs	.	Inglis	writes	that	never	will	she	forget	the	shock	of	his	words	,
”	太太	.	英格利斯	写	那	绝不	将要	她	忘记	这	震惊	的	他的	字	,

英格利斯夫人写道，她永远不会忘记他那些话带给她的震惊。

[nɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

nor	the	cry	of	agony	from	his	widow	.
也不	这	哭	的	痛苦	从	他的	寡妇	.

也听不到他遗孀痛苦的哭喊声。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

Colonel	Inglis	had	to	leave	them	at	once	.
上校	英格利斯	有	到	离开	他们	在	一次	.

英格利斯上校不得不立即离开他们。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

In	all	the	horror	of	the	moment	there	was	no	time	for	thought	.
在	全部	这	恐怖	的	这	片刻	那里	曾是	不	时间	为了	想法	.

在那一刻的恐怖之中，根本没有时间思考。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	rebels	were	firing	heavily	on	the	Residency	,	and	the	room	was	not
这	叛军	是	射击	重度	在	这	住院医师	,	和	这	房间	曾是	不是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

叛军猛烈炮击官邸，房间里并不安全。

['heɪstɪli] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] ,

Hastily	collecting	a	few	necessaries	,
草草	收集	一个	很少	必需品	,

匆匆收拾了一些必需品，

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

Mrs	.	Inglis	and	her	children	took	refuge	with	the	other	ladies	in	a	room
太太	.	英格利斯	和	她	孩子们	采取	避难所	和	这	其他	女士们	在	一个	房间

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

英格利斯太太和她的孩子们与其他女士一起躲到了楼下的房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'graʊnd] ; [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ]

which	was	almost	underground	;	the	shot	was	flying	about	so	quickly	that	they
哪个	曾是	几乎	地下	;	这	射击	曾是	飞行	关于	所以	迅速地	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] ,

could	not	venture	out	,
可以	不是	风险投资	出去	,

那里几乎是地下；子弹飞得太快，他们根本无法出去。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	long	after	they	had	left	their	room	upstairs	a	shell	fell	into	it	.
和	不是	长的	后	他们	有	左边	他们的	房间	楼上	一个	壳	跌倒	进入	它	.

他们离开楼上房间后不久，一枚炮弹就掉进了房间里。

['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] ['dʊrɪŋ]

Fortunately	her	native	servants	were	faithful	,	and	brought	them	food	during
幸运的是	她	本国的	仆人	是	忠实	,	和	带来	他们	食物	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

幸好她的本地仆人都很忠诚，白天会给他们送食物。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , ['lʌknau] , ['ʃoʊɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɑːn]

The	Gateway	of	the	Residency	,	Lucknow	,	showing	marks	of	Shot	and	Shell	on
这	网关	的	这	住院医师	,	勒克瑙	,	显示	标记	的	射击	和	壳	在

[ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .

the	Brickwork	.
这	砖砌体	.

勒克瑙官邸大门，砖墙上留有弹痕。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] [les] ,

At	night	the	firing	grew	less	,
在	夜晚	这	射击	生长	较少的	,

夜幕降临后，枪声渐渐减少。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Colonel	Inglis	came	in	to	take	them	over	to	a	room	he	had
和	上校	英格利斯	来了	在	到	拿	他们	超过	到	一个	房间	他	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

prepared	for	them	in	a	building	which	had	been	the	gaol	,
准备	为了	他们	在	一个	建筑	哪个	有	到过	这	监狱	,

英格利斯上校进来，把他们带到他事先为他们准备的房间，这间房间位于一栋以前是监狱的建筑里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] .

and	which	was	fairly	safe	.
和	哪个	曾是	相当	安全的	.

而且相当安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - [ɛf tiː] . [baɪ][sɪks] ,

It	was	only	12	ft	.	by	6	,
它	曾是	仅有的	-	英尺	.	经过	6	,

它只有12英尺乘6英尺，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	there	she	and	her	children	stayed	with	Mrs	.	Case	and	her
和	那里	她	和	她	孩子们	入住	和	太太	.	案件	和	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

于是，她和孩子们就住在凯斯太太和她姐姐家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪdnəs] [ðæt] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] .

They	were	all	so	worn	out	with	wretchedness	that	they	slept	that	night	.
他们	是	全部	所以	磨损	出去	和	悲惨	那	他们	睡着了	那	夜晚	.

他们都因为痛苦不堪而筋疲力尽，当晚就睡着了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ruːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Next	day	they	did	what	they	could	to	make	their	room	comfortable	.
下一个	天	他们	做过	什么	他们	可以	到	制作	他们的	房间	舒服的	.

第二天，他们尽力让房间变得舒适。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [dɔːz] [nɔːr] ['wɪndoʊz] , ['oʊnli]['oʊpən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

It	had	neither	doors	nor	windows	,	only	open	arches	,
它	有	两者都不	门	也不	视窗	,	仅有的	打开	拱门	,

它既没有门也没有窗，只有敞开的拱门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['praɪvəsi] .

and	they	hung	up	curtains	to	make	some	sort	of	privacy	.
和	他们	悬挂	向上	窗帘	到	制作	一些	种类	的	隐私	.

他们挂起窗帘来保护隐私。

[ðoʊ] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

Though	the	smallpox	was	then	at	its	height	,
尽管	这	天花	曾是	然后	在	它是	高度	,

尽管当时天花疫情正处于高峰期，

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ;

Mrs	.	Inglis	suffered	no	harm	from	the	anxieties	of	that	terrible	day	;
太太	.	英格利斯	遭受	不	伤害	从	这	焦虑	的	那	糟糕的	天	;

英格利斯夫人并没有因为那天可怕的焦虑而受到伤害；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

but	she	was	alarmed	lest	her	children	should	catch	the	disease	,
但	她	曾是	惊慌	免得	她	孩子们	应该	抓住	这	疾病	,

但她担心自己的孩子会感染这种疾病。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

as	she	could	not	keep	them	from	her	bed	.
作为	她	可以	不是	保持	他们	从	她	床	.

因为她无法阻止他们靠近她的床。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]

But	fortunately	they	did	not	take	any	harm	,	and	she	seems	to	have	recovered
但	幸运的是	他们	做过	不是	拿	任何	伤害	,	和	她	似乎	到	有	恢复

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

但幸运的是，他们没有受到任何伤害，而且她似乎也很快康复了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [welz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrtjɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ]

There	were	two	wells	in	their	courtyard	,	so	that	they	had	a	plentiful	supply
那里	是	二	水井	在	他们的	庭院	,	所以	那	他们	有	一个	丰富	供应

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

他们的院子里有两口井，所以他们有充足的水源。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	for	the	moment	there	was	plenty	of	food	.
和	为了	这	片刻	那里	曾是	很多	的	食物	.

眼下食物很充足。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

The	next	day	another	terrible	attack	was	made	by	the	rebels	.
这	下一个	天	其他	糟糕的	攻击	曾是	制成	经过	这	叛军	.

第二天，叛军发动了另一次可怕的袭击。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ,

As	they	sat	trembling	in	the	midst	of	the	heavy	cannonading	,
作为	他们	卫星	发抖	在	这	中间	的	这	重的	炮击	,

他们瑟瑟发抖地坐在猛烈的炮火中，

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][get][ɪn] , ['mɪsɪz] . [keɪs] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

feeling	sure	that	the	enemy	must	get	in	,	Mrs	.	Case	proposed	that	they	should	say
感觉	当然	那	这	敌人	必须	得到	在	,	太太	.	案件	建议的	那	他们	应该	说

[ðə; ði] ['lɪtəni] ,

the	litany	,
这	连祷	,

凯斯夫人确信敌人一定会进来，于是提议他们应该念诵祷文。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['niːlɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪŋglɪs] [bed] .

which	they	did	,	she	and	her	sister	kneeling	by	Mrs	.	Inglis's	bed	.
哪个	他们	做过	,	她	和	她	姐姐	跪着	经过	太太	.	英格利斯	床	.

她们照做了，她和妹妹跪在英格利斯太太的床边。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ; [ðeɪ] [gruː] [kɑːm] [ɪn] [spaɪt]

Mrs	.	Inglis	writes	that	the	soothing	effect	was	marvellous	;	they	grew	calm	in	spite
太太	.	英格利斯	写	那	这	舒缓	影响	曾是	奇妙	;	他们	生长	冷静的	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑːrm] .

of	their	alarm	.
的	他们的	警报	.

英格利斯夫人写道，这种安抚效果非常神奇；尽管他们很惊慌，但很快就平静下来了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]

Next	morning	Sir	Henry	Lawrence	was	wounded	by	a	shell	that	burst	into	his	room
下一个	早晨	先生	亨利	劳伦斯	曾是	受伤	经过	一个	壳	那	爆裂	进入	他的	房间

.

:
.

第二天早上，一枚炮弹射入亨利·劳伦斯爵士的房间，导致他受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]['æftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

There 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **hope** 希望 | **of** 的 | **his** 他的 | **recovery** 恢复 | **,** , | **and** 和 | **after** 后 | **three** 三 | **days** 天 | **of** 的 | **awful** 可怕 | **suffering** 痛苦

, ['noʊbli] [bɔ:rn] ,

, , | **nobly** 高贵地 | **borne** 出生 | **,** ,

他已无康复的希望，在经历了三天可怕的痛苦，并英勇地忍受下来之后，

[hi:; hi] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['ɪŋglɪs] .

he 他 | **died** 死亡 | **,** , | **leaving** 离开 | **the** 这 | **entire** 全部的 | **command** 命令 | **to** 到 | **Colonel** 上校 | **Inglis** 英格利斯 | **.** .

他去世后，将整个指挥权留给了英格利斯上校。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][hɪt][baɪ]

Day 天 | **after** 后 | **day** 天 | **one** 一 | **or** 或者 | **other** 其他 | **of** 的 | **the** 这 | **little** 小的 | **garrison** 驻军 | **or** 或者 | **of** 的 | **the** 这 | **women** 女性 | **were** 是 | **hit** 打 | **by** 经过

['ʃɛlz] .

shells 贝壳 | **.** .

日复一日，小驻军或妇女们遭到炮火袭击。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [waɪlst] ['ʃeɪvɪŋ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

The 这 | **chaplain** 牧师 | **was** 曾是 | **shot** 射击 | **whilst** 而 | **shaving** 剃须 | **one** 一 | **morning** 早晨 | **.** .

一天早晨，牧师在刮胡子时被枪杀。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

Mrs 太太 | **.** . | **Inglis** 英格利斯 | **watched** 观看 | **anxiously** 焦虑地 | **over** 超过 | **her** 她 | **children** 孩子们 | **,** ,

英格利斯太太焦急地照看着她的孩子们。

[hu:] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hi:t] .

who WHO | **grew** 生长 | **pale** 苍白 | **and** 和 | **thin** 薄的 | **from** 从 | **the** 这 | **confinement** 监禁 | **and** 和 | **the** 这 | **terrible** 糟糕的 | **heat** 热 | **.** .

因禁闭和酷热难耐，他们变得面色苍白，骨瘦如柴。

[dʒʊ'laɪ] 16th , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

July 七月 | **16th** 16th | **,** , | **was** 曾是 | **her** 她 | **little** 小的 | **boy's** 男孩们 | **birthday** 生日 | **,** ,

7月16日是她小儿子的生日，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['redʒɪmənt] [hu:] [ɑ:n]

and 和 | **she** 她 | **thought** 想法 | **sadly** 令人遗憾的是 | **of** 的 | **the** 这 | **other** 其他 | **children** 孩子们 | **of** 的 | **his** 他的 | **father's** 父亲的 | **regiment** 团 | **who** WHO | **on** 在

[ðæt] [deɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

that 那 | **day** 天 | **used** 用过的 | **to** 到 | **have** 有 | **a** 一个 | **dinner** 晚餐 | **and** 和 | **a** 一个 | **dance** 舞蹈 | **in** 在 | **his** 他的 | **honour** 荣誉 | **.** .

她悲伤地想起他父亲所在部队的其他孩子，他们过去常常在这一天为他举办晚宴和舞会。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [baɪ]

She 她 | **did** 做过 | **not** 不是 | **know** 知道 | **that** 那 | **on** 在 | **that** 那 | **very** 非常 | **day** 天 | **those** 那些 | **other** 其他 | **poor** 贫穷的 | **children** 孩子们 | **were** 是 | **murdered** 被谋杀 | **by** 经过

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['kɔ:npɔ:] .

the 这 | **rebels** 叛军 | **at** 在 | **Cawnpore** 坎普尔 | **.** .

她并不知道，就在同一天，其他那些可怜的孩子在坎普尔被叛军杀害了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [gru:] .

Every 每一个 | **day** 天 | **the** 这 | **anxiety** 焦虑 | **grew** 生长 | **.** .

焦虑感与日俱增。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm]

They	**had**	**hoped**	**before**	**this**	**to**	**hear**	**of**	**English**	**troops**	**coming**	**to**	**relieve**	**them**
他们	有	希望	前	这	到	听到	的	英语	军队	未来	到	缓解	他们

,

,

,

此前他们一直盼望着能听到英国军队前来解救他们的消息。

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [keɪm] .

but	**no**	**news**	**came**	**.**
但	不	消息	来了	.

但一直没有消息传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**to**	**wait**	**and**	**try**	**to**	**keep**	**back**	**the**
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	和	尝试	到	保持	后退	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	**,**
叛军	,

除了等待和尽力阻挡叛军之外，别无他法。

[huːz] [əˈtæks] [wɜːr; wər] ['kɑːnstənt] .

whose	**attacks**	**were**	**constant**	**.**
谁	攻击	是	持续的	.

他们的攻击持续不断。

[deθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] .

Death	**was**	**always**	**near**	**.**
死亡	曾是	总是	靠近	.

死亡始终如影随形。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər]

One	**evening**	**Mrs**	**.**	**Inglis**	**was**	**standing**	**outside**	**the**	**door**	**with**	**her**	**baby**	**in**	**her**
一	晚上	太太	.	英格利斯	曾是	常设	外部	这	门	和	她	婴儿	在	她

[ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪz] [pæst][hɜːr; hər] [ɪrz] .

arms	**when**	**she**	**heard**	**something**	**whiz**	**past**	**her**	**ears**	**.**
武器	什么时候	她	听到	某物	呼啸	过去的	她	耳朵	.

一天晚上，英格利斯太太抱着孩子站在门外，突然听到有什么东西嗖地一声从耳边飞过。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] ,

She	**rushed**	**inside**	**,**
她	匆忙	里面	,

她冲进了屋里，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	**afterwards**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**shell**	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**just**	**where**	**she**
和	然后	成立	一个	片	的	壳	埋葬	在	这	地面	只是	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

had	**been**	**standing**	**.**
有	到过	常设	.

之后，她在自己刚才站立的地方发现了一块埋在土里的贝壳碎片。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kʌmfərt] ,

Her	**children**	**were**	**her**	**greatest**	**comfort**	**,**
她	孩子们	是	她	最	舒适	,

孩子们是她最大的慰藉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd][æn; ən]

and	as	she	had	them	to	amuse	and	look	after	she	never	had	an
和	作为	她	有	他们	到	娱乐	和	看	后	她	绝不	有	一个

['aɪd(ə)l]['moʊmənt] .

idle	moment	.
闲置的	片刻	.

由于她要逗他们开心、照顾他们，所以她从来没有空闲的时间。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] ,

Sometimes	she	tried	to	read	aloud	,
有时	她	尝试	到	读	大声	,

有时她会尝试大声朗读，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] .

but	it	was	impossible	for	them	to	fix	their	minds	on	a	book	.
但	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	使固定	他们的	思想	在	一个	书	.

但他们根本无法专心看书。

[ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

In	their	games	the	children	would	imitate	what	was	going	on	around	them	.
在	他们的	游戏	这	孩子们	会	模拟	什么	曾是	去	在	大约	他们	.

孩子们在游戏中会模仿周围发生的事情。

[ðeɪ] [meɪd] [bɔ:lz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

They	made	balls	of	earth	and	threw	them	against	the	wall	saying	that	they
他们	制成	球	的	地球	和	扔	他们	反对	这	墙	说	那	他们

[wɜ:r; wər] ['ʃɛlz] ['bɜ:rstɪŋ] .

were	shells	bursting	.
是	贝壳	爆发	.

他们用泥土捏成球，扔向墙壁，说那是爆炸的炮弹。

['dʒɑ:ni] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

Johnny	,	the	eldest	boy	,
约翰尼	,	这	长子	男生	,

约翰尼，家中最大的男孩，

[wʊd] [hɪr] [wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [fel] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]

would	hear	where	a	bullet	fell	and	run	and	pick	it	up	whilst	it	was	still
会	听到	在哪里	一个	子弹	跌倒	和	跑步	和	挑选	它	向上	而	它	曾是	仍然

[wɔ:rm] .

warm	.
温暖的	.

他会听出子弹落在哪里，然后跑过去趁子弹还温热的时候把它捡起来。

[ðeɪ] [slept] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['nevər] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] .

They	slept	through	all	the	firing	and	never	seemed	frightened	.
他们	睡着了	通过	全部	这	射击	和	绝不	似乎	害怕	.

他们在枪林弹雨中睡着了，似乎一点也不害怕。

['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [held] ,

Sunday	services	were	regularly	held	,
星期日	服务	是	经常	握住	,

星期日礼拜活动定期举行，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] ['moʊmənts] [prer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] .

and	again	and	again	at	the	worst	moments	prayer	was	their	only	support	.
和	再次	和	再次	在	这	最差	时刻	祷告	曾是	他们的	仅有的	支持	.

在最艰难的时刻，祈祷一次又一次地成为他们唯一的依靠。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Inglis	used	to	visit	the	other	ladies	as	much	as	she	could	;	and	,
太太	.	英格利斯	用过的	到	访问	这	其他	女士们	作为	很多	作为	她	可以	;	和	,

英格利斯太太过去常常尽可能多地拜访其他女士；而且，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['spɪrɪts] .

being	of	a	hopeful	nature	herself	,	managed	to	raise	their	spirits	.
存在	的	一个	充满希望	自然	她自己	,	管理	到	增加	他们的	烈酒	.

她本人天性乐观，成功地鼓舞了大家的士气。

[hɜːr; hər] [oʊn] [best] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Her	own	best	moment	in	the	day	was	in	the	early	morning	,
她	自己的	最好的	片刻	在	这	天	曾是	在	这	早期的	早晨	,

她一天中最美好的时刻是在清晨。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr]

when	her	husband	used	to	come	to	see	her	and	sit	outside	her	door
什么时候	她	丈夫	用过的	到	来	到	看	她	和	坐	外部	她	门

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .

drinking	his	tea	.
喝	他的	茶	.

她丈夫以前经常来看她，坐在她家门外喝茶。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːrtjɑːrd] ;

One	day	a	shell	burst	in	their	own	courtyard	;
一	天	一个	壳	爆裂	在	他们的	自己的	庭院	;

有一天，一枚炮弹在他们家院子里爆炸了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]

the	children	were	playing	about	and	for	a	moment	her	anxiety	was
这	孩子们	是	玩耍	关于	和	为了	一个	片刻	她	焦虑	曾是

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

孩子们在周围玩耍，那一刻，她的焦虑感异常强烈。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [seɪf] .

till	she	saw	that	they	were	all	safe	.
直到	她	锯	那	他们	是	全部	安全的	.

直到她确认他们都安全为止。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['deɪli] ;

Tales	of	hairbreadth	escapes	were	heard	daily	;
故事	的	毫厘之间	逃脱	是	听到	日常的	;

每天都能听到死里逃生的故事；

[wʌn]['dɑːktər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

one	doctor	had	his	pillow	under	his	head	shot	without	his	being	hurt	.
一	医生	有	他的	枕头	在下面	他的	头	射击	没有	他的	存在	伤害	.

一名医生头部下的枕头被子弹击中，但他本人却毫发无损。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

But	there	were	many	who	did	not	escape	and	the	condition	of	the	wounded
但	那里	是	许多	WHO	做过	不是	逃脱	和	这	状况	的	这	受伤

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krəʊdɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] [left] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

in	the	heat	and	the	crowded	hospital	left	little	hope	of	recovery	.
在	这	热	和	这	挤	医院	左边	小的	希望	的	恢复	.

但许多人未能逃脱，伤员在酷热和拥挤的医院中状况堪忧，康复的希望渺茫。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [wɜːrk] [tɜːrnd] ['kɜːrn(ə)l] [ɪŋglɪs] [her] [greɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spens] .

Anxiety	and	constant	work	turned	Colonel	Inglis's	hair	grey	during	the	long	suspense	.
焦虑	和	持续的	工作	转向	上校	英格利斯	头发	灰色的	期间	这	长的	悬念	.

漫长的等待中，焦虑和持续不断的工作让英格利斯上校的头发都变白了。

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] .

Their	position	was	growing	desperate	.
他们的	位置	曾是	生长	绝望的	.

他们的处境越来越绝望。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hævˌlɑːk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

He	knew	that	General	Havelock	was	trying	to	fight	his	way	through	the
他	知道	那	一般的	哈夫洛克	曾是	尝试	到	斗争	他的	方式	通过	这

['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][help] ,

rebels	and	come	to	their	help	,
叛军	和	来	到	他们的	帮助	,

他知道哈夫洛克将军正试图杀出一条血路，穿过叛军防线前来支援他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spaɪ] ['kærid] ['letərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndəz] ,

for	a	native	spy	carried	letters	between	the	two	commanders	,
为了	一个	本国的	间谍	携带	信件	之间	这	二	指挥官	,

因为有一名本地间谍在两位指挥官之间传递信件。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪl] .

written	in	Greek	characters	and	rolled	up	and	hidden	in	a	quill	.
书面	在	希腊语	人物	和	滚动	向上	和	隐	在	一个	鹅毛笔	.

用希腊字母写成，卷起来藏在鹅毛笔里。

['dʒen(ə)rəl] ['hævˌlɑːk] [wɪʃt] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [baɪ]

General	Havelock	wished	Colonel	Inglis	to	be	ready	to	help	his	approach	by
一般的	哈夫洛克	希望	上校	英格利斯	到	是	准备好	到	帮助	他的	方法	经过

[æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

an	attack	from	inside	,
一个	攻击	从	里面	,

哈夫洛克将军希望英格利斯上校做好准备，协助他从内部发起进攻。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 16th , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

but	Colonel	Inglis	was	obliged	to	write	on	August	16th	,	after	more	than	six
但	上校	英格利斯	曾是	有义务	到	写	在	八月	16th	,	后	更多的	比	六

[wiːks] [ʌv; əv] [siːdʒ] ,

weeks	of	siege	,
周	的	围城	,

但经过六周多的围困，英格利斯上校不得不于8月16日写下这封信。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [fɔːrs] .

that	this	was	impossible	,	owing	to	the	weak	condition	of	his	shattered	force	.
那	这	曾是	不可能的	,	欠款	到	这	虚弱的	状况	的	他的	破碎	力量	.

但这不可能，因为他残破的力量非常虚弱。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [skers] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] .

Food	was	growing	scarce	,	and	there	was	much	sickness	.
食物	曾是	生长	稀少	,	和	那里	曾是	很多	疾病	.

食物日益匮乏，疾病肆虐。

[ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [faɪv] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['berid] .

On	one	evening	five	babies	were	buried	.
在	一	晚上	五	婴儿	是	埋葬	.

一天晚上，五个婴儿被埋葬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['gʌnz]

It	was	not	till	near	the	end	of	September	that	the	sound	of	distant	guns
它	曾是	不是	直到	靠近	这	结尾	的	九月	那	这	声音	的	遥远	枪支

[strʌk] ['mɪsɪz] . [ɪŋglɪs] [ɪr] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [nɪr] .

struck	Mrs	.	Inglis's	ear	one	day	and	told	her	that	relief	was	near	.
击	太太	.	英格利斯	耳朵	一	天	和	讲述	她	那	宽慰	曾是	靠近	.

直到九月底，有一天，远处传来炮声，这才让英格利斯太太知道救援即将到来。

[iːtʃ] [buːm] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Each	boom	seemed	to	her	to	say	,	“	We	are	coming	to	save	you	.
每个	繁荣	似乎	到	她	到	说	,	“	我们	是	未来	到	节省	你	.

在她看来，每一次爆炸都仿佛在说：“我们来救你了。”

〃 [faɪv] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɑːn] [sep'tembər] 25th , [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

〃	Five	days	afterwards	,	on	September	25th	,	at	six	in	the	evening	,
〃	五	天	然后	,	在	九月	25th	,	在	六	在	这	晚上	,

“五天后，9月25日晚上六点，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [trə'mendəs] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] .

she	heard	tremendous	cheering	and	knew	that	the	relief	had	come	.
她	听到	巨大的	欢呼	和	知道	那	这	宽慰	有	来	.

她听到震耳欲聋的欢呼声，知道解脱的时刻到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ]

She	was	standing	outside	her	door	,	when	a	soldier	came	rushing	up	to	fetch
她	曾是	常设	外部	她	门	,	什么时候	一个	士兵	来了	匆忙	向上	到	拿来

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [sɔːrd] ,

the	Colonel's	sword	,
这	上校的	剑	,

她正站在门外，这时一个士兵冲过来取上校的佩剑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] .

which	he	had	not	worn	since	the	siege	began	.
哪个	他	有	不是	磨损	自从	这	围城	开始	.

这是自围城开始以来他从未穿过的衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l]

A	few	minutes	afterwards	the	Colonel	himself	entered	,	bringing	with	him	Colonel
一个	很少	分钟	然后	这	上校	他自己	进入	,	带来	和	他	上校

['hævˌlɑːk] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

Havelock	,	a	short	grey	-	haired	man	.
哈夫洛克	,	一个	短的	灰色的	-	头发	男人	.

几分钟后，上校本人走了进来，随行的还有哈夫洛克上校，他身材矮小，头发灰白。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːrs] .

He	had	fought	his	way	in	with	the	relief	force	.
他	有	战斗	他的	方式	在	和	这	宽慰	力量	.

他一路浴血奋战，加入了救援部队。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]

He	shook	hands	with	Mrs	.	Inglis	,	saying	that	he	feared	she	had	suffered	a
他	摇晃	双手	和	太太	.	英格利斯	,	说	那	他	害怕	她	有	遭受	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

他与英格利斯夫人握手，说他担心她遭受了很多苦难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

She	could	hardly	speak	to	answer	him	,	and	only	longed	to	be	alone	with
她	可以	几乎	说话	到	回答	他	,	和	仅有的	渴望	到	是	独自的	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她几乎说不出话来回答他，只渴望能和丈夫单独待在一起。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [felt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['hævˌlɑːk] [aʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Colonel	Inglis	felt	the	same	,	and	after	taking	Havelock	out	,	returned	in	a	few
上校	英格利斯	毛毡	这	相同的	,	和	后	采取	哈夫洛克	出去	,	返回	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

英格利斯上校也有同感，他带走哈夫洛克后，几分钟就回来了。

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪk'skleɪmd] , “ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	,	kissing	her	,	exclaimed	,	“	Thank	God	for	this	.
和	,	接吻	她	,	惊呼	,	“	感谢	上帝	为了	这	.

然后，他吻了她，并惊呼道：“感谢上帝赐予我这一切。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'mikst] ['hæpinəs] .

”	For	a	brief	moment	there	was	unmixed	happiness	.
”	为了	一个	简短的	片刻	那里	曾是	未混合的	幸福	.

“那一刻，他们感受到了纯粹的快乐。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [huːz] [lɑːt][wʌz; wəz][soʊ]

Then	the	thought	rushed	into	her	mind	of	all	the	others	whose	lot	was	so
然后	这	想法	匆忙	进入	她	头脑	的	全部	这	其他的	谁	很多	曾是	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːrz][ænd; ənd] [huːz] [dɪr] [wʌnz][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːdʒ] .

different	from	hers	and	whose	dear	ones	had	perished	in	the	siege	.
不同的	从	她的	和	谁	亲爱的	一个	有	遇难	在	这	围城	.

然后，她脑海中突然闪过其他所有人的身世，他们的命运与她截然不同，他们的亲人在围城中丧生。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [koʊld] [miːt] [fɔːr; fər]

A	moment	later	a	messenger	came	asking	if	they	had	any	cold	meat	for
一个	片刻	之后	一个	信使	来了	问	如果	他们	有	任何	寒冷的	肉	为了

['stɑːrvɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,

starving	officers	,
饥饿	警官	,

片刻之后，一个信使前来询问是否有冷肉可以给饥饿的军官们充饥。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [lɜːrnt] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	very	soon	Mrs	.	Inglis	learnt	how	severely	those	who	had	come	to	their
和	非常	很快	太太	.	英格利斯	学会了	如何	严重	那些	WHO	有	来	到	他们的

['reskjuː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv]

rescue	had	suffered	as	they	fought	their	way	in	through	the	narrow	streets	of
救援	有	遭受	作为	他们	战斗	他们的	方式	在	通过	这	狭窄的	街道	的

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

很快，英格利斯太太就了解到，那些前来营救他们的人在穿过小镇狭窄的街道时遭受了多么严重的苦难。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [siːn] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][met][ðə; ðɪ]

She	also	heard	of	the	wonderful	scene	when	they	at	last	got	in	and	met	the
她	还	听到	的	这	精彩的	场景	什么时候	他们	在	最后的	得到	在	和	遇见	这

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

她还听说了他们最终进入城内与被围困者会面时的精彩场面。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɜːr; wər][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] [g'riːtɪŋz] ,

On	all	sides	were	hand	-	shakings	and	warm	greetings	,
在	全部	侧面	是	手	-	摇晃	和	温暖的	问候	,

各方人士纷纷握手致意，热情友好。

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːvɪŋ] ['soʊldʒərz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi'sidʒd] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]

the	relieving	soldiers	lifting	the	children	of	the	besieged	in	their	arms	and
这	缓解	士兵	举重	这	孩子们	的	这	被围困	在	他们的	武器	和

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

kissing	them	.
接吻	他们	.

解围的士兵们抱起被围困者的孩子们，亲吻他们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] ['riəlaizd] [ðæt] , [ðoʊ] [rɪ'liːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['reskjuːd]

But	little	by	little	Mrs	.	Inglis	realised	that	,	though	relieved	,	they	were	not	rescued
但	小的	经过	小的	太太	.	英格利斯	意识到	那	,	尽管	松了口气	,	他们	是	不是	获救

.

:

.

但英格利斯太太渐渐意识到，虽然她们松了一口气，但她们并没有获救。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['ʌndər] ['aʊt'ræm] [ænd; ənd] ['hæv,lɑːk] [wɜːr; wər]

The	soldiers	who	had	fought	their	way	in	under	Outram	and	Havelock	were
这	士兵	WHO	有	战斗	他们的	方式	在	在下面	奥特拉姆	和	哈夫洛克	是

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

not	enough	to	drive	back	the	enemy	or	even	to	take	the	women	and	children
不是	足够的	到	驾驶	后退	这	敌人	或者	甚至	到	拿	这	女性	和	孩子们

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌknau] .

safely	out	of	Lucknow	.
安全	出去	的	勒克瑙	.

在奥特拉姆和哈夫洛克的指挥下，冲进城内的士兵人数不足以击退敌人，甚至无法将妇女儿童安全地带出勒克瑙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒərz] ,

They	were	only	able	to	help	them	to	resist	the	besiegers	,
他们	是	仅有的	有能力的	到	帮助	他们	到	抵抗	这	围攻者	,

他们只能帮助他们抵抗围攻者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	their	presence	increased	the	anxiety	about	the	supply	of	food	,
和	他们的	在场	增加	这	焦虑	关于	这	供应	的	食物	,

他们的存在加剧了人们对粮食供应的焦虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] .

which	was	getting	very	low	and	had	to	be	used	with	the	greatest	care	.
哪个	曾是	获得	非常	低的	和	有	到	是	用过的	和	这	最	关心	.

当时液位非常低，必须格外小心使用。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['terəbli] [ɪn'kriːst] ,

The	number	of	wounded	was	also	terribly	increased	,
这	数字	的	受伤	曾是	还	可怕	增加	,

受伤人数也急剧增加。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

and	the	state	of	the	overcrowded	hospital	and	the	want	of	all	the	things
和	这	状态	的	这	过度拥挤	医院	和	这	想	的	全部	这	事物

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]

needed	for	the	care	and	comfort	of	the	patients	added	greatly	to	their
需要	为了	这	关心	和	舒适	的	这	患者	额外	非常	到	他们的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

医院人满为患，缺乏病人所需的一切护理和舒适用品，这大大加重了病人的痛苦。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['kolɪn] ['kæmbl]

The	only	chance	now	was	to	hold	out	till	the	coming	of	Sir	Colin	Campbell
这	仅有的	机会	现在	曾是	到	抓住	出去	直到	这	未来	的	先生	科林	坎贝尔

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːps] ,

with	more	troops	,
和	更多的	军队	,

现在唯一的希望就是坚持到科林·坎贝尔爵士率领更多部队到来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] ;

and	meanwhile	the	attacks	of	the	enemy	increased	in	fury	;
和	同时	这	攻击	的	这	敌人	增加	在	愤怒	;

与此同时，敌人的进攻愈演愈烈；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] ,

there	was	constant	firing	and	no	place	was	really	safe	,
那里	曾是	持续的	射击	和	不	地方	曾是	真的	安全的	,

枪声不断，没有哪个地方是真正安全的。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

so	that	Mrs	.	Inglis	was	never	easy	if	her	children	were	out	of	her	sight	.
所以	那	太太	.	英格利斯	曾是	绝不	简单的	如果	她	孩子们	是	出去	的	她	视线	.

所以，如果孩子们不在她的视线范围内，英格利斯太太就很难安心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

During	the	siege	,
期间	这	围城	,

围城期间，

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hen] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːm]

Mrs	.	Inglis	had	found	a	little	white	hen	which	used	to	stay	about	their	room
太太	.	英格利斯	有	成立	一个	小的	白色的	母鸡	哪个	用过的	到	停留	关于	他们的	房间

[ænd; ənd][biː; bi] [fed] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	be	fed	by	her	children	.
和	是	美联储	经过	她	孩子们	.

英格利斯太太发现了一只小白母鸡，它经常待在她们房间附近，由她的孩子们喂养。

[wen] [fuːd] [gruː] [skers] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	food	grew	scarce	they	decided	to	kill	and	eat	it	;
什么时候	食物	生长	稀少	他们	决定	到	杀	和	吃	它	;

当食物匮乏时，他们决定猎杀动物并吃掉它们；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [ræn][ɪn] [iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , ['mæmə] , [ðə; ði] [waɪt] [hen][hæz; həz]

but	that	very	morning	Johnny	ran	in	exclaiming	,	“	O	,	mamma	,	the	white	hen	has
但	那	非常	早晨	约翰尼	跑	在	惊呼	,	“	哦	,	妈妈	,	这	白色的	母鸡	有

[leɪd][æn; ən] [eg] .

laid	an	egg	.
铺设	一个	蛋	.

但就在那天早上，约翰尼跑进来，大声说道：“哦，妈妈，白母鸡下蛋了。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huːz] [leg][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk]

”	One	of	the	officers	,	whose	leg	had	been	cut	off	,	was	very	ill	and	weak
”	一	的	这	警官	,	谁	腿	有	到过	切	离开	,	曾是	非常	患病的	和	虚弱的

,

,

,

“其中一名警官的腿被砍断了，他身体非常虚弱，病得很重。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [eg] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə]

and	Mrs	.	Inglis	at	once	took	the	egg	,	a	great	luxury	in	those	days	,	to
和	太太	.	英格利斯	在	一次	采取	这	蛋	,	一个	伟大的	奢华	在	那些	天	,	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

英格利斯太太立刻把那枚在当时可是奢侈品的鸡蛋拿给了他。

[ðə; ði] [hen] [leɪd] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [ðen] ['siːst] [fɔːr; fər]

The	hen	laid	an	egg	for	him	every	day	till	he	died	and	then	ceased	for
这	母鸡	铺设	一个	蛋	为了	他	每一个	天	直到	他	死亡	和	然后	停止	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

the	rest	of	the	siege	,
这	休息	的	这	围城	,

那只母鸡每天都为他下蛋，直到他去世，之后在围城期间就停止了下蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ðæt] .

but	they	would	not	kill	it	after	that	.
但	他们	会	不是	杀	它	后	那	.

但之后他们并没有杀死它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['sev(ə)n] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	not	till	the	middle	of	November	,	seven	weeks	after	the	coming	of
它	曾是	不是	直到	这	中间	的	十一月	,	七	周	后	这	未来	的

['hævˌlɑːk] ,

Havelock	,
哈夫洛克	,

直到11月中旬，也就是哈夫洛克到来七周后，

[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sɜːr] ['kolɪn] ['kæmbl] [wʌz; wəz] [nɪr] .

that	they	knew	that	Sir	Colin	Campbell	was	near	.
那	他们	知道	那	先生	科林	坎贝尔	曾是	靠近	.

他们知道科林·坎贝尔爵士就在附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] [ɪŋglɪs] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

It	was	Colonel	Inglis's	birthday	,	and	they	invited	another	officer	to	dinner	,
它	曾是	上校	英格利斯	生日	,	和	他们	受邀	其他	官	到	晚餐	,

那天是英格利斯上校的生日，他们邀请了另一位军官共进晚餐。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fruːt] [tɑːrt][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	actually	had	a	fruit	tart	for	dinner	,
和	实际上	有	一个	水果	酸	为了	晚餐	,

晚餐居然吃了水果挞。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][hoʊp]

a	luxury	which	Mrs	.	Inglis	would	not	have	dreamt	of	had	not	her	hope
一个	奢华	哪个	太太	.	英格利斯	会	不是	有	梦见	的	有	不是	她	希望

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɪn] [haɪ] .

of	relief	been	high	.
的	宽慰	到过	高的	.

如果不是对救济抱有很高的希望，英格利斯夫人做梦也想不到会有这样的奢侈待遇。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; dər] [gest] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Little	Johnny	ran	out	to	call	their	guest	,	screaming	at	the	top	of	his	voice	,
小的	约翰尼	跑	出去	到	称呼	他们的	客人	,	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

小约翰尼跑出去叫客人，扯着嗓子大喊。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

“	Come	to	dinner	;	we've	got	a	pudding	.
“	来	到	晚餐	;	我们已经	得到	一个	布丁	.

“来吃晚饭吧；我们有甜点。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] 17th , [ə; eɪ][moʊst] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [wen] [sɜːr] ['kolɪn] ['kæmbl]

”	It	was	November	17th	,	a	most	anxious	,	exciting	day	,	when	Sir	Colin	Campbell
”	它	曾是	十一月	17th	,	一个	最多	焦虑的	,	激动人心	天	,	什么时候	先生	科林	坎贝尔

[æt; ət][læst] [riːtʃt] ['lʌknau] .

at	last	reached	Lucknow	.
在	最后的	达到	勒克瑙	.

“11月17日，一个令人焦虑又激动的日子，科林·坎贝尔爵士终于抵达了勒克瑙。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ,

He	did	not	come	inside	the	entrenchments	,
他	做过	不是	来	里面	这	战壕	,

他没有进入战壕内。

[ænd; ənd] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [ə'raɪvd] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd]

and	when	Colonel	Inglis	arrived	very	late	to	dinner	it	was	with	the	bad
和	什么时候	上校	英格利斯	到达的	非常	晚的	到	晚餐	它	曾是	和	这	坏的

[nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

news	that	they	were	all	to	leave	the	Residency	the	next	evening	.
消息	那	他们	是	全部	到	离开	这	住院医师	这	下一个	晚上	.

英格利斯上校很晚才到餐厅吃晚饭，他带来的是坏消息：他们所有人都要在第二天晚上离开官邸。

[sɜːr] ['kolɪn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [taʊn] ,

Sir	Colin	did	not	think	he	was	strong	enough	to	recapture	the	town	,
先生	科林	做过	不是	思考	他	曾是	强的	足够的	到	夺回	这	镇	,

科林爵士认为自己没有足够的力量夺回这座城镇。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði]

and	felt	that	the	utmost	he	could	do	was	to	carry	off	in	safety	the
和	毛毡	那	这	极致	他	可以	做	曾是	到	携带	离开	在	安全	这

['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

garrison	and	the	women	and	children	.
驻军	和	这	女性	和	孩子们	.

他觉得自己所能做的就是安全地将驻军、妇女和儿童转移出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv]

It	was	a	bitter	blow	to	Colonel	Inglis	to	be	told	that	he	must	leave
它	曾是	一个	苦的	吹	到	上校	英格利斯	到	是	讲述	那	他	必须	离开

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fendɪd] [æt; ət]

in	the	hands	of	the	enemy	the	place	which	he	had	so	long	defended	at
在	这	双手	的	这	敌人	这	地方	哪个	他	有	所以	长的	辩护	在

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [lɔːs] .

such	terrible	loss	.
这样的	糟糕的	损失	.

得知自己必须将他苦苦守卫了这么久、付出了如此惨重代价的地方拱手让给敌人，这对英格利斯上校来说是一个沉重的打击。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] - [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	offered	to	stay	and	hold	it	if	1000	men	could	be	left	to	him
他	提供	到	停留	和	抓住	它	如果	-	男人	可以	是	左边	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'muːvd] ;

and	the	women	and	children	removed	;
和	这	女性	和	孩子们	已移除	;

他表示，如果能留下 1000 名男子给他，并将妇女和儿童转移走，他就留下来坚守阵地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ]

but	it	was	not	allowed	,	and	there	was	nothing	to	do	but	to	obey
但	它	曾是	不是	允许	,	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	服从

.

:

.

但这是不允许的，除了服从别无他法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

There	was	a	hurried	packing	of	all	such	things	as	could	be	taken	with
那里	曾是	一个	慌忙	包装	的	全部	这样的	事物	作为	可以	是	已采取	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们匆匆收拾好所有能带走的东西。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] , [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 19th ,

The	women	and	children	started	,	late	on	the	afternoon	of	November	19th	,
这	女性	和	孩子们	开始	,	晚的	在	这	下午	的	十一月	19th	,

妇女和儿童于11月19日下午晚些时候出发。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] .

to	leave	the	place	where	they	had	been	closely	besieged	for	nearly	five	months	.
到	离开	这	地方	在哪里	他们	有	到过	密切	被围困	为了	几乎	五	几个月	.

离开他们被严密围困了近五个月的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [seɪf] ,

The	road	by	which	they	were	led	out	of	the	town	was	considered	safe	,
这	路	经过	哪个	他们	是	引领	出去	的	这	镇	曾是	经过考虑的	安全的	,

他们被引出城镇的那条路被认为是安全的。

[ɪkˈsept] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

except	in	three	places	on	which	the	enemy	were	firing	at	intervals	.
除了	在	三	地方	在	哪个	这	敌人	是	射击	在	间隔	.

除了三个地方，敌人正在那里间歇性地开火。

[ðer; ðər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

There	an	officer	carried	the	children	and	they	all	ran	as	fast	as	they	could
那里	一个	官	携带	这	孩子们	和	他们	全部	跑	作为	快速地	作为	他们	可以

,

,

,

一名警官抱起孩子们，他们都拼命地跑了起来。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] .

but	Mrs	.	Inglis	did	not	feel	in	the	least	afraid	.
但	太太	.	英格利斯	做过	不是	感觉	在	这	至少	害怕的	.

但英格利斯夫人丝毫没有感到害怕。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

In	a	large	garden	in	the	outskirts	of	the	town	they	found	the	other	women
在	一个	大的	花园	在	这	郊区	的	这	镇	他们	成立	这	其他	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

在城郊的一个大花园里，他们找到了其他妇女和儿童。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['kolɪn] ['kæmbəlz] [fɔːrs] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [moʊst] [kaɪnd] ,

and	the	officers	of	Sir	Colin	Campbell's	force	,	who	were	all	most	kind	,
和	这	警官	的	先生	科林	坎贝尔	力量	,	WHO	是	全部	最多	种类	,

还有科林·坎贝尔爵士麾下的所有军官，他们都非常友善。

[ænd; ənd] [fiːst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [greɪt]

and	feasted	them	with	tea	and	bread	and	butter	,	which	were	great
和	盛宴	他们	和	茶	和	面包	和	黄油	,	哪个	是	伟大的

['lʌkʃəriz] .

luxuries	.
奢侈品	.

并用茶、面包和黄油款待他们，这在当时是极大的奢侈品。

[sɜːr] ['kolɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [moʊst]

Sir	Colin	came	and	talked	to	Mrs	.	Inglis	for	some	time	and	was	most
先生	科林	来了	和	谈话	到	太太	.	英格利斯	为了	一些	时间	和	曾是	最多

[əˈtentɪv] ,

attentive	,
细心	,

科林爵士过来和英格利斯夫人谈了一会儿，非常认真。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑ:r]

but	she	said	that	all	the	while	she	knew	that	he	was	wishing	them	very	far
但	她	说	那	全部	这	尽管	她	知道	那	他	曾是	祝	他们	非常	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但她说，她一直都知道他希望他们离得远远的。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

and	no	wonder	,	for	without	the	women	and	children	to	take	care	of	,
和	不	想知道	,	为了	没有	这	女性	和	孩子们	到	拿	关心	的	,

难怪，因为如果没有妇女和儿童需要照顾，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fri:] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	would	have	been	free	to	attack	the	enemy	.
他	会	有	到过	自由的	到	攻击	这	敌人	.

他本可以自由地攻击敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv]

It	was	ten	at	night	before	they	started	on	their	journey	with	an	escort	of
它	曾是	十	在	夜晚	前	他们	开始	在	他们的	旅行	和	一个	护送	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

直到晚上十点，他们才在士兵的护送下启程。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld]

Mrs	.	Inglis	with	her	three	children	and	three	other	ladies	and	another	child
太太	.	英格利斯	和	她	三	孩子们	和	三	其他	女士们	和	其他	孩子

[wɜ:r; wər] [skwi:zd] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['bʊlək] ['wægən] .

were	squeezed	tightly	together	in	one	bullock	waggon	.
是	挤压	紧紧	一起	在	一	犍	车皮	.

英格利斯太太和她的三个孩子，以及另外三位女士和另一个孩子，都被紧紧地挤在一辆牛车里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][gɑ:t][hɜ:r; hər]['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][hɔ:lt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

She	had	only	just	got	her	baby	to	sleep	when	the	word	halt	was	called	,
她	有	仅有的	只是	得到	她	婴儿	到	睡觉	什么时候	这	单词	停止	曾是	称为	,

她刚哄睡着孩子，就听到了停止的口令。

['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪts] [wɜ:r; wər] [pʊt] [aʊt] .

silence	was	ordered	,	and	all	lights	were	put	out	.
沉默	曾是	订购	,	和	全部	灯	是	放	出去	.

命令保持安静，所有灯光都被熄灭。

['klɪrli] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [fɪrd] ,

Clearly	an	attack	was	feared	,
清楚地	一个	攻击	曾是	害怕	,

显然，人们担心会遭到袭击。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [lest][hɜ:r; hər]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]

and	she	was	terrified	lest	her	baby	should	begin	crying	again	and	betray
和	她	曾是	恐惧	免得	她	婴儿	应该	开始	哭泣	再次	和	背叛

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

她害怕孩子再次哭闹，暴露他们的行踪。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

After	waiting	in	absolute	silence	for	a	quarter	of	an	hour	,
后	等待	在	绝对	沉默	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

在绝对沉默地等待了十五分钟后，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

the	order	was	given	to	move	on	,
这	命令	曾是	给定	到	移动	在	,

命令下达，继续前进。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][kæmp] [wer] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

and	in	two	hours	they	reached	a	camp	where	tents	had	been	got	ready	for
和	在	二	小时	他们	达到	一个	营	在哪里	帐篷	有	到过	得到	准备好	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [fuːd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

them	and	food	prepared	and	they	could	lie	down	and	sleep	.
他们	和	食物	准备	和	他们	可以	说谎	向下	和	睡觉	.

两个小时后，他们到达了一个营地，那里已经为他们准备好了帐篷和食物，他们可以躺下睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə]

Next	morning	some	of	the	officers	invited	Mrs	.	Inglis	and	her	friends	to
下一个	早晨	一些	的	这	警官	受邀	太太	.	英格利斯	和	她	朋友们	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

第二天早上，一些军官邀请英格利斯夫人和她的朋友们共进早餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['griːdi] ,

and	she	writes	that	,	though	she	hopes	she	was	not	very	greedy	,
和	她	写	那	,	尽管	她	希望	她	曾是	不是	非常	贪婪的	,

她写道，虽然她希望自己当时并不贪婪，

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

she	much	appreciated	the	good	things	with	which	their	table	was	loaded	.
她	很多	感谢	这	好的	事物	和	哪个	他们的	桌子	曾是	已加载	.

她非常喜欢桌上摆放的美味佳肴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['letərz] [frʌm; frəm]

The	next	day	she	had	the	great	joy	of	receiving	the	home	letters	from
这	下一个	天	她	有	这	伟大的	喜悦	的	接收	这	家	信件	从

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər] [faɪv]

her	mother	and	friends	in	England	which	had	been	accumulating	for	five
她	母亲	和	朋友们	在	英格兰	哪个	有	到过	累积	为了	五

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

第二天，她欣喜地收到了来自英国母亲和朋友们的来信，这些信已经积攒了五个月之久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [hɜːr'self] .

and	she	was	able	to	write	home	herself	.
和	她	曾是	有能力的	到	写	家	她自己	.

她能够自己给家里写信。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Colonel	Inglis	had	been	left	behind	to	bring	out	the	garrison	,
上校	英格利斯	有	到过	左边	在后面	到	带来	出去	这	驻军	,

英格利斯上校被留下来带领守军撤出。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [men] .

which	he	did	at	night	without	the	loss	of	any	men	.
哪个	他	做过	在	夜晚	没有	这	损失	的	任何	男人	.

他在夜间完成了这项任务，而且没有造成任何人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɪn]

It	was	an	immense	relief	to	Mrs	.	Inglis	when	he	reached	the	camp	in
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	太太	.	英格利斯	什么时候	他	达到	这	营	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

当他安全抵达营地时，英格利斯夫人如释重负。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

The	next	day	they	started	on	their	march	,
这	下一个	天	他们	开始	在	他们的	行进	,

第二天他们就开始行军了。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

the	great	procession	of	carriages	and	carts	with	the	women	,	children	,	and
这	伟大的	游行	的	马车	和	购物车	和	这	女性	,	孩子们	,	和

['lʌgɪdʒ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

luggage	,	guarded	by	the	soldiers	.
行李	,	守卫	经过	这	士兵	.

庞大的车队由马车和货车组成，载着妇女、儿童和行李，由士兵护卫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

They	could	only	move	very	slowly	and	often	had	to	stop	because	the
他们	可以	仅有的	移动	非常	缓慢地	和	经常	有	到	停止	因为	这

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrts][gɑːt] [hemd] [tə'geðər] .

carriages	and	carts	got	hemmed	together	.
马车	和	购物车	得到	包边	一起	.

他们只能缓慢移动，而且经常不得不停下来，因为马车和货车会挤在一起。

['sevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Several	days	were	spent	in	this	way	.
一些	天	是	花费	在	这	方式	.

就这样，我们度过了好几天。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['evri] [deɪ] ,

Mrs	.	Inglis	could	not	see	her	husband	every	day	,
太太	.	英格利斯	可以	不是	看	她	丈夫	每一个	天	,

英格利斯太太不能每天都见到她的丈夫。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	great	was	her	joy	when	he	could	visit	her	for	a	few	minutes	.
和	伟大的	曾是	她	喜悦	什么时候	他	可以	访问	她	为了	一个	很少	分钟	.

每当他能来看望她几分钟，她都无比高兴。

[ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tə'geðər] ,

She	tells	how	on	Sundays	,	if	he	came	,	they	read	the	service	together	,
她	讲述	如何	在	星期日	,	如果	他	来了	,	他们	读	这	服务	一起	,

她讲述了星期天如果他来的话，他们会一起诵读礼拜仪式经文。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	how	at	another	time	she	could	have	a	quiet	walk	and	talk	with
和	如何	在	其他	时间	她	可以	有	一个	安静的	走	和	讲话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她还可以找个其他时间跟他安静地散散步、聊聊天。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['kɔːnpɔː] , [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] ,

They	passed	through	Cawnpore	,	where	a	bright	moon	shone	on	the	ruined	houses	,
他们	通过了	通过	坎普尔	,	在哪里	一个	明亮的	月亮	闪耀	在	这	毁坏	房屋	,

他们途经坎普尔，一轮明亮的月光洒在废墟房屋上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər]

and	everything	reminded	them	of	the	horrors	that	had	taken	place	there
和	一切	提醒	他们	的	这	恐怖	那	有	已采取	地方	那里

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

a	few	months	before	,
一个	很少	几个月	前	,

一切都让他们想起几个月前在那里发生的恐怖事件。

[wen] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntri,wumən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['bʊtʃɚd]

when	their	fellow	-	countrywomen	with	their	children	had	been	cruelly	butchered
什么时候	他们的	同伴	-	乡下妇女	和	他们的	孩子们	有	到过	残酷地	屠宰

[baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

by	the	rebels	.
经过	这	叛军	.

当时，她们的同胞妇女和她们的孩子被叛军残忍屠杀。

[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['lʌknau] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

Eighteen	days	after	leaving	Lucknow	they	reached	the	railway	.
十八	天	后	离开	勒克瑙	他们	达到	这	铁路	.

离开勒克瑙十八天后，他们到达了火车站。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

It	had	been	a	most	trying	and	fatiguing	journey	,	especially	for	the	sick
它	有	到过	一个	最多	尝试	和	令人疲惫的	旅行	,	尤其	为了	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	wounded	,
和	受伤	,

这是一段极其艰辛疲惫的旅程，尤其是对病人和伤员而言。

['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] , [ɪn] ['kraʊdɪd] , ['dʒoʊltɪŋ][kɑːrts] .

over	rough	roads	,	in	crowded	,	jolting	carts	.
超过	粗糙的	道路	,	在	挤	,	剧烈震动	购物车	.

在崎岖不平的道路上，挤在拥挤颠簸的马车里。

[ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æləhəˌbæd] ,

The	train	took	them	to	Allahabad	,
这	火车	采取	他们	到	阿拉哈巴德	,

火车把他们送到了阿拉哈巴德。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd]

where	they	were	received	with	enthusiastic	cheering	from	the	crowds	gathered
在哪里	他们	是	已收到	和	热情的	欢呼	从	这	人群	聚集

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,

to	greet	them	,
到	迎接	他们	,

他们受到了聚集起来迎接他们的民众的热烈欢呼。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [felt] [moʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

a	reception	which	Mrs	.	Inglis	felt	most	overpowering	.
一个	接待	哪个	太太	.	英格利斯	毛毡	最多	压倒性的	.

英格利斯夫人感到受到了极大的热情接待。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rest] .

At	last	they	were	in	a	safe	place	and	could	rest	.
在	最后的	他们	是	在	一个	安全的	地方	和	可以	休息	.

他们终于到达了安全的地方，可以休息了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [s'tiːməz] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['gændʒiːz][tuː; tə] [kæl'kʌtə] .

By	degrees	steamers	carried	them	down	the	Ganges	to	Calcutta	.
经过	学位	蒸汽船	携带	他们	向下	这	恒河	到	加尔各答	.

轮船逐渐将它们沿恒河运送到加尔各答。

['mɪsɪz] . ['ɪŋglɪs] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]['lɪŋgər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][læst] ,

Mrs	**.**	**Inglis**	**was**	**glad**	**to**	**linger**	**amongst**	**the**	**last**	**,**
太太	.	英格利斯	曾是	高兴的	到	萦绕	在	这	最后的	,

英格利斯夫人很高兴能留在最后几人中间。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɔ:npɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] ,

for	**her**	**husband**	**was**	**at**	**Cawnpore**	**with**	**the**	**troops**	**,**
为了	她	丈夫	曾是	在	坎普尔	和	这	军队	,

因为她的丈夫当时在坎普尔和部队一起服役。

[ænd; ənd][æt; ət]['æləhə,bæd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['deɪli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**at**	**Allahabad**	**she**	**could**	**hear**	**daily**	**from**	**him**	**.**
和	在	阿拉哈巴德	她	可以	听到	日常的	从	他	.

在阿拉哈巴德，她每天都能收到他的消息。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

She	**begged**	**him**	**to**	**let**	**her**	**stay**	**where**	**she**	**was**	**,**	**instead**	**of**	**going**	**back**	**to**
她	乞求	他	到	让	她	停留	在哪里	她	曾是	,	反而	的	去	后退	到

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

她恳求他让她留在原地，不要回英国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] .

but	**he**	**would**	**not**	**consent**	**.**
但	他	会	不是	同意	.

但他不肯同意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði]['gændʒi:z][tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,

As	**she**	**travelled**	**down**	**the**	**Ganges**	**to**	**Calcutta**	**,**
作为	她	旅行	向下	这	恒河	到	加尔各答	,

她沿恒河而下前往加尔各答的途中，

[ə; eɪ] ['wɪrisəm] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['sti:mər] ,

a	**wearisome**	**journey**	**of**	**three**	**weeks**	**in**	**an**	**overcrowded**	**steamer**	**,**
一个	令人厌倦的	旅行	的	三	周	在	一个	过度拥挤	汽船	,

在拥挤的轮船上进行了长达三周的疲惫旅程，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]

she	**heard**	**from**	**her**	**fellow**	**-**	**passengers**	**the**	**stories**	**of**	**their**	**hardships**	**and**
她	听到	从	她	同伴	-	乘客	这	故事	的	他们的	艰辛	和

[lɔ:sɪz] .

losses	**.**
损失	.

她从同车乘客那里听到了他们所经历的苦难和损失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən]

It	**was**	**wonderful**	**to**	**think**	**that**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**and**	**three**	**children**
它	曾是	精彩的	到	思考	那	她	和	她	丈夫	和	三	孩子们

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [seɪf] .

were	**all**	**safe**	**.**
是	全部	安全的	.

想到她和她的丈夫以及三个孩子都平安无事，真是太好了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər]['deindʒəz][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər] [jet] ,

Strangely	**enough**	**their**	**dangers**	**were**	**not**	**over**	**yet**	**,**
奇怪的	足够的	他们的	危险	是	不是	超过	然而	,

奇怪的是，他们的危险还没有结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [strʌk] [ə; eɪ]

for	the	steamer	that	was	taking	them	from	Calcutta	to	England	struck	a
为了	这	汽船	那	曾是	采取	他们	从	加尔各答	到	英格兰	击	一个

[rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts] [θruː]

rock	and	the	passengers	had	to	make	their	escape	in	small	boats	through
岩石	和	这	乘客	有	到	制作	他们的	逃脱	在	小的	船	通过

[ðə; ði] ['hevi] [sɜːrf] .

the	heavy	surf	.
这	重的	冲浪	.

他们乘坐的从加尔各答开往英国的轮船撞上了礁石，乘客们不得不乘着小船在汹涌的波涛中逃生。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [swɑːmp][ðem; ðəm] ,

The	waves	were	very	high	,	and	seemed	as	if	they	would	swamp	them	,
这	波浪	是	非常	高的	,	和	似乎	作为	如果	他们	会	沼泽	他们	,

海浪很高，看起来随时都会将他们淹没。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [læft] ['merəli] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] .

but	little	Johnny	laughed	merrily	each	time	they	broke	over	the	boat	.
但	小的	约翰尼	笑了	兴高采烈地	每个	时间	他们	打破	超过	这	船	.

但每次小船翻覆时，小约翰尼都会开心地大笑。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt]

Fortunately	they	were	picked	up	by	a	passing	ship	,	and	ultimately	reached
幸运的是	他们	是	挑选	向上	经过	一个	通过	船	,	和	最终	达到

['ɪŋglənd] [ɪn] ['seɪfti] .

England	in	safety	.
英格兰	在	安全	.

幸运的是，他们被一艘过往的船只救起，最终安全抵达英国。

['kɜːrn(ə)l] ['ɪŋglɪs] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['kɔːnpɔː] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk]

Colonel	Inglis	stayed	for	some	months	in	Cawnpore	,	but	then	his	health	broke
上校	英格利斯	入住	为了	一些	几个月	在	坎普尔	,	但	然后	他的	健康	打破

[daʊn] ,

down	,
向下	,

英格利斯上校在坎普尔待了几个月，但后来他的健康状况恶化了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] .

which	was	not	surprising	after	the	terrible	time	he	had	been	through	.
哪个	曾是	不是	奇怪	后	这	糟糕的	时间	他	有	到过	通过	.

考虑到他之前经历的那些可怕时期，这并不令人意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [liːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

He	was	forced	to	ask	for	leave	and	was	able	to	join	his	wife	in
他	曾是	强制	到	问	为了	离开	和	曾是	有能力的	到	加入	他的	妻子	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他被迫请假，得以前往英国与妻子团聚。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]

FLORENCE	NIGHTINGALE
佛罗伦萨	夜莺

弗洛伦斯·南丁格尔

[ˈflɔrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Florence	Nightingale	,	who	has	done	so	much	to	improve	the	nursing	of	the
佛罗伦萨	夜莺	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	提升	这	护理	的	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

弗洛伦斯·南丁格尔为改善病人护理做出了巨大贡献，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [meɪ] - , - , [æt; ət] [ˈflɔrəns] , [ɪn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər]

was	born	on	May	12	,	1820	,	at	Florence	,	in	Italy	,	and	was	named	after
曾是	出生	在	可能	-	,	-	,	在	佛罗伦萨	,	在	意大利	,	和	曾是	命名	后

[hɜːr; hər] [ˈbɜːrθpleɪs] .

her	birthplace	.
她	出生地	.

她于 1820 年 5 月 12 日出生于意大利佛罗伦萨，并以出生地命名。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ]

Her	parents	soon	went	back	to	live	in	England	,	where	her	father	owned	a
她	父母	很快	去	后退	到	居住	在	英格兰	,	在哪里	她	父亲	拥有	一个

[ˈkʌntri] - [haʊs] ,

country	-	house	,
国家	-	房子	,

她的父母不久后搬回英国居住，她父亲在那里拥有一座乡间别墅。

[kɔːld] [liː] [hɜːrst] , [ɪn] [ˈdɑːbiʃiə] .

called	Lea	Hurst	,	in	Derbyshire	.
称为	莉亚	赫斯特	,	在	德比郡	.

位于德比郡的利赫斯特。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [ˈsʌmərz] [ɪn] [ˈdɑːbiʃiə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [muːvd] [tuː; tə] [ˈembli]

They	spent	their	summers	in	Derbyshire	,	and	in	the	autumn	moved	to	Embley
他们	花费	他们的	夏天	在	德比郡	,	和	在	这	秋天	已搬	到	恩布利

[pɑːrk] , [ɪn] [ˈhæmpʃə] ,

Park	,	in	Hampshire	,
公园	,	在	汉普郡	,

他们夏天在德比郡度过，秋天则搬到汉普郡的恩布利公园。

[əˈnʌðər] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

another	house	belonging	to	Mr	.	Nightingale	.
其他	房子	属于	到	先生	.	夜莺	.

南丁格尔先生的另一处房产。

[ˈflɔrəns] [gruː] [ʌp] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Florence	grew	up	loving	the	country	and	the	country	people	who	lived	round	her
佛罗伦萨	生长	向上	爱	这	国家	和	这	国家	人们	WHO	居住地	圆形的	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

弗洛伦斯从小就热爱乡村和居住在她家周围的乡村人民。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈdɑːlz] ,

As	a	little	girl	she	was	very	fond	of	dolls	,
作为	一个	小的	女孩	她	曾是	非常	喜爱	的	娃娃	,

她小时候非常喜欢洋娃娃。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	used	to	pretend	that	they	were	ill	,	and	nurse	them	,	and
和	用过的	到	假装	那	他们	是	患病的	,	和	护士	他们	,	和

[ˈbændɪdʒ] [ðer; ðər][ˈbroʊkən] [lɪmz] ,

bandage	their	broken	limbs	,
绷带	他们的	破碎的	四肢	,

他们常常假装生病，照顾他们，并为他们包扎骨折的肢体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] .

with	the	greatest	care	and	skill	.
和	这	最	关心	和	技能	.

以最谨慎和最娴熟的技巧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [pets] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɛəd]

She	was	devoted	to	animals	and	had	many	pets	for	whom	she	cared
她	曾是	奉献	到	动物	和	有	许多	宠物	为了	谁	她	关心

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

她热爱动物，养了很多宠物，对它们悉心照料。

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['poʊni] ,

Once	,	when	she	was	out	riding	on	her	pony	,
一次	,	什么时候	她	曾是	出去	骑术	在	她	小马	,

有一次，她骑着小马外出的时候，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [hu:z] [dɔ:g][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg][hɜ:rt][baɪ][sʌm; səm]

she	came	upon	an	old	shepherd	whose	dog	had	had	his	leg	hurt	by	some
她	来了	之上	一个	老的	牧羊人	谁	狗	有	有	他的	腿	伤害	经过	一些

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] .

mischievous	boys	.
恶作剧	男孩们	.

她遇到一位老牧羊人，他的狗被几个调皮的男孩弄伤了腿。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]

The	shepherd	thought	that	there	was	nothing	to	be	done	but	to	kill	the
这	牧羊人	想法	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	杀	这

[dɔ:g][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

dog	to	put	it	out	of	its	misery	.
狗	到	放	它	出去	的	它是	苦难	.

牧羊人认为除了杀死这条狗，结束它的痛苦之外，别无他法。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Florence	begged	to	be	allowed	to	try	to	cure	it	.
但	佛罗伦萨	乞求	到	是	允许	到	尝试	到	治愈	它	.

但弗洛伦斯恳求允许她尝试治疗这种疾病。

[ðə; ði][leg] [pru:vd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] ,

The	leg	proved	not	to	be	broken	,
这	腿	已证实	不是	到	是	破碎的	,

腿没断。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] ['pəʊltɪs] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [su:n] [wel] [ə'gen] .

and	Florence	poulticed	it	so	cleverly	that	the	dog	was	soon	well	again	.
和	佛罗伦萨	敷料	它	所以	巧妙地	那	这	狗	曾是	很快	出色地	再次	.

弗洛伦斯用药膏巧妙地敷在狗狗身上，狗狗很快就康复了。

['foʊtoʊ] : ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑ:pɪk] [ˌsi: 'oʊ] .

Photo	:	London	Stereoscopic	Co	.
照片	:	伦敦	立体	合作	.

照片：伦敦立体摄影公司

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Florence	Nightingale	.
佛罗伦萨	夜莺	.

弗洛伦斯·南丁格尔。

['flɔrəns] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [hoʊm] .

Florence	was	educated	at	home	.
佛罗伦萨	曾是	受过教育	在	家	.

弗洛伦斯在家接受教育。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [wel] [ænd; ənd]

Her	father	was	very	particular	about	her	studies	,	and	she	learnt	well	and
她	父亲	曾是	非常	特别的	关于	她	研究	,	和	她	学会了	出色地	和

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

她父亲对她的学习要求非常严格，她学得又快又好。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

Even	as	a	child	she	loved	to	visit	sick	people	,
甚至	作为	一个	孩子	她	喜爱	到	访问	生病的	人们	,

她从小就喜欢去看望病人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

and	as	soon	as	she	was	grown	up	,
和	作为	很快	作为	她	曾是	生长	向上	,

她一长大成人，

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

she	spent	most	of	her	time	in	the	cottages	and	in	the	village	school	.
她	花费	最多	的	她	时间	在	这	小屋	和	在	这	村庄	学校	.

她大部分时间都待在小屋里和村里的学校里。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [lʌvd] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,

The	old	and	the	sick	loved	her	visits	,	and	her	gentle	,
这	老的	和	这	生病的	喜爱	她	访问	,	和	她	温和的	,

老人和病人都喜欢她的探望，以及她温柔的……

['klevər] [weɪz] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .

clever	ways	did	much	to	ease	their	suffering	.
聪明的	方式	做过	很多	到	舒适	他们的	痛苦	.

巧妙的方法大大减轻了他们的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

For	the	children	,	she	invented	all	kinds	of	amusements	,	and	delighted	in
为了	这	孩子们	,	她	发明	全部	种类	的	娱乐	,	和	高兴极了	在

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

playing	with	them	.
玩耍	和	他们	.

她为孩子们发明了各种各样的娱乐活动，并乐于和他们一起玩耍。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [held] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldər] ['gɜːlz] .

She	also	held	a	Bible	class	for	the	elder	girls	.
她	还	握住	一个	圣经	班级	为了	这	长老	女孩们	.

她还为年龄较大的女孩们举办了圣经学习班。

[soʊ][fɑːr][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] .

So	far	her	life	had	been	spent	much	like	that	of	many	other	English	girls	.
所以	远的	她	生活	有	到过	花费	很多	喜欢	那	的	许多	其他	英语	女孩们	.

到目前为止，她的生活和许多其他英国女孩的生活非常相似。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	pretty	and	charming	and	known	to	be	very	clever	;	she	had
她	曾是	漂亮的	和	迷人	和	已知	到	是	非常	聪明的	;	她	有

['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

travelled	a	good	deal	,
旅行	一个	好的	交易	,

她漂亮迷人，而且非常聪明；她去过很多地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] - [laɪf] , [wɪð; wɪθ]['perənts] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn]['sɪstər]

and	her	home	-	life	,	with	parents	who	delighted	in	her	and	one	sister
和	她	家	-	生活	,	和	父母	WHO	高兴极了	在	她	和	一	姐姐

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] ,

to	whom	she	was	devoted	,
到	谁	她	曾是	奉献	,

她的家庭生活也很幸福，父母非常疼爱她，她还有一个非常亲近的妹妹。

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] .

was	absolutely	happy	.
曾是	绝对地	快乐的	.

我非常高兴。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gruː] [strɔːŋgər] .

But	every	year	her	interest	in	nursing	the	sick	grew	stronger	.
但	每一个	年	她	兴趣	在	护理	这	生病的	生长	更强	.

但她对护理病人的兴趣逐年增强。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] ,

She	had	been	much	impressed	by	meeting	Elizabeth	Fry	,
她	有	到过	很多	印象深刻	经过	会议	伊丽莎白	炒	,

她对与伊丽莎白·弗莱的会面印象深刻。

[ænd; ənd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] - [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

and	by	hearing	from	her	of	the	Institute	of	Kaiserswerth	in	Germany	,
和	经过	听力	从	她	的	这	研究所	的	-	在	德国	,

并通过她向德国凯泽斯韦特研究所了解到的情况，

[wer] ['diːkənəs] [wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .

where	deaconesses	were	trained	for	nursing	the	sick	poor	.
在哪里	女执事	是	受过训练	为了	护理	这	生病的	贫穷的	.

在那里，女执事接受培训，以便照顾患病的穷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [nəːst] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ['kʌntri] ,

In	order	to	find	out	how	the	sick	were	nursed	in	her	own	country	,
在	命令	到	寻找	出去	如何	这	生病的	是	护理	在	她	自己的	国家	,

为了了解她自己国家是如何照顾病人的，

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt]

she	visited	some	of	the	chief	hospitals	,	and	was	grieved	to	find	what
她	到访	一些	的	这	首席	医院	,	和	曾是	伤心	到	寻找	什么

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

她走访了一些主要医院，却悲哀地发现那里的人们多么无知。

[rʌf] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] .

rough	women	the	nurses	were	.
粗糙的	女性	这	护士	是	.

那些护士都是些粗鲁的女人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ;

They	had	no	training	,	and	did	little	for	the	comfort	of	the	patients	;
他们	有	不	训练	,	和	做过	小的	为了	这	舒适	的	这	患者	;

他们没有接受过任何培训，也没有为病人提供多少舒适的照护；

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd]['bædli] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n]

the	hospitals	were	dirty	and	badly	kept	,	and	the	nurses	were	much	given
这	医院	是	肮脏的	和	糟糕	保留	,	和	这	护士	是	很多	给定

[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .

to	drinking	.
到	喝	.

医院又脏又乱，护士们都嗜酒如命。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔːlsoʊ] ['trævld] [ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

Miss	Nightingale	also	travelled	in	France	,	Germany	,	and	Italy	to	visit	the
错过	夜莺	还	旅行	在	法国	,	德国	,	和	意大利	到	访问	这

['hɒspɪtlz] .

hospitals	.
医院	.

南丁格尔小姐还曾前往法国、德国和意大利视察医院。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mʌtʃ] ['betər] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli]

There	she	found	things	on	the	whole	much	better	,	as	the	nursing	was	mostly
那里	她	成立	事物	在	这	所有的	很多	更好的	,	作为	这	护理	曾是	大多

[dʌn] [baɪ] [nʌnz] ,

done	by	nuns	,
完毕	经过	修女	,

她发现那里的情况总体上好得多，因为护理工作大多由修女负责。

[ɔːr] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [rɪ'lɪdʒəs] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]

or	Sisters	of	Charity	,	religious	women	who	had	given	their	lives	for	the
或者	姐妹	的	慈善	,	宗教	女性	WHO	有	给定	他们的	生活	为了	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

service	of	their	fellow	-	creatures	.
服务	的	他们的	同伴	-	生物	.

或者仁爱修女会，她们是为服务同胞而献出生命的宗教女性。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] , [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][hɜːr'self][tuː; tə]

When	she	was	twenty	-	nine	,	Miss	Nightingale	decided	to	go	herself	to
什么时候	她	曾是	二十	-	九	,	错过	夜莺	决定	到	去	她自己	到

- [tuː; tə] ['stʌdi] ['nɜːrsɪŋ] .

Kaiserswerth	to	study	nursing	.
-	到	学习	护理	.

南丁格尔小姐29岁时，决定亲自前往凯泽斯韦特学习护理。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	spent	only	a	few	months	there	,	but	she	was	delighted	with	what	she	saw
她	花费	仅有的	一个	很少	几个月	那里	,	但	她	曾是	高兴极了	和	什么	她	锯

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .

and	learned	.
和	学习	.

她在那里只待了几个月，但她对所见所闻感到非常高兴。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] : “ ['nevər] [hæv; həv][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌv] ,

Many	years	afterwards	she	wrote	:	“	Never	have	I	met	with	a	higher	love	,
许多	年	然后	她	写道	:	“	绝不	有	我	遇见	和	一个	更高	爱	,

多年后她写道：“我从未遇到过如此崇高的爱，

[ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] .

a	purer	devotion	than	there	.
一个	更纯净	虔诚	比	那里	.

比那里更纯粹的奉献。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪ'glekt] .

There	was	no	neglect	.
那里	曾是	不	忽视	.

没有疏忽。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊr] — [noʊ] ['kɔːfi] [bʌt; bət] [biːn] ['kɔːfi] — [noʊ] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət] ['klenlinəs] .

The	food	was	poor	—	no	coffee	but	bean	coffee	—	no	luxury	but	cleanliness	.
这	食物	曾是	贫穷的	—	不	咖啡	但	豆	咖啡	—	不	奢华	但	清洁	.

食物很差——没有咖啡，只有咖啡豆——没有奢华，但很干净。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [æt; ət] - ;

”	She	was	much	loved	at	Kaiserswerth	;
”	她	曾是	很多	喜爱	在	-	;

“她在凯泽斯沃斯很受人喜爱；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt]

and	an	English	lady	who	was	there	eleven	years	afterwards	was	told	that
和	一个	英语	女士	WHO	曾是	那里	十一	年	然后	曾是	讲述	那

['meni] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sɪk] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] ,

many	of	“	the	sick	remembered	much	of	her	teaching	,
许多	的	“	这	生病的	记得	很多	的	她	教学	,

一位11年后也在那里的英国女士听说，许多“病人仍然记得她的许多教诲”。

[ænd; ənd][sʌm; səm][daɪd] ['hæpɪli] , ['blesɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

and	some	died	happily	,	blessing	her	for	having	led	them	to	Jesus	.
和	一些	死亡	快乐地	,	祝福	她	为了	拥有	引领	他们	到	耶稣	.

有些人安详地离世，感谢她带领他们认识了耶稣。

” [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] - ,

”	Miss	Nightingale	wrote	a	little	book	about	Kaiserswerth	,
”	错过	夜莺	写道	一个	小的	书	关于	-	,

“南丁格尔小姐写了一本关于凯泽斯沃斯的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

in	which	she	urged	that	women	should	be	encouraged	to	work	,
在	哪个	她	敦促	那	女性	应该	是	鼓励	到	工作	,

她呼吁应该鼓励女性工作，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	should	be	trained	properly	for	their	work	.
和	应该	是	受过训练	适当地	为了	他们的	工作	.

他们应该接受适当的工作培训。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [æt; ət] [fɜːrst] [juːst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

She	herself	at	first	used	the	knowledge	that	she	had	gained	in	tending	the	poor
她	她自己	在	第一的	用过的	这	知识	那	她	有	获得	在	倾向于	这	贫穷的

[huː] [lɪvd] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

who	lived	near	her	own	home	.
WHO	居住地	靠近	她	自己的	家	.

她最初运用自己在照顾家附近穷人时获得的知识。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] .

she	moved	to	London	that	she	might	be	able	to	help	in	other	charitable	work	.
她	已搬	到	伦敦	那	她	可能	是	有能力的	到	帮助	在	其他	慈善	工作	.

她搬到伦敦是为了能参与其他慈善工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['gʌvənɪsiz] ,

She	was	interested	in	a	Home	that	had	been	started	for	sick	governesses	,
她	曾是	感兴趣的	在	一个	家	那	有	到过	开始	为了	生病的	家庭教师	,

她对一家专门收容患病女家庭教师的机构很感兴趣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

which	she	heard	was	in	a	very	unsatisfactory	condition	,	and	went	to	live
哪个	她	听到	曾是	在	一个	非常	不令人满意	状况	,	和	去	到	居住

[ðer; ðər] [hɜːr'self] ,

there	herself	,
那里	她自己	,

她听说那里的状况非常糟糕，于是自己也搬去那里住了。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði]

shutting	herself	off	from	all	society	that	she	might	care	for	the	sick	women	in	the
关闭	她自己	离开	从	全部	社会	那	她	可能	关心	为了	这	生病的	女性	在	这

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

她把自己与世隔绝，以便能够照顾疗养院里的病女。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] .

and	arrange	for	its	proper	management	.
和	安排	为了	它是	恰当的	管理	.

并安排妥善管理。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [strɔːŋ] ,

She	was	not	at	all	strong	,
她	曾是	不是	在	全部	强的	,

她一点也不强壮。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [gruː] [ɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	after	a	time	grew	ill	from	the	strain	of	too	much	work	and	had
和	后	一个	时间	生长	患病的	从	这	拉紧	的	也	很多	工作	和	有

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rest] .

to	go	back	to	the	country	to	rest	.
到	去	后退	到	这	国家	到	休息	.

一段时间后，他因工作过度而生病，不得不回乡休养。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [dɪˈklerd] [wɔːr][ɑːn] [ˈrʌʃə] ,

It	was	about	this	time	that	England	and	France	declared	war	on	Russia	,
它	曾是	关于	这	时间	那	英格兰	和	法国	声明	战争	在	俄罗斯	,

大约就在这个时候，英国和法国对俄国宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] [bɪˈgæn] .

and	the	Crimean	War	began	.
和	这	克里米亚	战争	开始	.

克里米亚战争爆发了。

[ˈɪŋglənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,

England	had	not	been	at	war	for	forty	years	,
英格兰	有	不是	到过	在	战争	为了	四十	年	,

英国已有四十年未曾卷入战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [wel] [prɪˈperd] .

and	the	army	was	in	no	way	well	prepared	.
和	这	军队	曾是	在	不	方式	出色地	准备	.

军队根本没有做好充分准备。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælmə] [wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌʃənz]

The	country	rejoiced	to	hear	of	the	victory	of	the	Alma	won	over	the	Russians
这	国家	欣喜若狂	到	听到	的	这	胜利	的	这	阿尔玛	韩元	超过	这	俄罗斯人

,

,

,

全国上下欢欣鼓舞地听闻阿尔玛号战败于俄国人之手。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈæftər][ðə; ði]

but	people	learnt	with	indignation	of	the	sufferings	of	the	soldiers	after	the
但	人们	学会了	和	愤慨	的	这	苦难	的	这	士兵	后	这

[ˈbæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

但战后，人们义愤填膺地得知了士兵们的苦难。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ˈiːv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ]

Nothing	was	ready	for	the	care	of	the	wounded	,	even	food	and	clothing
没有什么	曾是	准备好	为了	这	关心	的	这	受伤	,	甚至	食物	和	衣服

[wɜːr; wər] [skers] .

were	scarce	.
是	稀少	.

当时没有任何救治伤员的准备，甚至连食物和衣服都十分匮乏。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪˈmɪə][toʊld][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Letters	from	the	Crimea	told	terrible	stories	of	the	sufferings	of	the	men	.
信件	从	这	克里米亚	讲述	糟糕的	故事	的	这	苦难	的	这	男人	.

来自克里米亚的信件讲述了士兵们遭受的可怕苦难。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ˈfɪfti] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [tend] [ðer; ðər] [sɪk] ,

The	French	had	fifty	Sisters	of	Mercy	to	tend	their	sick	,
这	法语	有	五十	姐妹	的	怜悯	到	趋向	他们的	生病的	,

法国人雇佣了五十名仁慈修女会的修女来照顾病人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfiːmeɪl] [ˈnɜːrsɪz] .

but	the	English	had	no	female	nurses	.
但	这	英语	有	不	女性	护士	.

但英国人没有女护士。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪt]

In	the	Times	newspaper	,	a	long	letter	,	giving	an	account	of	the	terrible	state
在	这	《时代周刊》	报纸	,	一个	长的	信	,	给予	一个	帐户	的	这	糟糕的	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

《泰晤士报》刊登了一封长信，详细描述了当时的糟糕状况。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn]

was	published	,	which	ended	with	these	words	:	"	Are	there	no	devoted	women
曾是	已发布	,	哪个	结束	和	这些	字	:	"	是	那里	不	奉献	女性

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

这篇文章发表后，结尾写道："难道我们当中就没有忠诚的女性吗？"

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

able	and	willing	to	go	forth	to	minister	to	the	sick	and	suffering
有能力的	和	愿意的	到	去	前进	到	部长	到	这	生病的	和	痛苦

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ?

soldiers	of	the	East	in	the	hospitals	at	Scutari	?
士兵	的	这	东方	在	这	医院	在	斯库塔里	?

是否有能力且愿意前往斯库塔里的医院，为东方的病患和受苦士兵提供医疗服务？

[ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

Are	none	of	the	daughters	of	England	,	at	this	extreme	hour	of	need	,
是	没有任何	的	这	女儿们	的	英格兰	,	在	这	极端	小时	的	需要	,

在这危难之际，难道英格兰的女儿们中没有一个人挺身而出吗？

['redi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ?

ready	for	such	a	work	of	mercy	?
准备好	为了	这样的	一个	工作	的	怜悯	?

你准备好从事这样一项仁慈的工作了吗？

" ['meni] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr]

"	Many	were	stirred	by	this	appeal	and	sent	in	offers	of	help	to	the	War
"	许多	是	搅拌	经过	这	上诉	和	发送	在	优惠	的	帮助	到	这	战争

['ɑːfɪs] .

Office	.
办公室	.

"许多人被这一呼吁所感动，纷纷向陆军部表示愿意提供帮助。"

['mɪstər] . ['saidni] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['niːdɪd]

Mr	.	Sidney	Herbert	,	the	Minister	for	War	,	was	eager	to	send	the	needed
先生	.	西德尼	赫伯特	,	这	部长	为了	战争	,	曾是	渴望的	到	发送	这	需要

[help] ,

help	,
帮助	,

陆军大臣西德尼·赫伯特先生急于提供所需的援助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['wɪmɪn] [nɑːt] [treɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]

but	he	felt	that	to	send	out	women	not	trained	for	such	work	would	be
但	他	毛毡	那	到	发送	出去	女性	不是	受过训练	为了	这样的	工作	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

但他认为，派未经训练的妇女去做这类工作是徒劳的。

[hiː; hi] [nuː] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɪntɪmətli] ,

He	knew	Miss	Nightingale	intimately	,
他	知道	错过	夜莺	亲密	,

他与南丁格尔小姐关系非常亲密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋgləˌnd] [huːz]

and	it	seemed	to	him	that	she	was	the	one	woman	in	England	whose
和	它	似乎	到	他	那	她	曾是	这	一	女士	在	英格兰	谁

['kærəktər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

character	and	training	fitted	her	to	take	the	lead	in	this	matter	.
特点	和	训练	适配	她	到	拿	这	带领	在	这	事情	.

在他看来，她是英格兰唯一一个品格和教养都适合在这件事上担任领导角色的女人。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði]

He	got	the	permission	of	the	government	to	ask	her	to	undertake	the
他	得到	这	允许	的	这	政府	到	问	她	到	承担	这

[poʊst][ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .

post	of	Superintendent	of	Nurses	for	the	Crimea	.
邮政	的	校长	的	护士	为了	这	克里米亚	.

他获得了政府的许可，邀请她担任克里米亚的护士长一职。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

Then	he	wrote	to	her	to	tell	her	the	state	of	affairs	.
然后	他	写道	到	她	到	告诉	她	这	状态	的	事务	.

然后他写信告诉她事情的经过。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bærək] ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

A	large	barrack	hospital	had	been	set	apart	for	the	sick	and	wounded
一个	大的	营房	医院	有	到过	放	除	为了	这	生病的	和	受伤

['soʊldʒərz][æt; ət]['skuːtəri, skuːˈtɑːri][ɑːn][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] .

soldiers	at	Scutari	on	the	Bosphorus	.
士兵	在	斯库塔里	在	这	博斯普鲁斯海峡	.

在博斯普鲁斯海峡的斯库塔里，专门为生病和受伤的士兵设立了一座大型营房医院。

[hɪr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .

Here	the	wounded	were	brought	by	ship	from	the	Crimea	.
这里	这	受伤	是	带来	经过	船	从	这	克里米亚	.

这里运送的伤员是从克里米亚乘船来的。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fiːmeɪl] ['nɜːrsɪz] ,

Masses	of	stores	were	being	sent	out	,	but	there	were	no	female	nurses	,
群众	的	商店	是	存在	发送	出去	,	但	那里	是	不	女性	护士	,

大量物资被派往各地，但却没有女护士。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] ['soʊldʒərz] ,

and	as	women	had	never	been	employed	to	nurse	soldiers	,
和	作为	女性	有	绝不	到过	受雇	到	护士	士兵	,

由于以前从未雇用过女性来护理士兵，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪkˈspɪriənst] ['nɜːrsɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ðoʊ] ['meni] [dɪˈvoʊtɪd] ['wɪmɪn]

there	were	no	experienced	nurses	ready	to	go	,	though	many	devoted	women
那里	是	不	经验丰富的	护士	准备好	到	去	,	尽管	许多	奉献	女性

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

had	offered	their	services	.
有	提供	他们的	服务	.

虽然有很多热心的妇女自愿提供服务，但没有经验丰富的护士随时准备前往。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]

Mr	.	Herbert	felt	that	there	would	be	great	difficulty	in	ruling	the	band	of
先生	.	赫伯特	毛毡	那	那里	会	是	伟大的	困难	在	裁决	这	乐队	的

[ˌʌnˈtreɪnd] ['nɜːrsɪz] ,

untrained	nurses	,
未经训练的	护士	,

赫伯特先生觉得管理这群未经训练的护士会非常困难。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːrk] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	in	making	the	new	arrangements	work	smoothly	with	the	medical	and
和	在	制作	这	新的	安排	工作	顺利	和	这	医疗的	和

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

military	authorities	.
军队	当局	.

并确保新的安排能够与医疗和军事当局顺利运作。

[hiː; hi][toʊld] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʊl] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

He	told	Miss	Nightingale	that	,	if	she	would	go	,	she	should	have	full	authority	over
他	讲述	错过	夜莺	那	,	如果	她	会	去	,	她	应该	有	满的	权威	超过

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

the	nurses	,
这	护士	,

他告诉南丁格尔小姐，如果她愿意去，就应该拥有对护士们的完全管辖权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

and	the	support	of	the	government	in	all	she	might	wish	to	do	.
和	这	支持	的	这	政府	在	全部	她	可能	希望	到	做	.

以及政府对她一切所愿的支持。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

He	said	that	the	whole	success	of	the	plan	depended	upon	her	willingness	to
他	说	那	这	所有的	成功	的	这	计划	取决于	之上	她	意愿	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他说，整个计划能否成功取决于她是否愿意去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	that	her	experience	,	her	knowledge	,
和	那	她	经验	,	她	知识	,

以及她的经验、她的知识

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els]

her	place	in	society	gave	her	the	power	to	do	this	work	which	no	one	else
她	地方	在	社会	给予	她	这	力量	到	做	这	工作	哪个	不	一	别的

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

她在社会中的地位赋予了她从事这项工作的权力，而其他人则不具备这种权力。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs]

In	those	days	it	was	quite	a	new	thing	to	think	of	a	lady	being	a	nurse
在	那些	天	它	曾是	相当	一个	新的	事物	到	思考	的	一个	女士	存在	一个	护士

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

在那个年代，女性从事护士这个职业还是一件相当新颖的事情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [nɜːrs] ['soʊldʒərz] .

and	quite	an	unheard	-	of	thing	that	a	lady	should	go	to	nurse	soldiers	.
和	相当	一个	闻所未闻	-	的	事物	那	一个	女士	应该	去	到	护士	士兵	.

一位女士去给士兵做护士，这可是件闻所未闻的事。

['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Mr	.	Herbert	thought	that	if	this	new	plan	succeeded	,
先生	.	赫伯特	想法	那	如果	这	新的	计划	成功了	,

赫伯特先生认为，如果这项新计划成功了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [bəuθ] [ðen] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

it	would	do	an	enormous	amount	of	good	both	then	and	afterwards	.
它	会	做	一个	巨大的	数量	的	好的	两个都	然后	和	然后	.

这样做无论在当时还是之后都会产生巨大的好处。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

Miss	Nightingale	too	,	had	read	the	letter	in	the	Times	,
错过	夜莺	也	,	有	读	这	信	在	这	《时代周刊》	,

南丁格尔小姐也读过《泰晤士报》上的那封信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	thinking	over	it	in	her	home	in	the	country	.
和	曾是	思维	超过	它	在	她	家	在	这	国家	.

她在乡下的家中仔细考虑着这件事。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hɝːbɝts] ['letər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

Before	Mr	.	Herbert's	letter	reached	her	,
前	先生	.	赫伯特的	信	达到	她	,

在赫伯特先生的信送到她手中之前，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][goʊ][æz; əz]

she	wrote	to	him	of	her	own	accord	offering	her	services	to	go	as
她	写道	到	他	的	她	自己的	符合	提供	她	服务	到	去	作为

[nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] .

nurse	to	the	hospitals	at	Scutari	.
护士	到	这	医院	在	斯库塔里	.

她主动写信给他，表示愿意去斯库塔里的医院做护士。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [prɪ'peərɪŋ] ,

The	moment	had	come	for	which	unconsciously	she	had	been	long	preparing	,
这	片刻	有	来	为了	哪个	不知不觉	她	有	到过	长的	准备	,

她潜意识里早已开始准备的时刻终于到来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	was	ready	for	the	work	which	came	to	her	.
和	她	曾是	准备好	为了	这	工作	哪个	来了	到	她	.

她已经做好了迎接工作的准备。

[hɜːr; hər] ['letər] [krɔːst] ['mɪstər] . ['hɝːbɝts] .

Her	letter	crossed	Mr	.	Herbert's	.
她	信	交叉	先生	.	赫伯特的	.

她的信和赫伯特先生的信碰面了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

It	was	written	on	October	15	,	1854	,
它	曾是	书面	在	十月	-	,	-	,

它写于1854年10月15日。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd]

and	immediately	it	was	announced	in	the	Times	that	Miss	Nightingale	had
和	立即地	它	曾是	宣布	在	这	《时代周刊》	那	错过	夜莺	有

[bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] .

been	appointed	Superintendent	of	Nurses	at	Scutari	.
到过	任命	校长	的	护士	在	斯库塔里	.

《泰晤士报》立即宣布，南丁格尔小姐已被任命为斯库塔里医院的护士长。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] ['nɜːrsɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	at	once	set	to	work	to	collect	the	band	of	thirty	-	eight	nurses	whom	she
她	在	一次	放	到	工作	到	收集	这	乐队	的	三十	-	八	护士	谁	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	to	take	out	with	her	.
曾是	到	拿	出去	和	她	.

她立即着手召集她要带出去的38名护士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['nɜːrsɪz] ,

There	were	a	few	Institutions	in	existence	for	training	nurses	,
那里	是	一个	很少	机构	在	存在	为了	训练	护士	,

当时有一些培训护士的机构，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	to	these	Miss	Nightingale	appealed	for	volunteers	.
和	到	这些	错过	夜莺	上诉	为了	志愿者	.

于是，南丁格尔小姐呼吁大家踊跃报名成为志愿者。

['twentɪ] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

Twenty	-	four	of	those	she	took	out	came	from	such	places	.
二十	-	四	的	那些	她	采取	出去	来了	从	这样的	地方	.

她带出去的24个人就来自这样的地方。

[sɪks] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] ,

Six	days	after	she	had	made	her	offer	to	go	,
六	天	后	她	有	制成	她	提供	到	去	,

在她提出前往的六天后，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bænd] [kəm'pliːt] .

she	was	ready	to	start	with	her	band	complete	.
她	曾是	准备好	到	开始	和	她	乐队	完全的	.

她和她的乐队成员都已准备就绪，即将开始演出。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [bu'ləun] , [wer] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	crossed	the	Channel	to	Boulogne	,	where	the	people	had	heard	of	their
他们	交叉	这	渠道	到	布洛涅	,	在哪里	这	人们	有	听到	的	他们的

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

他们渡过英吉利海峡来到布洛涅，那里的人们已经听说了他们的到来；

[ðə; ðɪ] ['fɪʃˌwaɪvz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

the	fishwives	turned	out	to	meet	them	,
这	鱼贩	转向	出去	到	见面	他们	,

鱼贩们出来迎接他们，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kærɪɪŋ] [ðer; ðər][bægz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] .

and	insisted	on	carrying	their	bags	from	the	boat	to	the	train	.
和	坚持	在	携带	他们的	包	从	这	船	到	这	火车	.

他们坚持要把行李从船上搬到火车上。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

They	,	too	,	were	interested	in	the	war	where	English	and	French	soldiers	were
他们	,	也	,	是	感兴趣的	在	这	战争	在哪里	英语	和	法语	士兵	是

['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

fighting	side	by	side	,
斗争	边	经过	边	,

他们也对英法士兵并肩作战的战争很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	as	they	walked	with	them	they	begged	the	nurses	to	take	care	of
和	作为	他们	步行	和	他们	他们	乞求	这	护士	到	拿	关心	的

['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

any	of	their	dear	ones	should	they	meet	them	.
任何	的	他们的	亲爱的	一个	应该	他们	见面	他们	.

他们一边和护士们同行，一边恳求她们如果遇到自己的亲人，一定要好好照顾他们。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [wɔːrm] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

With	tears	and	warm	shakes	of	the	hand	they	bade	farewell	to	them	,
和	眼泪	和	温暖的	奶昔	的	这	手	他们	巴德	告别	到	他们	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

他们含着泪，紧紧握着他们的手，哭着向他们告别。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['sɪstər] , " [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Long	live	the	sisters	,	"	as	the	train	carried	them	away	.
"	长的	居住	这	姐妹	,	"	作为	这	火车	携带	他们	离开	.

"姐妹俩万岁！"火车载着她们远去。

[ɑːn] [noʊ'vembər] 4th , [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [riːtʃt] ['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

On	November	4th	,	Miss	Nightingale	and	her	nurses	reached	Scutari	,
在	十一月	4th	,	错过	夜莺	和	她	护士	达到	斯库塔里	,

11月4日，南丁格尔小姐和她的护士们抵达斯库塔里。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [men] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

where	the	poor	men	in	hospital	had	heard	of	their	coming	,
在哪里	这	贫穷的	男人	在	医院	有	听到	的	他们的	未来	,

医院里的穷苦男人们听说了他们的到来，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

but	could	not	believe	the	good	news	.
但	可以	不是	相信	这	好的	消息	.

但他简直不敢相信这个好消息。

[wʌn] [mæn] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

One	man	cried	when	he	saw	them	,	exclaiming	,	"	I	can't	help	it	when	I	see	them	.
一	男人	哭	什么时候	他	锯	他们	,	惊呼	,	"	我	不能	帮助	它	什么时候	我	看	他们	.

一名男子看到他们时哭了，喊道："我看到他们就忍不住哭了。"

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌjuː 'es] !

Only	think	of	English	women	coming	out	here	to	nurse	us	!
仅有的	思考	的	英语	女性	未来	出去	这里	到	护士	我们	!

想想看，英国女人会来这里给我们做护士！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	seems	so	homelike	and	comfortable	.
它	似乎	所以	家的感觉	和	舒服的	.

感觉好温馨好舒适。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

"	It	was	a	terrible	state	of	things	that	Miss	Nightingale	found	in	the	hospitals	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	状态	的	事物	那	错过	夜莺	成立	在	这	医院	.

"南丁格尔小姐发现医院的情况非常糟糕。"

[ðə; ði] [fɪlθ] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	filth	,	misery	,	and	disorder	were	indescribable	.
这	污秽	,	苦难	,	和	紊乱	是	无法形容	.

污秽、苦难和混乱简直难以形容。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [leɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ;

In	the	long	corridors	the	wounded	men	lay	crowded	together	;
在	这	长的	走廊	这	受伤	男人	躺	挤	一起	;

长长的走廊里，伤员们挤在一起躺着；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] ['wu:ndz] [drest] , [nɔ:r][ðer; ðər]['broʊkən]

many	of	them	had	not	even	had	their	wounds	dressed	,	nor	their	broken
许多	的	他们	有	不是	甚至	有	他们的	伤口	穿着	,	也不	他们的	破碎的

[lɪmz] [set] .

limbs	set	.
四肢	放	.

他们中许多人甚至还没有包扎伤口，也没有接上断肢。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [noʊ] ['tauəlz] [ɔ:r] [soʊp] , [noʊ]['hɑ:spɪt(ə)l] [kloʊðz] .

There	were	no	vessels	for	water	,	no	towels	or	soap	,	no	hospital	clothes	.
那里	是	不	船只	为了	水	,	不	毛巾	或者	肥皂	,	不	医院	衣服	.

没有盛水的容器，没有毛巾或肥皂，也没有医院的病号服。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	men	lay	in	their	uniforms	,	stiff	with	blood	.
这	男人	躺	在	他们的	制服	,	僵硬的	和	血	.

男人们身穿制服，僵硬地躺在地上，浑身是血。

[ðə; ði] [bedz] [wɜ:r; wər] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd]['vɜ:rmɪn][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

The	beds	were	reeking	with	infection	,	and	rats	and	vermin	of	every	kind
这	床	是	臭气熏天	和	感染	,	和	老鼠	和	害虫	的	每一个	种类

[swɔ:md] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

swarmed	over	them	.
蜂拥而至	超过	他们	.

床铺散发着恶臭，各种老鼠和害虫在上面爬来爬去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][plæn] [ri'fɔ:mz] [ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

There	was	no	time	to	plan	reforms	or	to	bring	any	order	into	the	hospitals
那里	曾是	不	时间	到	计划	改革	或者	到	带来	任何	命令	进入	这	医院

[bɪ'fɔ:r] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ə'raɪvd] [ɪn]['terəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

before	more	wounded	from	the	battle	of	Inkermann	arrived	in	terrible	numbers	,
前	更多的	受伤	从	这	战斗	的	-	到达的	在	糟糕的	数字	,

在因克曼战役中大量伤员涌入医院之前，根本没有时间制定改革计划或整顿医院秩序。

['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [kʌm] .

only	twenty	-	four	hours	after	Miss	Nightingale	had	come	.
仅有的	二十	-	四	小时	后	错过	夜莺	有	来	.

南丁格尔小姐到来仅仅24小时后。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]

Her	courage	rose	to	the	occasion	,	terrible	though	it	was	,	and	inspired
她	勇气	玫瑰	到	这	场合	,	糟糕的	尽管	它	曾是	,	和	灵感

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

尽管情况十分可怕，但她展现出的勇气鼓舞了她的同伴。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wɜ:rst]

Whilst	they	all	worked	without	ceasing	to	do	what	they	could	to	help	the	worst
而	他们	全部	工作	没有	停止	到	做	什么	他们	可以	到	帮助	这	最差

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

虽然他们都不懈努力，尽其所能地帮助那些遭受最严重苦难的人，

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['leɪbər] ,

she	,	in	the	midst	of	all	her	labours	,
她	,	在	这	中间	的	全部	她	劳动	,

她，在她所有的辛勤劳作之中，

[θɔːt] [aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

thought	out	what	could	be	done	to	bring	order	into	the	awful	confusion	.
想法	出去	什么	可以	是	完毕	到	带来	命令	进入	这	可怕	困惑	.

仔细思考了怎样才能让这可怕的混乱局面恢复秩序。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɑːpər] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt]

She	had	to	see	that	proper	supplies	of	all	the	things	needed	for	the	comfort
她	有	到	看	那	恰当的	补给品	的	全部	这	事物	需要	为了	这	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

of	the	soldiers	were	sent	out	from	England	,
的	这	士兵	是	发送	出去	从	英格兰	,

她必须确保从英国运送出士兵们舒适所需的一切物资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wen] [ðeɪ]

and	to	make	arrangements	for	the	distribution	of	the	stores	when	they
和	到	制作	安排	为了	这	分配	的	这	商店	什么时候	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

并安排物资到达后的分发事宜。

[hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Her	energy	and	her	disregard	of	some	of	the	rules	laid	down	by	the
她	活力	和	她	漠视	的	一些	的	这	规则	铺设	向下	经过	这

['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [meɪd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['veri]

military	authorities	about	the	distribution	of	the	stores	made	some	people	very
军队	当局	关于	这	分配	的	这	商店	制成	一些	人们	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

她的精力充沛以及对军方制定的一些物资分配规定的漠视，激怒了一些人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]

and	there	was	a	good	deal	of	grumbling	at	what	they	considered	her
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	抱怨	在	什么	他们	经过考虑的	她

[ʌn'nesəseri] [heɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] .

unnecessary	haste	and	her	interference	.
不必要	匆忙	和	她	干涉	.

他们对她不必要的仓促行事和干涉颇有微词。

[bʌt; bət] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər]

But	Miss	Nightingale	cared	for	nothing	so	long	as	she	could	do	the	task	for
但	错过	夜莺	关心	为了	没有什么	所以	长的	作为	她	可以	做	这	任务	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .

which	she	had	been	sent	out	.
哪个	她	有	到过	发送	出去	.

但只要能完成被派去执行的任务，奈丁格尔小姐什么都不在乎。

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wer] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

She	set	up	a	kitchen	where	food	could	be	cooked	for	the	sick	and	wounded	,
她	放	向上	一个	厨房	在哪里	食物	可以	是	煮熟	为了	这	生病的	和	受伤	,

她设立了一个厨房，可以为病人和伤员烹制食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːndri] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] .

and	a	laundry	where	their	clothes	could	be	washed	and	disinfected	.
和	一个	洗衣店	在哪里	他们的	衣服	可以	是	洗过	和	已消毒	.

还有一个洗衣房，可以清洗和消毒他们的衣服。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [klɪr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

She	wrote	to	England	clear	accounts	of	the	state	of	things	she	had	found	,
她	写道	到	英格兰	清除	账户	的	这	状态	的	事物	她	有	成立	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] ,

without	any	grumbling	,
没有	任何	抱怨	,

她写信给英国，清楚地描述了她所发现的情况，没有丝毫抱怨。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

but	pointed	out	what	had	to	be	done	for	the	proper	care	of	the	men	.
但	尖	出去	什么	有	到	是	完毕	为了	这	恰当的	关心	的	这	男人	.

但他指出了妥善照顾这些男人必须采取的措施。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][wɜːr; wər]

Opposition	to	her	ways	disappeared	as	it	became	clear	how	admirable	were
反对	到	她	方式	消失	作为	它	成为	清除	如何	令人钦佩的	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

the	results	of	her	work	.
这	结果	的	她	工作	.

随着人们逐渐认识到她的工作成果是多么令人钦佩，对她做法的反对声也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['ʌndər]

She	won	the	orderlies	to	work	with	the	utmost	patience	and	devotion	under
她	韩元	这	勤杂工	到	工作	和	这	极致	耐心	和	虔诚	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['nɜːrsɪz] ;

the	direction	of	the	lady	nurses	;
这	方向	的	这	女士	护士	;

她让勤杂工们在女护士的指导下，以极大的耐心和奉献精神工作；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'biːdiəns] , ['θɔːtf(ə)l]

so	that	she	could	say	that	not	one	of	them	failed	her	in	obedience	,	thoughtful
所以	那	她	可以	说	那	不是	一	的	他们	失败的	她	在	服从	,	周到

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这样她就可以说，他们没有一个在服从和体贴方面辜负了她。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['delɪkəsi] .

and	considerate	delicacy	.
和	周到	美味	.

以及体贴周到的细腻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] , ['ɪgnərənt] [men] ,

They	were	rough	,	ignorant	men	,
他们	是	粗糙的	,	无知	男人	,

他们是粗鲁无知的人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə]

but	in	the	midst	of	scenes	of	loathsome	disease	and	death	they	showed	to
但	在	这	中间	的	场景	的	令人厌恶的	疾病	和	死亡	他们	显示	到

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪz] [ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt]

Miss	Nightingale	and	her	nurses	the	most	courteous	chivalry	and	constant
错过	夜莺	和	她	护士	这	最多	有礼貌	骑士精神	和	持续的

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

但在令人作呕的疾病和死亡场景中，他们对南丁格尔小姐和她的护士们表现出了最彬彬有礼的骑士精神和始终如一的温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] .

and	she	never	heard	from	them	a	word	that	could	shock	her	.
和	她	绝不	听到	从	他们	一个	单词	那	可以	震惊	她	.

她从未听到他们说任何让她感到震惊的话。

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] — [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

Florence	Nightingale	at	Scutari	—	A	Mission	of	Mercy	.
佛罗伦萨	夜莺	在	斯库塔里	—	一个	使命	的	怜悯	.

弗洛伦斯·南丁格尔在斯库塔里——一次仁慈的使命。

(['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ]['dʒeri]['bærət, 'bærit] .)

(	After	the	Picture	by	Jerry	Barrett	.	)
(	后	这	图片	经过	杰瑞	巴雷特	.	)

（根据杰瑞·巴雷特的画作改编。）

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	gratitude	and	devotion	of	the	patients	to	her	knew	no	bounds	.
这	感激	和	虔诚	的	这	患者	到	她	知道	不	界限	.

病人对她的感激和敬仰之情难以言表。

[æt; ət] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

At	nights	she	used	to	pass	through	the	long	corridors	,
在	夜晚	她	用过的	到	经过	通过	这	长的	走廊	,

她常常在夜里穿过长长的走廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [wɔːrdz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][wɔːrdz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] —

and	the	endless	wards	—	there	were	four	miles	of	wards	in	the	hospital	—
和	这	无尽的	病房	—	那里	是	四	英里	的	病房	在	这	医院	—

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

carrying	a	little	lamp	in	her	hand	,
携带	一个	小的	灯	在	她	手	,

还有那无尽的病房——医院里的病房绵延四英里——她手里提着一盏小灯，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

so	as	to	see	that	all	was	well	,
所以	作为	到	看	那	全部	曾是	出色地	,

为了确认一切安好，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [lɜːrnt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] “ [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	from	this	the	patients	learnt	to	call	her	“	the	lady	of	the	lamp	.
和	从	这	这	患者	学会了	到	称呼	她	“	这	女士	的	这	灯	.

因此，病人学会了称她为“提灯女神”。

” [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['æftərwərdz] ,

”	They	felt	that	she	was	their	good	angel	,	and	one	of	them	said	afterwards	,
”	他们	毛毡	那	她	曾是	他们的	好的	天使	,	和	一	的	他们	说	然后	,

“他们觉得她是他们的守护天使，其中一人事后说：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

describing	the	comfort	it	was	even	to	see	her	pass	,	“	She	would	speak	to
描述	这	舒适	它	曾是	甚至	到	看	她	经过	,	“	她	会	说话	到

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

one	and	another	,
一	和	其他	,

描述即便看到她离世也令人感到安慰时说：“她会和别人说话，

[ænd; ənd][nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] ['meni] [mɔːr] ,

and	nod	and	smile	to	many	more	,
和	点头	和	微笑	到	许多	更多的	,

并向更多人点头微笑，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][fɔ:r; fər][wi:; wi] [leɪ] [ðer; ðər][baɪ] ['hʌndrədz] ;

but	she	could	not	do	it	to	all	for	we	lay	there	by	hundreds	;
但	她	可以	不是	做	它	到	全部	为了	我们	躺	那里	经过	数百	;

但她不可能对所有人这样做，因为我们成百上千地躺在那里；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

but	we	would	kiss	her	shadow	as	it	fell	,
但	我们	会	吻	她	阴影	作为	它	跌倒	,

但我们会亲吻她飘落的影子，

[ænd; ənd] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'gen] ['kɑ:ntent] .

and	lay	our	heads	on	the	pillow	again	content	.
和	躺	我们的	头部	在	这	枕头	再次	内容	.

我们心满意足地再次将头枕在枕头上。

" ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dæmp][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

"	Huddled	together	in	two	or	three	damp	rooms	in	the	basement	of	the	hospital	,
"	蜷缩着	一起	在	二	或者	三	潮湿	房间	在	这	地下室	的	这	医院	,

“他们挤在医院地下室两三间潮湿的房间里，

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Miss	Nightingale	found	a	great	number	of	poor	women	,	the	wives	of	the	soldiers
错过	夜莺	成立	一个	伟大的	数字	的	贫穷的	女性	,	这	妻子们	的	这	士兵

, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbi:z] ,

,	with	their	babies	,
,	和	他们的	婴儿	,

南丁格尔小姐发现了很多贫困的妇女，她们是士兵的妻子，带着她们的婴儿。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

living	in	the	utmost	misery	and	discomfort	.
活的	在	这	极致	苦难	和	不适	.

生活在极度痛苦和不适之中。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rest] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['betər] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

She	did	not	rest	till	she	had	arranged	better	quarters	for	them	.
她	做过	不是	休息	直到	她	有	安排	更好的	四分之一	为了	他们	.

她不为他们安排好更好的住处，就一直没有休息。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .

Some	ladies	were	found	to	befriend	them	.
一些	女士们	是	成立	到	交朋友	他们	.

有些女士与他们交朋友。

[ðoʊz] [hu:z] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,

Those	whose	husbands	had	been	killed	in	the	war	were	sent	back	to	England	,
那些	谁	丈夫们	有	到过	被杀	在	这	战争	是	发送	后退	到	英格兰	,

那些丈夫在战争中阵亡的女子被送回英国。

['meni] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [wɪtʃ] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,

many	were	given	work	in	the	laundry	which	Miss	Nightingale	had	started	,
许多	是	给定	工作	在	这	洗衣店	哪个	错过	夜莺	有	开始	,

许多人都在南丁格尔小姐创办的洗衣店里找到了工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	a	school	was	opened	for	the	children	.
和	一个	学校	曾是	打开	为了	这	孩子们	.

于是，一所学校开办了起来，专门招收孩子们。

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['skuːtəri, skuːtɑ:ri] .

Florence	Nightingale	in	one	of	the	Wards	of	the	Hospital	at	Scutari	.
佛罗伦萨	夜莺	在	一	的	这	病房	的	这	医院	在	斯库塔里	.

弗洛伦斯·南丁格尔在斯库塔里医院的其中一个病房里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ɪn'kriːst] .

When	the	winter	came	on	,	the	sufferings	of	the	soldiers	increased	.
什么时候	这	冬天	来了	在	,	这	苦难	的	这	士兵	增加	.

冬天来临后，士兵们的苦难加剧了。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə] ,

The	army	was	engaged	in	the	siege	of	Sevastopol	,
这	军队	曾是	已订婚的	在	这	围城	的	塞瓦斯托波尔	,

军队当时正围攻塞瓦斯托波尔。

[ænd; ənd] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

and	Miss	Nightingale	described	the	sufferings	endured	by	the	soldiers	there	in	a
和	错过	夜莺	描述	这	苦难	忍受	经过	这	士兵	那里	在	一个

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :

letter	to	a	friend	:
信	到	一个	朋友	:

南丁格尔小姐在一封写给朋友的信中描述了那里士兵们所遭受的苦难：

“ ['fænsi] ['wɜːrkɪŋ] [faɪv] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] !

“	Fancy	working	five	nights	out	of	seven	in	the	trenches	!
”	想要	在职的	五	夜晚	出去	的	七	在	这	战壕	!

“想象一下，一周七天里有五晚要在战壕里工作！”

['fænsi] ['biːɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

Fancy	being	thirty	-	six	hours	in	them	at	a	stretch	,
想要	存在	三十	-	六	小时	在	他们	在	一个	拉紧	,

想象一下连续三十六个小时待在里面，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [rɔː] [sɔːlt][pɔːrk] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [rʌm] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ;

with	no	food	but	raw	salt	pork	sprinkled	with	sugar	,	rum	,	and	biscuit	;
和	不	食物	但	生的	盐	猪肉	撒上	和	糖	,	朗姆酒	,	和	饼干	;

除了撒上糖、朗姆酒和饼干的生咸猪肉外，没有其他食物；

['nʌθɪŋ] [hɑːt] . . . ['fænsi] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]

nothing	hot	.	.	.	fancy	through	all	this	the	army	preserving	their	courage
没有什么	热的	.	.	.	想要	通过	全部	这	这	军队	保存	他们的	勇气

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

and	patience	as	they	have	done	.
和	耐心	作为	他们	有	完毕	.

没什么大事发生……值得庆幸的是，在这一切之中，军队依然保持着勇气和耐心。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] .

There	is	something	sublime	in	the	spectacle	.
那里	是	某物	升华	在	这	奇观	.

这场景象令人叹为观止。

” [ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [brɔːt] [ɪn] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

”	The	hospitals	were	crowded	with	men	brought	in	ill	from	the	results	of
”	这	医院	是	挤	和	男人	带来	在	患病的	从	这	结果	的

[ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] .

this	exposure	.
这	接触	.

“医院里挤满了因接触这种物质而患病的男性。”

['ɜːrli] [ɪn] - ['fɪfti] [mɔːr] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgland] ,

Early	in	1855	fifty	more	trained	nurses	were	sent	out	from	England	,
早期的	在	-	五十	更多的	受过训练	护士	是	发送	出去	从	英格兰	,

1855年初，又有50名训练有素的护士从英国被派往国外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

and	they	came	in	time	to	help	in	a	terrible	outbreak	of	cholera	which	filled	the
和	他们	来了	在	时间	到	帮助	在	一个	糟糕的	暴发	的	霍乱	哪个	已填	这

['hɑːspɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['peɪʃnts] ,

hospital	with	new	patients	,
医院	和	新的	患者	,

他们及时赶到，帮助应对了当时可怕的霍乱疫情，那场疫情导致医院里挤满了新病人。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['sʌfərɪŋ] .

most	of	whom	died	after	a	few	hours	-	suffering	.
最多	的	谁	死亡	后	一个	很少	小时	-	痛苦	.

他们中的大多数人在遭受数小时痛苦后死去。

[frɔːst] - ['bɪtn] [men] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [frʌm; frəm] [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ,

Frost	-	bitten	men	were	brought	in	too	from	Sevastopol	,
霜	-	被咬	男人	是	带来	在	也	从	塞瓦斯托波尔	,

还有一些被冻伤的男子也从塞瓦斯托波尔被送来。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərəz] [æt; ət] [liːst] [hæf] [daɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	of	all	these	sufferers	at	least	half	died	in	spite	of	the	care	of	the
和	的	全部	这些	受害者	在	至少	一半	死亡	在	尽管如此	的	这	关心	的	这

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

尽管护士们悉心照料，但这些患者中至少有一半还是去世了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [huː] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]

Again	and	again	it	was	Miss	Nightingale	who	comforted	the	dying	and
再次	和	再次	它	曾是	错过	夜莺	WHO	安慰	这	垂死	和

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət]

received	from	them	the	last	message	to	be	sent	to	the	dear	ones	at
已收到	从	他们	这	最后的	信息	到	是	发送	到	这	亲爱的	一个	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

南丁格尔小姐一次又一次地安慰临终病人，并从他们那里接收要传达给家中亲人的最后讯息。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [pə'zeʃnz]

She	wrote	down	their	words	and	took	care	of	their	watches	or	other	possessions
她	写道	向下	他们的	字	和	采取	关心	的	他们的	手表	或者	其他	财产

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hoʊm] .

which	they	wished	to	send	home	.
哪个	他们	希望	到	发送	家	.

她记下了他们的话，并保管了他们想要寄回家的手表或其他物品。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

The	hearts	of	people	in	England	were	stirred	by	all	they	heard	of	the	sufferings
这	心	的	人们	在	英格兰	是	搅拌	经过	全部	他们	听到	的	这	苦难

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

of	the	soldiers	and	of	the	devotion	of	the	nurses	.
的	这	士兵	和	的	这	虔诚	的	这	护士	.

英国人民听到士兵们遭受的苦难和护士们的奉献精神，都深受感动。

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ,

Supplies	of	every	kind	were	sent	out	in	great	quantities	,
补给品	的	每一个	种类	是	发送	出去	在	伟大的	数量	,

各种物资大量运出。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['waɪzli] ['ɔːrgənaɪzd] .

and	all	that	was	needed	was	that	their	use	should	be	wisely	organised	.
和	全部	那	曾是	需要	曾是	那	他们的	使用	应该	是	明智地	有组织的	.

而所有需要做的就是合理组织它们的使用。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . ['sɔɪər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ]

Miss	Nightingale	was	much	helped	by	the	arrival	of	M	.	Soyer	,	the	famous	French
错过	夜莺	曾是	很多	帮助	经过	这	到达	的	M	.	索耶	,	这	著名的	法语

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

著名法国厨师索耶先生的到来对南丁格尔小姐帮助很大。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

who	came	out	at	his	own	expense	to	organise	the	cooking	in	the	hospitals	.
WHO	来了	出去	在	他的	自己的	费用	到	组织	这	烹饪	在	这	医院	.

他自掏腰包到医院组织伙食。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [nu:] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['meni] [ri'fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] ,

He	introduced	new	stoves	and	many	reforms	in	the	kitchens	,
他	介绍	新的	炉灶	和	许多	改革	在	这	厨房	,

他引进了新型炉灶，并对厨房进行了多项改革。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - [ɪn] - [tʃi:f] , [æz; əz] [mɪs]

and	was	a	most	devoted	admirer	of	the	Lady	-	in	-	Chief	,	as	Miss
和	曾是	一个	最多	奉献	仰慕者	的	这	女士	-	在	-	首席	,	作为	错过

['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

Nightingale	was	called	.
夜莺	曾是	称为	.

他是“首席夫人”（即南丁格尔小姐）最忠实的仰慕者。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [wɜ:rk][æt; ət]['sku:təri, sku:'tɑ:ri] ,

After	six	months	'	work	at	Scutari	,
后	六	几个月	-	工作	在	斯库塔里	,

在斯库塔里工作六个月后，

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [set] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [ɪt'self] .

Miss	Nightingale	set	out	to	visit	the	hospitals	in	the	Crimea	itself	.
错过	夜莺	放	出去	到	访问	这	医院	在	这	克里米亚	本身	.

南丁格尔小姐启程前往克里米亚当地医院进行视察。

[em] . ['sɔɪər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

M	.	Soyer	and	several	of	her	nurses	went	with	her	.
M	.	索耶	和	一些	的	她	护士	去	和	她	.

索耶女士和她的几位护士陪她一起去了。

[ʃi:; ʃi] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ˌbælə'klɑ:və] ,

She	rode	to	the	camp	near	Balaclava	,
她	骑	到	这	营	靠近	巴拉克拉瓦帽	,

她骑马前往巴拉克拉瓦附近的营地，

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [bi'sidʒd] [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə]

where	she	could	hear	the	thunder	of	the	guns	which	besieged	Sevastopol
在哪里	她	可以	听到	这	雷	的	这	枪支	哪个	被围困	塞瓦斯托波尔

.

:
.

她能听到围攻塞瓦斯托波尔的隆隆炮声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ,

As	she	passed	through	the	camp	,
作为	她	通过了	通过	这	营	,

当她穿过营地时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [æt; ət]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ['rɛkəg,naɪzd]

some	of	the	men	who	had	been	her	patients	at	Scutari	recognised
一些	的	这	男人	WHO	有	到过	她	患者	在	斯库塔里	已确认

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一些曾在斯库塔里接受过她治疗的男病人认出了她。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .

and	greeted	her	with	a	hearty	cheer	.
和	问候	她	和	一个	爽朗	欢呼	.

他们热情地向她致意。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

The	hundreds	of	sick	in	the	field	hospital	were	delighted	to	receive	a	visit
这	数百	的	生病的	在	这	场地	医院	是	高兴极了	到	收到	一个	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

from	the	lady	of	whom	they	had	heard	so	much	.
从	这	女士	的	谁	他们	有	听到	所以	很多	.

野战医院里的数百名病人很高兴能见到这位他们久闻其名的女士。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ,

Afterwards	she	rode	right	up	into	the	trenches	outside	Sevastopol	,
然后	她	骑	正确的	向上	进入	这	战壕	外部	塞瓦斯托波尔	,

随后她径直骑马进入了塞瓦斯托波尔城外的战壕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['derɪŋ] .

so	that	the	sentry	was	alarmed	at	her	daring	.
所以	那	这	哨兵	曾是	惊慌	在	她	大胆	.

因此，哨兵对她的胆大妄为感到震惊。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌbælə'klɑːvə][ænd; ənd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Next	day	she	visited	another	hospital	at	Balaclava	and	left	some	of	her
下一个	天	她	到访	其他	医院	在	巴拉克拉瓦帽	和	左边	一些	的	她

['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

nurses	to	work	there	.
护士	到	工作	那里	.

第二天，她去了巴拉克拉瓦的另一家医院，并留下一些护士在那里工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

She	was	on	board	the	ship	which	was	to	take	her	back	to	Scutari	,
她	曾是	在	木板	这	船	哪个	曾是	到	拿	她	后退	到	斯库塔里	,

她当时在一艘即将送她返回斯库塔里的船上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv][kraɪ'miːən] ['fiːvər] .

when	she	was	suddenly	seized	with	a	very	bad	attack	of	Crimean	fever	.
什么时候	她	曾是	突然	查获	和	一个	非常	坏的	攻击	的	克里米亚	发烧	.

她突然患上了非常严重的克里米亚热。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət]

The	doctors	said	that	she	must	at	once	be	taken	to	the	Sanatorium	at
这	医生	说	那	她	必须	在	一次	是	已采取	到	这	疗养院	在

[ˌbælə'klɑːvə] .

Balaclava	.
巴拉克拉瓦帽	.

医生说她必须立即被送往巴拉克拉瓦疗养院。

[leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Laid	on	a	stretcher	she	was	carried	by	the	soldiers	up	the	mountain	side	.
铺设	在	一个	担架	她	曾是	携带	经过	这	士兵	向上	这	山	边	.

她被放在担架上，由士兵们抬上山坡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

For	a	few	days	it	was	thought	that	she	was	dying	,
为了	一个	很少	天	它	曾是	想法	那	她	曾是	垂死	,

那几天大家都以为她快要死了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] .

but	presently	the	joyful	news	was	spread	that	she	was	better	.
但	目前	这	快乐	消息	曾是	传播	那	她	曾是	更好的	.

但很快，传来了她康复的喜讯。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ]

She	herself	says	that	the	first	thing	that	helped	her	to	recover	was	her	joy
她	她自己	说道	那	这	第一的	事物	那	帮助	她	到	恢复	曾是	她	喜悦

['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

over	a	bunch	of	wild	flowers	that	had	been	brought	her	.
超过	一个	束	的	荒野	花朵	那	有	到过	带来	她	.

她自己说，让她恢复过来的第一件事，是收到别人送的一束野花，她为此感到无比高兴。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['ræglən] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

Whilst	she	lay	ill	she	was	visited	by	Lord	Raglan	,	the	Commander	-	in	-	Chief	of
而	她	躺	患病的	她	曾是	到访	经过	主	插肩袖	,	这	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

在她卧病在床期间，军队总司令拉格伦勋爵前来探望。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .

who	wished	to	thank	her	for	all	that	she	had	done	for	the	troops	.
WHO	希望	到	感谢	她	为了	全部	那	她	有	完毕	为了	这	军队	.

他们想感谢她为部队所做的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz]

She	would	not	hear	of	going	back	to	England	after	her	illness	as	her	friends
她	会	不是	听到	的	去	后退	到	英格兰	后	她	疾病	作为	她	朋友们

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

尽管朋友们希望她病后能回英国，但她坚决反对。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['skuːtəri, skuː'tɑːri] .

but	as	soon	as	possible	returned	to	Scutari	.
但	作为	很快	作为	可能的	返回	到	斯库塔里	.

但尽快返回斯库塔里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [siˈvæstəpəul; ˌsevɑːsˈtɔːpɔljə] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][æn; ən]

In	the	autumn	,	Sevastopol	fell	,	and	this	brought	the	war	to	an
在	这	秋天	,	塞瓦斯托波尔	跌倒	,	和	这	带来	这	战争	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

秋季，塞瓦斯托波尔陷落，战争就此结束。

[bʌt; bət] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv]

But	Miss	Nightingale	would	not	return	home	as	the	hospitals	were	still	full	of
但	错过	夜莺	会	不是	返回	家	作为	这	医院	是	仍然	满的	的

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

sick	and	wounded	who	could	not	be	moved	.
生病的	和	受伤	WHO	可以	不是	是	已搬	.

但南丁格尔小姐无法回家，因为医院里仍然挤满了无法转移的病人和伤员。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,

She	paid	another	visit	to	the	hospitals	in	the	Crimea	,
她	有薪酬的	其他	访问	到	这	医院	在	这	克里米亚	,

她再次前往克里米亚的医院进行探访。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæd] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

and	travelled	from	one	place	to	another	over	the	bad	mountain	roads	,
和	旅行	从	一	地方	到	其他	超过	这	坏的	山	道路	,

他们沿着崎岖的山路，从一个地方走到另一个地方。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

in	a	carriage	which	had	been	specially	made	for	her	.
在	一个	运输	哪个	有	到过	特别	制成	为了	她	.

她乘坐的是一辆专门为她定制的马车。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

She	did	much	for	the	comfort	of	the	soldiers	,	who	had	to	stay	on	in	the
她	做过	很多	为了	这	舒适	的	这	士兵	,	WHO	有	到	停留	在	在	这

[kraɪˈmɪə] ,

Crimea	,
克里米亚	,

她为那些不得不留在克里米亚的士兵们做了很多事，让他们感到舒适。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['laɪbrɛˌriːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [hʌt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

and	started	libraries	for	them	and	reading	-	huts	where	they	could	go	to
和	开始	图书馆	为了	他们	和	阅读	-	小屋	在哪里	他们	可以	去	到

[sɪt][ænd; ənd] [riːd] ;

sit	and	read	;
坐	和	读	;

于是，他们开始为他们建立图书馆和阅览室，供他们坐下来阅读；

['lektʃərz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

lectures	and	classes	were	also	provided	for	them	,
讲座	和	课程	是	还	假如	为了	他们	,

学校还为他们安排了讲座和课程。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [hoʊm] ['iːzəli] ['mʌni] [ænd; ənd]

and	arrangements	made	to	enable	them	to	send	home	easily	money	and
和	安排	制成	到	使能够	他们	到	发送	家	容易地	钱	和

['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] .

letters	to	their	families	.
信件	到	他们的	家庭	.

并做出安排，使他们能够方便地向家人寄钱和信件。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kraɪˈmɪə] , [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [set] [ʌp] , [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːst] ,

Before	she	left	the	Crimea	,	Miss	Nightingale	set	up	,	at	her	own	cost	,
前	她	左边	这	克里米亚	,	错过	夜莺	放	向上	,	在	她	自己的	成本	,

在离开克里米亚之前，南丁格尔小姐自费创办了.....

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

a	white	marble	cross	twenty	feet	high	as	a	monument	to	the	dead	.
一个	白色的	大理石	叉	二十	脚	高的	作为	一个	纪念碑	到	这	死的	.

一座二十英尺高的白色大理石十字架，作为对逝者的纪念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ænd; ənd]

It	was	dedicated	to	the	memory	of	the	soldiers	who	had	perished	and
它	曾是	投入的	到	这	记忆	的	这	士兵	WHO	有	遇难	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['tendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	the	nurses	who	had	died	in	tending	them	,
到	这	护士	WHO	有	死亡	在	倾向于	他们	,

它是为了纪念阵亡的士兵和在照顾他们时殉职的护士而建的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , “ [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn]

and	on	it	was	written	in	English	and	Russian	,	“	Lord	,	have	mercy	upon
和	在	它	曾是	书面	在	英语	和	俄语	,	“	主	,	有	怜悯	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

上面用英文和俄文写着：“主啊，怜悯我们吧。”

” [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [t'rɪbjuːts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

”	From	all	sides	she	received	tributes	for	her	services	.
”	从	全部	侧面	她	已收到	致敬	为了	她	服务	.

“她因其贡献而受到各方赞扬。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] ;

The	Sultan	gave	her	a	diamond	bracelet	;
这	苏丹	给予	她	一个	钻石	手镯	;

苏丹送给她一条钻石手链；

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəl] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [prɪns] ['ælbərt] .

Queen	Victoria	sent	her	a	beautiful	jewel	specially	designed	by	Prince	Albert	.
女王	维多利亚	发送	她	一个	美丽的	宝石	特别	设计	经过	王子	阿尔伯特	.

维多利亚女王送给她一件由阿尔伯特亲王专门设计的精美珠宝。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [lɔːrd] ['ɛlzˌmɪr] [sed] : “ [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər] ['empti] .

Speaking	in	the	House	of	Lords	,	Lord	Ellesmere	said	:	“	The	hospitals	are	empty	.
请讲	在	这	房子	的	领主	,	主	埃尔斯米尔	说	:	“	这	医院	是	空的	.

埃尔斯米尔勋爵在英国上议院发言时说：“医院空无一人。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi] [stɪl] ['liŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] ;

The	angel	of	mercy	still	lingers	to	the	last	on	the	scene	of	her	labours	;
这	天使	的	怜悯	仍然	徘徊不去	到	这	最后的	在	这	场景	的	她	劳动	;

仁慈的天使在她劳作的现场一直停留到最后；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	her	mission	is	all	but	accomplished	.
但	她	使命	是	全部	但	完成	.

但她的任务几乎已经完成了。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

Those	long	arcades	of	Scutari	,
那些	长的	街机	的	斯库塔里	,

斯库塔里那些长长的拱廊，

[ɪn] [wɪtʃ] ['daɪɪŋ] [men] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fʊtstep] [ɔːr][ðə; ði] ['flʌtər]

in	which	dying	men	sat	up	to	catch	the	sound	of	her	footstep	or	the	flutter
在	哪个	垂死	男人	卫星	向上	到	抓住	这	声音	的	她	脚步	或者	这	扑

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

of	her	dress	,
的	她	裙子	,

垂死之人会坐起身来，聆听她的脚步声或裙摆的飘动。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piləʊz] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	fell	back	on	the	pillows	content	to	have	seen	her	shadow	as	it
和	跌倒	后退	在	这	枕头	内容	到	有	已见	她	阴影	作为	它

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

然后他倒回枕头上，心满意足地看着她的影子掠过。

[ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

are	now	comparatively	deserted	.
是	现在	比较	荒凉的	.

现在相对来说比较荒凉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

She	may	be	thinking	how	to	escape	,	as	best	she	may	,	on	her	return	,
她	可能	是	思维	如何	到	逃脱	,	作为	最好的	她	可能	,	在	她	返回	,

她回来后可能会想着如何尽可能地逃脱。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv]

the	demonstration	of	a	nation's	appreciation	of	the	deeds	and	motives	of
这	示范	的	一个	国家的	欣赏	的	这	契约	和	动机	的

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Florence	Nightingale	.
佛罗伦萨	夜莺	.

这是对弗洛伦斯·南丁格尔的事迹和动机表示赞赏的体现。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

"	This	was	just	what	Miss	Nightingale	wished	to	do	.
"	这	曾是	只是	什么	错过	夜莺	希望	到	做	.

“这正是南丁格尔小姐所希望的。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

The	government	offered	to	bring	her	home	in	a	man	-	of	-	war	,
这	政府	提供	到	带来	她	家	在	一个	男人	-	的	-	战争	,

政府提出用军舰把她接回国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trævld] ['kwaɪətli] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [smɪθ] ,

but	she	travelled	quietly	back	under	the	name	of	Miss	Smith	,
但	她	旅行	悄悄	后退	在下面	这	姓名	的	错过	史密斯	,

但她悄悄地以史密斯小姐的名字返回了家乡。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] [maɪt] [nɑːt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	her	uncommon	name	might	not	attract	attention	to	her	.
所以	那	她	罕见	姓名	可能	不是	吸引	注意力	到	她	.

这样，她不常见的名字就不会引起人们的注意。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

When	she	got	to	her	own	home	,	she	went	in	by	the	back	door	.
什么时候	她	得到	到	她	自己的	家	,	她	去	在	经过	这	后退	门	.

她回到家后，从后门进去了。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

Crowds	of	people	used	to	gather	round	the	park	in	the	following	weeks	in	the
人群	的	人们	用过的	到	收集	圆形的	这	公园	在	这	下列的	周	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

hope	of	seeing	her	,
希望	的	看到	她	,

接下来的几周，大批民众聚集在公园周围，希望能见到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['welkəm] .

but	she	refused	to	receive	any	sort	of	public	welcome	.
但	她	拒绝	到	收到	任何	种类	的	民众	欢迎	.

但她拒绝接受任何形式的公众欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

As	soon	as	the	war	came	to	an	end	,	before	Miss	Nightingale	had	returned
作为	很快	作为	这	战争	来了	到	一个	结尾	,	前	错过	夜莺	有	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

战争刚一结束，南丁格尔小姐还没来得及回家，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

a	movement	was	started	to	give	her	a	testimonial	from	the	nation	.
一个	移动	曾是	开始	到	给	她	一个	用户评价	从	这	国家	.

一场旨在为她颁发全国赞誉的运动开始了。

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌtestɪ'moʊniəl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [wʊd] [biː; bi][wʌn]

Her	friends	had	said	that	the	only	testimonial	she	would	accept	would	be	one
她	朋友们	有	说	那	这	仅有的	用户评价	她	会	接受	会	是	一

[wɪtʃ] [wʊd] [help][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ;

which	would	help	on	the	cause	of	providing	trained	nurses	for	the	hospitals	;
哪个	会	帮助	在	这	原因	的	提供	受过训练	护士	为了	这	医院	;

她的朋友们说，她唯一会接受的推荐信，是能够帮助医院培养训练有素的护士的推荐信；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] [fʌnd] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]

and	a	Nightingale	Hospital	Fund	was	started	to	be	given	to	her	on
和	一个	夜莺	医院	基金	曾是	开始	到	是	给定	到	她	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

her	return	to	start	her	work	of	reform	.
她	返回	到	开始	她	工作	的	改革	.

并设立了南丁格尔医院基金，以便在她返回美国开始改革工作时给予她资助。

['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] [gɑːt]

Public	meetings	were	held	in	support	of	this	fund	and	when	Miss	Nightingale	got
民众	会议	是	握住	在	支持	的	这	基金	和	什么时候	错过	夜莺	得到

[bæk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] £48 , - .

back	it	had	reached	£48	,	000	.
后退	它	有	达到	£48	,	-	.

为了支持这项基金，举行了多次公众会议。当南丁格尔小姐回来时，基金已经筹集到了 48,000 英镑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [frendz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [best] [ðɪs] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

With	the	help	of	friends	she	considered	how	best	this	money	could	be	used	.
和	这	帮助	的	朋友们	她	经过考虑的	如何	最好的	这	钱	可以	是	用过的	.

在朋友们的帮助下，她考虑如何才能最好地利用这笔钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

She	was	too	ill	to	undertake	herself	as	she	had	intended	to	manage	the
她	曾是	也	患病的	到	承担	她自己	作为	她	有	故意的	到	管理	这

[nuː] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['nɜːrsɪz] [ɔːr][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əd'vaɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk]

new	institute	for	training	nurses	or	to	do	more	than	advise	from	her	sick
新的	研究所	为了	训练	护士	或者	到	做	更多的	比	建议	从	她	生病的

[ruːm] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] .

room	what	had	best	be	done	.
房间	什么	有	最好的	是	完毕	.

她病得太重，无法像她原本打算的那样管理新的护士培训机构，也无法在病房里提出任何建议，告诉大家什么才是最好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [rest] [wʊd] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [helθ] ,

She	had	hoped	that	rest	would	completely	restore	her	health	,
她	有	希望	那	休息	会	完全地	恢复	她	健康	,

她原本希望休息能让她完全恢复健康。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['ɪndiə] [tuː; tə] [nɜːrs] [wen] [ðə; ði]['mjuːtəni] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

and	even	wished	to	go	out	to	India	to	nurse	when	the	mutiny	broke	out	in
和	甚至	希望	到	去	出去	到	印度	到	护士	什么时候	这	兵变	打破	出去	在

- ;

1857	;
-	;

甚至在1857年印度兵变爆发时，她还想去印度当护士；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	this	was	impossible	.
但	这	曾是	不可能的	.

但这不可能。

['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ʃiː; ʃi][led]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [æn; ən][ɪn'vælɪd][laɪf] ;

After	her	return	from	the	Crimea	she	led	almost	continuously	an	invalid	life	;
后	她	返回	从	这	克里米亚	她	引领	几乎	持续	一个	无效的	生活	;

从克里米亚返回后，她几乎一直过着卧病在床的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf] .

but	it	was	not	an	idle	life	.
但	它	曾是	不是	一个	闲置的	生活	.

但这并非一种无所事事的生活。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] ,

She	directed	all	the	arrangements	for	using	the	Nightingale	Fund	,
她	指导	全部	这	安排	为了	使用	这	夜莺	基金	,

她指导了南丁格尔基金的所有使用安排，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

which	was	chiefly	devoted	to	starting	a	school	for	training	nurses	at	St	.
哪个	曾是	主要	奉献	到	开始	一个	学校	为了	训练	护士	在	英石	.

['tɔməs] - ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ;

Thomas	'	Hospital	in	London	;
托马斯	-	医院	在	伦敦	;

其主要目的是在伦敦圣托马斯医院创办一所护士培训学校；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['nɜːrsɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

the	Nightingale	nurses	will	always	keep	alive	the	memory	of	her	name	.
这	夜莺	护士	将要	总是	保持	活	这	记忆	的	她	姓名	.

南丁格尔护士们将永远铭记她的名字。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] ,

In	all	other	matters	connected	with	nursing	she	always	took	an	active	interest	,
在	全部	其他	事情	连接	和	护理	她	总是	采取	一个	积极的	兴趣	,

在其他所有与护理相关的事务上，她也总是表现出积极的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

especially	in	the	health	of	the	soldiers	and	in	nursing	in	the	army	,
尤其	在	这	健康	的	这	士兵	和	在	护理	在	这	军队	,

尤其是在士兵健康和军队护理方面，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['staːtiŋ] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

and	also	in	starting	district	nurses	to	nurse	the	sick	poor	in	their	own	homes	.
和	还	在	开始	区	护士	到	护士	这	生病的	贫穷的	在	他们的	自己的	房屋	.

此外，还开始设立社区护士，为贫困病人提供上门护理服务。

[hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['meni] ['pepərz] [ə'baʊt] ['nɜːrsɪŋ]

Her	advice	was	constantly	sought	,	and	she	wrote	many	papers	about	nursing
她	建议	曾是	不断地	寻求	,	和	她	写道	许多	文件	关于	护理

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]['juːsf(ə)l] ,

which	were	most	useful	,
哪个	是	最多	有用	,

人们经常向她寻求建议，她还撰写了许多关于护理的论文，这些论文都非常实用。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] “ [noʊts] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] .

especially	a	very	popular	little	book	called	“	Notes	on	Nursing	.
尤其	一个	非常	受欢迎的	小的	书	称为	“	笔记	在	护理	.

尤其是一本非常受欢迎的小册子，名为《护理笔记》。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

”	But	for	more	than	fifty	years	since	her	wonderful	work	in	the	Crimea	,
”	但	为了	更多的	比	五十	年	自从	她	精彩的	工作	在	这	克里米亚	,

“但自从她在克里米亚的出色工作以来，已经过去了五十多年，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

she	has	lived	a	secluded	life	as	an	invalid	,
她	有	居住地	一个	僻	生活	作为	一个	无效的	,

她一直过着与世隔绝的卧病生活。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

though	it	has	been	a	life	full	of	work	and	thought	for	the	service	of
尽管	它	有	到过	一个	生活	满的	的	工作	和	想法	为了	这	服务	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

虽然他的一生都致力于为他人服务，并为此倾注了大量心血。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ([ɪn] -) [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'vælɪd] .

She	is	still	living	(	in	1909	)	but	is	a	complete	invalid	.
她	是	仍然	活的	(	在	-	)	但	是	一个	完全的	无效的	.

她（1909年）仍然在世，但已完全丧失了行动能力。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ,

The	great	lesson	of	her	life	is	,
这	伟大的	课	的	她	生活	是	,

她一生中最大的感悟是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr'self][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

that	she	had	prepared	herself	so	well	that	when	the	opportunity	for	doing	a
那	她	有	准备	她自己	所以	出色地	那	什么时候	这	机会	为了	正在做	一个

[greɪt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

great	piece	of	work	came	to	her	,
伟大的	片	的	工作	来了	到	她	,

她已经做好了充分的准备，所以当完成一项伟大工作的机会来临时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	able	to	use	it	.
她	曾是	有能力的	到	使用	它	.

她能够使用它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [niːd] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] .

She	had	learnt	and	studied	,	and	when	the	need	came	she	was	ready	.
她	有	学会了	和	研究	,	和	什么时候	这	需要	来了	她	曾是	准备好	.

她认真学习、刻苦钻研，当需要的时候，她已经做好了准备。

[eks]

X
X

X

[ˌɪzə'belə] [bɜːrd] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] .

ISABELLA	BIRD	,	AFTERWARDS	MRS	.
伊莎贝拉	鸟	,	然后	太太	.

伊莎贝拉·伯德，后来成为夫人。

['bɪʃəp]

BISHOP
主教

主教

[ˌɪzə'belə] [bɜːrd] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər]

Isabella	Bird	,	who	afterwards	became	famous	as	a	traveller	,	was	the	daughter
伊莎贝拉	鸟	,	WHO	然后	成为	著名的	作为	一个	游客	,	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

of	a	clergyman	.
的	一个	牧师	.

后来成为著名旅行家的伊莎贝拉·伯德是一位牧师的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

She	was	born	in	1831	,
她	曾是	出生	在	-	,

她出生于1831年。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['tʃeʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['vɪkər] .

and	spent	her	childhood	in	a	country	village	in	Cheshire	of	which	her	father	was	vicar	.
和	花费	她	童年	在	一个	国家	村庄	在	柴郡	的	哪个	她	父亲	曾是	牧师	.

她的童年是在柴郡的一个乡村度过的，她的父亲是那里的牧师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl] , ['delɪkət] [tʃaɪld] ,

She	was	a	frail	,	delicate	child	,
她	曾是	一个	脆弱	,	精美的	孩子	,

她是个体弱多病的孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	as	it	was	good	for	her	to	be	as	much	in	the	open	air	as	possible	,
和	作为	它	曾是	好的	为了	她	到	是	作为	很多	在	这	打开	空气	作为	可能的	,

而且，多到户外呼吸新鲜空气对她有好处，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

her	father	used	to	put	her	on	a	cushion	before	him	when	he	rode	round	his	parish	.
她	父亲	用过的	到	放	她	在	一个	软垫	前	他	什么时候	他	骑	圆形的	他的	教区	.

她父亲以前骑马巡视教区时，总是把她放在身前的垫子上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

As	soon	as	she	was	old	enough	,	she	rode	a	horse	of	her	own	,
作为	很快	作为	她	曾是	老的	足够的	,	她	骑	一个	马	的	她	自己的	,

她一到可以骑马的年纪，就骑上了自己的马。

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

going	with	her	father	wherever	he	went	.
去	和	她	父亲	无论	他	去	.

她总是跟着父亲，无论他去哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

He	made	her	notice	everything	they	passed	by	the	way	,
他	制成	她	注意	一切	他们	通过了	经过	这	方式	,

他让她注意到他们沿途经过的一切。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	questioned	her	about	all	that	she	saw	.
和	被质问	她	关于	全部	那	她	锯	.

然后询问了她所看到的一切。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

In	after	years	she	looked	back	to	these	early	days	as	having	taught	her	to	be	perfectly	at	home	on	a	horse	,
在	后	年	她	看起来	后退	到	这些	早期的	天	作为	拥有	教授	她	到	是	完美	在	家	在	一个	马	,

多年以后，她回想起早年的经历，认为正是这些经历教会了她如何与马融为一体。

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈækjərətli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

to	observe	accurately	everything	that	she	saw	,
到	观察	准确	一切	那	她	锯	,

准确地观察她所看到的一切，

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪz]

to	love	the	flowers	and	the	plants	and	to	know	their	names	and	uses
到	爱	这	花朵	和	这	植物	和	到	知道	他们的	姓名	和	用途

,

,

,

热爱花草，并了解它们的名称和用途。

[tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	measure	distances	with	her	eye	,	and	to	watch	the	signs	of	the
到	措施	距离	和	她	眼睛	,	和	到	手表	这	标志	的	这

[ˈsiːznz] .

seasons	.
季节	.

她用肉眼测量距离，观察季节的更迭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈedʒukeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [æz; əz]

She	was	educated	by	her	mother	,	and	said	that	no	one	could	teach	as
她	曾是	受过教育	经过	她	母亲	,	和	说	那	不	一	可以	教	作为

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd] ,

her	mother	did	,
她	母亲	做过	,

她由母亲亲自教育，她说没有人能像她母亲那样教书。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

since	she	made	everything	so	wonderfully	interesting	.
自从	她	制成	一切	所以	太棒了	有趣的	.

因为她把一切都变得如此精彩有趣。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] , [ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ɔːl]

By	the	time	she	was	seven	,	Isabella	was	an	eager	reader	of	books	of	all
经过	这	时间	她	曾是	七	,	伊莎贝拉	曾是	一个	渴望的	读者	的	图书	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

伊莎贝拉七岁时就成了各种书籍的狂热读者。

[ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

even	of	serious	history	.
甚至	的	严肃的	历史	.

甚至是严肃的历史。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,

When	she	was	eleven	,	her	father	moved	to	a	parish	in	Birmingham	,
什么时候	她	曾是	十一	,	她	父亲	已搬	到	一个	教区	在	伯明翰	,

她十一岁那年，父亲搬到了伯明翰的一个教区。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	she	soon	became	a	keen	Sunday	school	teacher	and	worker	in	the
和	那里	她	很快	成为	一个	敏锐的	星期日	学校	老师	和	工人	在	这

[ˈpærɪʃ] ;

parish	;
教区	;

在那里，她很快成为一名热心的主日学校教师和教区工作人员；

['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] .

later	,	her	father	again	had	a	country	living	in	Huntingdonshire	.
之后	,	她	父亲	再次	有	一个	国家	活的	在	亨廷顿郡	.

后来，她的父亲在亨廷顿郡再次拥有了一个乡村。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ; [soʊ]

Isabella	was	not	strong	,	and	the	doctor	recommended	a	sea	-	voyage	;	so
伊莎贝拉	曾是	不是	强的	,	和	这	医生	受到推崇的	一个	海	-	航程	;	所以

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ,

when	she	was	twenty	-	three	,
什么时候	她	曾是	二十	-	三	,

伊莎贝拉身体虚弱，医生建议她乘船远行；于是，在她二十三岁那年，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

she	made	her	first	journey	,	going	to	Canada	and	America	.
她	制成	她	第一的	旅行	,	去	到	加拿大	和	美国	.

她开始了她的第一次旅行，去了加拿大和美国。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz] [hoʊm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	wrote	such	interesting	letters	home	describing	all	that	she	saw	that	her	father
她	写道	这样的	有趣的	信件	家	描述	全部	那	她	锯	那	她	父亲

['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

urged	her	to	make	a	book	out	of	them	,
敦促	她	到	制作	一个	书	出去	的	他们	,

她给家里写了很多有趣的信，描述了她所看到的一切，以至于她父亲敦促她把这些信整理成书。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] "

and	soon	after	she	came	home	her	first	book	,	"	The	Englishwoman	in	America	"
和	很快	后	她	来了	家	她	第一的	书	,	"	这	英国女人	在	美国	"

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

她回国后不久，她的第一本书《美国英国女性》就出版了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [preɪzd] .

and	it	was	much	praised	.
和	它	曾是	很多	赞扬	.

它广受好评。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [griːf] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn] - .

It	was	a	bitter	grief	to	Isabella	when	her	father	died	in	1858	.
它	曾是	一个	苦的	悲伤	到	伊莎贝拉	什么时候	她	父亲	死亡	在	-	.

1858年父亲去世，给伊莎贝拉带来了巨大的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

She	spoke	of	him	as	the	mainspring	and	object	of	her	life	.
她	辐	的	他	作为	这	主发条	和	目的	的	她	生活	.

她称他为她生命的动力和目标。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [naʊ] ['setld] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	mother	now	settled	in	Edinburgh	,	and	Isabella	paid	frequent	visits	to	the
她	母亲	现在	定居	在	爱丁堡	,	和	伊莎贝拉	有薪酬的	频繁	访问	到	这

['haɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

Highlands	and	the	Hebrides	,
高地	和	这	赫布里底群岛	,

她的母亲定居在爱丁堡，伊莎贝拉经常去高地和赫布里底群岛探望她。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen]

and	interested	herself	much	in	the	condition	of	the	Highlanders	,	who	were	then
和	感兴趣的	她自己	很多	在	这	状况	的	这	高地人	,	WHO	是	然后

['veri] [pʊr] .

very	poor	.
非常	贫穷的	.

她非常关心当时非常贫困的高地人的生活状况。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['meni] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊtˌfɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

She	helped	many	to	emigrate	,	and	worked	hard	to	provide	outfits	for	them
她	帮助	许多	到	移民	,	和	工作	难的	到	提供	服装	为了	他们

.

:
.

她帮助许多人移民，并努力为他们提供衣物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪl] , [bʌt; bət] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪlst] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] ;

She	was	often	ill	,	but	wrote	a	great	deal	whilst	lying	on	her	sofa	;
她	曾是	经常	患病的	,	但	写道	一个	伟大的	交易	而	说谎	在	她	沙发	;

她经常生病，但躺在沙发上时写了很多东西；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sent] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['mægəzinz]

she	brought	out	another	book	about	America	,	and	sent	many	articles	to	magazines
她	带来	出去	其他	书	关于	美国	,	和	发送	许多	文章	到	杂志

.

:
.

她出版了另一本关于美国的书，并向杂志投稿了许多文章。

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Writing	was	very	easy	to	her	.
写作	曾是	非常	简单的	到	她	.

写作对她来说非常容易。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['edɪnbərə] , ['mɪsɪz] . [bɜːrd][daɪd] , [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː]

After	some	years	in	Edinburgh	,	Mrs	.	Bird	died	,	a	crushing	sorrow	to	her	two
后	一些	年	在	爱丁堡	,	太太	.	鸟	死亡	,	一个	压碎	悲哀	到	她	二

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

在爱丁堡生活几年后，伯德夫人去世了，这给她的两个女儿带来了巨大的悲痛。

[ɪzə'belə] [roʊt] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Isabella	wrote	:	"	She	has	been	my	one	object	for	the	eight	years	of	her
伊莎贝拉	写道	:	"	她	有	到过	我的	一	目的	为了	这	八	年	的	她

['wɪdoʊhʊd] .

widowhood	.
丧偶	.

伊莎贝拉写道："在她守寡的八年里，她一直是我唯一的追求。"

" [ɪzə'belə] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] [traɪd]

"	Isabella	sought	comfort	in	working	for	the	poor	people	in	Edinburgh	and	tried
"	伊莎贝拉	寻求	舒适	在	在职的	为了	这	贫穷的	人们	在	爱丁堡	和	尝试

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [slʌmz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

to	do	something	to	get	rid	of	the	miserable	slums	in	that	city	.
到	做	某物	到	得到	摆脱	的	这	悲惨的	贫民窟	在	那	城市	.

"伊莎贝拉在爱丁堡为穷人工作中寻求慰藉，并试图为消除该市的贫民窟做些事情。"

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

She	wrote	a	book	about	them	to	rouse	people	to	a	sense	of	shame	.
她	写道	一个	书	关于	他们	到	唤醒	人们	到	一个	感觉	的	耻辱	.

她写了一本书来揭露他们的罪行，以唤起人们的羞耻感。

[hɜːr; hər][hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['ɪlnəs] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt]

Her	hard	work	was	often	interrupted	by	distressing	illness	;	she	suffered	a	great
她	难的	工作	曾是	经常	中断	经过	令人痛心	疾病	;	她	遭受	一个	伟大的

[diːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spaɪn] ,

deal	from	her	spine	,
交易	从	她	脊柱	,

她辛勤工作，但经常因疾病而被迫中断；她的脊椎疾病给她带来了极大的痛苦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

but	even	when	ill	,	she	managed	to	read	and	study	.
但	甚至	什么时候	患病的	,	她	管理	到	读	和	学习	.

即使生病，她也坚持读书学习。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	doctors	recommended	a	voyage	for	her	health	,	and	parting	with	much
这	医生	受到推崇的	一个	航程	为了	她	健康	,	和	离别	和	很多

['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

sorrow	from	her	sister	,
悲哀	从	她	姐姐	,

医生建议她出国旅行以促进健康，她与姐姐依依惜别，悲痛万分。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd]

she	started	in	1872	for	New	York	and	went	on	from	there	to	New	Zealand
她	开始	在	-	为了	新的	约克	和	去	在	从	那里	到	新的	新西兰

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .

and	then	to	the	Sandwich	Islands	.
和	然后	到	这	三明治	岛屿	.

她于 1872 年开始前往纽约，然后从那里前往新西兰，最后到达夏威夷群岛。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

She	loved	the	sea	and	wrote	that	it	was	like	living	in	a	new	world	,
她	喜爱	这	海	和	写道	那	它	曾是	喜欢	活的	在	一个	新的	世界	,

她热爱大海，并写道，大海就像一个全新的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [friː] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] ['kerləs] , [soʊ] [ʌn'fetərd] .

it	was	so	free	,	so	fresh	,	so	careless	,	so	unfettered	.
它	曾是	所以	自由的	,	所以	新鲜的	,	所以	粗心	,	所以	不受约束的	.

它是如此自由，如此清新，如此无忧无虑，如此不受束缚。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

The	beauty	of	the	Sandwich	Islands	fascinated	her	,
这	美丽	的	这	三明治	岛屿	着迷	她	,

三明治群岛的美景深深吸引了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [helpt] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	the	book	she	wrote	about	her	visit	to	them	helped	others	to	enjoy
和	这	书	她	写道	关于	她	访问	到	他们	帮助	其他的	到	享受

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

what	she	had	seen	.
什么	她	有	已见	.

她写的那本关于她访问这些地方的书，也帮助其他人欣赏了她所看到的景象。

['foʊtoʊ] : ['ɛliːət] & [fraɪ] .

Photo	:	Elliott	&	Fry	.
照片	:	埃利奥特	&	炒	.

图片：Elliott & Fry。

['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ([ˌɪzə'belə] [bɜːrd]) .

Mrs	.	Bishop	(	Isabella	Bird	)	.
太太	.	主教	(	伊莎贝拉	鸟	)	.

毕肖普夫人（伊莎贝拉·伯德）。

[ʃiː; ʃi] [went] [nekst][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] ,

She	went	next	to	America	,	determined	to	explore	the	Rocky	Mountains	,
她	去	下一个	到	美国	,	决定	到	探索	这	洛基	山脉	,

她随后前往美国，决心探索落基山脉。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [mʌtʃ] [les] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

which	were	then	much	less	known	than	they	are	now	.
哪个	是	然后	很多	较少的	已知	比	他们	是	现在	.

当时它们远不如现在这样广为人知。

[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;

Her	journey	amongst	the	mountains	was	made	on	horseback	;
她	旅行	在	这	山脉	曾是	制成	在	马背	;

她骑马游览了群山；

[hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

her	habit	of	riding	since	her	childhood	and	her	intimate	knowledge	of
她	习惯	的	骑术	自从	她	童年	和	她	亲密的	知识	的

[ˈhɔːrsɪz] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [lɔːŋ] [deɪz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

horses	enabled	her	to	spend	with	real	enjoyment	long	days	riding	through	the
马匹	已启用	她	到	花费	和	真实的	享受	长的	天	骑术	通过	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她从小就养成了骑马的习惯，并且对马匹非常了解，这使她能够真正享受在山间长时间骑马的乐趣。

[ɑːn] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [pæðz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][waɪld] [ˈsnəʊˌstɔːmz] .

on	steep	and	difficult	paths	,	and	sometimes	in	wild	snowstorms	.
在	陡	和	难的	路径	,	和	有时	在	荒野	暴风雪	.

在陡峭崎岖的道路上，有时甚至在狂风暴雪中。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈstraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

She	rode	astride	like	a	man	,	in	a	dress	which	she	had	devised	for	herself	,
她	骑	跨骑	喜欢	一个	男人	,	在	一个	裙子	哪个	她	有	设计	为了	她自己	,

她像男人一样骑在马上，穿着自己设计的裙子。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [buːts] ,

consisting	of	full	Turkish	trousers	with	frills	reaching	to	her	boots	,
由	的	满的	土耳其	裤子	和	褶边	到达	到	她	靴子	,

她穿着土耳其长裤，裤脚的褶边一直延伸到靴子。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ][skɜːrt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [ˈdʒækɪt] .

over	them	a	skirt	which	came	down	to	her	ankles	,	and	a	loose	jacket	.
超过	他们	一个	裙子	哪个	来了	向下	到	她	脚踝	,	和	一个	松动的	夹克	.

她身穿一条及踝长裙和一件宽松外套。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][lɔːg] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

She	stayed	in	log	huts	with	settlers	in	the	mountains	,
她	入住	在	日志	小屋	和	定居者	在	这	山脉	,

她和定居者一起住在山里的木屋里。

[ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

helping	them	with	their	work	and	much	interested	in	watching	the	kind	of
帮助	他们	和	他们的	工作	和	很多	感兴趣的	在	观看	这	种类	的

[laɪf] [ðeɪ] [led] .

life	they	led	.
生活	他们	引领	.

帮助他们工作，并且对他们的生活方式很感兴趣。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['oʊpən][laɪf] ['suːtɪd]

The	scenery	was	magnificent	,	and	the	fine	air	and	the	free	open	life	suited
这	风景	曾是	壮丽	,	和	这	美好的	空气	和	这	自由的	打开	生活	适合

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

风景优美，空气清新，自由自在的生活方式很适合她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	made	her	feel	well	and	strong	.
和	制成	她	感觉	出色地	和	强的	.

让她感觉良好，精力充沛。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['setləz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['væli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz]

She	spent	some	time	with	some	settlers	in	a	high	valley	amongst	the	mountains
她	花费	一些	时间	和	一些	定居者	在	一个	高的	谷	在	这	山脉

,

,
,

她在群山环绕的高山谷中与一些定居者一起生活了一段时间。

['sliːpɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [hʌt] .

sleeping	alone	in	a	log	hut	.
睡眠	独自的	在	一个	日志	小屋	.

独自一人睡在小木屋里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]

She	used	to	ride	out	with	the	men	to	help	them	drive	in	the	cattle	which
她	用过的	到	骑	出去	和	这	男人	到	帮助	他们	驾驶	在	这	牛	哪个

[hæd; həd] [streɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	strayed	on	the	mountains	,
有	迷路了	在	这	山脉	,

她过去常常和男人们一起骑马出去，帮助他们把走失在山上的牛群赶回牧场。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['kæt(ə)l] - [mæn] .

and	managed	so	well	that	they	called	her	a	good	cattle	-	man	.
和	管理	所以	出色地	那	他们	称为	她	一个	好的	牛	-	男人	.

她管理得非常好，大家都称她为优秀的牧牛人。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'loʊn]

Towards	the	end	of	October	she	started	on	a	long	ride	through	the	mountains	alone
向	这	结尾	的	十月	她	开始	在	一个	长的	骑	通过	这	山脉	独自的

.

:
.

十月底，她独自一人开始了穿越山区的长途骑行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [pækt] [bɪ'haɪnd]

She	had	luggage	for	some	weeks	,	including	a	black	silk	dress	packed	behind
她	有	行李	为了	一些	周	,	包括	一个	黑色的	丝绸	裙子	包装	在后面

[hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,

her	saddle	,
她	鞍	,

她有好几个星期的行李，其中包括一件放在马鞍后面的黑色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	felt	very	independent	.
和	毛毡	非常	独立的	.

并且感觉自己非常独立。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld] ,

The	greater	part	of	her	journey	was	through	a	white	world	,
这	更大的	部分	的	她	旅行	曾是	通过	一个	白色的	世界	,

她的大部分旅程都是在白人的世界里度过的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli]

for	the	mountains	were	covered	with	snow	and	the	nights	were	intensely
为了	这	山脉	是	涵盖	和	雪	和	这	夜晚	是	强烈地

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

因为群山被白雪覆盖，夜晚异常寒冷。

[ðə; ði] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][lɔːg] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setləz] ,

The	nights	she	passed	generally	in	log	huts	with	the	settlers	,
这	夜晚	她	通过了	一般来说	在	日志	小屋	和	这	定居者	,

她通常和定居者们一起住在木屋里度过夜晚。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

who	were	always	glad	to	show	her	hospitality	.
WHO	是	总是	高兴的	到	展示	她	热情好客	.

他们总是乐于款待她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [wel]

Some	of	the	men	were	very	wild	and	rough	,	but	they	always	behaved	well
一些	的	这	男人	是	非常	荒野	和	粗糙的	,	但	他们	总是	表现	出色地

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

有些男人非常狂野粗鲁，但他们对她总是很友好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][əd'maɪər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

and	she	came	to	trust	and	admire	many	of	the	men	of	the	mountains
和	她	来了	到	相信	和	钦佩	许多	的	这	男人	的	这	山脉

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	loved	to	hear	their	talk	about	the	wonderful	world	of	nature	in	which	they
和	喜爱	到	听到	他们的	讲话	关于	这	精彩的	世界	的	自然	在	哪个	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

她渐渐信任并敬佩了许多山里的男人，并且喜欢听他们谈论他们所居住的奇妙的大自然世界。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnli] [raɪd]

The	newspapers	wrote	about	the	strange	English	woman	and	her	lonely	ride
这	报纸	写道	关于	这	奇怪的	英语	女士	和	她	孤独	骑

[θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

through	the	mountains	,
通过	这	山脉	,

报纸报道了这位古怪的英国女子和她独自骑马穿越山区的故事。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

and	often	when	she	reached	a	new	place	,
和	经常	什么时候	她	达到	一个	新的	地方	,

而且通常当她到达一个新的地方时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	found	that	the	people	had	already	heard	of	her	.
她	成立	那	这	人们	有	已经	听到	的	她	.

她发现人们早已听说过她。

[wʌn] [mæn][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] ['dʒɪm] , [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

One	man	she	came	across	,	who	was	known	as	Mountain	Jim	,	was	leading
一	男人	她	来了	穿过	,	WHO	曾是	已知	作为	山	吉姆	,	曾是	领导

[ə; eɪ] ['veri] [waɪld][laɪf] ,

a	very	wild	life	,
一个	非常	荒野	生活	,

她遇到的一个男人，人称"山地吉姆"，过着非常放荡不羁的生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	had	been	a	gentleman	of	good	birth	and	education	.
但	有	到过	一个	绅士	的	好的	出生	和	教育	.

但他曾是一位出身良好、受过良好教育的绅士。

['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn]

Meeting	her	and	riding	about	with	her	brought	out	all	that	was	good	in
会议	她	和	骑术	关于	和	她	带来	出去	全部	那	曾是	好的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与她相遇，和她一起兜风，激发了他身上所有美好的品质。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

He	gave	up	his	evil	habits	of	drinking	,	swearing	,	and	fighting	,	and
他	给予	向上	他的	邪恶的	习惯	的	喝	,	咒骂	,	和	斗争	,	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

became	a	changed	man	.
成为	一个	已更改	男人	.

他戒掉了酗酒、骂脏话、打架的恶习，变成了一个截然不同的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [gri:vd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p]

He	was	bitterly	grieved	at	parting	from	her	,	but	promised	to	keep
他	曾是	苦涩地	伤心	在	离别	从	她	,	但	承诺	到	保持

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

与她分别让他悲痛欲绝，但他承诺会走正道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

and	his	letters	to	her	showed	that	he	did	.
和	他的	信件	到	她	显示	那	他	做过	.

他写给她的信也证明了这一点。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɪt]

Unfortunately	,	not	many	months	afterwards	,	he	was	shot	by	another	man	in	a	fit
很遗憾	,	不是	许多	几个月	然后	,	他	曾是	射击	经过	其他	男人	在	一个	合身

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

不幸的是，几个月后，他被另一名男子在激情之下枪杀。

[mɪs] [bɜ:rd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] [ɪn] ['edɪnbərə] ['æftər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] - ['trævəlɪŋ] ,

Miss	Bird	got	back	to	her	sister	in	Edinburgh	after	nearly	two	years	'	travelling	,
错过	鸟	得到	后退	到	她	姐姐	在	爱丁堡	后	几乎	二	年	-	旅行	,

伯德小姐结束了近两年的旅行，回到了爱丁堡与姐姐团聚。

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] [hoʊm] .

and	set	to	work	to	make	a	book	out	of	her	letters	home	.
和	放	到	工作	到	制作	一个	书	出去	的	她	信件	家	.

于是她开始着手将写给家人的信件整理成书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [steɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'baʊt][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] ,

She	could	never	stay	quiet	for	long	and	travelled	about	in	England	,	Scotland	,
她	可以	绝不	停留	安静的	为了	长的	和	旅行	关于	在	英格兰	,	苏格兰	,

[ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

and	Switzerland	,
和	瑞士	,

她总是闲不住，经常在英国、苏格兰和瑞士各地旅行。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	when	in	Edinburgh	was	busy	with	all	kinds	of	work	for	others	.
和	什么时候	在	爱丁堡	曾是	忙碌的	和	全部	种类	的	工作	为了	其他的	.

在爱丁堡期间，他忙于为他人做各种各样的工作。

[suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Soon	she	began	to	dream	of	another	long	journey	.
很快	她	开始	到	梦	的	其他	长的	旅行	.

不久，她开始梦想着另一次长途旅行。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒə'pæn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	time	it	was	Japan	she	wished	to	visit	;	she	dreaded	parting	from	her
这	时间	它	曾是	日本	她	希望	到	访问	;	她	令人恐惧的	离别	从	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

这次她想去日本；她很舍不得和姐姐分别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betər] ['trævəlɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	she	was	always	better	travelling	than	when	at	home	,
但	她	曾是	总是	更好的	旅行	比	什么时候	在	家	,

但她旅行时总是比待在家里时状态更好。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [helθ] .

and	hoped	that	another	journey	would	still	more	improve	her	health	.
和	希望	那	其他	旅行	会	仍然	更多的	提升	她	健康	.

她希望另一次旅行能进一步改善她的健康状况。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn][ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	started	for	Japan	in	1878	,	when	she	was	forty	-	seven	years	old	,
她	开始	为了	日本	在	-	,	什么时候	她	曾是	四十	-	七	年	老的	,

她于1878年开始前往日本，当时她47岁。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn]

determined	not	to	go	to	the	well	-	known	places	but	to	the	almost	unknown
决定	不是	到	去	到	这	出色地	-	已知	地方	但	到	这	几乎	未知

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

interior	of	the	country	.
内部的	的	这	国家	.

决心不去那些著名的景点，而是去这个国家几乎无人知晓的内陆地区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

She	was	told	that	the	difficulties	in	the	way	of	such	a	journey	would	be	very
她	曾是	讲述	那	这	困难	在	这	方式	的	这样的	一个	旅行	会	是	非常

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

她被告知，这样的旅程将会非常艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	that	no	English	lady	had	as	yet	travelled	through	the	interior	.
和	那	不	英语	女士	有	作为	然而	旅行	通过	这	内部的	.

而且，此前还没有一位英国女士游历过内陆地区。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dʒə'pæn] ['meni] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [plænz] ,

When	**she**	**reached**	**Japan**	**many**	**tried**	**to**	**dissuade**	**her**	**from**	**her**	**plans**	**,**
什么时候	她	达到	日本	许多	尝试	到	劝阻	她	从	她	计划	,

她抵达日本后，许多人试图劝阻她放弃原先的计划。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

but	**she**	**engaged**	**a**	**Japanese**	**servant**	**and**	**made**	**her**	**preparations**	**for**	**her**
但	她	已订婚的	一个	日本人	仆人	和	制成	她	准备工作	为了	她

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

但她雇佣了一名日本仆人，并为她的旅程做好了准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

in	**spite**	**of**	**feeling**	**a**	**little**	**nervous**	**.**
在	尽管如此	的	感觉	一个	小的	紧张的	.

尽管我感到有些紧张。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

She	**was**	**afraid**	**of**	**being**	**afraid**	**.**
她	曾是	害怕的	的	存在	害怕的	.

她害怕害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

But	**very**	**soon**	**she**	**could**	**laugh**	**at**	**her**	**fears**	**and**	**misfortunes**	**,**
但	非常	很快	她	可以	笑	在	她	恐惧	和	不幸	,

但很快她就能笑着面对自己的恐惧和不幸了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['endləs] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

though	**she**	**had**	**endless**	**discomforts**	**to**	**put**	**up**	**with**	**.**
尽管	她	有	无尽的	不适	到	放	向上	和	.

尽管她要忍受无穷无尽的不适。

['evriwer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fliːz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər]

Everywhere	**there**	**were**	**fleas**	**and**	**mosquitoes**	**,**	**and**	**as**	**strangers**	**were**
到处	那里	是	跳蚤	和	蚊子	,	和	作为	陌生人	是

['seldəm] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

seldom	**seen**	**in**	**the**	**interior**	**,**
很少	已见	在	这	内部的	,

到处都是跳蚤和蚊子，而且由于内陆地区很少见到陌生人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

she	**was**	**tormented**	**by**	**the**	**crowds**	**who**	**turned**	**out**	**to**	**see**	**her**	**and**	**allowed**
她	曾是	饱受折磨	经过	这	人群	WHO	转向	出去	到	看	她	和	允许

[hɜːr; hər] [noʊ] ['praɪvəsi] .

her	**no**	**privacy**	**.**
她	不	隐私	.

围观的人群让她备受煎熬，他们不给她任何隐私空间。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]

Still	**she**	**found**	**that**	**the**	**Japanese**	**crowds**	**were**	**quiet**	**and**	**gentle**	**and**	**did**	**not**
仍然	她	成立	那	这	日本人	人群	是	安静的	和	温和的	和	做过	不是

[pres] ['ruːdli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

press	**rudely**	**upon**	**her**	**.**
按	粗鲁地	之上	她	.

不过她发现，日本人群安静温和，并没有粗鲁地围堵她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'keɪm] ['hɔːrəbli] ['dɜːrti] ,

As	**she**	**got**	**further**	**inland**	**,**	**the**	**villages**	**became**	**horribly**	**dirty**	**,**
作为	她	得到	更远	内陆	,	这	村庄	成为	糟糕透了	肮脏的	,

随着她深入内陆，村庄变得越来越脏乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [kloʊðd] .

and	the	women	were	filthy	and	hardly	clothed	.
和	这	女性	是	污秽	和	几乎	穿着衣服	.

这些妇女肮脏不堪，衣衫褴褛。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Her	servant	was	deeply	grieved	that	she	should	see	such	things	,
她	仆人	曾是	深	伤心	那	她	应该	看	这样的	事物	,

她的仆人看到这样的景象，感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [wʌns] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'strest] .

and	once	sat	on	a	stone	with	his	face	buried	in	his	hands	,	he	was	so	distressed	.
和	一次	卫星	在	一个	石头	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,	他	曾是	所以	苦恼	.

他曾一度坐在石头上，双手捂着脸，非常难过。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [fə'tiːgɪŋ] [baɪ] [bæd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['veri] [bæd] ['weðər] .

Her	journey	was	made	fatiguing	by	bad	horses	,	and	by	very	bad	weather	.
她	旅行	曾是	制成	令人疲惫的	经过	坏的	马匹	,	和	经过	非常	坏的	天气	.

由于马匹不好，加上天气恶劣，她的旅程十分疲惫。

[reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

Rain	fell	in	torrents	,
雨	跌倒	在	种子	,

暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [reɪn] [kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [wer] .

and	she	was	glad	to	use	one	of	the	straw	rain	cloaks	which	the	Japanese	women	wear	.
和	她	曾是	高兴的	到	使用	一	的	这	稻草	雨	斗篷	哪个	这	日本人	女性	穿	.

她很高兴能穿上日本妇女穿的那种草编雨衣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['jezəj] ,

But	she	was	not	discouraged	by	the	difficulties	of	her	first	journey	,	and	determined	to	visit	Yezo	,
但	她	曾是	不是	灰心	经过	这	困难	的	她	第一的	旅行	,	和	决定	到	访问	叶藏	,

但她并没有因为第一次旅程的困难而气馁，而是决心去拜访虾夷。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , [wer] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [waɪld] ['piːp(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['heri] ['aɪnoʊz] .

the	island	north	of	Japan	,	where	live	a	wild	people	known	as	the	hairy	Ainos
这	岛	北	的	日本	,	在哪里	居住	一个	荒野	人们	已知	作为	这	毛茸茸	艾诺斯

.

:

.

日本北部的一个岛屿，那里居住着被称为毛茸茸的爱乃人的野蛮民族。

[ɪn] ['ɔːrdər] ['riːəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

In	order	really	to	study	the	ways	of	these	people	,
在	命令	真的	到	学习	这	方式	的	这些	人们	,

为了真正研究这些人的生活方式，

[ʃiː; ʃi] [spent] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

she	spent	three	days	and	two	nights	in	the	hut	of	their	chief	,
她	花费	三	天	和	二	夜晚	在	这	小屋	的	他们的	首席	,

她在酋长的茅屋里待了三天两夜。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

sleeping	**in**	**a**	**sort**	**of**	**bunk**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**with**	**a**	**mat**	**hung**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
睡眠	在	一个	种类	的	假寐	在	这	墙	,	和	一个	垫	悬挂	在	正面	的	她	.

她睡在墙上的简易铺位里，面前挂着一张垫子。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [juːst] [ðɪs] [hʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

The	**men**	**of**	**the**	**place**	**used**	**this**	**hut**	**as**	**a**	**club**	**,**
这	男人	的	这	地方	用过的	这	小屋	作为	一个	俱乐部	,

当地的男人们把这间小屋当作俱乐部使用。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] .

and	**crowded**	**in**	**at**	**night**	**to**	**sit**	**round**	**the**	**fire**	**piled**	**up**	**with**	**logs**	**.**
和	挤	在	在	夜晚	到	坐	圆形的	这	火	堆积	向上	和	日志	.

晚上，大家挤在一起围坐在堆满木柴的篝火旁。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] :

She	**wrote**	**:**
她	写道	:

她写道：

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sævidʒiz]

“ **I**	**never**	**saw**	**such**	**a**	**magnificent**	**sight**	**as**	**that**	**group**	**of**	**magnificent**	**savages**
“ 我	绝不	锯	这样的	一个	壮丽	视线	作为	那	团体	的	壮丽	野蛮人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

with	**the**	**fitful**	**firelight**	**on**	**their**	**faces**	**,**
和	这	断断续续	火光	在	他们的	面孔	,

“我从未见过如此壮观的景象，那群野蛮人脸上闪烁着火光，真是令人叹为观止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	**the**	**row**	**of**	**savage**	**women**	**in**	**the**	**background**	**.**
和	这	排	的	野蛮的	女性	在	这	背景	.

背景中还有一排野蛮的女人。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

” **They**	**were**	**very**	**kind**	**and**	**courteous**	**to**	**her**	**;**
” 他们	是	非常	种类	和	有礼貌	到	她	;

“他们对她非常友善和礼貌；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɚd] [gest] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

she	**was**	**treated**	**as**	**an**	**honoured**	**guest**	**in**	**every**	**house**	**she**	**entered**	**,**
她	曾是	治疗	作为	一个	荣幸	客人	在	每一个	房子	她	进入	,

她每到一个家庭，都会受到贵宾般的款待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

and	**she**	**returned**	**their**	**kindness**	**by**	**attending**	**to**	**the**	**sick**	**.**
和	她	返回	他们的	仁慈	经过	参加	到	这	生病的	.

她也通过照顾病人来回报他们的善意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['frendli] , ['dʒent(ə)l]['aɪnoʊz] ,

It	**was**	**with**	**real**	**regret**	**that**	**she**	**left**	**the**	**friendly**	**,**	**gentle**	**Ainos**	**,**
它	曾是	和	真实的	后悔	那	她	左边	这	友好的	,	温和的	艾诺斯	,

她怀着深深的遗憾离开了友善温柔的艾诺斯。

['æftər] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] .

after	**carefully**	**studying**	**their**	**habits**	**and**	**manner**	**of**	**life**	**.**
后	小心	学习	他们的	习惯	和	方式	的	生活	.

在仔细研究了他们的习惯和生活方式之后。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈtəukjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [steɪd] [tuː]

She	returned	to	Tokio	,	the	capital	of	Japan	,	and	stayed	two
她	返回	到	东京	,	这	首都	的	日本	,	和	入住	二

[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

months	with	the	British	minister	,
几个月	和	这	英国	部长	,

她返回日本首都东京，在英国公使家中住了两个月。

['stʌdiɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [weɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

studying	Japanese	ways	and	making	excursions	into	the	neighbourhood	.
学习	日本人	方式	和	制作	短途旅行	进入	这	邻里	.

学习日本人的生活方式，并到附近街区进行短途旅行。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [seɪld] [tuː; tə] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn][ænd; ənd]

From	there	she	sailed	to	Hong	-	Kong	and	then	to	Canton	and
从	那里	她	航行	到	洪	-	孔	和	然后	到	广州	和

[ðə; ði] ['melei] [steɪts] ,

the	Malay	States	,
这	马来语	各州	,

她从那里乘船前往香港，然后又去了广州和马来各邦。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['kaɪəroʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wer] [ʃiː; ʃi] [fel] ['veri]

and	then	turned	homewards	,	stopping	at	Cairo	on	the	way	,	where	she	fell	very
和	然后	转向	回家	,	停止	在	开罗	在	这	方式	,	在哪里	她	跌倒	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

然后她启程回家，途中在开罗停留，在那里她病得很重。

[hɜːr; hər] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd][nɑːt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [helθ] ,

Her	travels	in	the	East	had	not	suited	her	health	,
她	旅行	在	这	东方	有	不是	适合	她	健康	,

她在东方的旅行对她的健康不利，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] .

but	they	had	filled	her	with	new	interests	and	taught	her	many	things	.
但	他们	有	已填	她	和	新的	兴趣	和	教授	她	许多	事物	.

但他们激发了她新的兴趣，教会了她很多东西。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trævlz] [wɜːr; wər] ['betər] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd]

Her	books	about	her	travels	were	better	written	after	this	,	and	attracted
她	图书	关于	她	旅行	是	更好的	书面	后	这	,	和	吸引

[mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

much	admiration	and	interest	.
很多	钦佩	和	兴趣	.

此后，她写的游记质量更高，引起了人们的赞赏和兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] .

She	was	becoming	a	famous	woman	.
她	曾是	成为	一个	著名的	女士	.

她正在成为一位名人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs]

But	all	the	enjoyment	of	her	success	was	spoilt	to	her	by	the	serious
但	全部	这	享受	的	她	成功	曾是	被宠坏了	到	她	经过	这	严肃的

['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,

illness	of	her	beloved	sister	,
疾病	的	她	心爱	姐姐	,

但是，她所有的成功喜悦都因她挚爱的妹妹的重病而黯然失色。

[huː] [daɪd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [mɪs] ['bɝːdz] [rɪ'tɜːrn] .

who	died	the	year	after	Miss	Bird's	return	.
WHO	死亡	这	年	后	错过	鸟类	返回	.

他在伯德小姐回来后的第二年去世。

[mɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ɪn]

Miss	Bird	was	now	alone	in	the	world	,	but	she	had	a	devoted	friend	in
错过	鸟	曾是	现在	独自的	在	这	世界	,	但	她	有	一个	奉献	朋友	在

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɪʃəp] ,

Dr	.	Bishop	,
博士	.	主教	,

伯德小姐现在孤身一人，但她有一位忠实的朋友——毕肖普医生。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'tendid] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

who	had	for	some	years	attended	her	sister	and	was	with	her	in
WHO	有	为了	一些	年	参加	她	姐姐	和	曾是	和	她	在

[hɜːr; hər] [læst] ['ɪlnəs] .

her	last	illness	.
她	最后的	疾病	.

她多年来一直照顾她的姐姐，并在姐姐最后生病时陪伴在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt] [mɪs] [bɜːrd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

He	had	several	times	asked	Miss	Bird	to	marry	him	,
他	有	一些	时代	问	错过	鸟	到	结婚	他	,

他曾多次向伯德小姐求婚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

but	she	had	always	said	that	her	heart	was	given	to	her	sister	.
但	她	有	总是	说	那	她	心	曾是	给定	到	她	姐姐	.

但她一直说，她的心已经属于她的妹妹了。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] ,

Now	in	her	loneliness	,	he	repeated	his	request	and	she	at	last	consented	,
现在	在	她	孤独	,	他	重复	他的	要求	和	她	在	最后的	同意	,

如今她孤身一人，他再次提出请求，她最终答应了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [deθ] .

and	they	were	married	in	the	spring	after	her	sister's	death	.
和	他们	是	已婚	在	这	春天	后	她	姐妹	死亡	.

在她姐姐去世后的那个春天，他们结婚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	fifty	,	ten	years	older	than	her	husband	.
她	曾是	五十	,	十	年	老	比	她	丈夫	.

她五十岁，比她丈夫大十岁。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ə'woʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ,

He	promised	that	when	the	need	of	travel	awoke	in	her	,
他	承诺	那	什么时候	这	需要	的	旅行	醒来	在	她	,

他承诺，当她心中萌生旅行的渴望时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [wət'evər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	should	go	to	whatever	end	of	the	earth	beckoned	to	her	.
她	应该	去	到	任何	结尾	的	这	地球	招手	到	她	.

她应该去任何召唤她去的地方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ]

He	used	to	say	that	the	only	rival	he	had	in	her	heart	was	the	high
他	用过的	到	说	那	这	仅有的	竞争对手	他	有	在	她	心	曾是	这	高的

['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

tableland	of	Central	Asia	.
台地	的	中央	亚洲	.

他曾说过，她在他心中唯一的对手就是中亚的高原。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

As	it	turned	out	she	never	left	him	for	long	.
作为	它	转向	出去	她	绝不	左边	他	为了	长的	.

结果证明，她从未离开他太久。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

He	became	ill	soon	after	their	marriage	,
他	成为	患病的	很快	后	他们的	婚姻	,

他们结婚后不久他就生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'vælɪd] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	was	almost	a	complete	invalid	till	he	died	five	years	afterwards	.
和	曾是	几乎	一个	完全的	无效的	直到	他	死亡	五	年	然后	.

此后五年，他几乎完全丧失了行动能力，直至去世。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

Dr	.	Bishop	was	a	man	of	noble	character	,
博士	.	主教	曾是	一个	男人	的	高贵	特点	,

毕肖普博士是一位品格高尚的人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	Mrs	.	Bishop	was	devoted	to	him	and	mourned	him	all	her	life	.
和	太太	.	主教	曾是	奉献	到	他	和	哀悼	他	全部	她	生活	.

毕肖普夫人对他忠心耿耿，终生都在哀悼他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	was	now	altogether	alone	except	for	her	friends	,
她	曾是	现在	共	独自的	除了	为了	她	朋友们	,

除了朋友之外，她现在完全孤身一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

and	there	was	no	one	to	keep	her	from	the	long	and	dangerous
和	那里	曾是	不	一	到	保持	她	从	这	长的	和	危险的

['dʒəːniz] [ɪn][waɪld] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

journeys	in	wild	countries	which	she	loved	.
旅程	在	荒野	国家	哪个	她	喜爱	.

没有人阻止她去她所热爱的荒野国家进行漫长而危险的旅行。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [wen] [ɪn]['sivilaizd] ['kʌntriz] ,

She	,	who	was	always	ill	when	in	civilised	countries	,
她	,	WHO	曾是	总是	患病的	什么时候	在	文明	国家	,

她在文明国家时总是生病，

['ɔːf(ə)n] ['spendɪŋ] [wiːks] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] ,

often	spending	weeks	on	her	sofa	because	of	pains	in	her	back	,
经常	开支	周	在	她	沙发	因为	的	疼痛	在	她	后退	,

她经常因为背痛而卧床数周。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]

seemed	to	be	able	to	endure	anything	when	she	was	travelling	and
似乎	到	是	有能力的	到	忍受	任何事物	什么时候	她	曾是	旅行	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][waɪld] , [friː] [laɪf] .

leading	a	wild	,	free	life	.
领导	一个	荒野	,	自由的	生活	.

当她四处旅行，过着自由自在的生活时，似乎什么都能忍受。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [helpt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

One	thing	that	helped	her	was	that	she	was	able	to	eat	anything	.
一	事物	那	帮助	她	曾是	那	她	曾是	有能力的	到	吃	任何事物	.

对她来说，有利的一点是她什么都能吃。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði]

Dr	.	Bishop	said	that	she	had	the	appetite	of	a	tiger	and	the
博士	.	主教	说	那	她	有	这	食欲	的	一个	老虎	和	这

[daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .

digestion	of	an	ostrich	.
消化	的	一个	鸵鸟	.

毕晓普医生说她胃口像老虎一样大，消化能力却像鸵鸟一样差。

[æt; ət][fɜːrst]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

At	first	after	her	husband's	death	,
在	第一的	后	她	丈夫的	死亡	,

丈夫去世后的最初一段时间，

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ]

she	busied	herself	with	bringing	out	her	books	of	travel	and	with	caring
她	忙碌	她自己	和	带来	出去	她	图书	的	旅行	和	和	关怀

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [wɜːrkt] .

for	the	poor	people	amongst	whom	her	sister	had	worked	.
为了	这	贫穷的	人们	在	谁	她	姐姐	有	工作	.

她忙着拿出自己的游记，并照顾她姐姐曾经工作过的穷人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['nɜːrsɪŋ] ,

She	also	wished	to	learn	nursing	,
她	还	希望	到	学习	护理	,

她还想学习护理专业。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] [wɔːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	spent	three	months	in	London	in	the	surgical	wards	of	a	hospital	.
和	花费	三	几个月	在	伦敦	在	这	外科	病房	的	一个	医院	.

并在伦敦一家医院的外科病房待了三个月。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['mɪʃənz] ,

Dr	.	Bishop	had	been	much	interested	in	medical	missions	,
博士	.	主教	有	到过	很多	感兴趣的	在	医疗的	任务	,

毕肖普博士一直对医疗传教很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	she	decided	to	found	a	mission	hospital	in	his	memory	.
和	她	决定	到	成立	一个	使命	医院	在	他的	记忆	.

于是她决定以他的名义创办一所教会医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [lɔːŋ]

It	was	nearly	three	years	after	his	death	when	she	started	on	her	next	long
它	曾是	几乎	三	年	后	他的	死亡	什么时候	她	开始	在	她	下一个	长的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他去世近三年后，她才开始了下一段漫长的旅程。

['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['kæʃmɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ]

going	first	to	India	and	on	to	Kashmere	,	where	she	thought	of	founding
去	第一的	到	印度	和	在	到	克什米尔	,	在哪里	她	想法	的	创立

[hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l] .

her	hospital	.
她	医院	.

她先去了印度，然后去了克什米尔，在那里她萌生了创办医院的想法。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [hæd; həd] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪʃənz] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['ræðər]

In	her	early	days	Mrs	.	Bishop	had	felt	no	interest	in	missions	,	indeed	she	rather
在	她	早期的	天	太太	.	主教	有	毛毡	不	兴趣	在	任务	,	的确	她	相当

[dis'laikt] [ðem; ðəm] .

disliked	them	.
不喜欢	他们	.

毕肖普夫人早年对传教工作毫无兴趣，实际上她还挺讨厌传教的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

She	thought	it	a	mistake	to	interfere	with	the	ways	and	beliefs	of	other
她	想法	它	一个	错误	到	干扰	和	这	方式	和	信仰	的	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她认为干涉他人的生活方式和信仰是错误的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] .

and	on	her	travels	used	to	try	to	avoid	mission	houses	.
和	在	她	旅行	用过的	到	尝试	到	避免	使命	房屋	.

她在旅行途中总是尽量避开传教站。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪʃəps] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [baɪ][fɜːrst] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

Dr	.	Bishop's	influence	had	changed	her	opinion	by	first	giving	her
博士	.	主教的	影响	有	已更改	她	观点	经过	第一的	给予	她

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['mɪʃənz] ;

an	interest	in	medical	missions	;
一个	兴趣	在	医疗的	任务	;

毕肖普医生的影响改变了她的想法，首先让她对医疗传教产生了兴趣；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æftərwərdz] [ɪn] ['iːstərn] ['kʌntriz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ɔːl]

what	she	saw	afterwards	in	Eastern	countries	turned	her	into	a	warm	friend	of	all
什么	她	锯	然后	在	东	国家	转向	她	进入	一个	温暖的	朋友	的	全部

['krɪstʃən] ['mɪʃənz] .

Christian	missions	.
基督教	任务	.

之后她在东方国家的所见所闻，使她成为所有基督教传教团的热情朋友。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [neɪ'veɪ] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	made	great	friends	with	Dr	.	Neve	,	the	medical	missionary	of	the
她	制成	伟大的	朋友们	和	博士	.	妮芙	,	这	医疗的	传教士	的	这

[tʃɜːrtʃ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn] ['kæʃmɪr] ,

Church	Missionary	Society	in	Kashmere	,
教会	传教士	社会	在	克什米尔	,

她与教会传教协会驻克什米尔的医疗传教士内夫医生结下了深厚的友谊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['bɪʃəp] [mə'mɔːriəl]

and	with	him	arranged	for	the	building	of	the	John	Bishop	Memorial
和	和	他	安排	为了	这	建筑	的	这	约翰	主教	纪念馆

['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ɪz'læməbæd] .

Hospital	at	Islamabad	.
医院	在	伊斯兰堡	.

并与他一起安排在伊斯兰堡建造约翰·毕晓普纪念医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [neɪ'veɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

It	was	a	great	pleasure	to	her	that	Dr	.	Neve	had	been	a
它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	她	那	博士	.	妮芙	有	到过	一个

['stuːd(ə)nt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

student	under	her	husband	.
学生	在下面	她	丈夫	.

令她感到非常高兴的是，内夫博士曾是她丈夫的学生。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ]

When	this	was	settled	,	she	was	glad	to	escape	from	the	crowds	of	Anglo
什么时候	这	曾是	定居	,	她	曾是	高兴的	到	逃脱	从	这	人群	的	盎格鲁

- ['indiəns] [hu:] ['hɔ:ntɪd] ['kæʃmɪr] ,

-	Indians	who	haunted	Kashmere	,
-	印度人	WHO	闹鬼的	克什米尔	,

此事解决后，她很高兴能够逃离那些在克什米尔出没的盎格鲁-印度人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['hʌbʌb] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ,

and	whose	hubbub	she	found	intolerable	,
和	谁	尘嚣	她	成立	无法容忍	,

她无法忍受他们的喧闹，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [θru:] [ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz][tu:; tə] ['lesər] [ti'bet]

for	a	ride	of	twenty	-	eight	days	through	the	Himalayas	to	Lesser	Thibet
为了	一个	骑	的	二十	-	八	天	通过	这	喜马拉雅山	到	较小的	西藏

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lei] ,

as	far	as	Leh	,
作为	远的	作为	列城	,

历时二十八天，穿越喜马拉雅山脉，抵达小西藏的列城。

['trævəlɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

travelling	alone	with	native	servants	and	camping	out	at	night	.
旅行	独自的	和	本国的	仆人	和	野营	出去	在	夜晚	.

独自带着当地仆人旅行，晚上在野外露营。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

When	she	got	back	to	India	,
什么时候	她	得到	后退	到	印度	,

她回到印度后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [plæn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

she	found	it	possible	to	carry	out	a	long	cherished	plan	and	make	a	journey
她	成立	它	可能的	到	携带	出去	一个	长的	珍爱	计划	和	制作	一个	旅行

['ɪntu:] ['pə:ʃə] .

into	Persia	.
进入	波斯	.

她发现自己有可能实现长久以来的计划，前往波斯旅行。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'nʌðər] ['hɑ:spɪt(ə)l]

Before	she	started	,	she	visited	several	mission	stations	,	and	founded	another	hospital
前	她	开始	,	她	到访	一些	使命	车站	,	和	创立	其他	医院

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

in	memory	of	her	sister	,
在	记忆	的	她	姐姐	,

在她开始工作之前，她走访了几个传教站，并以她姐姐的名义创办了另一家医院。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌhenri'etə] [bɜ:rd]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

called	the	Henrietta	Bird	Hospital	,
称为	这	亨丽埃塔	鸟	医院	,

名为亨丽埃塔·伯德医院

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] .

which	also	was	under	the	care	of	an	old	pupil	of	her	husband's	.
哪个	还	曾是	在下面	这	关心	的	一个	老的	瞳孔	的	她	丈夫的	.

这也由她丈夫的一位老学生照料。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] ['pə:ʃə] [brɪ'gæn][æt; ət]['bægdæd][ænd; ənd]['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

The	journey	through	Persia	began	at	Bagdad	and	lasted	nearly	a	year	.
这	旅行	通过	波斯	开始	在	巴格达	和	持续	几乎	一个	年	.

波斯之旅从巴格达开始，持续了近一年。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [leɪ] [θruː] [waɪld] ['loʊnli] ['maʊntnz] , [wer] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['evər]
The first part lay through wild lonely mountains , where no English lady had ever
这 第一的 部分 躺 通过 荒野 孤独 山脉 , 在哪里 不 英语 女士 有 曾经
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

第一部分要穿过荒凉偏僻的山区，那里从来没有英国女士去过；

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ]
here she had the companionship of an English officer , who was travelling
这里 她 有 这 友谊 的 一个 英语 官 , WHO 曾是 旅行
[fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
for scientific purposes .
为了 科学 目的 .

在这里，她有一位英国军官陪伴，这位军官是出于科学目的而旅行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
It was an awful journey ,
它 曾是 一个 可怕 旅行 ,

这是一次糟糕的旅程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi]
and she would never have undertaken it had she known the hardships she
和 她 会 绝不 有 已 它 有 她 已知 这 艰辛 她
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] ,
would have to face — the long marches ,
会 有 到 脸 — 这 长的 游行 ,

如果她知道自己将要面对的艰辛——漫长的行军——她绝不会接受这项任务。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [fuːd] , [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
the wretched food , the abominable accommodation , the brutal barbarism of the
这 可怜 食物 , 这 可恶 住宿 , 这 野蛮 野蛮 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

难以下咽的食物，恶劣的住宿条件，以及当地人民的残暴野蛮。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] : ['siːsləs] [reɪn] , [ɔːr] [diːp] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .
The weather was terrible : ceaseless rain , or deep snow in the high mountains .
这 天气 曾是 糟糕的 : 不停歇 雨 , 或者 深的 雪 在 这 高的 山脉 .

天气恶劣：要么连绵不断的暴雨，要么高山上积雪很深。

[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][koʊld] , ['fɪlθi] [ˌkærəvən'sɛraɪz] ,
The nights had to be spent in cold , filthy caravanserais ,
这 夜晚 有 到 是 花费 在 寒冷的 , 污秽 商队旅馆 ,

夜晚只能在寒冷肮脏的商队旅馆里度过。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [ɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [mɪr] ['ʃeltərz] ,
as the rough inns of the East are called , mere shelters ,
作为 这 粗糙的 旅馆 的 这 东方 是 称为 , 仅仅 避难所 ,

正如东方那些简陋的客栈被称为“避难所”一样，

[wɪtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] ['ɔːf(ə)n] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
which three or four hundred mules and their drivers often shared with Mrs .
哪个 三 或者 四 百 骡子 和 他们的 司机 经常 共享 和 太太 .
['bɪʃəps] ['pɑːrti] .
Bishop's party .
主教的 派对 .

其中三四百头骡子和它们的赶骡人经常与毕晓普夫人一行人共用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['kjʊriəs] [kraʊdz]

There	was	constant	danger	from	robbers	,	and	everywhere	curious	crowds
那里	曾是	持续的	危险	从	强盗	,	和	到处	好奇的	人群

[sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

她时刻面临着强盗的威胁，而且到处都有好奇的人群围着她。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊ][rest][ɔ:r] [pi:s] ; [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜ:r; hər] [her] ,

allowing	her	no	rest	or	peace	;	they	used	to	feel	and	pull	her	hair	,
允许	她	不	休息	或者	和平	;	他们	用过的	到	感觉	和	拉	她	头发	,

他们不让她休息，也不让她安宁；他们经常摸她的头发、拽她的头发。

[tu:; tə]['fɪŋgər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

to	finger	all	her	things	,	and	examine	her	clothes	when	she	hung	them	up
到	手指	全部	她	事物	,	和	检查	她	衣服	什么时候	她	悬挂	他们	向上

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

摸遍她所有的东西，并在她晚上挂起衣服时仔细检查。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [sɪk] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] .

They	brought	their	sick	in	crowds	to	her	to	be	healed	.
他们	带来	他们的	生病的	在	人群	到	她	到	是	已治愈	.

他们成群结队地带着病人来找她求医。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [mʌd] ['hʌvl] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

when	she	had	got	a	mud	hovel	to	herself	and	was	suffering	from	a
什么时候	她	有	得到	一个	泥	茅屋	到	她自己	和	曾是	痛苦	从	一个

[sɪ'vɪr] [tʃɪl] ,

severe	chill	,
严重	寒意	,

当她独自一人住进一间泥屋，并且患上严重感冒时，

['laɪɪŋ] [daʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

lying	down	covered	with	blankets	,	she	heard	a	noise	,
说谎	向下	涵盖	和	毯子	,	她	听到	一个	噪音	,

她躺在床上，盖着毯子，听到了一声响动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:m] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	looking	up	saw	the	room	thronged	with	men	,	women	,	and	children	,
和	寻找	向上	锯	这	房间	熙熙攘攘	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] ,

covered	with	sores	,
涵盖	和	疮	,

抬头望去，只见房间里挤满了男人、女人和孩子，他们身上都长满了疮。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] .

and	suffering	from	all	kinds	of	diseases	.
和	痛苦	从	全部	种类	的	疾病	.

并患有各种疾病。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

She	had	to	get	up	and	listen	for	two	hours	to	their	tales	of
她	有	到	得到	向上	和	听	为了	二	小时	到	他们的	故事	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

她不得不起床，听他们讲述两个小时的苦难经历。

[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] .

interpreted	to	her	by	her	servant	.
翻译	到	她	经过	她	仆人	.

由她的仆人翻译给她听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	painful	indeed	to	be	able	to	do	but	little	for	them	.
它	曾是	痛苦	的确	到	是	有能力的	到	做	但	小的	为了	他们	.

能为他们做却做不了什么，这确实令人痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [ə'gen] .

The	next	morning	they	were	all	there	again	.
这	下一个	早晨	他们	是	全部	那里	再次	.

第二天早上他们又都在那里了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɔɪntmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɔːz] , ['ləuʃənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] ,

She	could	only	give	them	ointments	for	their	sores	,	lotions	for	their	eyes	,
她	可以	仅有的	给	他们	药膏	为了	他们的	疮	,	乳液	为了	他们的	眼睛	,

她只能给他们一些药膏治疗伤口，一些眼药水。

[ɔːr][sʌm; səm] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['medsnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][send] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sædli]

or	some	few	simple	medicines	,	and	had	to	send	most	of	them	sadly
或者	一些	很少	简单的	药物	,	和	有	到	发送	最多	的	他们	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

或者一些简单的药品，不得不遗憾地将他们中的大多数人送走。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

The	cold	was	so	bitter	and	the	storms	so	terrible	in	crossing	the	mountains
这	寒冷的	曾是	所以	苦的	和	这	暴风雨	所以	糟糕的	在	过境	这	山脉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɑːrti][dɪd][nɑːt] ['perɪʃ]

that	it	was	a	wonder	that	Mrs	.	Bishop	and	her	whole	party	did	not	perish
那	它	曾是	一个	想知道	那	太太	.	主教	和	她	所有的	派对	做过	不是	沦

.

:
.

翻越群山时，天气极其寒冷，暴风雪也十分可怕，毕肖普夫人和她一行人竟然没有丧命，真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	felt	that	they	would	never	have	got	through	had	it	not	been	for	the
她	毛毡	那	他们	会	绝不	有	得到	通过	有	它	不是	到过	为了	这

['splendɪd] ['ærəb] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

splendid	Arab	horses	which	carried	them	with	unfailing	spirit	through	all	the	difficult
灿烂	阿拉伯	马匹	哪个	携带	他们	和	永不失败	精神	通过	全部	这	难的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她觉得，如果不是那些英勇的阿拉伯马驮着他们，一路奋勇前行，穿越所有艰难险阻，他们永远也到不了目的地。

['fɔːrti] - [sɪks] [deɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌtehə'ræn, -raːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

Forty	-	six	days	brought	them	to	Teheran	,	one	of	the	chief	cities	of
四十	-	六	天	带来	他们	到	德黑兰	,	一	的	这	首席	城市	的

['pəːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

四十六天后，他们到达了德黑兰，这是波斯的主要城市之一。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɪn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	here	she	rested	in	comfort	for	three	weeks	in	the	house	of	the	English
和	这里	她	休息	在	舒适	为了	三	周	在	这	房子	的	这	英语

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

她在英国牧师的家中舒适地休息了三个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	then	they	started	for	another	and	longer	journey	of	exploration	among
和	然后	他们	开始	为了	其他	和	更长	旅行	的	勘探	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

然后，他们开始了另一次更长的山区探险之旅。

[ə'gen] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][wɜːr; wər] [ɪn'dʊrd] .

Again	terrible	hardships	and	dangers	were	endured	.
再次	糟糕的	艰辛	和	危险	是	忍受	.

他们再次经历了可怕的艰辛和危险。

['evri] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd]

Every	day	after	the	fatigues	of	the	journey	,	diseased	and	infirm	people	crowded
每一个	天	后	这	疲劳	的	这	旅行	,	患病的	和	虚弱	人们	挤

[hɜːr; hər][kæmp] ,

her	camp	,
她	营	,

每天旅途劳顿之后，患病和体弱多病的人都会挤满她的营地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	she	did	all	she	could	to	help	them	.
和	她	做过	全部	她	可以	到	帮助	他们	.

她尽其所能地帮助他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

One	of	the	chiefs	came	to	her	one	day	for	medicine	,	and	as	he
一	的	这	酋长们	来了	到	她	一	天	为了	药品	,	和	作为	他

['liŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	,

有一天，一位酋长来找她要药，他久久不愿离去，

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

watching	her	care	for	the	people	,
观看	她	关心	为了	这	人们	,

看着她关心人们，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	asked	her	why	she	took	so	much	trouble	for	people	unknown	to	her	.
他	问	她	为什么	她	采取	所以	很多	麻烦	为了	人们	未知	到	她	.

他问她为什么为素不相识的人如此费心。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

She	answered	by	telling	him	,	through	her	interpreter	,	the	story	of	Jesus	Christ
她	回答	经过	讲述	他	,	通过	她	翻译	,	这	故事	的	耶稣	基督

.

:

.

她通过翻译向他讲述了耶稣基督的故事作为回答。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,

When	he	had	heard	what	she	had	to	say	,	he	said	sadly	,
什么时候	他	有	听到	什么	她	有	到	说	,	他	说	令人遗憾的是	,

听完她的话后，他悲伤地说：

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][hæ'kiːm] (['dɑːktər]) [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [send] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	He	is	the	Hakim	(	doctor	)	for	us	,	send	us	such	a	one	as	He	was	.
“	他	是	这	哈基姆	(	医生	)	为了	我们	,	发送	我们	这样的	一个	一	作为	他	曾是	.

“他是我们的哈基姆（医生），请派像他一样的人来帮助我们。”

” [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mə'hɔmitən] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðer; ðər]

”	These	people	are	Mahometans	,	and	seeing	the	little	help	and	comfort	their
”	这些	人们	是	穆斯林	,	和	看到	这	小的	帮助	和	舒适	他们的

[rɪ'lɪdʒən] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

religion	gave	to	them	,
宗教	给予	到	他们	,

“这些人都是穆斯林，看到他们的宗教给他们带来的帮助和慰藉微乎其微，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

and	the	miserable	lives	to	which	it	condemned	their	women	,
和	这	悲惨的	生活	到	哪个	它	谴责	他们的	女性	,

以及它给妇女带来的悲惨生活，

[meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [stɪl] [mɔːr] [kiːn] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] .

made	Mrs	.	Bishop	still	more	keen	about	Christian	missions	.
制成	太太	.	主教	仍然	更多的	敏锐的	关于	基督教	任务	.

这让毕肖普夫人更加热衷于基督教传教事业。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

In	the	larger	towns	she	often	visited	the	houses	of	the	chiefs	,
在	这	更大的	城镇	她	经常	到访	这	房屋	的	这	酋长们	,

在较大的城镇里，她经常拜访酋长的家。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] ,

and	went	into	the	women's	quarters	,
和	去	进入	这	女性的	四分之一	,

然后走进了女眷的住处，

[wer] [ðə; ði] ['meni] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] .

where	the	many	wives	of	the	chief	and	his	children	lived	shut	up	together	.
在哪里	这	许多	妻子们	的	这	首席	和	他的	孩子们	居住地	关闭	向上	一起	.

酋长的众多妻子和孩子们就住在那里，彼此紧闭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['iːtɪŋ] [swiːt'miːts] ,

They	were	never	allowed	to	go	out	,	and	spent	their	days	in	quarrelling	,	eating	sweetmeats	,
他们	是	绝不	允许	到	去	出去	,	和	花费	他们的	天	在	争吵	,	吃	甜食	,

他们从来不被允许外出，整天争吵不休，吃甜食。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [ðer; ðər] [her] .

and	dressing	and	dyeing	their	hair	.
和	敷料	和	染色	他们的	头发	.

以及给她们穿衣服和染头发。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌv] ['poʊʃənz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

They	asked	her	for	love	potions	and	charms	,	and	wondered	why	she	did	not
他们	问	她	为了	爱	魔药	和	魅力	,	和	想知道	为什么	她	做过	不是

[daɪ] [hɜːr; hər] [her] ,

dye	her	hair	,
染料	她	头发	,

他们向她索要爱情药水和护身符，并好奇她为什么不染头发。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trævəlɪŋ] .

and	for	what	purpose	she	could	be	travelling	.
和	为了	什么	目的	她	可以	是	旅行	.

她此行的目的是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

For	the	last	part	of	her	journey	,	Mrs	.	Bishop	was	quite	alone	with
为了	这	最后的	部分	的	她	旅行	,	太太	.	主教	曾是	相当	独自的	和

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

her	servants	,
她	仆人	,

在旅程的最后阶段，毕肖普夫人只有她的仆人们陪伴。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['els,wer] .

as	the	English	officer	had	to	go	elsewhere	.
作为	这	英语	官	有	到	去	别处	.

因为那位英国军官不得不去别的地方。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ærəb] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] "

Her	chief	companion	was	the	Arab	horse	on	which	she	rode	,	which	she	called	"
她	首席	伴侣	曾是	这	阿拉伯	马	在	哪个	她	骑	,	哪个	她	称为	"

[bɔɪ] ,

Boy	,
男生	,

她最主要的伙伴是她骑的那匹阿拉伯马，她给它取名为"男孩"。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	and	which	was	as	gentle	and	affectionate	as	a	child	.
"	和	哪个	曾是	作为	温和的	和	亲热	作为	一个	孩子	.

"而且像孩子一样温柔可爱。"

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] ,

He	often	slept	in	her	tent	,
他	经常	睡着了	在	她	帐篷	,

他经常睡在她的帐篷里。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər]

and	would	come	and	rub	his	nose	against	her	face	to	attract	her
和	会	来	和	擦	他的	鼻子	反对	她	脸	到	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他会走过来，用鼻子蹭她的脸，以引起她的注意。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , [tuː; tə]['trebə,zɔnd] ,

He	carried	her	safely	from	Burjurid	,	in	the	centre	of	Persia	,	to	Trebizond	,
他	携带	她	安全	从	-	,	在	这	中心	的	波斯	,	到	特拉比松	,

他安全地将她从波斯中心的布尔朱里德带到了特拉布宗。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] .

on	the	shores	of	the	Black	Sea	,	a	journey	of	four	months	.
在	这	海岸	的	这	黑色的	海	,	一个	旅行	的	四	几个月	.

在黑海沿岸，一段为期四个月的旅程。

[ɪn] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [feɪld] .

In	dangers	and	hardships	her	courage	never	failed	.
在	危险	和	艰辛	她	勇气	绝不	失败的	.

身处险境，她从未动摇过勇气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] ['nesəseriz] ,

She	was	robbed	of	most	of	her	travelling	necessaries	,
她	曾是	被抢劫	的	最多	的	她	旅行	必需品	,

她的大部分旅行必需品都被抢走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi]

and	had	to	do	without	them	as	she	could	not	replace	them	;	she
和	有	到	做	没有	他们	作为	她	可以	不是	代替	他们	;	她

[hæd; həd] [streɪndʒ] [fuːd] ,

had	strange	food	,
有	奇怪的	食物	,

她不得不放弃这些食物，因为她无法找到替代品；她只能吃一些奇怪的食物。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] ;

and	often	had	to	do	without	food	at	all	;
和	经常	有	到	做	没有	食物	在	全部	;

而且经常挨饿；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['seɪfli] [θruː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['delɪkət] ['wʊmən] , ['fɪfti] -

and	yet	she	got	safely	through	though	she	was	a	small	,	delicate	woman	,	fifty	-
和	然而	她	得到	安全	通过	尽管	她	曾是	一个	小的	,	精美的	女士	,	五十	-

[naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

nine	years	of	age	.
九	年	的	年龄	.

尽管她身材娇小柔弱，已经五十九岁了，但她还是安全通过了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

第7/8页

[ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] - [maɪlz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [θruː] ['pəːʃə] .

In	all	she	had	travelled	2500	miles	since	she	started	on	her	journey	through	Persia	.
在	全部	她	有	旅行	-	英里	自从	她	开始	在	她	旅行	通过	波斯	.

自她开始穿越波斯的旅程以来，她总共走了 2500 英里。

[wer'evər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Wherever	there	were	mission	stations	,	she	enjoyed	the	hospitality	of	the
无论	那里	是	使命	车站	,	她	享受	这	热情好客	的	这

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

凡是有传教站的地方，她都享受到了传教士们的热情款待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðer; ðər] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [wɜːrk] .

and	she	was	much	impressed	by	their	self	-	denying	work	.
和	她	曾是	很多	印象深刻	经过	他们的	自己	-	否认	工作	.

她对他们无私奉献的工作印象深刻。

[ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ɑːr'miːniə] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	last	part	of	her	journey	was	through	Armenia	where	she	saw	with	much
这	最后的	部分	的	她	旅行	曾是	通过	亚美尼亚	在哪里	她	锯	和	很多

['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑːr'miːniːənz] ,

sympathy	the	courage	and	endurance	of	the	Christian	Armenians	,
同情	这	勇气	和	耐力	的	这	基督教	亚美尼亚人	,

她旅程的最后一站是亚美尼亚，在那里她深深地感受到了亚美尼亚基督徒的勇气和坚韧。

[pʊr] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kruːəl]

poor	,	ignorant	people	,	who	clung	to	their	ancient	faith	in	spite	of	cruel
贫穷的	,	无知	人们	,	WHO	紧紧抓住	到	他们的	古老的	信仰	在	尽管如此	的	残忍的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

贫穷无知的人们，尽管遭受残酷迫害，仍然坚守着古老的信仰。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['tiːtʃərz] ,

They	begged	her	to	send	them	teachers	,
他们	乞求	她	到	发送	他们	教师	,

他们恳求她派老师来教他们，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [priːsts] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd]

for	their	own	priests	were	poor	and	ignorant	because	they	could	not	afford
为了	他们的	自己的	神父	是	贫穷的	和	无知	因为	他们	可以	不是	买得起

[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

to	go	away	to	study	.
到	去	离开	到	学习	.

因为他们自己的祭司贫穷无知，因为他们负担不起外出学习的费用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

One	of	the	priests	said	to	her	,
一	的	这	神父	说	到	她	,

其中一位神父对她说：

“ [bɪ'siːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['laɪtn] ['aʊər; ɑːr]

“	**Beseech**	**for**	**a**	**teacher**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**among**	**us**	**and**	**lighten**	**our**
“	恳求	为了	一个	老师	到	来	和	坐	之中	我们	和	减轻	我们的

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

“恳求有一位老师来到我们中间，坐在我们中间，照亮我们的黑暗。”

” ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [send] ['tiːtʃərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , “ ['ɪŋglənd] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

”	**England**	**he**	**thought**	**could**	**send**	**teachers**	**,**	**for**	**he**	**said**	**,**	**“**	**England**	**is**	**very**	**rich**	**.**
”	英格兰	他	想法	可以	发送	教师	,	为了	他	说	,	“	英格兰	是	非常	富有的	.

他认为英国可以派老师来，因为他说：“英国非常富有。”

” [frʌm; frəm] ['trebə,zɔnd] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] ['trævld] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

”	**From**	**Trebizond**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**travelled**	**quickly**	**back**	**to**	**England**	**,**
”	从	特拉比松	太太	.	主教	旅行	迅速地	后退	到	英格兰	,

“毕晓普夫人从特拉布宗迅速返回英国。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**was**	**soon**	**very**	**busy**	**preparing**	**a**	**book**	**with**	**an**	**account**	**of**	**her**
和	曾是	很快	非常	忙碌的	准备	一个	书	和	一个	帐户	的	她

['trævlz] .

travels	**.**
旅行	.

她很快就忙于准备一本记录她旅行经历的书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['meni] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] ,

But	**she**	**found**	**time**	**to**	**speak**	**at**	**many**	**missionary**	**meetings**	**,**
但	她	成立	时间	到	说话	在	许多	传教士	会议	,

但她还是抽出时间在许多传教士集会上发表了讲话。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	**anxious**	**was**	**she**	**to**	**plead**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**poor**	**people**	**whom**	**she**	**had**
所以	焦虑的	曾是	她	到	恳求	这	原因	的	这	贫穷的	人们	谁	她	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

她非常渴望为她所见到的穷人伸冤。

[hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

Her	**pleasant**	**voice**	**and**	**way**	**of**	**speaking**	**and**	**all**	**the**	**interesting**	**things**	**she**
她	令人愉快的	嗓音	和	方式	的	请讲	和	全部	这	有趣的	事物	她

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

had	**to**	**tell**	**made**	**people**	**eager**	**to**	**hear**	**her**	**,**
有	到	告诉	制成	人们	渴望的	到	听到	她	,

她悦耳的声音、说话的方式以及她所讲述的所有有趣的事情都让人们渴望倾听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] .

and	**she**	**spoke**	**also**	**to**	**gatherings**	**of**	**learned**	**men**	**.**
和	她	辐	还	到	聚会	的	学习	男人	.

她还曾向一群博学之士发表演讲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd][æn; ən]

She	**was**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**missionary**	**advocates**	**,**	**and**	**an**
她	曾是	经过考虑的	一	的	这	最	的	传教士	倡导者	,	和	一个

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

她被认为是传教事业最伟大的倡导者之一，并且发表过演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sɪ'kluːdɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['iːstərn] [lændz] ,

in	which	she	pleaded	for	the	poor	secluded	women	in	Eastern	lands	,
在	哪个	她	恳求	为了	这	贫穷的	僻	女性	在	东	土地	,

她为东方地区贫困孤寡的妇女们求情。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

was	printed	and	sent	all	over	the	world	.
曾是	打印	和	发送	全部	超过	这	世界	.

印刷后销往世界各地。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] [lændz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʌv; əv]

She	spoke	of	the	terrible	sins	of	the	non	-	Christian	lands	in	the	East	and	of
她	辐	的	这	糟糕的	罪孽	的	这	非	-	基督教	土地	在	这	东方	和	的

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	degradation	of	the	women	,
这	降解	的	这	女性	,

她谈到东方非基督教地区的种种罪恶以及妇女遭受的屈辱，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	said	she	would	give	all	she	had	to	help	them	.
和	说	她	会	给	全部	她	有	到	帮助	他们	.

她说她会尽一切努力帮助他们。

[æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪl] ,

As	usual	when	at	home	Mrs	.	Bishop	was	constantly	ill	,
作为	通常	什么时候	在	家	太太	.	主教	曾是	不断地	患病的	,

和往常一样，毕肖普太太在家时总是生病。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] .

and	only	three	years	passed	before	she	started	on	another	journey	.
和	仅有的	三	年	通过了	前	她	开始	在	其他	旅行	.

仅仅三年后，她便开始了另一段旅程。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

She	longed	for	the	East	and	wished	to	visit	China	and	Japan	.
她	渴望	为了	这	东方	和	希望	到	访问	中国	和	日本	.

她向往东方，希望能够游览中国和日本。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['foʊtəˌgræfɪŋ] ,

Whilst	she	was	at	home	,	she	had	taken	lessons	in	photographing	,
而	她	曾是	在	家	,	她	有	已采取	课程	在	摄影	,

她在家的时候，曾学习过摄影。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['betər] ['fəutəgræfs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz] .

that	she	might	be	able	to	take	better	photographs	on	her	travels	.
那	她	可能	是	有能力的	到	拿	更好的	照片	在	她	旅行	.

这样她或许能在旅行中拍出更好的照片。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [bʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

She	improved	immensely	,	and	after	this	her	books	were	always	illustrated	by
她	改进	非常	,	和	后	这	她	图书	是	总是	插图	经过

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] .

her	own	beautiful	photographs	.
她	自己的	美丽的	照片	.

她的摄影技术有了巨大的进步，此后她的书都配有她自己拍摄的精美照片。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [kə'riə] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn]

She	first	went	to	Korea	,	the	strange	country	which	lies	between	China	and	Japan
她	第一的	去	到	韩国	,	这	奇怪的	国家	哪个	谎言	之间	中国	和	日本

,

,

,

她首先去了韩国，那个位于中国和日本之间的奇特国家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bəuθ] [ðoʊz] ['kʌntriz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] .

and	which	both	those	countries	desired	to	possess	.
和	哪个	两个都	那些	国家	想要的	到	具有	.

而这两个国家都渴望拥有它。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [kə'riə] [nɔːr][ɪts] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

At	first	she	did	not	like	Korea	nor	its	people	,	but	she	soon	grew	to	love	them	,
在	第一的	她	做过	不是	喜欢	韩国	也不	它是	人们	,	但	她	很快	生长	到	爱	他们	,

起初她并不喜欢韩国和韩国人民，但很快她就爱上了他们。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sʌni] ['klaɪmət] .

and	especially	enjoyed	the	beautiful	,	sunny	climate	.
和	尤其	享受	这	美丽的	,	阳光明媚	气候	.

尤其喜欢这里阳光明媚的好天气。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

She	wrote	that	she	felt	this	journey	to	be	more	absorbing	in	its	interest	than
她	写道	那	她	毛毡	这	旅行	到	是	更多的	吸收	在	它是	兴趣	比

['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

any	she	had	yet	had	.
任何	她	有	然而	有	.

她写道，她觉得这次旅行比她以往的任何一次旅行都更引人入胜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [θriː] ['vɪzɪts][tuː; tə]

During	the	three	years	that	she	now	spent	in	the	East	,	she	paid	three	visits	to
期间	这	三	年	那	她	现在	花费	在	这	东方	,	她	有薪酬的	三	访问	到

[kə'riə] ,

Korea	,
韩国	,

在她目前居住在东方的三年间，她曾三次访问韩国。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['θɜːrəli] ['stʌdi] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

in	order	that	she	might	thoroughly	study	the	land	and	its	people	.
在	命令	那	她	可能	彻底	学习	这	土地	和	它是	人们	.

以便她能够彻底了解这片土地和这里的人民。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	a	great	many	hardships	to	go	through	in	some	parts	of	her
她	有	一个	伟大的	许多	艰辛	到	去	通过	在	一些	部分	的	她

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

在她的人生旅程中，她经历了许多艰难险阻。

[wʌns] ['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] ,

Once	after	riding	for	eleven	hours	under	a	hot	sun	,
一次	后	骑术	为了	十一	小时	在下面	一个	热的	太阳	,

有一次，在烈日下骑行了11个小时之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fʊl]

she	found	the	only	night's	lodging	she	could	get	was	in	a	filthy	fishing	village	full
她	成立	这	仅有的	夜晚	住宿	她	可以	得到	曾是	在	一个	污秽	钓鱼	村庄	满的

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [smelz] .

of	the	vilest	smells	.
的	这	最卑鄙的	气味	.

她发现自己唯一能找到的过夜之处，是在一个肮脏不堪、臭气熏天的渔村。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [hoʊl] , [fʊl] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn][ænd; ənd]

Her	room	in	the	inn	was	such	an	awful	black	hole	,	full	of	vermin	and
她	房间	在	这	客栈	曾是	这样的	一个	可怕	黑色的	洞	,	满的	的	害虫	和

[ræts] ,

rats	,
老鼠	,

她在客栈的房间简直是个可怕的黑洞，里面到处都是害虫和老鼠。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]

that	when	her	Chinese	servant	left	her	for	the	night	he	said	,	“	I	hope	you
那	什么时候	她	中国人	仆人	左边	她	为了	这	夜晚	他	说	,	“	我	希望	你

[wəʊnt] [daɪ] .

won't	die	.
惯于	死	.

当她的中国仆人晚上离开她时说：“我希望你不会死。”

” [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	In	other	places	she	was	annoyed	by	the	crowds	who	came	to	stare	at	her	,
”	在	其他	地方	她	曾是	恼怒	经过	这	人群	WHO	来了	到	盯	在	她	,

“在其他地方，她则对前来围观的人群感到厌烦。”

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [bɪ'fɔːr] .

never	having	seen	an	Englishwoman	before	.
绝不	拥有	已见	一个	英国女人	前	.

之前从未见过英国女人。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Once	her	servant	had	his	arm	broken	by	a	fall	from	his	horse	,
一次	她	仆人	有	他的	手臂	破碎的	经过	一个	落下	从	他的	马	,

她的仆人曾因从马上摔下来而摔断了胳膊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	she	was	obliged	to	set	it	herself	.
和	她	曾是	有义务	到	放	它	她自己	.

她不得不自己设定这个目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] ,

He	was	so	touched	with	her	care	of	him	that	,	in	spite	of	his	pain	,
他	曾是	所以	感动	和	她	关心	的	他	那	,	在	尽管如此	的	他的	疼痛	,

他被她对他的照顾深深感动，尽管他很痛苦，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	somehow	managed	to	do	his	work	just	as	usual	,	and	said	,
他	不知何故	管理	到	做	他的	工作	只是	作为	通常	,	和	说	,

他设法像往常一样完成了工作，并说道：

“ [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wʊmən] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːri] ,

“	The	foreign	woman	looked	so	sorry	,
“	这	外国的	女士	看起来	所以	对不起	,

“那位外国女子看起来很抱歉，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	touched	my	arm	as	if	I	had	been	one	of	her	own	people	.
和	感动	我的	手臂	作为	如果	我	有	到过	一	的	她	自己的	人们	.

她碰了碰我的胳膊，仿佛我是她自己人一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] .

I	shall	do	my	best	.
我	将	做	我的	最好的	.

我会尽我所能。

" [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [kə'riə] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [went] [bæk] [tu:; tə] [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

"	**Between**	**her**	**visits**	**to**	**Korea**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**went**	**back**	**to**	**Japan**	**,**	**and**	**also**
	之间	她	访问	到	韩国	,	太太	.	主教	去	后退	到	日本	,	和	还

['trævld] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

travelled	**in**	**China**	**.**
旅行	在	中国	.

"在访问韩国的间隙，毕晓普夫人回到了日本，还去了中国旅行。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

Her	**first**	**object**	**was**	**to**	**visit**	**the**	**mission**	**stations**	**in**	**China**	**,**
她	第一的	目的	曾是	到	访问	这	使命	车站	在	中国	,

她的首要目标是访问中国的各个传教站。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃənz] ,

and	**she**	**was**	**much**	**interested**	**in**	**all**	**she**	**saw**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**medical**	**missions**	**,**
和	她	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	她	锯	,	尤其	在	这	医疗的	任务	,

她对所看到的一切都非常感兴趣，尤其对医疗援助任务感兴趣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

and	**was**	**full**	**of**	**admiration**	**for**	**the**	**missionaries**	**.**
和	曾是	满的	的	钦佩	为了	这	传教士	.

他对传教士们充满了钦佩之情。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

On	**a**	**second**	**visit**	**to**	**China**	**she**	**made**	**a**	**long**	**journey**	**into**	**the**	**interior**	**,**
在	一个	第二	访问	到	中国	她	制成	一个	长的	旅行	进入	这	内部的	,

第二次访问中国时，她进行了一次深入内陆的长途旅行。

['goʊɪŋ] [ʌp] [fɜ:rst] [baɪ] [boʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ['jæŋksi] [fɔ:r; fər] - [maɪlz] ,

going	**up**	**first**	**by**	**boat**	**on**	**the**	**river**	**Yangtze**	**for**	**300**	**miles**	**,**
去	向上	第一的	经过	船	在	这	河	长江	为了	-	英里	,

先乘船沿长江逆流而上300英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'loʊn] - [mɔ:r] [maɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [tʃer] [bɔ:rn] [baɪ]

and	**then**	**alone**	**300**	**more**	**miles**	**into**	**the**	**country**	**in**	**a**	**carrying**	**chair**	**borne**	**by**
和	然后	独自的	-	更多的	英里	进入	这	国家	在	一个	携带	椅子	出生	经过

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	**,**
中国人	,

然后独自一人坐在中国人抬着的担架椅上，又走了300英里进入内陆。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

the	**only**	**way**	**of**	**travelling**	**.**
这	仅有的	方式	的	旅行	.

唯一的出行方式。

[fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] ,

Far	**in**	**the**	**interior**	**,**	**she**	**visited**	**the**	**missionaries**	**of**	**the**	**China**	**Inland**	**Mission**	**,**
远的	在	这	内部的	,	她	到访	这	传教士	的	这	中国	内陆	使命	,

在遥远的内陆地区，她拜访了中国内地会的传教士们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌhenri'etə]

and	**there**	**she**	**gave**	**money**	**to**	**found**	**a**	**hospital**	**to**	**be**	**called**	**the**	**Henrietta**
和	那里	她	给予	钱	到	成立	一个	医院	到	是	称为	这	亨丽埃塔

[bɜ:rd] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

Bird	**Hospital**	**after**	**her**	**sister**	**.**
鸟	医院	后	她	姐姐	.

她捐资创办了一家医院，以她姐姐的名字命名为亨丽埃塔·伯德医院。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['foʊtəˌgræft] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊdz] [huː] ['gæðərd]

Wherever	**she**	**went**	**she**	**photographed**	**,**	**undisturbed**	**by**	**the**	**curious**	**crowds**	**who**	**gathered**
无论	她	去	她	拍摄	,	未受干扰	经过	这	好奇的	人群	WHO	聚集

[raʊnd] [hɜːr; hər] .

round	**her**	**.**
圆形的	她	.

无论走到哪里，她都坚持拍照，丝毫不受周围好奇人群的打扰。

[wʌns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] ,

Once	**as**	**she**	**was**	**being**	**carried**	**along**	**,**
一次	作为	她	曾是	存在	携带	沿着	,

有一次，当她被带着走的时候，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt][soʊ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

the	**people**	**got**	**so**	**angry**	**because**	**she**	**would**	**not**	**stop**	**her**	**chair**	**to**	**let**	**them**
这	人们	得到	所以	生气的	因为	她	会	不是	停止	她	椅子	到	让	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

have	**a**	**good**	**look**	**at**	**her**	**,**
有	一个	好的	看	在	她	,

人们非常生气，因为她不肯停下椅子让他们好好看看她。

[ðæt] [ðeɪ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

that	**they**	**threw**	**stones**	**at**	**her**	**,**
那	他们	扔	石头	在	她	,

他们向她扔石头，

[ænd; ənd][wʌn] [hɪt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]

and	**one**	**hit**	**her**	**a**	**sharp**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**from**	**which**	**she**	**suffered**	**for**
和	一	打	她	一个	锋利的	吹	在	这	头	从	哪个	她	遭受	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	**long**	**time**	**.**
一个	长的	时间	.

其中一人重重地击中了她的头部，导致她长期遭受痛苦。

[ɪn] - , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . ['bɪʃəp] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

In	**1897**	**,**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**over**	**three**	**years**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bishop**	**came**	**back**	**to**
在	-	,	后	一个	缺席	的	超过	三	年	,	太太	.	主教	来了	后退	到

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

1897年，在离开三年多之后，毕晓普夫人回到了伦敦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðiːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] ['dʒəːniz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks]

She	**had**	**accomplished**	**these**	**long**	**and**	**tiring**	**journeys**	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixty**	**-**	**six**
她	有	完成	这些	长的	和	令人疲惫	旅程	在	这	年龄	的	六十	-	六

.

:
.

她六十六岁时完成了这些漫长而疲惫的旅程。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	**brought**	**back**	**with**	**her**	**a**	**beautiful**	**collection**	**of**	**photographs**	**which**	**she**
她	带来	后退	和	她	一个	美丽的	收藏	的	照片	哪个	她

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	**taken**	**,**
有	已采取	,

她带回了一大批她自己拍摄的精美照片。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː] [bʊks] , [wʌn][ɑːn] [kə'riə] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['trævlz]
and **materials** **for** **writing** **two** **books** **,** **one** **on** **Korea** **and** **one** **on** **her** **travels**
和 材料 为了 写作 二 图书 , 一 在 韩国 和 一 在 她 旅行
[ɪn] ['tʃaɪnə] .
in **China** **.**
在 中国 .

以及撰写两本书的素材，一本是关于韩国的，一本是关于她在中国的旅行的。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] , ['lektʃərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trævlz] ,
She **busied** **herself** **with** **writing** **her** **books** **,** **lecturing** **about** **her** **travels** **,**
她 忙碌 她自己 和 写作 她 图书 , 讲课 关于 她 旅行 ,

她忙于写作，撰写书籍，并就她的旅行经历发表演讲。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]
and **speaking** **at** **missionary** **meetings** **and** **doing** **all** **she** **could** **for** **the** **cause**
和 请讲 在 传教士 会议 和 正在做 全部 她 可以 为了 这 原因
[ʌv; əv] ['mɪʃənz] .
of **missions** **.**
的 任务 .

她还在传教士集会上发表演讲，并尽其所能为传教事业服务。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
She **tried** **to** **settle** **down** **in** **a** **house** **,**
她 尝试 到 定居 向下 在 一个 房子 ,

她试图在一个房子里安定下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [fɜːrst][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['nevər] [steɪd]
and **took** **first** **one** **in** **London** **and** **then** **one** **in** **the** **country** **,** **but** **never** **stayed**
和 采取 第一的 一 在 伦敦 和 然后 一 在 这 国家 , 但 绝不 入住
['eniwer] [lɔːŋ] ,
anywhere **long** **,**
任何地方 长的 ,

他先是在伦敦租了一间公寓，然后又在乡下租了一间，但从来没有在任何地方久留。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
and **was** **as** **usual** **always** **ill** **as** **soon** **as** **she** **tried** **to** **live** **in** **a**
和 曾是 作为 通常 总是 患病的 作为 很快 作为 她 尝试 到 居住 在 一个
['sivilaizd] ['kʌntri] .
civilised **country** **.**
文明 国家 .

和往常一样，只要她尝试在文明国家生活，就会生病。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][mə'rɑːkoʊ] ,
So **after** **a** **while** **she** **went** **off** **to** **Morocco** **,**
所以 后 一个 尽管 她 去 离开 到 摩洛哥 ,

过了一段时间，她就去了摩洛哥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sevn(ə)nti] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][waɪld][pɑːrts][ʌv; əv]
and **there** **at** **the** **age** **of** **seventy** **she** **travelled** **through** **the** **wild** **parts** **of**
和 那里 在 这 年龄 的 七十 她 旅行 通过 这 荒野 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

七十岁高龄的她，独自游历了该国的荒野地区。

['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ɑːn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
riding **astride** **on** **a** **superb** **horse** **and** **camping** **out** **at** **night** **.**
骑术 跨骑 在 一个 高超 马 和 野营 出去 在 夜晚 .

骑着骏马，晚上在野外露营。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][læst] ['dʒɜ:rni] .

This	was	her	last	journey	.
这	曾是	她	最后的	旅行	.

这是她最后的旅程。

['æftər][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgländ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['lektʃərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔ:r; fər] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]

After	she	got	back	to	England	she	still	lectured	and	spoke	for	missions	,	and
后	她	得到	后退	到	英格兰	她	仍然	讲课	和	辐	为了	任务	,	和

['stʌdid] [fə'tɑ:grəfi] .

studied	photography	.
研究	摄影	.

回到英国后，她仍然从事讲学和传教工作，并学习摄影。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][plæn] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪl] [ɪn] ['edɪnbərə] .

She	began	to	plan	another	journey	to	China	,	but	she	fell	ill	in	Edinburgh	.
她	开始	到	计划	其他	旅行	到	中国	,	但	她	跌倒	患病的	在	爱丁堡	.

她开始计划再次前往中国，但她在爱丁堡生病了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət] [stɪl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

For	some	months	she	was	confined	to	bed	,	but	still	saw	her	friends	,
为了	一些	几个月	她	曾是	受限	到	床	,	但	仍然	锯	她	朋友们	,

她卧床数月，但仍然与朋友们见面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] .

and	was	full	of	eager	interest	in	everything	that	happened	.
和	曾是	满的	的	渴望的	兴趣	在	一切	那	发生	.

他对发生的一切都充满了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pi:sfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,

She	was	not	afraid	to	die	,	and	waited	peacefully	for	the	end	,
她	曾是	不是	害怕的	到	死	,	和	等待	和平地	为了	这	结尾	,

她并不惧怕死亡，平静地等待着生命的终结。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

saying	that	she	was	going	home	.
说	那	她	曾是	去	家	.

她说她要回家了。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪn] [mɑ:rtʃ] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

She	died	in	March	1904	,	at	the	age	of	seventy	-	one	.
她	死亡	在	行进	-	,	在	这	年龄	的	七十	-	一	.

她于 1904 年 3 月去世，享年 71 岁。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['trævlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

Those	who	wish	to	know	about	her	travels	and	the	wonderful	things	she	saw
那些	WHO	希望	到	知道	关于	她	旅行	和	这	精彩的	事物	她	锯

[mʌst; məst] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['meni] [bʊks] ,

must	read	her	many	books	,
必须	读	她	许多	图书	,

那些想了解她的旅行经历和所见所闻的人，必须阅读她的许多著作。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər]

which	are	full	of	life	and	adventure	and	enable	us	to	share	her
哪个	是	满的	的	生活	和	冒险	和	使能够	我们	到	分享	她

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər] [plʌk] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

experiences	and	admire	her	pluck	and	energy	.
经历	和	钦佩	她	采摘	和	活力	.

这些故事充满了生活气息和冒险精神，让我们能够分享她的经历，并钦佩她的勇气和活力。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

['sɪstər] ['dɔ:rə]
SISTER **DORA**
姐姐 多拉

多拉修女

['dɔ:rəθi] ['pætɪsn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['sɪstər] ['dɔ:rə] ,
Dorothy **Pattison** **,** **who** **was** **afterwards** **known** **as** **Sister** **Dora** **,**
多萝西 帕蒂森 , WHO 曾是 然后 已知 作为 姐姐 多拉 ,

多萝西·帕蒂森，后来被称为多拉修女

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - , [nɪr] ['rɪtʃmənd] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
was **born** **in** **1832** **in** **a** **little** **village** **called** **Hauxwell** **,** **near** **Richmond** **,** **in** **Yorkshire** **,**
曾是 出生 在 - 在 一个 小的 村庄 称为 - , 靠近 里士满 , 在 约克郡 ,

他于1832年出生于约克郡里士满附近一个名为霍克斯韦尔的小村庄。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rektər] .
of **which** **her** **father** **was** **the** **rector** **.**
的 哪个 她 父亲 曾是 这 校长 .

她的父亲是那所学校的校长。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m]
She **was** **the** **youngest** **but** **one** **of** **a** **family** **of** **twelve** **children** **,** **of** **whom**
她 曾是 这 最小的 但 一 的 一个 家庭 的 十二 孩子们 , 的 谁
[ten] [wɜ:r; wər] ['dɔtɚz] .
ten **were** **daughters** **.**
十 是 女儿们 .

她是家中十二个孩子中最小的，其中十个是女儿。

[ðeɪ] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
They **grew** **up** **in** **all** **the** **enjoyment** **of** **country** **life** **.**
他们 生长 向上 在 全部 这 享受 的 国家 生活 .

他们在乡村生活的乐趣中长大。

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] ,
Dorothy **was** **delicate** **as** **a** **child** **and** **not** **allowed** **to** **do** **regular** **lessons** **,**
多萝西 曾是 精美的 作为 一个 孩子 和 不是 允许 到 做 常规的 课程 ,

多萝西小时候体弱多病，不被允许参加正规课程。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:r'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:mp] ,
but **she** **describes** **herself** **as** **having** **all** **the** **same** **been** **a** **great** **romp** **,**
但 她 描述 她自己 作为 拥有 全部 这 相同的 到过 一个 伟大的 欢蹦乱跳 ,

但她形容自己那段经历仍然非常愉快。

[æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts] — ['raɪdɪŋ] ,
as **wild** **and** **merry** **as** **a** **boy** **,** **and** **good** **at** **all** **outdoor** **sports** **—** **riding** **,**
作为 荒野 和 欢乐 作为 一个 男生 , 和 好的 在 全部 户外的 运动的 — 骑术 ,
['roʊɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] ,
rowing **,** **shooting** **,**
划船 , 射击 ,

他像男孩一样活泼开朗，擅长所有户外运动——骑马、划船、射击等等。

['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .
swimming **,** **and** **skating** **.**
游泳 , 和 溜冰 .

游泳和滑冰。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] ,
But **even** **as** **a** **tiny** **child** **she** **loved** **to** **wash** **and** **nurse** **her** **dolls** **,**
但 甚至 作为 一个 微小的 孩子 她 喜爱 到 洗 和 护士 她 娃娃 ,

但即使在她还是个小孩子的时候，她就喜欢给她的娃娃洗澡和照顾它们。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['riːəl] ['piːp(ə)l] .

and	longed	to	be	able	to	do	the	same	for	real	people	.
和	渴望	到	是	有能力的	到	做	这	相同的	为了	真实的	人们	.

并渴望能够为真实的人们做同样的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪrəst] ['sɪstər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	she	talked	over	the	future	with	her	nearest	sister	she	used	to	say	,
什么时候	她	谈话	超过	这	未来	和	她	最近的	姐姐	她	用过的	到	说	,

当她和最亲近的姐姐谈论未来时，她常说：

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi]['dɑːktər][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['peɪʃnts] .

“ I'll	be	a	nurse	or	a	lady	doctor	and	do	everything	for	my	patients	.
“ 患病的	是	一个	护士	或者	一个	女士	医生	和	做	一切	为了	我的	患者	.

“我以后会成为一名护士或女医生，为我的病人竭尽全力。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['bɛgd] ,

” When	she	was	twelve	,	one	of	her	sisters	fell	ill	,	and	Dorothy	begged	,
” 什么时候	她	曾是	十二	,	一	的	她	姐妹	跌倒	患病的	,	和	多萝西	乞求	,

[æt; ət][fɜːrst][ɪn][veɪn] ,

at	first	in	vain	,
在	第一的	在	徒劳	,

“她十二岁那年，她的一个姐姐生病了，多萝西苦苦哀求，起初毫无结果，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ,

to	be	allowed	to	sit	up	with	her	and	nurse	her	,
到	是	允许	到	坐	向上	和	她	和	护士	她	,

被允许陪着她坐着喂她，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi]

but	at	last	she	managed	to	slip	into	the	room	unnoticed	,	and	once	she
但	在	最后的	她	管理	到	滑	进入	这	房间	未被察觉	,	和	一次	她

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

但她最终还是设法悄悄溜进了房间，到了那里之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]['sɪstər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]

she	was	allowed	to	stay	and	helped	to	nurse	her	sister	till	she	was	well
她	曾是	允许	到	停留	和	帮助	到	护士	她	姐姐	直到	她	曾是	出色地

.

:

.

她被允许留下来，并帮助照顾妹妹直到她康复。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['fiːvər] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	couple	of	years	afterwards	a	fever	broke	out	in	the	village	,
一个	夫妻	的	年	然后	一个	发烧	打破	出去	在	这	村庄	,

几年后，村里爆发了一场热病。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huːm] ['dɔːrəθi] [nuː] ['veri] [wel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	old	woman	whom	Dorothy	knew	very	well	took	it	.
和	一个	老的	女士	谁	多萝西	知道	非常	出色地	采取	它	.

一个多萝西很熟悉的老妇人拿走了它。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [left]

She	called	at	the	house	to	ask	how	she	was	and	found	the	old	woman	left
她	称为	在	这	房子	到	问	如何	她	曾是	和	成立	这	老的	女士	左边

[kwaɪt] [ə'loʊn] .

quite	alone	.
相当	独自的	.

她打电话到老妇人家询问她的情况，发现老妇人独自一人在家。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər]

In	a	moment	,	she	made	up	her	mind	,	and	without	thinking	of	what	her
在	一个	片刻	,	她	制成	向上	她	头脑	,	和	没有	思维	的	什么	她

['perənts] [maɪt] [seɪ] ,

parents	might	say	,
父母	可能	说	,

她瞬间下定了决心，根本没考虑父母会怎么说。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

she	hung	up	her	coat	and	jacket	behind	the	door	and	told	the	old	woman
她	悬挂	向上	她	外套	和	夹克	在后面	这	门	和	讲述	这	老的	女士

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

she	had	come	to	stay	with	her	.
她	有	来	到	停留	和	她	.

她把外套和夹克挂在门后，告诉老妇人她要来和她一起住。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hoʊm][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][steɪ] [ɔ:l]

In	the	evening	she	sent	a	message	home	to	say	that	she	was	going	to	stay	all
在	这	晚上	她	发送	一个	信息	家	到	说	那	她	曾是	去	到	停留	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

晚上她发信息回家说她要留宿一晚。

[ænd; ənd][wɜ:rd] [keɪm] [bæk] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

and	word	came	back	that	,	as	she	had	chosen	to	stay	without	permission	,
和	单词	来了	后退	那	,	作为	她	有	选定	到	停留	没有	允许	,

消息传来，由于她未经允许就留了下来，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

she	must	now	remain	with	the	old	woman	.
她	必须	现在	保持	和	这	老的	女士	.

她现在必须留在老妇人身边。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	washed	her	and	nursed	her	and	read	the	Bible	to	her	,
她	洗过	她	和	护理	她	和	读	这	圣经	到	她	,

她给她洗澡、照顾她，还给她读圣经。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][daɪd] .

but	she	grew	worse	and	worse	,	and	the	next	night	she	died	.
但	她	生长	更糟	和	更糟	,	和	这	下一个	夜晚	她	死亡	.

但她的病情越来越严重，第二天晚上就去世了。

[ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] , ['taɪərd]

A	kind	neighbour	came	in	and	helped	to	lay	her	out	,	but	Dorothy	,	tired
一个	种类	邻居	来了	在	和	帮助	到	躺	她	出去	,	但	多萝西	,	疲劳的

[aʊt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

out	and	frightened	,
出去	和	害怕	,

一位好心的邻居进来帮忙把她平放好，但多萝西又累又害怕，

[wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

was	left	to	spend	the	night	alone	in	the	cottage	.
曾是	左边	到	花费	这	夜晚	独自的	在	这	小屋	.

他被独自留在小屋里过夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]

Next	**morning**	**she**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**Rectory**	**to**	**say**	**that**	**the**	**poor**	**woman**
下一个	早晨	她	发送	一个	信息	到	这	牧师住宅	到	说	那	这	贫穷的	女士

[hæd; həd] [daɪd] ,

had	**died**	**,**
有	死亡	,

第二天早上，她给教区长办公室发了条消息，说那个可怜的女人去世了。

[maɪt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] .

might	**she**	**come**	**home**	**.**
可能	她	来	家	.

她或许会回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , “ [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər] .

But	**the**	**answer**	**came**	**back**	**,**	**“**	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**till**	**you**	**are**	**sent**	**for**	**.**
但	这	回答	来了	后退	,	“	停留	在哪里	你	是	直到	你	是	发送	为了	.

但得到的答复是：“待在原地，直到有人来叫你。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [lest] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [kæst] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

”	**She**	**was**	**terrified**	**lest**	**her**	**parents**	**had**	**cast**	**her**	**off**	**and**	**she**	**should**	**never**
”	她	曾是	恐惧	免得	她	父母	有	投掷	她	离开	和	她	应该	绝不

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

be	**allowed**	**to**	**go**	**home**	**.**
是	允许	到	去	家	.

“她害怕父母抛弃了她，永远不让她回家。”

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə]

But	**soon**	**a**	**carriage**	**arrived**	**with**	**her**	**old**	**nurse**	**to**	**carry**	**her**	**off**	**to**
但	很快	一个	运输	到达的	和	她	老的	护士	到	携带	她	离开	到

[spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ,

spend	**a**	**month**	**at**	**the**	**seaside**	**,**
花费	一个	月	在	这	海滨	,

但不久，一辆马车来了，她的老保姆把她接走，让她去海边待一个月。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

so	**that**	**she**	**might**	**be**	**free**	**from**	**all**	**infection**	**before**	**going**	**home**	**.**
所以	那	她	可能	是	自由的	从	全部	感染	前	去	家	.

这样她回家前就能彻底摆脱感染。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] ,

When	**at**	**last**	**she**	**returned**	**home**	**she**	**was**	**welcomed**	**as**	**a**	**little**	**heroine**	**,**
什么时候	在	最后的	她	返回	家	她	曾是	欢迎	作为	一个	小的	女英雄	,

当她最终回到家时，她被当作小英雄一样欢迎。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ræðər] [pʌft] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

and	**got**	**rather**	**puffed**	**up**	**by**	**the**	**praise**	**she**	**received**	**.**
和	得到	相当	膨胀的	向上	经过	这	称赞	她	已收到	.

她因受到赞扬而变得有些骄傲自满。

['foʊtoʊ] : ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ˌwʊlvər'hæmptən] .

Photo	**:**	**Mrs**	**.**	**Williams**	**,**	**Wolverhampton**	**.**
照片	:	太太	.	威廉姆斯	,	伍尔弗汉普顿	.

照片：威廉姆斯夫人，伍尔弗汉普顿。

['sɪstər] ['dɔːrə] .

Sister	**Dora**	**.**
姐姐	多拉	.

多拉修女。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] ,

As	**she**	**got**	**stronger**	**and**	**able**	**to**	**study**	**more**	**,**
作为	她	得到	更强	和	有能力的	到	学习	更多的	,

随着她身体越来越强壮，学习能力也越来越强，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [spent] ['oʊvər]['lesnz; 'lesənz] ,

she	was	inclined	to	rebel	at	the	time	spent	over	lessons	,
她	曾是	倾斜	到	反叛	在	这	时间	花费	超过	课程	,

她对上课花费的时间感到反抗，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	said	she	did	not	see	why	,	as	she	was	going	to	be	a	nurse	,
和	说	她	做过	不是	看	为什么	,	作为	她	曾是	去	到	是	一个	护士	,

她说她不明白为什么，因为她以后要当护士。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

she	should	learn	languages	and	music	.
她	应该	学习	语言	和	音乐	.

她应该学习语言和音乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['krɪstʃən] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	she	was	told	that	a	nice	Christian	nurse	should	learn	everything	she	had
但	她	曾是	讲述	那	一个	好的	基督教	护士	应该	学习	一切	她	有

[taɪm] [fɔːr; fər] ;

time	for	;
时间	为了	;

但她被告知，一位优秀的基督徒护士应该尽可能多地学习她有时间学习的东西；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

she	might	some	day	have	French	or	German	patients	,	and	music	would	be	a
她	可能	一些	天	有	法语	或者	德语	患者	,	和	音乐	会	是	一个

['pleʒər] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

pleasure	to	everybody	;
乐趣	到	大家	;

她将来或许会有法国或德国的病人，而音乐对每个人来说都是一种享受；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

it	would	not	do	to	be	one	-	sided	,
它	会	不是	做	到	是	一	-	侧面	,

片面行事是行不通的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	she	ought	to	be	able	to	care	for	the	minds	and	souls	of	her
为了	她	应该	到	是	有能力的	到	关心	为了	这	思想	和	灵魂	的	她

['peɪʃnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

patients	as	well	as	for	their	bodies	.
患者	作为	出色地	作为	为了	他们的	身体	.

因为她应该能够照顾病人的身心，而不仅仅是他们的身体。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['glædli] ,

So	she	was	persuaded	to	study	gladly	,
所以	她	曾是	被说服	到	学习	乐意	,

于是她被说服，欣然开始学习。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['æftərwərdz]

and	would	often	wonder	how	the	thing	she	was	learning	would	come	in	afterwards
和	会	经常	想知道	如何	这	事物	她	曾是	学习	会	来	在	然后

.

:
.

她常常会想，自己正在学习的东西以后会有什么用处。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Later	she	found	that	there	was	not	a	single	thing	she	had	learnt	which	had
之后	她	成立	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	事物	她	有	学会了	哪个	有

[nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪn] ['hæloʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

not	in	some	way	been	hallowed	in	the	service	of	God	.
不是	在	一些	方式	到过	神圣的	在	这	服务	的	上帝	.

后来她发现，她所学到的一切，没有一件不是以某种方式在侍奉上帝的过程中被神圣化的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

She	used	to	say	to	others	,
她	用过的	到	说	到	其他的	,

她过去常对别人说：

“ ['nevər] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

“	Never	feel	that	it	is	waste	of	time	to	get	knowledge	of	any	kind	;
”	绝不	感觉	那	它	是	浪费	的	时间	到	得到	知识	的	任何	种类	;

“永远不要觉得获取任何知识是浪费时间；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [haʊ] ['hændi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

you	can	never	tell	how	handy	it	may	come	in	.
你	能	绝不	告诉	如何	便利	它	可能	来	在	.

你永远无法预料它会在什么时候派上用场。

” ['dɔːrə] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

”	Dora	grew	up	to	be	a	very	handsome	woman	.
”	多拉	生长	向上	到	是	一个	非常	英俊的	女士	.

“朵拉长大后成了一位非常漂亮的女人。”

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

By	the	time	she	was	twenty	,	all	her	delicacy	had	disappeared	and	she
经过	这	时间	她	曾是	二十	,	全部	她	美味	有	消失	和	她

[wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

was	tall	and	strong	.
曾是	高的	和	强的	.

到她二十岁时，她所有的柔弱都消失了，她变得高大强壮。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [siː]

She	had	very	high	spirits	and	was	always	full	of	fun	and	ready	to	see
她	有	非常	高的	烈酒	和	曾是	总是	满的	的	乐趣	和	准备好	到	看

[ðə; ðɪ] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

the	funny	side	of	people	and	things	.
这	有趣的	边	的	人们	和	事物	.

她性格非常开朗，总是充满活力，乐于发现人和事的有趣之处。

[hɜːr; hər] ['læftər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Her	laughter	and	her	happy	voice	,	singing	as	she	went	about	the	house	,
她	笑声	和	她	快乐的	嗓音	,	歌唱	作为	她	去	关于	这	房子	,

她笑声爽朗，歌声欢快，一边在屋里走动一边唱歌。

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] .

were	the	delight	of	her	father	,	who	called	her	his	sunshine	.
是	这	喜	的	她	父亲	,	WHO	称为	她	他的	阳光	.

她是她父亲的掌上明珠，父亲称她为自己的阳光。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mʊəz] ,

But	though	she	loved	her	home	and	her	rides	and	walks	on	the	moors	,
但	尽管	她	喜爱	她	家	和	她	骑行	和	散步	在	这	沼泽地	,

虽然她热爱自己的家，也热爱在荒野上骑马和散步，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æktɪv] ['neɪtʃər] .

she	did	not	find	there	enough	occupation	for	her	active	nature	.
她	做过	不是	寻找	那里	足够的	职业	为了	她	积极的	自然	.

她觉得那里的工作不足以发挥她活跃的天性。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

Her	mother	died	after	a	long	time	of	ill	-	health	,
她	母亲	死亡	后	一个	长的	时间	的	患病的	-	健康	,

她的母亲因长期患病去世。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['nɜːrsɪz] ,

during	which	Dora	had	been	one	of	her	devoted	nurses	,
期间	哪个	多拉	有	到过	一	的	她	奉献	护士	,

在此期间，朵拉一直是她忠实的护士之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɔːrə] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːrk] .

and	now	Dora	longed	for	some	real	work	.
和	现在	多拉	渴望	为了	一些	真实的	工作	.

现在，朵拉渴望一份真正的工作。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	did	not	wish	her	to	leave	home	,	but	he	did	not	forbid	it	,
她	父亲	做过	不是	希望	她	到	离开	家	,	但	他	做过	不是	禁止	它	,

她父亲不希望她离家，但也没有禁止她这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] , ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][biː; bi] ['skuːlmɪstrəs]

and	at	last	when	she	was	twenty	-	nine	,	Dora	went	to	be	schoolmistress
和	在	最后的	什么时候	她	曾是	二十	-	九	,	多拉	去	到	是	女教师

[æt; ət] ['wʊlstən] ,

at	Woolston	,
在	伍尔斯顿	,

最后，在她二十九岁那年，朵拉去了伍尔斯顿当女教师。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] .

a	little	village	in	Buckinghamshire	.
一个	小的	村庄	在	白金汉郡	.

白金汉郡的一个小村庄。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	lived	there	alone	in	a	tiny	cottage	,	loving	the	children	who	came	to	her
她	居住地	那里	独自的	在	一个	微小的	小屋	,	爱	这	孩子们	WHO	来了	到	她

[skuːl] ,

school	,
学校	,

她独自一人住在那里的一间小屋里，非常喜欢来她学校上学的孩子们。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	making	herself	the	friend	of	all	the	poor	and	sick	in	the	village	.
和	制作	她自己	这	朋友	的	全部	这	贫穷的	和	生病的	在	这	村庄	.

她与村里所有穷人和病人都成了朋友。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [wɜːrk] ;

She	did	not	feel	,	however	,	that	this	was	her	real	work	;
她	做过	不是	感觉	,	然而	,	那	这	曾是	她	真实的	工作	;

然而，她并不觉得这是她真正的工作；

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	after	three	years	she	decided	to	join	the	Sisterhood	of	the	Good
和	后	三	年	她	决定	到	加入	这	姐妹情谊	的	这	好的

[sə'mæritənz] .

Samaritans	.
撒玛利亚人	.

三年后，她决定加入好撒玛利亚人姐妹会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['sɪstər] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃiːf]

She	had	learnt	to	know	these	Sisters	in	Yorkshire	,	as	they	had	their	chief
她	有	学会了	到	知道	这些	姐妹	在	约克郡	,	作为	他们	有	他们的	首席

[hoʊm] [æt; ət] - ,

home	at	Coatham	,
家	在	-	,

她认识了这些住在约克郡的修女，因为她们的主要住所位于科瑟姆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

which	was	not	very	far	from	her	old	home	.
哪个	曾是	不是	非常	远的	从	她	老的	家	.

离她以前的家不远。

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] ,

The	Sisters	had	a	Convalescent	Home	under	their	care	,
这	姐妹	有	一个	康复期	家	在下面	他们的	关心	,

修女们管理着一家疗养院。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] .

and	many	of	them	went	out	from	Coatham	to	work	in	other	towns	.
和	许多	的	他们	去	出去	从	-	到	工作	在	其他	城镇	.

他们中的许多人离开科瑟姆，到其他城镇工作。

['æftər][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] , ['sɪstər]['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [hæd; həd][tuː; tə]

After	she	joined	the	Sisterhood	,	Sister	Dora	,	as	she	was	now	called	,	had	to
后	她	加入	这	姐妹情谊	,	姐姐	多拉	,	作为	她	曾是	现在	称为	,	有	到

[wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .

work	very	hard	.
工作	非常	难的	.

加入修女会后，多拉修女（她现在的名字）不得不非常努力地工作。

[ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sɪstər]['dɔːrə] [kliːnd] [flɔːrz] [ænd; ənd]

The	Sisters	did	all	the	work	of	the	house	,	and	Sister	Dora	cleaned	floors	and
这	姐妹	做过	全部	这	工作	的	这	房子	,	和	姐姐	多拉	已清洗	楼层	和

[greɪts] ,

grates	,
格栅	,

修女们包揽了家里所有的家务，多拉修女负责打扫地板和通风口。

[swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æktɪd] [æz; əz] [kʊk] .

swept	and	dusted	,	and	for	a	time	acted	as	cook	.
扫荡	和	掸去灰尘	,	和	为了	一个	时间	行动	作为	厨师	.

打扫卫生、掸灰，并且有一段时间还兼任过厨师。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] .

She	sometimes	felt	it	very	hard	to	have	to	do	all	this	work	.
她	有时	毛毡	它	非常	难的	到	有	到	做	全部	这	工作	.

她有时觉得做这些工作非常辛苦。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Once	when	a	gentleman	whom	she	knew	came	into	the	kitchen	where	she	was
一次	什么时候	一个	绅士	谁	她	知道	来了	进入	这	厨房	在哪里	她	曾是

['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ,

peeling	potatoes	,
剥落	土豆	,

有一次，一位她认识的男士走进厨房，当时她正在削土豆皮。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

she	pulled	her	hood	over	her	face	so	that	he	might	not	see	her	.
她	拉	她	兜帽	超过	她	脸	所以	那	他	可能	不是	看	她	.

她把兜帽拉下来遮住脸，以免被他看见。

[ɪn]['æftər][laɪf][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]

In	after	life	she	found	the	great	advantage	of	having	learnt	how	to	do	all	the	work
在	后	生活	她	成立	这	伟大的	优势	的	拥有	学会了	如何	到	做	全部	这	工作

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɜːr'self] .

of	a	house	herself	.
的	一个	房子	她自己	.

晚年，她发现自己学会了如何独立完成家务，这给她带来了巨大的好处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ['veri] [strɪkt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər]

She	thought	some	of	the	rules	very	strict	;	but	still	she	was	very	happy	there
她	想法	一些	的	这	规则	非常	严格的	;	但	仍然	她	曾是	非常	快乐的	那里

,

,

,

她觉得有些规矩很严格；但她仍然在那里过得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	the	Sisters	loved	her	.
和	这	姐妹	喜爱	她	.

修女们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['nɜːrsɪŋ] ,

She	was	able	also	to	learn	more	about	nursing	,
她	曾是	有能力的	还	到	学习	更多的	关于	护理	,

她还得以学习更多关于护理方面的知识。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] ['mɪdlz,bʌroʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	the	Sisters	had	a	Cottage	Hospital	near	Middlesborough	,	to	which	she
作为	这	姐妹	有	一个	小屋	医院	靠近	米德尔斯堡	,	到	哪个	她

[wʌz; wəz] [sent] .

was	sent	.
曾是	发送	.

因为修女会在米德尔斯堡附近有一家乡村医院，她被送到了那里。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [nɜːrs] ['praɪvət] ['peɪʃnts] ,

Sometimes	,	too	,	she	was	sent	to	nurse	private	patients	,
有时	,	也	,	她	曾是	发送	到	护士	私人的	患者	,

有时，她也会被派去护理私人病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]['æksədənts][æt; ət] ['wɔːlsɔːl] ,

and	sometimes	to	nurse	in	another	Cottage	Hospital	for	accidents	at	Walsall	,
和	有时	到	护士	在	其他	小屋	医院	为了	事故	在	沃尔索尔	,

有时还要去沃尔索尔的另一家乡村医院护理意外事故患者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['sɪstər] .

which	was	managed	by	the	Coatham	Sisters	.
哪个	曾是	管理	经过	这	-	姐妹	.

该公司由科瑟姆姐妹管理。

[æt; ət][læst] ['sɪstər]['dɔːrə] ['setld] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] ['wɔːlsɔːl] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l]

At	last	Sister	Dora	settled	altogether	at	Walsall	,	in	charge	of	the	little	hospital
在	最后的	姐姐	多拉	定居	共	在	沃尔索尔	,	在	收费	的	这	小的	医院

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

最后，多拉修女在沃尔索尔定居下来，负责管理那里的小医院。

['wɔːlsɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [koʊl] [pɪts] , [blæst] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] ['meni]

Walsall	is	a	great	manufacturing	centre	,	with	coal	pits	,	blast	furnaces	,	and	many
沃尔索尔	是	一个	伟大的	制造业	中心	,	和	煤炭	坑	,	爆炸	熔炉	,	和	许多

[kaɪndz][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] .

kinds	of	factories	.
种类	的	工厂	.

沃尔索尔是一个重要的制造业中心，拥有煤矿、高炉和各种类型的工厂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [noʊ][lɑːrdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'tendɪd]

It	had	then	no	large	hospital	;	the	little	Cottage	Hospital	was	chiefly	intended
它	有	然后	不	大的	医院	;	这	小的	小屋	医院	曾是	主要	故意的

[fɔːr; fər]['æksədənts] ,

for	accidents	,
为了	事故	,

当时那里没有大型医院；那家小小的乡村医院主要用于收治意外事故病人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪts]

and	the	patients	were	for	the	most	part	men	and	boys	from	the	pits
和	这	患者	是	为了	这	最多	部分	男人	和	男孩们	从	这	坑

[ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] .

and	workshops	.
和	研讨会	.

患者大多是来自矿井和作坊的男人和男孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aʊt] - ['peɪʃnts] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

There	were	also	a	large	number	of	out	-	patients	,	men	,	women	,	and
那里	是	还	一个	大的	数字	的	出去	-	患者	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

此外，还有大量的门诊病人，包括男性、女性和儿童。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['æksədənts] ,

As	most	of	the	cases	were	accidents	,
作为	最多	的	这	案例	是	事故	,

由于大多数案件都是意外事故，

['sɪstər] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrdʒɪkl] [nɜːrs] ,

Sister	Dora	was	particularly	anxious	to	become	a	good	surgical	nurse	,
姐姐	多拉	曾是	特别	焦虑的	到	变得	一个	好的	外科	护士	,

多拉修女尤其渴望成为一名优秀的外科护士。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər]

and	the	chief	surgeon	at	the	hospital	,	when	he	saw	how	quick	and	clever
和	这	首席	外科医生	在	这	医院	,	什么时候	他	锯	如何	快的	和	聪明的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

医院的首席外科医生看到她如此敏捷聪明后，

[tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

taught	her	all	that	he	could	,
教授	她	全部	那	他	可以	,

他尽其所能地教导了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['meni] ['keɪsɪz] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

so	that	she	could	attend	to	many	cases	herself	without	the	help	of	the	doctor	.
所以	那	她	可以	出席	到	许多	案例	她自己	没有	这	帮助	的	这	医生	.

这样她就可以在没有医生帮助的情况下亲自处理许多病例。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [nəːst] [wʌz; wəz]['veri] [smɔːl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

The	hospital	in	which	she	at	first	nursed	was	very	small	and	inconvenient	,
这	医院	在	哪个	她	在	第一的	护理	曾是	非常	小的	和	不方便	,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [bedz] ,

with	only	fourteen	beds	,
和	仅有的	十四	床	,

她最初工作的医院很小，条件很差，只有十四张床位。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər]['sɪstər]['dɔːrə] ['setld] [ɪn]['wɔːlsɔːl] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn]

but	a	few	years	after	Sister	Dora	settled	in	Walsall	a	new	hospital	was	built	on
但	一个	很少	年	后	姐姐	多拉	定居	在	沃尔索尔	一个	新的	医院	曾是	建造	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] .

the	top	of	the	hill	on	which	the	town	lies	.
这	顶部	的	这	爬坡道	在	哪个	这	镇	谎言	.

但多拉修女在沃尔索尔定居几年后，在小镇所在的山顶上建起了一座新医院。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twenti] - [eɪt] [bedz] , [kən'viːniəntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θriː] [wɔːrdz] ,

It	had	twenty	-	eight	beds	,	conveniently	arranged	in	three	wards	,
它	有	二十	-	八	床	,	方便	安排	在	三	病房	,

它有二十八张床位，方便地分布在三个病房里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['wʊmən] [laɪk] ['sɪstər]['dɔːrə][tuː; tə][duː][ɔːl]

so	that	it	was	just	possible	for	an	active	woman	like	Sister	Dora	to	do	all
所以	那	它	曾是	只是	可能的	为了	一个	积极的	女士	喜欢	姐姐	多拉	到	做	全部

[ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr'self] .

the	nursing	herself	.
这	护理	她自己	.

因此，像朵拉修女这样精力充沛的女性完全有可能自己完成所有的护理工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

She	had	the	help	of	an	old	servant	of	her	family	,
她	有	这	帮助	的	一个	老的	仆人	的	她	家庭	,

她得到了家中一位老仆人的帮助。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l]

who	came	to	live	with	her	and	who	soon	learnt	to	be	a	very	capable
WHO	来了	到	居住	和	她	和	WHO	很快	学会了	到	是	一个	非常	有能力的

[nɜːrs] [hɜːr'self] .

nurse	herself	.
护士	她自己	.

搬来和她一起住的人，很快就学会了如何成为一名非常能干的护士。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] ,

Other	women	were	engaged	to	sit	up	at	night	with	the	patients	,	and	,
其他	女性	是	已订婚的	到	坐	向上	在	夜晚	和	这	患者	,	和	,

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

其他女性则被安排在夜间陪伴病人，后来，

['sɪstər] ['dɔːrə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['leɪdi]['pjuːp(ə)lz] [huː] [lɜːrnt] ['nɜːrsɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

Sister	Dora	used	to	have	lady	pupils	who	learnt	nursing	under	her	.
姐姐	多拉	用过的	到	有	女士	学生	WHO	学会了	护理	在下面	她	.

多拉修女以前教过一些女学生做护理员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] ['siːsləs] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

It	was	a	very	hard	life	,	full	of	ceaseless	work	and	responsibility	,
它	曾是	一个	非常	难的	生活	,	满的	的	不停歇	工作	和	责任	,

那是一种非常艰苦的生活，充满了无休止的工作和责任。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['dɔːrə] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Sister	Dora	threw	her	whole	heart	into	it	,
但	姐姐	多拉	扔	她	所有的	心	进入	它	,

但朵拉修女却全心全意地投入其中。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

and	loved	her	work	and	the	people	for	whom	she	worked	.
和	喜爱	她	工作	和	这	人们	为了	谁	她	工作	.

她热爱自己的工作和为之工作的人们。

[wʌns] ['setld] [æt; ət] ['wɔːlsɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	settled	at	Walsall	,	she	never	wished	to	leave	it	.
一次	定居	在	沃尔索尔	,	她	绝不	希望	到	离开	它	.

一旦在沃尔索尔安顿下来，她就再也不想离开那里了。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Speaking	to	a	friend	about	her	work	,	she	said	,
请讲	到	一个	朋友	关于	她	工作	,	她	说	,

她和朋友谈起工作时说：

“ [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [aɪ] [fiːl]

“	I	generally	find	that	the	more	I	have	to	do	the	stronger	and	happier	I	feel
“	我	一般来说	寻找	那	这	更多的	我	有	到	做	这	更强	和	更快乐	我	感觉

.

:
.

“我通常发现，我做的事情越多，我就越感到强大和快乐。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,

It	is	hard	enough	sometimes	at	night	,
它	是	难的	足够的	有时	在	夜晚	,

有时晚上就够难熬的了。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

when	I	have	been	round	to	all	the	patients	and	left	them	comfortable
什么时候	我	有	到过	圆形的	到	全部	这	患者	和	左边	他们	舒服的

[ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

and	asleep	,
和	睡着了	,

当我巡视完所有病人，让他们都感到舒适并安然入睡后，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [maɪ'self] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bel] ,

and	am	just	going	to	bed	myself	,	to	be	called	down	by	the	bell	,
和	是	只是	去	到	床	我	,	到	是	称为	向下	经过	这	钟	,

我也正准备睡觉，一会儿就被铃声叫下去。

[ɔːr] [pər'hæps] [raʊzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

or	perhaps	roused	by	it	just	as	I	am	falling	asleep	.
或者	也许	唤醒	经过	它	只是	作为	我	是	坠落	睡着了	.

或许是在我即将入睡时被它惊醒。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] - [ðə; ði] ['mæstər] ['kæləθ] [ðiː] , - [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ,

But	then	I	think	'	the	Master	calleth	thee	,	'	and	jump	up	and	go	down	,
但	然后	我	思考	-	这	掌握	呼唤	你	,	-	和	跳	向上	和	去	向下	,

但随后我想到“主人在召唤你”，然后跳起来又跳下去，

[tuː; tə] [faɪnd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [pʊr] ['drʌŋkən] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ,

to	find	perhaps	some	poor	drunken	man	or	woman	,
到	寻找	也许	一些	贫穷的	醉	男人	或者	女士	,

或许能找到一些可怜的醉汉或醉女，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [dɪˈgreɪdɪd] [ˈkriːtʃərz] [æz; əz]

and	it	is	difficult	to	recognise	the	Master	in	such	poor	degraded	creatures	as
和	它	是	难的	到	认出	这	掌握	在	这样的	贫穷的	退化的	生物	作为

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɒktəd] [ʌp] .

come	to	be	doctored	up	.
来	到	是	篡改过的	向上	.

在这些被整容的、堕落的生物身上，很难认出主人的真面目。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi]

"	She	had	a	wonderful	power	over	the	men	and	boys	amongst	whom	she
"	她	有	一个	精彩的	力量	超过	这	男人	和	男孩们	在	谁	她

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

“她对她所接触的男人和男孩们有着惊人的影响力。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,

She	sympathised	deeply	with	all	their	pain	and	trouble	,
她	同情	深	和	全部	他们的	疼痛	和	麻烦	,

她对他们的所有痛苦和困境深表同情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	made	them	feel	as	if	their	troubles	were	her	own	,
和	制成	他们	感觉	作为	如果	他们的	麻烦	是	她	自己的	,

她让他们感觉自己的烦恼就像他们的烦恼一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər] [peɪn] [baɪ][hɜːr; hər] [braɪt] [tɔːk] [ænd; ənd]

but	she	tried	to	make	them	forget	their	pain	by	her	bright	talk	and
但	她	尝试	到	制作	他们	忘记	他们的	疼痛	经过	她	明亮的	讲话	和

[hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ænd; ənd][dʒoʊks] .

her	laughter	and	jokes	.
她	笑声	和	笑话	.

但她试图用她开朗的谈吐、欢笑和玩笑让他们忘记痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fʌn] , [tɪl] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [sed] [wʌns] , “

She	would	raise	their	spirits	by	her	delightful	fun	,	till	an	Irishman	said	once	,	“
她	会	增加	他们的	烈酒	经过	她	愉快	乐趣	,	直到	一个	爱尔兰人	说	一次	,	“

[meɪk] [juː; jʊ] [læf] !

Make	you	laugh	!
制作	你	笑	!

她用她令人愉悦的乐趣鼓舞了他们的士气，直到有一天，一个爱尔兰人说：“让你笑一笑吧！”

[ʃiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] .

she'd	make	you	laugh	when	you	were	dying	.
棚	制作	你	笑	什么时候	你	是	垂死	.

她会在你临终之际逗你笑。

" [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] [ˈmɪnɪt] ,

"	Whenever	she	had	a	spare	minute	,
"	每当	她	有	一个	空闲的	分钟	,

“只要她有空，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	would	read	to	them	or	talk	to	them	or	play	games	with	them	.
她	会	读	到	他们	或者	讲话	到	他们	或者	玩	游戏	和	他们	.

她会给他们读书、和他们聊天、或者和他们一起玩游戏。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [noʊ][bæd] [tɔːk] [ɔːr] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] ,

She	allowed	no	bad	talk	or	quarrelling	in	the	wards	,
她	允许	不	坏的	讲话	或者	争吵	在	这	病房	,

她不允许病房里有人说闲话或争吵。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] - ['mɔrəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [lɪmz] .

and	tried	to	mend	her	patients	'	morals	as	well	as	their	limbs	.
和	尝试	到	修补	她	患者	-	德	作为	出色地	作为	他们的	四肢	.

她不仅试图治愈病人的肢体，还努力修复他们的道德。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪn][hɜːr; hər] ,

They	each	of	them	knew	that	they	had	a	real	friend	in	her	,
他们	每个	的	他们	知道	那	他们	有	一个	真实的	朋友	在	她	,

她们每个人都知道，她是她们真正的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [kɛəd] ['diːpli] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	she	prayed	for	each	and	cared	deeply	what	became	of	them	.
和	那	她	祈祷	为了	每个	和	关心	深	什么	成为	的	他们	.

她为他们每个人祈祷，并非常关心他们的命运。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

They	loved	to	come	and	see	her	after	they	had	left	the	hospital	,
他们	喜爱	到	来	和	看	她	后	他们	有	左边	这	医院	,

他们出院后都很喜欢来看她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	were	always	sure	of	a	welcome	.
和	是	总是	当然	的	一个	欢迎	.

而且他们总能受到热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [weɪz] ,

She	tried	hard	to	cure	them	from	their	drinking	ways	,
她	尝试	难的	到	治愈	他们	从	他们的	喝	方式	,

她竭尽全力想让他们戒掉酗酒的习惯。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]

showing	them	again	and	again	how	hard	it	was	to	heal	the	wounds	of
显示	他们	再次	和	再次	如何	难的	它	曾是	到	愈合	这	伤口	的

[ðoʊz] [huː] [dræŋk] ;

those	who	drank	;
那些	WHO	喝	;

一次又一次地向他们展示，治愈酗酒者的创伤是多么困难；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ['wuːndɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] ,

and	when	they	were	brought	in	at	night	wounded	after	a	drunken	brawl	,
和	什么时候	他们	是	带来	在	在	夜晚	受伤	后	一个	醉	争吵	,

当他们夜里因醉酒斗殴受伤被带进来时，

['æftər] ['dresɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] ,

after	dressing	their	wounds	with	all	her	usual	gentleness	,
后	敷料	他们的	伤口	和	全部	她	通常	温柔	,

她用一贯的温柔为他们包扎好伤口后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

she	would	ask	them	why	they	did	not	behave	like	respectable	members	of	society	,
她	会	问	他们	为什么	他们	做过	不是	表现	喜欢	可敬	成员	的	社会	,

她会问他们为什么不表现得像个受人尊敬的社会成员，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp][æt; ət] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊərz] [ʌv; əv]

instead	of	fighting	in	the	streets	and	getting	her	up	at	unearthly	hours	of
反而	的	斗争	在	这	街道	和	获得	她	向上	在	超凡脱俗的	小时	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər]['broʊkən] ['hedz] .

the	night	to	mend	their	broken	heads	.
这	夜晚	到	修补	他们的	破碎的	头部	.

而不是在街头打架，在深夜把她叫醒来为他们包扎受伤的脑袋。

['sɪstər] ['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

Sister	Dora	was	devoted	to	children	and	they	loved	her	,
姐姐	多拉	曾是	奉献	到	孩子们	和	他们	喜爱	她	,

多拉修女热爱孩子，孩子们也都很爱她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ber] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	she	knew	how	to	get	them	to	bear	patiently	the	dressing	of	their
和	她	知道	如何	到	得到	他们	到	熊	耐心	这	敷料	的	他们的

['wu:ndz] .

wounds	.
伤口	.

她知道如何让他们耐心忍受包扎伤口的过程。

['ɔ:f(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] ,

Often	when	a	child	was	miserable	and	in	pain	,
经常	什么时候	一个	孩子	曾是	悲惨的	和	在	疼痛	,

通常情况下，当孩子感到痛苦难耐时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [wʌn] [ɑ:rm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:rdz]

she	would	carry	it	about	with	her	on	one	arm	as	she	went	through	the	wards
她	会	携带	它	关于	和	她	在	一	手臂	作为	她	去	通过	这	病房

,

,

,

她会把它挎在胳膊上，边走边用。

['seɪɪŋ] , " [dəunt] [ju:; jʊ] [kraɪ] , ['sɪstɚz] [gɑ:t] [ju:; jʊ] ,

saying	,	"	Don't	you	cry	,	Sister's	got	you	,
说	,	"	不	你	哭	,	姐妹	得到	你	,

说："别哭，姐姐会保护你的。"

" [waɪlst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

"	whilst	with	her	other	hand	she	attended	to	the	patients	.
"	而	和	她	其他	手	她	参加	到	这	患者	.

她一边用另一只手照顾病人，一边.....

['meni] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['terəb(ə)l] [bɜ:rn] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l]

Many	children	suffering	from	terrible	burns	used	to	be	brought	to	the	hospital
许多	孩子们	痛苦	从	糟糕的	烧伤	用过的	到	是	带来	到	这	医院

,

,

,

过去，许多遭受严重烧伤的儿童会被送到医院。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] ['klevər] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm]

and	she	grew	so	clever	in	treating	them	that	the	surgeons	trusted	them
和	她	生长	所以	聪明的	在	治疗	他们	那	这	外科医生	可信	他们

[ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ker] .

entirely	to	her	care	.
完全	到	她	关心	.

她在治疗病人方面越来越技艺精湛，以至于外科医生们完全信任她，将病人托付给她照顾。

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [soʊ] ['bædli] [bɜ:rnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli]

Once	a	child	was	brought	in	so	badly	burnt	that	it	was	plain	it	had	only
一次	一个	孩子	曾是	带来	在	所以	糟糕	烧焦的	那	它	曾是	清楚的	它	有	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

a	few	hours	to	live	.
一个	很少	小时	到	居住	.

曾有一个孩子被送来，全身烧伤严重，显然只剩下几个小时的生命了。

[ɔːl] [peɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

All	pain	had	ceased	,	but	the	child	was	terrified	.
全部	疼痛	有	停止	,	但	这	孩子	曾是	恐惧	.

所有的疼痛都消失了，但孩子却非常害怕。

['sɪstər] ['dɔːrə] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Sister	Dora	gave	up	all	other	work	in	order	to	comfort	her	.
姐姐	多拉	给予	向上	全部	其他	工作	在	命令	到	舒适	她	.

多拉修女放弃了其他所有工作来安慰她。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]

She	sat	by	the	bed	for	some	hours	talking	to	her	about	Jesus	Christ	and
她	卫星	经过	这	床	为了	一些	小时	说	到	她	关于	耶稣	基督	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

His	love	for	little	children	,
他的	爱	为了	小的	孩子们	,

她坐在床边几个小时，和她谈论耶稣基督以及他对小孩子的爱。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'gen] .

and	about	heaven	where	she	would	never	feel	hunger	and	pain	again	.
和	关于	天堂	在哪里	她	会	绝不	感觉	饥饿	和	疼痛	再次	.

以及关于天堂的憧憬，在那里她将不再感到饥饿和痛苦。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gruː] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , “ [wen] [juː; jʊ]

The	child	grew	peaceful	and	happy	,	and	her	last	words	were	,	“	When	you
这	孩子	生长	和平	和	快乐的	,	和	她	最后的	字	是	,	“	什么时候	你

[kʌm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

come	to	heaven	,
来	到	天堂	,

孩子渐渐变得平静快乐，她临终前说的话是：“当你来到天堂的时候，

['sɪstər] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Sister	,	I'll	meet	you	at	the	gates	with	a	bunch	of	flowers	.
姐姐	,	患病的	见面	你	在	这	大门	和	一个	束	的	花朵	.

姐姐，我会带着一束鲜花在门口迎接你。

” ['sɪstər] ['dɔːrə] [felt] ['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [hɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Sister	Dora	felt	special	sympathy	for	the	men	who	had	been	so	hurt	that	it
”	姐姐	多拉	毛毡	特别的	同情	为了	这	男人	WHO	有	到过	所以	伤害	那	它

[siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [leg] [kʌt] [ɔːf] .

seemed	necessary	for	them	to	have	an	arm	or	leg	cut	off	.
似乎	必要的	为了	他们	到	有	一个	手臂	或者	腿	切	离开	.

“多拉修女对那些伤势严重到似乎必须砍掉胳膊或腿的男人们深表同情。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

She	knew	well	how	difficult	this	made	it	for	them	to	earn	a	livelihood	,
她	知道	出色地	如何	难的	这	制成	它	为了	他们	到	赚	一个	生计	,

她很清楚这会给他们谋生带来多大的困难。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [skɪl] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [lɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	she	devoted	all	her	skill	to	saving	the	wounded	limb	if	possible	.
和	她	奉献	全部	她	技能	到	保存	这	受伤	肢	如果	可能的	.

她竭尽全力，尽一切可能保住受伤的肢体。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tɔːrn] [ænd; ənd]

One	night	a	fine	healthy	young	man	was	brought	in	with	his	arm	torn	and
一	夜晚	一个	美好的	健康	年轻的	男人	曾是	带来	在	和	他的	手臂	撕裂	和

['twɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

twisted	by	a	machine	.
扭曲	经过	一个	机器	.

一天晚上，一名身体健康的年轻人被送来，他的手臂被机器撕裂扭曲了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

The	doctor	said	that	nothing	could	save	it	,	and	that	he	must	cut	it	off
这	医生	说	那	没有什么	可以	节省	它	,	和	那	他	必须	切	它	离开

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

医生说已经无力回天，必须立即切除。

['sɪstər] ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ;

Sister	Dora	was	moved	by	the	despair	of	the	poor	man	;
姐姐	多拉	曾是	已搬	经过	这	绝望	的	这	贫穷的	男人	;

多拉修女被这位穷人的绝望所感动；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ]

she	looked	long	at	his	arm	and	at	himself	,	and	the	man	cried	out	,	“	O
她	看起来	长的	在	他的	手臂	和	在	他自己	,	和	这	男人	哭	出去	,	“	哦

['sɪstər] !

Sister	!
姐姐	!

她长时间地盯着他的手臂和他自己，那男人喊道：“哦，姐姐！”

[seɪv] [maɪ] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .

save	my	arm	for	me	;	it's	my	right	arm	.
节省	我的	手臂	为了	我	;	它是	我的	正确的	手臂	.

把我的胳膊留给我自己吧；这是我的右臂。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

”	When	she	turned	to	the	doctor	and	asked	if	she	might	try	to	save	the	arm	,
”	什么时候	她	转向	到	这	医生	和	问	如果	她	可能	尝试	到	节省	这	手臂	,

“当她转向医生，问她是否可以尝试保住这条胳膊时，

[hiː; hi] ['oʊnli] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] ,

he	only	asked	her	if	she	was	mad	,
他	仅有的	问	她	如果	她	曾是	疯狂的	,

他只问她是不是生气了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf]

and	said	that	the	man's	life	could	not	be	saved	unless	his	arm	were	taken	off
和	说	那	这	男人的	生活	可以	不是	是	已保存	除非	他的	手臂	是	已采取	离开

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他说，除非立即截掉这名男子的手臂，否则就无法挽救他的生命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sed] ,

But	she	turned	to	the	patient	and	said	,
但	她	转向	到	这	病人	和	说	,

但她转过身对病人说：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [maɪ] [mæn] ?

“	Are	you	willing	for	me	to	try	to	save	your	arm	,	my	man	?
“	是	你	愿意的	为了	我	到	尝试	到	节省	你的	手臂	,	我的	男人	?

“你愿意让我试试能不能保住你的胳膊吗，兄弟？”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

”	He	was	willing	,	but	the	surgeon	was	very	angry	,	and	refused	to
”	他	曾是	愿意的	,	但	这	外科医生	曾是	非常	生气的	,	和	拒绝	到

[help] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

help	her	,	saying	,
帮助	她	,	说	,

“他很愿意，但外科医生非常生气，拒绝帮助她，说：”

“ [rɪ'membər] , [its] [jʊr; jər][ɑːrm] , ” [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]

“	Remember	,	it's	your	arm	,	”	and	telling	her	she	must	take	all	the
”	记住	,	它是	你的	手臂	,	”	和	讲述	她	她	必须	拿	全部	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

“记住，这是你的胳膊，”并告诉她她必须承担全部责任。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [tendid] [hɪm; ɪm] ,

Night	and	day	for	three	weeks	she	tended	him	,
夜晚	和	天	为了	三	周	她	倾向于	他	,

她日夜照顾了他三个星期，

['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

naturally	feeling	terribly	anxious	as	to	what	would	happen	.
自然	感觉	可怕	焦虑的	作为	到	什么	会	发生	.

自然而然地感到极度焦虑，不知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] , “ [haʊ] [aɪ] [preɪd] ['oʊvər] [ðæt] [ɑːrm] .

She	often	said	afterwards	,	“	How	I	prayed	over	that	arm	.
她	经常	说	然后	,	“	如何	我	祈祷	超过	那	手臂	.

她后来经常说：“我当时为那条胳膊祈祷了。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

”	At	the	end	of	that	time	she	asked	the	surgeon	to	come	and	look	at
”	在	这	结尾	的	那	时间	她	问	这	外科医生	到	来	和	看	在

[hɜːr; hər][wɜːrk] ,

her	work	,
她	工作	,

“在那段时间的最后，她请外科医生来看一下她的手术成果。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bændɪdʒd] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['streɪtnd]

and	when	she	unbandaged	the	arm	and	showed	it	to	him	,	straightened
和	什么时候	她	未包扎	这	手臂	和	显示	它	到	他	,	拉直

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ,

and	in	a	healthy	,
和	在	一个	健康	,

当她解开绷带，把胳膊给他看时，胳膊已经伸直，看起来很健康。

['prɑːmɪsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

promising	condition	,	he	exclaimed	,	“	Why	you	have	saved	it	,
有前途	状况	,	他	惊呼	,	“	为什么	你	有	已保存	它	,

他惊叹道：“你为什么把它保存了下来？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

and	it	will	be	a	useful	arm	to	him	for	many	a	long	year	.
和	它	将要	是	一个	有用	手臂	到	他	为了	许多	一个	长的	年	.

在未来的许多年里，它将成为他的得力助手。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['sɪstər] ['dɔːrə] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

”	It	is	not	surprising	that	Sister	Dora	wept	with	joy	at	her	success	,
”	它	是	不是	奇怪	那	姐姐	多拉	哭泣	和	喜悦	在	她	成功	,

“多拉修女因自己的成功而喜极而泣，这并不奇怪。”

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərəz] .

nor	that	the	man	became	one	of	her	most	devoted	admirers	.
也不	那	这	男人	成为	一	的	她	最多	奉献	仰慕者	.

但那名男子后来却成了她最忠实的仰慕者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] “ ['sɪstɚz] [ɑːrm] ” [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	nicknamed	“	Sister's	Arm	”	in	the	hospital	,
他	曾是	绰号	“	姐妹	手臂	”	在	这	医院	,

他在医院里被昵称为“姐姐的胳膊”。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] .

and	used	to	come	back	often	to	see	her	after	he	had	left	.
和	用过的	到	来	后退	经常	到	看	她	后	他	有	左边	.

他离开后经常回来看她。

[ə'nʌðər] [mæn] [hɪm'self] [telz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][leg][tuː; tə]

Another	man	himself	tells	how	she	had	to	persuade	him	to	allow	his	leg	to
其他	男人	他自己	讲述	如何	她	有	到	说服	他	到	允许	他的	腿	到

[biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

be	taken	off	as	the	only	way	of	saving	his	life	.
是	已采取	离开	作为	这	仅有的	方式	的	保存	他的	生活	.

另一名男子讲述了她如何说服他接受截肢手术，因为这是挽救他生命的唯一方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ɪn]

He	had	grown	so	thin	and	wasted	that	she	used	to	carry	him	upstairs	in
他	有	生长	所以	薄的	和	浪费	那	她	用过的	到	携带	他	楼上	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prerz] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l]

her	arms	so	that	he	might	join	in	the	prayers	she	held	for	the	whole	hospital
她	武器	所以	那	他	可能	加入	在	这	祈祷	她	握住	为了	这	所有的	医院

.

:

.

他变得又瘦又憔悴，她常常抱着他上楼，让他加入她为全院病人举行的祈祷仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

He	was	eight	months	in	the	hospital	,	and	he	says	,
他	曾是	八	几个月	在	这	医院	,	和	他	说道	,

他在医院住了八个月，他说：

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['sɪstər] ['dɔːrə][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

“	I	learned	to	love	Sister	Dora	as	a	mother	.
“	我	学习	到	爱	姐姐	多拉	作为	一个	母亲	.

“我学会了像爱母亲一样爱朵拉修女。”

” [hiː; hi] [telz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt] - ['peɪʃnts] , “ [dres]

”	He	tells	how	she	used	in	the	afternoons	to	attend	to	the	out	-	patients	,	“	dress
”	他	讲述	如何	她	用过的	在	这	下午	到	出席	到	这	出去	-	患者	,	“	裙子

[ðer; ðər] ['wuːndz] ,

their	wounds	,
他们的	伤口	,

他讲述了她过去常常在下午照顾门诊病人，“为他们包扎伤口”，

[set] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] , [soʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌt] , [ɔːr] [drɔː] [tiːθ] ,

set	a	broken	arm	,	sew	up	a	cut	,	or	draw	teeth	,
放	一个	破碎的	手臂	,	缝	向上	一个	切	,	或者	画	牙齿	,

接骨、缝合伤口或拔牙

[ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,

in	fact	anything	that	was	required	of	her	she	would	do	,
在	事实	任何事物	那	曾是	必需的	的	她	她	会	做	,

事实上，只要是别人要求她做的，她都会去做。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][wɜːrd][tuː; tə][ɔːl] .

and	always	with	the	tenderest	care	and	the	kindest	word	to	all	.
和	总是	和	这	最嫩的	关心	和	这	最善良的	单词	到	全部	.

始终以最温柔的关怀和最友善的言语对待所有人。

〃 [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz]

〃	She	often	amused	the	men	with	tales	of	her	doings	in	the	country	as
〃	她	经常	觉得好笑	这	男人	和	故事	的	她	行为	在	这	国家	作为

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

她经常给男人们讲她小时候在乡下玩耍的故事，以此逗他们开心。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] ,

and	told	them	about	her	riding	and	fox	-	hunting	,
和	讲述	他们	关于	她	骑术	和	狐狸	-	打猎	,

她跟他们讲述了她骑马和猎狐的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [sez] ,

and	this	man	who	watched	her	life	in	the	hospital	for	eight	months	says	,
和	这	男人	WHO	观看	她	生活	在	这	医院	为了	八	几个月	说道	,

这位在医院观察了她八个月生活的男人说：

“ [ðoʊz] [ˈpeɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði][ˈfɑːndəst][ʌv; əv] .

“	those	patients	who	were	the	most	trouble	,	she	seemed	the	fondest	of	.
“	那些	患者	WHO	是	这	最多	麻烦	,	她	似乎	这	最爱	的	.

“那些最难搞定的病人，她似乎最疼爱。”

〃 [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt] [əˈpɑːn] [wʌn]

〃	She	knew	how	to	get	the	men	to	help	her	by	making	them	wait	upon	one
〃	她	知道	如何	到	得到	这	男人	到	帮助	她	经过	制作	他们	等待	之上	一

[əˈnʌðər] ;

another	;
其他	;

她知道如何让男人们帮助她，方法是让他们互相服侍；

[ˈdʒen(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

generally	there	was	some	boy	who	had	to	stay	a	long	while	in	the
一般来说	那里	曾是	一些	男生	WHO	有	到	停留	一个	长的	尽管	在	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

通常会有一些男孩需要在医院待很长时间，

[huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [sleɪv] .

who	waited	upon	her	as	a	devoted	slave	.
WHO	等待	之上	她	作为	一个	奉献	奴隶	.

他像忠诚的奴隶一样侍奉着她。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

After	she	had	been	four	years	at	the	hospital	,
后	她	有	到过	四	年	在	这	医院	,

在她住院四年后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

to	show	their	gratitude	for	all	she	had	done	,
到	展示	他们的	感激	为了	全部	她	有	完毕	,

为了表达他们对她所做一切的感激之情，

[hɜːr; hər] [ˈpeɪʃnts] [səbˈskraɪbd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]

her	patients	subscribed	fifty	pounds	amongst	themselves	with	which	they	bought	a
她	患者	已订阅	五十	磅	在	他们自己	和	哪个	他们	买	一个

[smɔːl] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpoʊni][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

small	carriage	and	pony	for	her	.
小的	运输	和	小马	为了	她	.

她的病人凑了五十英镑，为她买了一辆小马车和一匹小马。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] ,

She	delighted	in	using	it	to	send	convalescents	for	a	drive	,
她	高兴极了	在	使用	它	到	发送	康复者	为了	一个	驾驶	,

她很喜欢用这笔钱送康复中的病人去兜风。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][help][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt] [sɪk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	found	it	a	help	in	taking	her	to	visit	sick	people	in	their	homes	.
和	成立	它	一个	帮助	在	采取	她	到	访问	生病的	人们	在	他们的	房屋	.

并发现它对带她去探望病人很有帮助。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌns][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

She	seldom	took	a	holiday	herself	,	and	once	was	three	years	at	the	hospital
她	很少	采取	一个	假期	她自己	,	和	一次	曾是	三	年	在	这	医院

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] ,

without	any	break	,
没有	任何	休息	,

她自己很少休假，曾经连续三年在医院工作，没有休息过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

but	if	she	did	go	away	into	the	country	with	friends	,
但	如果	她	做过	去	离开	进入	这	国家	和	朋友们	,

但如果她真的和朋友们一起去了乡下，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]['enərdʒi] , ['beɪðɪŋ] [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ]

she	enjoyed	everything	with	all	her	old	energy	,	bathing	or	skating	,	taking	long
她	享受	一切	和	全部	她	老的	活力	,	洗澡	或者	溜冰	,	采取	长的

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

她精力充沛，乐在其中，无论是洗澡、滑冰还是散步，她都乐此不疲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [fensiz] [ɔːr] [fɔːdiŋ] [striːmz] .

when	she	would	lead	the	way	in	scaling	fences	or	fording	streams	.
什么时候	她	会	带领	这	方式	在	缩放	栅栏	或者	涉水	溪流	.

她总是带头翻越栅栏或涉过溪流。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [fɔːr; fər] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

Sometimes	she	took	patients	who	were	convalescent	for	expeditions	into	the	country
有时	她	采取	患者	WHO	是	康复期	为了	探险	进入	这	国家

[ɔːr][tuː; tə]['vɪzɪt] ['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] .

or	to	visit	Lichfield	Cathedral	.
或者	到	访问	利奇菲尔德	大教堂	.

有时她会带着康复中的病人到乡下游览或去参观利奇菲尔德大教堂。

[ðə; ði][oʊld] ['peɪʃnts] ['speʃəli] [lʌvd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [wen] ,

The	old	patients	specially	loved	to	revisit	the	hospital	on	Sundays	,	when	,
这	老的	患者	特别	喜爱	到	重访	这	医院	在	星期日	,	什么时候	,

老患者们尤其喜欢在星期天回医院探望，因为那时，

['æftər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][hæd; həd][held][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] , ['sɪstər]['dɔːrə][juːst][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

after	a	clergyman	had	held	a	short	service	,	Sister	Dora	used	to	speak	to
后	一个	牧师	有	握住	一个	短的	服务	,	姐姐	多拉	用过的	到	说话	到

[ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

them	herself	,
他们	她自己	,

牧师主持完简短的礼拜仪式后，多拉修女常常亲自与他们交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [hɪmz] .

and	then	lead	them	in	the	singing	of	many	hymns	.
和	然后	带领	他们	在	这	歌唱	的	许多	赞美诗	.

然后带领他们唱许多赞美诗。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

She	always	had	a	small	Bible	in	her	pocket	,
她	总是	有	一个	小的	圣经	在	她	口袋	,

她口袋里总是装着一本小圣经。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] ['mɪnɪt] .

and	studied	it	whenever	she	had	a	spare	minute	.
和	研究	它	每当	她	有	一个	空闲的	分钟	.

她一有空就研读这本书。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ɪn] ['wɔ:lsɔ:l] .

In	1875	there	was	a	terrible	outbreak	of	smallpox	in	Walsall	.
在	-	那里	曾是	一个	糟糕的	暴发	的	天花	在	沃尔索尔	.

1875年，沃尔索尔爆发了一场可怕的天花疫情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	an	isolation	hospital	on	the	outskirts	of	the	town	,
那里	曾是	一个	隔离	医院	在	这	郊区	的	这	镇	,

镇郊有一家隔离医院。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [send] ['smɔ:lpɑ:ks] ['peɪʃnts]

but	in	those	days	people	were	not	compelled	by	law	to	send	smallpox	patients
但	在	那些	天	人们	是	不是	被迫	经过	法律	到	发送	天花	患者

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但当时法律并没有强制要求人们将天花病人送走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

and	they	refused	to	go	of	their	own	accord	,
和	他们	拒绝	到	去	的	他们的	自己的	符合	,

他们拒绝自愿前往，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət] [hoʊm] .

for	they	said	that	they	would	rather	die	at	home	.
为了	他们	说	那	他们	会	相当	死	在	家	.

因为他们说他们宁愿死在家里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	was	very	necessary	for	the	welfare	of	the	town	that	they	should	be
它	曾是	非常	必要的	为了	这	福利	的	这	镇	那	他们	应该	是

[pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [spred] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [baɪ]

persuaded	to	go	to	the	hospital	and	not	spread	the	terrible	infection	by
被说服	到	去	到	这	医院	和	不是	传播	这	糟糕的	感染	经过

['steɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

staying	in	their	own	homes	.
入住	在	他们的	自己的	房屋	.

为了全镇人民的福祉，非常有必要劝说他们去医院，而不是待在家里传播这种可怕的传染病。

[soʊ] ['sɪstər] ['dɔ:rə] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	Sister	Dora	offered	to	leave	her	hospital	and	go	to	take	charge	of	the
所以	姐姐	多拉	提供	到	离开	她	医院	和	去	到	拿	收费	的	这

['smɔ:lpɑ:ks]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Smallpox	Hospital	.
天花	医院	.

于是，朵拉修女主动提出离开她所在的医院，去负责天花医院的工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	knew	that	the	people	trusted	her	,	and	thought	that	they	would	come	if	she
她	知道	那	这	人们	可信	她	,	和	想法	那	他们	会	来	如果	她

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

她知道人们信任她，认为只要她在场，他们就会来。

[hɜːr; hər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] ; [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [nuːz] [ræn] ,

Her	offer	was	gladly	accepted	;	all	through	the	town	the	news	ran	,
她	提供	曾是	乐意	公认	;	全部	通过	这	镇	这	消息	跑	,

她的提议被欣然接受；消息传遍了全镇。

“ ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] ['hɑːspɪt(ə)l] .

“	Sister	is	going	to	the	Epidemic	Hospital	.
“	姐姐	是	去	到	这	流行性	医院	.

“姐姐要去疫医院。”

” [hɜːr; hər] ['leɪdi] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

”	Her	lady	pupils	were	left	to	take	charge	of	the	hospital	,
”	她	女士	学生	是	左边	到	拿	收费	的	这	医院	,

“她的女学生们被留下来管理医院，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	she	went	off	to	her	lonely	work	with	the	surgeon	of	the	hospital
和	她	去	离开	到	她	孤独	工作	和	这	外科医生	的	这	医院

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] .

to	show	her	the	way	.
到	展示	她	这	方式	.

于是她独自一人去上班了，医院的外科医生给她指路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [spɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər]

It	seemed	such	a	lonely	and	desolate	spot	that	even	her	courage	failed	her
它	似乎	这样的	一个	孤独	和	荒凉	点	那	甚至	她	勇气	失败的	她

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

这里看起来如此孤寂荒凉，以至于连她的勇气都在门口消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

and	she	cried	out	,	“	Oh	take	me	back	,	I	cannot	endure	this	dreadful	place	.
和	她	哭	出去	,	“	哦	拿	我	后退	,	我	不能	忍受	这	可怕	地方	.

她哭喊道：“哦，带我回去吧，我无法忍受这个可怕的地方。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [nuː] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] .

”	But	the	surgeon	knew	her	real	courage	,	and	only	said	,	“	Come	in	.
”	但	这	外科医生	知道	她	真实的	勇气	,	和	仅有的	说	,	“	来	在	.

但外科医生知道她真正的勇气，只说：“进来吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædmərəbli] [plænd] ['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

”	It	was	an	admirably	planned	little	hospital	,	and	she	was	delighted
”	它	曾是	一个	令人钦佩地	计划	小的	医院	,	和	她	曾是	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“那是一家规划得非常周到的小医院，她对此非常满意。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [eɪt] [bedz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn]

There	were	twenty	-	eight	beds	,	and	she	had	not	been	half	-	an	-	hour	in
那里	是	二十	-	八	床	,	和	她	有	不是	到过	一半	-	一个	-	小时	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] ['peɪʃnts] [ə'raɪvd] ,

the	hospital	before	seven	patients	arrived	,
这	医院	前	七	患者	到达的	,

医院共有二十八张床位，她到医院不到半小时，就有七名病人住进来。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [mɔːr] .

to	be	followed	by	many	more	.
到	是	随后	经过	许多	更多的	.

后续还将有更多。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['regjələr] ['helpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['potər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

Her	only	regular	helper	was	the	porter	,	an	old	man	,
她	仅有的	常规的	帮手	曾是	这	搬运工	,	一个	老的	男人	,

她唯一的固定帮手是搬运工，一个老人。

[huː] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] ,

who	did	all	he	could	for	her	when	he	was	sober	,
WHO	做过	全部	他	可以	为了	她	什么时候	他	曾是	清醒	,

他清醒的时候竭尽所能地帮助她，

[bʌt; bət] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [drʌŋk] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	used	sometimes	to	go	away	and	get	drunk	,	leaving	her	alone	for	the
但	用过的	有时	到	去	离开	和	得到	醉	,	离开	她	独自的	为了	这

[hoʊl] [naɪt] .

whole	night	.
所有的	夜晚	.

但有时他会离开去喝酒，把她一个人留一整夜。

[tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

Two	old	women	came	in	from	the	workhouse	to	help	her	in	washing	the
二	老的	女性	来了	在	从	这	济贫	到	帮助	她	在	洗涤	这

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

clothes	and	bedding	,
衣服	和	寝具	,

两名老妇人从济贫院过来帮她洗衣服和被褥。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr'self] ,

but	much	of	the	scrubbing	and	cleaning	she	had	to	do	herself	,
但	很多	的	这	擦洗	和	打扫	她	有	到	做	她自己	,

但大部分的擦洗和清洁工作都得她自己做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

as	well	as	all	the	nursing	.
作为	出色地	作为	全部	这	护理	.

以及所有的护理工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	police	who	came	to	see	her	told	her	that	the	people	in	the
一	的	这	警察	WHO	来了	到	看	她	讲述	她	那	这	人们	在	这

[taʊn] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][wɪð; wɪθ] “ ['sɪstər] ” [tuː; tə] [nɜːrs]

town	declared	they	should	not	mind	having	the	smallpox	with	“	Sister	”	to	nurse
镇	声明	他们	应该	不是	头脑	拥有	这	天花	和	“	姐姐	”	到	护士

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前来探望她的一名警察告诉她，镇上的人都说，有"修女"照顾他们，他们不介意得天花。

[sʌm; səm] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,

Some	few	people	were	brave	enough	to	visit	her	in	her	loneliness	,
一些	很少	人们	是	勇敢的	足够的	到	访问	她	在	她	孤独	,

少数勇敢的人在她孤身一人时去探望她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [æt; ət]

and	to	bring	her	books	and	flowers	and	news	of	her	patients	at
和	到	带来	她	图书	和	花朵	和	消息	的	她	患者	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

并给她带去书籍、鲜花以及她在医院的病人的消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪʃnts] , [æn; ən] ['endʒɪn] - ['stoʊkər] ,

One	of	the	old	patients	,	an	engine	-	stoker	,
一	的	这	老的	患者	,	一个	引擎	-	司炉	,

其中一位老病人，是个汽笛工，

[went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

went	often	to	see	her	after	his	day's	work	was	done	.
去	经常	到	看	她	后	他的	天	工作	曾是	完毕	.

他每天工作结束后经常去看望她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	had	been	twice	in	the	hospital	under	her	care	,	and	he	said	,
他	有	到过	两次	在	这	医院	在下面	她	关心	,	和	他	说	,

他曾两次在她照料下住院，他说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][traɪd]

“	I	could	not	tell	you	all	her	goodness	to	me	,	words	would	fail	me	if	I	tried
“	我	可以	不是	告诉	你	全部	她	善良	到	我	,	字	会	失败	我	如果	我	尝试

.

:
.

“我无法用言语来表达她对我的所有好意，即使尝试，我也找不到合适的词语。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	She	was	full	of	courage	and	joy	in	her	work	,	and	wrote	to	a
”	她	曾是	满的	的	勇气	和	喜悦	在	她	工作	,	和	写道	到	一个

[frend] :

friend	:
朋友	:

“她工作时充满勇气和喜悦，并写信给一位朋友：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fret] .

“	You	must	not	fret	.
“	你	必须	不是	烦恼	.

你不必担心。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

I	rejoice	that	He	has	permitted	one	so	unworthy	to	work	for	Him	;	and
我	麾	那	他	有	允许	一	所以	不配	到	工作	为了	他	;	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

我很高兴祂允许一个如此不配的人为祂工作；哦，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ,

if	He	should	think	me	fit	to	lay	down	my	life	for	Him	,	rejoice	,	rejoice	,
如果	他	应该	思考	我	合身	到	躺	向下	我的	生活	为了	他	,	麾	,	麾	,

如果祂认为我配为祂舍命，那就欢喜，欢喜吧！

[æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

at	so	great	a	privilege	.
在	所以	伟大的	一个	特权	.

如此殊荣。

" ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

"	Even	her	sense	of	fun	did	not	leave	her	,
"	甚至	她	感觉	的	乐趣	做过	不是	离开	她	,

“就连她的幽默感也没有消失。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] ['peɪʃnts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	she	wrote	a	long	letter	to	her	old	patients	at	the	Cottage	Hospital	,
和	她	写道	一个	长的	信	到	她	老的	患者	在	这	小屋	医院	,

她给她在科特奇医院的老病人写了一封长信，

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðer; ðər] ['nikneimz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [iːtʃ] .

calling	them	all	by	their	nicknames	and	sending	messages	to	each	.
呼叫	他们	全部	经过	他们的	昵称	和	发送	消息	到	每个	.

用他们的昵称称呼他们，并给每个人发信息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [sleɪv] :

She	said	of	a	boy	who	was	her	special	slave	:
她	说	的	一个	男生	WHO	曾是	她	特别的	奴隶	:

她这样评价她的一个特殊奴隶男孩：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sæm] .

“	What	shall	I	say	to	my	beloved	Sam	.
"	什么	将	我	说	到	我的	心爱	山姆	.

我该对我心爱的山姆说些什么呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [bɔɪ] [hɪr] .

I	wish	I	had	my	boy	here	.
我	希望	我	有	我的	男生	这里	.

我真希望我的儿子在这里。

[aɪ] [send] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

I	send	him	twenty	kisses	and	hope	he	has	been	in	church	to	-	day	and
我	发送	他	二十	吻	和	希望	他	有	到过	在	教会	到	-	天	和

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

我送他二十个吻，希望他今天按时去了教堂。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [sʌlk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

He	must	not	sulk	all	the	time	I	am	away	.
他	必须	不是	闷闷不乐	全部	这	时间	我	是	离开	.

我不在的时候，他不能一直闷闷不乐。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['blesɪd; blest]['beɪbiːz] , [huː] ['ɔːltərnətli] [kiːp] [ʌp]['mjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	have	two	blessed	babies	,	who	alternately	keep	up	music	all	day	and	night	,
我	有	二	蒙福	婴儿	,	WHO	交替	保持	向上	音乐	全部	天	和	夜晚	,

我有两个可爱的宝贝，他们轮流整天整夜地播放音乐。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] - [tʌŋ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dʌl] .

accompanied	by	an	Irishwoman's	tongue	,	so	I	am	not	dull	.
伴随	经过	一个	-	舌头	,	所以	我	是	不是	乏味的	.

带着爱尔兰女人的口才，所以我并不迟钝。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	been	singing	to	-	day	?
有	你	到过	歌唱	到	-	天	?

你今天唱歌了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [pər'tɪkjələrli] , - [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You	must	sing	particularly	,	'	Safe	in	the	arms	of	Jesus	'	and	think	of	me	.
你	必须	唱歌	特别	,	-	安全的	在	这	武器	的	耶稣	-	和	思考	的	我	.

你一定要唱《在耶稣的怀抱中安然无恙》这首歌，并且要想着我。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .

Living	or	dying	,	I	am	His	.
活的	或者	垂死	,	我	是	他的	.

无论生死，我都属于祂。

[oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Oh	,	my	children	,	you	all	love	me	for	the	very	little	I	do	for	you	;
哦	,	我的	孩子们	,	你	全部	爱	我	为了	这	非常	小的	我	做	为了	你	;

哦，我的孩子们，你们都爱我，尽管我为你们做的很少；

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

but	oh	,	if	you	would	only	think	what	Jesus	has	done	,	and	is	doing	for
但	哦	,	如果	你	会	仅有的	思考	什么	耶稣	有	完毕	,	和	是	正在做	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，如果你能想想耶稣为你做了什么，以及他正在为你做什么，

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

your	hearts	would	soon	be	full	of	love	for	Him	,
你的	心	会	很快	是	满的	的	爱	为了	他	,

你们的心很快就会充满对他的爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] .

and	you	would	all	choose	Him	for	your	Master	.
和	你	会	全部	选择	他	为了	你的	掌握	.

你们都会选择他作为你们的主。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði]['smɔːlpɑːks]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt]

"	Towards	the	middle	of	May	,	the	Smallpox	Hospital	was	empty	and	she	hoped
"	向	这	中间	的	可能	,	这	天花	医院	曾是	空的	和	她	希望

[suːn] [tuː; tə] [liːv] ;

soon	to	leave	;
很快	到	离开	;

“到了五月中旬，天花医院已经空无一人，她希望很快就能离开；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [nuː] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	before	she	was	ready	to	go	new	patients	were	brought	in	,	and	this
但	前	她	曾是	准备好	到	去	新的	患者	是	带来	在	,	和	这

['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

happened	several	times	,
发生	一些	时代	,

但还没等她准备离开，就有新病人进来了，这种情况发生了好几次。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

so	that	it	was	not	till	the	middle	of	August	,
所以	那	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	八月	,

所以直到八月中旬才发生。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['smɔːlpɑːks]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz]

after	six	months	'	work	at	the	Smallpox	Hospital	,	that	she	was	able	to	close
后	六	几个月	-	工作	在	这	天花	医院	,	那	她	曾是	有能力的	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在天花医院工作六个月后，她终于能够关闭这家医院。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːk'toʊbər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	following	October	a	terrible	explosion	occurred	at	the	furnace	of	some
这	下列的	十月	一个	糟糕的	爆炸	发生	在	这	炉	的	一些

['aɪərnwɜːrks] ,

ironworks	,
铁厂	,

次年十月，某炼铁厂的熔炉发生了一起可怕的爆炸。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .

and	eleven	men	were	covered	with	streams	of	molten	metal	.
和	十一	男人	是	涵盖	和	溪流	的	熔融的	金属	.

十一名男子被熔化的金属流覆盖。

[ɪn][ðer; ðər]['ægəni] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kə'næl] ,

In	their	agony	they	jumped	into	a	neighbouring	canal	,
在	他们的	痛苦	他们	跳了起来	进入	一个	邻接	运河	,

痛苦万分之下，他们跳进了附近的一条运河。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['reskjuːd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][kæbz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	were	with	difficulty	rescued	and	taken	in	cabs	to	the	hospital	.
和	是	和	困难	获救	和	已采取	在	出租车	到	这	医院	.

他们费了好大劲才获救，并被出租车送往医院。

[bɜːrnt] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [dis'figəd] ,

Burnt	all	over	and	frightfully	disfigured	,
烧焦的	全部	超过	和	可怕地	毁容	,

全身烧伤，面目全非，惨不忍睹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tɪl] [ə; eɪ][wɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər]

they	were	carried	in	and	laid	on	the	floor	till	a	ward	could	be	cleared	for
他们	是	携带	在	和	铺设	在	这	地面	直到	一个	病房	可以	是	已清除	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们被抬进来，放在地板上，直到腾出一间病房给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,

It	was	a	terrible	scene	,	even	the	doctors	could	hardly	stay	in	the	ward	,
它	曾是	一个	糟糕的	场景	,	甚至	这	医生	可以	几乎	停留	在	这	病房	,

那是一幅可怕的景象，就连医生们都难以留在病房里。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['dɔːrə] ['nevər] ['siːst] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

but	Sister	Dora	never	ceased	in	her	devoted	care	of	the	men	.
但	姐姐	多拉	绝不	停止	在	她	奉献	关心	的	这	男人	.

但多拉修女对这些男人的悉心照料从未停止。

[kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ ['sɪstər] , [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] . ”

Cries	came	from	most	of	them	,	“	Sister	,	come	and	dress	me	.	”
哭泣	来了	从	最多	的	他们	,	“	姐姐	,	来	和	裙子	我	.	”

他们中的大多数人都喊道：“姐姐，快来给我穿衣服。”

“ [duː] [dres] [ˌem 'iː] , ”

“	Do	dress	me	,	”
“	做	裙子	我	,	”

“请帮我穿衣服。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Oh	,	you	don't	know	how	bad	I	am	.
“	哦	,	你	不	知道	如何	坏的	我	是	.

“哦，你不知道我有多坏。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] , " [oʊ][maɪ] [pʊr] [men] , [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː]
" She could only answer , " Oh my poor men , I'll dress you all , if you'll give me
" 她 可以 仅有的 回答 , " 哦 我的 贫穷的 男人 , 患病的 裙子 你 全部 , 如果 你会 给 我
[taɪm] .
time .
时间 .

她只能回答说："哦，我可怜的男人们，如果你们给我时间，我会给你们都穿上衣服。"

" [wʌn] [pʊr] [mæn] , ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'stræktɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] ,
" One poor man , seeing how distracted she was by the different cries for help ,
" 一 贫穷的 男人 , 看到 如何 愕 她 曾是 经过 这 不同的 哭泣 为了 帮助 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

"一个可怜的男人看到她被各种各样的求救声分散了注意力，便说：

" ['sɪstər] ['dɔːrə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [drest] ['veri] [bæd] ,
" Sister Dora , I want to be dressed very bad ,
" 姐姐 多拉 , 我 想 到 是 穿着 非常 坏的 ,

"朵拉姐姐，我想穿得很丑。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɒnts] [juː; jʊ] [wɜːrs] [goʊ][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][fɜːrst] .
but if there's any wants you worse go and do them first .
但 如果 有 任何 想要 你 更糟 去 和 做 他们 第一的 .

但如果你还有什么更想做的，那就先去做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" He was in terrible pain and died during the night .
" 他 曾是 在 糟糕的 疼痛 和 死亡 期间 这 夜晚 .

"他当时非常痛苦，当晚就去世了。"

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['oʊnli] [tuː] [rɪ'kʌvərd] .
Of the eleven only two recovered .
的 这 十一 仅有的 二 恢复 .

11人中只有2人康复。

[sʌm; səm] ['liŋgə] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ten] [deɪz] ,
Some lingered for as long as ten days ,
一些 徘徊不去 为了 作为 长的 作为 十 天 ,

有些动物甚至停留了长达十天的时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['sɪstər]['dɔːrə]['nevər] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [left][ðə; ði][wɔːrd] .
and during that time Sister Dora never went to bed , and hardly left the ward .
和 期间 那 时间 姐姐 多拉 绝不 去 到 床 , 和 几乎 左边 这 病房 .

在那段时间里，朵拉修女从未上过床，也几乎从未离开过病房。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ['tɔːkɪŋ] ,
One of those who survived described how she went from bed to bed talking ,
一 的 那些 WHO 幸存下来 描述 如何 她 去 从 床 到 床 说 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

其中一位幸存者描述了她如何辗转于各个病床之间，边走边说笑。

['iːv(ə)n]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ; ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] ,
even joking with the men ; telling them stories ,
甚至 开玩笑 和 这 男人 ; 讲述 他们 故事 ,

甚至还和男人们开玩笑；给他们讲故事，

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][peɪn] ,
doing everything she could to distract them from their pain ,
正在做 一切 她 可以 到 转移 他们 从 他们的 疼痛 ,

她竭尽所能地分散他们的注意力，让他们不再感到痛苦。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .

and	pointing	out	the	way	to	heaven	to	those	who	were	to	die	.
和	指向	出去	这	方式	到	天堂	到	那些	WHO	是	到	死	.

并为即将死去的人指明通往天堂的道路。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

He	spoke	with	delight	of	her	visits	to	his	bedside	at	night	when	he
他	辐	和	喜	的	她	访问	到	他的	床头	在	夜晚	什么时候	他

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

was	recovering	,
曾是	恢复中	,

他欣喜地谈起她在他康复期间每晚来床边探望他的情景。

['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

saying	,	"	It	did	you	good	only	to	look	at	her	,	"	and	ending	with	,
说	,	"	它	做过	你	好的	仅有的	到	看	在	她	,	"	和	结束	和	,

他说："光是看看她就对你有好处了"，最后说道：

" [wʌt] [wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] ; [maɪ] [tʌŋ] [wəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What	we	felt	for	her	I	couldn't	tell	you	;	my	tongue	won't	say	it	.
"	什么	我们	毛毡	为了	她	我	不能	告诉	你	;	我的	舌头	惯于	说	它	.

"我们对她的感情我无法告诉你；我的舌头说不出口。"

" [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrnt] [men]

"	One	result	of	this	terrible	accident	was	that	the	ward	in	which	the	burnt	men
"	一	结果	的	这	糟糕的	事故	曾是	那	这	病房	在	哪个	这	烧焦的	男人

[hæd; həd][leɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪznd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ə'gen] ,

had	lain	was	so	poisoned	that	it	could	not	be	used	again	,
有	莱恩	曾是	所以	中毒	那	它	可以	不是	是	用过的	再次	,

"这场可怕事故造成的一个后果是，烧伤病人躺过的病房被严重污染，无法再次使用。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

and	it	was	decided	to	build	a	new	hospital	.
和	它	曾是	决定	到	建造	一个	新的	医院	.

于是决定新建一家医院。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

In	the	meanwhile	,	a	house	was	fitted	up	as	a	temporary	hospital	.
在	这	同时	,	一个	房子	曾是	适配	向上	作为	一个	暂时的	医院	.

与此同时，一栋房屋被改造成临时医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərɪŋ][laɪf][fɔːr; fər]['sɪstər]['dɔːrə] ,

It	was	a	tiring	life	for	Sister	Dora	,
它	曾是	一个	令人疲惫	生活	为了	姐姐	多拉	,

多拉修女的生活很疲惫。

[æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'viːniənt] ,

as	the	temporary	hospital	was	small	and	not	at	all	convenient	,
作为	这	暂时的	医院	曾是	小的	和	不是	在	全部	方便的	,

由于临时医院规模小，而且一点也不方便，

[ænd; ənd] ['meni] ['peɪʃnts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

and	many	patients	had	to	be	nursed	in	their	own	homes	.
和	许多	患者	有	到	是	护理	在	他们的	自己的	房屋	.

许多病人不得不在家中接受护理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər]

It	was	at	this	time	that	she	first	began	to	find	it	difficult	to	lift	her
它	曾是	在	这	时间	那	她	第一的	开始	到	寻找	它	难的	到	举起	她

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

正是在这个时候，她开始觉得抬起病人很困难。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [helθ]

and	after	a	while	she	was	compelled	to	consult	a	doctor	about	her	health
和	后	一个	尽管	她	曾是	被迫	到	咨询	一个	医生	关于	她	健康

.

:

.

过了一段时间，她不得不去看医生，咨询自己的健康状况。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['mælədi] .

He	discovered	that	she	had	a	mortal	malady	.
他	发现	那	她	有	一个	凡人	弊病	.

他发现她患有绝症。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [du:][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] ,

It	was	possible	that	an	operation	might	do	her	some	good	,
它	曾是	可能的	那	一个	手术	可能	做	她	一些	好的	,

或许手术对她有好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] .

but	it	was	by	no	means	certain	.
但	它	曾是	经过	不	方法	肯定	.

但这绝非板上钉钉。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

She	determined	to	go	on	as	usual	,
她	决定	到	去	在	作为	通常	,

她决定照常生活下去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

and	made	him	promise	to	tell	no	one	of	her	illness	.
和	制成	他	承诺	到	告诉	不	一	的	她	疾病	.

并让他发誓不要把她的病情告诉任何人。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .

She	worked	harder	than	ever	and	would	not	give	in	.
她	工作	更难	比	曾经	和	会	不是	给	在	.

她比以往任何时候都更加努力，绝不放弃。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['poʊni] ['kærɪdʒ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['peɪʃnts] ,

She	drove	about	in	her	little	pony	carriage	to	visit	her	patients	,
她	驾驶	关于	在	她	小的	小马	运输	到	访问	她	患者	,

她驾着她的小马车去探望她的病人，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	no	one	was	allowed	to	know	that	anything	was	wrong	with	her	.
和	不	一	曾是	允许	到	知道	那	任何事物	曾是	错误的	和	她	.

谁也不许知道她有什么不对劲。

[ðen] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['fi:vər][ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['hɑ:spɪt(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [kloʊz]

Then	an	outbreak	of	fever	in	the	temporary	hospital	made	it	necessary	to	close
然后	一个	暴发	的	发烧	在	这	暂时的	医院	制成	它	必要的	到	关闭

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

随后，临时医院爆发发烧疫情，不得不关闭。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['redi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sɪstər]

and	as	the	new	hospital	was	not	yet	ready	it	was	possible	for	Sister
和	作为	这	新的	医院	曾是	不是	然而	准备好	它	曾是	可能的	为了	姐姐

['dɔ:rə][tu:; tə] [li:v] ['wɔ:lsɔ:l] .

Dora	to	leave	Walsall	.
多拉	到	离开	沃尔索尔	.

由于新医院尚未建成，多拉修女得以离开沃尔索尔。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [tuː; tə] ['stʌdi]

She	visited	her	relations	and	went	to	Paris	and	London	to	study
她	到访	她	关系	和	去	到	巴黎	和	伦敦	到	学习

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['sɜːrdʒɪkl] ['saɪəns] .

improvements	in	surgical	science	.
改进	在	外科	科学	.

她探望了亲戚，并前往巴黎和伦敦学习外科科学的最新进展。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn] .

All	the	time	her	disease	was	growing	worse	,	and	still	she	told	no	one	.
全部	这	时间	她	疾病	曾是	生长	更糟	,	和	仍然	她	讲述	不	一	.

她的病情一直在恶化，但她仍然没有告诉任何人。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['wɔːlsɔːl] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

Her	wish	was	to	die	at	Walsall	amongst	her	own	people	,
她	希望	曾是	到	死	在	沃尔索尔	在	她	自己的	人们	,

她希望死在沃尔索尔，与她的同胞们在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	the	hospital	was	not	ready	,	a	little	house	near	to	it	was
和	作为	这	医院	曾是	不是	准备好	,	一个	小的	房子	靠近	到	它	曾是

['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

taken	for	her	.
已采取	为了	她	.

由于医院尚未准备就绪，便在医院附近租了一间小房子给她住。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

People	could	not	believe	that	she	was	dying	.
人们	可以	不是	相信	那	她	曾是	垂死	.

人们无法相信她即将离世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

She	was	surrounded	with	all	the	care	that	love	could	give	her	,
她	曾是	包围	和	全部	这	关心	那	爱	可以	给	她	,

她被爱所能给予的一切关爱包围着。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	often	her	visitors	were	surprised	to	see	her	,	in	spite	of	pain	and	weakness	,
和	经常	她	访客	是	惊讶	到	看	她	,	在	尽管如此	的	疼痛	和	弱点	,

尽管她身体虚弱，疼痛难忍，但她的访客常常会感到惊讶。

[stɪl] [hɜːr; hər][oʊld][self] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][dʒoʊks] .

still	her	old	self	,	full	of	fun	and	jokes	.
仍然	她	老的	自己	,	满的	的	乐趣	和	笑话	.

她还是老样子，充满乐趣，爱开玩笑。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] ,

Her	interest	in	the	new	hospital	was	very	keen	,
她	兴趣	在	这	新的	医院	曾是	非常	敏锐的	,

她对这家新医院非常感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊpənɪŋ] .

and	she	rejoiced	that	it	was	finished	in	time	for	her	to	know	of	its	opening	.
和	她	欣喜若狂	那	它	曾是	完成的	在	时间	为了	她	到	知道	的	它是	开幕	.

她很高兴工程及时完工，让她有机会知道它的开幕式。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	listened	eagerly	to	all	that	was	told	her	about	it	,
她	听着	急切地	到	全部	那	曾是	讲述	她	关于	它	,

她认真地听着别人告诉她的所有事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] .

and	gave	her	advice	about	all	the	arrangements	.
和	给予	她	建议	关于	全部	这	安排	.

并就所有安排向她提出了建议。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['terəbli] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - ,

Often	she	suffered	terribly	,	and	when	at	last	she	died	,	on	Christmas	eve	,	1878	,
经常	她	遭受	可怕	,	和	什么时候	在	最后的	她	死亡	,	在	圣诞节	前夕	,	-	,

她经常遭受巨大的痛苦，最终于1878年圣诞前夜去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [peɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	was	with	relief	that	her	friends	heard	that	her	pain	was	over	.
它	曾是	和	宽慰	那	她	朋友们	听到	那	她	疼痛	曾是	超过	.

她的朋友们听到她病痛已经结束的消息，都松了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	was	carried	to	her	grave	by	some	of	the	railway	men	for	whom	she
她	曾是	携带	到	她	严重	经过	一些	的	这	铁路	男人	为了	谁	她

[hæd; həd] [kɛəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

had	cared	with	so	much	devotion	.
有	关心	和	所以	很多	虔诚	.

她被一些她生前非常敬重的铁路工人抬进了坟墓。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]

The	Bishop	was	there	and	great	numbers	of	the	clergy	,	and	there	came
这	主教	曾是	那里	和	伟大的	数字	的	这	牧师	,	和	那里	来了

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

主教在场，还有许多神职人员也来了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl]

hundreds	of	her	patients	and	an	immense	crowd	consisting	of	nearly	all
数百	的	她	患者	和	一个	巨大	人群	由	的	几乎	全部

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	people	of	the	town	.
这	人们	的	这	镇	.

数百名她的病人，以及几乎全镇居民组成的庞大人群。

[ðə; ðɪ]['stætʃuː][æt; ət] ['wɔːlsɔːl]

The	Statue	at	Walsall
这	雕像	在	沃尔索尔

沃尔索尔的雕像

[wen] , ['leɪtər] ,

When	,	later	,
什么时候	,	之后	,

后来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wʌt] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['wɔːlsɔːl] [sʌm; səm]

it	was	discussed	what	memorial	of	her	should	be	placed	in	Walsall	some
它	曾是	讨论	什么	纪念馆	的	她	应该	是	放置	在	沃尔索尔	一些

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] ,

suggested	a	Convalescent	Home	,
建议	一个	康复期	家	,

人们讨论了应该在沃尔索尔为她设立怎样的纪念场所，有人建议设立疗养院。

[æz; əz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [moʊst][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;

as	what	she	herself	would	most	have	desired	;
作为	什么	她	她自己	会	最多	有	想要的	;

正是她自己最渴望的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]

but	the	working	men	of	the	town	were	quite	clear	that	what	they	wanted	was
但	这	在职的	男人	的	这	镇	是	相当	清除	那	什么	他们	通缉	曾是

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['sɪstər] ['dɔːrə] .

a	statue	of	Sister	Dora	.
一个	雕像	的	姐姐	多拉	.

但镇上的工人们非常明确地表示，他们想要的是多拉修女的雕像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

One	of	them	said	that	of	course	they	could	not	forget	her	,
一	的	他们	说	那	的	课程	他们	可以	不是	忘记	她	,

其中一人说，他们当然不可能忘记她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

but	that	they	wanted	her	to	be	there	,
但	那	他们	通缉	她	到	是	那里	,

但他们希望她能到场。

[soʊ] [ðæt] [wen] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

so	that	when	strangers	came	and	saw	the	statue	and	asked	who	it	was	,
所以	那	什么时候	陌生人	来了	和	锯	这	雕像	和	问	WHO	它	曾是	,

[ðeɪ] [maɪt] ['ænsər] ,

they	might	answer	,
他们	可能	回答	,

这样，当陌生人来到这里看到这座雕像并询问它是谁时，他们就可以回答：

“ [huːz] [ðæt] ?

“	Who's	that	?
”	谁是	那	?

“那是谁？”

[waɪ] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['dɔːrə] .

Why	that's	our	Sister	Dora	.
为什么	那就是	我们的	姐姐	多拉	.

哦，那是我们的朵拉姐姐。

” [soʊ][hɜːr; hər]['stætʃuː][ɪn][hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] [dres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'mʌŋst]

”	So	her	statue	in	her	nurse's	dress	,	as	she	lived	and	worked	amongst
”	所以	她	雕像	在	她	护士的	裙子	,	作为	她	居住地	和	工作	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“所以，她的雕像就穿着护士服，就像她当年在他们中间生活和工作时那样，

[stændz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['wɔːlsɔːl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] .

stands	in	the	centre	of	Walsall	to	remind	the	people	of	her	life	of	love	.
站立	在	这	中心	的	沃尔索尔	到	提醒	这	人们	的	她	生活	的	爱	.

这座雕像矗立在沃尔索尔市中心，提醒人们她充满爱的一生。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst] ['seɪntli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['gɪv(ə)n]

The	workmen	spoke	of	her	as	“	the	most	saintly	thing	that	was	ever	given
这	工人	辐	的	她	作为	“	这	最多	圣洁的	事物	那	曾是	曾经	给定

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

工人们称她为“我们所得到的最好的圣洁之物”。

〃 [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
〃 **XII**
〃 十二

“十二

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə]
QUEEN **VICTORIA**
女王 维多利亚

维多利亚女王

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [kwiːn]
It **is** **impossible** **in** **one** **short** **chapter** **to** **tell** **about** **all** **the** **things** **that** **made** **Queen**
它 是 不可能的 在 一 短的 章 到 告诉 关于 全部 这 事物 那 制成 女王
[vɪkˈtɔriːəz] [reɪn] [ˈfeɪməs] ,
Victoria's **reign** **famous** **,**
维多利亚的 在位 著名的 ,

短短一章不可能把维多利亚女王统治时期所有闻名遐迩的事情都讲完。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ]
and **I** **am** **only** **going** **to** **tell** **something** **about** **her** **own** **life** **and** **to** **try**
和 我 是 仅有的 去 到 告诉 某物 关于 她 自己的 生活 和 到 尝试
[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
to **show** **what** **kind** **of** **a** **woman** **she** **was** **.**
到 展示 什么 种类 的 一个 女士 她 曾是 .

我只想讲述她自己的生活，并努力展现她是一位怎样的女性。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Her **father** **was** **the** **Duke** **of** **Kent** **,** **son** **of** **King** **George** **III** **.** **,**
她 父亲 曾是 这 公爵 的 肯特 , 儿子 的 国王 乔治 三、 . ,

她的父亲是肯特公爵，乔治三世国王的儿子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnses] .
and **her** **mother** **was** **a** **German** **princess** **.**
和 她 母亲 曾是 一个 德语 公主 .

她的母亲是一位德国公主。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn]
The **Princess** **Victoria** **was** **their** **only** **child** **,** **and** **she** **was** **born** **in** **1819** **in**
这 公主 维多利亚 曾是 他们的 仅有的 孩子 , 和 她 曾是 出生 在 - 在
[ˈkenzɪŋtən] [ˈpæləs] .
Kensington **Palace** **.**
肯辛顿 宫殿 .

维多利亚公主是他们的独生女，她于 1819 年出生于肯辛顿宫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]
It **was** **possible** **that** **the** **little** **princess** **might** **some** **day** **be** **Queen** **of** **England** **,**
它 曾是 可能的 那 这 小的 公主 可能 一些 天 是 女王 的 英格兰 ,

这位小公主将来有可能成为英国女王。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˈʌŋkəlz] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
but **at** **her** **birth** **she** **had** **three** **uncles** **living** **,** **older** **than** **her** **father** **,**
但 在 她 出生 她 有 三 叔叔们 活的 , 老 比 她 父亲 ,

但她出生时，有三位叔叔在世，年纪都比她父亲大。

[huː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
who **would** **all** **have** **a** **right** **to** **the** **throne** **before** **her** **.**
WHO 会 全部 有 一个 正确的 到 这 王座 前 她 .

在她之前，所有人都有资格继承王位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [daɪd]

She	was	only	a	few	months	old	when	her	father	and	grandfather	died
她	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	老的	什么时候	她	父亲	和	祖父	死亡

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

and	her	eldest	uncle	became	king	as	George	IV	.
和	她	长子	叔叔	成为	国王	作为	乔治	第四	.

她出生才几个月，她的父亲和祖父就去世了，她的大叔乔治四世登基成为国王。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi] , [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Her	mother	,	a	German	lady	,	was	very	lonely	in	England	.
她	母亲	,	一个	德语	女士	,	曾是	非常	孤独	在	英格兰	.

她的母亲是一位德国女士，在英国感到非常孤独。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [əd'vaɪzər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['liːəpəjld] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

Her	chief	adviser	was	her	brother	Leopold	,	then	living	in	England	;
她	首席	顾问	曾是	她	兄弟	利奥波德	,	然后	活的	在	英格兰	;

她的主要顾问是她的哥哥利奥波德，当时他居住在英国；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [kent] [fiːl] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]

he	made	the	Duchess	of	Kent	feel	how	important	her	position	was	as
他	制成	这	公爵夫人	的	肯特	感觉	如何	重要的	她	位置	曾是	作为

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kwiːn] [sʌm; səm] [deɪ] .

mother	of	the	child	who	might	be	queen	some	day	.
母亲	的	这	孩子	WHO	可能	是	女王	一些	天	.

他让肯特公爵夫人感受到，作为未来可能成为女王的孩子的母亲，她的地位有多么重要。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

He	said	that	she	must	be	brought	up	in	England	;
他	说	那	她	必须	是	带来	向上	在	英格兰	;

他说她必须在英国长大；

[soʊ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kən'sentid] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self]

so	the	duchess	consented	to	live	on	at	Kensington	Palace	and	devoted	herself
所以	这	公爵夫人	同意	到	居住	在	在	肯辛顿	宫殿	和	奉献	她自己

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

to	the	education	of	her	child	.
到	这	教育	的	她	孩子	.

因此，公爵夫人同意继续住在肯辛顿宫，并全身心投入到孩子的教育中。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði] [kwiːn] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

In	after	years	the	Queen	,	writing	about	her	childhood	,
在	后	年	这	女王	,	写作	关于	她	童年	,

多年后，女王在撰写有关她童年的文章时，

[sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['liːəpəjld] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

said	that	her	chief	pleasure	was	visiting	her	uncle	Leopold	,	who	lived	at
说	那	她	首席	乐趣	曾是	访问	她	叔叔	利奥波德	,	WHO	居住地	在

['klɛrˌmɑːnt] , [nɪr] ['iːʃər] .

Claremont	,	near	Esher	.
克莱蒙特	,	靠近	埃舍尔	.

她说，她最大的乐趣是去拜访住在埃舍尔附近克莱蒙特的叔叔利奥波德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

She	was	brought	up	very	simply	and	always	slept	in	her	mother's	bedroom
她	曾是	带来	向上	非常	简单地	和	总是	睡着了	在	她	母亲的	卧室

.

:

.

她从小生活条件很简朴，一直睡在母亲的卧室里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] ['klɛrˌmɑːnt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [wer] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] ,

When	**she**	**stayed**	**at**	**Claremont**	**or**	**by**	**the**	**seaside**	**,**	**where**	**they**	**often**	**went**	**,**
什么时候	她	入住	在	克莱蒙特	或者	经过	这	海滨	,	在哪里	他们	经常	去	,

当她待在克莱蒙特或海边时（他们经常去那里），

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɜːr; hər] - ['bedruːm; 'bedrʊm] .

she	**did**	**her**	**lessons**	**in**	**her**	**governess's**	**bedroom**	**.**
她	做过	她	课程	在	她	-	卧室	.

她在女家庭教师的卧室里上课。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['letərz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**was**	**not**	**fond**	**of**	**learning**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**her**	**letters**	**till**	**she**	**was**
她	曾是	不是	喜爱	的	学习	,	和	做过	不是	知道	她	信件	直到	她	曾是

[faɪv] .

five	**.**
五	.

她不爱学习，直到五岁才认识字母。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər]

George	**IV**	**.**	**had**	**quarrelled**	**with**	**her**	**father**	**,**	**and**	**did**	**not**	**like**	**her**
乔治	第四	.	有	争吵	和	她	父亲	,	和	做过	不是	喜欢	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

乔治四世曾与她的父亲发生争执，也不喜欢她的母亲。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	**took**	**very**	**little**	**notice**	**of**	**them**	**;**
和	采取	非常	小的	注意	的	他们	;

并且几乎没有理会他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɪnzər] ,

but	**she**	**went**	**as**	**a**	**child**	**to**	**see**	**him**	**at**	**Windsor**	**,**
但	她	去	作为	一个	孩子	到	看	他	在	温莎	,

但她小时候曾去温莎看过他。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

and	**remembered**	**how**	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Give**	**me**	**your**	**little**
和	记得	如何	他	采取	她	经过	这	手	,	说	,	“	给	我	你的	小的

[pɔː] .

paw	**.**
爪子	.

她还记得他如何牵着她的手说：“把你的小爪子给我。”

” [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

”	**Next**	**day**	**he**	**met**	**her**	**driving**	**in**	**the**	**park**	**and**	**stopped**	**his**	**carriage**	**and**
”	下一个	天	他	遇见	她	驾驶	在	这	公园	和	停止	他的	运输	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

第二天，他在公园里遇到了驾车的她，便停下马车说：

“ [pɑːp] [hɜːr; hər][ɪn] ,

“	**Pop**	**her**	**in**	**,**
”	流行音乐	她	在	,

把她放进去，

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [draɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

〃	and	she	was	very	pleased	to	drive	by	his	side	in	the	carriage	with	its
〃	和	她	曾是	非常	高兴	到	驾驶	经过	他的	边	在	这	运输	和	它是

['sɜːrvənt] [ɪn]['skɑːrlət] ['lɪvəri] .

servants	in	scarlet	liveries	.
仆人	在	猩红	涂装	.

她非常高兴能坐在他身边的马车里，车上的仆人穿着猩红色制服。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [mə'rɑːkoʊ] [bʊk] [ɪn]

When	she	was	thirteen	her	mother	gave	her	a	small	red	morocco	book	in
什么时候	她	曾是	十三	她	母亲	给予	她	一个	小的	红色的	摩洛哥	书	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər]['daɪəri] ,

which	to	write	her	diary	,
哪个	到	写	她	日记	,

她十三岁那年，母亲送给她一本红色的摩洛哥皮小笔记本，让她用来写日记。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

and	from	that	day	till	a	few	days	before	her	death	,
和	从	那	天	直到	一个	很少	天	前	她	死亡	,

从那天起，直到她去世前几天，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

she	used	to	write	down	every	night	the	events	of	the	day	.
她	用过的	到	写	向下	每一个	夜晚	这	活动	的	这	天	.

她过去常常每天晚上把当天发生的事情写下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['les(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

As	a	little	girl	she	wrote	down	the	hours	of	her	lesson	,	when	she	went	out
作为	一个	小的	女孩	她	写道	向下	这	小时	的	她	课	,	什么时候	她	去	出去

['raɪdɪŋ] ,

riding	,
骑术	,

小时候，她会记下自己上课和外出骑马的时间。

[ɔːr][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [dæʃ] ,

or	was	taken	to	the	theatre	or	to	hear	music	,	and	when	she	washed	Dash	,
或者	曾是	已采取	到	这	剧院	或者	到	听到	音乐	,	和	什么时候	她	洗过	短跑	,

或者被带去剧院或听音乐，当她给达什洗澡时，

[hɜːr; hər] [pet] [dɔːg] .

her	pet	dog	.
她	宠物	狗	.

她的宠物狗。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi] , ['frɔɪlaɪn] ['lɛtsən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ,

The	princess's	governess	was	a	German	lady	,	Fräulein	Lehzen	,	whom	she	adored	,
这	公主的	家庭教师	曾是	一个	德语	女士	,	弗劳莱因	莱岑	,	谁	她	受人喜爱	,

公主的家庭教师是一位名叫莱岑小姐的德国女士，公主非常崇拜她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd]

though	she	was	greatly	in	awe	of	her	;	she	spoke	German	before	she	learned
尽管	她	曾是	非常	在	敬畏	的	她	;	她	辐	德语	前	她	学习

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

虽然她非常敬畏她；她先学会了德语，然后才学会英语。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [wel] .

but	her	mother	took	care	that	she	should	learn	English	well	.
但	她	母亲	采取	关心	那	她	应该	学习	英语	出色地	.

但她的母亲很重视她的英语学习。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , ['mɪstər] . ['deivi] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][də'rekt]

When	**she**	**was**	**eight**	**a**	**clergyman**	**,**	**Mr**	**.**	**Davys**	**,**	**was**	**appointed**	**to**	**direct**
什么时候	她	曾是	八	一个	牧师	,	先生	.	戴维斯	,	曾是	任命	到	直接的

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

her	**education**	**.**
她	教育	.

她八岁时，一位名叫戴维斯的牧师被任命为她的教育指导老师。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [tɔːt] [hɜːr; hər]

He	**chose**	**a**	**number**	**of**	**teachers**	**for**	**her**	**,**	**and**	**himself**	**taught**	**her**
他	选择	一个	数字	的	教师	为了	她	,	和	他自己	教授	她

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

religion	**and**	**history**	**.**
宗教	和	历史	.

他为她挑选了几位老师，自己则教她宗教和历史。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd] [dʌl] ,

Her	**life**	**was**	**strict**	**and**	**dull**	**,**
她	生活	曾是	严格的	和	乏味的	,

她的生活严苛而乏味，

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

and	**in**	**after**	**years**	**she**	**did**	**not**	**look**	**back**	**to**	**her**	**childhood**	**as**	**a**	**happy**	**time**	**.**
和	在	后	年	她	做过	不是	看	后退	到	她	童年	作为	一个	快乐的	时间	.

多年以后，她并不认为自己的童年是快乐的时光。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

George	**IV**	**.**	**died**	**when**	**she**	**was**	**six**	**and**	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**brother**
乔治	第四	.	死亡	什么时候	她	曾是	六	和	曾是	成功了	经过	他的	兄弟

, ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

,	**William**	**IV**	**.**	**,**
,	威廉	第四	.	,

乔治四世去世时她只有六岁，他的弟弟威廉四世继承了王位。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðæt] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [naʊ] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

who	**had**	**no**	**children**	**,**	**so**	**that**	**Princess**	**Victoria**	**was**	**now**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**.**
WHO	有	不	孩子们	,	所以	那	公主	维多利亚	曾是	现在	继承人	到	这	王座	.

由于她没有子女，维多利亚公主成为了王位继承人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

Her	**mother**	**did**	**not**	**get**	**on**	**with**	**William**	**IV**	**.**
她	母亲	做过	不是	得到	在	和	威廉	第四	.

她的母亲与威廉四世关系不睦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['æŋgri]

and	**did**	**not**	**like**	**her**	**to**	**go**	**to**	**court**	**,**	**and**	**this**	**made**	**the**	**King**	**very**	**angry**
和	做过	不是	喜欢	她	到	去	到	法庭	,	和	这	制成	这	国王	非常	生气的

,

,
,

他不喜欢她去朝廷，这让国王非常生气。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

though	**he**	**was**	**always**	**very**	**kind**	**to**	**the**	**little**	**princess**	**when**	**she**	**visited**	**him**
尽管	他	曾是	总是	非常	种类	到	这	小的	公主	什么时候	她	到访	他

['praɪvətli] .

privately	**.**
私下	.

不过，每当小公主私下拜访他时，他总是对她非常和蔼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,

She	was	not	allowed	to	go	to	his	coronation	,
她	曾是	不是	允许	到	去	到	他的	加冕礼	,

她没被允许去参加他的加冕典礼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

because	the	King	and	her	mother	could	not	agree	as	to	the	place	she
因为	这	国王	和	她	母亲	可以	不是	同意	作为	到	这	地方	她

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .

should	take	in	the	procession	.
应该	拿	在	这	游行	.

因为国王和她的母亲无法就她在游行队伍中的位置达成一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbɪtərli] — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kənˈsoʊl]

This	was	a	great	disappointment	and	she	wept	bitterly	—	nothing	could	console
这	曾是	一个	伟大的	失望	和	她	哭泣	苦涩地	—	没有什么	可以	安慰

[hɜːr; hər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

her	,	not	even	her	dolls	.
她	,	不是	甚至	她	娃娃	.

这让她非常失望，她痛哭流涕——没有什么能安慰她，就连她的洋娃娃也不能。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [æt; ət][hɜːr; hər] [əkˈseʃ(ə)n] .

Queen	Victoria	at	her	Accession	.
女王	维多利亚	在	她	加入	.

维多利亚女王登基时。

([ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ˈtɔmpsn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [baɪ] [leɪn] .)

(	Engraved	by	Thompson	after	a	Portrait	by	Lane	.	)
(	刻	经过	汤普森	后	一个	肖像	经过	车道	.	)

（汤普森根据莱恩的肖像画雕刻而成。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈliːəpəjld] [left] [ˈɪŋglənd]

It	was	a	great	grief	to	the	princess	when	her	uncle	Leopold	left	England
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	这	公主	什么时候	她	叔叔	利奥波德	左边	英格兰

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .

to	become	King	of	Belgium	.
到	变得	国王	的	比利时	.

叔叔利奥波德离开英国成为比利时国王，这让公主非常悲痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	devotedly	attached	to	him	and	he	to	her	,
她	曾是	虔诚地	随附的	到	他	和	他	到	她	,

她对他忠贞不渝，他也对她忠贞不渝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .

and	she	always	looked	to	him	for	advice	and	guidance	.
和	她	总是	看起来	到	他	为了	建议	和	指导	.

她总是向他寻求建议和指导。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [əˈfekʃ(ə)n] .

They	wrote	to	one	another	constantly	in	terms	of	the	deepest	affection	.
他们	写道	到	一	其他	不断地	在	条款	的	这	最深处	感情	.

他们彼此通信不断，表达了最深厚的感情。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]

He	recommended	her	books	to	read	and	discussed	the	affairs	of	Europe
他	受到推崇的	她	图书	到	读	和	讨论	这	事务	的	欧洲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他向她推荐了一些书籍，并与她讨论了欧洲事务。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuə; tuːr]

As	part	of	her	education	her	mother	used	to	take	her	on	tours
作为	部分	的	她	教育	她	母亲	用过的	到	拿	她	在	旅游

[θruː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

through	different	parts	of	England	,
通过	不同的	部分	的	英格兰	,

作为她教育的一部分，她的母亲过去常常带她游览英国各地。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [saɪts] [ænd; ənd][moʊst]

when	they	visited	the	great	nobles	and	some	of	the	chief	sights	and	most
什么时候	他们	到访	这	伟大的	贵族	和	一些	的	这	首席	景点	和	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] .

important	cities	.
重要的	城市	.

他们拜访了伟大的贵族，游览了一些主要景点和最重要的城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [stɪf] ['serəmənɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

She	was	sometimes	a	little	tired	by	all	the	stiff	ceremonies	she	had	to	go
她	曾是	有时	一个	小的	疲劳的	经过	全部	这	僵硬的	仪式	她	有	到	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

她有时会因为要经历那些繁琐的仪式而感到有些疲惫。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] .

though	she	liked	seeing	people	.
尽管	她	喜欢	看到	人们	.

虽然她喜欢见人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn]

She	was	very	fond	of	music	and	dancing	,	spent	much	of	her	time	in
她	曾是	非常	喜爱	的	音乐	和	跳舞	,	花费	很多	的	她	时间	在

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

她非常喜欢音乐和舞蹈，大部分时间都花在唱歌上。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] .

and	learnt	to	play	the	harp	.
和	学会了	到	玩	这	竖琴	.

并学会了弹竖琴。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbərt] .

Portrait	of	Prince	Albert	.
肖像	的	王子	阿尔伯特	.

阿尔伯特亲王肖像。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

When	she	was	sixteen	,	she	was	confirmed	by	the	Archbishop	of	Canterbury	,
什么时候	她	曾是	十六	,	她	曾是	确认的	经过	这	大主教	的	坎特伯雷	,

她十六岁时接受了坎特伯雷大主教的坚信礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	he	spoke	to	her	so	seriously	about	the	duties	of	her	position	that
和	他	辐	到	她	所以	严重地	关于	这	职责	的	她	位置	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

she	was	drowned	in	tears	and	frightened	to	death	.
她	曾是	溺水	在	眼泪	和	害怕	到	死亡	.

他非常严肃地跟她谈起她的职位职责，结果她哭得泣不成声，吓得魂飞魄散。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['liːəˌpoʊldz] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd]

One	of	her	uncle	Leopold's	most	cherished	plans	was	that	the	princess	should
一	的	她	叔叔	利奥波德的	最多	珍爱	计划	曾是	那	这	公主	应该

['mæri] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

marry	her	cousin	,
结婚	她	表哥	,

她叔叔利奥波德最珍视的计划之一，就是让公主嫁给她的表兄。

[prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv][sæks] - ['koʊˌbɜːrg] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd]

Prince	Albert	of	Saxe	-	Coburg	;	and	when	she	was	seventeen	,	he	arranged
王子	阿尔伯特	的	萨克斯	-	科堡	;	和	什么时候	她	曾是	十七	,	他	安排

[ðæt] [prɪns] ['ælbərt] ,

that	Prince	Albert	,
那	王子	阿尔伯特	,

萨克森-科堡-伯爵夫人阿尔伯特亲王；在她十七岁时，他安排阿尔伯特亲王，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgər] , [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

who	was	a	few	months	younger	,	should	visit	England	with	his	father	and
WHO	曾是	一个	很少	几个月	年轻	,	应该	访问	英格兰	和	他的	父亲	和

['eldər] ['brʌðər] .

elder	brother	.
长老	兄弟	.

比他小几个月的他，应该和他的父亲和哥哥一起去英国。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	visit	was	a	great	success	.
这	访问	曾是	一个	伟大的	成功	.

这次访问非常成功。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , ['veri] [gʊd]

The	princess	wrote	to	her	uncle	:	“	They	are	both	very	amiable	,	very	good
这	公主	写道	到	她	叔叔	:	“	他们	是	两个都	非常	可亲	,	非常	好的

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

公主写信给她的叔叔说：“他们俩都非常和蔼可亲，非常善良友好，

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['meri] , [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	extremely	merry	,	just	as	young	people	should	be	.
和	极其	欢乐	,	只是	作为	年轻的	人们	应该	是	.

他们非常快乐，这才是年轻人该有的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一些著名女性(Some Famous Women)

['ælbərt][ɪz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] . . . [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

Albert	is	extremely	handsome	.	.	.	they	are	excessively	fond	of	music	,	like	me	.
阿尔伯特	是	极其	英俊的	.	.	.	他们	是	过度	喜爱	的	音乐	,	喜欢	我	.

阿尔伯特长得非常英俊……他们和我一样，都非常喜欢音乐。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [roʊt] : " [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	A	fortnight	later	she	wrote	:	"	I	must	thank	you	,	my	beloved	uncle	,
"	一个	两星期	之后	她	写道	:	"	我	必须	感谢	你	,	我的	心爱	叔叔	,

两周后她写道："我必须感谢你，我亲爱的叔叔，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

for	the	prospect	of	great	happiness	you	have	contributed	to	give	me	in	the
为了	这	前景	的	伟大的	幸福	你	有	贡献	到	给	我	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪr] ['ælbərt] .

person	of	dear	Albert	.
人	的	亲爱的	阿尔伯特	.

感谢您为我带来的巨大幸福，您让我遇到了亲爱的阿尔伯特。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Allow	me	,	then	,	my	dearest	uncle	,	to	tell	you	how	delighted	I	am	with	him
允许	我	,	然后	,	我的	亲爱的	叔叔	,	到	告诉	你	如何	高兴极了	我	是	和	他

,

,

,

那么，我亲爱的叔叔，请允许我告诉您我有多么喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	how	much	I	like	him	in	every	way	.
和	如何	很多	我	喜欢	他	在	每一个	方式	.

我多么喜欢他，方方面面都喜欢。

[hiː; hi] [pə'zesiz] ['evri] ['kwɑːləti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

He	possesses	every	quality	that	could	be	desired	to	make	me	perfectly	happy	.
他	拥有	每一个	质量	那	可以	是	想要的	到	制作	我	完美	快乐的	.

他具备所有能让我感到无比幸福的品质。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['sensəb(ə)l] , [soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ]['eɪmiəb(ə)l] [tuː] .

He	is	so	sensible	,	so	kind	,	and	so	good	,	and	so	amiable	too	.
他	是	所以	明智的	,	所以	种类	,	和	所以	好的	,	和	所以	可亲	也	.

他真是个通情达理、善良友好、和蔼可亲的人。

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns]

He	has	,	besides	,	the	most	pleasing	and	delightful	exterior	and	appearance
他	有	,	除了	,	这	最多	令人愉悦	和	愉快	外部的	和	外貌

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [siː] .

you	can	possibly	see	.
你	能	可能	看	.

此外，他还拥有你所能见到的最令人愉悦和讨人喜欢的外表。

" [prɪns] ['ælbərt] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [self] - [pə'zest] .

"	Prince	Albert	thought	his	cousin	very	amiable	and	wonderfully	self	-	possessed	.
"	王子	阿尔伯特	想法	他的	表哥	非常	可亲	和	太棒了	自己	-	拥有	.

"阿尔伯特亲王认为他的表弟非常和蔼可亲，而且非常沉着冷静。"

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sed] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns]

Nothing	was	,	however	,	said	about	marriage	during	this	visit	and	the	prince
没有什么	曾是	,	然而	,	说	关于	婚姻	期间	这	访问	和	这	王子

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɜːrmənɪ] .

returned	to	Germany	.
返回	到	德国	.

然而，此次访问期间并未提及婚姻事宜，王子随后返回德国。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [daɪd] , [ɑːn]

Just	after	the	princess	was	eighteen	,	her	uncle	,	King	William	IV	.	,	died	,	on
只是	后	这	公主	曾是	十八	,	她	叔叔	,	国王	威廉	第四	.	,	死亡	,	在

[dʒuːn] - , - .

June	20	,	1837	.
六月	-	,	-	.

公主刚满十八岁不久，她的叔叔威廉四世国王于 1837 年 6 月 20 日去世。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk]

She	herself	described	in	her	journal	what	happened	afterwards	:	"	I	was	awoke
她	她自己	描述	在	她	杂志	什么	发生	然后	:	"	我	曾是	醒来

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][baɪ]['mæmə] ,

at	six	o'clock	by	Mama	,
在	六	点钟	经过	妈妈	,

她在日记中描述了之后发生的事情："早上六点，妈妈把我叫醒了，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜːr; wər] [hɪr]

who	told	me	that	the	Archbishop	of	Canterbury	and	Lord	Conyngham	were	here
WHO	讲述	我	那	这	大主教	的	坎特伯雷	和	主	康宁汉姆	是	这里

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	wished	to	see	me	.
和	希望	到	看	我	.

他告诉我坎特伯雷大主教和康宁汉勋爵在这里，想见我。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] (['oʊnli][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn])

I	got	out	of	bed	,	and	went	into	my	sitting	-	room	(	only	in	my	dressing	-	gown	)
我	得到	出去	的	床	,	和	去	进入	我的	坐着	-	房间	(	仅有的	在	我的	敷料	-	袍	)

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

and	alone	,
和	独自的	,

我下了床，穿着睡袍独自一人走进客厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	saw	them	.
和	锯	他们	.

并看到了他们。

" [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd]

"	They	told	her	that	the	King	was	dead	,	and	,	kneeling	to	kiss	her	hand
"	他们	讲述	她	那	这	国王	曾是	死的	,	和	,	跪着	到	吻	她	手

,

,

,

他们告诉她国王驾崩了，然后跪下来亲吻她的手，

['griːtɪd] [æz; əz] [kwiːn] [ðə; ði] [slɪm] [jʌŋ] [gɜːrl][dʒʌst] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .

greeted	as	Queen	the	slim	young	girl	just	roused	from	sleep	.
问候	作为	女王	这	苗条的	年轻的	女孩	只是	唤醒	从	睡觉	.

被尊称为女王的苗条少女刚刚从睡梦中醒来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [lɔːrd] ['melbərn] , [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

A	couple	of	hours	later	,	Lord	Melbourne	,	the	Prime	Minister	,	came	to	see	her
一个	夫妻	的	小时	之后	,	主	墨尔本	,	这	主要的	部长	,	来了	到	看	她

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [roʊt] :

,	and	she	wrote	:
,	和	她	写道	:

几个小时后，首相墨尔本勋爵前来拜访她，她写道：

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

“	I	saw	him	in	my	room	and	,	of	course	,	quite	alone	,
“	我	锯	他	在	我的	房间	和	,	的	课程	,	相当	独自的	,

“我看到他在我的房间里，当然，他当时是一个人。”

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː][ɔːl][maɪ] ['ministəz] .

as	I	shall	always	do	all	my	ministers	.
作为	我	将	总是	做	全部	我的	部长们	.

我将一如既往地对待我的所有大臣。

” [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [naʊ]

”	She	who	had	been	so	carefully	guarded	by	mother	and	governess	had	now
”	她	WHO	有	到过	所以	小心	守卫	经过	母亲	和	家庭教师	有	现在

[tuː; tə][ækt][ə'loʊn] ,

to	act	alone	,
到	行为	独自的	,

“她一直受到母亲和家庭教师的精心呵护，现在却不得不独自行动。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	it	seems	,	from	the	way	she	notes	it	in	her	journal	,	as	if	she
和	它	似乎	,	从	这	方式	她	笔记	它	在	她	杂志	,	作为	如果	她

[wʌz; wəz][glæd] .

was	glad	.
曾是	高兴的	.

从她在日记中的记录来看，她似乎很高兴。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][fɜːrst]['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

She	held	her	first	Council	that	morning	,	and	again	writes	that	she	went	to	it
她	握住	她	第一的	理事会	那	早晨	,	和	再次	写	那	她	去	到	它

[kwaɪt] [ə'loʊn] .

quite	alone	.
相当	独自的	.

那天上午她召开了第一次议会，她再次写道，她是独自一人去的。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [lɔːrd] ['melbərn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

There	she	read	the	speech	that	Lord	Melbourne	had	prepared	for	her	to
那里	她	读	这	演讲	那	主	墨尔本	有	准备	为了	她	到

[ðə; ðɪ] ['ministəz] [ænd; ənd] ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] .

the	ministers	and	privy	-	councillors	.
这	部长们	和	私处	-	议员们	.

在那里，她向大臣和枢密院成员宣读了墨尔本勋爵为她准备的演讲稿。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] .

Every	one	was	struck	with	the	way	in	which	she	bore	herself	.
每一个	一	曾是	击	和	这	方式	在	哪个	她	钻孔	她自己	.

她的举止风度给每个人都留下了深刻的印象。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [nɑːt][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['dɪgnɪfaɪd]

Though	she	was	very	short	,	not	five	feet	tall	,	her	movements	were	dignified
尽管	她	曾是	非常	短的	,	不是	五	脚	高的	,	她	移动	是	凝重

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

and	graceful	.
和	优美	.

虽然她个子很矮，不到五英尺高，但她的举止端庄优雅。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [ænd; ənd]

Her	voice	,	which	was	very	beautiful	,	was	clear	and	untroubled	and
她	嗓音	,	哪个	曾是	非常	美丽的	,	曾是	清除	和	平静无波	和

[θrɪld] [hɜːr; hər] ['hɪrər] .

thrilled	her	hearers	.
激动不已	她	听众	.

她的声音非常优美，清澈无瑕，令听众陶醉。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	blush	on	her	cheek	added	to	the	interest	and	charm	of	her
这	脸红	在	她	脸颊	额外	到	这	兴趣	和	魅力	的	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她脸颊上的红晕更增添了她的魅力和吸引力。

[lɔːrd] ['welɪŋtən] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['mɪrli] [fɪld] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Lord	Wellington	said	,	“	She	not	merely	filled	her	chair	,	she	filled	the	room	.
主	惠灵顿	说	,	“	她	不是	仅仅	已填	她	椅子	,	她	已填	这	房间	.

威灵顿勋爵说：“她不仅占据了她的座位，她也占据了整个房间。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

”	She	was	quite	composed	;	she	wrote	in	after	years	that	she	took	things	as	they
”	她	曾是	相当	由	;	她	写道	在	后	年	那	她	采取	事物	作为	他们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“她表现得很沉着；多年后她在信中写道，她顺其自然，接受一切。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	she	knew	they	must	be	.
作为	她	知道	他们	必须	是	.

她知道他们一定是这样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] :

What	she	was	feeling	she	wrote	that	night	in	her	diary	:
什么	她	曾是	感觉	她	写道	那	夜晚	在	她	日记	:

当晚，她把自己的感受写进了日记里：

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	Since	it	has	pleased	Providence	to	place	me	in	this	station	,
“	自从	它	有	高兴	普罗维登斯	到	地方	我	在	这	车站	,

“既然上天让我来到这里任职，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ]['duːti] [tɔːrdz] [maɪ] ['kʌntri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] ,

I	shall	do	my	utmost	to	fulfil	my	duty	towards	my	country	;	I	am	very	young	,
我	将	做	我的	极致	到	实现	我的	责任	向	我的	国家	;	我	是	非常	年轻的	,

我将竭尽全力履行我对国家的义务；我还很年轻，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['meni] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɔːl] , [θɪŋz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

and	perhaps	in	many	,	though	not	in	all	,	things	inexperienced	,
和	也许	在	许多	,	尽管	不是	在	全部	,	事物	缺乏经验	,

或许在许多方面，尽管并非所有方面，缺乏经验的人都会如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl][dɪ'zaɪər]

but	I	am	sure	that	very	few	have	more	real	good	will	and	more	real	desire
但	我	是	当然	那	非常	很少	有	更多的	真实的	好的	将要	和	更多的	真实的	欲望

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][fɪt][ænd; ənd] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ;

to	do	what	is	fit	and	right	than	I	have	;
到	做	什么	是	合身	和	正确的	比	我	有	;

但我确信，很少有人比我更有诚意，更渴望做正确的事情；

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [tuː] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] .

"	she	wrote	,	too	,	in	large	letters	,	"	I	AM	QUEEN	.
"	她	写道	,	也	,	在	大的	信件	,	"	我	是	女王	.

她还用大字写道："我是女王。"

" ['vaɪkaʊnt] ['melbərn] .

"	Viscount	Melbourne	.
"	子爵	墨尔本	.

"墨尔本子爵。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['heɪtərz] [rɪ'fɔːrmd] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

From	a	figure	in	Hayter's	Reformed	Parliament	in	the	National	Portrait	Gallery	.
从	一个	数字	在	海特的	改革宗	议会	在	这	国家的	肖像	画廊	.

出自国家肖像馆收藏的海特所绘《改革后的议会》中的人物形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['melbərn] , [hɜːr; hər] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

She	was	delighted	with	the	kindness	of	Lord	Melbourne	,	her	Prime	Minister	,
她	曾是	高兴极了	和	这	仁慈	的	主	墨尔本	,	她	主要的	部长	,

她对首相墨尔本勋爵的善意感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][felt] ['diːpli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] - [kwiːn] ,

and	he	from	the	first	felt	deeply	the	charm	of	the	girl	-	queen	,
和	他	从	这	第一的	毛毡	深	这	魅力	的	这	女孩	-	女王	,

他从一开始就深深地被这位少女女王的魅力所吸引。

[huːz] [steps] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

whose	steps	he	guided	like	a	father	.
谁	步骤	他	引导	喜欢	一个	父亲	.

他像父亲一样引导着他的脚步。

['æftər][ðə; ði]['kwaɪət] , [dʌl] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [ˌhɪðər'tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ]

After	the	quiet	,	dull	life	she	had	led	hitherto	,	it	was	an	amazing	change
后	这	安静的	,	乏味的	生活	她	有	引领	迄今为止	,	它	曾是	一个	惊人的	改变

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

对她来说，这简直是天翻地覆的变化，因为她之前的生活平静而乏味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	she	enjoyed	it	to	the	full	.
和	她	享受	它	到	这	满的	.

她尽情享受了这一切。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dinəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] .

She	loved	meeting	people	and	enjoyed	the	large	dinners	at	which	she	presided	.
她	喜爱	会议	人们	和	享受	这	大的	晚餐	在	哪个	她	主持	.

她喜欢结识朋友，也喜欢主持大型晚宴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] ;

She	loved	her	long	rides	with	the	ladies	and	gentlemen	of	her	court	;
她	喜爱	她	长的	骑行	和	这	女士们	和	先生们	的	她	法庭	;

她喜欢和宫廷里的男男女女一起长途骑行；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ɔːl] [naɪt] .

she	enjoyed	the	court	balls	,	at	which	she	used	to	dance	all	night	.
她	享受	这	法庭	球	,	在	哪个	她	用过的	到	舞蹈	全部	夜晚	.

她喜欢参加宫廷舞会，常常在舞会上跳舞跳到天亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][wɜ:rk][æz; əz] [kwi:n]

But	she	was	also	determined	from	the	first	to	do	her	work	as	Queen
但	她	曾是	还	决定	从	这	第一的	到	做	她	工作	作为	女王

.

:

.

但她从一开始就决心要做好女王的本分。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] ,

She	felt	that	the	country	was	hers	,	that	the	ministers	were	hers	,
她	毛毡	那	这	国家	曾是	她的	,	那	这	部长们	是	她的	,

她觉得这个国家是她的，那些部长也是她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['gʌvərn] .

and	that	the	people	were	her	people	,	whom	she	had	to	govern	.
和	那	这	人们	是	她	人们	,	谁	她	有	到	治理	.

这些人是她的子民，她必须统治他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [æz; əz] [kwi:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]

From	the	first	she	showed	that	as	Queen	she	was	going	to	be	independent
从	这	第一的	她	显示	那	作为	女王	她	曾是	去	到	是	独立的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

从一开始，她就展现出作为女王她将独立于她的母亲之外。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,

The	duchess	lived	with	her	but	she	had	a	separate	set	of	rooms	,
这	公爵夫人	居住地	和	她	但	她	有	一个	分离	放	的	房间	,

公爵夫人和她住在一起，但她有自己独立的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [noʊ] [ʃer] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

and	was	allowed	no	share	in	public	business	.
和	曾是	允许	不	分享	在	民众	商业	.

并且不允许参与公共事务。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['melbərn] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

Long	hours	were	spent	by	the	Queen	with	Lord	Melbourne	,	talking	over	public	affairs	,
长的	小时	是	花费	经过	这	女王	和	主	墨尔本	,	说	超过	民众	事务	,

女王与墨尔本勋爵长时间会面，讨论公共事务。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	she	might	learn	to	understand	them	.
那	她	可能	学习	到	理解	他们	.

让她学会理解他们。

[hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] ['ɔ:lweɪz] [sæt][nekst][hɜ:r; hər] ,

He	constantly	dined	with	her	,	and	when	he	did	always	sat	next	her	,
他	不断地	用餐	和	她	,	和	什么时候	他	做过	总是	卫星	下一个	她	,

他经常和她一起吃饭，而且每次都坐在她旁边。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

and	often	talked	to	her	of	books	and	of	people	whom	he	had
和	经常	谈话	到	她	的	图书	和	的	人们	谁	他	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

他经常和她谈论书籍以及他认识的人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] : “ [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	wrote	in	her	diary	:	“	He	has	such	stores	of	knowledge	,	such	a
她	写道	在	她	日记	:	“	他	有	这样的	商店	的	知识	,	这样的	一个

['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ;

wonderful	memory	;
精彩的	记忆	;

她在日记中写道：“他知识渊博，记忆力惊人；

[hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

he	knows	about	everybody	and	everything	,
他	知道	关于	大家	和	一切	,

他无所不知，了解所有人和所有事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [im'pɑːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

and	he	imparts	all	his	knowledge	in	such	a	kind	and	agreeable	manner	.
和	他	赋予	全部	他的	知识	在	这样的	一个	种类	和	同意	方式	.

他以如此和蔼可亲的方式传授自己的知识。

” [ə'nʌðər] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][wʌz; wəz]['bærən] ['stɑːkmɑːr] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Another	friend	and	adviser	was	Baron	Stockmar	,	a	German	friend	of	the
”	其他	朋友	和	顾问	曾是	男爵	Stockmar	,	一个	德语	朋友	的	这

['kwiːnz] ['ʌŋk(ə)l] , ['liːəpəʊld] ,

Queen's	uncle	,	Leopold	,
女王大学	叔叔	,	利奥波德	,

“另一位朋友兼顾问是斯托克马尔男爵，他是女王叔叔利奥波德的德国朋友。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɑːlətɪks] .

whom	he	had	sent	to	England	to	help	her	to	understand	politics	.
谁	他	有	发送	到	英格兰	到	帮助	她	到	理解	政治	.

他派人去英国帮助她了解政治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ʌv; əv] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	was	a	wise	man	,	of	great	knowledge	,
他	曾是	一个	明智的	男人	,	的	伟大的	知识	,

他是一位博学睿智的人，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,

and	taught	the	Queen	how	she	must	keep	out	of	party	politics	,
和	教授	这	女王	如何	她	必须	保持	出去	的	派对	政治	,

并教导女王如何远离党派政治，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	what	were	the	limits	of	her	power	.
和	什么	是	这	限制	的	她	力量	.

她的权力极限在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn]

It	was	difficult	to	know	exactly	what	was	the	power	of	the	sovereign	in
它	曾是	难的	到	知道	确切地	什么	曾是	这	力量	的	这	主权	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

很难确切地知道英国君主的权力究竟有多大。

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] [wen] [vɪk'tɔːriə] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

The	monarchy	was	not	popular	when	Victoria	became	Queen	.
这	君主制	曾是	不是	受欢迎的	什么时候	维多利亚	成为	女王	.

维多利亚女王登基时，君主制并不受欢迎。

['niːðər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [nɔːr] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,

Neither	George	IV	.	nor	William	IV	.	had	been	much	respected	,
两者都不	乔治	第四	.	也不	威廉	第四	.	有	到过	很多	受人尊敬	,

乔治四世和威廉四世都不受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ə'ferz] .

and	they	had	had	little	influence	on	affairs	.
和	他们	有	有	小的	影响	在	事务	.

他们对政务几乎没有影响力。

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz]

Victoria	had	a	high	idea	of	her	position	as	well	as	of	her	duties
维多利亚	有	一个	高的	主意	的	她	位置	作为	出色地	作为	的	她	职责

[æz; əz] [kwiːn] ,

as	Queen	,
作为	女王	,

维多利亚对自己作为女王的地位和职责有着高度的认识。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

but	she	had	to	learn	exactly	how	much	she	was	able	to	do	.
但	她	有	到	学习	确切地	如何	很多	她	曾是	有能力的	到	做	.

但她必须弄清楚自己究竟能做到什么程度。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

Sometimes	she	was	deeply	vexed	when	she	could	not	get	her	own	way	,
有时	她	曾是	深	烦恼	什么时候	她	可以	不是	得到	她	自己的	方式	,

有时，当她无法如愿以偿时，她会感到非常恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜːrst] .

and	she	made	some	mistakes	at	first	.
和	她	制成	一些	错误	在	第一的	.

她一开始犯了一些错误。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

But	her	strong	sense	of	duty	kept	her	in	the	right	way	,
但	她	强的	感觉	的	责任	保留	她	在	这	正确的	方式	,

但她强烈的责任感使她走上了正确的道路。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] .

and	showed	her	the	kind	of	influence	she	could	use	.
和	显示	她	这	种类	的	影响	她	可以	使用	.

并向她展示了她可以运用的影响力。

[hɜːr; hər] ['ministəz] [maɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,

Her	ministers	might	change	,	but	she	was	always	there	,
她	部长们	可能	改变	,	但	她	曾是	总是	那里	,

她的大臣们或许会更迭，但她始终都在。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	as	she	took	the	greatest	trouble	to	know	all	that	was	going	on	,
和	作为	她	采取	这	最	麻烦	到	知道	全部	那	曾是	去	在	,

她费尽心思了解所有发生的事情，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['ministəz] ,

and	read	all	the	most	important	dispatches	written	by	her	ministers	,
和	读	全部	这	最多	重要的	派遣	书面	经过	她	部长们	,

并阅读她所有大臣撰写的最重要的公文，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] .

she	soon	got	a	very	wide	understanding	of	affairs	,	particularly	of	foreign	politics	.
她	很快	得到	一个	非常	宽的	理解	的	事务	,	特别	的	外国的	政治	.

她很快对各种事务，特别是外交政治，有了非常广泛的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

It	was	a	strange	life	for	a	girl	.
它	曾是	一个	奇怪的	生活	为了	一个	女孩	.

对一个女孩来说，这是一种奇特的生活。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [dɪ'spætʃ] , [ɔːr] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['pepərz] , [ɔːr] [tɔːkt]

All	the	morning	she	read	dispatches	,	or	signed	her	name	to	papers	,	or	talked
全部	这	早晨	她	读	派遣	,	或者	签名	她	姓名	到	文件	,	或者	谈话

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ministəz] .

to	her	ministers	.
到	她	部长们	.

整个上午，她要么在阅读公文，要么在文件上签名，要么与大臣们交谈。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪdz] , [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	came	her	long	rides	,	her	music	and	singing	,
然后	来了	她	长的	骑行	,	她	音乐	和	歌唱	,

然后就是她的长途骑行、她的音乐和歌声，

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [ə; eɪ]

a	game	of	battledore	and	shuttlecock	with	some	of	her	ladies	,	a
一个	游戏	的	战斗板	和	羽毛球	和	一些	的	她	女士们	,	一个

['dɪnər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dænsɪŋ] ,

dinner	,	followed	by	dancing	,
晚餐	,	随后	经过	跳舞	,

她和一些女伴玩了羽毛球和毽子游戏，吃了顿晚餐，然后跳舞。

['mjuːzɪk] , [kɑːrdz] , [ɔːr] [waɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ministəz] .

music	,	cards	,	or	wise	talk	with	her	ministers	.
音乐	,	牌	,	或者	明智的	讲话	和	她	部长们	.

音乐、纸牌，或者与她的牧师们进行睿智的交谈。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdəm] ,

She	enjoyed	it	all	,	the	power	and	the	freedom	,
她	享受	它	全部	,	这	力量	和	这	自由	,

她很享受这一切，权力和自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [aʊt] .

and	the	attention	paid	to	her	by	the	waiting	crowds	when	she	rode	out	.
和	这	注意力	有薪酬的	到	她	经过	这	等待	人群	什么时候	她	骑	出去	.

当她骑马出场时，等候的人群对她表现出了极大的关注。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Shortly	after	her	accession	,	she	went	to	live	at	Buckingham	Palace	.
不久	后	她	加入	,	她	去	到	居住	在	白金汉	宫殿	.

她登基后不久，便搬进了白金汉宫居住。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,

It	had	been	built	in	the	reign	of	George	IV	.	,
它	有	到过	建造	在	这	在位	的	乔治	第四	.	,

它建于乔治四世统治时期。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ]

but	neither	he	nor	William	IV	.	had	lived	there	;	it	was	not	at	all	a
但	两者都不	他	也不	威廉	第四	.	有	居住地	那里	;	它	曾是	不是	在	全部	一个

[kən'viːniənt] [haʊs] ,

convenient	house	,
方便的	房子	,

但他和威廉四世都没有在那里居住过；那根本不是一栋舒适的房子。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	afterwards	the	Queen	improved	it	very	much	.
和	然后	这	女王	改进	它	非常	很多	.

之后女王对其进行了很大的改进。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] ['wɪnzər] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [pleɪs] ,

She	at	first	thought	Windsor	a	very	melancholy	place	,
她	在	第一的	想法	温莎	一个	非常	忧郁	地方	,

她起初觉得温莎是个非常忧郁的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈliːəpəjld] [steɪd] [ðer; ðər]

but	she	learnt	to	like	it	when	in	the	summer	her	uncle	Leopold	stayed	there
但	她	学会了	到	喜欢	它	什么时候	在	这	夏天	她	叔叔	利奥波德	入住	那里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

但夏天时，她的叔叔利奥波德会和她一起住在那里，她渐渐喜欢上了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] : “ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [hɪr] ,

and	she	wrote	after	his	visit	:	“	I	have	passed	such	a	pleasant	time	here	,
和	她	写道	后	他的	访问	:	“	我	有	通过了	这样的	一个	令人愉快的	时间	这里	,

她在他来访后写道：“我在这里度过了一段非常愉快的时光，

[ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ˈsʌmər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [pæst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

the	pleasantest	summer	I	have	ever	passed	in	my	life	.
这	最令人愉悦的	夏天	我	有	曾经	通过了	在	我的	生活	.

这是我一生中最愉快的一个夏天。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmeni] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gests] [tuː; tə]

”	She	was	very	hospitable	,	and	invited	many	relations	and	other	guests	to
”	她	曾是	非常	好客	,	和	受邀	许多	关系	和	其他	客人	到

[steɪ] [æt; ət] [ˈwɪnzər] ,

stay	at	Windsor	,
停留	在	温莎	,

她非常热情好客，邀请了许多亲戚和其他客人到温莎城堡下榻。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	liked	to	show	them	all	over	the	castle	,	even	into	the	kitchen	.
和	喜欢	到	展示	他们	全部	超过	这	城堡	,	甚至	进入	这	厨房	.

他喜欢带着他们参观城堡的各个角落，甚至包括厨房。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [wen] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ˈæftər]

The	Queen's	first	public	appearance	of	importance	was	when	,	the	month	after
这	女王大学	第一的	民众	外貌	的	重要性	曾是	什么时候	,	这	月	后

[hɜːr; hər] [əkˈseʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɑːlvd] [ˈpɑːrləmənt] ,

her	accession	,	she	dissolved	Parliament	,
她	加入	,	她	溶解	议会	,

女王首次重要的公开露面是在她登基后的一个月，当时她解散了议会。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [riːd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

and	herself	read	her	speech	from	the	throne	.
和	她自己	读	她	演讲	从	这	王座	.

她本人在王座上宣读了她的演讲稿。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [kwaɪt]

Her	voice	was	said	to	be	exquisite	,	and	her	manner	of	speaking	quite
她	嗓音	曾是	说	到	是	精美的	,	和	她	方式	的	请讲	相当

[ˈpɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

据说她的嗓音天籁，说话方式也十分完美。

[nekst] [jɪr] [keɪm] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .

Next	year	came	her	coronation	.
下一个	年	来了	她	加冕礼	.

第二年就是她的加冕礼。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪˈmensli] .

She	seems	to	have	enjoyed	the	great	day	immensely	.
她	似乎	到	有	享受	这	伟大的	天	非常	.

她似乎非常享受这美好的一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [kraʊdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

As	she	drove	through	the	enthusiastic	crowds	on	her	way	to	Westminster	Abbey	,
作为	她	驾驶	通过	这	热情的	人群	在	她	方式	到	威斯敏斯特	修道院	,

当她驾车穿过前往威斯敏斯特教堂途中热情的人群时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

she	felt	proud	to	be	the	Queen	of	such	a	nation	.
她	毛毡	自豪的	到	是	这	女王	的	这样的	一个	国家	.

她为自己能成为这样一个国家的女王而感到自豪。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ten] ['aʊərz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

When	she	got	back	to	the	palace	,	ten	hours	after	she	had	set	out	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	宫殿	,	十	小时	后	她	有	放	出去	,

她出发十小时后回到宫殿时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] ['taɪərd] ,

she	did	not	really	feel	tired	,
她	做过	不是	真的	感觉	疲劳的	,

她其实并不觉得累。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [felt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [wen] [lɔːrd] ['melbərn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]

and	after	dinner	felt	much	gratified	when	Lord	Melbourne	said	to	her	,	with
和	后	晚餐	毛毡	很多	满意	什么时候	主	墨尔本	说	到	她	,	和

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	in	his	eyes	,
眼泪	在	他的	眼睛	,

晚饭后，当墨尔本勋爵眼含热泪地对她说：

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪfli] — ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] .

“	You	did	it	beautifully	—	every	part	of	it	with	so	much	taste	.
“	你	做过	它	非常漂亮	—	每一个	部分	的	它	和	所以	很多	品尝	.

“你做得太棒了——每个部分都充满了品味。”

” ['leɪtər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['bælkəni] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

”	Later	,	from	her	mother's	balcony	,	she	watched	the	fireworks	.
”	之后	,	从	她	母亲的	阳台	,	她	观看	这	烟花	.

“后来，她从母亲的阳台上观看了烟花。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ælbərt][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	idea	of	her	marriage	with	Prince	Albert	was	still	cherished	;	but	she
这	主意	的	她	婚姻	和	王子	阿尔伯特	曾是	仍然	珍爱	;	但	她

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

was	in	no	hurry	,
曾是	在	不	匆忙	,

她仍然怀念与阿尔伯特亲王结婚的念头，但她并不着急。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	meanwhile	was	very	anxious	about	his	education	.
和	同时	曾是	非常	焦虑的	关于	他的	教育	.

与此同时，他非常担心自己的学业。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] “ ['ælbərt][ə; eɪ]

She	wrote	to	her	uncle	that	it	was	her	great	desire	to	see	“	Albert	a
她	写道	到	她	叔叔	那	它	曾是	她	伟大的	欲望	到	看	“	阿尔伯特	一个

['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] .

very	good	and	distinguished	young	man	.
非常	好的	和	杰出的	年轻的	男人	.

她写信给叔叔说，她最大的愿望是见到“阿尔伯特，一个非常优秀、杰出的年轻人”。

” [ɪn] - [hiː; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

”	In	1839	he	again	visited	England	with	his	brother	,
”	在	-	他	再次	到访	英格兰	和	他的	兄弟	,

1839年，他与哥哥再次访问英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fel] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	not	long	before	the	two	young	people	fell	genuinely	in	love	with
和	它	曾是	不是	长的	前	这	二	年轻的	人们	跌倒	真的	在	爱	和

[wʌn] [əˈnʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

不久之后，这两个年轻人就真心相爱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][prəˈpoʊz(ə)l] .

It	was	the	Queen	who	had	to	make	the	proposal	.
它	曾是	这	女王	WHO	有	到	制作	这	提议	.

最终是由女王提出这个提议的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] ['moʊmənt] ,

She	called	him	to	her	room	and	,	feeling	it	a	very	nervous	moment	,
她	称为	他	到	她	房间	和	,	感觉	它	一个	非常	紧张的	片刻	,

她叫他到她房间来，那一刻她感到非常紧张。

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

told	him	of	her	wish	.
讲述	他	的	她	希望	.

她把她的愿望告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] :

She	wrote	to	her	uncle	:
她	写道	到	她	叔叔	:

她写信给她的叔叔：

“ [ðə; ðɪ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒər] . . . .

“	The	warm	affection	he	showed	me	on	learning	this	gave	me	great	pleasure	.	.	.
”	这	温暖的	感情	他	显示	我	在	学习	这	给予	我	伟大的	乐趣	.	.	.

“得知此事后，他表现出的热情和喜爱让我感到非常高兴……

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . . . .

I	love	him	more	than	I	can	say	.	.	.	.
我	爱	他	更多的	比	我	能	说	.	.	.	.

我爱他，这种爱无法用言语表达……

[aɪ][duː] [fiːl] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

I	do	feel	very	,	very	happy	.
我	做	感觉	非常	,	非常	快乐的	.

我真的非常非常开心。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] ,

”	They	were	married	the	following	February	,
”	他们	是	已婚	这	下列的	二月	,

“他们于次年二月结婚。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [faʊnd] [ɪn] [prɪns] ['ælbərt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

and	the	Queen	found	in	Prince	Albert	all	the	happiness	she	had	hoped	for	.
和	这	女王	成立	在	王子	阿尔伯特	全部	这	幸福	她	有	希望	为了	.

女王在阿尔伯特亲王身上找到了她一直渴望的幸福。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

In	after	years	when	she	looked	back	,
在	后	年	什么时候	她	看起来	后退	,

多年后，当她回首往事时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst]

she	felt	that	the	years	of	her	reign	before	their	marriage	were	the	least
她	毛毡	那	这	年	的	她	在位	前	他们的	婚姻	是	这	至少

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

sensible	and	satisfactory	parts	of	her	whole	life	,
明智的	和	令人满意的	部分	的	她	所有的	生活	,

她觉得婚前统治的那些年是她一生中最不明智、最不令人满意的时期。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['flætəri] [ænd; ənd] [mɪr] ['pɑːlətɪks] ” [ɪn]

“	because	of	the	constant	amusement	and	flattery	and	mere	politics	”	in
“	因为	的	这	持续的	娱乐	和	奉承	和	仅仅	政治	”	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

which	she	had	lived	.
哪个	她	有	居住地	.

“因为她一直生活在充满娱乐、奉承和纯粹政治的环境中”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [wɜːrk]

Now	she	had	the	joy	of	a	companion	to	help	her	in	all	her	work
现在	她	有	这	喜悦	的	一个	伴侣	到	帮助	她	在	全部	她	工作

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	to	share	her	life	with	her	.
和	到	分享	她	生活	和	她	.

现在她有了一个伴侣，可以帮助她完成所有工作，并与她分享生活，这让她感到无比幸福。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] .

But	at	first	there	were	difficulties	.
但	在	第一的	那里	是	困难	.

但起初遇到了一些困难。

[prɪns] ['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒɜːrmən][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

Prince	Albert	was	not	popular	;	he	was	too	German	for	English	people	to
王子	阿尔伯特	曾是	不是	受欢迎的	;	他	曾是	也	德语	为了	英语	人们	到

[ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

阿尔伯特亲王并不受欢迎；他的德国口音太重，英国人难以理解他。

[ðə; ði] [kwiːn] ['bɪtərli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	Queen	bitterly	resented	the	attacks	made	on	him	.
这	女王	苦涩地	怨恨	这	攻击	制成	在	他	.

女王对针对他的攻击感到无比愤慨。

[ðə; ði] ['ministəz] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ə'ferz] ,

The	ministers	did	not	like	him	to	take	any	part	in	affairs	,
这	部长们	做过	不是	喜欢	他	到	拿	任何	部分	在	事务	,

大臣们不希望他参与任何政务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	his	position	was	very	uncomfortable	.
和	他的	位置	曾是	非常	不舒服	.

他的姿势非常不舒服。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [kwiːn] ,

But	in	time	he	showed	how	much	he	could	help	the	Queen	,
但	在	时间	他	显示	如何	很多	他	可以	帮助	这	女王	,

但随着时间的推移，他展现出了自己能为女王提供多大的帮助。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	came	to	share	all	her	work	.
和	来了	到	分享	全部	她	工作	.

她前来与大家分享她的所有作品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] ,

They	had	nine	children	,	and	the	Queen	was	a	devoted	mother	,
他们	有	九	孩子们	,	和	这	女王	曾是	一个	奉献	母亲	,

他们育有九个孩子，女王是一位慈爱的母亲。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [help] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] [laɪf] .

so	it	was	well	that	she	had	the	prince's	help	in	her	public	life	.
所以	它	曾是	出色地	那	她	有	这	王子的	帮助	在	她	民众	生活	.

所以，她在公共生活中得到王子的帮助是件好事。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ʌn'baʊndɪd] .

Her	love	and	admiration	for	him	were	unbounded	.
她	爱	和	钦佩	为了	他	是	无界	.

她对他的爱慕之情是无限的。

['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] :

After	three	years	of	married	life	,	she	wrote	to	her	uncle	:
后	三	年	的	已婚	生活	,	她	写道	到	她	叔叔	:

结婚三年后，她写信给叔叔：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] (['ri:əli] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ɔ:r] ['flætəri] [ɔ:r] ['blaɪndnəs]) [ðə; ði]

“	I	am	grateful	for	possessing	(	really	without	vanity	or	flattery	or	blindness	)	the
“	我	是	感激的	为了	拥有	(	真的	没有	虚荣	或者	奉承	或者	失明	)	这

[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

most	perfect	being	as	a	husband	in	existence	,
最多	完美的	存在	作为	一个	丈夫	在	存在	,

“我非常感激能拥有（真的，没有虚荣、奉承或盲目之意）世上最完美的丈夫。”

[ɔ:r] [hu:] ['evər] [dɪd] [ɪg'zɪst] ;

or	who	ever	did	exist	;
或者	WHO	曾经	做过	存在	;

或者说，曾经存在过的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['enibɑ:di] ['evər] [dɪd] [lʌv] [ɔ:r] [rɪ'spekt] [ə'nʌðər] [æz; əz] [aɪ] [du:] [maɪ] [dɪr]

and	I	doubt	whether	anybody	ever	did	love	or	respect	another	as	I	do	my	dear
和	我	怀疑	无论	任何人	曾经	做过	爱	或者	尊重	其他	作为	我	做	我的	亲爱的

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

我怀疑是否有人像我一样爱护和尊重我的亲爱的天使。

” [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [tu:; tə] [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] .

”	The	Marriage	of	Queen	Victoria	to	H	.	R	.	H	.	Prince	Albert	.
”	这	婚姻	的	女王	维多利亚	到	H	.	拉	.	H	.	王子	阿尔伯特	.

“维多利亚女王与阿尔伯特亲王的婚姻。”

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['heɪtɚ] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .)

(	From	the	Picture	by	Sir	George	Hayter	at	Windsor	Castle	.	)
(	从	这	图片	经过	先生	乔治	海特	在	温莎	城堡	.	)

（图片来自乔治·海特爵士在温莎城堡的画作。）

[ɪn] - [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mensli] .

In	1842	they	paid	their	first	visit	to	Scotland	,	and	enjoyed	it	immensely	.
在	-	他们	有薪酬的	他们的	第一的	访问	到	苏格兰	,	和	享受	它	非常	.

1842年，他们第一次访问苏格兰，并非常喜欢那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [lʌv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,

So	much	did	the	Queen	love	the	quiet	and	liberty	of	her	life	in	Scotland	,
所以	很多	做过	这	女王	爱	这	安静的	和	自由	的	她	生活	在	苏格兰	,

女王非常热爱她在苏格兰的宁静自由的生活。

[ðæt] ['æftər] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [bæl'mɔːrəl] [haʊs] [ɪn] [ˌæbə'diːnʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

that	after	several	visits	she	rented	Balmoral	House	in	Aberdeenshire	that	she	might	have
那	后	一些	访问	她	租来的	巴尔莫勒尔	房子	在	阿伯丁郡	那	她	可能	有

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

a	Scotch	home	of	her	own	;
一个	苏格兰威士忌	家	的	她	自己的	;

经过几次访问后，她在阿伯丁郡租下了巴尔莫勒尔庄园，希望自己能拥有一个苏格兰家；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs]

and	after	a	while	was	able	to	buy	the	estate	and	build	a	new	house
和	后	一个	尽管	曾是	有能力的	到	买	这	财产	和	建造	一个	新的	房子

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

过了一段时间，他买下了这块地，并在上面盖了一栋新房子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['lʌndən] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

She	did	not	like	London	after	her	marriage	,
她	做过	不是	喜欢	伦敦	后	她	婚姻	,

婚后她并不喜欢伦敦。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]

and	wanted	a	place	where	she	and	her	family	could	live	undisturbed	by
和	通缉	一个	地方	在哪里	她	和	她	家庭	可以	居住	未受干扰	经过

[tuː] ['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

too	many	officials	,
也	许多	官员	,

她想要一个能让她和家人不受太多官员打扰地生活的地方。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] ['ɔːˌbɔrn] [haʊs] [ðer; ðər]

so	she	also	bought	a	place	in	the	Isle	of	Wight	and	built	Osborne	House	there
所以	她	还	买	一个	地方	在	这	小岛	的	怀特岛	和	建造	奥斯本	房子	那里

.

:
.

所以她还在怀特岛买了一处房产，并在那里建造了奥斯本庄园。

[æt; ət] [bəuθ] ['ɔːˌbɔrn] [ænd; ənd] [bæl'mɔːrəl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

At	both	Osborne	and	Balmoral	life	was	very	simple	.
在	两个都	奥斯本	和	巴尔莫勒尔	生活	曾是	非常	简单的	.

奥斯本和巴尔莫勒尔的生活都很简单。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	Queen	would	run	in	and	out	of	the	house	as	she	liked	,	and	walked
这	女王	会	跑步	在	和	出去	的	这	房子	作为	她	喜欢	,	和	步行

[ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

about	alone	,
关于	独自的	,

女王可以随意进出房子，也可以独自一人四处走动。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

visiting	the	cottagers	and	enjoying	her	talks	with	them	.
访问	这	农舍	和	享受	她	会谈	和	他们	.

她拜访了农舍的居民，并和他们愉快地交谈。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	Queen	and	Prince	Albert	gave	much	attention	to	the	education	of	their
这	女王	和	王子	阿尔伯特	给予	很多	注意力	到	这	教育	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

女王和阿尔伯特亲王非常重视子女的教育。

['leɪdi] ['lɪtəltən] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['rɔɪəl] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

Lady	Lyttelton	was	named	royal	governess	and	superintended	the	nursery	.
女士	利特尔顿	曾是	命名	皇家	家庭教师	和	督导	这	苗圃	.

利特尔顿夫人被任命为皇家女家庭教师，并负责管理育婴室。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] ;

The	children	were	brought	up	very	simply	;
这	孩子们	是	带来	向上	非常	简单地	;

孩子们在非常简单的环境中长大；

[ðə; ði] [kwi:n] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

the	Queen	spent	as	much	time	as	she	could	with	them	,	played	with
这	女王	花费	作为	很多	时间	作为	她	可以	和	他们	,	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

女王尽可能多地陪伴他们，和他们玩耍，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pets] ,

and	interested	herself	in	their	friends	and	their	pets	,
和	感兴趣的	她自己	在	他们的	朋友们	和	他们的	宠物	,

她对他们的朋友和宠物很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][ækt]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['poʊətri][tu:; tə][ðer; ðər]

and	they	were	encouraged	to	act	little	plays	and	recite	poetry	to	their
和	他们	是	鼓励	到	行为	小的	演出	和	背诵	诗	到	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

他们被鼓励为父母表演小剧和朗诵诗歌。

[prɪns] ['ælbərt] , [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] , [wʌz; wəz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [sæŋ] [tə'geðər] .

Prince	Albert	,	like	the	Queen	,	was	very	musical	,	and	they	often	sang	together	.
王子	阿尔伯特	,	喜欢	这	女王	,	曾是	非常	音乐	,	和	他们	经常	唱	一起	.

阿尔伯特亲王和女王一样，都非常热爱音乐，他们经常一起唱歌。

[wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [kəm'poʊzər] , ['mendlsn] , ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]

When	the	famous	composer	,	Mendelssohn	,	visited	England	,	he	was	invited	to
什么时候	这	著名的	作曲家	,	门德尔松	,	到访	英格兰	,	他	曾是	受邀	到

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

Buckingham	Palace	,
白金汉	宫殿	,

著名作曲家门德尔松访问英国时，曾受邀前往白金汉宫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] .

and	they	both	sang	to	his	accompaniment	.
和	他们	两个都	唱	到	他的	伴奏	.

他们俩在他的伴奏下一起唱歌。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [sæŋ] “ ['ri:əli] [kwaɪt] ['fɔ:ltləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fi:lɪŋ]

He	said	that	the	Queen	sang	“	really	quite	faultlessly	and	with	charming	feeling
他	说	那	这	女王	唱	“	真的	相当	完美无瑕	和	和	迷人	感觉

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	expression	.
和	表达	.

他说女王的演唱“非常完美无瑕，充满魅力和表现力”。

” [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['æktɪd][æt; ət] ['wɪnzər] .

”	They	also	loved	the	theatre	,	and	plays	were	often	acted	at	Windsor	.
”	他们	还	喜爱	这	剧院	,	和	演出	是	经常	行动	在	温莎	.

“他们也热爱戏剧，温莎经常上演戏剧。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [kwiːn] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ælbərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went]

Several	**times**	**the**	**Queen**	**visited**	**Germany**	**with**	**Prince**	**Albert**	**,**	**and**	**they**	**also**	**went**
一些	时代	这	女王	到访	德国	和	王子	阿尔伯特	,	和	他们	还	去

[tuː; tə]['aɪərlənd] .

to	**Ireland**	**.**
到	爱尔兰	.

女王曾多次与阿尔伯特亲王一同访问德国，他们也曾到访爱尔兰。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

But	**wherever**	**they**	**were**	**they**	**never**	**failed**	**in**	**their**	**attention**	**to**	**public**	**business**	**.**
但	无论	他们	是	他们	绝不	失败的	在	他们的	注意力	到	民众	商业	.

但无论身在何处，他们始终不忘关注公共事务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [keɪm] ,

It	**was**	**a**	**great**	**grief**	**to**	**the**	**Queen**	**when**	**a**	**change**	**in**	**the**	**government**	**came**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	这	女王	什么时候	一个	改变	在	这	政府	来了	,

政府更迭给女王带来了极大的悲痛。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['melbərn] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

and	**Lord**	**Melbourne**	**had**	**to**	**resign**	**.**
和	主	墨尔本	有	到	辞职	.

因此，墨尔本勋爵不得不辞职。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

But	**she**	**always**	**remained**	**friends**	**with**	**him**	**and**	**wrote**	**to**	**him**	**constantly**	**.**
但	她	总是	剩余	朋友们	和	他	和	写道	到	他	不断地	.

但她始终与他保持朋友关系，并经常给他写信。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

At	**first**	**she**	**dreaded**	**having**	**to**	**do**	**with**	**his**	**successor**	**,**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**,**
在	第一的	她	令人恐惧的	拥有	到	做	和	他的	接班人	,	先生	罗伯特	果皮	,

起初，她很害怕与他的继任者罗伯特·皮尔爵士打交道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

but	**she**	**grew**	**to**	**like**	**and**	**admire**	**him**	**very**	**much**	**.**
但	她	生长	到	喜欢	和	钦佩	他	非常	很多	.

但她渐渐地非常喜欢和钦佩他。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ministəz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][moʊst]['kɔːrdʒəl] ;

With	**nearly**	**all**	**her**	**ministers**	**her**	**relations**	**were**	**most**	**cordial**	**;**
和	几乎	全部	她	部长们	她	关系	是	最多	亲切	;

她与几乎所有大臣的关系都非常融洽；

['oʊnli][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['pɑːmərstən] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn] ,

only	**with**	**Lord**	**Palmerston**	**did**	**she**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**get**	**on**	**,**
仅有的	和	主	帕默斯顿	做过	她	寻找	它	难的	到	得到	在	,

她只觉得和帕默斯顿勋爵相处有些困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [wɪð; wɪθ]['glædstəun] .

and	**she**	**never**	**was**	**quite**	**easy**	**with**	**Gladstone**	**.**
和	她	绝不	曾是	相当	简单的	和	格拉德斯通	.

她和格莱斯顿的关系一直不太好。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪk] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

They	**all**	**alike**	**admired**	**her**	**industry**	**and**	**strong**	**sense**	**of**	**duty**	**,**
他们	全部	同样	钦佩	她	行业	和	强的	感觉	的	责任	,

他们都同样钦佩她的勤奋和强烈的责任感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

and	**her**	**great**	**knowledge**	**of**	**public**	**affairs**	**.**
和	她	伟大的	知识	的	民众	事务	.

她对公共事务有着渊博的知识。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] .

Lord	Palmerston	.
主	帕默斯顿	.

帕默斯顿勋爵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgjər] [ɪn] ['heɪtərz] [rɪ'fɔːrmd] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri]

From	a	seated	figure	in	Hayter's	Reformed	Parliament	in	the	National	Portrait	Gallery
从	一个	坐着	数字	在	海特的	改革宗	议会	在	这	国家的	肖像	画廊

.

:

.

出自国家肖像馆海特所绘《改革后的议会》中的一尊坐像。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['lʌndən] .

In	1851	the	first	International	Exhibition	was	held	in	London	.
在	-	这	第一的	国际的	展览	曾是	握住	在	伦敦	.

1851年，第一届国际博览会在伦敦举行。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪns] ['ælbɝts] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [met]

The	idea	of	such	an	exhibition	was	Prince	Albert's	,	and	at	first	it	met
这	主意	的	这样的	一个	展览	曾是	王子	阿尔伯特的	,	和	在	第一的	它	遇见

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

with	great	opposition	,
和	伟大的	反对	,

举办这场展览的想法是阿尔伯特亲王提出的，起初遭到了强烈反对。

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

both	at	home	and	abroad	.
两个都	在	家	和	国外	.

无论在国内还是国外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .

But	it	turned	out	a	triumphant	success	.
但	它	转向	出去	一个	凯	成功	.

但结果却取得了巨大的成功。

['meni] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['seramoʊni] .

Many	foreign	princes	came	to	the	opening	ceremony	.
许多	外国的	王子们	来了	到	这	开幕	仪式	.

许多外国王子出席了开幕式。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	Queen	described	it	to	her	uncle	as	“	the	greatest	day	in	our
这	女王	描述	它	到	她	叔叔	作为	“	这	最	天	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

女王向她的叔叔形容这是“我们历史上最伟大的一天”，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	beautiful	and	imposing	and	touching	spectacle	ever	seen	,	and	the
这	最多	美丽的	和	气势磅礴	和	接触	奇观	曾经	已见	,	和	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ælbərt] .

triumph	of	my	beloved	Albert	.
胜利	的	我的	心爱	阿尔伯特	.

这是我见过的最美丽、最壮观、最感人的景象，也是我挚爱的阿尔伯特的胜利。

〞 ['piːp(ə)l] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

〞	People	hoped	that	this	great	gathering	of	all	nations	would	prove	a	festival	of
〞	人们	希望	那	这	伟大的	采集	的	全部	国家	会	证明	一个	节日	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

人们希望这次各国人民的盛会能够成为一场和平的盛会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

But	it	was	only	a	very	few	years	afterwards	that	the	Crimean	War	broke	out	.
但	它	曾是	仅有的	一个	非常	很少	年	然后	那	这	克里米亚	战争	打破	出去	.

但仅仅几年之后，克里米亚战争就爆发了。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ['ɪŋgləndˌ] [tʊk] [pɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	this	war	England	took	part	as	the	ally	of	Napoleon	III	.
在	这	战争	英格兰	采取	部分	作为	这	盟友	的	拿破仑	三、	.

在这场战争中，英国作为拿破仑三世的盟友参战。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪm'self] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] .

who	had	just	made	himself	Emperor	of	France	.
WHO	有	只是	制成	他自己	皇帝	的	法国	.

他刚刚自立为法兰西皇帝。

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] .

The	Queen	followed	the	war	with	the	deepest	anxiety	.
这	女王	随后	这	战争	和	这	最深处	焦虑	.

女王对这场战争感到无比焦虑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;

She	felt	proud	of	the	conduct	of	her	troops	,	as	she	always	called	them	;
她	毛毡	自豪的	的	这	执行	的	她	军队	,	作为	她	总是	称为	他们	;

她为她的部队（她总是这样称呼他们）的表现感到自豪；

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	welcomed	them	on	their	return	,	presented	them	with	medals	with	her
她	欢迎	他们	在	他们的	返回	,	呈现	他们	和	奖牌	和	她

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

她热情迎接他们凯旋，并亲手为他们颁发奖章。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

and	did	all	in	her	power	to	show	sympathy	with	their	sufferings	.
和	做过	全部	在	她	力量	到	展示	同情	和	他们的	苦难	.

她竭尽所能地对他们的苦难表示同情。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Before	the	war	was	over	,
前	这	战争	曾是	超过	,

战争结束之前，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,

she	paid	her	first	visit	to	Paris	to	show	her	friendship	for	the	Emperor	,
她	有薪酬的	她	第一的	访问	到	巴黎	到	展示	她	友谊	为了	这	皇帝	,

她首次访问巴黎是为了表达她对皇帝的友谊。

[huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə]

whose	personal	charm	at	that	time	attracted	her	very	much	;	later	she	learnt	to
谁	个人的	魅力	在	那	时间	吸引	她	非常	很多	;	之后	她	学会了	到

[dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .

distrust	him	.
怀疑	他	.

当时他个人的魅力深深吸引了她；后来她学会了不信任他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “

She	was	received	with	immense	enthusiasm	,	and	wrote	that	she	was	“
她	曾是	已收到	和	巨大	热情	,	和	写道	那	她	曾是	“

[dɪ'laɪtɪd] , [ɪn'tʃæntɪd] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

delighted	,	enchanted	,	amused	,	and	interested	,
高兴极了	,	迷人的	,	觉得好笑	,	和	感兴趣的	,

她受到了极大的热情接待，并写道，她感到“高兴、着迷、有趣和感兴趣”。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæn; ðən]['pærɪs] .

and	had	never	seen	anything	more	beautiful	and	gay	than	Paris	.
和	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	和	同性恋	比	巴黎	.

而且，他从未见过比巴黎更美丽、更欢乐的地方。

” ['wɪljəm] ['juːɜt] ['glædstəun] .

”	William	Ewart	Gladstone	.
”	威廉	尤尔特	格拉德斯通	.

威廉·尤尔特·格莱斯顿。

[wen] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [kwiːn] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːldərʃɑːt] , [ænd; ənd] [riːv'juːd]

When	the	Crimean	War	was	over	,	the	Queen	visited	Aldershot	,	and	reviewed
什么时候	这	克里米亚	战争	曾是	超过	,	这	女王	到访	奥尔德肖特	,	和	已审核

[ðə; ði] [truːps] [hɜːr'self] .

the	troops	herself	.
这	军队	她自己	.

克里米亚战争结束后，女王访问了奥尔德肖特，并亲自检阅了军队。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] , [kɔːld] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ,

She	started	a	new	order	,	called	the	Victoria	Cross	,
她	开始	一个	新的	命令	,	称为	这	维多利亚	叉	,

她创立了一个新的勋章，名为维多利亚十字勋章。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['speʃəli] [breɪv] [ækt] ,

to	be	given	to	those	soldiers	who	had	done	some	specially	brave	act	,
到	是	给定	到	那些	士兵	WHO	有	完毕	一些	特别	勇敢的	行为	,

颁发给那些做出特别英勇行为的士兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][tuː; tə] ['fɪfti] - [tuː] [men][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .

and	gave	it	herself	to	fifty	-	two	men	at	a	review	in	Hyde	Park	.
和	给予	它	她自己	到	五十	-	二	男人	在	一个	审查	在	海德	公园	.

在海德公园的一次阅兵式上，她亲自将这件礼物送给了 52 位男士。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

In	1856	her	eldest	daughter	was	betrothed	to	the	Crown	Prince	of	Prussia	.
在	-	她	长子	女儿	曾是	未婚妻	到	这	王冠	王子	的	普鲁士	.

1856年，她的大女儿与普鲁士王储订婚。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Queen	was	delighted	,
这	女王	曾是	高兴极了	,

女王非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts][baɪ] ['dænsɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][bɔːlz]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	showed	her	high	spirits	by	dancing	vigorously	at	all	the	balls	given	in
和	显示	她	高的	烈酒	经过	跳舞	大力	在	全部	这	球	给定	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] .

honour	of	the	betrothal	.
荣誉	的	这	订婚	.

在为庆祝订婚而举办的所有舞会上，她都精神抖擞地跳舞，表现出极佳的状态。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [riːl] [tuː; tə][ðə; ði]['bægpaɪps] .

She	even	danced	a	Scottish	reel	to	the	bagpipes	.
她	甚至	跳舞	一个	苏格兰	卷轴	到	这	风笛	.

她甚至还伴着风笛跳了一段苏格兰里尔舞。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .

The	next	year	came	the	great	anxiety	of	the	Indian	mutiny	.
这	下一个	年	来了	这	伟大的	焦虑	的	这	印度	兵变	.

第二年，印度兵变带来了巨大的焦虑。

[ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

The	Queen	felt	it	much	more	distressing	than	the	Crimean	War	,
这	女王	毛毡	它	很多	更多的	令人痛心	比	这	克里米亚	战争	,

女王觉得这件事比克里米亚战争更令人痛心。

“ [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn]

“	where	there	was	glory	and	honourable	warfare	,	and	where	the	poor	women
“	在哪里	那里	曾是	荣耀	和	光荣的	战争	,	和	在哪里	这	贫穷的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	children	were	safe	.
和	孩子们	是	安全的	.

“那里有荣耀和光荣的战争，那里贫苦的妇女和儿童是安全的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	It	was	also	a	sorrow	to	part	from	her	eldest	daughter	when	she
”	它	曾是	还	一个	悲哀	到	部分	从	她	长子	女儿	什么时候	她

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“长女出嫁，与她分别也让她感到难过。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

but	she	rejoiced	in	her	happiness	and	visited	her	in	Germany	.
但	她	欣喜若狂	在	她	幸福	和	到访	她	在	德国	.

但她为她的幸福感到高兴，并去德国探望了她。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] , [ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [wen] [hɜːr; hər]

In	1859	,	at	the	age	of	thirty	-	nine	,	she	became	a	grandmother	when	her
在	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	九	,	她	成为	一个	祖母	什么时候	她

[fɜːrst] ['græntʃaɪld] ,

first	grandchild	,
第一的	孙子	,

1859年，39岁的她荣升祖母，她的第一个孙子出生了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

the	present	Emperor	of	Germany	,	was	born	.
这	展示	皇帝	的	德国	,	曾是	出生	.

现任德国皇帝就此出生。

[hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ɔːr]

Her	family	were	an	ever	-	growing	joy	to	her	,	and	life	was	full	or
她	家庭	是	一个	曾经	-	生长	喜悦	到	她	,	和	生活	曾是	满的	或者

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

interest	and	happiness	.
兴趣	和	幸福	.

家人给她带来了越来越多的快乐，生活充满了乐趣和幸福。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .

The	Victoria	Cross	.
这	维多利亚	叉	.

维多利亚十字勋章。

[institjuːtid] [ɪn] - .

Instituted	in	1856	.
已设立	在	-	.

成立于1856年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [end] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

But	in	the	year	1861	a	sudden	end	came	to	her	happiness	.
但	在	这	年	-	一个	突然	结尾	来了	到	她	幸福	.

但到了1861年，她的幸福生活戛然而止。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld]

In	the	spring	her	mother	died	;	and	she	wrote	as	a	broken	-	hearted	child
在	这	春天	她	母亲	死亡	;	和	她	写道	作为	一个	破碎的	-	心地	孩子

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

to	her	uncle	,
到	她	叔叔	,

那年春天，她的母亲去世了；她伤心欲绝，给叔叔写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

saying	that	she	could	not	imagine	life	without	her	.
说	那	她	可以	不是	想象	生活	没有	她	.

她说她无法想象没有她的生活。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

A	greater	blow	was	awaiting	her	.
一个	更大的	吹	曾是	等待中	她	.

更大的打击还在等着她。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [prɪns] ['ælbərt] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ,

Before	the	end	of	the	year	,	Prince	Albert	fell	ill	,	and	,
前	这	结尾	的	这	年	,	王子	阿尔伯特	跌倒	患病的	,	和	,

年底前，阿尔伯特亲王生病了，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [hiː; hi][daɪd] .

almost	before	his	illness	was	known	to	be	serious	,	he	died	.
几乎	前	他的	疾病	曾是	已知	到	是	严肃的	,	他	死亡	.

几乎在他病情变得严重之前，他就去世了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [krʌʃt] .

The	Queen	was	utterly	crushed	.
这	女王	曾是	完全地	碎	.

女王彻底崩溃了。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

In	her	first	broken	-	hearted	letter	to	her	uncle	,	she	said	:
在	她	第一的	破碎的	-	心地	信	到	她	叔叔	,	她	说	:

在她写给叔叔的第一封伤心欲绝的信中，她说：

“ [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][ɪz] ['endɪd] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	My	life	as	a	happy	one	is	ended	,	the	world	is	gone	for	me	.
“	我的	生活	作为	一个	快乐的	一	是	结束	,	这	世界	是	已消失	为了	我	.

“我幸福的人生结束了，我的世界已经不在了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	It	was	indeed	a	terrible	loss	for	her	.
”	它	曾是	的确	一个	糟糕的	损失	为了	她	.

“这对她来说确实是一个巨大的损失。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

She	had	absolutely	depended	on	him	and	leant	on	his	advice	,
她	有	绝对地	取决于	在	他	和	倾斜	在	他的	建议	,

她完全依赖他，并采纳他的建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] .

and	she	had	loved	him	and	looked	up	to	him	as	a	perfect	being	.
和	她	有	喜爱	他	和	看起来	向上	到	他	作为	一个	完美的	存在	.

她爱他，视他为完美无瑕的人。

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Ten	years	before	,	she	had	written	about	his	wonderful	fitness	for	business	and
十	年	前	,	她	有	书面	关于	他的	精彩的	健康	为了	商业	和

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

politics	,	and	added	:
政治	,	和	额外	:

十年前，她曾撰文称赞他非常适合经商和从政，并补充道：

“ [aɪ] [groʊ] ['deɪli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

“	I	grow	daily	to	dislike	them	both	,	more	and	more	.
”	我	生长	日常的	到	不喜欢	他们	两个都	,	更多的	和	更多的	.

“我一天比一天更讨厌他们俩。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

We	women	are	not	made	for	governing	—	and	if	we	are	good	women	,
我们	女性	是	不是	制成	为了	治理	—	和	如果	我们	是	好的	女性	,

我们女人天生不适合治理国家——如果我们是好女人，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'laɪk] [ðiːz] ['mæskjəlɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

we	must	dislike	these	masculine	occupations	.
我们	必须	不喜欢	这些	男性	职业	.

我们必须厌恶这些男性职业。

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ə'loʊn] ,

”	Now	she	was	left	to	govern	alone	,
”	现在	她	曾是	左边	到	治理	独自的	,

“现在她只能独自治理国家了。”

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] .

bereft	of	what	had	been	the	joy	of	her	home	life	.
失去	的	什么	有	到过	这	喜悦	的	她	家	生活	.

她失去了曾经带给她的家庭生活的快乐。

[ɪ'mens] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Immense	sympathy	was	shown	to	her	and	she	was	much	touched	by	it	.
巨大	同情	曾是	所示	到	她	和	她	曾是	很多	感动	经过	它	.

人们向她表达了极大的同情，她深受感动。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] ,

She	determined	to	take	her	husband's	example	as	her	guide	,
她	决定	到	拿	她	丈夫的	例子	作为	她	指导	,

她决心以丈夫为榜样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [ker] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

and	to	give	the	same	minute	care	as	he	had	given	to	public	affairs	.
和	到	给	这	相同的	分钟	关心	作为	他	有	给定	到	民众	事务	.

并像他处理公共事务那样，给予同样的细致关注。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] ['æbsəluːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

But	she	shut	herself	up	in	absolute	seclusion	,
但	她	关闭	她自己	向上	在	绝对	隔离	,

但她把自己完全封闭起来，与世隔绝。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

seeing	no	one	but	her	family	and	those	whom	she	had	to	see	for
看到	不	一	但	她	家庭	和	那些	谁	她	有	到	看	为了

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

除了家人和因公事必须见的人之外，她谁也没见到。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [vɪk'tɔːriə] , ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['fredrɪk]

Marriage	of	H	.	R	.	H	.	Victoria	,	Princess	Royal	,	to	H	.	R	.	H	.	Prince	Frederick
婚姻	的	H	.	拉	.	H	.	维多利亚	,	公主	皇家	,	到	H	.	拉	.	H	.	王子	弗雷德里克

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

William	of	Prussia	.
威廉	的	普鲁士	.

英国皇家维多利亚公主殿下与普鲁士腓特烈·威廉王子殿下结婚。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][dʒɑːn] ['filip] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .)

(	From	the	Picture	by	John	Philip	at	Windsor	Castle	.	)
(	从	这	图片	经过	约翰	菲利普	在	温莎	城堡	.	)

（图片来自约翰·菲利普在温莎城堡的摄影作品。）

[æt; ət][fɜːrst] , ['piːp(ə)l] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [sɪ'kluːʒ(ə)n][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər]

At	first	,	people	accepted	the	Queen's	seclusion	as	natural	and	respected	her
在	第一的	,	人们	公认	这	女王大学	隔离	作为	自然的	和	受人尊敬	她

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

起初，人们认为女王的隐居是自然而然的，并尊重她的悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

But	as	the	years	passed	and	she	made	no	change	,
但	作为	这	年	通过了	和	她	制成	不	改变	,

但随着岁月流逝，她却丝毫没有改变。

['meni] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

many	complaints	were	made	of	her	neglect	of	the	duties	of	her	position	.
许多	投诉	是	制成	的	她	忽视	的	这	职责	的	她	位置	.

许多人投诉她玩忽职守。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .

The	newspapers	published	criticisms	of	her	conduct	,	which	deeply	wounded	her	.
这	报纸	已发布	批评	的	她	执行	,	哪个	深	受伤	她	.

报纸刊登了对她行为的批评文章，这深深地伤害了她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kruːəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['wʊmən]

She	made	no	change	,	and	spoke	of	herself	as	a	cruelly	misunderstood	woman
她	制成	不	改变	,	和	辐	的	她自己	作为	一个	残酷地	被误解	女士

.

:
.

她没有做出任何改变，并称自己是一个被残酷误解的女人。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] ['stætʃuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	first	,	her	only	public	appearances	were	to	unveil	statues	of	her
在	第一的	,	她	仅有的	民众	外貌	是	到	揭幕	雕像	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

起初，她只公开露面为她丈夫的雕像揭幕。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['pɑːrləmənt] .

and	occasionally	she	opened	Parliament	.
和	偶尔	她	打开	议会	.

她偶尔还会主持议会开幕式。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][æt; ət]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

She	worked	as	hard	as	ever	at	public	business	,
她	工作	作为	难的	作为	曾经	在	民众	商业	,

她一如既往地在公共事务领域努力工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['fæməli] [ə'ferz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts]

and	was	much	taken	up	with	family	affairs	and	with	the	arrangements
和	曾是	很多	已采取	向上	和	家庭	事务	和	和	这	安排

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	the	marriage	of	her	children	.
为了	这	婚姻	的	她	孩子们	.

她忙于家务和安排子女的婚事。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][bæl'mɔːrəl] , [ænd; ənd] [felt] ['wɪnzər] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi]

She	liked	best	to	be	at	Balmoral	,	and	felt	Windsor	a	sad	and	gloomy
她	喜欢	最好的	到	是	在	巴尔莫勒尔	,	和	毛毡	温莎	一个	伤心	和	阴沉

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她最喜欢待在巴尔莫勒尔，觉得温莎是个悲伤阴郁的地方。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hɜːr; hər][sɪ'kluːʒ(ə)n] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɑːpjələr] ,

During	these	years	her	seclusion	led	to	her	being	decidedly	unpopular	,
期间	这些	年	她	隔离	引领	到	她	存在	绝对地	不受欢迎的	,

这些年里，她的隐居生活使她变得非常不受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][wʌn] ['sɪriəs] [mis'teik] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	it	may	rightly	be	considered	the	one	serious	mistake	in	her	life	.
和	它	可能	没错	是	经过考虑的	这	一	严肃的	错误	在	她	生活	.

这或许可以被认为是她一生中唯一一个严重的错误。

[ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] - [raʊzd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

The	serious	illness	of	the	Prince	of	Wales	in	1871	roused	much	sympathy	and
这	严肃的	疾病	的	这	王子	的	威尔士	在	-	唤醒	很多	同情	和

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ə'gen] [mɔːr] ['pɑːpjələr] .

helped	to	make	the	Crown	again	more	popular	.
帮助	到	制作	这	王冠	再次	更多的	受欢迎的	.

1871年威尔士亲王的重病引起了广泛的同情，并有助于提升王室的威望。

[wen] ['mɪstər] . [dɪz'reli] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs]

When	Mr	.	Disraeli	became	Prime	Minister	the	Queen	began	to	find	public	business
什么时候	先生	.	迪斯雷利	成为	主要的	部长	这	女王	开始	到	寻找	民众	商业

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

more	interesting	.
更多的	有趣的	.

迪斯雷利先生就任首相后，女王开始对公共事务更感兴趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['klevər] ,

He	was	not	only	clever	,
他	曾是	不是	仅有的	聪明的	,

他不仅聪明，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz]

but	he	took	much	trouble	to	be	agreeable	to	her	and	to	amuse
但	他	采取	很多	麻烦	到	是	同意	到	她	和	到	娱乐

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他费尽心思讨她欢心，逗她开心。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	that	she	became	really	fond	of	him	.
所以	那	她	成为	真的	喜爱	的	他	.

所以她就非常喜欢他了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['pɑːləsi] ,

She	was	delighted	with	his	Indian	policy	,
她	曾是	高兴极了	和	他的	印度	政策	,

她对他的印度政策非常满意。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['emprəs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] - .

which	ended	in	her	being	proclaimed	Empress	of	India	in	1876	.
哪个	结束	在	她	存在	宣布	皇后	的	印度	在	-	.

最终，她在 1876 年被宣布为印度女皇。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [nuː] ['ɑːnər] ,

She	much	enjoyed	this	new	honour	,
她	很多	享受	这	新的	荣誉	,

她非常享受这份新的荣誉。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [baɪ] ['hævɪŋ] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn]

and	showed	her	feeling	for	India	by	having	Indian	servants	to	attend	upon
和	显示	她	感觉	为了	印度	经过	拥有	印度	仆人	到	出席	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她雇佣印度仆人服侍自己，以此表达她对印度的感情。

[ænd; ənd] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌhindu'stɑːni; -'stæni] .

and	by	beginning	to	learn	Hindustani	.
和	经过	开始	到	学习	印度斯坦	.

并开始学习印度斯坦语。

['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] , [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] .

Benjamin	Disraeli	,	Lord	Beaconsfield	.
本杰明	迪斯雷利	,	主	比肯斯菲尔德	.

本杰明·迪斯雷利，比肯斯菲尔德勋爵。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæst] , ['meni] ['sɔrəuz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

As	the	years	passed	,	many	sorrows	came	to	the	Queen	through	the	death	of
作为	这	年	通过了	,	许多	悲伤	来了	到	这	女王	通过	这	死亡	的

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ;

relations	and	friends	;
关系	和	朋友们	;

随着岁月的流逝，女王经历了亲友相继离世的悲痛；

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['dɔːtər] , ['prɪnses] ['ælɪs] .

especially	she	felt	the	death	of	her	second	daughter	,	Princess	Alice	.
尤其	她	毛毡	这	死亡	的	她	第二	女儿	,	公主	爱丽丝	.

她尤其为次女爱丽丝公主的去世感到悲痛。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

She	continued	to	exert	much	influence	on	public	affairs	,
她	持续	到	发挥	很多	影响	在	民众	事务	,

她继续对公共事务施加巨大影响，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	always	did	all	in	her	power	to	help	to	keep	the	peace	in	Europe	.
和	总是	做过	全部	在	她	力量	到	帮助	到	保持	这	和平	在	欧洲	.

她始终竭尽全力维护欧洲的和平。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ,

In	1879	she	visited	Italy	for	the	first	time	,
在	-	她	到访	意大利	为了	这	第一的	时间	,

1879年，她第一次访问意大利。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['trævld] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	she	often	repeated	her	visit	and	travelled	also	in	other	countries	,
和	她	经常	重复	她	访问	和	旅行	还	在	其他	国家	,

她多次重访此地，也曾到其他国家旅行。

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

always	in	a	very	quiet	and	simple	way	.
总是	在	一个	非常	安静的	和	简单的	方式	.

总是以非常安静和简单的方式。

[ɪn] - [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

In	1887	the	Queen	had	been	on	the	throne	for	fifty	years	,
在	-	这	女王	有	到过	在	这	王座	为了	五十	年	,

1887年，女王已在位五十年。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['pʌblɪkli] .

and	she	was	persuaded	to	keep	her	Jubilee	publicly	.
和	她	曾是	被说服	到	保持	她	禧年	公开	.

她被说服公开庆祝她的登基禧年。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [deɪ] , [dʒu:n] - , - , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

On	the	Jubilee	Day	,	June	21	,	1887	,	she	went	in	procession	,
在	这	禧年	天	,	六月	-	,	-	,	她	去	在	游行	,

1887年6月21日，在女王登基庆典日，她参加了游行。

[ˌpri'si:did] [baɪ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] , [sʌnz] , [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd]

preceded	by	thirty	-	two	princes	of	her	own	family	,	sons	,	sons	-	in	-	law	,	and
之前	经过	三十	-	二	王子们	的	她	自己的	家庭	,	儿子们	,	儿子们	-	在	-	法律	,	和

['grænsʌn] ,

grandsons	,
孙子们	,

在她之前，有她家族的三十二位王子、儿子、女婿和孙子。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

to	a	thanksgiving	service	in	Westminster	Abbey	.
到	一个	感恩	服务	在	威斯敏斯特	修道院	.

前往威斯敏斯特教堂参加感恩礼拜。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz]

Representatives	of	all	the	countries	of	Europe	,	of	India	,	and	the	colonies
代表	的	全部	这	国家	的	欧洲	,	的	印度	,	和	这	殖民地

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

followed	her	.
随后	她	.

欧洲各国、印度和殖民地的代表都跟随她而来。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊdz] [hu:] ['gæðərd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [pæs] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	immense	crowds	who	gathered	to	see	her	pass	received	her	with	an
这	巨大	人群	WHO	聚集	到	看	她	经过	已收到	她	和	一个

[ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] ['di:pli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .

enthusiasm	which	deeply	touched	her	.
热情	哪个	深	感动	她	.

前来观看她经过的庞大人群以极大的热情迎接她，这深深地感动了她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][bʌt; bət] ['veri]

She	said	on	her	return	to	Buckingham	Palace	that	she	was	very	tired	but	very
她	说	在	她	返回	到	白金汉	宫殿	那	她	曾是	非常	疲劳的	但	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

她返回白金汉宫时说，她虽然很累，但非常高兴。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'tendid] ['ʌðər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

The	same	enthusiasm	attended	other	celebrations	in	connection	with	the	Jubilee
这	相同的	热情	参加	其他	庆祝活动	在	联系	和	这	禧年

.

:

.

在与禧年相关的其他庆祝活动中，人们也表现出了同样的热情。

[ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ,

In	her	old	age	the	Queen	was	as	popular	,	perhaps	even	more	popular	,
在	她	老的	年龄	这	女王	曾是	作为	受欢迎的	,	也许	甚至	更多的	受欢迎的	,

女王晚年依然深受爱戴，甚至可能比以前更受欢迎。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

than	she	had	been	in	her	youth	.
比	她	有	到过	在	她	青年	.

比她年轻时更年轻了。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [lændz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

People	in	all	the	wide	lands	which	made	up	the	British	Empire	felt	that	she	was	the
人们	在	全部	这	宽的	土地	哪个	制成	向上	这	英国	帝国	毛毡	那	她	曾是	这

['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

outward	sign	of	the	unity	of	the	Empire	.
向外	符号	的	这	统一	的	这	帝国	.

组成大英帝国的各个广袤国土上的人们都认为，她是帝国统一的外在象征。

[ðeɪ] ['venəˌreɪtid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['duːti] .

They	venerated	her	for	her	long	and	blameless	life	,	devoted	to	duty	.
他们	受人尊敬	她	为了	她	长的	和	无责	生活	,	奉献	到	责任	.

他们敬仰她，因为她一生漫长而清白，忠于职守。

[ɪn][fɑːr] ['dɪstənt] [lændz] ,

In	far	distant	lands	,
在	远的	遥远	土地	,

在遥远的国度，

[blæk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ['ɑːnɚd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

black	and	savage	people	honoured	the	great	white	Queen	and	trusted	in	her
黑色的	和	野蛮的	人们	荣幸	这	伟大的	白色的	女王	和	可信	在	她

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

黑人和野蛮人敬仰伟大的白人女王，并信赖她的公正。

['foʊtoʊ] : ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [ˌsiː 'oʊ] .

Photo	:	London	Stereoscopic	Co	.
照片	:	伦敦	立体	合作	.

照片：伦敦立体摄影公司

[kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , - .

Queen	Victoria's	Jubilee	,	1897	.
女王	维多利亚的	禧年	,	-	.

维多利亚女王登基禧年，1897年。

['æftər][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]

After	the	Jubilee	,	she	went	about	a	little	more	and	saw	more	people	;	she
后	这	禧年	,	她	去	关于	一个	小的	更多的	和	锯	更多的	人们	;	她

['vɪzɪtɪd] [bɜːr'lɪn] ,

visited	Berlin	,
到访	柏林	,

禧年之后，她四处走动，见了更多的人；她去了柏林。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [i:tʃ] [jɪr] .

and	spent	some	time	in	the	south	of	Europe	each	year	.
和	花费	一些	时间	在	这	南	的	欧洲	每个	年	.

每年都会在欧洲南部待一段时间。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['meni] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsərts] [ænd; ənd]

She	received	many	royal	visitors	,	and	once	more	there	were	concerts	and
她	已收到	许多	皇家	访客	,	和	一次	更多的	那里	是	音乐会	和

[drə'mætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət] [kɔ:rt] .

dramatic	performances	at	court	.
戏剧性	表演	在	法庭	.

她接待了许多皇室访客，宫廷里再次举办了音乐会和戏剧表演。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['evər] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

In	spite	of	her	age	she	still	gave	as	much	attention	as	ever	to	business	,
在	尽管如此	的	她	年龄	她	仍然	给予	作为	很多	注意力	作为	曾经	到	商业	,

尽管年事已高，她仍然像以往一样全身心投入到事业中。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ['goʊɪŋ] [θru:] ['pepərz] ,

and	would	spend	two	or	three	hours	a	day	going	through	papers	,
和	会	花费	二	或者	三	小时	一个	天	去	通过	文件	,

他每天会花两三个小时浏览文件，

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['dɑ:kjuments] .

and	signing	her	name	to	public	documents	.
和	签名	她	姓名	到	民众	文件	.

并在公共文件上签名。

[ɪn] - [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['reɪnd] ['sɪksti] ['jɪrz] , [hɜ:r; hər] ['sekənd] , [ɔ:r] ['daɪmənd] ,

In	1897	when	she	had	reigned	sixty	years	,	her	second	,	or	diamond	,
在	-	什么时候	她	有	统治	六十	年	,	她	第二	,	或者	钻石	,

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

Jubilee	was	celebrated	.
禧年	曾是	著名	.

1897 年，在她统治六十周年之际，人们庆祝了她的第二个禧年，也就是钻石禧年。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:l] [θru:] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ]

This	time	a	great	state	procession	was	made	all	through	London	,	and	on	reaching
这	时间	一个	伟大的	状态	游行	曾是	制成	全部	通过	伦敦	,	和	在	到达

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] ,

St	.	Paul's	Cathedral	,
英石	.	保罗的	大教堂	,

这一次，整个伦敦都举行了盛大的国事游行，到达圣保罗大教堂时，

[ðə; ðɪ] ['kwi:nz] ['kærɪdʒ] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['sɜ:rvɪs]

the	Queen's	carriage	paused	at	the	bottom	of	the	steps	for	a	brief	service
这	女王大学	运输	暂停	在	这	底部	的	这	步骤	为了	一个	简短的	服务

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

of	thanksgiving	.
的	感恩	.

女王的马车在台阶底部停了下来，举行了一个简短的感恩仪式。

[hɜ:r; hər] [læst] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['klaʊdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɔ:r] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Her	last	years	were	clouded	by	the	war	in	South	Africa	.
她	最后的	年	是	阴天	经过	这	战争	在	南	非洲	.

她的晚年笼罩在南非战争的阴影之下。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] ['sʌfərd] [ðer; ðər][baɪ]

Amidst	**all**	**the**	**gloom**	**that**	**followed**	**on**	**the**	**news**	**of**	**the**	**disasters**	**suffered**	**there**	**by**
在……之中	全部	这	愁云	那	随后	在	这	消息	的	这	灾难	遭受	那里	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] ,

the	**English**	**troops**	**,**
这	英语	军队	,

在英国军队在那里遭受惨败的消息传出后，随之而来的是一片阴霾。

[ðə; ði] [kwi:n] ['nevər] [dis'peəd] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

the	**Queen**	**never**	**despaired**	**of**	**ultimate**	**success**	**.**
这	女王	绝不	绝望的	的	最终的	成功	.

女王从未对最终的成功感到绝望。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['soʊldʒərz] ,

She	**took**	**every**	**opportunity**	**of**	**showing**	**her**	**sympathy**	**with**	**her**	**soldiers**	**,**
她	采取	每一个	机会	的	显示	她	同情	和	她	士兵	,

她抓住一切机会表达对士兵们的同情。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

and	**telling**	**them**	**of**	**her**	**gratitude**	**for**	**their**	**exertions**	**.**
和	讲述	他们	的	她	感激	为了	他们的	努力	.

并向他们表达了她对他们辛勤付出的感激之情。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

The	**war**	**was**	**not**	**over**	**when**	**she**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**failing**	**health**	**.**
这	战争	曾是	不是	超过	什么时候	她	开始	到	展示	标志	的	失败	健康	.

当她开始出现健康恶化的迹象时，战争还没有结束。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

One	**of**	**the**	**last**	**things**	**she**	**did**	**was**	**to**	**receive**	**Lord**	**Roberts**	**to**	**hear**	**from**
一	的	这	最后的	事物	她	做过	曾是	到	收到	主	罗伯茨	到	听到	从

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['æfrɪkə] .

him	**about**	**the**	**state**	**of**	**things**	**in**	**Africa**	**.**
他	关于	这	状态	的	事物	在	非洲	.

她生前最后做的事情之一，就是接见罗伯茨勋爵，听取他关于非洲局势的汇报。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [wʌn] .

Little	**more**	**than**	**a**	**week**	**afterwards**	**she**	**died**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighty**	**-**	**one**	**.**
小的	更多的	比	一个	星期	然后	她	死亡	,	在	这	年龄	的	八十	-	一	.

仅仅一周多之后，她就去世了，享年八十一岁。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [fɪld] ,

When	**we**	**think**	**over**	**her**	**long**	**life**	**and**	**the**	**great**	**position**	**she**	**filled**	**,**
什么时候	我们	思考	超过	她	长的	生活	和	这	伟大的	位置	她	已填	,

当我们回顾她漫长的一生和她所担任的伟大职位时，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ʃi:; ʃi]

we	**find**	**that**	**she**	**owed**	**her**	**influence**	**more**	**to**	**the**	**strong**	**sense**	**of**	**duty**	**she**
我们	寻找	那	她	欠款	她	影响	更多的	到	这	强的	感觉	的	责任	她

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,

always	**had**	**,**
总是	有	,

我们发现，她的影响力更多地源于她始终秉持的强烈责任感。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,

and	**to**	**her**	**constant**	**determination**	**to**	**do**	**what**	**she**	**felt**	**to**	**be**	**right**	**,**
和	到	她	持续的	决心	到	做	什么	她	毛毡	到	是	正确的	,

以及她始终如一的决心，去做她认为正确的事情。

[ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ɔ:r]['tælənts] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .

than	**to**	**any**	**special**	**gifts**	**or**	**talents**	**she**	**possessed**	**.**
比	到	任何	特别的	礼物	或者	天赋	她	拥有	.

而不是她所拥有的任何特殊天赋或才能。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ðæt]

She	was	a	wonderful	woman	because	she	was	always	true	to	the	best	that
她	曾是	一个	精彩的	女士	因为	她	曾是	总是	真的	到	这	最好的	那

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

她是一位很棒的女性，因为她始终忠于她所认识的最好的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	it	is	this	that	makes	her	an	example	for	us	all	.
和	它	是	这	那	制作	她	一个	例子	为了	我们	全部	.

正因如此，她才成为我们所有人的榜样。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	&	London
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[sʌm; səm] [pri'zjʊmd] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɔːrməlaɪzɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

Some	presumed	printer's	errors	have	been	corrected	,	including	normalizing	punctuation	.
一些	假定	打印机的	错误	有	到过	已更正	,	包括	正常化	标点	.

一些疑似印刷错误已被纠正，包括规范标点符号。

[ə'dɪʃənəli] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ,

Additionally	,	a	single	occurrence	of	the	name	Elflæd	-	was	changed	to	Ælflæd	,
此外	,	一个	单身的	发生	的	这	姓名	-	-	曾是	已更改	到	-	,

此外，Elflæd 这个名字被改为 Ælflæd。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

which	was	the	spelling	more	frequently	used	in	this	book	.
哪个	曾是	这	拼写	更多的	频繁地	用过的	在	这	书	.

这是本书中更常用的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神